

## **Resource: Familiarization, Internalization, Articulation (Fia)**

**Familiarization, Internalization, Articulation (FIA) Translation Guide** © 2023 SRV Partners Released under CC BY-SA 4.0 license. Familiarization, Internalization, Articulation (FIA) Translation Guide has been adapted in the following languages Tok Pisin, عربى, Français, हिन्दी, Bahasa Indonesia, Português, Русский, Español, Kiswahili, 简体中文 from Familiarization, Internalization, Articulation (FIA) © 2023 SRV Partners Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

## Familiarization, Internalization, Articulation (Fia)

**MRK**

### **Марка 1:1-13**

*Слышание сердцем*

*Слышание и Сердце*

Послушайте и вложите в сердце (Марк 1:1-13)

На этом этапе послушайте Евангелие от Марка 1:1-13 и вложите его в свое сердце.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 1:1-13 три раза, если это возможно, в трех разных переводах. Затем обсудите в группе следующие вопросы:

1. Что вам понравилось в этом отрывке?
2. Что в этом отрывке вам не нравится или непонятно?
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе?
4. Что этот отрывок говорит нам о людях?
5. Как этот отрывок влияет на нашу повседневную жизнь?
6. Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

*Определение контекста*

*Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 1:1-13 в самом легком для понимания переводе.

Евангелие от Марка начинается с подготовки почвы для благой вести или Евангелия, которую несет Иисус, >, и начала времени его служения или учения. Марк рассказывает нам, что Иоанн приготовит путь для Иисуса. Сразу же после этого Марк говорит нам, что Иисус - это Сын Бога. Тема Иисуса как Сын Божьего - это главная тема этой книги. Бог показывает нам, что это правда, говоря, что Иисус - Его сын, и что Он любит Иисуса и одобряет Его действия. Другая тема, проходящая через Евангелие от Марка, и которая видна уже здесь, - это Бог и Сатана, воюющие друг с другом. Сразу после крещения, Иисус входит в состоянии конфликта с Сатаной. Действие истории происходит в пустыне, по которой течет река Иордан. Важно, что действие этой истории происходит в пустыне, поскольку это показывает, что Бог сделал так, что все, о чем говорили пророки в Ветхом Завете и что должно было случиться, исполнилось. Длина реки Иордан составляет около 320 километров. Ее обычная ширина составляет около 30 метров, а глубина - 3 метра. Люди могут без труда пересечь ее.

Остановитесь здесь и посмотрите всей группой на изображение реки Иордан и ее положение на карте. Приостановите аудиозапись.

Марк напоминает нам о том, что очень давно сказал еврейский пророк Исаия. Пророк - это тот, кто получает послание от Бога и передает это послание людям. То, что сказал Исаия, было записано в книге, которую хорошо знал весь еврейский народ. Исаия сказал слушать громкий голос, который возвещает о том, что кто-то проложит путь в пустыне для Бога, который придёт к нам. Другой пророк, Малахия,

говорит нам, что посланник приготовит путь, и Бог вернется в свой храм или место поклонения. Марк напоминает нам об этих пророчествах и показывает что Иоанн - это посланник, который готовит путь для Иисуса. Иисус - это обратный путь к Богу. Марк также говорит нам, что Иисус - есть Бог. В остальном повествовании Евангелия от Марка персонажи пытаются выяснить, кто такой Иисус, но мы сразу же слышим, что Иисус и есть Мессия, Обетованный Спаситель, Сын Божий.

Иоанн живет в пустыне и приходит к людям так, как это делали древние пророки, - проповедовать, чтобы люди обратились от своих злых путей к Богу. Он очень похож на вестника, о котором говорили пророки - он живет в пустыне, также одет, и говорит людям приготовиться к приходу Бога. Иоанн носит одежду, сделанную из шерсти верблюда - животного, обитающего в пустыне. Он ест саранчу и дикий мед - то, что он может там найти. Он крестит людей, погружая их по еврейской традиции в воду, - символ отказа человека от старого образа жизни и начала новой жизни. В новом образе жизни они прекращают неповиновение Богу, то есть, перестают грешить, они следуют за Богом, и Бог прощает им их грехи. Когда Бог прощает кого-то, Он решает не наказывать или не мстить человеку, который согрешил против Него. Он отменяет их проступки и аннулирует обвинения. Иоанн также говорит людям, что грядет кто-то более могущественный и более великий. Он говорит, что этот человек будет гораздо важнее, чем он. Иоанн не будет достоин даже наклониться и развязать сандалии этого человека. Часто слуга помогал своему хозяину развязать обувь или одеться. Но Иоанн не будет достоин быть даже слугой этого человека.

Остановитесь здесь и покажите команде переводчиков фото сандалий. Приостановите аудиозапись.

Человек, который придет, будет крестить людей Святым Духом. Иоанн крестит людей водой, но креститься Святым Духом означает, что Бог вложит Дух Божий в ваше сердце и разум. Некоторые пророки (в частности, Исаия, Иезекииль и Иоиль) в Ветхом Завете говорили о том, что Бог изливает Свой Дух на людей, и теперь они ждут, когда придет этот момент. И вот Иоанн говорит им, что эти времена пришли.

Марк рассказывает нам, что Иисус пришел из Назарета в Галилею и Иоанн крестил Его. Назарет был городом в регионе Галилея, где вырос Иисус. Иоанн крестил Иисуса, но Иисус не нуждается в прощении, потому что Он никогда не делал ничего плохого. В то же время и Иисус, в каком-то смысле, начинает новую жизнь - Он > начинает Свое служение. Крещение - это важный шаг, показывающий нам, что Бог поручает ему эту задачу - Он назначает Иисуса для ее выполнения. Марк в своем повествовании любит использовать короткие предложения и быстрые действия, что мы и видим здесь. Сразу после того, как Иисус выходит из воды, Рай, который иначе называется >, открывается, и Святой Дух сходит на Иисуса в виде голубя. Либо Святой Дух пришел в виде голубя, либо Святой Дух сошел так же, как спускается голубь. Возможно, небеса открываются, чтобы показать нам, что Бог снова приближается к нам после сотен лет молчания, минувших со времен последнего пророка. Голос с небес - места, где обитает Бог, говорит. Только Иисус слышит голос с небес. Марк не говорит нам, чей это голос, но мы знаем, что это голос Бога. Никто еще не знает, кто Он, но Иисус слышит, как Бог говорит с Ним. Голос говорит, что Бог любит Его и симпатизирует Ему. Марк показывает нам, что Иисус - Сын Божий, и люди должны слушать Его.

Остановитесь здесь и обсудите в группе: Какие церемонии или ритуалы существуют в вашей культуре, чтобы показать, что кто-то начинает новый образ жизни или важную работу? Чем эти церемонии похожи на крещение или отличаются от него? Приостановите аудиозапись.

Святой Дух немедленно, с ясным намерением посыпает Иисуса в пустыню. Это было пустынное место, где обитали только дикие животные, и было очень мало растительности. В глаголе, который использовался для обозначения > Иисуса, содержится ясный призыв и цель. Это особая задача, которую Бог возлагает на Него. Иисус проводит в пустыне 40 дней - подобно Моисею на горе, подобно Илии на пути к горе, и подобно народу Израиля, проведшему 40 лет в пустыне. В течении этих 40 дней Иисуса искушал Сатана. Сатана является предводителем всех злых духов. Он - враг Бога. С Иисусом были ангелы, чтобы заботиться о Нем и давать все необходимое. Ангелы - это сверхъестественные духовные создания, которые служат Богу. Марк не говорит нам, была ли успешной борьба Иисуса с Сатаной или нет, но это важный шаг в служении Иисуса.

## *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 1:1–13 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа представит этот отрывок наглядно.

В этом отрывке 4 сцены.

**В первой сцене** Марк начинает с того, что говорит нам, что это начало служения Иисуса. Иоанн находится в пустыне на берегу реки Иордан, исполняя тем самым Священное Писание из Ветхого Завета, где Исаия сказал нам, что придет кто-то, чтобы >, будет громко возвещать и прокладывать путь для Бога, который придет к нам.**Во второй сцене** Иоанн крестит людей в реке Иордан. Иоанн говорит людям, что грядет некто, кто сильнее его, кто будет крестить не только водой, но и Святым Духом.**В третьей сцене** Иисус приходит из Назарета в Галилею, где Его крестит Иоанн. Сразу после того, как Иисус выходит из воды, небеса раскрываются, и на Иисуса сходит Святой Дух.

Приостановите аудиозапись и покажите вашей группе карту региона Галилеи, который включает Назарет и район реки Иордан.

**В четвертой сцене** сразу после крещения Иисуса Святой Дух посылает Его в пустыню на 40 дней. Сатана испытывает Иисуса. С Иисусом находятся ангелы, которые помогают Ему.

Действующие лица этого отрывка:

- Иоанн Креститель
- Толпа.
- Иисус
- Святой Дух
- Бог
- Сатана
- Ангелы

В группе обратите внимание на сцену, в которой происходит действие отрывка:

Действие разворачивается в пустыне, сначала недалеко от реки Иордан, а затем в другом месте, где Иисуса искушает Сатана. Время и место действия, то есть, пустыня, очень важны, так как они показывают нам, что сбылось пророчество Исаии о том, что в пустыне будет "вопиющий", то есть, кричящий, голос.

Приостановите аудиозапись и покажите вашей группе изображение реки Иордан и изображение пустыни.

Во второй сцене со всей Иудеи и Иерусалима пришли люди. Иоанн крестит их. Они признаются в своих грехах, отказываются от старого образа жизни и начинают новый путь - в повиновении Богу. Иоанн говорит людям, что скоро придет кто-то, кто будет сильнее его. Он говорит о развязывании сандалий кому-то более важному. Это делали слуги для своего господина. Иоанн говорит, что он недостоин даже развязать сандалии человека, который грядет! Этот важный человек будет крестить людей Святым Духом. Дух Божий будет вложен в сердца и умы людей.

Приостановите аудиозапись и покажите вашей группе карту Иудеи и Иерусалима.

В третьей сцене мы видим Иоанна, который крестит Иисуса. Важно помнить, что хотя Иисус и принимает крещение, Он не нуждается в прощении, поскольку Он никогда не делал ничего плохого. Его крещение является началом Его новой жизни, как публичного служения или учения, и показывает

нам, что Бог назначает Его для выполнения этой задачи. Марк в своем повествовании любит использовать короткие предложения и быстрые действия, что мы и видим здесь. Сначала Иисус выходит из воды. Из оригинального текста неясно, выныривает ли Иисус из-под воды или полностью выходит из реки. Скорее всего, Иисус появляется над поверхностью воды, но в переводе это должно остаться неясным. Сразу же после того, как Иисус появляется из воды, небеса раскрываются. Это не означает, что небеса или небо были повреждены, а означает, что они раскрылись. Из раскрытых небес исходит Святой Дух подобно голубю. Это может означать, что Святой Дух сошел в виде голубя, или что Святой Дух сошел с небес как голубь. Лучше всего сохранить неясность перевода. Иисус услышал голос, который сказал: >Хотя мы знаем, что это голос Бога, в тексте не говорится, чей это голос. Вы можете сказать, например>. Похоже, что Иисус - единственный человек, который слышит голос. Сразу же после крещения Иисуса Святой Дух посыпает Его в пустыню на 40 дней. Несмотря на то, что Святой Дух посыпает Иисуса, это не означает, что Он заставляет Иисуса идти. Иисус должен был знать, что это особая задача, которую Бог возлагает на Иисуса, и важный шаг в Его служении. Пустыня - это пустынное место, где обитают дикие животные, и где нет людей. В пустыне почти ничего не растет. Во время пребывания Иисуса в пустыне, Сатана искушает Его. Искушение - это испытание или проба, предназначенная для того, чтобы дать человеку возможность совершить зло и согрешить против Бога. Марк не говорит нам, как именно Иисус подвергался искущению. Нам говорят, что с Иисусом были ангелы, которые помогали Ему. Повторим, что Марк не говорит нам, каким образом помогают ангелы. Теперь группа должна сделать раскадровку, используя рисунки или предметы, для наглядного представления отрывка и действия, происходящего в нем.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 1:1–13 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа будет инсценировать этот отрывок.

В этом повествовании 4 сцены.

Действующие лица этого отрывка:

- Иоанн Креститель
- Толпа
- Иисус
- Святой Дух
- Бог
- Сатана
- Ангелы

Вместе со всей группой прочитайте этот отрывок дважды. Вы должны представить этот отрывок на вашем родном языке.

Сначала разыграйте историю без остановок. Обратите внимание на диалог, естественное звучание, сюжетную линию и хронологию рассказа. Убедитесь, что во время представления вы не пропускаете трудных или важных частей рассказа. Помогайте друг другу помнить каждую часть рассказа.

Приостановите эту аудиозапись и разыграйте отрывок снова.

Группа должна проиграть этот отрывок во второй раз. В определенных моментах останавливайте представление и спрашивайте человека, исполняющего роль персонажа: >Человек, играющий роль персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или о чем думал, если бы был этим персонажем. Проиграйте представление снова.

Приостановите эту аудиозапись и повторите отрывок во второй раз.

Ниже приводится пример представления и возможных ответов.

Начальная сцена этой истории определяет фон, на котором разворачиваются события. Действие истории происходит в пустыне. Это исполнение сказанного в Писании. Изобразите Иоанна, который говорит толпе принять крещение, отказаться от старого образа жизни, следовать за Богом и получить прощение за свои грехи.

Приостановите представление. Спросите людей, изображающих толпу: > Люди могут ответить, например, > или >, или > или >. Продолжайте представление.

Изобразите Иоанна, который крестит людей в реке, и людей, которые признаются в своих грехах.

Приостановите представление. Спросите человека, играющего роль Иоанна: > Человек может ответить, например, > или >. Продолжайте представление.

Изобразите Иоанна, который говорит толпе, что грядет некто, кто сильнее Он будет крестить не водой, а Святым Духом.

Приостановите представление. Спросите людей из толпы, что они чувствуют или о чем думают. Они могут ответить, например, такими словами: > или > или > или >. Продолжайте представление.

Изобразите Иисуса, которого крестит Иоанн. Подумайте о том, как вы можете изобразить раскрывающиеся небеса и сошествие Святого Духа на Иисуса. Можете ли вы использовать случайные предметы, чтобы показать это наглядно? Вы можете разорвать кусок ткани надвое, чтобы показать раскрывающееся небо.

Изобразите голос Бога, который разговаривает с Иисусом, говоря Ему, что Он - Его любимый Сын и Он довolen Иисусом.

Приостановите представление. Спросите человека, играющего роль Иоанна: > Человек может ответить: > или >, или > или >. Спросите человека, играющего роль Бога: > Человек может ответить, например, > или >. Спросите человека, играющего роль Иисуса: > Человек может ответить, например, >, или >, или >. Продолжайте представление.

Наконец, изобразите Иисуса, который отправляется в пустыню на 40 дней, где Его испытывает Сатана. С Иисусом находятся ангелы, которые помогают Ему. Подумайте о том, каким образом ангелы могут помогать Иисусу. Марк не говорит нам об этом. Марк не говорит нам и то, как Сатана искушает Иисуса.

Приостановите представление. Спросите человека, играющего роль Иоанна: > Человек может ответить, например, >, или >, или >.

В конце спросите группу: > Что вы чувствуете в отношении конца рассказа?>>

### *Заполнение пробелов*

### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 1:1-13 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

Первоначально Марк использовал слово **Евангелие** для обозначения христианского послания - доброй вести о том, что Иисус был на этой земле, умер за наши грехи и воскрес из мертвых. Марку нравилось само слово >, и он часто использует его на протяжении всей своей книги. Он был взволнован посланием Иисуса.

Остановитесь здесь и обсудите с группой, какое слово или выражение вы будете использовать для обозначения понятия >. Для получения дополнительной информации обратитесь к [термину > в Главном глоссарии. Приостановите аудиозапись.

Марк сказал, что это было Евангелие, или благая (добрая) весть об Иисусе - **Мессии, Сыне Божьем**. Имя Иисус означает >. > - греческое слово, соответствующее еврейскому слову >, и оно означает кого-то, кого Бог помазал или назначил для выполнения особого задания. В Ветхом Завете помазанниками на выполнение особых заданий были пророки, священники и цари. Иисус подходит под все эти три определения, но Марк склонен видеть в Иисусе царя, назначенного Богом для выполнения особой задачи.

Остановитесь здесь и обсудите с группой, какое слово или выражение вы будете использовать для обозначения понятия > или >. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину [>](#t92) или [>](#t23) в Главном глоссарии. Приостановите аудиозапись.

В Новом Завете Сын Божий>> употребляется в единственном числе и показывает уникальные отношения Иисуса с истинным Богом: Иисус - это кто-то особенный, кого любит Бог. У Иисуса с Богом особые отношения, например, как между отцом и сыном. Это титул, который относится к Иисусу, как к Богу и отражает его близкие отношения с Богом Отцом. Этот термин также подразумевает, что Иисус, называемый Сыном Божиим, - это Мессия, или назначенный Богом спаситель, о котором пророчествовали в Ветхом Завете.

Остановитесь здесь и обсудите с группой, какую фразу вы будете использовать для обозначения понятия >. Дополнительные сведения о [Сыне Божьем](#t129) см. в Главном глоссарии. Приостановите аудиозапись.

Марк рассказывает нам, о чем говорил **пророк** Исаия за много лет до этого. Выберите термин для пророка, который правильно описывает функцию пророка. Пророк:

1. получает призыв и послание от Бога
2. несет Божье послание людям
3. знает, что его самая важная задача - нести Слово или послание Бога людям

Остановитесь здесь и обсудите с группой, какое слово или выражение вы будете использовать для обозначения понятия >. Дополнительные сведения о [термине](#t104) пророк см. в Главном глоссарии. Приостановите аудиозапись.

Исаия говорит, что кто-то придет как голос в **пустыне**. Слово > часто используется у Марка и относится к территории возле реки Иордан, которая не была никем заселена и на которой практически не было растительности. В Библии Бог часто встречается со Своим народом в подобных местах. Мы видим, что в этой истории Бог говорит, что отправит своего посланника в пустыню, Иоанн проповедует в пустыне, и Иисус отправляется в пустыню, чтобы противостоять искушению.

Остановитесь здесь и посмотрите в группе на изображение пустыни/пустынной местности. Обсудите, какое слово вы будете использовать для обозначения пустыни. Дополнительные сведения о [термине](#t145) пустыня см. в Главном глоссарии. Приостановите аудиозапись.

Голос будет говорить людям приготовить путь для **Господа**. Господь - это уважительное обращение к господину, а в этом случае - к самому Богу.

Остановитесь здесь и обсудите с группой, какое слово или выражение вы будете использовать для обозначения понятия >. Дополнительные сведения о термине [Господь](#t87) см. в Главном глоссарии. Приостановите аудиозапись.

Иоанн проповедовал **крещение** покаяния. Крещение - это омовением водой, символизирующее очищение от грехов. Таким образом евреи показывали, что раскаиваются в своих грехах. В нашем повествовании Иоанн очищал обрядом крещения приходящих к нему. Позже, в Новом Завете, крещение стало символом погребения и воскресения Иисуса, нашей смерти для старой жизни и возрождения в новой жизни, которую мы обретем с Иисусом. **Покаяние** означает отвратиться от своих грехов и повернуться к Богу, а также начать жить новой жизнью, следуя путями Бога. Иоанн ясно сказал, что покаяние ведет к новой жизни.

Остановитесь здесь и обсудите с группой, какое слово или выражение вы будете использовать для обозначения понятия > и >. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину [>](#t9) и [>](#t109) в Главном глоссарии. Приостановите аудиозапись.

Иоанн говорит, что его крещение показывает **прощение грехов** Богом. В прощении участвуют два человека, один из которых сделал другому что-то плохое. При прощении тот, кому причинили вред, не пользуется своим правом и не наказывает другого так, как тот того заслуживает. Он не стремится отомстить. Если другой человек раскаивается в своем поведении и принимает прощение, отношения между двумя людьми восстанавливаются, и вина снимается. В ситуации с Богом прощение доступно всем, кто перестает творить зло и обращается к Богу. Тогда Бог восстанавливает свои отношения с ними. Вот несколько способов, которыми Новый Завет описывает >. В вашем языке может быть похожий способ описания прощения. Если это так, вы можете использовать это описание, чтобы создать словесное изображение для вашей аудитории. омыть чьи-то грехи отпустить чьи-то грехи освободить отбросить покрыть пройти мимо отвернуться

**Помощь:** На одном из западноафриканских языков, когда Бог прощает кого-то, Он > их грехи полностью, чтобы их больше не было. Попросите команду переводчиков изобразить пантомиму или разыграть сценку о прощении одного человека другим. Посмотрите, какие действия совершают участники сценки, показывая прощение. Попросите переводчиков объяснить эмоции каждого из действующих лиц в этой сцене.

**Грех** относится к акту неповиновения Богу. Убедитесь, что слово, которое вы используете, не означает только то, что совершивший его просто не выполнил религиозный акт, например, ритуальную молитву, или не следовал определенным религиозным правилам.

Остановитесь здесь и обсудите с группой, какое слово или выражение вы будете использовать для обозначения понятия >. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину [>](#t193) в Главном глоссарии. Приостановите аудиозапись.

Иоанн говорит, что человек, который грядет, будет крестить людей **Святым Духом** Божиим. Святой Дух - это Дух Божий, который Бог дает людям, чтобы вооружить их Своим присутствием, мудростью, властью и силой. В Ветхом Завете еврейское слово > может иметь значения физических понятий > или >. Оно также может означать > или >, которую Бог дает кому-то для выдающихся дел. Когда Дух Божий (или Дух Бога) вступает в человека (или снисходит на него) - Бог дает ему дар. Бог давал царям Свой Дух, когда помазывал их на царство, и наделял их особой мудростью и силой от Бога. Божий Дух вооружает людей к действию. Например, к тому, чтобы передать кому-то послание от Бога. В Новом Завете понятие **святой** относится к людям или вещам, которые принадлежат Богу, посвящены Ему или подобны Ему. Если с переводом термина **Дух** возникают трудности, или если идея **Духа Божьего** рисует в воображении людей нескольких Богов, при переводе термина ориентируйтесь на то, что он делает или что он дает. Один из примеров способа перевода термина > - это >.

Остановитесь здесь и обсудите с группой, какое слово или выражение вы будете использовать для обозначения >. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину [>](#t68) в Главном глоссарии. Приостановите аудиозапись.

Когда >, используется то же слово, которое описывает **разрыв** куска ткани. Оно показывает, что обитель Божья стремительно и явственно открывается земле. После сотен лет молчания Бог снова доступен для людей. Если это необходимо, вы можете сказать, что открылось небо, а не открылись небеса. Голос с **небес** - это действительно Бог - евреи редко произносили имя Бога, поэтому часто они заменяли Его имя понятием >. Голос определенно исходит из места, где живет Бог.

Остановитесь здесь и обсудите с группой, какое слово или выражение вы будете использовать для обозначения понятия >. Для получения дополнительной информации обратитесь к [термину](#t63) > в Главном глоссарии. Приостановите аудиозапись.

**Сатана** искал Иисуса. **Искушать** в действительности означает >. Это имя относится к духовному существу, которое создал Бог и которое является предводителем злых духовных существ, решивших восстать против Бога. Если имя Сатана неизвестно вашей аудитории, опишите его, как >.

Остановитесь здесь и обсудите с группой, какое слово или выражение вы будете использовать для обозначения понятия >. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину [> в Главном гlosсарии. Приостановите аудиозапись.

Пришли **ангелы** и служили Иисусу. Ангел - это сверхъестественное духовное существо, которое является посланником Бога. Ангелы появляются перед людьми в человеческом облике. Они ниже по рангу, чем Иисус, и часто приходят с конкретным посланием или для выполнения определенного задания. Если в вашем языке нет понятного для неверующих слова для обозначения ангелов, переведите его как посланник Бога, Божий глашатай. Помните о том, что слово пророк также близко по значению к этим определениям. Возможно, вам понадобится добавить сюда уточняющее определение > посланник Бога.

Остановитесь здесь и обсудите с группой, какое слово или выражение вы будете использовать для обозначения понятия >. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину [> в Главном гlosсарии. Приостановите аудиозапись.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 1:1-13**

### **Audio Content**

[webm zip](#) (20150271 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)

[mp3 zip](#) (26848400 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)

## Марка 1:14–20

*Слышание сердцем*

*Слышание и Сердце*

Послушайте и вложите в сердце (Марк 1:14–20)

На этом этапе послушайте Евангелие от Марка 1:14–20 и вложите его в свое сердце.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 1:14–20 три раза, если это возможно, в трех разных переводах. Затем обсудите в группе следующие вопросы:

1. Что вам понравилось в этом отрывке?
2. Что в этом отрывке вам не нравится или непонятно?
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе?
4. Что этот отрывок говорит нам о людях?
5. Как этот отрывок влияет на нашу повседневную жизнь?
6. Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

*Определение контекста*

*Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 1:14–20 в самом легком для понимания переводе.

В последнем отрывке Марк познакомил нас с началом служения Иисуса. Бог исполнил ветхозаветное пророчество, которое возвещал Исаия. Иисус проделал путь в Галилею, и Иоанн крестил Его. Сразу после того, как Иоанн крестил Иисуса, Святой Дух послал Иисуса в пустыню, где Сатана искушал Его в течение 40 дней. Здесь Марк делает четкое разграничение между Иоанном и Иисусом. Прошло некоторое время, власти арестовали Иоанна и посадили его в тюрьму. Хотя Марк не говорит нам, кто арестовал Иоанна или причины заключения, но далее у Марка мы узнаем, что Иоанна арестовал Ирод Антипа. Ирод Антипа был сыном царя Ирода, который пытался убить Иисуса в младенчестве. После ареста Иоанна Иисус отправляется в Галилею. Теперь Иисус находится в центре повествования.

Марк говорит нам, что в этот момент Иисус пребывает в Галилее, проповедуя благую весть о том, что Царство Божье близко. Во времена Иисуса люди верили, что однажды Господь будет править всем миром с помощью своего народа Израильского. Но в Евангелии от Марка Иисус пришел и проповедует о царстве другого рода. Царство Божье означает не место или землю, которыми Он правит, а то, что Бог правит в наших сердцах. Мы переживаем Божье Царство сейчас, когда мы слушаем Бога и повинуемся Ему, следя за Иисусом.

Описанное в послании Иисуса происходит незамедлительно. Он говорит >. Это означает, что все пророчества из Ветхого Завета о Царствии Божием и о его обещанном Спасителе начинают происходить сейчас, потому что Иисус, обещанный Спаситель, пришел, чтобы начать Свое служение. > означает, что Бог специально предназначил этот момент для Своего Царства. Он счел его подходящим для того, чтобы люди могли ответить Ему, потому что они могли слушать Его через Иисуса. Послание Иисуса простое. Люди должны покаяться, отказаться от неповиновения, обратиться к Богу и поверить в Евангелие или добрую весть о том, что Царство Божье действительно пришло. Марк много говорит о вере в Иисуса. Верить означает доверять кому-то - в данном случае доверять Иисусу и показывать, что вы верите, слушаясь Его и следя за Ним. Когда Иисус начинает свое служение, Он сосредотачивается на очень важной теме выбора первых людей, которые будут следовать за Ним. Марк говорит нам, что Иисус приглашает Своих первых учеников следовать за Ним. Ученик - это человек, который следует за определенным религиозным учителем, который учит его о Боге, вере и жизни. Ближайшие последователи Иисуса были с ним во время большей части его публичного служения, путешествовали с ним всюду, учились у него; иногда он отправлял их для проповедования Благой вести о царстве Божием и для исцеления больных. Иисус приглашает Симона и его брата Андрея стать учениками, проходя вдоль берега Галилейского моря. Галилейское море - это пресное озеро. Его длина составляет 21 километр, а ширина - 10 километров.

Остановитесь здесь, вместе с группой посмотрите на карту района Галилеи и изображение Галилейского моря. Приостановите аудиозапись.

Симон и Андрей были рыбаками. Их работа состояла в том, чтобы выходить в озеро и сетью ловить рыбу для продажи. Их рыболовные сети делались из нитей или шнура, которые связывали, чтобы получился круг, диаметром примерно 7 метров. У некоторых сетей по краям были прикреплены небольшие грузила, для быстрого погружения. Вероятно, люди использовали такой тип сетей, стоя на мелководье у берега и забрасывая сеть дальше в озеро.

Остановитесь здесь и посмотрите с группой на изображение рыболовной сети. Приостановите аудиозапись.

Иисус говорит Симону и Андрею следовать за Ним и, что он отправит их ловить людей. В Ветхом Завете пророк Иеремия говорил о людях, которые ловят > или приводят их к Богу, чтобы Тот их судил. Однако Иисус говорит о >, или приведении людей к Иисусу, чтобы спасти их и дать им понимание, как попасть в Царство Божье. Марк говорит нам, что Иисус идет дальше вдоль берега Галилейского моря, где Он видит сидящих в лодке Иакова и Иоанна, сыновей Зеведеевых, которые чистят и чинят сети. Это могли быть более длинные сети, чем те, которые использовали Симон и Андрей, потому что такие сети забрасывались с лодки. Лодка - это средство для передвижения по озеру или морю, либо используемое для ловли рыбы. Для того чтобы привести лодку в движение, использовались весла. Иногда на этих лодках использовались паруса или большие куски ткани, благодаря которым лодка передвигалась с помощью ветра.

Остановитесь здесь и посмотрите с группой на изображение лодки с веслами. Приостановите аудиозапись.

Иисус приглашает Иоанна и Андрея стать Его учениками, и они немедленно отвечают Иисусу. Иоанн и Андрей оставляют своего отца Зеведея в лодке с нанятыми работниками. Иногда рыбаки нанимали людей на день или какое-то время, для помощи. Эти люди не были рабами - владельцы лодки платили им за работу.

Когда Иисус призывает людей, Он ожидает, что они немедленно откликнутся и будут полностью преданы Ему даже в трудные времена. Чтобы следовать за Иисусом Иаков и Иоанн оставили все - семью

и работу. Когда люди следуют за Ним, они откликаются на Его призыв, принимают Его власть и подражают Ему. Иисус повелевает, и люди следуют этому.

Остановитесь на этом моменте и обсудите группой: что делают люди в вашей культуре, когда решают последовать за уважаемым учителем или лидером? Как меняется их жизнь?

**Конец записи.**

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 1:14–20 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа представит этот отрывок наглядно.

В этом отрывке 2 сцены.

**В первой сцене:** Власти арестовывают Иоанна и заключают его в тюрьму. Иисус отправляется в Галилею, где начинает Свое служение и проповедует о приближении Царства Божьего.

**Во второй сцене:** Иисус идет по берегу Галилейского моря и призывает Своих первых учеников, которые оставляют свои рыболовные сети и следуют за Ним.

Действующие лица этого отрывка:

- Иоанн (которого арестовали)
- Человек, который арестовывает Иоанна
- Иисус
- Люди, которым проповедует Иисус
- Симон и его брат Андрей
- Иаков и его брат Иоанн
- Зеведей, отец Иакова и Иоанна
- работники в лодке с Зеведеем.

Группой обратите внимание на обстановку, на фоне которой происходит действие отрывка:

Нам не говорят, сколько времени прошло между арестом Иоанна и возвращением Иисуса в Галилею. Эта история начинается с фразы, которая просто показывает нам, что Иисус вернулся в Галилею после заключения Иоанна.

Иисус проповедует о грядущем Царстве Божьем. Проповедовать - означает публично рассказывать людям о чем-то важном. Иисус вероятно путешествовал по Галилее с места на место, проповедуя благую весть. Важно помнить, что Царство Божье означает не то, что Он правит каким-либо местом или участком земли, но то, Бог правит в наших сердцах и умах. Иисус - обещанный Царь, и он находится среди людей. Он - тот царь, которого они ждали.

Иисус заповедует людям покаяться и верить в Евангелие. Пришло время действовать. Теперь у людей есть выбор: принять то, что говорит им Иисус, и поверить в Него или отвергнуть Его послание.

Симон, Андрей, Иаков и Иоанн - рыбаки. Вероятно, Симон и Андрей находились в лодке или стояли в воде у берега Галилейского моря, забрасывая сети, то есть бросая их в воду, чтобы поймать рыбу. Иисус призывает Симона и Андрея первыми, поэтому мы можем предположить, что они были с Иисусом, когда Он идет дальше вдоль берега и призывает Иакова и Иоанна. Иаков и Иоанн находятся со своим отцом Зеведеем и работниками в лодке. Марк не говорит нам, сколько было работников, но в лодке могло поместиться от четырех до пятнадцати человек. Марк также не говорит нам, были ли там другие

люди. В то время в этой местности было много городов и рыбачких поселений, поэтому на берегу могли работать и ловить рыбу другие люди.

Остановитесь здесь, если это будет полезно - снова группой посмотрите на изображения Галилейского моря, лодки с веслами и сети. Приостановите аудиозапись.

Симон, Андрей, Иоанн и Иаков действовали сразу, как только Иисус позвал их следовать за Ним. Они оставили все и повиновались Ему. Повторим, что мы видим, что Иисус хочет, чтобы люди действовали. Пришло время стать решительным, отвернуться от наших старых путей и послушно следовать за Богом.

Теперь группа должна сделать раскадровку, используя рисунки или предметы, для наглядного представления отрывка и действия, происходящего в нем.

**Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 1:14–20 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа будет инсценировать этот отрывок.

В этой истории 2 сцены.

Действующие лица этого отрывка:

- Иоанн, которого арестовывают;
- Человек, который арестовывает Иоанна
- Иисус
- Люди, которым проповедует Иисус
- Симон и его брат Андрей
- Иаков и его брат Иоанн
- Зеведей, отец Иакова и Иоанна
- Работники в лодке с Зеведеем.

Вместе со всей группой прочитайте этот отрывок дважды. Вы должны представить этот отрывок на вашем родном языке.

Сначала разыграйте историю без остановок. Обратите внимание на диалог, естественное звучание, сюжетную линию и хронологию рассказа. Убедитесь, что во время представления вы не пропускаете трудных или важных частей рассказа. Помогайте друг другу помнить каждую часть рассказа.

Приостановите эту аудиозапись и разыграйте отрывок снова.

Группа должна проиграть этот отрывок во второй раз. В определенных моментах останавливайте представление и спрашивайте человека, исполняющего роль персонажа: > Человек, играющий роль персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или о чем думал, если бы был этим персонажем. Проиграйте представление снова.

Приостановите эту аудиозапись и повторите отрывок во второй раз.

Ниже приводится пример представления и возможных ответов.

В этой истории Иисус, после ареста Иоанна отправляется в Галилею и начинает проповедовать.

Приостановите представление. Спросите человека, играющего роль Иоанна: > Человек может ответить, например, > или >. Продолжайте представление.

Изобразите Иисуса, который зовет Симона и Андрея и говорит: >.

Приостановите представление. Спросите людей, изображающих толпу: > Они могут ответить, например, >, или >, или >. Продолжайте представление.

Изобразите Иисуса, Симона и Андрея, идущим вдоль берега в направлении Иакова и Иоанна. Иисус призывает Иакова и Иоанна следовать за Ним, они немедленно оставляют своего отца, свою лодку, свои сети и своих наемников.

Приостановите представление. Спросите людей, играющих роль Зеведея, и работников: > Они могут ответить, например, > или > или > или >, или >.

В конце задайте группе следующий вопрос: >**Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 1:14–20 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

Иисус **пришел** \_\_ в Галилею. Используйте наиболее естественное слово, описывающее действие на вашем языке, которое обозначает приближение или движение к какому-либо месту.

В этой истории Иисус шел по берегу Галилейского моря. Длина озера составляет около 21 километра, а ширина - 10 километров. Его наибольшая глубина - 67 метров. Многие ловить на нем рыбу и зарабатывали тем самым на жизнь. Галилея - это территория, окружающая Галилейское море или озеро.

Остановитесь и посмотрите на изображение озера и карту Галилеи, если вы еще не сделали этого. Обсудите, каким словом вы назвали бы этот водоем. Приостановите аудиозапись.

Иисус говорит, что **Царство Божье** близко. Царство - это место, где царь управляет группой людей. В Ветхом Завете Царством Божиим был Его народ, народ Израиля. Но народ Израиля не подчинялся Богу. Теперь Царство Божье относится не к какому-то месту, а ко всем, кто следует за Ним. Мы знаем, что все по-прежнему не повинуются Богу, и Его Царство еще не совершенено. Однако Иисус пришел и для того, чтобы принести с собой частичку Царства Божьего. Царство Божие в данный момент - это люди, следующие за Иисусом как за царем, помогающие друг другу и несущие любовь Иисуса другим. Позже Бог сделает царство совершенным. Бог придет, осудит злых людей, и мир будет совершенен. Бог будет безупречно править Своим народом. Больше не будет ни страданий, ни зла, и все люди будут слушаться Его. Когда Иисус говорил о Царстве Божиим, люди не поняли этого, поэтому это казалось им загадкой. Им нужно было по-настоящему слушать Иисуса, чтобы понять Его слова.

Мы переживаем Царство Божие сейчас, когда слушаем Бога и повинуемся Ему, следуя за Иисусом.

Остановитесь здесь и обсудите с группой, какое слово или выражение вы будете использовать для обозначения понятия >. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину > в Главном гlosсарии. Приостановите аудиозапись.

Иисус заповедует нам **покаяться** в своих грехах и **верить** в благую весть. Покаяться означает отрешиться от грехов, обратиться к Богу и начать новую жизнь, следуя путями Господними. Используйте для обозначения понятия > то же слово или выражение, которое вы использовали в предыдущих отрывках, и помните, что термин > содержится в Главном гlosсарии. Глагол **верить** происходит от слова **вера**, и вмещает сильные эмоции - это означает быть сильным в чем-то, принимать всем сердцем, не иметь никаких сомнений. В некоторых языках есть лишь одно слово для веры и послушания. Вера описывает ответ людей на обетование Бога. Это означает возложить свое упование на Бога и довериться Ему.

Прием обучения: заранее попросите добровольца помочь вам с этим. Поставьте стул в центре комнаты и спросите добровольца: > Доброволец должен ответить > на все эти вопросы. Затем скажите ему: >. Доброволец должен отказаться садиться на стул. Проделайте это несколько раз, спрашивая, почему доброволец не садится на стул, даже если он знает, что стул есть, и утверждает, что он считает его достаточно прочным, чтобы выдержать его. Объясните группе, что это пример того, что представляет собой вера. Если человек не садится на стул, значит, на самом деле он не верит в него.

Остановитесь здесь и выполните это действие. Обсудите с группой, какое слово или выражение вы будете использовать для обозначения понятия >. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину [>](#t11) в Главном гlosсарии. Приостановите аудиозапись.

Иисус рассказал людям Евангелие или благую весть. Перед тем, как Иисус умер и был воскрешен, Он и Его ученики учили благой вести о Царстве. Это означает, что они учили о времени, когда Бог приходит к власти. Бог придет и будет править Своим народом через Иисуса - это благая весть! Позже благая весть будет включать полную историю смерти, погребения и воскресения Иисуса. Используйте то же слово для обозначения понятия > или >, которое вы использовали в предыдущих отрывках. Иисус призывает **Симона** и **Андрея** стать Своими учениками. Симон здесь - это тот же человек, что и Симон Пётр, один из учеников Иисуса. Андрей описывается как брат Симона. Симон, вероятно, старше, поэтому имена двух братьев следует перечислять в том порядке, который принят в вашей культуре, когда речь идет о братьях. Симон и Андрей были рыбаками. **Рыбаками** были люди, которые ловили рыбу, чтобы заработать деньги. Когда Иисус призвал Симона и Андрея, они забрасывали **рыболовные сети**. Люди делали рыболовные сети из нитей или бечевок, которые связывали вместе так, что получался круг, и наматывали их на руку. Сети забрасывали круговым движением руки. У некоторых сетей по краям были прикреплены небольшие грузила, для быстрого погружения.

Остановитесь здесь и посмотрите с группой на изображение рыболовной сети. Обсудите, какое слово вы будете использовать для обозначения рыболовной сети. Приостановите аудиозапись.

Для передвижения по воде рыбаки использовали лодку. Рыбацкие лодки были длиной около 8 метров и шириной примерно 2,5 метра. Глубина их составляла около 1,25 метра. В лодке такого размера могли комфортно разместиться тринадцать человек.

Покажите переводчикам изображение такой лодки и выберите способ продемонстрировать ее размеры, например, нарисовав их на земле палкой и попросив переводчиков зайти за нарисованные линии. Обсудите, какое слово вы будете использовать для обозначения понятия лодка. Приостановите аудиозапись.

Ученики в этом отрывке были призваны, чтобы стать **ловцами людей**. Это означает, что они должны были быть рыбаками, которые ловят вместо рыбы людей. Будьте внимательны, чтобы слово, обозначающее > или > не было грубым. Можно сказать, что вы будете ловить людей так, как ловят рыбу. Быть ловцом людей (людей) означает приводить людей к Иисусу, чтобы спасти их и объяснить, как будет в Царствии Божьем. **Конец записи**.

### Проговаривание слова

#### Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 1:14–20**

### **Audio Content**

[webm zip](#) (13959225 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)

[mp3 zip](#) (18536619 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)

## **Марка 1:21–28**

*Слышание сердцем*

*Слышание и Сердце*

Послушайте и вложите в сердце (Марк 1:21–28)

На этом этапе послушайте Евангелие от Марка 1:21–28 и вложите его в свое сердце.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 1:21–28 три раза, если это возможно, в трех разных переводах. Затем обсудите в группе следующие вопросы:

1. Что вам понравилось в этом отрывке?
2. Что в этом отрывке вам не нравится или непонятно?
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе?

4. Что этот отрывок говорит нам о людях?
5. Как этот отрывок влияет на нашу повседневную жизнь?
6. Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 1:21–28 в самом легком для понимания переводе.

Иисус призвал первых четырех учеников - рыбаков, Симона, Андрея, Иакова и Иоанна следовать за ним. Иисус и Его 4 ученика отправились в деревню Капернаум, которая находится рядом с Галилейским морем. Капернаум был важным городом на главном пути между Египтом и Дамаском. Он стал главным > Иисуса в период Его служения в Галилее. Вероятно, в Капернауме жили четыре ученика.

Сделайте паузу и покажите своей команде переводчиков карту Галилейского моря, на которой изображены Капернаум, Египет и Дамаск.

На следующий день Шаббата или субботу, Иисус идет в синагогу, и начинает учить в синагоге людей, рассказывая им послание Бога. Суббота (Шаббат) - это день отдыха и поклонения у евреев, который почитали его святым или особенным, не выполняя в этот день никакую работу. Суббота для евреев начиналась с захода солнца в пятницу и продолжалась до захода солнца в субботу. Обычно люди в Шаббат собирались в синагоге, чтобы услышать учение. Синагога была городским местом поклонения. Это было место встреч, где люди собирались для молитвы, и где они слышали и обсуждали Слово Божье с уважаемыми учителями. Люди также собирались в синагогах, чтобы обсудить важные вопросы, связанные с законом и политикой.

Остановитесь здесь и посмотрите на фото синагоги. Обсудите этот вопрос в группе: как выглядит в вашей культуре недельный график работы и отдыха? Как вы отдыхаете? Где собираются люди, чтобы обсудить важные вопросы? Приостановите аудиозапись.

Кто-то пригласил Иисуса учить в синагоге. Это говорит о том, что люди знали Иисуса и уважали Его. Марк не говорит нам, о чем проповедовал Иисус в этот день, но мы знаем, что проповедь Иисуса была необычной. Люди были > тем, как учил Иисус. Обычно учителя закона Божьего толковали религиозный закон и разъясняли, что говорили об этом пророки. По всей видимости, людям показалось, что Иисус говорил, как обладающий властью - Он говорил так, как будто у него была власть и право указывать людям, что делать, и люди не ожидали этого. Вероятно, Иисус говорил о Царстве Божьем, которое находится здесь сейчас, и говорил людям, что они должны сделать, чтобы стать частью этого Царства. Мы слышим, что > начинает кричать человек, одержимый злым духом. Злые духи, часто называемые демонами или нечистыми духами, - это духовные существа, которые служат Сатане, будучи его агентами, и находятся под его властью. Эти духовные существа обладают силой подчинять себе человека, контролировать его мысли и действия и говорить через него. Мы не знаем, находился ли одержимый человек в синагоге все время, когда Иисус учил или вошел в синагогу после того, как Иисус закончил учение. Удивительно, что он вообще пришел в синагогу, поскольку человеку, одержимому злым духом, не разрешалось присутствовать на богослужении. Демон говорит через человека. Его язык такой, каким евреи представляли себе язык, которым говорят демоны - > Говоря >, демон, вероятно, говорит от имени других злых духов. Демон очень агрессивно разговаривает с Иисусом - это свидетельствует о том, что он Его боится, потому что он знает, кто такой Иисус, и что Иисус имеет власть указать ему, что делать и уничтожить его. Уничтожить (погубить) здесь означает разрушить, а не убить. Демон называет Иисуса по имени - Иисус из Назарета. Это означает, что Иисус родом из города Назарета. В те дни, для идентификации было принято называть людей по имени и родному городу. В еврейской культуре люди часто верили, что когда вы называете кого-то по имени, вы получаете над ним контроль. Демон безуспешно пытается найти способ получить контроль над Иисусом, потому что знает, что Иисус обладает реальной властью. Затем демон называет Иисуса >. Демон, вероятно, хочет сказать, что он знает, что Иисус обладает Святым Духом Божиим. Таким образом демон знает о божественности Иисуса, знает, что Он - Бог.

Остановитесь здесь и обсудите с группой вопрос: как вы используете имена в вашей культуре? Что означают имена? Когда вы называете людей по имени? Приостановите аудиозапись.

Иисус приказывает злому духу замолчать и выйти из человека. Иисус требует, чтобы злой дух покинул человека и перестал управлять им. Обычно учитель закона проводил ритуал или церемонию изгнания бесов. Но Иисусу достаточно было только произнести слова, и бесы вышли из человека. Это опять демонстрирует власть Иисуса. Когда демон выходит из человека, тот начинает трястись, как в судорогах, и демон кричит громким голосом. Марк любит освещать эту тему в своей книге - и он часто показывает нам противостояние между Иисусом (добром) и сатаной (злом).

Остановитесь здесь и обсудите с группой вопрос: как в вашей культуре обращаются с людьми, одержимыми злыми духами? Как ведут себя и что делают одержимые люди? Как они исцеляются от этой беды? Приостановите аудиозапись.

Повторим, что люди в синагоге были поражены действиями Иисуса. Они видят, что Иисус обладает великой силой. Люди начинают обсуждать происшедшее. Люди еще не до конца понимают, кто такой Иисус, но они видят, что Иисус - это человек, который не только учит, уже в речи показывая власть и силу, но и демонстрирует это в виде действий, в этом случае освобождая кого-то.

Марк всегда показывает нам результаты чудес. В этом случае вести об Иисусе и Его чудесах распространялись по всей округе.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 1:21-28 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа представит этот отрывок наглядно.

В этом отрывке 3 сцены.

**Первая сцена:** Иисус и четыре Его ученика - рыбаки, которых Он только что призвал следовать за Ним, находятся в городе Капернаум. Это суббота (Шаббат), поэтому Иисус идет в синагогу - еврейский молитвенный дом, и учит там. Люди поражены его учением.

**Вторая сцена:** внезапно появляется человек, одержимый злым духом. Иисус отчитывает злого духа и приказывает ему оставить этого человека. Тогда, злой дух издает вопль, заставляет человека биться в конвульсиях и выходит из него.

**Третья сцена:** присутствующие поражены. Они начинают обсуждать случившееся и власть Иисуса. Вести об Иисусе быстро распространяются по всем окрестностям Галилеи.

Действующие лица этого отрывка:

- Иисус
- Четыре спутника/ученика Иисуса - Симон, Андрей, Иаков Иоанн
- Люди в синагоге (включая местных жителей и религиозных лидеров)
- Человек, одержимый злым духом
- Люди за пределами синагоги (находившиеся внутри синагоги разнесли эту весть по всей округе)
- Злой дух

Группой обратите внимание на обстановку, на фоне которой происходит действие отрывка:

Пусть группа подумает о фоне этих сцен. Теперь мы находимся в другой обстановке - в городе Капернаум, внутри синагоги, в день Шаббата (субботы). Капернаум был небольшим городом на

северном берегу Галилейского моря. В нем проживало менее 2000 человек. Вероятно, именно здесь жили Симон, Андрей, Иаков и Иоанн. В каждой еврейской общине была синагога. Синагоги были местами встреч, где люди собирались, чтобы послушать религиозные учения и принять участие в богослужении. Синагоги были также местом встреч для обсуждения важных вопросов права и политики.

Действие этой истории происходит в еврейский Шаббат - день, когда евреи прекращали работать, отдохнули и собирались в синагогах, чтобы учиться и молиться. Иисуса пригласили учить в синагоге. Это говорит о том, что Иисуса уже знают и уважают. Иисус сидит и учит людей. Мы не знаем, чему учил Иисус, но знаем, что люди были поражены тем, как Он учил. Иисус говорил, как обладающий властью. Это отличалось от того, как учили другие учителя. Учителя закона часто цитировали других ученых и рассуждали о том, что говорит религиозный закон и пророки по данному вопросу. Иисус говорит исходя из Своей власти. Это означает, что он говорит не как человек, передающий послание от другого человека. Иисус учит чему-то новому как человек, имеющий право провозглашать истину.

Остановитесь здесь и посмотрите с группой на изображение синагоги снаружи и изнутри. Приостановите аудиозапись.

В следующей сцене внезапно появляется человек, одержимый злым духом. Злых духов иногда называют нечистыми духами или демонами. Злые духи - это духовные существа, которые служат Сатане и могут контролировать действия и мысли человека. Нам не говорят, сколько времени одержимый бесами человек находился в синагоге. Может быть, Он был там, когда Иисус учил, или Он пришел, когда Иисус закончил учение. Удивительно то, что он вообще оказался в синагоге. Злой дух сразу узнает Иисуса - он называет Его по имени, а затем называет Его >. Именно злой дух говорит, когда он узнает, кем есть Иисус. Убедитесь, что ваш перевод отражает, что это говорит злой дух. Ясно, что этот человек был не просто больным, он был одержим злым духом. Злые духи обладают сверхъестественным знанием - знанием, которое не принадлежит этому миру. Он знает, кто такой Иисус на самом деле, хотя люди в толпе еще не до конца понимают, кто такой Иисус. Иисус является божественным. Он - Бог и обладает силой уничтожить злого духа. Иисус демонстрирует Свою власть и силу, когда приказывает злому духу замолчать и покинуть человека. Еврейские лидеры обычно должны были совершить множество ритуалов, чтобы изгнать бесов. Вместо этого Иисус приказывает бесу уйти, используя только слова. Нам не говорят, куда уходит злой дух, когда он покидает человека. Когда демон выходит из человека, тот кричит, визжит и бьется в судорогах. Судорогами называют состояние, когда человек сильно трясется. Поскольку демоны - это духи, у них нет физического тела, поэтому мы не можем видеть, как демон покидает человека. Однако людям в толпе было ясно, что этот человек освободился от демона, потому что его поведение стало другим. Повторим, что люди в синагоге поражены тем, что Иисус действует по-другому, обладая властью и силой! Это первый раз, когда в Евангелии от Марка мы видим, как Иисус приказывает духу оставить человека, хотя Иисус уже сталкивался с Сатаной в пустыне, когда тот искал Его. Эта важная тема - тема конфликта Иисуса и Сатаны, проходит через всё Евангелие от Марка. В последней сцене мы видим зрителей - всех людей, которые в то время находились в синагоге. Они начинают обсуждать произшедшее с людьми за пределами синагоги, и эта новость распространяется по всем окрестностям Галилеи (то есть всего региона вокруг города Капернаума).

Остановитесь здесь и посмотрите с группой на карту Галилеи и окрестностей. Приостановите аудиозапись.

Теперь группа должна сделать раскадровку, используя рисунки или предметы, для наглядного представления отрывка и действия, происходящего в нем.

**Конец записи.**

### Инсценировка текста

#### Воплощение Текста В Жизнь

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 1:21-28 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа будет инсценировать этот отрывок.

В этой истории три сцены.

Действующие лица этого отрывка:

- Иисус
- Четыре спутника/ученика Иисуса - Симон, Андрей, Иаков Иоанн
- Люди в синагоге (включая местных жителей и религиозных лидеров)
- Человек, одержимый злым духом
- Люди за пределами синагоги (находившиеся в синагоге разнесли эту весть по всей округе)
- Злой дух

Вместе со всей группой прочитайте этот отрывок дважды. Вы должны представить этот отрывок на вашем родном языке.

Сначала разыграйте историю без остановок. Обратите внимание на диалог, естественное звучание, сюжетную линию и хронологию рассказа. Убедитесь, что во время представления вы не пропускаете трудных или важных частей. Помогайте друг другу помнить каждую часть рассказа.

Приостановите эту аудиозапись и разыграйте отрывок снова.

Группа должна проиграть этот отрывок во второй раз. В определенных моментах останавливайте представление и спрашивайте человека, исполняющего роль персонажа: > Человек, играющий роль персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или о чем думал, если бы был этим персонажем. Проиграйте представление снова.

Приостановите эту аудиозапись и повторите отрывок во второй раз.

Ниже приводится пример представления и возможных ответов.

Изобразите Иисуса в синагоге с учениками и толпой. Иисус учит. Толпа была под впечатление от власти, с которой учит Иисус.

Приостановите представление. Спросите людей, играющих роль четырех учеников Иисуса, Симона, Андрея, Иакова и Иоанна: > В ответ вы можете услышать: >, > или >. Продолжайте представление.

Приходит человек, одержимый злым духом. Обязательно разыграйте историю таким образом, чтобы его появление было внезапным и неожиданным. Одержаный человек кричит на Иисуса, спрашивая, почему Он здесь, и называет Его >. Иисус приказывает злому духу покинуть человека. Злой дух выходит, заставляя человека закричать и биться в судорогах.

Приостановите представление. Спросите актера, исполняющего роль Иисуса, что он чувствует в этот момент. В ответ вы можете услышать: >, или >. Спросите человека, исполняющего роль одержимого злым духом, как он себя чувствует. Вы можете услышать такие слова, как >, >, > или >. Продолжайте представление.

Изобразите толпу, пораженную силой и властью Иисуса. Они обсуждают происшедшее. После этого люди идут и рассказывают другим жителям окрестностей Галилеи об Иисусе.

Приостановите представление. Спросите тех, кто играет людей в толпе: > Вы можете услышать такие слова: > или >

**Конец записи.**

*Заполнение пробелов*

*Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 1:21–28 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

Иисус и Его спутники находятся в Капернауме. **Капернаум** был главным городом на пути из Египта в Дамаск - другой главный город. Это был центр рыболовства и торговли. Он представлял также важное значение для чужеземной захватнической Римской власти как место сбора податей. Там прошла большая часть служения Иисуса. Несколько Его учеников были рыбаками из этого города.

Сделайте паузу и покажите своей команде переводчиков карту Галилейского моря, на которой изображены Капернаум, Египет и Дамаск.

Евреи отмечали день **Шаббата**, субботний день, как день отдыха и молитв с того времени, когда давным-давно Бог дал им эту заповедь. Суббота считалась седьмым днем недели. Во времена Иисуса были установлены конкретные строгие правила, касающиеся того, какую работу можно и какую нельзя делать в этот день. В этот день люди ходили в синагогу, чтобы помолится.

Остановитесь здесь и обсудите с группой, какое слово или выражение вы будете использовать для обозначения понятия >. Для получения дополнительной информации обратитесь к [термину](#t113) > в Главном глоссарии. Приостановите аудиозапись.

Иисус учил в Капернауме в синагоге. **Синагоги** были еврейскими местами поклонения, где люди, жившие в деревнях, могли встречаться друг с другом вместо главного храма в Иерусалиме. В синагогах не было жертвоприношений. Это были местные собрания евреев, которые сходились по субботам и особым праздникам, чтобы молиться, читать Писание, слушать учение и, иногда, чтобы решать внутриобщинные споры.

Остановитесь здесь и выполните следующее действие: соберите несколько камней разных размеров, но так, чтобы один камень был намного больше остальных. Разместите большой камень чуть выше более мелких камней и используйте этот художественный образ во время обсуждения того, что люди делали в храме, а что в синагоге. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину >](#t133) в Главном глоссарии. Обсудите с группой, какое слово вы будете использовать для обозначения понятия > или используйте то же слово, которое вы использовали в других отрывках Библии. Приостановите аудиозапись.

Марк говорит нам, что люди в синагоге были **поражены его учением**. Другими словами, они были поражены тем, как Иисус учил потому, что Он учил, как человек, обладающий властью.

**Власть** означает обладание силой или правом говорить людям сделать что-то. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину > в Главном глоссарии. Способ учения Иисуса, отличался от того, как учили другие учителя закона. **Учителя закона** иногда также переводятся как книжники или люди, которые записывали Закон: они были учеными и знатоками по толкованию Закона из Священного Писания. Такие толкования обычно не записывались, а запоминались и преподавались учителями в устной форме.

Остановитесь здесь и обсудите, какое слово или выражение вы будете использовать для обозначения термина >. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину [>](#t137) в Главном глоссарии. Приостановите аудиозапись.

Внезапно появляется человек, одержимый **злым/нечистым духом**. В оригинальном тексте на греческом языке он фактически называется > духом. > относится к чему-либо, непригодному для служения Богу. Все злые духи являются >, потому что они непригодны для служения Богу. > относится к духовным созданиям, которые служат Сатане, будучи его агентами, и находятся под его властью. Эти духовные существа обладают способностью подчинять себе человека и даже управлять им. Это то, что мы наблюдаем в случае с человеком в этой истории. Мы знаем из Библии, что злые духи были созданы Богом, но отказались повиноваться Ему. В некоторых языках нет термина, который может выразить это понятие должным образом. В их представлении > может относиться к духу умершего, который > людей. Постарайтесь выбрать слово, которое обозначает независимое духовное создание, являющееся злым и противостоящим Богу. Вы можете также использовать нейтральный термин, обозначающий независимое духовное существо, добавив к нему прилагательное, обозначающие дух от Сатаны или плохой/злой дух.

Остановитесь здесь и обсудите с группой, какое слово или выражение вы будете использовать для обозначения понятия > или >. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину [> в Главном глоссарии. Приостановите аудиозапись.

Злой дух, обращаясь к Иисусу, использует имя **Иисус из Назарета**. Назарет - это город, где вырос Иисус, расположенный в другой части Галилеи. Злой дух использовал имя для Иисуса, которое показало, что он знает кто это и откуда Он пришел. Злой дух рассчитывал получить какую-то власть или контроль над Иисусом, используя Его имя.

Остановитесь здесь и покажите своей команде переводчиков карту Галилеи, на которой изображен Назарет.

Злой дух также называет Иисуса **Святым Божьим**. Это название обычно применяется к Богу и предполагает, что Иисуса были особые отношения с Богом и обладает Духом Божьим.

Остановитесь здесь и обсудите с группой, какое слово или выражение вы будете использовать для обозначения понятия >. При необходимости обратитесь к термину > в Главном глоссарии. Приостановите аудиозапись.

Капернаум располагался у берега Галилейского Моря в регионе Галилеи. Длина озера составляет примерно 21 километр, а ширина - 10 километров. Его наибольшая глубина - 67 метров. Многие использовали его, чтобы ловить рыбу и зарабатывать на жизнь.

Остановитесь здесь и покажите вашей команде переводчиков карту и фотографии озера, если вы еще не делали этого. Обсудите, каким словом вы назвали бы этот водоем.

**Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Марка 1:21–28

### Audio Content

[webm zip](#) (15495983 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)

[mp3 zip](#) (20564100 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)

## Марка 1:29–34

### Слышание сердцем

### Слышание и Сердце

Послушайте и вложите в сердце (Марк 1:29–34)

На этом этапе послушайте Евангелие от Марка 1:29–34 и вложите его в свое сердце.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 1:29–34 три раза, если это возможно, в трех разных переводах. Затем обсудите в группе следующие вопросы:

1. Что вам понравилось в этом отрывке?
2. Что в этом отрывке вам не нравится или непонятно?
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе?
4. Что этот отрывок говорит нам о людях?
5. Как этот отрывок влияет на нашу повседневную жизнь?
6. Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### Определение контекста

### Постановка Сцены

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 1:29–34 в самом легком для понимания переводе.

Иисус и четыре Его ученика только что были в синагоге в Капернауме. Там Иисус учил, как обладающий властью. Иисус приказывает демону, который овладел человеком, выйти и перестать контролировать его. Толпа поражена учением и действиями Иисуса, они распространяют вести об Иисусе и Его чудесах

по всей округе. Действие этого отрывка происходит в доме Симона и Андрея - двух учеников Иисуса. Иисус исцеляет многих людей и приказывает многим другим бесам уйти.

Марк говорит нам, что сразу после того, как Иисус и четыре Его ученика покинули синагогу, они отправились в дом Симона и Андрея. Это было следующее событие, которое произошло после того, как Иисус исцелил одержимого бесами человека в синагоге. Иисус и четыре Его ученика покинули синагогу сразу, до того как новости об Иисусе распространились по всей округе. Дом Симона находился в Капернауме - по всей видимости, недалеко от синагоги. Симон и Андрей жили в доме с женой Симона и его тёщей- матерью жены, у которой была лихорадка. С ними были Иаков и Иоанн. Мы видим, что когда Иисус просит нас следовать за Ним, Он просит нас полностью посвятить себя Ему. Иаков и Иоанн оставили свое дело, отца и слуг и последовали за Иисусом. Здесь Марк рассказывает нам, что Симон живет со своей женой и ее матерью. У Симона есть семья, но он повинуется призыву Иисуса следовать за Ним, даже не зная, где это будет и в чем это будет заключаться.

Сразу после прихода Иисуса и четырех Его учеников в дом Симона и Андрея, люди в доме говорят Иисусу, что теща Симона больна лихорадкой. Мы не знаем, что за лихорадка была у тёщи Симона, не знаем, как долго она была больна, мы знаем только, что она лежала в постели. Иисус идет к ней и берет ее за руку. Мы не знаем, какую руку держал Иисус, но мы знаем, что Иисус держал ее за руку, помогал ей сесть или встать из положения лежа, и она выздоровела. Иисус исцелил ее полностью - она сразу же встала, полная сил, и стала служить им. Скорее всего, она подготовила им ужин.

В тот же день, после захода солнца, многие люди, жившие в Капернауме, пришли к Иисусу и принесли больных. Во время субботнего дня отдыха людям не разрешалось работать, это распространялось и на то, чтобы переносить больных на циновках. Но с заходом солнца наступил следующий день, поэтому после этого люди могли помочь больным добраться до Иисуса. Ранее в тот же день они услышали об учении Иисуса и исцелении им в синагоге и хотели, чтобы Он исцелил и их.

Марк говорит нам, что > собрался у дверей. > может быть преувеличением - можно сказать другими словами: казалось, что пришел каждый житель города. Иисус исцелил многих людей от болезней и приказал многим бесам уйти и перестать управлять людьми. У людей могут быть разные болезни, но больные люди описаны иначе, чем те, которые были бесноватыми. В отрывке говорится и бесноватые (одержимые бесами)>>. У бесноватого или одержимого может быть много признаков того, что он одержим демоном, а не просто болен физически или умственно.

Остановитесь на этом месте и обсудите с командой переводчиков: Чем в вашей культуре физически больные люди отличаются от тех, кто одержим злыми духами? Чем отличается их поведение, и чем отличается отношение к ним людей? В этих текстах проводится четкое различие между физически больными и теми, кто одержим злыми духами. Приостановите аудиозапись.

Когда Иисус изгонял демонов, Он не позволял им говорить, кто Он. Иисус не был готов к тому, чтобы люди знали, что Он Сын Божий. Однако бес, которого Он изгнал ранее в тот день, назвал Иисуса Святым Божиим. Иисусу нужно было заставить бесов молчать, чтобы люди не поняли, кем Он был, и не пытались заставить Его делать то, что не являлось целью Его пришествия. Люди думали только о чудесах, которые Он мог сделать для них, а не о том, кем Он был. Совершение чудес - это не главная причина, по которой Он пришел.

**Конец записи.**

*Определение сюжета*

*Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 1:29–34 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа представит этот отрывок наглядно.

В этом отрывке 2 сцены.

**Первая сцена:** Иисус идет со Своими четырьмя учениками в дом Симона и Андрея и исцеляет тёщу Симона.

**Вторая сцена:** Толпы людей начинают приводить к Иисусу больных и бесноватых. Иисус исцеляет больных. Иисус приказывает бесам молчать и изгоняет их из людей.

Действующие лица отрывка:

- Иисус
- Симон, Андрей, Иаков и Иоанн
- Тёща Симона
- Множество больных и бесноватых, которые приходили к Иисусу после захода солнца
- Толпы людей, которые собираются посмотреть на Иисуса
- Бесы, которым Иисус не позволял говорить

Группой обратите внимание на обстановку, на фоне которой происходит действие отрывка:

В этом сюжете на языке оригинала ни разу не было названо имя Иисуса, но мы знаем, что Он отправился с четырьмя учениками в дом Симона Андрея сразу после того, как они покинули синагогу. Другой способ сказать > или > - это >. Дом Симона и Андрея, вероятно, находился недалеко от синагоги, поскольку Капернаум был небольшим городом с населением менее 2000 человек. Мы знаем, что Симон живет в доме со своим братом Андреем, женой Симона, и матерью жены Симона. В то время часто разные поколения семьи жили в одном доме. Иаков и Иоанн были с ними, но не жили в доме с Симоном и Андреем.

Приостановите аудиозапись и обсудите с группой: Как выглядит типичное домашнее хозяйство в вашей культуре или регионе? Какие члены семьи живут вместе? Во многих местах в Библии мы видим, как люди приглашают друг друга в свои дома. Как вы проявляете гостеприимство в вашей культуре?

Мы не знаем, почему Иисус и четыре Его ученика идут в дом Симона и Андрея. Возможно, Симон хотел попросить Иисуса излечить его тещу, после того как он был с Иисусом, когда тот исцелил бесноватого в тот же день, но раньше. Мы знаем, что Иисусу сразу говорят о том, что тёща Симона больна горячкой. В истории Марк говорит, что когда они прибыли в дом Симона и Андрея, Иисусу рассказали >. Это означает, что Иисусу сказали, что она больна. Фраза > неясна, но ученики, должно быть, рассказали Иисусу, что тёща больна, потому что в результате Он вошел в дом, чтобы исцелить ее. Иисус берет руку тёщи Симона и помогает ей подняться (сесть или встать) из лежачего положения. Она исцеляется немедленно. Тёща Симона совершенно здорова и начинает служить - вероятно, готовя еду для Иисуса и четырех учеников. Фраза > или > не раскрывает подробностей о том, что она делала. Однако она, вероятно, подготовила им ужин, поскольку это было ее обычной задачей в такое время суток. Исцеления Иисуса происходят чудесным образом. Он не использует лекарства; он исцеляет силой Божьего духа. Действие следующей сцены происходит после захода солнца - в тот же вечер, после окончания Шаббата или дня отдыха. Жители Капернаума услышали вести о том, что произошло в синагоге в тот же день ранее, и хотели, чтобы Иисус исцелил их. Во время дня субботнего отдыха людям не разрешалось работать, это распространялось и на то, чтобы переносить больных на циновках. Людям пришлось ждать до конца шаббата, чтобы привести к Иисусу больных и бесноватых. Толпы прибывают и собираются, вероятно, у входа в дом Симона и Андрея. Мы знаем, что людям рассказали о том, что Иисус сделал в синагоге, но они еще не знали, кем на самом деле был Иисус, что он был Сыном Божиим. Возможно, они пришли туда, чтобы увидеть, правда ли то, что они услышали, возможно, некоторым просто было любопытно, кто этот человек, возможно, другие по-настоящему верили, что будут исцелены. Иисус был уважаемым и известным учителем. Людей было много; казалось, что весь город пришел к дому Симона. Это могло ошеломить тех, кто находился в доме, и, возможно, в какой-то степени напугать их. Иисус исцеляет людей. Они приходят к Нему с самыми разными болезнями. Некоторые из пришедших больны физически, а некоторые одержимы злыми духами. Злые духи бессильны в присутствии Иисуса. Иисус приказывает им замолчать и покинуть людей, которыми они овладели, как это было в синагоге. Иисус знает, что злым духам известно, кто Он - >. Иисус не хочет,

чтобы люди в толпе знали об этом, потому что еще не пришло время для его служения, поэтому Он не позволяет бесам говорить. Теперь группа должна сделать раскадровку, используя рисунки или предметы, для наглядного представления отрывка и действия, происходящего в нем.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 1:29–34 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа будет инсценировать этот отрывок.

В этой истории 2 сцены.

Действующие лица отрывка:

- Иисус
- Симон, Андрей, Иаков и Иоанн
- Тёща Симона
- Множество больных и бесноватых, которые приходили к Иисусу после захода солнца
- Весь город, собравшийся посмотреть на Иисуса
- Бесы, которым Иисус не позволял говорить

Вместе со всей группой прочитайте отрывок дважды. Вы должны представить этот отрывок на вашем родном языке.

Сначала разыграйте историю без остановок. Обратите внимание на диалог, естественное звучание, сюжетную линию и хронологию рассказа. Убедитесь, что во время представления вы не пропускаете трудных или важных частей. Помогайте друг другу помнить каждую часть рассказа.

Приостановите эту аудиозапись и разыграйте отрывок снова.

Группа должна проиграть этот отрывок во второй раз. В определенных моментах останавливайте представление и спрашивайте человека, исполняющего роль персонажа: > Человек, играющий роль персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или о чем думал, если бы был этим персонажем. Проиграйте представление снова.

Приостановите эту аудиозапись и повторите отрывок во второй раз.

Ниже приводится пример представления и возможных ответов.

Иисус идет с Симоном и Андреем в их дом. Тёща Симона лежит в постели, больная лихорадкой. Иисус берет тёщу Симона за руку, садит ее, и лихорадка покидает ее. Затем теща Симона готовит им еду.

Приостановите представление. Спросите исполнителя роли тещи Симона, что она чувствует в этот момент. Вы можете услышать такие слова, как >, >. Теперь спросите людей, исполняющих роль учеников: > Вы можете услышать такие слова: >, >. Продолжайте представление.

Во второй сцене к Иисусу приходит множество больных и бесноватых. Иисус исцеляет многих людей и изгоняет многих бесов. Бесы знают, кем является Иисус, но Он не позволяет им говорить.

Приостановите представление. Спросите людей, играющих роль демонов: > Вы можете услышать такие слова: >, >, > или >. Теперь спросите человека, играющего роль Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >, > и >.

Теперь спросите людей, исполняющих роль людей из толпы: > Вы можете услышать такие слова: >, > >. **Конец записи.**

## *Заполнение пробелов*

### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 1:29–34 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

Иисус и Его ученики пришли прямо из синагоги в дом Симона и Андрея. **Синагоги** были еврейскими местами поклонения, где люди, жившие в деревнях, могли встречаться друг с другом вместо главного храма в Иерусалиме. В синагогах не совершались жертвоприношения. Это были местные общины евреев, которые собирались в субботу (религиозный день отдыха) и особые праздничные дни для молитвы, чтения Писания и иногда обсуждения проблем, а также разрешения споров общины. Используйте то же слово или выражение для обозначения понятия >, которое вы использовали в предыдущих отрывках. Женщина, которую исцелил Иисус, была **матерью жены** Симона (тёщей). Используйте наиболее естественное выражение в вашем языке для обозначения этих родственных отношений. В те дни, когда у людей была **горячка**, они могли не знать, что это за болезнь. > могло означать любой недуг. Из истории неясно, что это была за горячка и как долго она длилась. Некоторые из людей, которые пришли к Иисусу за исцелением были **одержимы** бесами или злыми/нечистыми духами. Бесы стремятся овладевать людьми, потому что хотят разрушить их и их отношения с окружающими. Когда бесы овладевають людьми, они управляет их действиями. Термин **демоны**> используется как взаимозаменяемый термин с термином <<злые/нечистые духи>>. Используйте то же слово или выражение для обозначения понятия <<демон/злой дух>>, которое вы использовали в предыдущих отрывках. Дополнительные сведения термине злой дух см. в Главном глоссарии.

Остановитесь на этом месте и обсудите с командой переводчиков: Как в вашей культуре ведут себя люди, одержимые бесами?

**Конец записи.**

## *Проговаривание слова*

### *Привозглашающая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 1:29–34**

### **Audio Content**

[webm zip](#) (10524703 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)

[mp3 zip](#) (14064012 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)

## **Марка 1:35–39**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

Послушайте и вложите в сердце (Марк 1:35–39)

На этом этапе послушайте Евангелие от Марка 1:35–39 и вложите его в свое сердце.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 1:35–39 три раза, если это возможно, в трех разных переводах. Затем обсудите в группе следующие вопросы:

1. Что вам понравилось в этом отрывке?
2. Что в этом отрывке вам не нравится или непонятно?
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе?
4. Что этот отрывок говорит нам о людях?
5. Как этот отрывок влияет на нашу повседневную жизнь?
6. Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 1:35–39 в самом легком для понимания переводе.

Эта история происходит сразу после того, как Иисус исцеляет тёщу Симона и многих других ночью того же дня в Капернауме. На следующее утро, очень рано, еще до восхода солнца, Иисус встает и идет куда-то, где Он может побыть один, чтобы помолиться. В некоторых версиях Евангелия от Марка, для описания места, куда ушел Иисус используется выражение > или >, но в Капернауме не было ни пустыни, ни дикого места. Это не было такое же место, куда отправился Иисус, когда Его искушал Сатана. Окрестности Капернаума были густонаселенными. Место, куда отправился Иисус, вероятно, находилось за городом и было изолированным, так что Иисус мог быть там совершенно один. Иисус уходит куда-то, далеко от толпы, туда, где Он может отдохнуть и поговорить с Богом в молитве. В двух других местах Евангелия от Марка Иисус творит чудеса и проповедует, а затем уходит ночью один в далекое от людей место, чтобы помолиться и побыть в одиночестве.

Остановитесь здесь и покажите своей команде карту Галилейского региона, которая включает Капернаум.

Иисус, отправляющийся куда-то один, чтобы помолиться, напоминает нам о том, как Он был призван в пустыню, чтобы быть искушаемым Сатаной в самом начале Своего служения. Возможно, Иисусу нужно помолиться в одиночестве, чтобы Его Бог Отец напомнил Ему, что Он пришел не ради того, чтобы стать знаменитым царем, а для того, чтобы исполнить Божий план для Него и проповедовать благую весть о Царстве Божьем. Бог укрепил и поддержал Иисуса тогда, когда тот пребывал в пустыне, и Он снова укрепляет Иисуса сейчас, во время этой уединенной молитвы.

Остановитесь здесь и обсудите с группой: Как люди молятся в вашей культуре? Когда люди молятся? О чем люди обычно молятся? Приостановите аудиозапись.

Позже Симон и другие (вероятно, Андрей, Иаков и Иоанн) идут искать Иисуса. Они проснулись, обнаружили, что Иисуса нет, и отправились на Его поиски. Глагол > предполагает, что они искали его с тревогой, что они были недовольны действиями Иисуса и удивились, когда обнаружили, что Иисуса нет. Когда Симон и другие находят Иисуса, они говорят Ему: >. Фраза > не означает, что каждый житель города ищет Иисуса, но предполагает, что многие горожане пытаются найти Его, вероятно, чтобы исцелить больше людей. Симон и другие ученики хотят, чтобы Иисус вернулся к толпе и совершил больше чудес. Они неправильно поняли, зачем пришел Иисус - они не понимают, что Иисус не хочет стать знаменитым целителем и предводителем. Исцеления и чудеса, которые совершает Иисус, приоткрывают людям некоторые черты Царства Божьего, но не в этом главная цель Иисуса. Иисус отвечает Симону и другим, что пришло время идти в другие близлежащие деревни проповедовать. Иисус говорит, что для этого Он пришел на землю. Хотя цель пришествия из этой истории неясна, в Евангелии от Луки говорится о том, что Иисус пришел дать людям информацию, необходимую, чтобы принять решение, стать ли им частью Царства Божьего. Иисус с учениками странствовали по всему региону Галилеи, области на западной стороне Галилейского моря, густо населенному, с достаточно большими городами, где люди рыбачили и занимались земледелием на плодородной почве. Когда они путешествуют, Иисус использует синагоги как место для встречи с людьми из поселений. Он проповедовал и приказывал демонам оставить людей. Хотя он вероятно и исцелял людей физически, изгнание бесов лучше показывает, как Он всеми способами возвращал людей к полноценной жизни и свободе, которых желал бы для нас Бог. Мы снова прослеживаем тему конфликта Иисуса с Сатаной и того, как Иисус демонстрирует власть над Сатаной и Его последователями. В этой истории Иисус устанавливает, что он - тот, кто контролирует собственные действия, а не толпы вокруг Него или Его ученики. **Конец записи.**

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 1:35–39 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа представит этот отрывок наглядно.

В этом отрывке 3 сцены.

**Первая сцена:** Иисус проснулся очень рано, еще затемно, и отправился куда-то помолиться в одиночестве.

**Вторая сцена:** Симон и другие (вероятно, Андрей, Иаков и Иоанн) идут искать Иисуса. Когда они находят Его, они говорят, что Его ищут многие люди. Иисус говорит ученикам, что пришло время идти в другие селения проповедовать. Вот почему Он здесь.

**Третья сцена:** Иисус и Его ученики странствуют по всему региону Галилеи. Иисус проповедует в синагогах и изгоняет бесов.

Действующие лица отрывка:

- Иисус
- Симон и другие/спутники (вероятно, Андрей, Иаков и Иоанн)
- Люди в доме, ищащие Иисуса
- Люди в синагогах

Группой обратите внимание на обстановку, на фоне которой происходит действие отрывка:

Иисус проснулся очень рано, чтобы пойти и помолиться где-то в одиночестве. На улице еще темно. Помните, что накануне вечером вокруг дома Симона и Андрея собирались большие толпы, и Иисус исцелил больных и одержимых. Нам не говорят, как долго в ту ночь Иисус был с людьми, но мы знаем, что по всей вероятности это было очень напряженное время для Иисуса. Иисус, вероятно, физически устал. Но даже при такой усталости, для Иисуса было приоритетом провести время, разговаривая наедине с Богом. Время для уединенной молитвы имеет важное значение для Иисуса. Мы видим еще два места в Евангелии от Марка, когда Иисус уходит один, чтобы помолиться после проповеди и исцелений. Это время, чтобы отдохнуть и поговорить Богом; Бог укрепляет и поддерживает Иисуса. Здесь Иисус показывает нам, что молитва является приоритетом для Него и должна быть приоритетом в нашей жизни, даже когда мы чувствуем, что трудно найти для этого время. Бог хочет, чтобы мы проводили время с Ним

Остановитесь здесь и обсудите с группой: Как вы находитте время для важных дел, когда вы очень заняты? Какие у вас приоритеты? Приостановите аудиозапись.

Во второй сцене Симон и другие идут искать Иисуса. Нам не говорят, кто эти >, но вполне вероятно, что Марк имеет в виду Андрея, Иакова и Иоанна. Они проснулись и обнаружили, что Иисуса нет в доме. Горожане, бывшие в доме, ищут Иисуса, вероятно, чтобы Он исцелил их после того, как весть о чудесах Иисуса продолжает распространяться. Симон и другие, похоже, обеспокоены. Возможно, они не знают, что сказать всем собравшимся. Они не хотят их разочаровывать. Они, возможно, беспокоятся об Иисусе; они не знают, куда Он ушел. Либо они удивлены, что Иисус покинул дом, когда в городе такой ажиотаж из-за того, что Он сделал. Им может показаться, что Иисус упускает возможность показать еще большему числу людей Свою силу исцеления. Когда ученики в конце концов находят Иисуса, они говорят Иисусу, что все ищут Его. Они, вероятно, злятся на Иисуса. Однако Иисус снова показывает нам Свои приоритеты. Приоритеты Иисуса - молитва и проповедь. Иисус пришел не для того, чтобы прославиться и просто творить чудеса. Он не возвращается в Капернаум, к толпам, которые ищут Его. Иисус говорит ученикам, что они должны пойти дальше в другие селения, чтобы Иисус мог проповедовать и им, потому что для этого Он пришел. Иисус и Его ученики идут по всему региону Галилеи. Иисус проповедует в синагогах. Иисус не обучался, чтобы быть официальным религиозным учителем, как другие учителя закона. Тем не менее люди слышали, как Он учил. Его уважали, и религиозные лидеры разрешали Ему проповедовать в синагогах и изгонять бесов. Теперь группа должна сделать раскадровку, используя рисунки или предметы, для наглядного представления отрывка и действия, происходящего в нем. **Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 1:35–39 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа будет инсценировать этот отрывок.

В этой истории три сцены.

Действующие лица:

- Иисус
- Симон и другие/спутники (вероятно, Андрей, Иаков и Иоанн)
- Люди в доме, ищащие Иисуса
- Люди в синагогах

Вместе со всей группой прочитайте этот отрывок дважды. Вы должны представить этот отрывок на вашем родном языке.

Первое, разыграйте историю без остановок. Обратите внимание на диалог, естественное звучание, сюжетную линию и хронологию рассказа. Убедитесь, что во время представления вы не пропускаете трудных или важных частей рассказа. Помогайте друг другу помнить каждую часть рассказа.

Приостановите эту аудиозапись и разыграйте отрывок снова.

Группа должна проиграть этот отрывок во второй раз. В определенных моментах останавливайте представление и спрашивайте человека, исполняющего роль персонажа: > Человек, играющий роль персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или о чем думал, если бы был этим персонажем. Проиграйте представление снова.

Приостановите эту аудиозапись и повторите отрывок во второй раз.

Ниже приводится пример представления и возможных ответов.

Изобразите Иисуса, идущего в одиночестве в тихом месте. Он проводит время, разговаривая с Богом в молитве.

Приостановите представление. Спросите человека, играющего роль Иоанна: > Человек может ответить, например, >, или >, или >, или >. Продолжайте представление. Изобразите учеников, ищащих Иисуса. Они проснулись, но Иисус ушел. Толпы людей уже ищут Иисуса. Ученики находят Иисуса и говорят Ему, что все Его ищут.

Приостановите представление. Теперь спросите людей, исполняющих роль учеников: > Вы можете услышать такие ответы: > или >. Продолжайте представление. Иисус отвечает ученикам: >.

Приостановите представление. Спросите людей, исполняющих роль учеников, что, по их мнению, имел виду Иисус, когда Он сказал это. Спросите их, почему, по их мнению, Иисус пришел в этот момент. Продолжайте представление.

В конце изобразите Иисуса и Его учеников, путешествующих по Галилее. Иисус проповедует в синагогах и приказывает бесам оставить одержимых людей.

**Конец записи.**

#### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 1:35–39 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

Эта история начинается с того, что Иисус идет в безлюдное место для молитвы. **Бездонное место** - это то же слово, которое использовалось для названия места, где жил Иоанн и куда пришел Иисус для испытания. Рядом с Капернаумом нет настоящей пустыни - можно сказать, что Он отправился искать место, где Он мог бы побыть один, чтобы поговорить с Богом. Слово > подразумевает молитву в течение долгого времени. > в самом широком смысле - это разговор с Богом. Постарайтесь не использовать термин, который означает только произнесение определенной словесной формулы.

Остановитесь здесь и обсудите с группой, какое слово или выражение вы будете использовать для обозначения понятия >. Дополнительные сведения о термине молиться/молитва см. в Главном глоссарии. Приостановите аудиозапись. Симон и другие, или Симон и его спутники пошли искать Иисуса. > или > здесь были, вероятно, Андрей, Иаков и Иоанн. Иисус с учениками идут в другие города/селения региона Галилеи, чтобы проповедовать. Понятие города/селения относится к городам, которые были похожи на большие сельскохозяйственные поселения, размером с небольшой город (не менее 15 000 человек), но выглядевшими как деревня. Галилея - это область, окружающая западную сторону Галилейского моря, густо застроенная городами среднего размера, где люди ловили рыбу и собирали урожай на плодородной почве.

Остановитесь здесь и посмотрите с группой на карту Галилеи. Приостановите аудиозапись.

Иисус проповедует в синагогах. Помните, что синагоги были еврейскими местами поклонения, где люди, жившие в селениях, могли встречаться друг с другом вместо главного храма в Иерусалиме. Используйте то же слово для понятия синагога, что и в предыдущих отрывках и помните, что слово синагога включено в главный глоссарий.

Иисус изгоняет бесов. Он заставляет бесов покидать людей и больше не управлять ими. Слово > используется как взаимозаменяемое слово для обозначения нечистого или злого духа. Используйте то же слово или выражение для обозначения понятия >, которое вы использовали в других отрывках. Дополнительные сведения о термине злой дух см. в Главном глоссарии. Конец записи.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 1:35–39**

### **Audio Content**

[webm zip](#) (10329063 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)

[mp3 zip](#) (13768476 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)

## **Марка 1:40–45**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

Послушайте и вложите в сердце (Марк 1:40–45)

На этом этапе послушайте Евангелие от Марка 1:40–45 и вложите его в свое сердце.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 1:40–45 три раза, если это возможно, в трех разных переводах. Затем обсудите в группе следующие вопросы:

1. Что вам понравилось в этом отрывке?
2. Что в этом отрывке вам не нравится или непонятно?
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе?
4. Что этот отрывок говорит нам о людях?
5. Как этот отрывок влияет на нашу повседневную жизнь?
6. Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 1:40–45 в самом легком для понимания переводе.

Иисус и Его ученики путешествовали по всему региону Галилеи. Иисус проповедует в синагогах и приказывает бесам покинуть людей. Вести о чудесах, которые творит Иисус распространяются дальше. Теперь Марк знакомит нас с человеком, который болен серьезным заболеванием - проказой, и который либо видел, либо слышал о целительной силе Иисуса. Он пришел просить Иисуса исцелить Его.

Под проказой, вероятно, подразумевается множество различных видов кожных болезней. Люди боялись прокаженных и изгоняли их из общества. Прокаженные считались нечистыми или негодными для жизни и работы среди людей. Люди верили, что болезнь передается при контакте с больным человеком. В Ветхом Завете, в Книге Левита Моисей в законе говорит, что прокаженные должны носить рваную одежду, не расчесывать волосы и выкрикивать весь день >. Прокаженные жили изолированно от общества. Прикоснувшись к прокаженному также считался нечистым, поэтому люди держались как можно дальше от них. Прокаженные могли пойти в синагогу на богослужение только если между ними и остальным собранием была перегородка. Прокаженный мог исцелиться от болезни, но тогда ему нужно было пойти к священнику, чтобы тот снова провозгласил его чистым и он мог нормально жить в обществе.

Остановитесь здесь и обсудите с вашей командой переводчиков: есть ли в вашей культуре какие-то болезни, которые из-за которых людей изолируют от общества или они не могут поклоняться Богу? Что нужно сделать этим людям, чтобы показать, что они изолированы? Как другие обращаются с ними? Как они могут снова стать частью общества? Приостановите аудиозапись.

В этой истории прокаженный идет к Иисусу, падает на колени и умоляет Иисуса исцелить Его. Упав на колени, человек тем самым проявил большое уважение к Иисусу. Он отчаянно хочет исцелиться и больше не быть изгояем в обществе. Прокаженный умоляет Иисуса: >. Прокаженный много страдал как физически, так и эмоционально. Быть изгояем - это печальная и одинокая жизнь. Прокаженный сосредоточен не только на том, чтобы исцелиться физически, но и на том, чтобы быть > и снова стать частью общества. Несмотря на то, что прокаженный в отчаянии и умоляет Иисуса, его вопрос звучит вежливо и уважительно. Он спрашивает, >. Прокаженный знает, что Иисус имеет силу исцелить Его, но не знает, захочет ли Он это сделать. Люди не проявляли сочувствия к прокаженным, поэтому Он не знает, поможет ли Ему Иисус. Однако Иисус >, или испытывает по отношению к нему глубокие эмоции. Он глубоко тронут этим человеком и его страданиями.

Остановитесь здесь и обсудите с группой: Расскажите историю о ком-то, кто чувствовал одновременно и сострадание, и любовь, и разочарование. Как вы описываете эти эмоции? Приостановите аудиозапись.

Иисус прикасается к человеку, хотя это и противоречит еврейскому закону. Прокаженный не привык, чтобы люди прикасались к нему в его отверженном состоянии. Иисус не боялся нарушить религиозные правила - в понимании Иисуса закон любви был важнее религиозного закона.

Прокаженный мгновенно исцеляется и становится чистым. Однако в еврейском законе только у священников была власть объявить, что нечистый человек теперь чист и может вернуться в общину. Иисус дает человеку строгие указания пойти и показаться священнику. Когда Иисус проявлял сострадание и давал этому человеку строгое предостережение, это сопровождалось глубокими эмоциями, близкими к гневу и раздражению, направленным против зла, которое привело этого человека к болезни. Иисус мог быть также раздосадован, потому что Он знал, что прокаженный собирается послушаться Его наказа хранить молчание.

Иисус очень жестко приказал ему не рассказывать никому о случившемся. Вместо этого Иисус сказал человеку пойти к священнику, чтобы пройти церемонию и принести жертвы, которые сделают Его >. Священник находился в храме в Иерусалиме. Еврейские священники приносили жертвы Богу от имени людей. Они были представителями Бога перед Его народом и представителями Его народа перед Богом. Священники также осматривали людей и решали, можно ли их вновь объявлять чистыми. Опять же, в Ветхом Завете, в книге Левита говорится, что Бог дал Моисею законы, которые включают указания, что должен делать человек после исцеления от проказы. Этому человеку нужно было пойти в храм в Иерусалиме, показаться священнику и принести жертву, следуя указаниям, данным в законе Моисея, касающимся исцеления от проказы. Жертва - это дар, который люди предлагают Богу в

благодарность. Жертва для человека, исцеленного от проказы, включала в себя жертвоприношение определенных животных, а также зерно (вероятно пшеницу или ячмень) и масло.

Приостановите аудиозапись и посмотрите на изображение Иерусалимского храма и зёрна пшеницы. Обсудите с группой следующие вопросы: Что вы делаете, чтобы отблагодарить Бога?

Иисус просит этого человека показаться священнику и повиноваться правилам, чтобы стать доказательством и > для других людей. Возможно, это должно было стать доказательством исцеления этого человека, или доказательством того, что Иисус следовал иудейским религиозным законам, или доказательством того, что Иисус пришел исцелить даже прокаженных. Иисус заботится обо всех людях, даже о тех, кто был изгоям. Исцеление Иисусом прокаженного стало бы для религиозных лидеров еще одним доказательством власти Иисуса над природой. Но проблема в том, что этот человек послушался Иисуса. Он пошел и рассказал всем, что сделал Иисус. Это причинило Иисусу большие трудности - Он больше не мог легко входить в города. Марк не говорит нам, почему этот человек послушался Иисуса. Возможно, радость и возбуждение настолько переполняли его, что он просто хотел поделиться новостью со всеми - он, вероятно, не понял, почему ему было сказано никому не говорить об этом. Этот человек только что увидел чудо, сострадание и любовь Иисуса, и все же в эту минуту он не слушается Иисуса. Иисус просит нас повиноваться Ему, но Он не заставляет нас делать это. Результатом того, что этот человек рассказал всем о своем исцелении, стало ограничение Иисуса в служении.

Приостановите аудиозапись и обсудите с группой следующий вопрос: Почему кто-то может не повиноваться Иисусу? Иногда мы можем не понимать, почему Он просит нас сделать определенные вещи. Иногда это может казаться слишком тяжелым заданием. Можете ли вспомнить, как вы попросили кого-то сделать или не сделать что-то, но он не слушал вас? Какие были последствия того, что они не слушали?

Каждый раз, когда Иисус входил в город, к нему приходили толпы людей, чтобы исцелиться от Иисуса. Иисус вынужден был останавливаться в безлюдных или малонаселенных местах. Но даже в этих безлюдных местах люди приходили и искали Иисуса, чтобы Он исцелил их. На протяжении всей книги Евангелия от Марка нам рассказывают о других случаях, когда Иисус совершал чудо и просил людей никому не рассказывать об этом. В нашей последней истории Иисус говорит, что Он пришел проповедовать и пригласить людей в Царство Божье. Он не хочет, чтобы люди сосредоточились на том, что он может сделать сию минуту, исцеляя их. Он хочет, чтобы люди слушали Его учение и повиновались Ему.

Уход Иисуса от толп людей - это окончание этой части Его служения. Теперь мы переходим к серии историй о противоречиях в служении Иисуса.

**Конец записи.**

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 1:40–45 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа представит этот отрывок наглядно.

В этом отрывке 2 сцены.

**Первая сцена:** больной проказой приходит и на коленях умоляет Иисуса об исцелении. Он говорит: >Иисус глубоко тронут и касается прокаженного. Иисус говорит: >. В то же мгновение проказа исчезает, и человек исцеляется. Иисус отсылает его со словами: >.**Вторая сцена:** человек уходит, но вместо того, чтобы выполнить слова Иисуса, он рассказывает всем, что произошло. Из-за этого Иисуса вскоре окружают большие толпы, Он больше не может прилюдно входить в города, и ему приходится оставаться в безлюдных местах. Но даже тогда люди продолжают приходить к Нему отовсюду. Действующие лица отрывка: Иисус, Прокаженный, Спутники Иисуса, Толпы людей. Группой обратите внимание на обстановку, на фоне которой происходит действие отрывка: В первой сцене Иисус странствует со Своими учениками по региону Галилеи. Марк не говорит нам, где конкретно был

Иисус, когда к нему приблизился прокаженный, но действие должно было происходить за городом, потому что прокаженный не мог находиться на городской дороге. Вероятно, с Иисусом были Его спутники. Они, скорее всего, испугались, когда увидели, что к ним приближается прокаженный. Они не хотели, чтобы прокаженный находился рядом с ними, потому что болезнь могла передаться им, и они сами стали бы нечистыми. Прокаженный привык к реакции людей и, возможно, боялся приблизиться к Иисусу или боялся, что Иисус откажется ему, но он отчаянно хочет исцелиться. Марк не говорит нам, как прокаженный узнал об исцеляющей силе Иисуса, но вести об исцелениях распространялись по всему региону. Прокаженный подходит к нему и падает на колени в знак уважения. Он просит Иисуса помочь ему. Иисус прикасается к этому человеку и исцеляет его. Спутники Иисуса, вероятно, были шокированы тем, что Иисус прикоснулся к человеку с такой заразной болезнью. Иисус глубоко сопереживает ему. Он не беспокоится о том, что коснувшись прокаженного, сам станет >. Иисус глубоко обеспокоен его страданиями. Он прикасается к прокаженному, и он тут же исцеляется и становится чистым. Иисус делает здесь нечто новое. Он показывает, что Его любовь направлена на всех, даже на изгоев. Любовь Иисуса важнее иудейского закона, но Он, тем не менее, требует, чтобы этот человек был послужен иудейским законам и предстал перед священником в Иерусалимском Храме. Иисус строго говорит ему: >. Во второй сцене этот человек уходит и слушивается Иисуса - он рассказывает всем о случившемся. Мы не знаем, сколько времени заняло бы путешествие этого человека до храма. Вероятно, он находился где-то за пределами города в регионе Галилеи, поэтому на путешествие в Иерусалим у него бы ушло не менее двух дней. Мы не знаем, скольким людям он рассказал по пути и пошел ли он в конце концов в храм. Поскольку этот человек рассказал многим людям о том, что сделал Иисус, Иисус больше не может входить в города так, чтобы вокруг него не образовывалась толпа приходящих к нему за исцелением. Он больше не может свободно ходить в публичных местах и учить в синагогах. Внимание людей сосредоточено на силе Иисуса исцелять, а не на Его учении. Теперь Иисус должен останавливаться за городом, в безлюдных или малонаселенных местах. Но даже в этих укромных местах люди продолжают приходить к Иисусу. Теперь группа должна сделать раскадровку, используя рисунки или предметы, для наглядного представления отрывка и действия, происходящего в нем. **Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 1:40–45 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа будет инсценировать отрывок.

В этой истории 2 сцены.

Действующие лица отрывка:

- Иисус
- Прокаженный человек,
- Спутники Иисуса
- Толпы людей.

Вместе со всей группой прочитайте этот отрывок дважды. Вы должны представить этот отрывок на вашем родном языке.

Сначала разыграйте историю без остановок. Обратите внимание на диалог, естественное звучание, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что во время представления вы не пропускаете трудных или важных частей рассказа. Помогайте друг другу помнить каждую часть рассказа.

Приостановите эту аудиозапись и разыграйте отрывок снова.

Группа должна проиграть этот отрывок во второй раз. В определенных моментах останавливайте представление и спрашивайте человека, исполняющего роль персонажа: > Человек, играющий роль

персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или о чем думал, если бы был этим персонажем. Проиграйте представление снова.

Приостановите эту аудиозапись и повторите отрывок во второй раз.

Ниже приводится пример представления и возможных ответов.

Изобразите прокаженного, который приходит и падает на колени перед Иисусом, умоляя Его об исцелении.

Приостановите представление. Спросите человека, который играет роль прокаженного, что он чувствует. Вы можете услышать в ответ: >, > или >. Теперь спросите спутников Иисуса, что они чувствуют. Вы можете услышать в ответ: >. Продолжайте представление. Изобразите Иисуса, который глубоко тронут. Он протягивает руку и прикасается к прокаженному.

Приостановите представление. Спросите человека, играющего роль Иисуса, что он чувствует. Вы можете услышать такие слова: >, >, > или >. Спросите людей, играющих роль спутников Иисуса, что они чувствуют. Вы можете услышать в ответ: >. Спросите актера, играющего роль прокаженного, что он чувствует. Вы можете услышать такие слова: > или >, или >. Продолжайте представление. Проказа мгновенно исчезает, и Иисус говорит этому человеку: >. Это будет публичным свидетельством твоего очищения>>. Но человек идет и делится с окружающими, рассказывая всем, что произошло.

Приостановите представление. Спросите актера, играющего роль исцеленного: > Вы можете услышать в ответ: > или >. Продолжайте представление. Иисус не может никуда пойти без того, чтобы Его не окружали толпы людей. Ему приходится останавливаться в безлюдных местах, но даже тогда люди продолжают приходить к Нему отовсюду. В конце представления спросите у группы: >

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 1:40–45 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

К Иисусу подходит человек, больной проказой. В Библии под **проказой** может подразумеваться любой из нескольких видов кожных заболеваний. Такие болезни делали человека >, или неспособным жить в обществе. Прокаженные могли молиться в синагоге только за загородкой, а любой, кто коснется прокаженного, сам становился нечистым. В ветхозаветном законе говорится, что прокаженные должны носить рваную одежду, не расчесывать волосы и на людях выкрикивать >.

Остановитесь здесь и обсудите, какой термин вы будете использовать для обозначения проказы. Дополнительные сведения о проказе см. в Главном гlosсарии. Используйте здесь тот же термин, который вы использовали в других отрывках. Приостановите аудиозапись.

Человек просит Иисуса очистить его, после чего Иисус делает этого человека **чистым**. Одно и то же слово используется здесь, когда человек просит очистить его и когда Иисус его исцеляет. Согласно религиозным законам, физическая болезнь этого человека делала для него невозможным жить в общине. Поэтому, когда Иисус исцеляет его физически, Он дает этому человеку также возможность вновь стать чистым после того, как он отправится к священнику для совершения религиозных обрядов. В некоторых переводах эти два понятия объединяются, и в них говорится: >. Под > или <<нечистым>> понимается состояние, при котором человек годится для служения Богу или обладает каким-то свойством, которое делает его непригодным для служения в это время. Стать чистым или нечистым можно из-за поступков или состояния здоровья.

Приостановите аудиозапись и обсудите, какое слово или выражение вы будете использовать для обозначения понятия >. Если вы уже перевели этот термин в другой книге Библии, используйте этот же термин здесь. Дополнительные сведения о термине чистым/нечистым>> см. в Главном гlosсарии. Иисус проникается  **состраданием**, когда прокаженный просит об исцелении. Во многих переводах слово, используемое для обозначения понятия >, означает проявлять к кому-то доброту, жалость или милость. Хотя в некоторых оригинальных версиях Писания используется термин >,

вполне вероятно, что этот термин больше относится к определенному виду сильных эмоций. Если вам нужно выбрать конкретную эмоцию, лучше всего здесь подойдет слово, описывающее сострадание или доброту. Если у вас есть термин для обозначения сильных эмоций, который может включать в себя и сострадание, и разочарование, вы можете использовать его здесь.

Остановитесь и обсудите с группой, какой термин вы будете использовать для обозначения понятия > или >. Помните, что слово сострадание содержится в Главном глоссарии. Приостановите аудиозапись. Иисус говорит этому человеку показаться **священнику**. В иудейской религии священники были людьми, соединявшими людей с Богом, принося за них жертвы Господу, просвещая людей и заботясь о Божьем храме. Священники выступали представителями Бога перед Его народом и представителями Его народа перед Богом. Священники также осматривали людей и решали, можно ли их вновь сделать чистыми.

Остановитесь здесь и обсудите с группой, какое слово или выражение вы будете использовать для обозначения понятия >. Если вы уже перевели этот термин в другой книге Библии, используйте этот же термин здесь. Дополнительные сведения о термине священник см. в Главном глоссарии. Приостановите аудиозапись. Когда прокаженный исцеляется, он должен выполнить указания иудейского религиозного закона. Это включает в себя **жертву** или **жертвоприношение**. Жертва или жертвоприношение - это что-то, что предлагается Богу. Это может быть кровавое жертвоприношение, означающее убийство и сожжение животного, или бескровное жертвоприношение (например, благовоние или зерно, предлагаемое в качестве приношения). В Ветхом Завете принесение животных в жертву было широко распространено. Совершающий поклонение убивал и сжигал животное, как дар Богу, демонстрируя этим свою полную преданность Ему; убийство животного служило для искупления или прощения грехов, а также, чтобы очистить кого-то.

Остановитесь здесь и обсудите с группой, какое слово или выражение вы будете использовать для обозначения понятия >. Дополнительные сведения о термине приносить жертву см. в Главном глоссарии. Приостановите аудиозапись. Книги Ветхого Завета, содержащие законы, которые Господь дал Моисею для следовавшего за ним народа Израиля, называются законом Моисея. В частности, эти законы о чистоте взяты из книги Левита. **Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Марка 1:40–45

### Audio Content

[webm zip](#) (14545951 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)

[mp3 zip](#) (19378428 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)

## Марка 2:1–12

### Слышание сердцем

#### Слышание и Сердце

На этом шаге прослушайте Марка 2:1–12 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 2:1–12 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

## Определение контекста

### Постановка Сцены

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 2:1–12 в наиболее простом для понимания переводе.

Эта история начинает раздел Евангелия от Марка, посвященный конфликту в Галилее между Иисусом и религиозными лидерами. Эти истории начинают обрисовывать проблемы, которые в конечном итоге приводят к аресту и смерти Иисуса. Главная тема этой истории заключается в том, что Иисус обладает властью прощать грехи на земле, потому что Он Сын Человеческий, или человек, которому Бог дал всю силу и власть.

Иисусу пришлось снова идти в пустынные места после того, как прокаженный рассказал всем, что Иисус исцелил его. Через некоторое время Иисус снова возвращается в город Капернаум, и люди слышат, что Он вернулся. Он, вероятно, остановился в доме Петра и Андрея, но мы не уверены в этом.

Остановитесь и покажите команде карту Галилейского моря, на которую нанесен Капернаум. Остановите воспроизведение аудио.

Когда люди услышали, что Иисус находится в Капернауме, они пришли в дом, где Он остановился. Пришло так много людей, что в доме и у его дверей не было места. Иисус говорил людям в доме. Слово – это послание от Бога о том, что скоро начнется Царство Божье. Людям нужно покаяться, или отвратиться от своих грехов, и верить в Бога. У каких-то людей был друг, который не мог ходить. Они хотели привести этого человека к Иисусу, но не смогли попасть в дом. Дом был настолько переполнен, что четвертым друзьям парализованного человека пришлось занести его на циновке на крышу. Дома в тех местах были с плоскими крышами, а с внешней стороны дома на крышу вели лестницы. В жаркие ночи люди часто спали на крыше. Крышу обычно делали из ветвей и обмазывали грязью. Было нетрудно разобрать часть крыши, чтобы спустить в дом циновку с человеком, возможно, с помощью веревок. Марк говорит, что они прокопали крышу, то есть это говорит нам, что крыша, вероятно, была сделана из засохшей грязи и ветвей. Эти люди выкопали отверстие, отложив материалы в сторону, чтобы они не упали на кого-то.

Остановитесь и покажите своей команде изображение типичного дома в Галилейском регионе в те времена. Покажите вашей команде изображение циновки для сна. Обсудите с вашей командой: как в вашей культуре люди строят дома? Каким необычным или удивительным способом кто-то мог бы проникнуть в дом, где вы живете? Остановите воспроизведение аудио.

Иисус видит этого человека и веру его друзей, или их убежденность в том, что Иисус может исцелить этого человека. Иисус называет человека <<чадо/сын мой>> в знак теплых чувств и любви. Такое обращение не имеет никакого отношения к возрасту этого человека. Сразу же Иисус говорит, что грехи этого человека прощены. Мы можем задаться вопросом, почему Иисус говорил о грехах, или неповиновении Богу, в то время как этот человек пришел за физическим исцелением. Однако во времена Иисуса люди верили, что болезнь часто является результатом греха, или недостатком веры в жизни людей. Люди верили, что если Бог простил вам ваши грехи, то Он исцеляет вас, чтобы показать, что Он простил вас. Хотя Иисус и не говорил, что Он прощает конкретный грех этого человека, это правда, что болезнь и смерть в целом являются производными греховной природы человека. В связи с этим самое важное, что может сделать Иисус, – это простить кому-то его грехи. Иисус не говорит, кто конкретно простил грехи. В этом нет ничего необычного: многие евреи в те времена говорили так же, чтобы не использовать имя Бога. Все знали, что грехи прощает Бог.

Остановитесь и обсудите с вашей группой фразу >. Нужно ли уточнять на вашем языке, кто именно простил грехи? Если это необходимо, то перевод может быть таким: >. Остановите воспроизведение аудио. Однако была одна проблема. Еврейские учителя закона толковали Божий закон, поэтому они знали, что только Бог может прощать грехи, согласно еврейским Писаниям. Пророки, или посланники Бога, могли утверждать, что Бог простил грехи, например, когда пророк Нафан сказал Давиду, что его грехи прощены. Учителя думали об этом - они >, потому что евреи верили, что мышление происходит в сердце. Учителя закона сильно оскорбились тем, что, им казалось, Иисус сам простил грехи этого человека. Они считали, что Иисус богохульствует, или оскорбляет Бога. С того времени религиозные лидеры начали обвинять Иисуса в оскорблении Бога. Это одна из причин, по которой они позже убили

Его, убедив правительство казнить Его. Но Иисус узнал Духом Своим, или понял, что думали учителя закона. Иисус любил использовать вопрос, чтобы противостоять людям, которые критиковали его. Поэтому Иисус спросил: >. Иисус не ожидал, что учителя закона ответят на Его вопрос. Иисус хочет указать на то, что прощение является более необходимым и трудным, чем исцеление.

Остановитесь и обсудите с вашей командой. Как вы противостоите или упрекаете кого-то в вашем языке? Остановите воспроизведение аудио.

Иисус, похоже, называет Себя >. > - это человек, которому в писаниях пророка Даниила Бог дает всю власть и силу. Это означает, что Иисус говорил, что у него есть власть от Бога прощать грехи. Поэтому этот титул > указывает на человеческую природу Иисуса, а также на Его уникальность в том, что Он полностью Бог и полностью человек. Марку нравится говорить о всех случаях, когда Иисус называл себя Сыном Человеческим, чтобы рассказать, что Ему уготовано пострадать и умереть подобно человеку. Но в то же время Сын Человеческий больше, чем просто человек и будет воскрешен из мертвых. Эта трудная часть истории для понимания. Возможно, что когда Иисус называет себя Сыном Человеческим, на самом деле это автор Марк говорит христианским читателям книги Марка, что они должны осознать, что Иисус имел власть прощать грехи. Возможно, Марк по сути говорит своим читателям: >. Это может быть одним из способов, как вы можете перевести это сложное предложение. Неясно, действительно ли Иисус сказал вслух в тот момент, что Он Сын Человеческий с властью прощать грехи, или это был Марк, сообщающий своим читателям дополнительную информацию о том, что Иисус был Сыном Человеческим. Но люди в доме определенно увидели, что Иисус обладал властью, когда Он исцелил этого человека. Марк снова говорит о немедленном исцелении человека и реакции толпы на это, как он обычно делает в своих историях с чудесами. Люди изумлялись, а это означает, что люди были рады и удивлены, что этот человек был исцелен. Они прославляли, или восхваляли Бога. **Конец записи.**

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 2:1–12 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей и постановку этого отрывка. Затем группа визуализирует отрывок.

В этом отрывке три сцены.

**В первой сцене** Иисус возвращается в Капернаум. Он учит в доме, и к нему приходят толпы людей. Какие-то люди приносят своего парализованного друга к Иисусу, но они не могут зайти в дом из-за толпы людей. Поэтому четверо человек залезают на крышу дома и прорывают в ней отверстие.

**Во второй сцене** друзья опускают парализованного человека в толпу перед Иисусом. Иисус, увидев их веру, говорит парализованному мужчине, что его грехи прощены. В своих сердцах религиозные лидеры критикуют Иисуса, но Иисус знает, о чем они думают. Иисус говорит: >. **В третьей сцене** Иисус обращается к парализованному человеку и говорит: >. Человек подпрыгивает, хватает циновку и выходит через толпу зевак. Толпа изумлена и восхваляет Бога. В этом отрывке действуют следующие персонажи: Четыре человека (друзья парализованного человека) Парализованный человек Иисус Ученики Иисуса Учителя религиозного закона Огромная толпа, которая полностью заполонила дом Группе следует обратить внимание на следующие части постановки отрывка: Эта история происходит в доме в Капернауме. Дом был довольно маленьким, но туда поместилось много людей, которые слушали учение Иисуса. Надо полагать, что учителя закона сидели в доме на почетном месте. В доме была лестница, которая вела на плоскую крышу, сделанную из соломы и глины.

Остановитесь и убедитесь в том, что команда рисует или как-то показывает, что в этом доме была плоская крыша, сделанная из соломы и глины, и поэтому друзьям было легко проделать дыру в крыше.

Четыре друга несли парализованного человека на кровати, которая больше походила на циновку.

Четыре друга опустили его на циновку вниз, держа за каждый из четырех углов, возможно, при помощи веревки.

Иисус обращается к человеку с любовью и называет его >. А потом Он говорит этому человеку, что его грехи прощены. Учителя закона шокированы, потому что кажется, что Иисус сам простил грехи этого человека! Они о чем-то думают, но не говорят об этом вслух. Учителя думают: >. Но Иисус знает, о чем они думают, и поэтому задает им этот вопрос вслух: > Не потому, что Он ожидает ответа, а потому, что Он упрекает религиозных лидеров и хочет, чтобы люди осторожнее думали о Его власти. Затем Иисус задает другой вопрос и не ожидает на него ответа. Он спрашивает, что легче - исцелить кого-то или простить его грехи? Иисус считает, что легче кого-то исцелить. Чтобы доказать, что Он обладает властью прощать грехи, Иисус говорит этому человеку встать и идти. И затем Иисус, возможно, сказал: >. Когда Иисус говорит о Сыне Человеческом, Он имеет в виду Себя как человека, которого Бог наделил могуществом и властью. В третьей сцене Иисус сосредотачивается на парализованном человеке. Он говорит: >, - что означает, что Он обращается непосредственно к этому человеку и хочет, чтобы парализованный человек слушал его. Иисус говорит этому человеку сделать три вещи: встать, забрать циновку и идти домой. Марк показывает, что все произошло быстро: > Все, кто видел это, были поражены. Они восхваляли Бога. Они говорили, что никогда не видели ничего подобного. Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и событий, происходящих в нем. **Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 2:1–12 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

В этом отрывке три сцены.

В этом отрывке действуют следующие персонажи:

- Четыре человека (друзья парализованного человека)
- Парализованный человек
- Иисус
- Ученики Иисуса
- Религиозные лидеры
- Огромная толпа, которая полностью заполонила дом

Разыграйте вместе с группой отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала разыграйте историю без пауз. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части истории. Помогите друг другу запомнить каждую часть истории.

Остановите воспроизведение аудио и разыграйте отрывок.

Группа должна разыграть отрывок во второй раз. В определенных местах останавливайте инсценировку и спрашивайте у исполнителя: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. А потом продолжите инсценировку.

Остановите воспроизведение аудио и разыграйте отрывок во второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Разыграйте, как Иисус проповедует в доме, полном людей. В доме больше не осталось ни для кого места. Разыграйте, как четыре человека несут своего парализованного друга к Иисусу на циновке. Они видят огромную толпу и пытаются попасть в дом. Когда команда разыгрывает эту историю, убедитесь, что четыре человека, которые несут к Иисусу своего парализованного друга, показывают, что они не

могут добраться до Иисуса иным способом, кроме как поднявшись на плоскую крышу, прокопав там отверстие и опустив через него парализованного человека вниз.

Остановите инсценировку. Спросите актеров, играющих четырех друзей: > Вы можете услышать такие слова, как >, > или >. Продолжите инсценировку. Друзья идут на крышу, копают там отверстие и начинают опускать парализованного человека через это отверстие. Иисус видит веру друзей и говорит парализованному человеку: >.

Остановите инсценировку. Спросите человека, играющего Иисуса: > Человек может ответить на этот вопрос так: >, > или >. Продолжите инсценировку. Религиозные лидеры спрашивают себя: >. Иисус сразу же узнает, о чем они думают, поэтому Он смотрит на них и говорит: >

Остановите инсценировку. Спросите человека, играющего Иисуса: > Человек может ответить на этот вопрос таким образом: >, или >, или >. Спросите человека, играющего одного из религиозных лидеров: > Человек может ответить на этот вопрос так: > или > или >. Продолжите инсценировку. Иисус говорит: >. Затем Иисус обращается к парализованному человеку и говорит: >. Человек встает, берет циновку и идет домой. Толпа уходит изумленной и восхваляет при этом Бога.

Остановите инсценировку. Спросите человека, играющего одного из толпы: > Человек может ответить на этот вопрос так: >, > или >. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 2:1-12 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова отрывка.

Иисус учит **Слову Божьему** в одном из домов в Капернауме. Слово Божье касается Благой Вести о том, что скоро должно начаться Царство Божье.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения >. Для получения дополнительной информации о > вы можете обратиться к главному гlosсарию. Остановите воспроизведение аудио. Пока Иисус проповедует в доме, четыре друга несут в дом **парализованного человека на циновке**, чтобы Иисус мог исцелить его. Мужчина лежал на циновке, потому что у него была болезнь, из-за которой он не мог двигаться. В Писании обычно упоминается о том, что у кого-то было заболевание с рождения. Поскольку здесь об этом не говорится, вероятно, у этого человека болезнь развилаась уже после рождения. Вероятно, он уже некоторое время страдал от этой болезни. А циновка, вероятно, была носилками, которые люди могли свернуть и нести. Мужчины сделали отверстие в крыше и опустили своего друга перед Иисусом. Иисус видит их **веру** или их уверенность в способности Иисуса исцелить человека. > скорее всего включает самого больного человека, а также его друзей. Вера описывает реакцию людей на Божьи обещания. Люди, у которых есть вера, соглашаются с человеком, в которого они верят. При этом они не просто соглашаются. Они доверяют этому человеку или испытывают чувство уверенности в нем. В некоторых отрывках, возможно, потребуется уточнить, в кого человек должен верить или кому может доверять, например, >.

Остановитесь и выполните вместе такое упражнение: перед началом упражнения попросите помощника помочь вам. Поставьте стул в центре комнаты и спросите своего помощника: > Ваш помощник должен ответить > на все эти вопросы. Затем скажите ему: >. Помощник должен отказаться садиться на стул. Спросите снова: >. Помощник должен снова отказаться садиться на стул. Объясните группе, что это пример того, что представляет собой вера. Если человек не садится на стул, значит, на самом деле он не > в него или у него нет > в нем.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения >. Для получения дополнительной информации о > вы можете обратиться к главному гlosсарию. Остановите воспроизведение аудио. Иисус смотрит на парализованного человека и называет его > или >. Этот термин не показывает, что этот мужчина является молодым, здесь это проявление привязанности и любви. Этот человек не является биологическим сыном Иисуса, поэтому не

стоит использовать слово, которое имеет лишь одно значение биологического сына. Поскольку этот термин обозначает привязанность, вам, возможно, придется использовать более широкий термин привязанности, такой как >. Иисус говорит человеку: грехи прощены>>. Обычно Иисус не говорит: >. Если в вашем языке не используются пассивные конструкции, вам может потребоваться сказать, кто простил грехи - что-то вроде: >. Грех относится к акту неповиновения Богу. Убедитесь, что слово, которое вы используете в этом смысле, не означает лишь то, что совершивший его просто не выполнил религиозный акт, например, ритуальную молитву, или не следовал определенным религиозным правилам. Если Бог прощает кого-то, их отношения восстанавливаются, и их вина исчезает.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения слов > и >. Переводите эти слова так же, как вы переводили их раньше. Для получения дополнительной информации об этих двух терминах обратитесь к главному гlosсарию. Остановите воспроизведение аудио. Учителя религиозного закона также слушали учение Иисуса. Учителя закона иногда переводятся как писцы, книжники или люди, которые записывали закон. Они были учеными и экспертами в толковании закона из Священного Писания. Такие толкования обычно не записывались, а запоминались и преподавались учителями в устной форме.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения >. Для получения дополнительной информации об > обратитесь к главному гlosсарию. Остановите воспроизведение аудио. Религиозные лидеры считают, что, когда Иисус говорит, что грехи человека прощены, это богохульство. Богохульство означает оскорблениe или осквернение Бога посредством вашей речи. Согласно Божьему закону, это каралось смертью.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения >. Для получения дополнительной информации о > вы можете обратиться к главному гlosсарию. Остановите воспроизведение аудио. Иисус знал, о чем они думали в духе Своем, в уме Своем. Не следует переводить, чтобы звучало так, будто Иисус использует какую-то магическую силу. Иисус говорит, что Он докажет, что Сын Человеческий имеет власть прощать грехи. В Ветхом Завете эта фраза > означала просто человека. Иисус использует этот термин как Свой любимый способ, чтобы называть Себя. > - это человек, которому в писаниях пророка Даниила Бог дает всю власть и силу. Иисусу, вероятно, нравится этот термин, потому что название может относиться к обычному человеку или к сверхъестественному существу, подобному ему в Данииле 7. Термин > заставляет людей решать, кем является Иисус: человеком или Богом. Сын Человеческий - это титул, который евреи иногда связывали с Мессией, или Спасителем обетованым, которого Бог пошлет им на помощь. Но это название позволяло избежать политической окраски, которая присутствовала в титуле Мессия или Христос, ведь это должен был быть человек, который, по мнению людей, станет царем, который спасет их всех от угнетателей.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения >. Для получения дополнительной информации о > вы можете обратиться к главному гlosсарию. Остановите воспроизведение аудио. Власть - это право действовать, данное кому-то. Она отличается от силы, потому что сила - это присущая человеку способность делать что-то. После того как Иисус исцеляет человека, люди прославляли Бога. Это означает, что они восхваляли Бога или говорили, насколько Он хорош. Подробнее смотрите в главном гlosсарию >. Конец записи.

### *Проговаривание слова*

### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 2:13–17**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 2:13–17 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 2:13–17 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 2:13–17 в наиболее простом для понимания переводе.

В предыдущей истории Иисус совершил чудо или действие, которое может совершить только Бог. Теперь Он вновь уходит в пустыню (или на берег Галилейского моря), но люди продолжают приходить к Нему. Иисус находится в Капернауме, где есть вместе с Левием и другими сборщиками податей. В Евангелии от Марка это повторяющийся мотив: Иисус перемещается между пустынью и городами, в которых творит чудеса.

После исцеления парализованного человека в Капернауме Иисус идет к Галилейскому морю. Капернаум расположен на берегу Галилейского моря, очень большого озера, и Иисус решает покинуть тот дом и отправиться на берег. Но за Ним следует огромное количество людей, и Иисус продолжает проповедовать им и говорить с ними о Царстве Божьем.

Остановитесь и посмотрите вместе с группой на карту, где изображены Капернаум и лежащее рядом Галилейское море. Остановите воспроизведение аудио.

Римляне завоевали евреев и заставляли их платить налоги (или деньги) римскому правительству. Римляне нанимали евреев работать на них чиновниками по сбору налогов (податей). Сборщиков налогов никто не любил, поскольку обычно они были нечестными и брали с людей больше, чем с них причиталось. Поэтому они считались изгоями в обществе: они не могли быть судьями или свидетелями в суде, не могли вместе с другими заходить в синагоги или места поклонения, и считались позором и бесчестием для своих семей. Говоря о сборщиках налогов, люди относили их к той же категории, что и убийц и грабителей.

Римляне выбрали Левия на должность еврейского чиновника по сбору податей. Это означало, что он, вероятно, собирал деньги у еврейских торговцев и рыбаков, продававших свои товары на рынке в Капернауме. Капернаум был важным городом, поскольку он располагался на дороге, по которой путники шли из других областей в эту.

Остановитесь здесь и обсудите в группе такие вопросы: кого в вашем обществе считают изгоями? Что делают изгои? Остановите воспроизведение аудио.

Во время своего пешего путешествия по берегу моря или по пути обратно в Капернаум Иисус видит Левия, сына Алфея, который сидит в своей будке и собирает налоги. Будка, надо полагать, представляла собой небольшой стол в тени, где Левий собирал налоги с людей. В Евангелии от Матфея говорится, что это был Матфей, но Лука и Марк называют этого человека Левием. Иисус приглашает Левия стать Его учеником. Ученик - это тот, кто следует за своим учителем всюду, куда бы он ни пошел. Ученики слушают учения своего учителя, наблюдают за его действиями и учатся у него. Левий тотчас же встал и последовал за Иисусом. Капернаум был небольшим городом, и Левия все хорошо знали. Вероятно, рыбаки, которые уже следовали за Иисусом, да и сам Иисус уже знали друг друга и Левия.

Левий сразу же последовал за Иисусом. Позже он пригласил других сборщиков податей и грешников на трапезу. Из текста неясно, в каком доме они ели - в доме Иисуса или в доме Левия - но ясно то, что именно Иисус руководит трапезой. В своем переводе вы также можете сохранить неясность о том, чей дом это был. Поразительно, что Иисус ест вместе с такими людьми, поскольку к этому времени люди уже считают Его уважаемым учителем религиозного закона. Именно с такими людьми, которые собрались за этим столом, учителя не стали бы есть. Однако многие из них уже стали последователями Иисуса. В иудейской традиции того времени совместный прием пищи был одним из важнейших признаков дружбы.

Евреи презирали людей, которые не осуществляли религиозное и церемониальное омовение перед едой, и называли их >. Иисус был за столом с двумя группами людей: сборщиками налогов и грешниками, которые были изгоями в обществе.

Остановитесь и обсудите с группой следующее: какую роль в вашей культуре играет совместное питание? Важен ли совместный прием пищи? Существуют ли правила о том, кто может принимать пищу вместе? Есть ли особые действия, которые вы совершаете, когда собираетесь за столом по важным случаям, например, что вы едите или как вы рассаживаетесь? Остановите воспроизведение аудио.

Действие в этой сцене заключается в том, что гости > или легли вокруг стола. Так у иудеев было принято есть во время совместных официальных трапез. Важно то, что они находились за одним столом для совместного приема пищи.

Остановитесь и посмотрите на фотографию типичной еврейской столовой, где люди рассаживаются на подушки вокруг низкого стола. Остановите воспроизведение аудио.

Книжники или учителя из группы религиозных лидеров, называемых фарисеями, любили следовать письменному и устному закону Писания. Они были известны как люди, которые предпочитали > себя от грешников, поэтому действия Иисуса чрезвычайно их оскорбили. Фарисеи упрекают Иисуса, задавая Его ученикам вопрос, на который они не рассчитывают получить ответ: > Фарисеи хотят, чтобы люди увидели, насколько неправильно было то, что Иисус ел вместе с людьми, которых они не одобряли. Иисус ответил им традиционным изречением (пословицей), которое было знакомо каждому. Иисус сравнивает здоровых людей с людьми, которые считают себя праведными, или теми, у которых правильные отношения с Богом. Такие люди, которые считают себя праведниками, думают, что им не нужна помощь. Однако больные люди (или изгои общества) понимали, что им нужны врачи или помощь Иисуса, чтобы стать праведными. Те, которые считали себя праведными, не понимали, почему пришел Иисус, и не хотели изменяться. Иисус сказал, что хочет есть с грешниками, потому что они хотели измениться. В следующих отрывках говорится о привычке Иисуса и Его учеников принимать пищу без церемониального и религиозного омовения. Марк помещает эту историю в свою большую по размерам историю об Иисусе, потому что она вводит тему людей, которые являются, и людей, которые не являются религиозно чистыми. **Конец записи.**

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 2:13–17 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей и постановку этого отрывка. Затем группа визуализирует отрывок.

В этом отрывке две сцены.

**В первой сцене** Иисус только что исцелил парализованного человека в Капернауме. Он покидает дом и отправляется пешком к Галилейскому морю поблизости, но многие люди следуют за ним. Иисус учит людей, когда видит, как Левий собирает налоги. Иисус приглашает Левия последовать за Ним, и Левий немедленно следует за Иисусом.

**Во второй сцене** позже в этот же день Левий приглашает Иисуса и Его учеников к себе в дом на ужин. Левий приглашает других сборщиков налогов и прочих людей, считавшихся грешниками. Религиозные лидеры видят это и спрашивают учеников Иисуса: > Иисус слышит это и отвечает пословицей. В этом отрывке действуют следующие персонажи: Иисус, Левий, Ученики Иисуса, Религиозные лидеры, Толпа людей, Другие сборщики податей в доме Левия, Другие грешники в доме Левия. Группе следует обратить внимание на следующие части постановки отрывка: Эта история начинается с фразы >, которая показывает, что Иисус совершает действие, которое Он уже совершал ранее. Обязательно покажите, как Иисус идет по Капернауму и зовет Левия у берега большого озера. За Иисусом следуют толпы людей, которых Он учит по пути. Не забудьте показать, как Левий собирает деньги в своей будке для сбора податей. Евреям не нравится Левий, ведь он изгой. Важно помнить, что, приглашая Левия последовать за Ним, Иисус тем самым попросил Левия стать Его учеником. Это означало, что Левий должен оставить свою работу сборщика податей и находиться с Иисусом каждый день, извлекая уроки из Его учений и действий. Левий немедленно встает и покидает свою будку для сбора податей. Обязательно покажите, что Левий немедленно реагирует на просьбу Иисуса. Не забудьте показать, как Иисус принимает пищу со Своими учениками и другими сборщиками податей в доме Левия позднее этого вечером. Вероятно, это был хороший дом. Все сидели, откинувшись назад, или лежали вокруг стола. Когда религиозные лидеры спрашивают учеников Иисуса, почему Иисус обедает с грешниками, обязательно покажите, что этот вопрос звучит как упрек. Они спросили: > Они совсем не хотели услышать ответ учеников, им хотелось показать людям, что действия Иисуса были неправильными. Важно помнить, что фарисеи не присутствовали на трапезе, потому что считали постыдным принимать пищу с грешниками. Вместо этого они расспросили учеников Иисуса позже, после того как те уже поели в доме Левия. Иисус каким-то образом услышал, что фарисеи сказали Его ученикам. Иисус ответил традиционным изречением (пословицей). Это изречение состоит из двух частей. В первой части Иисус делает противопоставление: здоровые люди не нуждаются в докторе, а больным людям врач действительно нужен. Во второй части Иисус делает похожее сравнение и

говорит, что Он пришел *не* для людей, которые считают себя праведными, а *пришел* для грешников. В этой пословице Иисус сравнивает также тот факт, что здоровым людям не нужен врач, с тем, что люди, которые считают себя праведными, не нуждаются в Нем. Но, как больным людям *действительно* нужен врач, так и грешникам нужен Иисус. Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и его действий. **На этом запись заканчивается**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 2:13–17 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

В этой истории две сцены.

В этом отрывке действуют следующие персонажи:

- Иисус
- Толпы людей
- Ученики Иисуса
- Левий (сборщик налогов в будке для сбора налогов)
- Другие сборщики налогов
- Другие люди, которые считаются грешниками
- Религиозные лидеры

Группой дважды разыграйте отрывок. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала разыграйте историю без пауз. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части истории. Помогите друг другу запомнить каждую часть истории.

Остановите воспроизведение аудио и разыграйте отрывок.

Группа должна разыграть отрывок во второй раз. В определенных местах останавливайте инсценировку и спрашивайте у исполнителя: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. А потом продолжите инсценировку.

Остановите воспроизведение аудио и разыграйте отрывок во второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Изобразите, как Иисус идет по Капернауму. За Ним следует огромная группа людей. Иисус видит Левия в будке для сбора податей и говорит: >. Левий сразу же встает и следует за Иисусом.

Остановите инсценировку. Спросите человека, играющего Левия: > Человек может ответить, например, так: > или > или >. Продолжите инсценировку. Спустя некоторое время Иисус и Его ученики идут к дому Левия. Теперь действие происходит в доме Левия. Иисус и Его ученики едят вместе с Левием, другими сборщиками податей и другими изгоями. Разыграйте, как религиозные лидеры наблюдают за происходящим. Позже они спрашивают учеников Иисуса: >

Остановите инсценировку. Спросите человека, играющего одного из религиозных лидеров: > Человек может ответить, например, так: > или >, или >. Продолжите инсценировку. Разыграйте, как Иисус слышит, как религиозные лидеры беседуют с Его учениками. Иисус сказал им: >.

Остановите инсценировку. Спросите человека, играющего Иисуса: > Человек может ответить, например, так: > или >, или >. **Конец записи.**

## Заполнение пробелов

### Заполнение Пробелов

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 2:13–17 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова данного отрывка.

Иисус идет по Капернауму и видит Левия, который работает **сборщиком податей**. Сборщики податей были евреями, которые работали на римское правительство, поскольку римляне завоевали евреев. Римляне заставляли евреев платить налоги в Рим. Евреи ненавидели сборщиков податей за то, что они работали на римлян. Сборщики податей были известны также тем, что собирали больше денег, чем от них требовалось, и благодаря этому становились богатыми.

Иисус зовет Левия стать Его **учеником** или ближайшим последователем. > Иисуса были с Ним во время большей части Его общественного служения, путешествовали с Ним везде, учились у Него, а иногда Он отправлял их для проповедования Благой вести о Царстве Божьем и исцеления больных. Если в вашем языке есть понятный термин для обозначения преданных последователей учителя, вы можете использовать его здесь.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения слова >. Для получения дополнительной информации об > вы можете обратиться к главному гlosсарию. Остановите воспроизведение аудио. Позже Иисус идет в дом Левия и ест с другими сборщиками податей и **грешниками**. Слово > используется здесь необычным образом. В данном случае оно означает людей, постоянно нарушающих религиозные правила об очищении перед едой. Подробнее о > смотрите в главном гlosсарию. Учителя закона, или **книжники**, которые были **фарисеями**, задали ученикам Иисуса вопрос. В этой истории неясно, следовали ли фарисеи за Иисусом или нет, но они говорят ученикам Иисуса, что, по их мнению, Иисусу неправильно есть с грешниками. Название > означает >. Фарисеи считались весьма влиятельными и праведными. Они были хорошим примером для людей, потому что соблюдали Божий закон. Они признавали как письменные, так и устные религиозные традиции и законы. Некоторые фарисеи также были **учителями Божьего закона**, и в этом отрывке речь идет именно о них. Термин > - название конкретного типа религиозных лидеров.

Остановитесь и обсудите с группой, как вы будете переводить фразу >. Для получения дополнительной информации о > и > обратитесь к главному гlosсарию. Остановите воспроизведение аудио. Иисус использует мудрое изречение, чтобы сравнить здоровых людей с людьми, которые считают себя праведными. В Ветхом Завете понятие праведности основано на отношениях между Богом и человеком или на отношениях между человеком и человеком. Праведность относится к святости, добруму имени или отсутствию вины. Понятие > следует описывать одинаково в переводе всего текста. Например, вы можете описать праведность как >. Вы можете также описать это слово при помощи юридической терминологии как <<невинный/невиновный>>. Другие возможные способы описания этих понятий: правота в глазах Бога, правильное отношение к Богу, принятие Богом У вашей аудитории также могут быть свои особые слова, которые описывают понятие праведности, например, > и так далее... Примите их во внимание при выборе подходящей формулировки для вашей истории. Помните, что в Библии люди никогда не могут быть праведными сами по себе или от того, что делают достаточно хороших вещей, хотя многие люди понимают этот термин именно так. Однако Иисус ясно дает понять, что наша праведность должна быть даже лучше, чем праведность религиозных лидеров, которые следуют всем законам Божиим. Это означает, что понятие праведности включает в себя нечто большее, чем просто совершение добрых дел. Выбранный вами термин или выражение для обозначения > не должен быть основан на совершении добрых дел.

Остановитесь и все вместе обсудите, как вы будете переводить слово >. Поскольку это очень важный термин, уделите ему достаточно времени. Вы можете подобрать подходящее сравнение в вашей культуре. Например, в качестве сравнения можно упомянуть что-то сломанное и поэтому непригодное для использования. Если вещь сломалась, ее невозможно

**отремонтировать и полностью восстановить до пригодного для использования состояния.** В качестве примера может быть глиняный горшок, сосуд или лук и стрела. Например, согнутая стрела уже никогда не попадет в цель. Праведность - это понятие, согласно которому Бог восстанавливает предметы, не поддающиеся восстановлению. Он не только восстанавливает предмет, но и делает его вновь пригодным для выполнения его цели, как если бы он никогда не ломался. Вы также можете попросить участников > вам > при помощи пантомимы, исполняемой в паре. Группа может обсудить увиденное и решить, насколько точно действия раскрывают это понятие. Если раскрывают, вы можете использовать эти действия для помощи в поиске подходящего способа описания >. Остановите воспроизведение аудио. Конец записи.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 2:18-22**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 2:18-22 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 2:18-22 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.

4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 2:18–22 в наиболее простом для понимания переводе.

Возможно, короткие истории в этом разделе Евангелия от Марка произошли тогда не в таком порядке. Тем не менее Марк объединяет похожие истории и учения. В предыдущем отрывке Иисус разделил с грешниками трапезу, что, казалось бы, противоречит религиозному закону. В этом отрывке Иисус и Его ученики вновь удивляют религиозных лидеров тем, что они не соблюдают пост. Пост предусматривает отсутствие пищи или питья, чтобы продемонстрировать смиление, скорбь или, чтобы попросить помочь у Бога. Иисус и Его ученики демонстрируют, что они отличаются от других, и поэтому не следуют тем же религиозным обычаям, что и другие.

Хотя во времена Ветхого Завета был только один день, отведенный для поста, а именно День искупления, ко временам Иисуса пост был более традиционным и стал чаще встречаться в еврейской культуре. Фарисеи, или религиозные лидеры, а также те, кто слушался их, постились два дня в неделю. Ученики Иоанна, или его ближайшие последователи, могли поститься потому, что испытывали печаль или хотели показать Богу, что они отрешились от своих грехов. Первоначальная идея поста в Ветхом Завете сводилась к тому, чтобы показать покаяние или попросить Бога о прощении грехов, чтобы Он все исправил. Люди во времена Иисуса хотели стать более праведными и обрести благосклонность Бога.

Остановитесь и обсудите с группой вопрос: что делают люди в вашей культуре, чтобы стать более праведными или получить милость у Бога? Остановите воспроизведение аудио.

Некоторые люди приходили к Иисусу и спрашивали: > Вопрос кажется вполне оправданным. Если Иисус является таким великим учителем, то почему Он не учит Своих последователей поститься, как постятся все другие последователи у других учителей? В те времена религиозные учителя часто отвечали на такие вопросы другим вопросом, чтобы подискутировать. Иисус задает вопрос и затем сам на него отвечает: >. Иисус сравнивает себя с женихом, или человеком, который собирается жениться. Иисус напоминает людям, что жених может обидеться, если гости не будут веселиться в день его свадьбы. Хотя люди не могли предположить, что, по Его словам Он является Мессией или Спасителем обетованным, они привыкли использовать идею свадебного пира для демонстрации радости, которую принесет Мессия. Здесь Иисус подчеркивает, что Его ученики находят радость в своем господине, который похож на жениха, так зачем же им поститься? Однако Иисус также говорит и о том, что в будущем Он покинет их. Иисус говорит, что кто-то отнимет Его у учеников или заставит Его уйти. И когда это произойдет, по словам Иисуса, пост может стать вполне уместным. Когда Иисус говорит, что Его ученики будут поститься, когда Он уйдет, Он не приказывает, а описывает то, что произойдет в будущем.

Остановитесь и обсудите с группой вопросы: как проходят вечеринки или специальные церемонии в вашей культуре? Радуются ли люди? Что они делают, чтобы показать свою радость во время специальной церемонии? Остановите воспроизведение аудио.

Строки о старой и новой одежде, старых и новых бурдюках (мехах), вероятно, взяты из отдельного разговора Иисуса. Но они сюда подходят, потому что продолжают противопоставлять способ действий по-старому и по-новому с тех пор, как пришел Иисус. Разговор сейчас идет не только о посте.

Если бы ученики Иисуса постились и продолжали поступать по-старому, то они бы походили на людей, которые латают новую ткань на старую одежду. Христианство, то есть новый путь Иисуса, - это новая одежда, а иудаизм - старая. Новая ткань - это ткань, которую еще не мыли и не стирали. Все знали, что

если прикрепить новую ткань к старой, а затем постирать одежду, ткань усядется неравномерно, а новая ткань оторвётся от старой и испортит всю одежду.

Остановитесь и обсудите это в группе: возможно, будет полезно посмотреть, как работает швея, и найти подходящую лексику для использования в этом отрывке. Остановите воспроизведение аудио.

Затем Иисус сравнивает Свои учения с молодым вином. Молодое вино - это свежевыжатое виноградное вино, которое еще не прошло процесс брожения. Традиции иудаизма походили на старые шкуры животных, которые сшивают люди для изготовления бурдюков (мехов) или емкостей для хранения вина. Все знали, что если налить молодое вино в старый бурдюк, то кожа бурдюка лопнет. Это происходит, потому что вино со временем бродит или увеличивается в объеме. Иисус говорил, что Его новый путь имеет слишком много отличий, чтобы вписываться в старые традиции еврейского народа. Иисус не говорит, что жить по-старому - это неправильно, Он говорит, что время жизни по-старому уже прошло.

Остановитесь и посмотрите в группе на изображение винограда и мехов. Остановите воспроизведение аудио.

Конец записи.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 2:18–22 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей и постановку этого отрывка. Затем группа визуализирует отрывок.

В этом отрывке одна сцена.

**В первой сцене:** ученики Иоанна и фарисеи (религиозные лидеры) постились. И вот некоторые люди приходят к Иисусу и спрашивают: > Иисус отвечает им тремя примерами. В этом отрывке действуют следующие персонажи: Ученики Иоанна Фарисеи (религиозные лидеры). Люди, которые задают вопрос Иисусу. Гости на свадьбе с женихом. Тот, кто пытается латать старую одежду. Тот, кто льет молодое вино в мехи (бурдюки). Группе следует обратить внимание на следующие части постановки отрывка: Эта история начинается в тот момент, когда люди постятся. Мы не знаем, сколько времени прошло после предыдущей истории. Обязательно покажите, как постятся последователи Иоанна и фарисеи, перед тем как придут люди задать Иисусу вопрос. Пусть ваша команда представит себе три примера, которые приводят им Иисус: гости с женихом на свадьбе, старая одежда, которую нужно подлатать старой тканью, и новые и старые мехи (бурдюки). Обязательно покажите, что гости рады за жениха на его свадьбе. Когда актер стирает заплатанную одежду, покажите, что после стирки такая одежда портится. Обязательно покажите, как человек наливает молодое вино в старый бурдюк, а затем возвращается и видит, что бурдюк лопнул и все вино пролилось на пол. Теперь группа должна сделать раскладовку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий в нем. Конец записи.

### *Инсценировка текста*

### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 2:18–22 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

Эта история содержит одну сцену.

В этом отрывке действуют следующие персонажи:

- Ученики Иоанна
- Фарисеи (религиозные лидеры)
- Люди, которые задают вопрос Иисусу
- Иисус
- Гости на свадьбе с женихом
- Тот, кто пытается латать старую одежду
- Тот, кто льет молодое вино в мехи (бурдюки)

Группой дважды разыграйте отрывок. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала разыграйте историю без пауз. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части истории. Помогите друг другу запомнить каждую часть истории.

Остановите воспроизведение аудио и разыграйте отрывок.

Группа должна разыграть отрывок во второй раз. В определенных местах останавливайте инсценировку и спрашивайте у исполнителя: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. А потом продолжите инсценировку.

Остановите воспроизведение аудио и разыграйте отрывок во второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Изобразите последователей Иоанна и фарисеев, которые постятся. Позже приходят люди и задают Иисусу вопрос. Иисус отвечает: >

Остановите инсценировку. Спросите человека, играющего одного из гостей на свадьбе: > Человек может ответить, например, так: > или >, или >. Продолжите инсценировку. Разыграйте, как Иисус приводит второй пример о том, как кто-то латает старую одежду новой тканью.

Остановите инсценировку. Спросите людей, которые слушают Иисуса: > Кто-то может ответить, например, так: > или >, или >. Продолжите инсценировку. Наконец, разыграйте, как Иисус приводит пример о том, как кто-то наливает молодое вино в старые мехи.

Остановите инсценировку. Спросите актера, играющего человека, который налил молодое вино: > Человек может ответить, например, так: > или >, или >. Конец записи.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 2:18–22 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова отрывка.

Однажды, когда **ученики** Иоанна и фарисеи постились, несколько людей пришли к Иисусу и спросили: > Используйте для учеников тот же термин, который вы использовали в предыдущих отрывках. Ученики Иисуса и Иоанна были их >, которые большую часть времени проводили с ними в общественном служении, повсюду путешествовали с ними, учились у них, а в случае Иисуса Он иногда посыпал их проповедовать Благую Весть. Если ваш язык имеет понятный термин для преданных последователей учителя, вы можете использовать этот термин здесь. Подробнее об > смотрите в главном глоссарии. Термин > - это название определенного типа религиозных лидеров. Используйте тот же самый термин, который вы использовали в предыдущих отрывках. Название > означает >. Фарисеи считались весьма влиятельными и праведными. Они были хорошим примером для людей, потому что соблюдали закон Божий. Они чтили как письменные, так и устные религиозные традиции и законы. Подробнее о > смотрите в главном глоссарии. Они

спросили Иисуса: постятся?>> В Ветхом Завете пост был только в День искупления - для очищения от грехов и страданий. Здесь, вероятно, это акт покаяния и ожидания того момента, когда Бог всех простит и спасет. Во время поста люди ничего не едят. Возможно, поэтому Иисус использовал здесь образ вечеринки или свадьбы. Ко временам Иисуса пост стал традиционным явлением. Фарисеи постились два раза в неделю. Ученики Иоанна могли поститься из-за того, что их лидер умер, они были опечалены или хотели показать, что они раскаиваются в своих грехах. Пост в Писании подразумевает своего рода религиозное воздержание от пищи, призванное вызвать большую праведность или получить больше заслуг, или благосклонность Бога. Именно по этой причине выражения, обозначающие пост, в некоторых языках должны включать описание того, что подразумевает пост. Для получения дополнительной информации о > обратитесь к главному глоссарию. Иисус продолжает говорить о старой и новой одежде, а затем о старых и новых мехах или бурдюках. Бурдюк или мех - это такой мешок из кожи, который используется для транспортировки вина. Старый мех неэластичный и твердый, он не расширяется при брожении вина. Важно понимать, что напиток, который содержится в мехах, - это напиток, подверженный брожению, из-за чего он со временем может потребовать больше места.

**Остановитесь здесь и посмотрите с группой на изображение вина. Остановите воспроизведение аудио.**

**Конец записи.**

#### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Марка 2:23–3:6

### *Слышание сердцем*

### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 2:23–3:6 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 2:23–3:6 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 2:23–3:6 в самом легком для понимания переводе.

Повторим, что Иисус и Его ученики удивляют религиозных лидеров, когда они не всегда, на первый взгляд, соблюдают религиозные традиции или чтут религиозный закон Моисея. Ученики Иисуса или Его ближайшие последователи, шли засеянными полями и срывали колосья. Закон Моисея позволял им срывать колосья с зернами руками с чужого поля, если они были голодны. Однако, поскольку это был Шаббат (суббота) или день отдыха у евреев, многие считали, что выполняя эту работу, они нарушают Божий закон.

Остановитесь и посмотрите в группе на изображение пшеничных зерен. Остановите аудиозапись.

В еврейской культуре действовали строгие правила в отношении Шаббата, субботнего дня отдыха. Людям не разрешалось выполнять никакую работу. Им нельзя было даже помогать больным, если только больной мог умереть без их помощи. В Шаббат не разрешалось добывать пищу. Фарисеи, или еврейские религиозные лидеры, слышали о том, что делали ученики Иисуса, и пришли непосредственно к Нему. Они пришли к Иисусу, потому что Он, как учитель, отвечал за действия учеников. Фарисеи спросили, почему ученики нарушают закон в Шаббат. Они задают этот вопрос не потому, что хотят получить ответ, а чтобы упрекнуть Иисуса за то, что Он позволил Своим ученикам собирать и есть зерно в Шаббат. Они также утверждают, что действия учеников нарушают Божий закон.

Остановитесь и обсудите с вашей командой переводчиков: опишите ваши религиозные дни отдыха или праздники. Какие особые правила действуют в эти дни? Есть ли что-то особенное, что вы можете или не можете делать в эти особые дни? Остановите аудиозапись.

В ответ Иисус рассказывает религиозным лидерам историю. Иисус спрашивает религиозных лидеров с упреком, неужели они не читали историю о Давиде. Иисус знал, что фарисеи читали историю, но их действия показали, что они проигнорировали ее. Иисус напоминает им об их предке Давиде, который спасался от царя Саула. Давид взял хлеб, который дозволялось есть только священникам в Доме Божьем. Дом Божий был местом, где Бог жил среди Своего народа. В то время Дом Божий все еще находился в шатре, а не в постоянном здании Храма, как во времена Иисуса. Тем не менее еще до того,

как евреи построили постоянный храм, священники служили Богу, принося жертвы от имени еврейского народа за его грехи. Первосвященник был начальником всех еврейских священников.

В этой истории Давид берет хлеб присутствия, или хлеб, который священники кладут перед Богом каждую неделю. В каждый Шаббат священники заменяли этот хлеб свежим. Только священникам разрешалось есть старый хлеб. Давид дал часть этого особенного хлеба своим спутникам, потому что они нуждались и были очень голодны. Хотя Давид, возможно, и не делал этого в Шаббат, то, что он сделал было похоже на то, что сделали ученики Иисуса. Однако Бог никогда не обвинял Давида в этом поступке. Иисус говорит, что Бога больше заботят нужды людей, чем то, чтобы люди строго следовали религиозным законам.

Затем Иисус переходит от пересказа истории к обращению непосредственно к фарисеям. Когда Иисус говорит, что Бог создал субботу для удовлетворения нужд людей, Он говорит нечто удивительное. Затем Иисус говорит нечто еще более шокирующее! Иисус говорит: >. Сын Человеческий - это термин, который Иисус часто использовал для обозначения Себя как того, кому Бог дал всю силу и власть. > означает также > и показывает, что Иисус имел власть решать, что правильно или что неправильно делать в Шаббат. Иисус говорит, что Он контролирует вещи, которые, по мнению религиозных лидеров, контролировали они. В следующем разделе этой истории нам *показано*, что Иисус воистину является Господом, или господином, субботы. Иисус находится в синагоге, возможно еще в Капернауме, и видит человека с иссохшей, вероятно, парализованной рукой. Под синагогой имеется в виду еврейское место поклонения.

Остановитесь и посмотрите на фотографии синагоги снаружи и внутри. Остановите аудиозапись.

Эта история не столько об исцелении человека, сколько о том, что исцеление в субботу нарушает то, что некоторые люди называют религиозным законом. Люди в синагоге наблюдают за Иисусом - слово, которое используется для обозначения наблюдения, означает наблюдение, чтобы застать кого-то за неправильным действием. Иисус просит этого человека встать в центре синагоги, чтобы все его видели. В синагогах люди сидели в кругу, поэтому это, скорее всего, означало стать в центре места, где сидели люди.

Прежде чем Иисус исцеляет этого человека, сначала Он спрашивает у людей: > На такой вопрос ожидается ответ в виде официального постулата из религиозного закона. Правильным ответом в соответствии с законом было бы то, что закон позволял людям делать добро и спасать жизнь в субботу. Иисус считал, что исцеление этого человека будет добрым делом. Людям было бы стыдно сказать, что это не было добром, но они не хотели соглашаться с Иисусом, поэтому они молчали.

Остановитесь и обсудите с вашей командой переводчиков: как реагируют люди в вашей культуре, когда учитель или важный человек задает вопрос? Они продолжают молчать? Есть ли какой-то особый, уважительный способ ответа? Остановите аудиозапись.

Иисус разгневался и опечалился, что люди были настолько упрямыми и по-прежнему не верили, что Он управляет и субботой. Но фарисеи поняли, что если Иисус нарушит их традиции в отношении субботы, они очень скоро утратят контроль над людьми, который был у них раньше. Конечно же, это вызвало у них желание убить Иисуса, потому что Он нес угрозу их жизненному укладу.

Остановитесь и обсудите с вашей командой переводчиков: какие действия людей в вашей культуре могут вызвать гнев со стороны религиозных лидеров? Что делают религиозные лидеры, находясь в гневе? Обсуждайте то, что происходит в традиционных религиях, и то, что происходит в христианской церкви. Остановите аудиозапись.

Фарисеи отправляются на встречу с иродианами, или сторонниками правителя Галилеи Ирода Антиппы. Как правило, иродиане были врагами фарисеев, но поскольку и те, и другие желали смерти Иисуса, они согласились встретиться с фарисеями. Это начинает очерчивать для нас будущие страдания Иисуса.

Конец записи.

## *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 2:23–3:6 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа представит этот отрывок наглядно.

Этот отрывок содержит шесть сцен.

**В первой сцене:** в субботу Иисус с учениками идут по хлебным полям. Его ученики останавливаются и едят колосья. При этом присутствуют фарисеи, которые говорят Иисусу: >**Вторая сцена:** Иисус говорит с фарисеями. Он рассказывает им историю из Писания о Давиде. Давид ел священный хлеб в Доме Божьем, когда он и его спутники испытывали нужду и голод.**Третья сцена:** Иисус смотрит на фарисеев и говорит: >.**Четвертая сцена:** в другой раз Иисус входит в синагогу и замечает человека с искалеченной рукой. Поскольку это суббота, все наблюдают за Иисусом, особенно фарисеи, чтобы заметить, если Он будет делать что-то не так.**Пятая сцена:** Иисус говорит человеку с искалеченной рукой встать перед людьми. Он спрашивает тех, кто находится в синагоге: > Люди молчат. Иисус исцеляет руку человека.**Шестая сцена:** фарисеи сразу же уходят, чтобы встретиться со сторонниками Ирода и планировать убийство Иисуса. Действующие лица этого отрывка: Иисус Ученики Иисуса Фарисеи Давид Спутники Давида Человек с иссохшей рукой Люди в синагоге Сторонники Ирода Группе следует обратить внимание на следующие элементы фона, на котором разворачивается действие отрывка: В первой сцене Иисус и Его спутники идут по хлебным полям и срывают колосья, чтобы съесть зерна. Фарисеи видят их и вступают в противостояние с Иисусом, задавая Ему вопрос. Они делают это потому, что в еврейской культуре Иисус отвечал за их действия. Фарисеи считают, что ученики работают в субботу, что противоречит Божьему закону. Прежде чем Иисус рассказывает историю о Давиде, Он спрашивает фарисеев, читали ли они ее, но не потому что Он думает, что не читали, а чтобы упрекнуть их. В третьей сцене Иисус заканчивает свою историю и обращается непосредственно к фарисеям. В третьей сцене покажите, что Иисус - Господь над субботой, и люди должны отдыхать в субботу ради людей, а не ради самого закона о субботе. Четвертая сцена тоже происходит в субботу, но в другом месте. Покажите, что Иисус входит в синагогу, культовое сооружение у евреев. Фарисеи наблюдают за Иисусом, пытаясь увидеть нарушит ли он Божий закон. Иисус призывает человека с искалеченной рукой встать перед всеми. Люди в синагоге, вероятно, сидели вдоль стены, и Иисус зовет этого человека встать впереди и в центре, чтобы все могли видеть его. Представьте себе диалог в пятой сцене. Иисус спрашивает собравшихся в синагоге, среди которых были фарисеи: > Но никто не отвечает ему. Иисус смотрит вокруг в гневе и печали, а затем говорит человеку: >. Человек протягивает руку и сразу же исцеляется. В последней сцене покажите фарисеев, которые покидают синагогу. Они встречаются со сторонниками Ирода и начинают строить планы, как убить Иисуса. Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий в нем. Конец записи.

## *Инсценировка текста*

### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 2:23–3:6 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

Эта история представлена в шести сценах.

Действующие лица этого отрывка:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Фарисеи
- Давид
- Спутники Давида
- Человек с иссохшей рукой
- Люди в синагоге
- Сторонники Ирода

Разыграйте вместе с группой отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке. Сначала разыграйте историю без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части истории. Помогите друг другу запомнить каждую часть истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна разыграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте инсценировку и спрашивайте у исполнителя: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Разыграйте, как Иисус и Его ученики идут по хлебным полям. Во то же время ученики срывают и едят колосья. Фарисеи видят это и спрашивают Иисуса: >

Остановите представление. Спросите человека, играющего человека из толпы: > Человек может ответить, например, >, или > или >. Продолжайте представление. Разыграйте, как Иисус рассказывает фарисеям историю о Давиде. Разыграйте, как Иисус рассказывает историю. Давид и его спутники были голодны, поэтому они вошли в дом Божий и нарушили закон, съев хлеб, который могут есть только священники.

Остановите представление. Спросите человека, играющего Давида: > Человек может ответить, например, >, или > или >. Продолжайте представление. Покажите, как Иисус отвечает фарисеям, говоря, что суббота была создана для удовлетворения нужд людей, а не для того, чтобы люди выполняли требования субботы. Иисус говорит: >.

Остановите представление. Спросите человека, играющего ученика Иисуса: > Человек может ответить, например, > или > или >. Продолжайте представление. Разыграйте, как Иисус снова входит в синагогу и видит человека с искалеченной рукой. Иисус призывает этого человека встать перед всеми и спрашивает: >

Остановите представление. Спросите человека, играющего Иисуса: > Человек может ответить, например, >, >, или >. Продолжайте представление. Покажите, что никто не отвечает Иисусу. Иисус смотрит вокруг, рассерженный и очень огорченный из-за их жестоких сердец.

Остановите представление. Спросите человека, исполняющего роль людей в синагоге: > Человек может ответить, например, >, > или >. Спросите человека, играющего Иисуса: > Человек может ответить, например, >, > или >. Продолжайте представление. Разыграйте, как Иисус говорит человеку с искалеченной рукой: >. Человек протягивает руку, и она исцеляется. Фарисеи сразу же уходят. Они встречаются со сторонниками Ирода, чтобы спланировать убийство Иисуса.

Остановите представление. Спросите человека, играющего фарисеев: > Человек может ответить, например, >, >, > или >. Конец записи.

## Заполнение пробелов

### Заполнение Пробелов

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

**В субботу** Иисус и Его ученики идут по хлебным полям, и ученики срывают руками колосья с зернами. Используйте то же слово для обозначения субботы, которое вы использовали в предыдущих отрывках. Еврейский народ почитал субботу как день, отведенный специально для отдыха и поклонения, потому что Бог дал им такое наставление. Он считался седьмым днем недели. Во времена Иисуса были установлены конкретные строгие правила, касающиеся того, какую работу можно и какую нельзя делать в этот день. Это был также день, когда люди ходили в синагогу для поклонения Богу. Для получения дополнительной информации о > обратитесь к главному глоссарию. Иисус шел со своими **учениками** или ближайшими последователями. Используйте то же слово для обозначения термина >, которое вы использовали в предыдущих отрывках. Ближайшие последователи Иисуса были с Ним во время большей части Его общественного служения, путешествовали с Ним, учились у Него, а иногда Он отправлял их для проповедования Благой вести о Царстве Божьем и исцеления больных. Подробнее об > смотрите в главном глоссарии. **Фарисеи** видят, как ученики собирают зерно и упрекают Иисуса за их действия. Используйте то же слово, которое вы использовали для обозначения фарисеев ранее. Название > означает >. Фарисеи считались весьма влиятельными и праведными людьми. Они были хорошим примером для остальных, потому что соблюдали закон Божий. Они чтили как письменные, так и устные религиозные традиции и законы. Подробнее о фарисеях см. в главном глоссарии. Иисус спрашивает их, читали ли они в Писании о том, как Давид ел священный хлеб. **Писания** - это священные книги любой религиозной группы. В этом случае термин относится к еврейским святым писаниям, которые были вдохновлены Богом.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия >. **Помните, что слово, которое вы используете, не должно относиться к священному писанию конкретной религии. Это должен быть общий термин. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину > в главном глоссарию. Остановите аудиозапись.** Иисус сказал, что история Давида произошла во времена **первосвященника** Авиафара. Мы знаем, что Авиафар не был первосвященником в то время, но примерно на тот период пришлось его правление. Священниками в религии евреев были люди, которые соединяли народ с Богом принося за них жертвы Богу, просвещая людей и заботясь о храме Божьем. Священники были представителями Бога перед Его народом и представителями Божьего народа перед Богом. Первосвященник был самым важным или главным священником. Для получения дополнительной информации о священниках обратитесь к главному глоссарию и переведите слово > так же, как вы переводили раньше. Давид взял хлеб из **дома Божьего**. Дом Божий может быть храмом или скинией - шатром, который евреи использовали до того, как у них появился храм. Во времена Давида Дом Божий у иудеев все еще представлял собой скинию. Лучше всего передать это понятие непосредственно как >. Для получения дополнительной информации обратитесь к слову > или > в главном глоссарии. Иисус говорит, что **Сын Человеческий** - Господь субботы. В Ветхом Завете фраза > означала просто человека. Иисус любит называть себя этими словами. > - это человек, которому в Данииле 7 Бог дает всю власть и силу. Иисусу, вероятно, нравится этот термин, потому что это название может относиться и к обыкновенному человеку, и к сверхъествественному существу. Название > побуждает людей самим решать является ли Иисус человеком или Богом. Оно также позволяло избегать использования политического термина <<Мессия/Христос>>, под которым подразумевался человек, которого люди хотели сделать царем. Марк передает о всех случаях, когда Иисус называл себя Сыном Человеческим, чтобы рассказать, что Ему уготовано страдать и умереть как человеку. Для получения дополнительной информации о Сыне человеческом>> обратитесь к главному глоссарию. Переводите > так же, как вы переводили ранее. **Господь** субботы означает >. Иисус говорит, что у Него есть власть решать, что правильно, а что неправильно делать в субботу. Используйте то же слово для термина >, которое вы использовали в предыдущих отрывках. Подробнее о термине > смотрите в главном глоссарии. В другую субботу Иисус входит в **синагогу**. Синагога была местом поклонения у евреев. Используйте то же слово для обозначения синагоги, которое вы использовали в предыдущих отрывках. Подробнее о термине > см. в главном глоссарии. Марк говорит, что Иисуса **огорчало их жестокосердие**. Евреи использовали

слово > для обозначения того места у человека, где рождаются чувства и решения. Это относится к людям, которые предпочитают не замечать правду, о которой говорил Иисус. Это относится к упорству в неприятии истины или отказе следовать ей. Огорчение Иисуса было не таким, как огорчение людей, плачущих о потере близкого, - это было глубокое сокрушение от того, что Он видел. Для получения дополнительной информации о понятии > обратитесь к главному гlosсарию. Конец записи.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 3:7-12**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 3:7-12 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 3:7-12 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.

## 6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 3:7-12 в самом легком для понимания переводе.

В этом разделе Марк представляет краткое описание служения Иисуса в регионе Галилея. Кульминация служения Иисуса в Галилее наступит, когда он отправит 12 своих избранных представителей для будущих свершений. Иисус столкнется с отторжением из-за чудес, которые Он совершает, и которые показывают Его власть. В этом отрывке две темы: об Иисусе наслышаны все во всей округе, и Иисус обладает властью над злыми духами.

Иисус только что был снова отвергнут в предыдущей истории, и вот религиозные лидеры упрекают Его в исцелении человека в день отдыха у евреев. Мы не знаем, сколько прошло времени, но спустя некоторое время Иисус выходит на берег озера, или Галилейского моря. За Ним следует огромная толпа. Галилейское море было 21 километр в длину и 13 километров в ширину. Это был большой пресноводный водоем, который простирался до горизонта. Толпы приходили отовсюду, представляя две основные области: весь Израиль (Галилея, Иудея и Иерусалим), и районы, граничащие с Израилем, где жили неевреи.

Области - это Галилея, Иудея, Идумея, территория >. Иерусалим, Тир и Сидон - это города. Вы можете указать вид территории (земля или город), если это необходимо.

Остановитесь и посмотрите в группе на карту этой области, которая включает Галилею, Иудею, Иерусалим, Идумею, территорию к востоку от реки Иордан, Тир и Сидон. Группа должна понять обширность территории, из которой пришли люди.

Обсудите с группой, как вы представляете названия территорий или городов. Говорите ли вы > или >? Как вы представите эти новые названия своей аудитории? Остановите аудиозапись. Людей, которые пытались прикоснуться к Иисусу, чтобы исцелиться, было так много, что они стали давить Его. Но даже при этом Иисус проявлял сострадание и исцелил многих. Иисус попросил своих учеников, или ближайших последователей, подготовить лодку и оставить ее рядом с Ним, чтобы при необходимости Он мог сесть в нее. Если Он находился в лодке у самого берега, между Ним и толпой могло сохраняться какое-то расстояние. Это также позволило бы всем в толпе увидеть и услышать Иисуса, не раздавив Его. Вероятно, это была обычная рыбакская лодка, которой люди пользовались в Галилейском море. Она могла вместить от двух до пятнадцати человек.

Остановитесь и посмотрите всей группой на изображение типичной рыбакской лодки, которая использовалась в Галилее. Остановите аудиозапись.

В те времена считалось, что если вы знаете имя божественного существа, то вы сможете управлять им. Люди, одержимые нечистыми, или злыми, духами пытались получить власть над Иисусом, называя Его >. Сын Божий - это титул, который говорит об Иисусе и как о Боге, и о Его близких отношениях с Богом Отцом. Злые духи заставляют людей, которыми они управляют, встать на колени или лечь лицом вниз перед Иисусом, потому что у Него была власть над ними. Иисус продемонстрировал Свою власть над злыми духами, повелевая им молчать. Он не хотел, чтобы злые духи раскрыли, кто Он. Он хотел, чтобы люди сами признали, что Он - Сын Божий.

Остановитесь и обсудите этот вопрос группой: как действуют злые духи в вашей культуре? Как они пытаются получить контроль над вами или другими людьми? Как вы получаете контроль над ними? Важно ли им или вам знать имена духов или других людей? Почему да или почему нет? Остановите аудиозапись.

Конец записи.

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 3:7–12 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа представит этот отрывок наглядно.

В этом отрывке три сцены.

**В первой сцене:** Иисус спускается к озеру со Своими учениками. Толпы людей следуют за Ним.

**Вторая сцена:** Иисус сказал Своим ученикам приготовить лодку у берега озера, чтобы толпа не раздавила Его.

**В третьей сцене:** Иисус исцелил многих больных, поэтому люди пытались прикоснуться к Нему. Иисус исцелял также людей, которые были одержимы злыми духами. Когда злые духи видели Иисуса, они бросали людей на землю перед Иисусом и кричали: >. Иисус повелевал им не открывать, кто Он. Действующие лица этого отрывка: Иисус Ученики Иисуса Толпа Больные люди Люди, одержимые злыми духами Злые духи Группе следует обратить внимание на фон, на котором разворачивается действие отрывка: Эта история начинается спустя некоторое время после отказа Иисуса в синагоге, но мы не знаем, сколько именно времени спустя. Важно помнить, что эта история происходит на берегу озера. Огромные толпы людей слышали, как Иисус исцеляет больных, поэтому они последовали за Иисусом к озеру. Иисус поручил Своим ученикам иметь наготове лодку из-за такого большого количества людей. Это позволило Иисусу учить с лодки, установив ее на каком-то расстоянии между Ним и толпой, чтобы толпа не раздавила Его. Большую толпу, окружавшую Иисуса, составляли люди из разных мест, которые пришли увидеть Его. Популярность Иисуса возросла из-за чудес, которые Он совершал. Важно помнить, что злые духи управляли действиями человека. Вот почему они заставляли людей, которых они контролировали, падать и выкрикивать, кто такой Иисус. Важно помнить, что в толпе царил хаос, что люди грубо толкали друг друга, потому что отчаянно хотели исцелиться. Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий в нем. Конец записи.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 3:7–12 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

Эта история представлена в трех сценах.

Действующие лица этого отрывка:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Толпа
- Больные люди
- Люди, одержимые злыми духами
- Злые духи

Разыграйте вместе с группой отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала разыграйте историю без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части истории. Помогите друг другу запомнить каждую часть истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна разыграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у исполнителя: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы был этим персонажем. Затем продолжите представление.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Покажите собравшиеся на берегу озера толпы людей, следующих за Иисусом и Его учениками. Вести о чудесах Иисуса распространились повсеместно, и многие люди приходили к Нему.

Остановите представление. Спросите актера, исполняющего роль человека из толпы: > Человек может ответить, например, > или > или > Продолжайте представление. Разыграйте, как Иисус дает указания ученикам подготовить лодку, чтобы толпа не раздавила Его.

Остановите представление. Спросите человека, играющего ученика Иисуса: > Человек может ответить, например, >, или > или > Спросите человека, играющего Иисуса: > Актер может ответить, например, > или > или >. Продолжайте представление. Разыграйте, как больные люди проталкиваются вперед, чтобы прикоснуться к Иисусу. Злые духи, видя Иисуса, бросают людей на землю перед Ним и кричат: >.

Остановите представление. Спросите человека, исполняющего роль злых духов: > Человек может ответить, например, > или > или >. Продолжайте представление. Разыграйте, как Иисус строго повелевает духам не раскрывать, кто Он.

Остановите представление. Спросите человека, играющего Иисуса: > Человек может ответить, например: >, > или >. Конец записи.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 3:7-12 в самом легком для понимания переводе.

На данном этапе группа обсудит ключевые термины и слова отрывка.

Иисус идет со Своими **учениками**, или ближайшими последователями, к Галилейскому морю. Используйте тот же термин для учеников, который вы использовали в предыдущих отрывках. Ближайшие последователи Иисуса были с Ним большую часть Его общественного служения, путешествовали с Ним, учились у Него, а иногда Он отправлял их для проповедования Благой вести о Царстве Божьем и исцеления больных. Подробнее о термине > смотрите в главном глоссарии. За Иисусом последовала большая толпа людей, потому что люди слышали, что Он совершил множество **чудес**. Это слово относится к могущественным действиям, которые может совершить только Бог, и которые вызывают у людей благоговение перед Ним. Используйте тот же термин для обозначения чудес, который вы использовали в предыдущих отрывках. Для получения дополнительной информации о понятии > обратитесь к главному глоссарию. Иисус дал указание ученикам держать наготове **лодку**, пока Он провозглашает учение. Лодка, о которой просил Иисус, была около 8 метров в длину и 2,5 метра в ширину. Глубина ее составляла около 1,25 метра. В лодке такого размера могли комфортно разместиться тринадцать человек.

Остановитесь и посмотрите с группой на изображение лодки. Выберите способ показать размер лодки, например, нарисовав размеры на земле палочкой и попросив людей стать внутри нарисованных линий. Остановите аудиозапись.

Некоторые люди в толпе были под властью **нечистых**, или **злых духов**. > относится к чему-либо, непригодному для служения Богу. Все злые духи являются нечистыми, потому что они непригодны для служения Богу. Понятие > относится к духовным созданиям, которые служат Сатане, будучи его

посредниками, и находятся под его властью. Эти духовные существа обладают способностью подчинять себе человека и даже брать над ним контроль. Именно это и происходит в этой истории. Мы знаем из Библии, что Бог создал духовных существ, но некоторые духи решили не повиноваться Ему, став нечистыми, или злыми. Постарайтесь выбрать слово, которое относится к независимому духовному существу, являющегося злым и противостоящим Богу. Вы можете также использовать нейтральный термин для обозначения независимого духовного существа и добавить к нему определение, например, > или <<плохой/злой дух>>.

**Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия >. Дополнительную информацию о термине злой дух вы можете найти в главном гlosсарии. Остановите аудиозапись.**

Злые духи заставляли людей падать и кричать, что Иисус - **Сын Божий**. В этом контексте Марк использует термин > для описания уникальных отношений Иисуса с истинным Богом. Титул > означает, что Иисус - это Бог и что Он находится в близких отношениях с Богом Отцом. Этот термин подразумевает, что Иисус - назначенный Богом Спаситель, которого описывали пророки в Ветхом Завете.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия >. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину > в главном гlosсарии. Остановите аудиозапись. Конец записи.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Марка 3:13–19

### *Слышание сердцем*

### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 3:13–19 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 3:13–19 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 3:13–19 в наиболее простом для понимания переводе.

В Евангелии от Марка миссия Иисуса и Его учеников очень важна. В начале Евангелия от Марка мы видим, как Иисус призывает некоторых Своих учеников. В этом отрывке Он избирает двенадцать Своих последователей, которые будут следовать за Ним повсюду и трудиться рука об руку с Ним. Позже Иисус пошлет этих двенадцать последователей с миссией, чтобы поделиться Благой Вестью, которой Он учил. Благая весть связана с Богом, который придет для того, чтобы править в сердцах Своего народа через Иисуса. После воскресения Иисуса мы увидим, как эти ученики пойдут по всему миру.

Действие этой истории происходит на склоне горы. В Библии многие откровения от Бога происходят на горах. Скорее всего, это была гора или холм, из окружавших Галилейское озеро.

Остановитесь и покажите вашей группе изображение холмов, окружающих Галилейское озеро. Остановите аудиозапись.

Из Евангелия от Луки мы знаем, что Иисус провел всю ночь в молитве, прежде чем принять это важное решение. Вероятно, Иисус поднимается на склон горы с большей группой последователей, хотя Марк не указывает четко, сколько людей пошло с Ним. Иисус призывает 12 мужчин из большой группы учеников, или последователей, подняться с Ним на гору. В некоторых переводах Библии содержится информация о том, что Иисус официально называл этих людей > уже в то время, но в некоторых переводах нет этого названия. Неважно, используете ли вы или нет слово >, но из указаний, которые Иисус дал этим людям, мы знаем, что Иисус назначает и посыпает этих 12 мужчин, как своих представителей. С этого времени Марк наделяет их особым титулом >. Число 12 имеет важное значение. В Израиле, Божьем избранном народе, было 12 колен. Но Божий народ, израильтяне, отвертились от Бога. Иисус пытается показать, что Он собирается вернуть Божий народ и использовать его для выполнения Своей миссии по всему миру. После этой истории мы видим, что Иисус начинает готовить их для миссии, которую Он для них запланировал.

Остановитесь и обсудите этот вопрос группой: как важные учителя в вашем сообществе выбирают себе особых учеников? Что делают эти ученики? Остановите аудиозапись.

Иисус дает этим 12 мужчинам власть, или право, учить и приказывать бесам, или злым духам, освободить людей, которыми они управляют. Затем Марк поименно называет двенадцать человек, которых Иисус выбирает последовать за Ним. Возможно, вам нужно будет четко указать, что это имена двенадцати учеников Иисуса.

Марк не говорит нам, почему он дает Симону второе имя Петр, или почему он дает Иакову и Иоанну имена Сынов Грома. Мы также не знаем, почему он не упоминает о Левии, историю которого мы слышим ранее в Евангелии от Марка. Мы знаем, что в Ветхом Завете присвоение фамилии, или второго имени, может означать, что Бог дает этому человеку обетование или готовит ему особое задание. Петр означает >. Это могло быть потому, что Петр становится лидером и глашатаем этой группы. > может описывать особенности людей, например, тот факт, что иногда они горячо высказывались на какую-то тему. Избран также другой Симон - Симон Зилот. Зилот, скорее всего, относится к кому-то, кто страстно желает видеть Израиль свободным от римской оккупации. Марк описывает Иуду Искариота как предателя, потому что три года спустя Иуда Искариот предаст Иисуса врагам, чтобы Его арестовали.

Остановитесь и обсудите этот вопрос группой: как в вашей культуре используются имена? Кто дает людям их имена? Кто знает по именам других людей? Описывают ли имена какие-то особенности этих людей? Остановите аудиозапись.

### **Конец записи.**

#### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 3:13–19 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа инсценирует отрывок.

В этом отрывке одна сцена.

**Первая сцена:** Иисус идет на гору и призывает группу Своих последователей пойти с Ним. Иисус выбирает 12 учеников в качестве Своих представителей и называет их имена. Иисус посыпает их проповедовать и дает им власть изгонять бесов.

Действующие лица этого отрывка:

- Иисус
- 12 учеников, которых призывает Иисус
- Другие люди, которых призывает Иисус

Группе следует обратить внимание на фон, на котором разворачивается действие отрывка:

Попросите группу изобразить Иисуса на горе с группой учеников. Вероятно, на горе вместе с Иисусом находится много людей. Иисус называет имена 12 учеников из множества остальных людей и выбирает их, чтобы сделать Своими представителями.

Важно будет наглядно показать ключевые слова (прозвища) в именах некоторых учеников. Например, актеры, исполняющие роль братьев Иакова и Иоанна, могут изобразить, что они говорят очень эмоционально во время учения.

Вы должны обязательно показать, что 12 апостолов обладают властью от Иисуса учить в разных местах и изгонять из людей злых духов.

Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий в нем.

### **Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 3:13–19 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

В этом отрывке одна сцена.

Действующие лица этого отрывка:

- Иисус
- 12 учеников, которых призывает Иисус
- Другие люди, которых призывает Иисус

Разыграйте вместе с группой отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала разыграйте отрывок без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части рассказа. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна разыграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у исполнителя: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Изобразите, как Иисус идет вверх по склону горы. Иисус призывает группу учеников прийти к Нему. Иисус избрал 12 учеников, чтобы они были Его апостолами.

Остановите представление. Спросите человека, играющего роль Петра: > Человек может ответить, например, так: > или > или >. Продолжайте представление. Изобразите то, для чего Иисус дает апостолам власть: они следуют за Иисусом всюду, куда бы Он не шел, Иисус посыпает их проповедовать, апостолы обладают властью изгонять бесов.

Остановите представление. Спросите актера, исполняющего роль одного из апостолов: > Человек может ответить, например, так: > или > или >. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 3:13–19 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова в этом отрывке.

Иисус находится на горе с группой Своих учеников. Иисус **выбрал двенадцать человек**. Эта фраза показывает, что Иисус считал очень важным назначить или избрать этих двенадцать мужей. Он дал им задание, которое им нужно было выполнить, и дал им имена, которые отражали их характер или важную работу, которую Он им предназначил. Марк использует термин > - это особый титул для этой группы мужчин. Возможно вам придется использовать другое существительное, чтобы помочь вашей аудитории понять, что эта группа является группой >. Иисус дает этим > **власть** проповедовать и изгонять бесов. Власть здесь - это данное кому-то право действовать. Теперь ученики могли действовать от имени Иисуса. Используйте для обозначения термина > то же слово или фразу, что и в предыдущих отрывках. Подробнее о термине > смотрите в главном глоссарии.

Остановитесь и обсудите с вашей командой. Вы можете привести пример из повседневной жизни команды, чтобы показать, что означает власть. Возможно, будет полезно использовать пример из местного самоуправления или деревенской жизни. Государственный служащий - всего лишь человек. У него нет власти действовать самостоятельно, чтобы принуждать кого-то к чему-либо. Даже если он пытается заставить соблюдать законы, люди могут повиноваться или не повиноваться ему. Однако, когда правительство наделяет его властью, он может уже действовать, чтобы заставить соблюдать законы.. Остановите аудиозапись.

Злые духи, или **бесы**, относятся к духовным созданиям, которые служат Сатане, являемые его посредниками и находясь под его властью. > и > в Новом Завете взаимозаменяемые понятия. Эти духовные существа обладают способностью угнетать человека и даже брать над ним контроль. Именно это, как мы видим, происходит с людьми в этой истории. Мы знаем из Библии, что злые духи были созданы Богом и решили послушаться его, но в некоторых языках нет подходящего термина, передающего суть этого понятия. Для них > может означать дух мертвого человека, который > людей. Постарайтесь выбрать слово, которое относится к независимому духовному существу, злу и противостоящему Богу. Вы можете также использовать нейтральный термин для обозначения независимого духовного существа и добавить к нему характеристику, например, > или <<плохой/злой дух>>. Используйте для обозначения термина > то же слово, что и в предыдущих отрывках. Подробнее о бесах см. в главном словаре. Иисус называл их Своими **апостолами**. Некоторые рукописи не содержат этой фразы, - она могла быть взята из описания той же истории в Ев. от Луки 6:13. Апостолы назначены самим Иисусом, как Его избранные представители. Их главные функции - проповедовать Благую Весть, быть основателями Церкви, владеть духовной властью в Церкви и быть свидетелями того, что Иисус был воскрешен из мертвых. Если в вашем языке есть общепринятый термин для апостолов, который легко понимается всеми, вы можете использовать его. Однако, если ваша аудитория состоит из неверующих или новообращенных, для них может потребоваться дополнительное объяснение, и им может подойти другой термин. Ниже представлены некоторые варианты: представители Иисуса Христа(особые) посланники Иисуса Христалюди, которых отправил Иисус Христос. Какой бы термин вы ни выбрали, он должен подразумевать, что эти люди обладают доверием и властью. Подробнее о термине > смотрите в главном словаре. Марк говорит, что Иисус назвал Иакова и Иоанна, **Сынами грома**. Это прозвище, или другое имя, которое Иисус дал этим братьям. Симон **Зилот** - это тоже имя, которое Иисус дает Симону. Возможно, это означало, что Симон был страстным последователем закона Божьего, данного через Моисея, и пытался следовать за Богом усердно и горячо. Во времена Иисуса это могло также относиться к Его страстному желанию увидеть Израиль освобожденным от римского владычества. Имя **Иуда Искариот** означает >.

Остановитесь и обсудите с группой, как вы будете говорить об этих именах в своем переводе. Остановите аудиозапись.

**Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Приводящая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 3:20–35**

### *Слышание сердцем*

### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 3:20–35 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 3:20–35 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 3:20–35 в самом легком для понимания переводе.

Эта история могла происходить в доме Симона и Андрея в Капернауме. Возможно, эти события происходили не сразу после того, как Иисус выбрал 12 учеников, но Марк помещает эту историю здесь как назидательный момент о растущих противоречиях, вызванных служением Иисуса. Семья Иисуса хочет забрать Его, потому что люди считают Его безумным. Религиозные лидеры говорят, что Иисус сотрудничает с Сатаной. И религиозные лидеры, и семья Иисуса пытаются помешать Иисусу продолжать Его работу. Эта история показывает, что настоящее противостояние - это война Иисуса с самим Сатаной. Иногда Марк помещает истории внутри других историй, чтобы привлечь внимание к назиданию, которое он хочет передать.

Остановитесь и обсудите с группой: как вы рассказываете истории, чтобы передать какое-то назидание? Вы когда-нибудь рассказывали вместе две или несколько историй, чтобы доказать свою правоту? Остановите аудиозапись.

В начале повествования приходит семья Иисуса и пытается увести Его, потому что Он так занят, что у Него даже нет времени на то, чтобы поесть. Мы не уверены, кто говорит: > - семья Иисуса или другие люди из толпы. > означает кого-то, кто почти полностью безумный, или сумасшедший.

Остановитесь и обсудите с вашей командой переводчиков: что вы делаете в вашей культуре с людьми, которые, по вашему мнению, безумные или сумасшедшие? Остановите аудиозапись.

Официальные представители учителей религиозного закона приходят из Иерусалима, чтобы посмотреть на Иисуса, потому что Он стал знаменитым. Эти религиозные учителя обвиняют Иисуса в одержимости Вельзевулом. Вельзевул, вероятно, это еще одно имя князя бесов, то есть Сатаны. Некоторые переводы используют здесь просто имя >. Когда Иисус отвечает, Он использует имя > в своем ответе. Иисус говорит, что царство, разделившееся против себя, падет. Царство означает любую территорию, которой правит царь. Иисус имеет в виду, что если власть над царством разделена между враждующими сторонами, то это царство слабое и в конце концов падет. Иисус отвечает историей о сильном человеке. Он говорит, что только кто-то еще более сильный может превозмочь сильного. Он подразумевает, что Он сильнее Сатаны. Когда Иисус продолжает говорить о Святом Духе, - Он подразумевает, что Он исполнен Святого Духа, а Святой Дух сильнее Сатаны. Когда религиозные лидеры обвиняют Иисуса в богохульстве и в том, что Он одержим злым духом, они говорят, что Иисус не имеет Святого Духа, а это грех, которому по словам Иисуса нет прощения. Грех - это называть Иисуса, который исполнен Святым Духом, злом, вместо того, чтобы признать в Нем действие Бога. Религиозные лидеры >, - они всегда ощущают последствия греха, потому что Бог не простит этот грех. Этот грех - не однократное действие, Бог не прощает того, кто постоянно говорит, что действие Святого Духа - это зло.

Остановитесь и обсудите с группой: что в вашей культуре может быть самым худшим из того, что можно сделать против Бога? Остановите аудиозапись.

В середине этой истории мы видим семью Иисуса, которая снова находится вне дома, чтобы увидеть и увести Его. Теперь Иисус может использовать это как назидание, чтобы проиллюстрировать, что настоящая семья Бога - это те, кто делают то, что просит Бог. Иисус знает, кто Его мать и братья, но настоящий вопрос, который Он задает: > Затем Иисус отвечает на этот вопрос, объясняя, что люди, которые ему как семья - это люди, которые делают то, что хочет Бог. **Конец записи.**

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 3:20–35 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа представит этот отрывок наглядно.

В этом отрывке три сцены.

**В первой сцене** Иисус находится в доме, вокруг собрались толпы людей. Его семья услышала о происходящем и пришла для того, чтобы попытаться увести Иисуса, говоря: >. **Во второй сцене** учителя религиозного закона приходят из Иерусалима и говорят: >. Иисус отвечает: >. Он иллюстрирует эту мысль, описывая, кто будет достаточно сильным, чтобы войти в дом сильного человека и расхитить его имение. Это может сделать кто-то, кто сильнее сильного, кто-то, кто свяжет его и разграбит его дом. Иисус заканчивает сцену словами: >. **В третьей сцене** приходят мать и братья Иисуса. У Иисуса было по меньшей мере два брата (а, возможно, и больше). Они стоят вне дома и отправляют человека сказать Иисусу, чтобы Он вышел и поговорил с ними. Но Иисус учит, и Его окружает толпа. Он отвечает: >. В этом отрывке действуют следующие персонажи: Толпа людей. Ученики Иисуса. Религиозные лидеры. Мать Иисуса. Братья Иисуса (у него было, по крайней мере, два брата, а возможно, и больше). Группе следует обратить внимание на фон, на котором разворачивается действие отрывка. Эта история начинается с фразы >. Мы не знаем, через сколько времени после того, как Иисус призвал Своих учеников, произойдет эта история. Обратите внимание на взаимодействия Иисуса с разными персонажами этой истории, а также на ответ Иисуса этим персонажам. В первой сцене Иисус находится в доме со Своими учениками, собирается много людей.

Иисус и Его ученики так заняты, что у них нет времени поесть. Семья пытается забрать Его. Кто-то - мы не уверены, кто - говорит, что Иисус сошел с ума, или сумасшедший. Во второй сцене Иисус рассказывает две истории, или приводит два примера. Обратите внимание на эти два примера, которые дает Иисус. В одном из них говорится о разделившемся на двое царстве, или семье, чтобы описать, что если Сатана будет разделен сам в себе, он не устоит. Во втором примере или иллюстрации Иисус объясняет, что только кто-то кто сильнее, чем сильный человек, может войти в его дом, связать его и разграбить этот дом. Иисус заканчивает эту сцену учением о богохульстве на Святого Духа. Иисус начинает с фразы: >, чтобы показать, что то, что Он собирается сказать, очень важно. Иисус хочет, чтобы люди остановились и выслушали то, что Он собирается сказать.

Остановитесь и обсудите с группой: есть ли в вашем языке фраза, которая призывает людей к вниманию? Остановите аудиозапись.

Иисус говорит, что Бог простит все грехи, но не простит богохульство против Святого Духа. Возможно, вам придется указать, что это Бог прощает или не прощает грех.

В третьей сцене приходит семья Иисуса и стоит вне дома, где находятся Иисус и Его ученики. Это, вероятно, мать Иисуса и по крайней мере два его брата. Семья Иисуса передала в дом послание и попросила Иисуса прийти и поговорить с ними. Когда Иисус слышит, что семья спрашивает о Нем, Он задает вопрос, на который не ожидает ответа. Он спрашивает: > Затем он смотрит на людей, сидящих вокруг Него, и отвечает на Свой вопрос. Иисус говорит: > Люди, исполняющие волю Божью, - это моя мать, сестры и братья>>. Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий в нем. **Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 3:20–35 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

В этом отрывке три сцены.

Действующие лица:

- Толпа
- Ученики Иисуса
- Иисус
- Религиозные лидеры
- Мать Иисуса
- Братья Иисуса (у него было, по крайней мере, два брата, а возможно, и больше)

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала разыграйте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна разыграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у исполнителя: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и сыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Изобразите, что Иисус находится в доме, где также собралась толпа. Семья Иисуса издалека слышит о том, что происходит. Они приходят и говорят: >

Остановите инсценировку. Спросите человека, играющего роль одного из членов семьи Иисуса: > Человек может ответить, например: > или > или >. Продолжите инсценировку. Изобразите, как приходят религиозные лидеры и говорят: >. Иисус отвечает: >. Иисус приводит пример сильного человека. Иисус заканчивает словами: >.

Остановите инсценировку. Спросите актера, играющего Иисуса: > Актер может ответить, например: >, > или >. Продолжите инсценировку. Мать и братья Иисуса приходят увидеть Его и отправляют человека сказать Иисусу, чтобы Он пришел поговорить с ними. Иисус отвечает: >.

Остановите инсценировку. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать, например: > или >**Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 3:20–35 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова в этом отрывке.

Толпа следует за Иисусом и Его **учениками**, или ближайшими последователями. Используйте для обозначения термина > то же слово, что и в предыдущих отрывках. Подробнее о термине > смотрите в главном глоссарии. Но из Иерусалима приходят **учителя религиозного закона** и критикуют Иисуса. Это были знатоки толкования Божьего закона. Используйте для обозначения понятия > то же слово или фразу, что и в предыдущих отрывках. Подробнее об > смотрите в главном глоссарии. Религиозные лидеры говорят, что Иисус **одержим**. Бесы стремятся вселиться в людей, чтобы погубить их и внести разлад в отношения между членами общины. Когда бесы овладевают людьми, они контролируют их действия. Используйте для обозначения термина > то же слово, что и в предыдущих отрывках. Подробнее об > смотрите в главном глоссарии. Религиозные лидеры считают, что Иисус получает власть изгонять **бесов** от **Сатаны**. Сатана - это имя духовного существа, которого создал Бог. Он является предводителем всех бесов, или злых духовных существ, которые решили восстать против Бога. Некоторые переводы использовали имя Сатана вместо Вельзевула в том месте, где это имя упоминают религиозные лидеры. Используйте для обозначения Сатаны то же слово или фразу, что и в предыдущих отрывках. Подробнее о Сатане и бесах см. в главном глоссарии.

Остановитесь и обсудите с группой, будете ли вы использовать имя Вельзевула или Сатана. Остановите аудиозапись.

Иисус говорит, что царство, разделившееся против себя, падет. Царство, о котором здесь говорится, - это политическое **царство**, в котором правитель управляет определенной территорией. Используйте для обозначения термина > то же слово, что и в предыдущих отрывках. Подробнее о термине > см. в главном глоссарии. Иисус говорит, что любой **грех** и **богохульство** могут быть прощены. Грех относится к акту неповиновения Богу. Убедитесь, что слово, которое вы используете в этом смысле, не означает лишь то, что совершивший его просто не выполнил религиозный акт, например, ритуальную молитву, или не следовал определенным религиозным правилам. Используйте то же слово для термина >, которое вы использовали в предыдущих отрывках. Подробнее о > смотрите в главном глоссарии. **Богохульство** означает порочить Бога и относиться к Нему как к менее величественному, чем Он есть.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения >. **Подробное о термине > смотрите в главном глоссарии. Остановите аудиозапись.** В **прощении** участвуют два человека, один из которых сделал другому что-то плохое. При прощении тот, кому причинили вред, отказывается от своего права и не наказывает другого так, как тот того заслуживает. Он не стремится отомстить. Прощение Бога доступно всем, кто перестает делать зло и обращается к Богу. Бог восстанавливает свои отношения с ними. Используйте для обозначения термина > то же

слово, что и в предыдущих отрывках. Подробнее о понятии > смотрите в главном глоссарии. Иисус говорит, что всякий, кто хулит **Святого Духа**, не будет прощен. Святой Дух означает Дух Божий. Божий Дух воодушевляет людей к действию. Человек, исполненный Божиим Духом, несет послание от Бога для людей или отдельного человека. Человек, обладающий Божиим Духом, имеет божественную мудрость и власть. В Новом Завете понятие > относится к людям или предметам, принадлежащим Богу, посвященным Ему или Ему подобным. Это помогает нам понять, почему слова, направленные против Святого Духа, являются непростительным грехом. Используйте для обозначения Святого Духа тот же термин, что и в предыдущих отрывках. Подробнее о Святом Духе смотрите в главном глоссарии. Иисус говорит, что всякий, кто исполняет Его волю, является Его **братьем и сестрой**. В вашем языке может быть одно понятие для обозначения >. Если это так, то можно использовать такой термин. **Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 4:1–20**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 4:1–20 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 4:1–20 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.

3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

В предыдущих отрывках Евангелия от Марка уже рассказывалось о том, как Иисус шел вдоль берега Галилейского моря и учил людей. Он делал это, находясь недалеко от города Капернаум, где Он жил. Когда Иисус учил в предыдущий раз, собралось столько людей, что он сел в лодку, которая была на воде у берега. Иисус говорил или учил, а люди, стоящие на берегу, могли видеть и слышать Его. Когда Иисус находился в лодке у берега, люди могли слышать Его более отчетливо. В этом отрывке Иисус делает то же самое. Отрывок содержит историю. Иисус рассказывает эту историю большой группе людей, а затем объясняет ее маленькой группе. Во время объяснения Иисус цитирует пророка Исаю. Эта цитата представляет собой поэтический текст.

В предыдущих отрывках нам говорили, что Иисус учит людей. В этом отрывке мы слышим историю, которые Иисус использовал во время учения. Это первый из двух основных разделов учения, содержащихся в Евангелии от Марка. История начинается с фразы: >. Из этой фразы можно заключить, что Иисус уже учил людей несколько раз.

Остановитесь и посмотрите на карту Галилейского моря с отмеченным на карте Капернаумом. Покажите изображение лодки, такой, в которой мог находиться Иисус, когда учил людей. Остановите аудиозапись.

Иисус начинает учить. Он учит людей, рассказывая им простые истории, которые называются притчами. Притча была историей особого типа, которую рассказывал Иисус. Притча - это особенная история из повседневной жизни, которая учила людей чему-нибудь важному о Боге. Часто притчи было трудно понять, если люди не пытались слушать внимательно или думать об их значении. Когда Иисус рассказывает притчу, Он ожидает, что люди изменят свое отношение или поведение. Притчи в этой части Евангелия от Марка рассказывают о тайне Божьего Царства. Эти притчи нелегко понять. Это объясняется тем, что в Царстве Божьем люди поступают одним способом, а в земной жизни поступают по-другому. Люди должны слушать эти притчи очень внимательно. Люди должны > понять, что данная история говорит о Боге. Как только человек понял суть истории, у него должно появиться желание изменить способ действий или образ мышления. Фактически, человек доказывает, что он понял притчу, когда он меняет свое поведение. Первая история, которую рассказывает Иисус, говорит о земледельце, который вышел сеять семена. В то время земледельцы разбрасывали семена на почву, а не сажали их в заранее сделанные углубления. Сеятель нес на плече мешок, полный семян. Он шел и разбрасывал семена на землю. В некоторых культурах такой способ не считается правильным способом сеяния. Однако в те времена позже земледелец с помощью плуга запахивал семена в землю. Что бы мы не думали, земледелец не был небрежным.

Остановитесь здесь и как команда переводчиков, обсудите в течение какого-то времени, как земледельцы в вашей культуре сажают семена и готовят поля. Насколько это отличается от описанного в этой притче? Чем это похоже? Поговорите о хороших и плохих земледельцах в вашей культуре.

Покажите фотографию типа мешка, в котором земледелец мог нести семена. Остановите аудиозапись.

Иисус рассказывает историю о четырех местах, куда падает семя, и говорит, что происходит с семенем в каждом месте. Сначала семя падает на твердую дорогу и птицы съедают его до того, как плуг запашет его в землю. Некоторые семена попадают на место с тонким слоем почвы под которым находятся

камни. У таких растений не могут вырасти хорошие корни. Третья партия семян падает на почву, где уже росли тернии. Эти тернии еще не взошли, поэтому земледелец их не видит. Он не знает, что в почве находятся тернии. Последнее семя падает на хорошую почву и дает в 30, 60 или 100 раз больше того, что посеял земледелец. Это очень хороший урожай.

Остановитесь и покажите, как выглядят тернии в Палестине. Покажите также изображение поля в Палестине, где показаны все четыре типа почвы либо на одном изображении, либо на одном поле. Обратите внимание, что все семена упали на одном поле. Чтобы сеять семена, земледелец не ходит на четыре разных поля. Остановите аудиозапись.

Спустя некоторое время, когда Иисус и ученики остались одни с небольшим числом других людей, обступивших их, ученики попросили Иисуса объяснить им притчи, которые Он рассказывал в тот день. Это происходит после того, как толпа разошлась. Иисус уже не находится в лодке. Мы не знаем, где они были. Мы не знаем, было ли это в тот же день.

Помните, что в предыдущих историях мы видели, что некоторые люди не верят в Иисуса. Ученики следуют за Иисусом и верят ему. Иисус сказал: >. В этой истории >, о которых говорит Иисус, описывают будущее Царство Божье, которое Бог приносит на землю. Иисус описал два типа людей, которые слушают притчи. Это люди, которые слышат, но не хотят понимать Царство Божье. Это > или те, кто не находится в Царстве Божьем. И есть те, кто слышат и обращаются к Богу, чтобы получить прощение. Это те, кто внутри, то есть те, кто находится в Царстве Божьем. Сказав это, Иисус цитирует пророка Исаию. Это поэтический текст. Если в вашем языке не используются поэтические формы, вы можете выразить это в простых предложениях.

Остановитесь и обсудите. Расскажите историю на своем языке. В этой истории содержится предупреждение для людей, которые слышат эту историю. Внимательно прослушайте, как рассказчик предостерегает их. Какую форму языка использует этот рассказчик? Это поможет вам решить, как переводить цитату из Исаии. Остановите аудиозапись.

В отрывке не используется имя Исаия. Вместо этого Иисус говорит: >. Священное Писание во времена Иисуса состояло из записей религиозных законов, которые Бог дал Моисею, писаний пророков и истории Божьего народа. Иисус не говорит, какого пророка Он цитирует. Из того, как говорит Иисус кажется, что он говорит притчами, чтобы скрыть от людей истину, но это не то, что Он имеет в виду. Иисус говорит, что то, о чем сказал Исаия, что оно произойдет, действительно произойдет. Внешние, или те, кто не верит Иисусу, не поверят и тому, что Иисус говорит. Поэтому Иисус не будет рассказывать им больше о тайнах Царства Божьего. Марк повторяет тему тех, кто слышит или видит, и тех, кто не хочет слышать или видеть на протяжении всего своего Евангелия. Затем Иисус продолжает объяснять эту притчу Своим ученикам. Иногда кажется, что объяснения Иисуса не соответствуют притче. Например, в этой притче люди - это виды почвы, но в дальнейшем объяснении Иисуса кажется, что люди - это семена, разбрасываемые сеятелем. Кроме того, слово, используемое для обозначения семян, стоит в единственном числе, но в отношении людей говорится во множественном. Слово > на языке оригинала не относится ни к мужскому, ни к женскому роду, но в этой истории Иисус говорит о них так, как если бы они были мужчинами.

Остановитесь и обсудите. Расскажите историю, в которой есть деревья, растения, камни или животные, которые представляют какие-то человеческие качества. Внимательно слушайте рассказчика. Говоря об этих объектах, использует ли рассказчик слова, указывающие на то, мужского они рода или женского? Остановите аудиозапись.

Когда Иисус рассказывает притчу, Он говорит о том, как земледелец сеет семена. Когда же Иисус объясняет притчу, Он больше говорит о семени и о том, что с ним произошло.

Интерпретация Иисусом притчи - это только описание символизма, который в ней содержится. Иисус не объясняет, кто именно является сеятелем. Иисус не объясняет, почему земля разная. Иисус не объясняет, что представляет собой урожай. Иисус не объясняет, говорит ли Он о христианах, которым необходимо расти духовно, или о нехристианах, слушающих о Царстве Божьем, но принимающих Его. Притчи часто имеют более широкое значение, чем только одна конкретная ситуация или один отрезок времени. Не думайте, что эта притча имеет особое значение, потому что в Писании не передается особое значение.

Иисус говорит, что семена, которые посеет земледелец, - это Божье Слово, или благая весть о Царстве Божьем. Земледелец сеет будущий урожай, неся Божье Слово другим людям. Семя, которое падает на дорогу, представляет людей, которые слышат Божье слово, но приходит Сатана и забирает его. Помните, что земля при дороге твердая. Семена будут лежать на поверхности земли, пока землю не перевернут плугом.

Каменистая почва символизирует тех, кто радостно слушает Божье слово, но не может сформировать глубокие корни из-за камней под слоем земли. Проблемы или преследования оказывают такой же эффект, как и солнце, светящее на растения. Без хороших корней растение завянет и умрет.

Почва с терниями символизирует тех, кто слышит и верует, но никогда не приносит урожай. Трудности жизни, желание иметь богатство или другие вещи, вытесняют ростки, как тернии вытесняют полезные растения. Такой злак никогда не даст зерна.

Остановитесь и обсудите. Расскажите о каждом из четырех типов почвы и о том, что происходит с растениями, которые растут на каждом из этих типов почвы. Например, что происходит с растением, у которого нет корней, чтобы получать воду из земли. Остановите аудиозапись.

Хорошая почва дает невероятный урожай. Это люди, которые слышат, верят и рассказывают другим так, что приносит огромный урожай.

Покажите изображение тяжелых колосьев пшеницы или другого зерна. Поговорите о том, как будет выглядеть огромный урожай. Остановите аудиозапись.

### **Конец записи.**

#### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 4:1-20 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа инсценирует этот отрывок.

Этот отрывок содержит три сцены.

**Первая сцена:** Иисус учит у Галилейского моря. Вокруг Иисуса собирается большая толпа. Иисус садится в лодку, которая находится недалеко от берега, чтобы люди на берегу могли видеть Иисуса и слышать Его. Иисус рассказывает людям притчу.

**Вторая сцена:** Иисус, Его ученики и некоторые последователи остаются сами. Ученики просят Иисуса объяснить притчи. Иисус говорит: > Он цитирует пророка Исаию, чтобы объяснить, почему Он говорит притчами, - для того, чтобы люди, которые не прислушиваются к духовным темам, не понимали Его.**Третья сцена:** Иисус объясняет значение притчи. В этом отрывке действуют следующие персонажи: ИисусУченики ИисусаТолпаДругие люди, оставшиеся послушать объяснение притчиДействующие лица притчи, рассказанной Иисусом: ЗемледелецСеменаЧетыре типа почвыПтицы, прилетевшие склевать семена4 типа людей, которые слушают Божье словоСатана В первой сцене отрывок начинается со слов: >. Это озеро - Галилейское море, а Иисус находится недалеко от Капернаума. Слова > указывают на то, что Иисус учил людей и до этого. Однако это первый раз, когда Марк в своем Евангелии приводит фактическое учение Иисуса. Иисус учил людей, рассказывая им притчи. Толпа разрослась до огромных размеров. Иисус сел в лодку и столкнул ее на воду. Иисус, чтобы учить сел в лодку. Люди на берегу могли видеть Иисуса и слышать и Его, и то, чему Он учил.

Остановитесь и покажите изображение человека, сидящего в небольшой лодке недалеко от берега озера. Остановите аудиозапись.

Иисус начинает учение со слов: >. На языке оригинала это 2 слова, которые означают смотреть и слушать. Это командные слова. Это сильные слова, которые дают людям очень конкретные указания. Прежде чем Иисус начнет рассказ, Он говорит людям, чтобы они внимательно слушали, что Он

собирается сказать. Используя эти слова, Иисус говорит людям, что то, что Он собирается им сказать, будет очень важным для них.

Остановитесь и обсудите. Расскажите историю, в которой кто-то учит группу. Что человек говорит группе в начале урока, чтобы группа внимательно слушала то, о чем говорит учитель? Остановите аудиозапись.

Иисус рассказывает историю о земледельце, который выходит сеять семена. Важно помнить, что слово, обозначающее семена, может означать только одно семя или много семян. В этом контексте слово, обозначающее семена, означает много семян. Вы должны дать понять, что земледелец бросает много семян.

Остановитесь и попробуйте инсценировать историю. У кого-то должен быть мешок, заполненный, например, песком, который представляет собой семена. Этот человек должен идти и одновременно зачерпывать полные горсти из мешка, затем разбрасывая их рассеивающим движением. Отметьте участок с указанием пути и 3 типами почвы. Разные виды почвы расположены близко друг к другу и рядом с тропой. Когда земледелец разбрасывает семена, обратите внимание, что часть семян попадает в каждую из 4 зон. Земледелец сеет на одном поле. Попросите кого-то описать, что делает человек, разбрасывающий семена. Попросите этого человека описать вид почвы или места, где падают семена. Остановите аудиозапись.

Зерно, которое попало в хорошую почву, дало в 30, 60 или 100 раз больше того, что было посеяно.

Остановитесь и посмотрите, как будет умножаться зерно. Соберите палочки, камни или даже зерна. Отложите один камень или одно зерно. В одну кучу положите 30 камней. В другую кучу положите 60 камней, а в третью - 100 камней. Теперь попробуйте с командой описать, как преумножается одно семя. Остановите аудиозапись.

Когда Иисус заканчивает историю о земледельце, Он говорит людям: >. Иисус говорит людям обратить внимание на то, что они только что услышали. Иисус хотел, чтобы они поняли. Слово > в этом предложении имеет два значения. В первый раз > означает способность слышать что-либо. Во второй раз слово > означает понимать или обдумывать значение услышали. В некоторых переводах слово > используется для обозначения первого понятия, а слово > - для обозначения второго понятия.

Остановитесь и расскажите историю о ком-то, у кого есть важная информация для группы людей. Что говорит человек в конце урока, чтобы заставить группу обратить внимание? Как он добивается того, чтобы группа тщательно обдумала то, что он сказал? Остановите аудиозапись.

Во второй сцене Иисус остается один с учениками и несколькими другими людьми, которые следуют за Ним. Толпа разошлась. Иисус уже не у озера. Мы не знаем, где были Иисус и ученики. Ученики попросили Иисуса объяснить истории, которые Он рассказывал. Иисус говорит: дано знать тайну Царства Божьего>>. Людям, которые говорят на вашем языке, возможно, нужно будет знать, кто дает это позвление. В этом случае вы можете сказать: >. Когда Иисус говорил, Он процитировал отрывок из пророка Исаии. Эта цитата в стихотворной форме. Первая идея рассказывает о действии. Вторая идея рассказывает об отрицательном результате. Они увидят. Они не будут это учить. Они услышат. Они не поймут. Если они услышат и поймут, они обратятся к Богу и будут прощены.

Остановитесь и обсудите. Разделите группу на 2 команды. Пусть первая команда назовет положительное действие. Пусть вторая команда назовет отрицательный результат. Вы можете начать с двух примеров, взятых из пророчества. Повторяйте это до тех пор, пока процесс не будет происходить естественно. Послушайте, чтобы увидеть, как люди это говорят. Используют ли они стихи? Используют ли они обычные предложения? Остановите аудиозапись.

В сцене 3 Иисус объясняет символы в своей истории. Иисус говорит, что семена - это Божье слово или послание от Бога. Птицы представляют Сатану, который пытается не допустить послание от Бога людям. Земледелец сеет семена. Это означает, что люди получают послание от Бога. Возможно, вам придется разъяснить ситуацию, говоря: >. Каждая из почв представляет собой разные типы людей, слушающих это послание.

Остановитесь и снова представьте эту историю. На этот раз пусть люди станут на каждом из различных типов почвы. По мере того как семена растут, пусть люди, стоящие на разных участках земли, опишут, каким типом растения они стали. Каждый человек должен описать, что происходит с ним по мере его роста. Остановите аудиозапись.

**Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории три сцены.

Действующие лица:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Толпа
- Другие люди, оставшиеся послушать объяснение притчи

Действующие лица притчи, рассказанной Иисусом:

- Земледелец
- Семена
- Птицы, прилетающие и поедающие семена
- Четыре типа почвы
- 4 типа людей, которые слушают Божье слово
- Сатана

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны инсценировать отрывок на своем родном языке.

Сначала сыграйте эту историю без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части рассказа. Помогите друг другу запомнить каждую часть истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна разыграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем возобновите инсценировку.

Остановите аудиозапись и сыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

В сцене 1 Иисус садится в лодку и спускает ее на воду в Галилейском море. Иисус начинает учить толпу, слушающую Его на берегу. Иисус учит их, рассказывая притчи. Он рассказывает им историю о земледельце, который вышел сеять. Когда земледелец разбрасывает семена, некоторые падают на утоптанной дороге, и птицы склевывают их. Некоторые падают на тонкий слой почвы, под которым находятся камни. Эти семена быстро растут, но вянут под солнцем, потому что у них не было глубоких корней. Другие семена падают в почву с сорняками. Сорняки растут рядом с семенами и заглушают их.

Эти семена не дают урожая. Наконец, есть семена, которые падают на хорошую, плодородную почву. Эти семена прорастают, растут и дают урожай в 30, 60 или 100 раз превышающий посаженое количество. После того как Иисус рассказал эту историю, Он говорит: >.

Остановите действие и спросите тех, кто играет учеников и толпу: > Вы можете услышать: >, >, > или >. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: > или >. Продолжите инсценировку. В сцене 2 Иисус находится со Своими учениками и некоторыми другими людьми. Они спрашивают Его, что означает эта притча. Иисус отвечает: >.

Остановите действие и спросите тех, кто играет учеников и толпу: > Вы можете услышать в ответ: > или >. Если возникнет некоторая путаница в отношении того, что имел в виду Иисус, вы можете уделить некоторое время обсуждению того, что делал Иисус в этой части рассказа. Продолжите инсценировку. В сцене 3 Иисус начинает объяснять, что означает история, которую Он рассказал. Иисус говорит: > Иисус объясняет, что земледелец в этой истории символизирует человека, который получает послание (или Слово) от Бога для людей, а семена символизируют Божье послание. Когда семена падают на утоптанную дорогу и птицы склевывают их - это люди, которые слышат Божье послание, но Сатана приходит и забирает его. Семена, которые падают на почву с тонким слоем земли, под которой находятся камни, и растения которой сгорают на солнце, символизируют людей, которые принимают послание, но глубоко не укоренены в вере. Они не выдерживают долго при преследовании.

Остановите действие и спросите актера, играющего Сатану: > Вы можете услышать: >. Спросите актеров, которые играют людей на дороге: > Вы можете услышать: >. Спросите актеров, которые играют людей, находящихся на участке с каменистой почвой: > Вы можете услышать: >. Или: >. Продолжите инсценировку. Семена, которые падают среди сорняков, символизируют тех, кто слышит Божье послание, но оно вытесняется жизненными заботами, желанием материальных благ и соблазном богатства. Такие семена не дают урожай.

Остановите действие и спросите человека или людей, которые изображают семена: > Вы можете услышать: >. Или: >. Или: >. Продолжите инсценировку. Семена, которые падают в хорошую почву, символизируют тех, кто слышит и принимает Божье слово. Они дают урожай в 30, 60 и даже 100 раз больше посаженного.

Остановите действие и спросите актеров, играющих людей на участке с хорошей почвой: > Вы можете услышать: >. Или: >. Продолжите инсценировку. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 4:1-20 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова в этом отрывке.

Иисус учил на берегу Галилейского моря. Он сел в лодку и находился в ней недалеко от берега, когда учил людей. Используйте для обозначения **лодки** и **Галилейского моря** те же слова, которые вы уже использовали.

Остановитесь и покажите карту озера. Покажите изображение человека времен Иисуса, сидящего в лодке. Остановите аудиозапись.

Иисус учил людей, используя притчи. **Притчи** были особенными историями, которые рассказывал Иисус. В них использовались повседневные вещи для описания более глубоких понятий о Боге. Притчи часто было трудно понять, если люди не стремились услышать по-настоящему.

Остановитесь и обсудите, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия **притча**. Подробнее о термине притча смотрите в главном глоссарии. Остановите аудиозапись.

Слово > на языке оригинала дается в единственном числе, но оно означает много отдельных семян одного и того же вида растения.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия **семена**. Подробнее о термине семена смотрите в главном глоссарии. Остановите аудиозапись.

**Тернии** - это сорняки, или нежелательные растения, которые не дают семенам прорастать и давать урожай. Растение, которое росло там, где оставались корни терний, не давало урожая, но и не погибало.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия **терний**. Остановите аудиозапись.

Числа **30, 60 и 100** могут означать количество зерен на одно растение, что говорит о том, что 100-кратное значение - это вполне возможное количество урожая. Любое из этих чисел указывает на очень хороший урожай. **Плод**, который произрастает, означает зерно, которое вызревает в колосе. Земледелец собирает плоды или зерно, которое дает растение.

Ближайшие последователи, или ученики Иисуса, были с ним во время большей части Его общественного служения, путешествовали с Ним везде, учились у Него, а иногда Он отправлял их проповедовать Благую весть о царстве Божьем и исцелять больных. Используйте для обозначения **учеников** то же слово, которое вы использовали раньше. Подробнее об > смотрите в главном глоссарии. Иисус говорит о **тайне** Царства Божьего. В этом случае тайна относится к Царству Божьему. Царство будет выглядеть совсем иначе, чем всё, что можно было представить или чего можно было ожидать. Понимание того, что заключает в себе тайна, приходит только от Бога. Здесь слово <<тайна/тайное>> имеет значение чего-то хорошего или счастливого. Царство - это место, где царь управляет группой людей. **Царство Божье** означает всех, кто следует за Богом. Царство Божье в данный момент - это люди, следующие за Иисусом как за царем, помогающие друг другу и несущие любовь Иисуса другим. Когда Иисус говорил о Царстве Божьем, люди не понимали Его. Царство Божье было для них тайной. Им нужно было по-настоящему услышать Иисуса, чтобы понять Его слова. Иисус объяснил эту тайну Царства Божьего с помощью притч. Используйте для обозначения понятия > то же выражение, что и в предыдущих отрывках, а более подробную информацию о Царстве Божьем смотрите в главном глоссарии. **Писания** - это священные книги любой религиозной группы. Иисус использует это слово для обозначения писаний из Ветхого Завета, в которые входили религиозный закон, который Бог дал Моисею, и Писания пророков. Земледелец сеет семена, то есть **Божье слово** или послание Бога. Возможно, вам придется пояснить это, сказав, что сеятель сеет слово Божье или послание от Бога. Вы можете сказать: > Понятие Слово означает учение о Божьем Царстве. Благая Весть заключается в том, что когда мы следуем за Иисусом, мы являемся частью Божьего Царства. Для обозначения понятия > используйте термин, который вы использовали для обозначения предводителя злых духов. Подробнее о термине Сатана смотрите в главном глоссарии. Конец записи.

### Проговаривание слова

#### Проговаривающая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 4:21–25**

### *Слышание сердцем*

### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 4:21–25 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 4:21–25 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 4:21–25 в самом легком для понимания переводе.

После объяснения смысла притчи о четырех видах земли, Иисус продолжает учить. Это повествование, содержащееся в следующей части учения.

В этом отрывке Иисус задает много вопросов, которые не требуют ответа. Мы не знаем, рассказывалась ли эта притча большой группе людей у Галилейского моря или маленькой группе учеников и других последователей Иисуса. В предыдущем отрывке Иисус был один с учениками и небольшой группой других последователей, которым Он объяснял смысл притчи.

Остановитесь и покажите команде переводчиков карту Галилейского моря. В этой истории Иисус находится недалеко от Капернаума. Покажите команде на карте Капернаум. Остановите аудиозапись.

Иисус часто учит с помощью притч. Притчи - это >. Притчи в этой части Евангелия от Марка рассказывают о тайне Божьего Царства. Эти притчи достаточно трудны для понимания. В этой притче Иисус продолжает объяснять о Царстве Божьем. Иисус говорит, что сейчас тайны Божьего Царства могут показаться сложными для понимания. Иисус говорит им, что тайна будет раскрыта, если они будут продолжать внимательно слушать.

Остановитесь и обсудите с вашей командой переводчиков следующее: как вы учитесь важным истинам в вашей культуре? Какие важные истины доступны для знания только некоторым людям? Что вам

нужно делать, чтобы научиться важным вещам в вашей культуре? Как люди понимают сложные вещи? К кому вы идете, чтобы научиться этим вещам? Куда вы идете, чтобы научиться важным вещам? Каким вы должны быть человеком, чтобы хорошо учиться? Остановите аудиозапись.

Помните, что Иисус учит, сидя в лодке, чтобы толпа могла лучше Его слышать.

Остановитесь и покажите изображение человека, сидящего в лодке у берега озера. Остановите аудиозапись.

Иисус только что рассказал толпе притчу о четырех видах земли, и Его ближайшие последователи попросили больше объяснений. Он сказал этой небольшой группе учеников и Своих последователей, что они узнают о Царстве Божьем, если будут внимательно слушать Иисуса и пытаться понять. Затем Иисус снова начинает учить. Иисус в этом отрывке не упоминает о Царстве Божьем. Однако это учение о Божьем Царстве.

Иисус начинает эту притчу, задавая два вопроса. Прячет ли кто-нибудь лампу под сосудом? Прячет ли кто-нибудь лампу под кроватью? Такой светильник, должно быть, был изготовлен из глины и имел форму неглубокой чаши. В него наливалось оливковое масло и помещался фитиль, так, чтобы его часть торчала наружу. Фитиль поджигался.

Остановитесь и покажите изображение лампы с фитилем, которая использовалась в первом веке нашей эры. Остановите аудиозапись.

Иисус ожидает, что Его слушатели на каждый вопрос ответят отрицательно. Иисус использует в качестве иллюстрации лампу, которую ставят под сосуд. Это корзина или емкость, которая вмещала примерно 8 сухих кварт или литров зерна либо фруктов. Она была достаточно большой, чтобы не загореться, но в то же время скрывала лампу и в какой-то момент могла погасить ее. Затем Иисус говорит о лампе, которую ставят под кровать. Кровать должна была быть на раме, чтобы под ней было место, куда можно было бы поставить горящую лампу и при этом не поджечь кровать. Эта кровать также могла быть кушеткой, на которой люди возлежали во время еды. Иисус использует эти вопросы, чтобы показать контраст. Цель лампы - светить. Сокрытие света не позволяет лампе достичь цели. Задавая этот вопрос дважды, Иисус показывает, что это важно.

Покажите изображение корзины, объемом в бушель. Покажите изображение матраца на деревянной раме, чтобы проиллюстрировать простую кровать, поднимающуюся над полом. Покажите изображение простого деревянного стула с лампой на этом стуле. Остановите аудиозапись.

После этой серии вопросов Иисус объясняет, что так же, как лампа находится на открытом пространстве так, что все ее видят, так и тайны Божьего Царства будут открыты для всех. Иисус использует слово >. Это означает, что секреты еще не раскрыты. Но в конце концов, или однажды в будущем, секреты будут раскрыты. Иисус использует в этом предложении повторение. Повторение подчеркивает то, что говорит Иисус. Повторение облегчает понимание сказанного. Иисус использует то же предложение о том, что уши для того, чтобы слышать, что и в притче о четырех видах земли. Смысл этой фразы тот же. Иисус хочет, чтобы люди слушали историю, понимали, что она означает, и меняли свои поступки, если это необходимо, после того, как они ее услышали. Иисус продолжает учить о Царстве Божьем. Иисус дает людям, слушающим Его, обетование. Тот, кто слушает и хочет понять больше, будет понимать больше. Иисус говорит, что понимание будет расти и расти по мере того, как люди будут слушать внимательнее. Иисус также предупреждает людей, которые Его слушают. Те, кто не заинтересован в понимании, обнаружат, что они находятся все дальше и дальше от того, чтобы быть частью Божьего Царства. Те, кто не слушают, не смогут понять ничего. Бог лишает их способности понимать. **Конец записи.**

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, персонажей, время и место действия истории.

В этой истории 2 сцены.

**Первая сцена:** Иисус продолжает учить, рассказывая короткую притчу о светильнике.

**Вторая сцена:** Иисус объясняет важность слушания притчи.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Группа людей, которые слушают притчу
- Человек, зажигающий светильник и помещающий его в разные места

В сцене 1 отрывок начинается со слова, обозначающего время. В некоторых переводах используется слово >. В других говорится, что Иисус >. Отрывок начинается со слова, которое указывает на то, что Иисус продолжает учение. В этой ситуации слово указывает на то, что Иисус продолжает учение после притчи о четырех видах земли, не прерывая повествования.

Остановитесь и обсудите с группой. Расскажите историю о событиях, которые произошли в один день. Внимательно послушайте, как человек связывает события. После того как человек рассказал о первом событии, как он переходит к другому событию? Остановите аудиозапись.

В отрывке не описаны место и время действия этой истории. Поэтому мы не знаем, предназначалось ли это учение для учеников и небольшой группы других последователей или для толпы на берегу. Иисус мог продолжать учение после притчи при большой толпе. Иисус мог продолжать учение, когда Он был один с учениками и небольшой группой последователей.

Иисус начинает с того, что задает вопросы о светильнике, на которые обычно ответ был бы >. Иисус повторяет вопрос дважды. Затем Иисус говорит, где люди должны помещать светильник. Светильник должен быть помещен так, чтобы был свет, и все могли видеть. После того как Иисус говорит о светильнике, Он переходит к разговору о тайных или скрытых вещах. Так же как светильник помещается так, чтобы все могли видеть, все тайное будет раскрыто, чтобы все могли видеть. Свет покажет то, что было скрыто. Иисус рассказывает о значении светильника, повторяя учение дважды. То, что скрыто, будет освещено. Каждая тайна будет представлена на свет. Эти два утверждения означают одно и то же.

Остановитесь и обсудите. Расскажите историю, которая содержит важное учение. Внимательно слушайте то, как рассказчик сообщает аудитории, что это важно. Остановите аудиозапись.

Затем Иисус говорит: >. Это же предложение использовалось в притче о четырех видах земли. В этом месте вы должны использовать те же слова, что и раньше. Во второй сцене Иисус объясняет, как важно, чтобы люди слушали внимательно. Сначала Иисус дает наказ. Иисус говорит: >. Наказ - это повелительное предложение. Человек должен выбрать подчиниться или не подчиниться наказу. Затем Иисус дает обещание. Он говорит: >. Иисус повторяет это обещание. Затем Иисус предупреждает. >. Обратите внимание, как много Иисус повторяет в этом учении. Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий в нем. Когда Иисус говорит о том, где должен быть поставлен светильник, кто-то должен продемонстрировать это, поставив в эти места свет. Для этого будет достаточно любого света - даже небольшого фонарика. Будьте осторожны и не используйте свечу или что-то горящее, рассказывая притчу. **Конец записи.**

### Инсценировка текста

#### Воплощение Текста В Жизнь

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории две сцены.

Действующие лица:

- Иисус
- Группа людей, которые слушают притчу
- Человек, зажигающий светильник и помещающий его в разные места

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны инсценировать отрывок на своем родном языке.

Сначала сыграйте эту историю без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части истории. Помогите друг другу запомнить каждую часть истории.

Остановите аудиозапись и сыграйте отрывок.

Группа должна разыграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у исполнителя: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем возобновите инсценировку.

Остановите аудиозапись и сыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

В первой сцене Иисус продолжает учить людей. Иисус задает им ряд вопросов о том, куда поставить светильник. На первые два вопроса ожидается ответ >. Пока Иисус задает вопросы, а группа отвечает на них, пусть кто-нибудь изобразит то, о чем говорит Иисус.

Остановите действие. Спросите человека, который помещает светильник в разных местах: > Вы можете услышать: >. Спросите одного из слушателей: > Вы можете услышать: >. Возобновите действие. После этого Иисус говорит о тайном, которое становится явным.

Остановите действие. Спросите группу: > Вы можете услышать: >, >, >. Спросите группу: > Вы можете услышать: > или > Продолжите инсценировку. Во второй сцене попросите актеров, которые играют людей, слушающих Иисуса, изобразить то, как они понимают, что имеет в виду Иисус под >. Иисус говорит: >.

Остановите действие. Спросите одного из актеров: > Вы можете услышать: >. Спросите одного из слушателей, что имеет в виду Иисус, когда говорит: >? Вы можете услышать: >. Спросите группу: > Вы можете услышать: > или >. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 4:21-25 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова в этом отрывке.

Когда вы рассказываете эту историю, используйте слово > для обозначения того, что история следует за предыдущим отрывком. Этот отрывок не дает нам никаких подробностей о том, где находится Иисус или кого Он учит. Иисус спрашивает, ставит ли кто-нибудь лампу под **сосуд** или под **кровать**. Ответ на оба вопроса - >. Лампа обычно помещается на **подставке**, чтобы она освещала комнату. Этот светильник, должно быть, был изготовлен из глины и имел форму неглубокой чаши. В него наливалось оливковое масло и в масло помещался фитиль (изготовленный из льняных нитей) так, чтобы его часть выступала наружу. Фитиль поджигался. Помните, что корзина или сосуд, объемом в бушель, означают емкость, которая вмещала примерно девять литров сухого зерна. Эта емкость могла быть сосудом или корзиной. Помните, что кровать (постель) была своего рода скамейкой, возможно, скамейкой, которая стояла при столе, и на которой возлежали во время еды, как было принято в той культуре. Под этой скамьей было небольшое пространство.

Остановитесь и покажите изображения лампы, корзины объемом с бушель, кровати и подставки для лампы. Обсудите, какие слова вы будете использовать для перевода каждого из этих понятий. Остановите аудиозапись.

Иисус объясняет, что цель света - раскрыть все, что было скрыто. Затем Иисус использует ту же фразу, что и в притче о четырех видах земли. Иисус сказал: >. Используйте те же слова, что и в предыдущем переводе. **Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаю Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 4:26–34**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 4:26–34 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 4:26–34 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.

5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 4:26–34 в наиболее легком для понимания переводе.

Этот отрывок содержит 2 притчи, которые продолжают учение Иисуса. Это учение происходит в то время, как Иисус совершает чудеса в регионе вблизи Галилейского моря. Иисус начал учить на берегу Галилейского моря недалеко от Капернаума. Помните, что Иисус учит, сидя в лодке, чтобы толпа могла лучше Его слышать.

Остановитесь и покажите команде переводчиков карту Галилейского моря. В этой истории Иисус находится недалеко от Капернаума. Покажите команде на карте Капернаум. Остановите аудиозапись.

Мы не знаем, где был Иисус, когда рассказывал эти две истории. С первой притчей о четырех видах земли Иисус отправился в уединенное место с учениками, чтобы объяснить ее. В отрывке не говорится, рассказывал ли Иисус эти две притчи всем людям или только ученикам и другим близким последователям.

Иисус часто учит, используя притчи. **Притчи** - это >. Притчи в этой части Евангелия от Марка рассказывают о тайне Божьего Царства. Эти притчи достаточно трудны для понимания.

Остановитесь и обсудите. В то время Иисус предпочел использовать притчи для обучения истинам о Божьем Царстве. Поговорите о том, как в вашей культуре передаются истины вашим детям и другим людям. Поделитесь несколькими историями, которые вы используете в вашей культуре для иллюстрации важной истины. Обратите внимание, как вы рассказываете эти истории. Какие слова или фразы вы используете, чтобы начать эти истории? Как ваша аудитория понимает, что это важные истории, которые нужно слушать? Остановите аудиозапись.

Иисус сказал, что Царство Божье подобно землемельцу, который разбрасывает семена по земле. Когда Иисус сказал: >, Он имел в виду то время, когда Бог будет править Божим народом и заботиться о нем. Бог был бы их царем. Иисус не говорил о стране. Иисус сравнивает Царство Божье с действием разбрасывания семян. Иисус не сравнивает Бога с землемельцем. Землемелец использует тот же способ посева семян, что и в притче о 4 видах почвы. Землемелец должен был держать семена в мешке или в какой-то емкости. Землемелец должен был доставать семена горстями и разбрасывать их по земле. Слово > используется в единственном числе, но в этой истории оно означает много или множество семян.

Остановитесь и покажите фотографию типа мешка, в котором землемелец держал семена. Остановите аудиозапись.

В этой истории Иисус объясняет что из посеянного семени вырастает растение. Семена, а затем растения продолжают расти даже тогда, когда землемелец спит. Растение растет, когда землемелец бодрствует. Растение растет, когда землемелец спит. Землемелец не понимает, как растет растение.

Остановитесь и обсудите. Покажите 3 изображения стадий роста пшеницы. На изображениях будут показаны первые всходы растения, затем стебель до того, как на нем сформируется колос, и затем зрелый колос пшеницы на стебле. Поговорите о том, как растет растение. Опишите побег, который появляется из земли в самом начале. Опишите стебель, который растет. Опишите появившийся колос. Опишите спелое зерно, которое готово к жатве. Вы будете использовать эти термины в своем переводе. Остановите аудиозапись.

В конце концов зерно созрело и готово к сбору урожая. Землемелец с помощью серпа пожинает зерно. Кто-то, возможно, захочет использовать название другого режущего инструмента, который

используют люди, например, мачете. Кто-то, возможно, захочет опустить название орудия для жатвы, и сказать, что земледелец собирает зерно.

Остановитесь и покажите изображение серпа, который мог использоваться во времена Нового Завета. Остановите аудиозапись.

В этой короткой простой истории Иисус не говорит о том, что может делать земледелец между посевом семени и сбором зерна.

Остановитесь и обсудите. Поговорите о земледельцах в вашей культуре. Что делает земледелец после того, как он посеет семена? Остановите аудиозапись.

Жатва в этой притче указывает на слова пророка Иоиля, где он сравнивает жатву с грядущим судом в конце времен. Эти притчи воодушевляют учеников Иисуса в том, что жатва несомненно придет. Не они не управляют жатвой - это делает Бог. Как приходит жатва - это тайна, но она приходит.

Иисус начинает следующую притчу, задавая 2 вопроса, которые не требуют ответа. Иисус почти размышляет вслух или дает ученикам понять, что Он думает, когда решает, какую историю рассказать.

Иисус рассказывает им о горчичном зерне. Горчичное зерно - это очень маленькое семя. Однако из горчичного зерна вырастает огромный куст, высотой около 3–4 метров. Это растение, которое могут есть люди, и которое живет годами. Этот куст настолько огромен, что птицы могут вить в нем гнезда. Иисус говорит, что Царство Божье подобно этому малому семени.

Остановитесь и покажите изображение нескольких семян разных размеров. Одно семя должно быть очень крошечным. Покажите вашей команде переводчиков изображение горчичного растения. Если у вас нет такого растения, используйте идею о маленьком семени, которое вырастает в большое растение. Покажите изображение птичьего гнезда, свитого в кусте. Остановите аудиозапись.

Так и Иисус со Своими последователями были подобны горчичному зерну. Их было очень мало. Но из этих первых верующих и зерен Божьего Слова, или послания Бога, Божье Царство вырастает до огромных размеров. Это кажется невозможным, но в конце Бог получит всю славу.

Остановитесь здесь и поговорите о том, как в вашей культуре говорят о посеве семян и сборе урожая. Какие слова вы используете для описания этого процесса? Что или кто считается в вашей культуре тем, кто контролирует результаты жатвы? Расскажите друг другу истории о хороших и плохих урожаях в вашей области. Остановите аудиозапись.

Иисус продолжает учить людей, рассказывая им притчи. Когда Иисус был один с учениками, Он объяснял им значение притч.

### **Конец записи.**

#### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории три сцены.

**Первая сцена:** в этой истории Иисус продолжает учить. Иисус рассказывает еще одну историю о земледельце.

**Вторая сцена:** Иисус продолжает учить, используя историю о небольшом зерне, которое становится большим растением.

**Третья сцена:** после этих двух описаний Царства Божьего в отрывке говорится о том, что Иисус всегда использовал истории для того, чтобы учить людей. Позже Иисус объяснял эти истории ученикам.

Действующие лица:

- Иисус
- Слушающие Иисуса
- Земледелец
- Кто-то, кто будет изображать растущее растение
- Горчичное зерно
- Птица

На этом занятии используйте групповой план истории и изобразите на нем происходящие действия или воспользуйтесь для этого другими наглядными материалами.

Первая сцена начинается со слова, обозначающего время. Это слово указывает на то, что Иисус продолжает учить, или что эта история следует за другими историями, которые рассказывал Иисус. В некоторых переводах используется простой союз, например, >. В других переводах используется слово >, а в других - слово >. Эти три слова указывают на то, что Иисус продолжал учить.

Остановитесь и обсудите. Расскажите историю о ком-то, кто учит. Поговорите о том, чему учил этот человек. Внимательно слушайте, чтобы услышать союз или связующее слово, которым этот человек соединяет предыдущую историю со следующей за ней. Остановите аудиозапись.

Земледелец будет изображать посев семян. Затем земледелец спит и просыпается. Земледелец спит и бодрствует. Пока это происходит, растение растет. Земледелец видит, что растение растет. Земледелец не понимает, как растет растение. Земледелец собирает зерно, когда оно созрело.

Остановитесь и обсудите. Покажите растения на разных стадиях роста. Одно растение будет просто пробиваться сквозь землю. У другого будет стебель, но еще не будет зерна. Еще одно растение будет готово к жатве. Попросите группу описать каждый этап роста. Остановите аудиозапись.

В этом отрывке Иисус задает много вопросов, которые не требуют ответа. Это звучит так, будто Иисус думает вслух. Иисус говорит то, что Он думает: >

Остановитесь и обсудите. Расскажите историю, в которой кто-то планирует преподать группе урок. Этот человек пытается решить, какой урок преподать или как преподать его. Обратите внимание на то, что этот человек говорит, пытаясь принять решение. Задает ли он себе вопросы, которые не требуют ответа? Делает ли он заявления? Остановите аудиозапись.

Иисус сравнивает Царство Божье с горчичным зерном, которое действительно очень маленькое. Это зерно вырастает в огромное растение. Растение настолько велико, что птицы могут гнездиться на его ветвях. Это растение. Это дерево.

В третьей сцене действие переходит к общему описанию того, как Иисус учил людей. Иисус учил людей, рассказывая им историю. Эти истории похожи на те истории, которые только что рассказал Иисус. Иисус не объяснял людям значение этих историй. Иисус объяснял значение этих историй ученикам, когда они были одни с Иисусом.

**Конец записи.**

### Инсценировка текста

#### Воплощение Текста В Жизнь

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории три сцены.

Действующие лица:

- Иисус
- Слушающие Иисуса
- Земледелец
- Кто-то, кто будет изображать растущее растение
- Горчичное зерно
- Птица

Сначала сыграйте эту историю без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные ее части. Помогите друг другу запомнить каждую часть истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем возобновите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

В первой сцене Иисус рассказывает историю о земледельце, который сеет семена. Семена растут, превращаясь в растения, даже тогда, когда земледелец спит.

Попросите актера, играющего земледельца, описать, что он делает для того, чтобы семена росли. Вы можете услышать, например: >. Продолжите инсценировку.

Когда Иисус описывает земледельца, начинающего собирать урожай,

остановите действие и спросите актера, играющего земледельца: > Вы можете услышать такие слова: > или >. Продолжите инсценировку. Во второй сцене Иисус описывает горчичное зерно, которое из маленького семени становится большим растением с огромными ветвями.

Остановите инсценировку. Спросите актера, изображающего зерно, что он делал, чтобы вырасти в большое растение. Вы можете услышать в ответ: > или >. Спросите птиц: > Вы можете услышать: >. Продолжите инсценировку. В третьей сцене Иисус, который всегда учил с помощью притч, объясняет их значение Своим ученикам, будучи наедине с ними.

Остановите действие и спросите Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: > или >. Продолжите инсценировку. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

В этом отрывке Иисус говорит о **Царстве Божьем**. Термин > содержится в главном глоссарии. Используйте здесь тот же термин, который вы использовали в предыдущей притче о семенах и сеяtele. Иисус говорит, что фермер **бросает семена в землю**. Это означает бросать семена на землю во время их посева или посадки. Семена высаживаются не просто в любую землю, а в подготовленную землю в поле. Используйте для этого процесса то же описание, которое вы использовали в притче о четырех видах земли. Когда Иисус был один со Своими **учениками**, Он объяснил им все подробно. Термин > содержится в главном глоссарии. Используйте для обозначения учеников то же слово, которое вы использовали раньше. **Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаю Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

### **Марка 4:35–41**

#### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

Ев. от Марка 4:35–41

Прослушайте Евангелие от Марка 4:35–41 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

1. Что вам понравилось в этой истории?
2. Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
3. Что эта история говорит нам о Боге или Иисусе?
4. Что эта история говорит нам о людях?
5. Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
6. Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

#### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Воссоздание сцены (Марк 4:35–41)

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 4:35–41 в самом легком для понимания переводе.

Это первая из четырех историй, вероятно, предназначалась для иллюстрации власти Иисуса над природой, злом и смертью. Иисус приносит жизнь туда, где смерть и разрушение. Это описательная история о том, как Иисус успокаивает шторм на Галилейском море.

Эта история начинается, когда наступает вечер. Это приблизительно время захода солнца. Иисус учил весь день о Божьем Царстве. Иисус уже находится в лодке, где он был весь день, чтобы огромные толпы на берегу могли слышать Его и видеть, как Он учит народ. Иисус говорит ученикам: >. Его ученики входят к Нему в лодку. Лодка, в которой сидел Иисус, была около 8 метров в длину и 2,5 метра в ширину. Глубина ее составляла около 1,25 метра. Сзади должно было быть место для человека, который направлял лодку. В лодке такого размера могли комфортно разместиться тринадцать человек. Ученики входят в лодку, где уже сидит Иисус. Они покидают берег и плывут через озеро. Толпа, которая слушала Иисуса, осталась на берегу. Другие лодки, находившиеся в этом районе, следовали за лодкой, в которой находились Иисус и ученики. Остановитесь и покажите вашей команде переводчиков карту озера. Покажите им Капернаум, где Иисус учил весь день, а затем покажите им район Десятиградия, где лодка окажется в конечном итоге. Десятиградие — это другая страна или территория, управляемая другим правительством. Обратите внимание, что это означает, что лодка пересекет самую широкую часть озера. Озеро имеет ширину около 8 миль или 13 километров в самом широком месте. Покажите изображение лодки из Палестины первого века н.э. Приостановите запись. В какой-то момент ночью начинается буря. Мы не знаем, как далеко от берега находилась лодка. Галилейское море имеет глубину более 50 метров или 150 футов. Когда поднялась буря было темно. Галилейское море окружено высокими горами, и с юго-запада могут дуть сильные ветры, вызывающие яростные штормы. Остановитесь и покажите изображение Галилейского моря, на котором видны высокие горы, которые находятся недалеко от берега. Приостановите запись. Эти ветра почти всегда сильнее во второй половине дня, чем утром или ночью, поэтому обычно лов рыбы ведется ночью. Когда шторм поднимается вечером, это очень опасно. Несколько учеников Иисуса были рыбаками, поэтому они понимали опасность шторма. Остановитесь и обсудите: Опишите виды штормов, которые у вас бывают, и как люди реагируют на них. Прослушайте слова, используемые для описания сильных ветров. Какой шум создает ветер? Как люди описывают шум ветра? Опишите озера в вашем районе. Насколько глубоко озеро в вашей местности? Насколько велико это озеро? Поговорите о том, когда и как люди ловят рыбу. Приостановите запись. Когда начинается буря, ветер настолько сильный, что он создает огромные волны. Вода переливается через борт лодки, и лодка начинает наполняться водой. Лодка должна была утонуть или уйти под воду. По крайней мере четверо из учеников, бывших с Иисусом были рыбаками, которые ловили рыбу на этом озере всю свою жизнь. Эти рыбаки привыкли к штормам на Галилейском море. Однако эти рыбаки вместе с другими учениками были в ужасе от этого шторма. Все эти люди думали, что лодка тонет, и они тоже утонут. Остановитесь и обсудите: Расскажите историю, в которой люди очень боялись чего-то. Поговорите об их страхе и о том, как страх усиливается по мере продолжения истории. Обратите внимание на слова, которые рассказчик использует для описания этого страха. Приостановите аудиозапись. В этом месте история рассказывает нам, что в задней части лодки спит Иисус. Его голова покоятся на подушке. Иисус уснул до начала бури, и Он продолжает спать. В задней части лодки обычно была небольшая площадка или возвышение для человека, который управлял лодкой или направлял ее. Обычно там лежала подушка, на которой сидел этот человек. Это то место, где спал Иисус. Буря не пробуждает Иисуса. Поскольку Иисус спит на этом возвышении, Он не просыпается из-за воды на дне лодки. Остановитесь и обсудите: Покажите изображение лодки снова. Поговорите о передней и задней части лодки. Есть ли в вашем языке конкретные термины для обозначения этих частей лодки? Все ли понимают эти термины? Используйте слова, понятные каждому, описывая, что Иисус находится в лодке с учениками, но спит в задней ее части, положив голову на подушку. Приостановите аудиозапись. Ученики были в панике. Они разбудили Иисуса. Они кричали на Иисуса. Они сказали: > Учитель — это уважительный термин, который применяется к человеку, имеющему власть учить людей слову Божьему. Вопрос, который задавали ученики — это один из тех вопросов, на которые не требуется ответа. Они умоляют Иисуса о помощи. Некоторые могли сказать: >. Остановитесь и обсудите: Расскажите историю группе которые думали, что они вот-вот умрут. Слушайте, как люди говорят. Прислушайтесь к интонации голоса. Приостановите аудиозапись. Иисус проснулся и заговорил с бурей. Иисус запретил ветру. Запретил — сильное слово. Запретить означает приказание, несущее идею угрозы. Это сильный способ говорить с ветром. Иисус говорил также с волнами. Ветер создает шум. Иисус сказал ветру успокоиться. В

некоторых переводах используется слово >, а в других — >. Волны были высокими и разбивались о лодку. Иисус сказал: >. В тот же момент ветер утих, и вода успокоилась. Затем Иисус говорит с учениками. Помните, что они только что целый день слушали учение о Божьем Царстве. Иисус объяснил им глубокие тайны Царства. Доверие во время бедствия выявляет истинного ученика. Иисус спросил: > Вера означает уверенность в ком-то или доверие к кому-то. Иисус говорит: > или > В этом месте ученики еще более испуганы, чем во время бури. Теперь они в полном ужасе. Они смотрят друг на друга. Они спрашивают друг друга, кто такой Иисус. Они только что видели, что даже ветер и волны повинуются Ему.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

#### Воссоздание сцены (Марк 4:35–41)

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 4:35–41 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа представит это отрывок наглядно.

Эта история представлена в трех сценах.

**Первая сцена:** Иисус и ученики начинают пересекать Галилейское море.

**Вторая сцена:** Внезапно поднимается сильный ветер. Ученики боятся, что они умрут.

**Третья сцена:** Ученики будят Иисуса. Иисус успокаивает ветер и волны. Ученики задаются вопросом, кто такой Иисус на самом деле.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- ученики Иисуса
- Другие лодки
- Толпа
- Ветер
- Волны

Всей группой обратите внимание на эти части сцены действия отрывка:

В первой сцене Иисус учил весь день. Иисус находится в лодке, находящейся у берега. Иисус говорит ученикам: >. Ученики входят в лодку с Иисусом. Это вечер или время перед заходом солнца. Рядом находятся другие лодки. Эти лодки следуют за лодкой, в которой находятся Иисус и ученики. Основная часть толпы остается позади на берегу. Лодка отплывает недалеко от Капернаума. Она направляется через самую широкую часть озера в Десятиградия. Десятиградие — это греческая территория на другой стороне озера. На этой территории действует другое правительство. Римское правительство контролирует как район, где находится Капернаум, так и Десятиградие. Остановитесь, покажите снова вашим переводчикам изображение лодки и найдите способ показать размер лодки. Например, вы можете нарисовать размеры на земле палкой. Или вы можете положить палки, чтобы показать очертания лодки. Попросите 13 человек войти в нарисованные линии. Найдите переднюю и заднюю части лодки. Иисус должен был подняться на заднюю часть лодки, чтобы лечь сиденье, которое использует человек, направляющий лодку. Иисус кладет голову на подушку, где должен сидеть человек, направляющий лодку. Приостановите запись. В сцене 2 поднимается внезапная, сильная буря. Это ураганный ветер. Слова, описывающие эту бурю, не должны быть специальными терминами, обозначающими определенный вид бури, например, ураган, циклон или тайфун. Буря сильная. Ветер настолько сильный, что он поднимает огромные волны. Волны настолько велики, что они

переливаются через борта лодки, и вода попадает внутрь. Лодка начинает наполняться водой. Лодки держатся на воде. Когда вода попадает внутрь лодки или лодка наполняется водой, она тонет. Остановитесь и выполните это действие группой: Возьмите большой таз или ведро с водой. Поместите на поверхность воды чашку или миску. Обратите внимание, что чашка плавает. Теперь постепенно налейте немного воды в миску. Обратите внимание, что когда чашка наполняется водой, она погружается в воду. Когда чашка наполнена водой, она тонет. Приостановите аудиозапись. Ученики боятся, что они умрут. Иисус спит. Ученики будят Иисуса. Ученики кричат. По крикам и словам, которые они используют, мы видим, что ученики действительно боятся. Они так напуганы, что не могут говорить спокойно и учтиво. Ученики говорят: > Слова, которые используют ученики, это действительно сильные слова. В сцене 3 Иисус просыпается. Иисус запрещает ветру. Запрещать — это сильное слово, которое является приказом и одновременно содержит угрозу. Иисус говорит ветру и волнам: >. Мгновенно ветер прекращается, а вода успокаивается и становится гладкой и спокойной. Остановитесь и обсудите: Иисус успокаивает ветер и воду, разговаривая. Обратите внимание на жесты, которые могут использовать актеры, например, поднимая руку в останавливающем движении. Убедитесь, что все понимают, что ветер и вода подчиняются звуку голоса Иисуса. Выполните это действие группой: Поместите воду в ведро или большой таз. Ложкой или другим предметом размешивайте воду до тех пор, пока не появятся волны с белыми гребешками наверху. Затем выньте ложку из воды. Обратите внимание, что требуется время, чтобы вода снова стала спокойной. В рассказе действие происходит внезапно или мгновенно. Когда Иисус сказал >, вода успокоилась мгновенно. Приостановите запись. После того как Иисус успокаивает ветер и воду, Иисус спрашивает учеников, почему они боятся. Иисус спрашивает, когда у учеников будет вера. Эти два вопроса — вопросы, которые не требуют или не ожидают ответа. Можно сказать по другому: >. Остановитесь и обсудите: Попросите заранее добровольца помочь вам. Поставьте стул в центре комнаты и спросите добровольца: > Доброволец должен ответить > на все эти вопросы. Затем скажите ему: >. Доброволец должен отказаться садиться на стул. Повторите это несколько раз, спрашивая, почему доброволец не садится на стул, хотя знает о его существовании и говорит, что считает его достаточно прочным, чтобы выдержать его. Объясните группе, что это пример того, о какой вере идет речь — это больше, чем просто верить разумом, нужно действовать на основании этой веры. Приостановите запись. Остановитесь и обсудите: Как на вашем языке звучат вопросы, подобные этим, на которые есть ответ, но он не произносится вслух? Приостановите запись. Когда Иисус задает эти вопросы, ученики находятся в полном ужасе. Это означает, что они испугались сильнее, чем во время шторма. Они обращаются друг к другу, спрашивая: > Это один из тех вопросов, которые не требуют ответа, но ответ есть. Ответ звучит в вашем сердце, а не произносится вслух. Ответ состоит в том, что Иисус — >. Ученики знали Иисуса по имени. Теперь они пытаются понять, кто такой Иисус на самом деле. Они только что видели то, что может сделать только Бог. На вашем языке этот вопрос должен выражать удивление и трепет. Ученики спрашивают, как Иисус мог сделать то, что может сделать только Бог. Они могли бы сказать, что Иисус их потряс. Ветер и волны подчинились приказаниям Иисуса. Остановитесь здесь и обсудите группой: Как на вашем языке звучат вопросы, на которые есть ответ, но этот ответ не произносится вслух? Приостановите запись. Теперь группа должна сделать раскадровку, использовать рисунки или предметы, для наглядного представления отрывка и действия, происходящего в нем.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

##### **ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ТЕКСТА**

##### **Ев. от Марка 4:35–41**

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 4:35–41 в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии группа инсценирует историю.

Эта история представлена в трех сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- ученики Иисуса
- Толпа
- Другие лодки
- Ветер
- Волны

Первое, разыграйте историю без остановок. Обратите внимание на диалог, естественное звучание, сюжетную линию и хронологию рассказа. Убедитесь, что во время представления вы не пропускаете трудных или важных частей рассказа. Помогайте друг другу помнить каждую часть рассказа. Приостановите эту аудиозапись и разыграйте отрывок снова.

Группа должна проиграть этот отрывок во второй раз. В определенных моментах, остановите представление и попросите человека, исполняющего роль персонажа: > Человек, играющий роль персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или о чем думал, если бы был этим персонажем. Проиграйте представление снова. Приостановите эту аудиозапись и повторите отрывок во второй раз. Ниже приводится пример представления и возможных ответов. В первой сцене Иисус сидит в лодке. Время, близкое к закату. Иисус учит весь день. Иисус говорит ученикам: >. Ученики входят в лодку с Иисусом. Они отплывают на другую сторону озера. Другие лодки следуют за ними. Толпа остается на берегу. **Остановите действие:** Спросите кого-то из толпы: > Вы можете услышать: >. Спросите Иисуса: > Вы можете услышать: >. Спросите учеников: > Вы можете услышать: >. Продолжайте представление. Во второй сцене, где-то ночью, внезапно начинается буря. Буря сильная. Сильный ветер. Ветер поднимает большие волны. Волны разбиваются о лодку, и вода попадает внутрь. Лодка начинает наполняться водой. Ученики в ужасе от того, что они вот-вот утонут. Ученики считают, что лодка вот-вот утонет. **Остановите действие:** Спросите учеников: > Вы можете услышать: >. Продолжайте представление. Во время этой бури Иисус спит и продолжает спать дальше. Иисус уснул до начала бури. Иисус находится в задней части лодки. Его голова лежит на подушке. Ученики будят Иисуса. Ученики кричат на Иисуса: > **Остановите представление.** Спросите учеников > Вы можете услышать: >. Спросите Иисуса: > Вы можете услышать: >. Продолжайте представление. В сцене 3 Иисус приказывает ветру и волнам успокоиться. Ветер и волны мгновенно повинуются Иисусу. В один миг все становится спокойным и неподвижным. Затем Иисус спрашивает учеников, почему они боятся. Иисус спрашивает учеников, когда у них будет вера в Него. После того как Иисус задал им эти вопросы, ученики испуганы еще больше, чем во время бури. Ученики обращаются друг к другу и спрашивают: >. **Остановите действие:** Спросите учеников: > Опасность позади. Буря прекратилась >>. Вы можете услышать: >.

### *Заполнение пробелов*

### *Заполнение Пробелов*

#### ВОСПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

#### Ев. от Марка 4:35–41

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 4:35–41 в самом легком для понимания переводе.

Иисус учит у Галилейского моря. Иисус сидел в лодке. Иисус сказал ученикам: >. Ученики входят в лодку с Иисусом. Используйте те же слова для обозначения Галилейского моря, лодки и учеников, которые вы использовали в предыдущих отрывках. Термин \*\*> содержится в главном глоссарии. Буря, которая обрушилась на Галилейское море, не имеет конкретного названия, такого как, например, циклон. Используйте общее слово для обозначения шторма и опишите ветер как такой сильный, что он вызывал высокие волны. Учитель — это уважительная форма обращения, используемая последователями Иисуса, чтобы показать, что Он был учителем деяний Божьих и у него были ученики/слушатели, которые следовали за Ним и слушали Его учение. В версиях этой истории в других

Евангелиях Ему были даны другие титулы, такие как *Господь/господин*. Титул из Евангелия от Марка немного менее важный и уважительный, и, возможно, указывает на некоторое чувство досады по отношению к Иисусу от последователей в то время. Убедитесь, что вы не используете термин, который относится только к школьному учителю. Остановитесь здесь и обсудите слово для обозначения **понятия**, которое вы будете использовать в этом отрывке. Помните, что **слово > содержитя в главном глоссарии. Приостановите аудиозапись.** Фраза **> на греческом языке звучит, как >, и, вероятно, означает, что они считают, что находятся на грани смерти.** В оригинале слово **> происходит от слова >, применимого к пасти животного. Оно означает перекрыть пасть, чтобы заставить его замолчать. Иисус запретил буре, Он решительно приказал буре. Глаголы, используемые для того, чтобы запретить буре и заставить ее умолкнуть в этой истории, являются теми же глаголами, которые используются в других историях для того, чтобы запретить бесам и заставить их замолчать. У вас могут быть естественные выражения для того, чтобы запретить кому-то и заставить его замолчать. Используйте уместную и описательную фразу на вашем языке. Возможно, в вашем языке вы не можете запрещать неодушевленному объекту. Если это так, используйте приказание, указывающее на власть Иисуса, например, >**В вашем языке может быть естественное выражение для обозначения страха (например, сердце выскакивает из груди, ушло в пятки).** Если это так, вы можете использовать его в этом месте. Вера или упование описывают реакцию человека на обещание Бога. Это, вероятно, подразумевает больше, чем мысленное согласие, это означает веру или уверенность в Боге. В этом случае последователи должны доверять самому Иисусу. Используйте то же слово для понятия >, что и в предыдущих отрывках и помните, что слово > включено в главный глоссарий.**

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

##### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоций или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## **Марка 4:35–41**

### **Audio Content**

[webm zip](#) (17420030 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (23594196 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## **Марка 5:1–20**

*Слышание сердцем*

*Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 5:1–20 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 5:1–20 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

## *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 5:1–20 в самом легком для понимания переводе.

Это вторая история из ряда историй Евангелия от Марка, демонстрирующая власть Иисуса над такими разрушительными силами, как стихийные бедствия, бесы и сама смерть. Эта история показывает, что Иисус имеет влияние над всем, в том числе над всеми злыми силами. Она настолько подробна, что ее мог рассказать только человек, который сам был свидетелем происходящего. В предыдущей истории ученики с Иисусом попали в бурю, и Иисус успокоил ее. Буря случилась ночью. Наступило утро следующего дня. Это повествование о встрече Иисуса с бесноватым.

Утром после бури лодка причалила на другой стороне озера, где находилась другая страна. В этой лодке находился Иисус с учениками. В отрывке в отношении Иисуса и учеников используется слово >. Вы можете сказать, что Иисус и ученики прибыли.

Остановитесь и покажите карту Галилейского моря с отмеченным на ней Капернаумом. На этой карте также должна быть изображена страна Гадаринская и район Десятиградия. Остановите запись.

В этот период римские власти поделили землю на разные страны, имеющие своих правителей. Восточная сторона Галилейского моря была страной под названием Десятиградие. Там жили греки. Слово >, которое встречается в конце истории, означает >. Гадара - один из этих городов. Лодка причаливает в стране Гадаринской. Гадарцы не были евреями. Они не следовали законам, данным Богом Моисею. Гадарцы не поклонялись Богу. Иисус и ученики высадились на берегу, вдоль которого тянулись холмы. В этих холмах имелись пещеры. Эти пещеры были **погребальными пещерами**, куда местные жители относили трупы. Эту местность называли >, потому что в пещерах хоронили мертвых. В холмах в этой части страны благодаря мягкой скальной породе было много пещер. Пещеры могли быть как естественными, так и рукотворными; они нередко бывали так велики, что их своды приходилось подпирать колоннами. Благодаря их большим размерам в них мог легко укрыться человек. В некоторых пещерах вдоль стен имелись небольшие участки, куда складывали мертвых, что превращало пещеры в гробницы. В отрывке говорится, что одержимый жил в гробах, то есть на кладбище. Этот человек ночевал в пещерах-гробницах. Человек не ложился в могилы, вырытые в земле.

Остановитесь и покажите своей группе изображение пещер в скалах. Остановите запись.

Когда Иисус выходит из лодки, к нему подходит человек, одержимый нечистым духом, живущий в гробах. > означает >. Этот человек живет там, где люди хоронят своих мертвых в пещерах, поэтому сама эта территория нечиста для еврея. Вдобавок этот человек нечист, потому что он одержим злыми духами. Свиньи, пасущиеся на склоне холма, являлись нечистыми животными. Эта история изобилует > сущностями. Человек, живший на кладбище, был одержим злым или нечистым духом. Когда бесы овладевают людьми, они контролируют их действия. Слово > в этой части истории используется в единственном числе. В данном тексте на языке оригинала он фактически назван >. Все злые духи являются нечистыми, потому что они не способны служить Богу. Иисус уже исцелял людей, одержимых злыми духами, в Евангелии от Марка. Используйте для описания злого или нечистого духа тот же термин, что и раньше. Талмуд - книга традиционных иудейских сказаний и законов. В ней перечислены четыре характерные черты безумцев или сумасшедших: разгуливают по ночам, очищаются на могиле или в гробнице, раздирают на себе одежду, портят имущество. Этот человек отвечает всем четырем характеристикам. По обыкновению сумасшедших связывали, чтобы защитить их от себя самих. Духи дали этому человеку такую силу, что он рвал оковы и цепи. Отрывок говорит, что одержимый бегал с криками по холмам днем и ночью. Смысл сказанного в том, что этот человек никогда не спал. История содержит подробное описание этого человека и его жизни до того, как он встретил Иисуса.

Остановитесь и покажите изображение оков и цепей, которыми люди связывали сумасшедших. Остановите запись.

Человек подбежал к Иисусу и поклонился Ему. Поклон - проявление уважения к человеку. Этот человек вопит, кричит или орет очень громким голосом.

Остановитесь и обсудите. Расскажите историю о каком-нибудь человеке, потерявшим над собой контроль, который кричит или говорит очень громким голосом. Внимательно прислушайтесь, какими словами рассказчик описывает этого человека. Некоторые могут изобразить на словах, как человек кричит во все горло, другие - просто рассказать, что человек говорил максимально громким голосом. Остановите запись.

Одержаный вступает в разговор с Иисусом. Одержаный спрашивает Иисуса, что Ему до него. Это говорит злой дух. На самом деле злой дух спрашивает: > Эта фраза уже однажды использовалась в Евангелии от Марка, когда Иисус изгонял другого злого духа. Этот человек обращается к Иисусу согласно Его титула. Он называет Его Иисусом, Сыном Бога Всевышнего. В Евангелии от Марка уже использовались слова >. Используйте здесь те же слова. > подчеркивает, что Бог выше и могущественнее других богов. Этот титул появляется в Писании не один раз.

Остановитесь и обсудите. Расскажите историю о человеке, выросшем в деревне. Говоря об этом человеке, расскажите также о его отце и деде. Затем опишите этого человека как сельского жителя, работающего на ферме. Обратите внимание на то, как к нему могут обращаться. Рассказчик может сказать, что этот человек - сын такого-то и такого-то. Рассказчик может также сказать, что этот человек деревенский сын. Какими словами рассказчик описывает этого человека? Остановите запись.

Иисус уже велел нечистому духу покинуть этого человека. Это означает, что Иисус велел нечистому духу покинуть этого человека еще до того, как тот побежал к Иисусу и нечистый дух успел заговорить. Слова в этой истории ясно показывают, что это действие уже произошло.

Иисус спрашивает у беса, как его зовут. Из ответа мы видим, что этот человек одержим множеством бесов. Имя, которым назывались демоны, >, - римское слово, обозначающее группу из более чем 6000 солдат. В то время римляне завоевали и захватили эту страну, поэтому любой ее житель понимал, что означает >. Мы не знаем доподлинно, сколько нечистых духов находилось в этом человеке. Если люди не знают слова >, можно использовать другие слова или названия, например > или >. Например, этот человек может сказать: >. Изгоняющие бесов в библейские времена нередко прогоняли злых духов в отдаленные, безлюдные места, чтобы они больше не могли доставлять неприятности. Возможно, поэтому злые духи просили не отправлять их вон из страны, они опасались, что Иисус именно так и поступит.

Остановитесь и обсудите: как люди в вашей культуре обычно демонстрируют, что они одержимы бесами? Как люди в вашей культуре реагируют на сумасшедших или одержимых бесами? Остановите запись.

Злые духи еще раз попросили Иисуса не высыпать их вон в отдаленное место. Обратите внимание, что злые духи только и говорят о том, куда им деваться. Они не помышляют о том, чтобы не выйти из этого человека. Иисус повелел покинуть его. И злые духи понимают, что обязаны это сделать. Наконец, злые духи просят разрешения войти в свиней. Иисус разрешает злым духам покинуть человека и войти в свиней, которые паслись на соседнем склоне.

Остановитесь и покажите изображение свиней. Остановите запись.

Библейский текст не объясняет причин уничтожения свиней. Однако из других разделов Библии нам известно, что злые духи стремятся губить людей. У нас есть четкое представление об огромном количестве злых духов внутри этого человека: на склоне холма паслись 2000 свиней! Свиньи устремились с крутизны в море; все свиньи утонули, сгинули в воде.

Пасшие свиней прибегают в местный город и рассказывают жителям о случившемся. Свинопасы - это люди, охранявшие свиней и следившие за тем, чтобы свиньи вовремя получали пищу и воду, чтобы им ничего не грозило. Свинопасы были подобны пастухам с той разницей, что они заботились о свиньях. Свиньи считались у евреев нечистыми животными. Евреям не разрешалось есть свинину или иметь дело со свиньями. Но в этой стране жили не евреи. Свиньи были для местных жителей источником дохода. Когда свиньи утонули, деревня понесла большие убытки. Прибыв на берег, жители близлежащего города замечают, что с одержимым произошли большие перемены. Люди узнают, что случилось со свиньями. Им становится страшно. Люди попросили Иисуса покинуть их пределы.

Иисус вернулся в лодку, как вдруг исцеленный попросил у Него разрешения оставаться с Ним. Иисус ответил: >. Иисус не позволил исцеленному отправиться с Ним и учениками. Вместо этого Иисус велел ему вернуться домой и рассказать всей семье, что сотворил с ним Господь или Бог. В одних переводах говорится, что человек должен был рассказать другим людям; в других переводах говорится, что он должен был поделиться новостью с друзьями. Иисус также сказал, что этот человек должен рассказать, как Бог помиловал его. > означает проявить сострадание или доброту к страждущему. Этот человек страдал от вселившихся в него бесов. Здесь слово > означает Бога. То есть Иисус говорит, что этот человек должен рассказать другим, что Бог сделал для него. Этот человек сделал больше того, о чем просил Иисус. Он обошел весь регион. Этот регион называется Десятиградием, что означает >. Человек всем рассказывал, что сделал для него Иисус. Все, кто его слышали, были поражены. Поскольку действие этой истории происходит за пределами еврейских земель, она закладывает основу того, чтобы со временем миссия Иисуса распространилась на людей во всех странах. **Конец записи.**

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 5:1–20 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа визуализирует отрывок.

Этот отрывок содержит пять сцен.

**Первая сцена.** Иисус и Его ученики прибывают на другой берег огромного озера. Их встречает человек, одержимый злыми духами. Следует описание человека.

**Вторая сцена.** Одержаный человек видит Иисуса издалека и бежит ему навстречу. Духи разговаривают с Иисусом.

**Третья сцена.** Злые духи просят Иисуса позволить им войти в находящихся неподалеку свиней. Свиней охватывает безумие, они бросаются в озеро и тонут в его водах.

**Четвертая сцена.** Пастухи видят случившееся. Они отправляются в находящийся неподалеку город и рассказывают всем об увиденном. Люди испуганы и просят Иисуса покинуть их.

**Пятая сцена.** Иисус снова садится в лодку, чтобы вернуться на другой берег озера. Человек, который ранее был одержим, спрашивает Иисуса, не может ли он отправится с Ним. Иисус отвечает: >. Человек уходит и рассказывает всем в тех краях, что Иисус для него сделал. Все изумлены. Действующие лица этой истории: Иисус Ученики Иисуса Одержаный человек Злые духи, вселившиеся в человека Свиньи (2000 свиней) Свинопасы Люди из близлежащего города, которые приходят посмотреть на происшедшее В первой сцене Иисус и ученики прибывают на другой берег озера. Это происходит на следующее утро после разыгрывшейся ночью бури. Они прибывают в то место, которое Иисус имел в виду, говоря: >. По прибытии лодки их приветствует человек, одержимый нечистым духом. Действие истории останавливается, чтобы рассказчик мог описать человека, в котором поселились злые духи. Этот человек живет на кладбище. Мертвых хоронят в пещерах, расположенных в холмах возле озера. Этот человек ночует в пещерах. Вот что Марк рассказывает нам об этом человеке. Он одержим злыми или нечистыми духами. Он обитает в погребальных пещерах. Он настолько силен, что никто не может обуздать его даже с помощью цепей. Он режет себя острыми камнями. Он бродит по холмам день и ночь, громко завывая и вопя. В конце истории местные жители видят на этом человеке одежду. Это подразумевает, что человек был наг, когда прибыл Иисус. Это говорит нам о том, насколько жалкой была участь этого человека. Во второй сцене человек, одержимый нечистым духом, видит Иисуса и бежит к Нему. Он низко кланяется Иисусу. Человек кричит и визжит. Это громкие неприятные звуки. Люди в нормальном состоянии ума не издают таких звуков. Одержаный спрашивает Иисуса, что Ему до него. Этот человек называет Иисуса Сыном Бога Всевышнего. Он обвиняет Иисуса в том, что Он его мучает. На этом этапе мы узнаем, что Иисус еще раньше повелел злому духу выйти из одержимого. Трудность этой сцены заключается в том, чтобы правильно показать очередность событий. Иисус видит человека и приказывает духам выйти из него. Человек побегает к Иисусу и кланяется Ему. Человек называет Иисуса Сыном Бога Всевышнего.

Остановитесь и обсудите. Расскажите историю, которая включала бы в себя событие, которое уже произошло. Как рассказчик объясняет аудитории, что событие произошло еще до того момента, о котором говорится в истории? Остановите запись.

Теперь проработайте очередность событий. Попробуйте рассказать о последовательности событий так, чтобы всем было понятно, когда именно Иисус велел злым духам выйти из человека.

Иисус спрашивает у одержимого, как его зовут. Человек отвечает: >. В то время люди знали, что в легион входило около 6000 солдат. Слово > указывает на то, что человек одержим множеством бесов. Это не означает, что число бесов составляло 6000. В большинстве современных культур люди не знакомы со словом >. Вполне допустимо перевести имя человека иначе, например, как >. Такое имя покажет, что человек одержим множеством духов. Выбранное вами слово должно отражать понятие > и быть пригодным в качестве имени собственного на вашем языке. Все действие истории происходит на берегу озера. Холмы с погребальными пещерами находятся недалеко от озера. Иисус только что вышел из лодки, причалившей к берегу. Свиньи пасутся на склоне холма возле озера. Свиньи падают в озеро и тонут. В третьей сцене мы узнаем, что на склоне холма у озера находится большое стадо свиней. Злые духи просят Иисуса позволить им войти в свиней. Иисус не посыпает духов в свиней, но дает им разрешение войти в них. Разыгрывая историю, будьте внимательны, чтобы своими жестами или движениями рук не показать, будто Иисус сам повелел духам войти в свиней. Иисус всего лишь приказывает духам выйти из человека. Он дал духам разрешение войти в свиней. Когда духи входят в свиней, свиньи несутся вниз по склону, срываются с обрыва и тонут в озере. Случившееся со свиньями описано в истории с помощью выразительных слов. Свиньи не просто сбежали с холма. Свиньи устремились вниз по склону, то есть бросились вниз. Это означает, что они бежали так быстро, что, достигнув обрыва, упали в воду и утонули. В четвертой сцене свинопасы, увидев, что произошло со свиньями, идут в город и рассказывают о случившемся местным жителям. Горожане приходят на берег озера и видят, что Иисус разговаривает с человеком, который раньше был одержим, а теперь одет, спокоен и находится в здравом уме. Местные жители выслушивают свинопасов, которые объясняют, что произошло со свиньями. Горожане напуганы. Они умоляют, упрашивают и уговаривают Иисуса уехать. Все эти слова сильнее, чем слово >. Эти люди увидели нечто непостижимое и теперь напуганы. Они хотят, чтобы Иисус покинул их. В пятой сцене Иисус соглашается уехать. Иисус покидает берег и возвращается в лодку, чтобы вновь пересечь озеро. Исцеленный просит Иисуса взять его с Собой. Иисус отвечает: >. После того как Иисус уплывает, человек отправляется в разные города и рассказывает там, что сотворил для него Иисус, а люди дивятся его рассказу. В этой округе было десять городов. Этот район назывался Десятиградием, что означает >. Мы не знаем, сколько городов он на самом деле посетил. Человек всем рассказывал, что сделал для него Иисус. Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий в нем. **Конец записи.**

### Инсценировка текста

#### Воплощение Текста В Жизнь

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 5:1-20 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

Эта история представлена в пяти сценах.

Действующие лица:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Одержаный человек
- Злые духи, вселившиеся в человека
- Свиньи (2000 свиней)
- Свинопасы
- Люди из близлежащего города, которые приходят посмотреть на происшедшее

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны сыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала сыграйте эту историю без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части истории. Помогите друг другу запомнить каждую часть истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна разыграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у исполнителя: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем возобновите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок во второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

В первой сцене Иисус и ученики прибывают на другой берег озера. Наступает утро после бури в ночное время. Человек, одержимый злым духом, бежит навстречу Иисусу.

Остановите действие и спросите учеников: > Вы можете услышать: >. Спросите человека: > Вы можете услышать: > или >. Или же духи отвечают вместо человека: >. Спросите человека, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: > или >. Продолжите инсценировку. Во второй сцене человек подходит к Иисусу и кланяется Ему. Затем Иисус и духи беседуют. Духи визжат и кричат. Духи просят Иисуса не мучить их. В данном случае духи понимают под мучением высылку в отдаленное место. Они хотят остаться в этой стране. Иисус спрашивает человека: > Человек отвечает: >. Или: >. Духи просят оставить их в этой стране.

Остановите действие. Спросите актеров, которые играют духов: > Вы можете услышать: > Спросите тех, кто играет учеников: > Вы можете услышать: >. Продолжите инсценировку. В третьей сцене злые духи просят позволения войти в свиней. Иисус разрешает это сделать. Как только злые духи входят в свиней, свиньи устремляются вниз с холма, падают с обрыва в воду и тонут. Свинопасы видят это и бегут в близлежащий город рассказать жителям о случившемся.

Остановите действие. Спросите актеров, играющих свинопасов: > Вы можете услышать: >, >, >, >, > или >. Продолжите инсценировку. В четвертой сцене толпа местных жителей видит человека, который был раньше одержим, а теперь одет и в своем уме. Они слушают рассказ свинопасов о том, что случилось со свиньями. Жителям страшно.

Остановите действие. Спросите актера, играющего бесноватого: > Вы можете услышать: >, >, > или >. Теперь спросите у играющих толпу местных жителей: > Вы можете услышать: >, >, > или >. Спросите актеров, которые играют учеников Иисуса: > Вы можете услышать: > Вы можете услышать: >. Продолжите инсценировку. В пятой сцене Иисус садится в лодку, и исцеленный просит разрешить ему уехать с Иисусом. Иисус говорит: >.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >, >, > или >. Спросите человека: > Вы можете услышать: >. Продолжите инсценировку. Этот человек рассказывает всем о том, что Иисус для него сделал, и все слушающие дивятся. **Конец записи.**

## Заполнение пробелов

### Заполнение Пробелов

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 5:1–20 в самом легком для понимания переводе.

Утром после бури они прибыли в землю **Гадаринскую**. Слово > относится к Иисусу и ученикам. Гадаринская земля - это местность на восточном берегу Галилейского моря. Мы не уверены, где она точно находилась; на карте указано наиболее вероятное место. В разных версиях это название приводится по-разному.

Остановитесь и покажите переводчикам расположение этой местности на карте. Остановите аудиозапись.

К ним вышел человек, **одержимый злым духом** или нечистым духом. Термин > содержитя в главном глоссарии. > означает, что злой дух обитает в человеке и контролирует его мысли и действия. Используйте тот же термин для обозначения злого духа, который вы использовали в предыдущих отрывках. Одержаный подошел к Иисусу и **поклонился Ему**. Духи, вселившиеся в этого человека, дали понять, что знают о власти Иисуса над ними. Поклон означает проявление уважения к человеку. Духи голосом человека спросили: Что Тебе до меня?>> Злые духи пытаются защититься, такова их реакция на то, что они внезапно оказались перед Самим Иисусом. Используйте в этой фразе ту же формулировку, что и в предыдущем отрывке, где Иисус изгонял злого духа. Они назвали Иисуса **Сыном Бога Всевышнего**. Подробнее о Сыне Божьем можно узнать из главного глоссария. Используйте для обозначения Сына Божьего те же слова, что и прежде. Титул Бог Всевышний>> использовался евреями как обращение к Богу, показывающее, что Он выше и могущественнее любого другого бога. Убедитесь, что буквальный перевод слова > не ограничивается лишь физическими размерами. Вы можете перевести этот термин как > или > Бог.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия Бог Всевышний>>. Остановите аудиозапись.

**Легион** - это военный термин, означающий отряд в 6826 римских воинов. Это римское слово. Люди в этой области наверняка были знакомы с римскими легионами и видели их своими глазами. Этим именем злые духи назывались Иисусу. Большинство исследователей Библии считают, что само это имя не так важно, как его смысл, указывающий на то, что в этом человеке скопилось множество злых духов. В одном из переводов на английский язык название > изменено на >, чтобы имя было понятным для всех. Будьте внимательны, чтобы ваша аудитория не посчитала, будто злые духи обладают множеством имен.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения **легиона**. Остановите аудиозапись.

После того как Иисус исцеляет этого человека и деревенские жители выходят, чтобы увидеть их, и видят его исцеленным, они просят Иисуса удалиться. А этот человек просит разрешения пойти с Иисусом. Но Иисус говорит человеку: Господь>>. Под Господом имеется в виду Бог Отец. Бог является источником милости. Используйте для обозначения Господа то же слово, что и в предыдущих отрывках, и помните, что слово > содержитя в главном глоссарии. **Милость** означает сострадание или доброту к страждущему. Слово <<милость>> содержитя в главном глоссарии. Иисус говорит человеку идти домой и рассказать о происшествии **домашним** или родным. Это слово относится к членам семьи или людям, которые живут в доме, включая слуг. С этими людьми человека связывают определенные отношения или узы, а также ответственность за них. Подробнее о домашнихсмотрите в главном глоссарии.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения **домашних**. Остановите аудиозапись.

Поэтому человек уходит и отправляется в Десятиградие. **Десятиградие** - греческое слово, означающее >. Возможно, этот человек не заходил в каждый город, но посетил регион, где находились эти десять городов. **Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаю Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 5:21–34**

#### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 5:21–34 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 5:21–34 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

## *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 5:21–34 в самом легком для понимания переводе.

Иисуса попросили покинуть Гадаринскую землю после того, как Он исцелил одержимого бесами человека. Он и Его ученики снова сели в лодку, вновь пересекли озеро и вернулись в район Капернаума, который покинули накануне вечером. Имена учеников не упоминаются во время встречи Иисуса с бесноватым. Ученики находились в лодке во время бури. Ученики по-прежнему находятся в лодке с Иисусом по возвращении в Капернаум. Если посмотреть на время, занимаемое этими событиями в Евангелии от Марка, то Иисус проповедовал весь день, переправился через озеро ночью, прибыл на другой берег утром, изгнал бесов, а затем в тот же день вернулся в Капернаум. С тех пор как Иисус покинул Капернаум не прошло и суток. Далее следует повествование о событиях, происходивших после возвращения Иисуса в Капернаум.

Остановитесь и покажите переводчикам карту местности, где Иисус находился во время встречи с бесноватым и берег у Капернаума, куда Он вернулся. Остановите запись.

Марк любит рассказывать истории внутри других историй. Эта история начинается с того, как Иаир просит Иисуса исцелить его дочь, и заканчивается исцелением дочери Иаира Иисусом. На пути к дому Иаира Иисус встречает одну женщину - эта меньшая из историй внутри большей истории об исцелении Иисусом дочери Иаира. Такова характерная манера повествования Марка. Ему нравится, когда события одной истории анонсируют то, что будет происходить в следующей истории. Женщина с кровотечением прикоснулась к Иисусу. Несмотря на то, что она была нечистой, потому что у нее было кровотечение, она не сделала Иисуса нечистым. Напротив, Иисус исцелил ее и сделал ее чистой. Иисус прикоснулся к мертвоте дочери Иаира. Несмотря на то, что дочь была нечистой, потому что она была мертва, это прикосновение не сделало Иисуса нечистым. Вместо этого Иисус сделал ее чистой, прикоснувшись к ней и воскресив ее к жизни. Из предыдущих историй мы видели, что Иисус обладает властью над природой (бурей) и над злыми или нечистыми духами. Теперь мы увидим, что Иисус обладает властью над болезнью и смертью.

Эта история показывает сильную веру в Иисуса как у Иаира, так и у этой женщины. Иаир считает, что Иисус может прикосновением исцелить его дочь. Женщина так сильно верит, что прикосновение к Иисусу исцелит ее, что храбро пробирается через толпу несмотря на то, что она делает нечистыми всех, к кому прикасается. Большинство исследователей Библии считают, что кровотечение женщины было вызвано обычным периодическим женским состоянием, однако ее болезнь была настолько сильной, что женщина, вероятно, мучилась от боли и была сильно измотана. В библейской культуре такая болезнь делала женщину нечистой или непригодной для служения Богу. Люди, вероятно, злились на нее за то, что она их расталкивала, потому что она делала нечистыми их самих.

Остановитесь и обсудите с группой переводчиков обычай, связанные с > состоянием в вашей культуре. Бывают ли в вашей культуре > люди, то есть неспособные служить Богу или быть членом общества? В библейской культуре > люди не могли быть полноценной частью общества. Они были изгоями. Что делает кого-то нечистым или изгояем в вашем обществе? Что люди чувствуют по отношению к изгоям и как относятся к ним в вашем обществе? Остановите запись. Иисус прибывает на берег озера, но Марк не говорит нам, как быстро толпа собирается вокруг Иисуса, - сразу же после того, как Иисус достиг берега, или через некоторое время. После того как Иисус выходит из лодки, и толпа окружает Иисуса, появляется человек по имени Иаир. Иаир - начальник синагоги или местного еврейского культового сооружения. В каждой синагоге обычно имелась группа руководящих старейшин. Из группы старейшин люди назначали одного начальника. Начальник руководил поклонением и проповедями. Хотя начальники были по большей части администраторами, а не проповедниками Писания, они пользовались большим влиянием, и члены общины относились к ним с уважением. Иаир, вероятно, является одним из таких начальников синагоги, а не главным старейшиной, который обладает наивысшей ответственностью и властью, но Марк не предоставляет нам такие подробности. Иаир падает к ногам Иисуса. Это означает, что Иаир встал на колени перед Иисусом и опустил лицо к земле. Это не означает, что он упал случайно. Подобная поза была способом проявления уважения и почестей в адрес человека, занимающего высокое положение. Слова о том, что Иаир падает к ногам Иисуса,

указывают на то, что действия Иаира продиктованы острой необходимостью. Мы видим, что Иаир подбегает, падает к ногам Иисуса и умоляет Его прийти и возложить руки на больную, умирающую дочь Иаира. Глаголы указывают на уверенность Иаира, что дочери грозит скорая смерть. Иаир хочет, чтобы Иисус побыстрее пришел, возложил руки на девушку и исцелил ее. Иисус соглашается пойти в дом Иаира. Они идут к дому по улицам Капернаума. В те времена городские улицы в таких местах, как Капернаум, были узкими. Иисус, Иаир, 12 учеников и толпа идут по узким улицам. Марк говорит, что толпа теснила Иисуса. В толпе была одна женщина. Здесь начинается история внутри главной истории.

Остановитесь и покажите изображение улиц в Капернауме. Остановите запись.

В своем описании женщины Марк использует слова, подчеркивающие то, как с годами болезнь женщины становилась все хуже и хуже.

Остановитесь и расскажите историю о человеке, страдающем хроническим заболеванием. Такие болезни делятся годами, и с каждым годом состояние человека ухудшается и он страдает от болезни больше, чем в предыдущем году. Обратите внимание на лексику, которую рассказчик использует для передачи состояния человека и его постепенного ухудшения. Остановите запись.

Марк говорит, что женщина постоянно страдала кровотечением 12 лет. Кровь текла из утробы женщины. Марк упоминает о врачах, но не рассказывает о повседневной жизни женщины. Аудитория Марка знала религиозный закон, согласно которому менструальная кровь или кровотечение из утробы делают женщину нечистой. Марк не включил эту информацию в свой рассказ. Как бы то ни было, согласно религиозному закону, эта женщина была нечистой, и все, к кому она прикасалась, тоже становились нечистыми. Поэтому ее жизнь протекала в полной изоляции и одиночестве. Женщина, решив прятнуться через толпу и прикоснуться к Иисусу, рисковала навлечь на себя гнев всех жителей Капернаума. Любой, к кому она прикасалась по пути к Иисусу, становился нечистым.

Остановитесь и расскажите историю о женщине с хроническим заболеванием, страдающей от кровотечения из матки или нарушений менструального цикла. Рассказчик использует для описания проблемы такие языковые средства, которые можно использовать в любой аудитории, будь то мужчины, женщины или дети. Его язык приемлем для всех, кто слушает эту историю. Обратите внимание на выбор слов и подход к описанию болезни. Остановите запись.

Женщина протянула руку и прикоснулась к одежде Иисуса. В тексте говорится, что источник крови тотчас иссяк, и она ощутила в теле, что исцелена. В оригинале это выражение сообщает нам, что исцеление было полным, а позже Иисус ясно дает понять, что исцеление было необратимым. Он сказал: >. Полное исцеление означает, что все последствия хронического кровотечения исчезли. Полное исцеление также означает, что Иисус вылечил женщину как физически, так и духовно. Иисус почувствовал, как от Него выходит сила, и остановился, чтобы спросить: > Сила, которая исходила от Иисуса, была целебной и чудотворной силой. Это не физическая сила. В некоторых переводах говорится, что целебная сила вышла из тела Иисуса и вылечила женщину. Реакция учеников свидетельствует о непонимании, почему Иисус задал такой вопрос. Их со всех сторон окружали люди. Люди толкались, пытаясь подойти ближе к Иисусу. Улицы были узкими. Разумеется, люди прикасались к Иисусу. Ученики задают риторический вопрос. Этот вопрос можно превратить в положительное высказывание: >. Говоря: >, Иисус имеет в виду: > Иисус ищет взглядом человека, прикоснувшегося к Его одежде. В истории упоминается, что женщина испугалась, но не объясняется, почему. Женщина затрепетала, осознав все, что с ней произошло. Она пала перед Иисусом на колени. Она не упала случайно и не споткнулась. Женщина поклонилась, чтобы выразить свое уважение. Она намеренно встала на колени перед Иисусом и поклонилась до земли. Женщина сказала Иисусу всю истину. Это означает, что она рассказала Иисусу о своей болезни, о том, что она делала, чтобы излечиться, и почему решила прикоснуться к одежде Иисуса. После того как женщина закончила говорить, Иисус сказал: >. Иисус не имел в виду, что женщина была Его дочерью. Иисус использует слово > (дочь), чтобы показать Свою заботу о ней и обнадежить ее. Если на вашем языке нельзя сказать >, можно использовать приемлемые для вашей культуры слова, например > или >. Говоря >, Иисус имеет в виду веру женщины в то, что Иисус способен исцелить ее, или уверенность женщины в способностях Иисуса. Иисус говорит ей идти с миром. Ее страдания закончились. Иисус говорит женщине, что она полностью исцелена. Кровотечение прекратилось. Оно больше не будет ее мучить. Если нужно, вы можете сказать что-то вроде >. Эта история демонстрирует полное исцеление! Конец записи.

## *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 5:21–34 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа представит этот отрывок наглядно.

В этом отрывке четыре сцены.

**Первая сцена:** переплыв озеро еще раз, Иисус выходит из лодки, к Нему подходит начальник синагоги и просит Иисуса прийти к нему домой и возложить руки на его больную дочь, чтобы спасти ее от смерти.

**Вторая сцена:** Иисус, Его ученики, Иаир и толпа идут через Капернаум. В толпе находится женщина, 12 лет страдающая от кровотечения.

**Третья сцена:** женщина протискивается через толпу и прикасается к одежде Иисуса. Она немедленно исцеляется. Иисус чувствует, как из Него выходит целительная сила, и останавливается, чтобы узнать, кто прикоснулся к Нему.

**Четвертая сцена:** женщина выходит вперед и рассказывает Иисусу о себе. Иисус говорит: >В этом отрывке действуют следующие персонажи: Иисус Ученики Иисуса Толпа Иаир Женщина В первой сцене Иисус и ученики возвращаются в Капернаум с другого берега озера, где Иисус исцелил человека от злых духов. С тех пор как они покинули Капернаум и до возвращения не прошло и суток. Вокруг Иисуса собирается толпа. Иаир, начальник синагоги, пробирается через толпу и падает к ногам Иисуса. Иаир просит Иисуса прийти и возложить руки на его дочь, которая лежит при смерти. Иисус соглашается. Иисус, Иаир, ученики и толпа начинают движение к дому Иаира. Они идут по улицам Капернаума. Улицы в Капернауме наверняка были очень узкими.

Остановитесь и обсудите. Представляя Иаира, выберите глаголы, которые указывали бы на крайнюю спешку. Дочь Иаира лежит при смерти. Иаир хочет, чтобы Иисус пришел немедленно. Иаир просит или умоляет Иисуса прийти и возложить руки на его дочь. Иаир падает к ногам Иисуса. Это указывает на то, что Иаир подбежал и рухнул на колени, а не медленно подошел и достойно поклонился. Остановите запись.

Во второй сцене Иисус, Иаир, ученики и толпа идут по улицам. В толпе есть женщина. Марк рассказывает нам о болезни этой женщины. В оригинале говорится, что она постоянно думала про себя, что исцелится, если прикоснется к Иисусу. Повествование переходит от настоящих событий к предшествующим мыслям и действиям, а от них обратно к настоящим действиям. Марк описывает жизнь и болезнь женщины. Марк пишет, что она вытерпела много боли и страданий от разных врачей. Марк говорит, что она истратила на врачей все деньги и осталась без гроша. Марк также говорит, что женщина слышала об Иисусе. Марк рассказывает о ее решении прикоснуться к одежде Иисуса. Марк говорит, что она приближается к Иисусу сзади. Марк не упоминает, что эта болезнь делает женщину нечистой. Данный факт был и без того хорошо известен в этой культуре.

Остановитесь и попрактикуйтесь с этой частью истории, пока не сможете плавно перейти от действий женщины в прошлом к ее решению в настоящем. Остановите запись.

Болезнь женщины заключается в постоянном кровотечении из утробы. Обычно это происходит только несколько дней в месяц. Но у этой женщины кровотечение никогда не прекращалось.

Остановитесь и обсудите. В каждой культуре существуют свои способы описания женского кровотечения, уместные в компании мужчин и женщин, пожилых людей и подростков, чтобы никого не смущать и не оскорблять выбором слов. Обсудите в группе и решите, какие слова использовать для описания кровотечения, чтобы история была доступна для прослушивания всеми. Остановите запись.

По описаниям Марка мы можем представить, как вся толпа пытается увидеть Иисуса и приблизиться к Нему. На женщину никто не обращает внимания. Все взгляды устремлены на первые ряды, где идет Иисус. Женщина подходит сзади. Ей приходится пробираться через толпу так, чтобы никто ее не

заметил и не узнал. Она понимает, что делает нечистыми всех, к кому прикасается по пути. Если ее узнают, то на нее сильно разозлятся.

В третьей сцене женщина подходит достаточно близко, чтобы протянуть руку и прикоснуться к верхней одежде Иисуса. По краям этой одежды имелись кисточки. Женщина, вероятно, прикоснулась к одной из кисточек. Она также могла прикоснуться к краю или низу верхней одежды.

Остановитесь и покажите изображение кисточек. Остановите запись.

Прикоснувшись к кисточке или верхней одежде, женщина сразу же чувствует изменения в своем теле. Она чувствует, что исцелена. В тот же миг Иисус ощущает, как из Него выходит целительная сила. Он останавливается и спрашивает: > Ученики удивлены этим вопросом. Они видят, сколько людей толкаются, толпятся и пытаются подойти ближе к Иисусу. Естественно, кто-нибудь мог к Нему прикоснуться. Но Иисус почувствовал, как из Него выходит целительная сила. Он понимает, что кто-то прикоснулся к Нему, чтобы исцелиться. Иисус ищет этого человека.

Остановитесь и обсудите, как Иисус почувствовал, что из Него выходит сила. Это была целительная сила. Иисус не потерял всю власть или силу. Власть по-прежнему осталась у Иисуса. Обсудите, как вы об этом расскажете. Остановите запись.

В четвертой сцене женщина понимает, что Иисус ищет ее. Теперь ей стало страшно. Она также трепещет от осознания того, что с ней произошло. Женщина выходит вперед и падает на колени перед Иисусом. Опять же, она не споткнулась и не упала случайно. Она намеренно встала на колени перед Иисусом. Становясь на колени, женщина демонстрирует уважение к Иисусу. Она рассказывает Иисусу свою историю. Она говорит Иисусу всю истину или все, что происходило с ней на самом деле. Марк в этой сцене не упоминает Иаира, но позже мы узнаем, что Иаир стоял рядом с Иисусом. Мы не знаем, сколько времени занял рассказ женщины. Иисус не перебивает ее, позволив ей рассказать свою историю. Иаир ждет рядом с Иисусом. Когда женщина заканчивает рассказ, Иисус обращается к ней с ласковыми и добрыми словами. Он называет ее >. В некоторых культурах может потребоваться использование другого слова, например, > или >. Иисус говорит: >. Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий в нем.**Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 5:21–34 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

В этой истории четыре сцены.

В этом отрывке действуют следующие персонажи:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Толпа
- Иаир
- Женщина

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны сыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала сыграйте эту историю без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части истории. Помогите друг другу запомнить каждую часть истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна разыграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у исполнителя: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем возобновите инсценировку.

Остановите аудиозапись и сыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Когда группа будет разыгрывать эту историю в первый раз, обратите внимание на то, где и когда происходят события. История начинается на берегу озера, Иаир умоляет Иисуса прийти и исцелить его дочь. Иисус соглашается, и когда Он идет рядом с Иаиром, толпы следуют за ними.

Когда группа будет разыгрывать эту историю во второй раз, останавливайте участников в определенные моменты.

В первой сцене история начинается с возвращения Иисуса и учеников в Капернаум. Толпа окружает Иисуса. Затем приходит Иаир и падает на колени перед Иисусом. Иаир умоляет Иисуса прийти и возложить руки на его умирающую дочь, чтобы сохранить ей жизнь.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иаира: > Вы можете услышать: >, > или >. Продолжите инсценировку. Во второй сцене Иисус, Иаир, ученики и толпа начинают идти к дому Иаира. Они идут по узким улочкам Капернаума. В толпе есть женщина, которая страдала от кровотечения более 12 лет. Она услышала об Иисусе и подумала: >. Толпа теснит Иисуса на узкой улице. Женщина пробирается сквозь толпу.

Остановите действие. Спросите того, кто играет женщину: > Вы можете услышать: >, >. Или: >. Спросите того, кто играет женщину: > Вы можете услышать: >. Продолжите инсценировку. В третьей сцене женщина пробирается сквозь толпу, подходит сзади и прикасается к верхней одежде Иисуса. Она мгновенно ощущает в своем теле, что исцелена.

Остановите действие. Спросите того, кто играет женщину: > Вы можете услышать: >, > или >. Продолжите инсценировку. В тот момент, когда женщина прикоснулась к Иисусу, Он чувствует, что из Него выходит целительная сила. Он понимает, что кто-то прикоснулся к Нему, чтобы исцелиться. Иисус спрашивает Своих учеников: > Ученики отвечают: >

Остановите действие. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать: >. Или: >. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >. Продолжите инсценировку. В четвертой сцене Иисус продолжает смотреть вокруг. Женщина, дрожа от страха, подходит и падает к ногам Иисуса. Она признается в том, что сделала. Женщина рассказывает Иисусу всю историю своей жизни. Иаир стоит рядом с Иисусом, пока женщина рассказывает.

Остановите действие. Спросите того, кто играет женщину: > Вы можете услышать: >. Или: >. Продолжите инсценировку. Иисус говорит женщине: >.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: > или >. Спросите того, кто играет женщину: > Вы можете услышать: >, > или >. Спросите актера, играющего Иаира: > Вы можете услышать: >. Продолжите инсценировку. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 5:21-34 в самом легком для понимания переводе.

Иаир был начальником **синагоги**. Термин > содержится в главном глоссарии. Используйте то же слово, что и прежде. Как начальник синагоги Иаир был одним из тех, кто отвечал за проповеди и чтение Писания. Некоторые используют для обозначения его положения слово >. Используйте для обозначения **Галилейского моря** и **лодки** те же слова, что и раньше. Используйте для обозначения **учеников** то же слово, которое вы использовали раньше. Определения >, > и > можно найти в главном глоссарии. Слово >, которое использует и Иаир, и Иисус, чтобы сказать женщине, что она исцелена,

имеет широкое значение. Оно может означать физическое, а также духовное исцеление, или полное выздоровление. **Одежда**, к которой прикоснулась женщина, могла относиться к любому предмету гардероба, но в данном случае, вероятно, шла о верхней одежде, которую большинство людей носило поверх основной одежды. Она обычно состояла из большого, почти квадратного куска ткани, сотканного из овечьей шерсти. Он оборачивался вокруг человека и крепился у плеч. Люди часто использовали его ночью в качестве одеяла, а когда он был не нужен, откладывали его в сторону. Вероятно, у этой одежды были кисточки внизу.

Остановитесь и покажите своей группе изображение одежды и кисточек. Слово > содержится в главном глоссарии. Остановите запись.

Женщина прикоснулась к одежде Иисуса. Иисус почувствовал, как из Него выходит целительная сила. Убедитесь, что из перевода ясно следует, что Иисус не почувствовал прикосновения. Иисус почувствовал, как из Него выходит целительная сила.

Исцеление женщины происходит мгновенно и полностью. Она почувствовала изменения в своем теле.

Иисус сказал женщине, что ее спасла и излечила ее **вера**. Вера характеризует ответ людей на Божье обетование. Уверовать означает поверить в Бога или довериться Ему. В этом случае женщина доверились Самому Иисусу. Слово > содержится в главном глоссарии. Используйте в отношении > то же слово, что и в предыдущих отрывках.

Обучающий прием: заранее попросите добровольца помочь вам. Возьмите прозрачный стакан и наполните его чистой водой. Покажите всем, что стакан наполнен чистой водой. Выберите добровольца и спросите у него, правда ли это стакан воды. Спросите, чистая ли это вода и пригодна ли она для питья. Спросите добровольца, не хочет ли он пить. Спросите добровольца, поможет ли ему вода утолить жажду. Доброволец должен отвечать на каждый вопрос >. Затем попросите добровольца выпить воду. Доброволец отказывается пить воду. Вернитесь к вопросам и попросите добровольца выпить воду еще раз. Доброволец все равно отказывается пить воду. Объясните группе, что это пример того, что представляет собой вера. Если человек отказывается пить воду, он не верит в нее или не считает, что вода чиста и поможет утолить жажду. Остановите запись.

**Иди в мир** - это традиционное прощание, но здесь Иисус использует его для объяснения полноты исцеления женщины, включающего в себя глубокий покой, обретенный ей в спасении. В вашем языке, вероятно, есть особый способ это показать, и в некоторых культурах (особенно у мусульман) на прощание принято произносить благословения. В некоторых языках есть выражения > или >. Иисус называет женщину дочерью, чтобы успокоить ее, потому что она испугана. В некоторых культурах слово **дочь** не подходит, потому что не имеет другого значения кроме биологического ребенка. Используйте другое слово, выражающее такую же степень любви, какую проявил Иисус. Примеры из других переводов включают в себя фразу >. Твои страдания закончились>> также переводилось как >. Эта фраза на греческом языке относится к физическому или духовному исцелению от злых сил. Иисус хочет сказать женщине, что ее исцеление является необратимым, и что Он дарует ей духовное спасение, и ее исцеление восстанавливает ее для общества, потому что оно делает ее чистой. **Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Марка 5:35–43

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 5:35–43 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 5:35–43 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 5:35–43 в самом легком для понимания переводе.

Эта история продолжает рассказ об Иаире и его больной дочери. Иисус шел к дому Иаира, чтобы возложить руки на его дочь и вылечить ее от болезни. Когда Иаир пришел к Иисусу, дочь Иаира была очень больна и лежала при смерти. По дороге к дому Иаира Иисус остановился, чтобы выслушать женщину, которую Он исцелил. Когда Иисус остановился, чтобы поговорить с ней женщина уже исцелилась. Далее следует продолжение истории.

Остановитесь и покажите карту Галилейского моря с отмеченным на ней Капернаумом. Покажите изображение узких улиц Капернаума. Остановите запись.

Иисус все еще разговаривал с исцеленной женщиной, как вдруг из дома Иаира вышли несколько человек. Люди поговорили с Иаиром и сообщили, что его дочь умерла. Люди сказали: > Мы не знаем, кто были эти люди - слуги, родственники или друзья. Люди пришли передать Иаиру сообщение. Они считают, что Иисус больше ничего не может сделать. Иаиру нет смысла оставаться с Иисусом или вести

Его в дом.Люди называли Иисуса Учителем. Это слово является проявлением уважения к человеку, который имел полномочия проповедовать Слово Божье или наставлять людей о Боге.Иисус услышал разговор людей с Иаиром. Это означает, что Иаир стоял недалеко от места, где Иисус разговаривал с женщиной. Иисус мог говорить с женщиной и все равно услышать то, что люди сообщили Иаиру.Иисус тотчас вступил в разговор и сказал Иаиру: >. Затем Иисус останавливает толпу. Иисус не позволил толпе следовать за Ним и Иаиром через город. Иисус также распорядился, чтобы девять Его учеников остались с толпой. Иисус взял с Собой трех учеников и пошел к дому Иаира Этими тремя учениками были Петр, Иаков и Иоанн, младший брат Иакова. Иисус велел Иаиру верить. В этот момент Иаир действительно верит, потому что Иаир идет с Иисусом к дому. Иаир пока что понятия не имеет о способностях Иисуса.Дочь Иаира мертва. Иаир не иначе надеется, что Иисус еще что-то может сделать.

Остановитесь и обсудите. Расскажите историю о человеке, который просит людей в общине поверить в то, что кажется невероятным. Как на это реагируют люди? Что они говорят или делают, чтобы показать вам свою веру? Остановите запись.

Подойдя к дому Иаира, они видят плачущих людей и слышат стенания. Все растеряны и взволнованы. Люди воют, издают громкие, продолжительные крики, выражющие скорбь и великую печаль. Люди скорбят и печалятся, когда происходит какое-нибудь горе, например большая потеря или смерть. Люди, издававшие эти звуки, были наемными плакальщиками. Когда кто-нибудь умирал, даже самые бедные семьи нанимали профессиональных плакальщиков. Профессиональным плакальщикам платили определенную сумму за то, чтобы они пришли в дом умершего и демонстрировали скорбь, плача и стеная. Иаир был важным начальником синагоги. Он мог нанять большое число профессиональных плакальщиков. Наемные плакальщики на самом деле не расстраивались. Они играли роль опечаленных и скорбящих об умершей девочке. Им за это платили.

Остановитесь и обсудите. Расскажите о том, что происходит в вашем обществе, когда кто-нибудь умирает. Как оплакивает умершего семья? Какие обычай должна соблюдать семья? Что делает община, чтобы помочь семье справиться с утратой? Есть ли в вашем языке особые слова для описания стенаний плакальщиков? Остановите запись.

Иисус пошел туда, где собирались профессиональные плакальщики. Иисус спросил профессиональных плакальщиков, почему они подняли весь этот шум и плачут. Иисус сказал: >. Толпа посмеялась над Иисусом, когда Он сказал, что девочка спит. Девочке было 12 лет. Используйте подходящее слово для обозначения 12-летней девочки при переводе слова >. Мы узнаем, что девочке 12 лет только в конце истории, тем не менее вам следует использовать подходящие слова для обозначения девочки ее возраста.Иисус нередко говорил, что мертвый спит. Иисус использовал слово > для обозначения умершего, который однажды воскреснет и снова будет жить. Девочка действительно умерла, и толпа плакальщиков знала, что она мертва. Они подумали, что Иисус сказал, что она просто спит в буквальном смысле. Вот почему плакальщики смеялись. Смеясь, профессиональные плакальщики подшучивали над Иисусом и высмеивали Его. Это был не просто смех над чем-то забавным. Они знали, что девочка мертва. Иисус также знал, что девочка умерла. Однако Иисус также знал, что девочка вернется к жизни.

Остановитесь и обсудите. Расскажите историю, в которой главный герой совершает странные поступки или говорит что-то странное. Люди начинают смеяться над этим человеком, высмеивать его или шутить над ним. Обратите внимание на слова, которые рассказчик использует для описания их смеха. Остановите запись.

Иисус велел всем профессиональным плакальщикам покинуть дом. Затем Иисус взял Петра, Иакова и Иоанна, мать и отца девочки и вошел в комнату, где она лежала. Иаир - отец девочки. Мы не знаем, как долго девочка пролежала мертвей. Она умерла после того, как Иаир покинул дом, чтобы привести Иисуса. Этого времени хватило, чтобы подготовить тело к похоронам и выбрать место захоронения. В этой культуре и в то время погребение обычно происходило непосредственно в день смерти.

Иисус подошел к кровати, на которой лежала мертвая девочка. Иисус взял девочку за руку. Религиозный закон гласит, что прикосновение к мертвому делает прикоснувшегося нечистым. Иисус знал закон. Иаир тоже знал закон. Иисус взял мертвую за руку, хотя это, согласно закона, делало Его нечистым.

Иисус заговорил с мертвой девочкой на своем родном языке, то есть на том языке, на котором говорили дома Иисус и эта девочка. Иисус сказал: >. Используйте эти же слова при пересказе истории. Затем Марк дает перевод этих двух слов или их значения. Иисус сказал: >. При переводе слова > обязательно используйте слово, подходящее для 12-летней девочки. Встань - это приказ. Это можно перевести как >. Девочка тотчас встала и начала ходить. И только в этот момент Марк говорит, что девочке 12 лет. Иаир и мать девочки вне себя от радости. Великое изумление смешалось со страхом и благоговением. Они были очень счастливы. Они были совершенно поражены. Ведь они знали, что их ребенок умер, а теперь дочь ходит по комнате. Иисус строго приказал никому об этом не рассказывать. Затем Иисус велел дать девочке поесть. Если сопоставить две истории - историю о женщине, страдающей от кровотечения, и историю о мертвой девочке - Марк упоминает, что женщина болела, истекая в течение 12 лет. Эта женщина, вероятно, оставалась нечистой и всеми отвергнутой около трети своей жизни. Возраст умершей девочки 12 лет. Она стояла на пороге жизни, будучи юной девушкой. Иисус исцеляет обеих женщин, показывая Свою власть над болезнью и смертью. Конец записи.

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 5:35–43 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа визуализирует отрывок.

Этот отрывок содержит три сцены.

**Первая сцена:** посыльные приходят к Иаиру сообщить, что его дочь умерла. Иисус велит Иаиру веровать. Они идут к дому Иаира.

**Вторая сцена:** прибыв в дом Иаира, они видят плачущих и стенающих. Иисус говорит: >. Люди смеются над Ним. **Третья сцена:** Иисус вместе с Иаиром, матерью девочки и тремя учениками входят в комнату, где лежит девочка. Иисус возвращает девочку к жизни и велит родителям дать ей пищу. В этом отрывке действуют следующие персонажи: ИисусУченики ИисусаИаирТолпаЖенщинаПосыльные из дома ИаираЛюди, оплакивающие смерть дочери ИаираМатьДевочкаТри ученика Иисуса (Петр, Иаков и Иоанн) Первая сцена происходит все еще на узкой улице города Капернаум. Иисус говорит с только что исцелившейся женщиной. Пока Он говорит с женщиной, из дома Иаира приходят несколько человек. Эти люди говорят Иаиру, что его дочь умерла. Люди предлагают Иаиру больше не беспокоить учителя. Иисус слышит их слова.

Остановитесь и поработайте над этой сценой. Определите положение каждого человека, чтобы Иисус был в состоянии слушать женщину и в то же время услышать посыльных. Иисус говорит с женщиной. Женщина стоит на коленях перед Иисусом. Иаир стоит рядом с Иисусом. Люди подходят к Иаиру. Иисус слышит их слова. Иисус обращается к Иаиру. Остановите запись.

Иисус просит Иаира поверить в Него. Он не откряывает, что собирается сделать. Затем Иисус приказывает толпе оставаться на улице. Иисус также оставляет с толпой девять Своих учеников. Иисус берет с Собой Петра, Иакова и Иоанна и идет вместе с Иаиром к его дому.

Во второй сцене Иисус прибывает в дом Иаира. Иаир был важным человеком, поэтому у Иаира, вероятно, был большой дом с воротами и внутренним двором. Профессиональные плакальщики скорее всего находились в этом открытом пространстве за воротами, но не в доме. Иисус и Иаир видят волнение и слышат шум. Профессиональные плакальщики плачут и стенают. Стенания - это громкие крики, выражющие великую скорбь. Иисус входит во двор и спрашивает плакальщиков, почему они плачут и стенают. Затем Иисус говорит: >. Услышав слова Иисуса о том, что девочка спит, профессиональные плакальщики поднимают Иисуса на смех. Они знают, что девочка мертва, и обращаются с Иисусом как с глупцом. Иисус приказывает им покинуть дом.

Остановитесь и обсудите. Расскажите историю, в которой кто-либо что-нибудь произносит, что другие считают глупым или безумным. Все смеются над человеком, который это сказал. Они смеются

язвительным образом. Прислушайтесь к смеху. Опишите смех. Какими словами можно охарактеризовать подобный смех? Остановите запись.

Третья сцена начинается после ухода профессиональных плакальщиков. Иисус входит в дом с Иаиром и матерью девочки, а также с Петром, Иаковом и Иоанном. Они все вместе входят в комнату, где на постели лежит мертвая девочка. Постелью мог служить матрас, лежащий на полу, или настоящая кровать. Иисус подходит к девочке и берет ее за руку. Иисус говорит: >. Эти два слова принадлежат языку, на котором люди в этой местности говорили дома. На этом же языке девочка разговаривала с матерью. Это не торговый язык. Затем Марк дает перевод этих двух слов. Иисус сказал: >. Убедитесь, что вы используете подходящее слово для обозначения 12-летней девочки, когда говорите >. > - это командное слово. > также означает >. Девочка оживает и встает. Результат наступает немедленно. Она не просыпается постепенно. Она встает сразу же, как только Иисус велит ей подняться. И начинает ходить по комнате. Именно в этот момент Марк сообщает, что ей 12 лет. Поскольку ей только 12 лет, вы должны убедиться, что все слова, используемые для ее описания, подходят для 12-летнего ребенка. Собравшиеся изумлены и ошеломлены. Это относится ко всем людям в комнате. Там находились Иаир, мать девочки, Петр, Иаков и Иоанн. Это означает, что их изумление сопровождалось страхом и благоговением.

Остановитесь и обсудите. Расскажите историю о чуде. Поговорите о том, как реагируют люди, увидевшие чудо. Внимательно прислушайтесь к словам или фразам, используемым для описания их эмоций. Возможно, у вас есть специальные выражения для описания изумления, страха и благоговения, которые испытывали эти люди. Остановите запись.

Иисус строго приказал никому об этом не рассказывать. Иисус также велел им дать девочке поесть.

Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий в нем.

**Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 5:35–43 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

В этой истории три сцены.

В этом отрывке действуют следующие персонажи:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Иаир
- Толпа
- Женщина
- Посыльные из дома Иаира
- Люди, оплакивающие смерть дочери Иаира
- Мать
- Девочка
- Три ученика Иисуса (Петр, Иаков и Иоанн)

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны сыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала сыграйте эту историю без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части истории. Помогите друг другу запомнить каждую часть истории.

Остановите аудиозапись и сыграйте отрывок.

Группа должна разыграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у исполнителя: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем возобновите инсценировку.

Остановите аудиозапись и сыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

В первой сцене Иисус останавливается на улице и говорит с исцеленной женщиной. Женщина рассказывает Иисусу историю своей болезни. Иаир ждет, когда Иисус закончит разговор с женщиной и они смогут пойти к нему домой, где его дочь лежит при смерти.

Остановите действие и спросите того, кто играет Иаира: > Вы можете услышать: >, > или >. Продолжите инсценировку. Иисус все еще говорит с женщиной, когда приходят гонцы из дома Иаира и говорят: >.

Остановите действие и спросите того, кто играет Иаира: > Вы можете услышать: > Продолжите инсценировку. Иисус слышит, как гонцы сообщают, что дочь Иаира умерла. Иисус говорит Иаиру: >.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иаира: > Вы можете услышать: >, > или > >. Продолжите инсценировку. Во второй сцене Иисус и Иаир прибывают в дом, видят суматоху и слышат стенания. Иисус спрашивает плакальщиков, почему они смущаются и плачут. Когда Иисус говорит плакальщикам, что девочка не мертва, но всего лишь спит, толпа смеется над Ним.

Остановите действие. Спросите толпу: > Вы можете услышать: >. >. Продолжите инсценировку. В третьей сцене Иисус заставляет всех профессиональных плакальщиков покинуть дом. Затем Иисус вместе с Иаиром, матерью девочки, Петром, Иаковом и Иоанном входят в комнату, где лежит девочка. Иисус протягивает руку, берет за руку мертвую девочку и говорит: >, что означает: >. Она сразу же встает и начинает ходить.

Остановите действие. Спросите актеров, играющих мать и отца: > Вы можете услышать: >, > или >. Спросите актеров, играющих Петра, Иакова и Иоанна: > Вы можете услышать: >. Продолжите инсценировку. Наконец, Иисус приказывает находящимся в комнате никому не рассказывать о случившемся и дать девочке поесть. После инсценировки спросите группу: > Вы можете услышать: > или >.

Спросите, почему Иисус приказал им дать девочке что-то поесть. Вы можете услышать: > или >**.Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 5:35–43 в самом легком для понимания переводе.

Используйте те же термины для синагоги и **правителя** или начальника синагоги, которые вы использовали до этого.

Посланники назвали Иисуса Учителем. Это уважительная форма обращения использовалась последователями Иисуса, чтобы показать Его статус учителя Божьего слова, имеющего учеников/слушателей, которые следовали за Ним и слушали Его проповеди. Убедитесь, что вы не используете термин, который относится только к школьному учителю. Используйте то же слово, что и в истории об усмирении бури.

Иисус **услышал**, как гонцы просят Иаира не утруждать Иисуса. Некоторые переводы говорят, что Иисус проигнорировал это сообщение, потому что так действительно произошло. В действительности же Иисус прервал посланников, когда они все еще говорили с Иаиром.

Иисус сказал Иаиру: >. **Вера** или **верования** характеризуют реакцию людей на Божье обетование. Смысл в том, чтобы довериться Богу. В данном случае Иисус попросил Иаира верить в Него. Иаир пошел с Иисусом к дому. Иаир позволил Иисусу выгнать профессиональных плакальщиков. Эти действия показывают, что Иаир верит: Иисус намерен что-то сделать. Иаир не знает, что задумал Иисус. Используйте для обозначения веры то же слово, что и прежде. Слово > содержится в главном глоссарии. Когда Иисус прибыл в дом Иаира, плакальщики **стенали**. Слово, обозначающее стенания, звучит на том языке как завывания или рыдания. Если в вашем языке есть похожий способ передать громкий плач, который на самом деле звучит как рыдания, вы можете его здесь использовать. В те времена, когда кто-то умирал, люди нанимали профессиональных еврейских **плакальщиков**. Чем влиятельнее и богаче был человек, тем больше плакальщиков он должен был нанимать. Начальник синагоги считался достаточно влиятельным лицом. Ождалось, что он найдет несколько плакальщиков. Профессиональные плакальщики танцевали, распевая и хлопая в ладоши, и наращивали интенсивность криков по мере приближения похорон. Когда Иисус прибыл в дом, там стоял громкий шум. Но плакальщики быстро перешли от плача к смеху над Иисусом. Они не скорбели по-настоящему и попросту изображали печаль. Фразу толпа смеялась над Ним>>, возможно будет необходимо по-разному перевести на разные языки. Аудитория должна понимать, что люди смеялись, потому что считали Иисуса сумасшедшим из-за того, что Он сказал, будто девочка всего лишь спит. Такого рода смех - язвительная насмешка или издевательство. Это не тот смех, который приходит, когда вы слышите что-то забавное. **Он выслал их** - строгий приказ, подразумевающий, что Иисус выгнал плакальщиков из дома. Иисус строго приказал им>> - настоятельное требование, которое следует переводить как таковое.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаю Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 6:1–6а**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 6:1–6а не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 6:1–6а три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 6:1–6а в самом легком для понимания переводе.

В этой истории Иисус только что совершил удивительные чудеса, и Он становится знаменитым. Однако Марк начинает говорить больше о том, что люди снова отвергают Иисуса. В предыдущем отрывке Евангелия от Марка мы видим, как религиозные лидеры замышляют заговор против Иисуса. Эта история повествует о следующем событии в служении Иисуса после того, как Он воскресил из мертвых дочь Иаира.

В этой истории Иисус возвращается в свой родной город. Хотя это и не указывается, исследователи Библии считают, что здесь говорится о Назарете. Родной город - это город, деревня или место, где люди рождаются или растут. Иисус родился в Вифлееме, но Мария и Иосиф вернулись в Назарет, и Иисусрос в Назарете. Люди считают Назарет родным городом Иисуса.

Остановитесь и покажите своей команде карту, где отмечены Назарет, Галилейское море и Капернаум. Также на карте должен быть указан обычный маршрут между Капернаумом и Назаретом. Остановите запись.

Ученики сопровождали Иисуса по пути в Назарет. Иисус попросил 12 человек стать Его учениками. Обычно, когда в Писании говорится, что ученики были там, это означает, что там были 12 избранных людей. Иногда Иисус берет с Собой менее 12 человек. Мы видели это в истории Ииира, где Иисус взял с Собой трех учеников в дом Ииира. Вероятно, все 12 человек отправились в Назарет с Иисусом.

Иисус считался известным учителем, и часто учил в синагоге, то есть в еврейском молитвенном месте по субботам. Суббота была еврейским днем покоя и поклонения. В этот день в Назарете люди были > Его учением, но не с положительной стороны. Изумление смешалось с обидой. Они были недовольны или оскорблены тем, что обычный человек может обладать такой мудростью и силой. Мудрость означает понимание духовных ценностей, которое нельзя получить в результате обучения. Люди задают ряд вопросов, на которые не требуется ответа. Эти вопросы можно сформулировать в виде утверждений. Например, > - можно перефразировать так: >. Или: >. Задавая эти вопросы, люди говорят, что простой плотник, выросший в Назарете, не мог обладать такой мудростью и силой, чтобы творить чудеса, которые сотворил Иисус.

Остановитесь и обсудите. Расскажите историю о каком-нибудь человеке, который покинул свою общину, а затем вернулся, став известным человеком. Люди в общине помнят, когда этот человек жил там. Что чувствует община по отношению к этому человеку, взросление которого они видели собственными глазами, когда он вернется в общину? Внимательно прослушайте то место, где рассказчик описывает, как его принимает община. Остановите запись.

Люди называют Иисуса >. Это способ проявить свое неуважение или неприятие. Они знали Иисуса. Говоря таким образом, они показывают, что не принимают Иисуса в качестве учителя.

Остановитесь и обсудите. Расскажите историю о ком-то, кто не нравится общине. Внимательно прослушайте, как рассказчик описывает этого человека. Остановите запись.

Затем они обсуждают его окружение - Он лишь плотник, простой рабочий.

Слово > может относиться к любому виду работников, которые занимаются ручным трудом, включая каменщика (человека, работающего с кирпичами), кузнеца (человека, работающего с железом или металлом), судостроителя (человека, строящего корабли) или скульптора (человека, ваяющего из камня или дерева). Люди в Назарете смотрели на Иисуса как на сына Иосифа, плотника. Иисус, скорее всего, научился ремеслу у Иосифа. В еврейском народе обычно уважали людей, занимающихся тяжелым трудом. Затем люди называют Иисуса сыном Марии. Евреи обычно называют человека сыном отца, даже если отец умер. Такой способ говорить об Иисусе может свидетельствовать о том, что люди считают Иисуса незаконнорожденным, или рожденным родителями (матерью и отцом), которые не состояли в браке друг с другом.

Остановитесь и обсудите: как в вашей общине относятся к бедным людям, которые тяжело трудятся, чтобы заработать на жизнь? Как относятся в вашей общине к тем, кто могут быть незаконнорожденными? Остановите запись.

В отрывке перечислены имена четырех братьев Иисуса. Все эти четыре брата моложе Иисуса. Иисус был первенцем Марии. Имена сестер не называются. Сестры также моложе Иисуса. Учитывая, что в отрывке говорится, что они живут там, среди людей, можно предположить, что сестры замужем. Иисусу было 30 лет, когда Он начал Свое общественное служение. Поэтому любые братья и сестры Иисуса, вероятно, были уже достаточно взрослыми, чтобы выйти замуж или жениться. Люди говорят, что семья Иисуса >, потому что они знают, кто такой Иисус, и знают семью Иисуса. Они считают, что Иисус никак не мог получить достаточной подготовки и образования, чтобы говорить с такой мудростью.

Остановитесь и обсудите. Поговорите о больших семьях, в которых много братьев и сестер. Какие слова вы используете для обозначения старшего брата или старшей сестры? Какие слова вы используете для обозначения младших братьев и сестер? Остановите запись.

Люди в Назарете были оскорблены. Это означает, что люди чувствовали себя несчастными и разгневанными на Иисуса. Люди были разгневаны и шокированы тем, что Иисус пришел и начал учение таким образом. Люди отвергли Его, то есть перестали верить в Иисуса.

Остановитесь и обсудите. Расскажите историю о ком-то, кто покинул деревню, а затем вернулся. Люди не понимали изменений, произошедших в этом человеке. Людям не нравилось то, как этот человек сейчас себя вел или разговаривал. Прослушайте слова, используемые для описания такого человека. Остановите запись.

Иисус отвечает фразой, которая была распространена в то время - общины, похоже, часто отвергали пророков, или хорошо известных им людей, или представителей их общины. Иисус говорит: >. Иисус имеет в виду, что люди в других местах принимают и слушают учение пророка. Но в его родном городе или среди его семьи пророка обычно отвергают. Люди отказываются Ему слушать. В результате Иисус не совершает там много чудес - не потому, что > (мы знаем, что Он располагает силой), но потому что Он выбирает не делать этого. Иисус действительно исцелил несколько больных до того, как покинул Назарет. Эта история снова заканчивается >. Хотя это и другое слово, оно также подразумевает отрицательную реакцию. Иисус изумлен, то есть не счастлив, что люди по-прежнему не верят в Него. **Конец записи.**

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 6:1–6а в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа визуализирует отрывок.

Этот отрывок содержит три сцены.

**В первой сцене:** Иисус покидает Капернаум, район страны, в котором Он находился, и идет в Назарет. Первая сцена - это Его путешествие туда.

**Во второй сцене:** Иисус проводит Свое учение в синагоге в субботу. Люди изумлены. И люди отказываются верить в Него.

**В третьей сцене:** Иисус говорит: >. Иисус изумлен неверием людей. В этом отрывке действуют следующие персонажи: Иисус Ученики Иисуса Люди в синагоге из Назарета Несколько больных, которые были исцелены Группе следует обратить внимание на эти части отрывка: первая сцена начинается с того, что Иисус покидает Капернаум и возвращается в Назарет. В Писании говорится, что Иисус ушел оттуда или покинул это место. Это означает, что после воскрешения дочери Иаира, Иисус покинул дом Иаира или покинул Капернаум, чтобы вернуться в Назарет.

Остановитесь и обсудите. Расскажите историю, в которой сначала происходит какое-то событие. Затем главный герой покидает это место и отправляется в другое, чтобы продолжить историю. Прослушайте, как рассказчик связывает историю. Остановите запись.

В сцене 1 Иисус покидает Капернаум и отправляется в Назарет. Ученики путешествуют с Иисусом. Назарет - это родной город Иисуса. Это означает, что Иисус вырос в Назарете. Семья Иисуса живет в Назарете.

В сцене 2 Иисус идет в синагогу в субботу и начинает учить. Люди из Назарета изумлены. Это не очень хорошее чувство. Люди изумлены с негативной точки зрения. Люди задаются вопросом, как Иисус, обычный плотник, может обладать мудростью, чтобы учить людей, и силой, чтобы творить чудеса. Люди в синагоге негативно отзываются об Иисусе. Они задают ряд вопросов об Иисусе и Его семье, например: > На этот вопрос нет ответа, или, как в этом случае, ответ уже известен. В отрывке содержится несколько подобных вопросов. На вашем языке вам, возможно, придется сформулировать их как утверждения, а не как вопросы, которые не требуют ответа. Например, вы можете просто сказать: >. При помощи вопросов люди могут выразить то, что они не считают, что Иисус мог получить мудрость от Бога, чтобы учить так, как Он это делает. Они говорят о братьях и сестрах Иисуса. Они

говорят о матери Иисуса, Марии. Всем этим они показывают, что не уважают Иисуса. Они отказываются верить Иисусу. В сцене 3 Иисус берет слово. Иисус говорит людям: >. Иисус имеет в виду, что в других местах люди готовы слушать Его учение и учиться на его основе. Здесь же, в Назарете, люди отказываются принять, что Иисус может передать послание от Бога. Люди также отказываются верить, что Иисус может творить чудеса. Из-за этого неверия Иисус исцелил лишь несколько больных. Во время пребывания в Назарете Иисус не совершил много чудес. Иисус изумлен неверием людей. Слово > также имеет негативный окрас. Иисус был несчастен из-за их неверия. Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий в нем. **Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 6:1–6а в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

В этой истории три сцены.

В этом отрывке действуют следующие персонажи:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Люди в синагоге из Назарета
- Несколько больных, которые были исцелены

Сыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны сыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала сыграйте эту историю без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части истории. Помогите друг другу запомнить каждую часть истории.

Остановите аудиозапись и сыграйте отрывок.

Группа должна разыграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у исполнителя: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем возобновите инсценировку.

Остановите аудиозапись и сыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

В сцене 1 Иисус и Его ученики возвращаются в Назарет из Капернаума. Назарет – это родной город Иисуса.

Во сцене 2 Иисус идет в субботу в синагогу и начинает учить. Люди изумлены тем, чему учит Иисус. Они спрашивают: >

Остановите действие. Спросите людей: > Вы можете услышать такие слова: > >. >. Продолжите инсценировку. Люди начинают глумиться над Иисусом, говоря: >.

Остановите действие и спросите тех, кто играет насмешников: > Вы можете услышать в ответ такие слова: > или >. Или: >. Продолжите инсценировку. В сцене 3 Иисус говорит: >. Он поражен из-за неверия людей.

Спросите актера, кто играет Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >, > или >. Продолжите инсценировку. Иисус исцелил только несколько больных. Иисус был изумлен неверием людей. Конец записи.

## *Заполнение пробелов*

### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 6:1–6а в самом легком для понимания переводе.

Иисус покинул Капернаум и отправился в Назарет. Иисус взял с собой **учеников**. В **субботу** Иисус пошел в **синагогу**. Используйте для обозначения учеников, субботы и синагоги те же слова, которые вы использовали в предыдущих отрывках. Каждое из этих слов обсуждается в главном глоссарии.

Два разных слова для обозначения > в этой истории имеют негативные значения. Люди были удивлены, что такой человек, как Иисус, у которого был лишь опыт ручного труда, мог говорить с такой властью. И в конце этой истории Иисус изумился/был удивлен, что люди по-прежнему не верят в Него. Люди используют слово >, чтобы сказать, что они неприятно удивлены. Люди были удивлены мудростью Иисуса. Мудрость подразумевает, что человек >. Только Бог может заставить кого-то стать мудрым.

**Остановитесь и обсудите, как вы будете говорить о мудрости. Слово > содержится в главном глоссарии. Остановите воспроизведение аудио.**

Иисус говорит, что пророка не почитают в его родном городе. Выберите термин для понятия >, который адекватно описывает функции пророка. Пророк: получает призыв и послание от Бога передает Божье послание людямзнает, что его самая важная задача - нести Слово или послание Бога людямЧтить пророка означает слушать его послание и принимать послание пророка. Люди в Назарете не почитали Иисуса. Используйте тот же термин для обозначения слова >, который вы использовали в предыдущих отрывках. Иисус решил не совершать много чудес в Назарете. Эти слова относятся к могущественным делам, которые может совершить только Бог, и которые вызывают у людей благоговение перед Ним.

**Остановитесь и обсудите, как вы будете говорить о чудесах. Слово > содержится в главном глоссарии. Остановите воспроизведение аудио.**

**Конец записи.**

## *Проговаривание слова*

### *Проговаривающая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 6:6b-13**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 6:6b-13 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 6:6b-13 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус только что был отвергнут в Назарете, его родном городе. Иисус начал путешествовать из деревни в деревню, уча людей. Эти деревни находились вокруг Назарета. Это уже третий раз, когда Марк говорит нам, что Иисус путешествует из деревни в деревню, уча людей. Затем Иисус посыпает учеников в деревни. Эта история повествует о том, что Иисус сказал сделать Своим ученикам.

Остановитесь и покажите карту, на которой отмечен Назарет. Помогите группе увидеть, что Иисус отправился в деревни, окружающие Назарет. Остановите запись.

Эта история начинается здесь, но фактически заканчивается после следующей истории об Иоанне Крестителе, когда ученики возвращаются, чтобы сообщить обо всем, что произошло.

Ученики находились с Иисусом некоторое время. Ученики видели, как Иисус изгоняет злых духов из людей. Ученики слышали учение, которое проповедовал Иисус людям. Ученики видели ряд чудес. И теперь Иисус отсылает их вместе с такой силой, чтобы изгонять злых или нечистых духов. Они должны делать то, что видели, как делал Иисус.

Когда Иисус отоспал Своих учеников, Он дал им власть над злыми духами. В еврейской культуре люди могли наделять представителями властью и силой для выполнения работы или передачи послания. Еще лучше было послать двух представителей за раз. Еврейский закон, данный Моисеем, говорит нам, что показание двух свидетелей истинно.

Иисус сказал Своим ученикам, чтобы они не брали с собой пищу, деньги или лишнюю одежду. Это не является заповедью для всех людей на все времена, только повелением для той ситуации. Они могли взять только то, во что были одеты, включая обувь, а также трость для ходьбы. Люди использовали трость в тяжелых для ходьбы местах, таких как холмы, и для защиты от диких животных. Ученикам не

разрешалось брать сменную одежду, пищу или деньги. Ученикам не разрешалось брать сумку путешественника.

Остановитесь и покажите изображение сандалий, которые носили в первом веке. Покажите изображение сумки путешественника. Покажите изображение трости для ходьбы, которой пользовались в первом веке. Покажите изображение монет первого века. Покажите изображение туники, которую носили люди в Палестине первого века. Остановите запись.

Иисус велел им остановиться в первом же доме, который окажет им гостеприимство в деревне. Они должны были оставаться в этом доме все время, пока находились в деревне. Они не могли переехать в другой дом, пока находились в той же деревне. Иисус велел ученикам поступать иначе, чем то, как обычно поступали религиозные учителя. Обычно религиозные учителя ходили из дома в дом и брали, как можно больше у многих людей.

Остановитесь и обсудите группой, Как религиозные лидеры взаимодействуют с людьми в вашей культуре? Странствуют ли они, и что они делают во время своих странствий? Остановите запись.

Когда они ничего не брали с собой, ученики должны были полагаться на пищу и убежище от Бога. Кто-то в деревне должен был предложить им место для сна. Кто-то в деревне должен был предложить им пищу. У учеников не было возможности заплатить за еду или кров.

Затем Иисус дал им указания о том, что делать, если никто не окажет им гостеприимства или не предложит пищу и кров. Они должны были покинуть эту деревню и стряхнуть пыль со своих ног, уходя. В те времена у тех, кто поклонялся Богу, был такой обычай: они отряхивали пыль со своих ног, если посещали языческие места. Это действие символизирует избавление от всего нечистого и порочного. Иисус велит своим ученикам, чтобы они отряхнули пыль со своих ног у всех на виду. Это покажет жителям деревни, что они отвергли Божье послание и теперь должны отвечать перед Богом. Это отряхивание пыли было публичным предупреждением или свидетельством для людей.

Во многом, как и в случае с намеками, данными во время предыдущих событий в Евангелии от Марка, мы знаем, что Иисус будет отвергаться все больше и больше по мере прошествия времени. Иисус напоминает Своим ученикам, что они могут быть отвергнуты, и что они должны отряхнуть прах со своих ног, если так происходит. Еврейский народ верил, что чужие земли осквернены, потому что они не являются землей избранного Богом народа, поэтому еврейские путешественники стремились очистить себя после путешествия. В этом случае ученики должны были показать, что тем, кто отвергает Божьего посланника, придется предстать перед Самим Богом и последствиями их решения. Ученики Иисуса очень похожи на Иисуса, - их учения показывают, кто хочет следовать за Богом через Иисуса, а кто нет.

Остановитесь и обсудите с группой. Расскажите историю о путешественнике, который приезжает в деревню. Люди в деревне не оказывают путнику гостеприимства. Что делает путешественник, покидая деревню? Остановите запись.

Ученики отправлялись в другие деревни, как велел им поступать Иисус. Ученики призывали всех, кого встречают, покаяться в своих грехах и обратиться к Богу. Раскаяться означает сожалеть о совершенном вами грехе и дать обет, что вы не повторите этот грех снова. Раскаяться - это сильное слово. Если человек действительно раскаивается, он будет стараться больше не повторять греховное действие.

Ученики изгоняют бесов. В одних переводах говорится >, в других - > бесов. Когда ученики велели бесам уйти, у бесов не было выбора. Бесы должны были покинуть человека. Иисус наделил учеников властью изгонять бесов. Когда ученики велят бесам уйти, они используют силу, которой наделил их Иисус. Бесы повиновались этой силе и покидали человека. Ученики использовали оливковое масло для помазания больных. Оливковое масло часто использовалось в качестве лекарства. Оливковое масло было обычным маслом, которое использовалось в приготовлении пищи, в качестве лекарства и даже как топливо в масляных лампах. У всех было оливковое масло. Чтобы помазать человека, ученики капали несколько капель масла на него, что символизировало то, что Бог благословляет этого человека и исцеляет его. После такого помазания многие больные исцелялись, выздоравливали или переставали болеть. Конец записи.

## *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 6:6b-13 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа визуализирует отрывок.

Этот отрывок содержит три сцены.

**В первой сцене:** Иисус покидает Назарет и проводит свое учение по деревням.

**Во второй сцене:** Иисус посыпает учеников в деревни и наделяет их силой изгонять бесов. Иисус дает ученикам указания относительно их путешествия.

**В третьей сцене:** ученики отправляются в странствие, призывая всех, кого встречают, покаяться в своих грехах и обратиться к Богу. Они изгоняют много бесов и исцеляют многих больных.

В этом отрывке действуют следующие персонажи:

- Иисус
- 12 учеников Иисуса
- Люди, которые приглашают учеников в свои дома
- Люди, которые отказываются принимать учеников
- Больные, которые исцелены
- Люди, из которых изгнали бесов

Группе следует обратить внимание на фон, на котором разворачивается действие отрывка.

Попробуйте провести такое занятие в группе: найдите способ, как показать смысл покаяния посредством определенных действий. В качестве одного из вариантов, можно положить какой-то предмет, который символизирует грех с одной стороны человека, а другой предмет, который представляет Бога, - с другой. Человек поворачивается и сталкивается сначала с грехом. Затем этот человек оборачивается и сталкивается с Богом. Его спина теперь направлена к предмету, который символизирует грех. Каждый раз, когда вы говорите >, человек может совершить такой поворот, чтобы отвернуться от греха и обратиться к Богу. Еще одно занятие заключается в том, что человек направляет руки к полу, когда говорит о грехе. Затем поворачивается и направляет руки к небу, что олицетворяет обращение к Богу. В этом упражнении человек поворачивается спиной к греху. Какие еще упражнения может предложить ваша группа, которые будут символизировать раскаяние? Остановите запись.

В первой сцене Иисус покидает Назарет и идет из деревни в деревню, уча людей. Эти деревни расположены в окрестностях Назарета.

Во второй сцене Иисус призывает Своих двенадцать учеников, что означает, что Он специально обращается к двенадцати ученикам. Иисус посыпает своих 12 учеников по двое. Это означает, например, что два человека идут в одну сторону, а два - в другую. Иисус наделяет учеников силой изгонять бесов или злых духов.

Иисус дает Своим ученикам указания перед тем, как они уйдут парами по два человека. Первое, о чем говорит Иисус Своим ученикам, что они не должны брать с собой ничего, кроме трости для ходьбы. Им нельзя взять сменную одежду, пищу или деньги. Им нельзя взять сумку путешественника. Они могут носить обувь. Когда они окажутся в деревне, они должны остановиться в доме первого человека, который их пригласил. Они должны оставаться в этом доме до тех пор, пока находятся в этой деревне.

Если они пришли в деревню, где их никто не пригласил остановиться и никто не желает их слушать, ученики должны покинуть эту деревню и стряхнуть пыль этой деревни со своих ног. Это

символическое действие, которое говорит о том, что люди отказались слушать о Боге, и теперь Бог будет судить их за это. Это действие является свидетельством того, что Бог накажет людей, потому что они не приняли учеников и их послание о покаянии.

В последней сцене ученики идут и делают, как сказал Иисус. Они ходят из деревни в деревню. Они изгоняют бесов. Ученики помазывают больных оливковым маслом и исцеляют их.

Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий в нем.

**Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 6:6b-13 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

В этой истории три сцены.

В этом отрывке действуют следующие персонажи:

- Иисус
- 12 учеников Иисуса
- Люди, которые приглашают учеников в свои дома
- Люди, которые отказываются принимать учеников
- Больные, которые исцелены
- Люди, из которых изгнали бесов

Сыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны сыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала сыграйте эту историю без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части истории. Помогите друг другу запомнить каждую часть истории.

Остановите аудиозапись и сыграйте отрывок.

Группа должна разыграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у исполнителя: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем возобновите инсценировку.

Остановите аудиозапись и сыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

В первой сцене Иисус покидает Назарет и отправляется в окрестные деревни, чтобы научить людей.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >. Продолжите инсценировку. Во второй сцене Иисус собирает Своих учеников. Он начинает объяснять им, что они будут делать. Они должны идти в деревни по двое, то есть парами. Иисус наделяет учеников властью изгонять злых духов. Иисус велит им не брать ничего с собой в путешествие.

Остановите действие. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать такие слова: >, >, или >. Или: >. Продолжите инсценировку. Иисус говорит: >.

Остановите действие. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать такие слова: >, >, или >, или >. Продолжите инсценировку. В третьей сцене ученики отправляются в путь и говорят людям покаяться в своих грехах и обратиться к Богу. Они изгоняют бесов и исцеляют многих больных.

Остановите действие. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать такие слова: > или >, или >. Продолжите инсценировку. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

**Двенадцать** обозначает 12 ближайших учеников Иисуса. Их часто называют просто > в качестве названия этой группы. Иисус наделил учеников силой изгонять **бесов** или **нечистых духов**. Используйте одни и те же слова для обозначения бесов или нечистых духов, которые вы использовали ранее. Бесы/нечистые духи обсуждаются в главном глоссарии. Описывая то, о чем Иисус сказал, что они могут или не могут взять, уделите внимание тому, как устроен ваш язык. Разместите эти вещи в наиболее естественном порядке. Например, вы можете поместить все, что они могут взять, в начало предложения или в конец предложения.

Остановитесь и снова покажите изображения посоха, сумки, денег, сандалий и туники. Когда вы говорите о посохе, сумке, деньгах, сандалиях и тунике, показывайте команде переводчиков изображение каждой вещи. Остановите запись.

Учение о покаянии было одним из ключевых учений Иисуса. В этой истории ученики призывают людей **покаяться**, или отвратиться от своих грехов, и обратиться к Богу. Используйте для обозначения понятия > то же слово или фразу, что и в предыдущих отрывках, и помните, что слово > содержится в главном глоссарии. Ученики **помазывали** больных елеем (оливковым маслом). Оливковое масло использовалось в качестве лекарства, и это одно из его предназначений в этой истории. Масло также является символом Божьего присутствия и благодати. Вероятно, люди втирали немного масла в определенную часть тела в качестве символа. Наиболее вероятным местом для этого, чтобы втирать это масло, была голова.

Остановитесь и обсудите, как вы будете говорить о **помазании** больных елеем, то есть маслом. Термин > содержится в главном глоссарии. Остановите воспроизведение аудио.

#### **Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Привозглашаем Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 6:14–29**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 6:14–29 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 6:14–29 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 6:14–29 в самом легком для понимания переводе.

Помните Иоанна Крестителя из более ранних историй из Евангелия от Марка?

Остановитесь и вспомните вместе как команда переводчиков, что вы знаете об Иоанне Крестителе. Остановите запись.

Марк прерывает историю о том, как учеников отправили в странствия, чтобы поведать о смерти Иоанна Крестителя. Это повествование о смерти Иоанна Крестителя.

Ирод Антипа является правителем Галилеи. Ирод Антипа - это сын Ирода Великого, который при рождении Иисуса был правителем всей Иудеей. Ирод Антипа был назначен на должность правителя римским правительством, которое управляло этим районом в то время. Ирод Антипа не следовал религиозному закону евреев. Марк называет Ирода царем. Однако Ирод не был царем. Ирод Антипа правил примерно одной четвертой частью европейской территории.

Остановитесь и покажите карту Галилеи, где правил Ирод. Остановите запись.

Марк помещает сюда историю об Иоанне Крестителе, потому что Ирод уже услышал об Иисусе и о том, чему Он учил и что делал. До этого времени Ирод не знал об Иисусе практически ничего.

Первая часть этой истории начинается с того, что Ирод узнает об Иисусе, а также описывается реакция Ирода на то, что он узнал. Затем история переключается на события, которые произошли до того, как Ирод услышал об Иисусе. Марк рассказывает нам об аресте и смерти Иоанна Крестителя.

Люди говорят об Иисусе. Ирод убил Иоанна Крестителя. Некоторые считали, что Иисус был Иоанном Крестителем, который воскрес из мертвых. Иоанн не совершал никаких чудес. Иоанн только

рассказывал людям о том, что нужно покаяться, то есть отказаться от своих грехов, обратиться к Богу и принять крещение, чтобы показать, что они это сделали. Другие люди считали, что Иисус, скорее всего, был пророком Илией, который возвратился. Илия был одним из величайших пророков Израиля. Илия жил за много сотен лет до событий из этой истории. Были люди, которые думали, что это Илия вернулся и творит чудеса. Некоторые люди просто считали, что Иисус - это обычный пророк, подобный тем пророкам, которых Бог посыпал в прошлом.

Пророк - это человек, который доносит до людей Божье послание. Пророк получает призыв и послание от Бога, доносит Божье послание до людей и знает, что его самая главная задача заключается в том, чтобы донести до людей Слово или послание Бога. Это все означает, что люди пытались выяснить, кто же такой Иисус. Ирод услышал, что говорили люди и подумал, что, должно быть, Иисус - это воскресший Иоанн Креститель. Для евреев было обычным делом верить, что кто-то воскресает из мертвых для того, чтобы затем прийти судить людей, поэтому Ирод боялся, что Иоанн воскрес, и Ирод будет судим за его убийство.

Теперь история делает поворот и рассказывает нам, что случилось с Иоанном Крестителем. Иоанн Креститель был двоюродным братом Иисуса. Иоанн проповедовал, что люди должны покаяться в своих грехах. Иоанн крестил многих людей, которые хотели следовать за Богом. Иоанн был очень смелым и всегда говорил людям, когда они поступали неправильно или грешили.

Иоанн смело сказал, что Ирод, правитель в этой части Израиля, согрешил. Ирод женился на жене своего брата, Иродиаде. Это было явным нарушением еврейского религиозного закона, который Бог дал Моисею. Ирод арестовал Иоанна и посадил его в тюрьму в качестве одолжения для своей жены Иродиады. Иродиада затаила зло на Иоанна. Злоба - это сильное чувство враждебности к кому-то из-за обиды. Иродиаде не понравилось, что Иоанн сказал, что ее брак с Иродом нарушает Божий закон. Но Ирод считал, что Иоанн был добрым, праведным и святым человеком. Праведный означает, что Иоанн поступает правильно в соответствии с Божьими стандартами. Святой человек - это человек, избранный для служения Богу. Святой человек не безгрешен, но сохраняет моральную чистоту и непорочность. Ирод боялся навредить Иоанну. На самом деле Ирод любил слушать Иоанна. Ирод защищал Иоанна.

Однако Иродиада рассердилась и хотела убить Иоанна. Однажды вечером на большом банкете или пиру в честь дня рождения Ирода Иродиада получила шанс убить Иоанна. Дочь Иродиады танцевала для собравшихся. Известно, что Ирод и Иродиада были очень аморальными, и было неудивительно, что молодая женщина танцевала перед таким количеством людей. Среди гостей были высокопоставленные правительственные чиновники и военачальники, а также главные или влиятельные граждане этого региона. Обычно дочь не танцует такие танцы перед мужчинами, которые не были из ее семьи. Танец дочери, вероятно, был из тех танцев, которые женщине было неприлично исполнять перед мужчиной. Всем на вечеринке понравились ее танцы. Ирод предложил отдать дочери все, что она пожелает. Он предложил отдать ей >, или половину земли, которой он правил. Ирод дал >, то есть дал серьезное обещание, которое, если он не сдержит, то по его словам, Бог может наказать его за это. Ирод дал такую клятву перед всеми гостями. Ирод не обладал властью отдать часть своего царства. Это могли сделать только римляне. Но так как это была вечеринка по случаю дня рождения Ирода, вполне возможно, что Ирод был пьян, когда давал такое обещание. Быть пьяным означает быть в плену у алкоголя, который вы выпили. Вы не принимаете правильных решений, будучи пьяным или когда алкоголь контролирует ваши действия. Дочь знала, что Ирод не имел в виду буквально >, но понимала, что могла попросить о чем-то очень большом или важном. Дочь спросила свою мать, Иродиаду, что делать, и Иродиада велела девочке попросить голову Иоанна на подносе.

Покажите изображение блюда. Остановите запись.

Ирод был очень опечален этим. Поскольку Ирод дал свое обещание или клятву перед всеми гостями на вечеринке, Он не мог отказать дочери исполнить ее желание. Ирод послал солдат, чтобы они отрубили голову Иоанну мечом. Солдаты принесли на пир голову Иоанна на подносе. Дочь отнесла голову к матери. Ирод должен был сделать это - было бы позором, если бы он не сдержал свое обещание. Ученики Иоанна пришли забрать тело Иоанна, чтобы похоронить его в гробнице изуважения к нему. Гробница, вероятно, была в пещере. Пещера была обычным местом захоронения.

Покажите изображение гробницы.

**Конец записи.**

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 6:14–29 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа представит этот отрывок наглядно.

В этом отрывке 4 сцены.

**Первая сцена** задает фон для этой истории. Многие люди говорят об Иисусе, и царь Ирод слышит о Нем. Эта первая сцена происходит после следующих трех сцен. Этот фон дается до того, как рассказать историю, которая произошла в прошлом. Возможно, вы захотите четко расставить маркеры в этой истории, чтобы объяснить, что сцена 1 происходит *после* сцен 2, 3 и 4.

**Вторая сцена** описывает, почему Ирод казнил Иоанна.

**Третья сцена** описывает пир, который Ирод устроил как великое празднование дня рождения.

**Четвертая сцена** рассказывает о фактической смерти и погребении Иоанна Крестителя.

В этом отрывке действуют следующие персонажи:

- Ирод, царь
- Люди, рассуждающие об Иисусе
- Иоанн Креститель
- Воины Ирода, отправленные заключить Иоанна в тюрьму
- Иродиада
- Гости Ирода (в числе которых высокие правительственные чины, военачальники и выдающиеся граждане Галилеи)
- Дочь Ирода, также известная как Иродиада
- Палач
- Ученики Иоанна

Вместе с группой обратите внимание на эти части отрывка: прежде чем разыгрывать историю, обсудите, как рассказать историю таким образом, чтобы люди понимали последовательность событий. Фактически начало этой истории происходит после смерти Иоанна. Ирод слышит об Иисусе и о том, что люди говорят об Иисусе. Многие, включая Ирода, считают, что Иисус - это воскресший Иоанн Креститель. Затем Марк рассказывает нам историю о том, как умер Иоанн.

Остановитесь и расскажите историю. Первая часть истории посвящена тому, что происходит сейчас. Это может быть счастливая история, такая как свадьба или новый дом, или это может быть печальная история. Рассказав, что происходит сейчас, рассказчик возвратится и расскажет о событиях, которые произошли до этого. Обратите особое внимание на то, как рассказчик рассказывает о том, что произошло в прошлом. Остановите запись.

В первой сцене рассказывается о том, как Ирод Антипа слышит об Иисусе. К настоящему времени Иисус уже некоторое время занимался учением и исцелением. Люди пытаются выяснить, кто такой Иисус. Одни считают, что Иисус - это Иоанн Креститель, который ожил. Другие считают, что Иисус - это вернувшийся пророк Илия. Третьи думают, что Иисус - это просто другой пророк. Ирод слышит все это.

Ирод считает, что Иисус, скорее всего, был Иоанном Крестителем, которого Ирод приказал убить путем отсечения головы.

Во второй сцене описываются обстоятельства брака Ирода с Иродиадой. Иродиада была замужем за братом Ирода. Религиозный закон не позволял человеку жениться на жене своего брата, если брат был еще жив. Иоанн сказал Ироду, что Ирод нарушает Божий закон, что является грехом. Иродиада ненавидела Иоанна Крестителя, потому что Иоанн говорил такие вещи. Иродиада хотела, чтобы Иоанн был убит. Ирод приказал арестовать Иоанна и заключить в темницу, чтобы угодить Иродиаде. Ирод уважал Иоанна и слушал его. Ирод считал Иоанна праведным человеком. Ирод считал Иоанна святым человеком. Ирод защищал Иоанна. Когда Иоанн говорил, он очень беспокоил Ирода, но все же Ирод любил слушать Иоанна.

Сцена 3 происходит во дворце на дне рождения с гостями. Ирод приглашает всю элиту, включая чиновников из правительства и военных, на пир. Дочь Иродиады, которую также зовут Иродиада, танцует перед царем и всеми царскими гостями. Им всем очень понравился ее танец. Ирод обещает отдать ей все, чего она только пожелает, вплоть до половины своего царства. Ирод дает обет или клятву, что означает, что Ирод должен исполнить свое обещание. Он не может позже отказаться подарить ей то, о чем она просит. Дочка вышла и спросила свою мать, о чем она должна попросить. Это предполагает, что мать не была в помещении во время празднования, когда она танцевала или когда давалось обещание. Иродиада отвечает: >. В четвертой сцене дочь Иродиады спешит обратно к царю и просит поднести ей голову Иоанна Крестителя на подносе. Царь немедленно исполняет свое обещание, потому что он пообещал перед своими гостями и не может сейчас отказать ей. Ирод отправляет палача в тюрьму. Палач идет в тюрьму, отсекает там голову Иоанна, кладет голову на поднос и отдает ее дочери Иродиады. Дочь Иродиады относит блюдо с головой к своей матери. Все это происходит во время банкета. Ученики Иоанна слышат, что произошло. Ученики Иоанна приходят, забирают его тело и хоронят Иоанна в гробнице. Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий в нем. **Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 6:14–29 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

В этой истории 4 сцены.

В этом отрывке действуют следующие персонажи:

- Ирод, царь
- Люди, рассуждающие об Иисусе
- Иоанн Креститель
- Воины Ирода, отправленные заключить Иоанна в тюрьму
- Иродиада
- Гости Ирода (в числе которых высокие правительственные чины, военачальники и выдающиеся граждане Галилеи)
- Дочь Ирода, также известная как Иродиада
- Палач
- Ученики Иоанна

Сыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны сыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала сыграйте эту историю без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части истории. Помогите друг другу запомнить каждую часть истории.

Остановите аудиозапись и сыграйте отрывок.

Группа должна разыграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у исполнителя: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем возобновите инсценировку.

Остановите аудиозапись и сыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

В первой сцене, когда начинается история, Ирод слышит об Иисусе. Люди говорят: >. Но Ирод начинает думать, что Иисус - это Иоанн Креститель, человек, которого Ирод обезглавил, и который воскрес из мертвых.

Остановите действие и спросите актера, играющего Ирода: > Вы можете услышать: > или > или >. Возобновите действие. Во второй сцене Ирод послал солдат арестовать и заключить Иоанна в тюрьму. Иоанн до этого говорил Ироду, что женитьба на жене своего брата Филиппа противоречит Божьим законам. Женщину звали Иродиада. Иродиада держала зло на Иоанна и хотела убить его.

Остановите действие. Спросите актрису, играющую Иродиаду: > Вы можете услышать такие слова: >, > или >. Продолжите инсценировку. Ирод уважал Иоанна. Ирод знал, что Иоанн был хорошим и святым человеком. Ирод защищал Иоанна, хотя Ирод каждый раз и тревожился, когда разговаривал с Иоанном.

Остановите действие и спросите актера, играющего Ирода: > Вы можете услышать: >. Продолжите инсценировку. В сцене 3 мы видим день рождения Ирода. Ирод устроил пир с правительственныеими чиновниками, военачальниками и выдающимися гражданами Галилеи. Его дочь, которую также звали Иродиада, пришла на пир и танцевала перед Иродом и всеми гостями-мужчинами. Ирод сказал: >. Ирод сделал это заявление в виде обета или клятвы, что означает, что Ирод уже не может изменить свое решение позже.

Остановите действие и спросите актера, играющего Ирода: > Вы можете услышать такие слова: >, > или >. Или: >. Продолжите инсценировку. Дочь пошла и спросила свою мать, о чем она должна попросить, и мать сказала ей: >.

Остановите действие и спросите актрису, играющую Иродиаду: > Вы можете услышать: >. Продолжите инсценировку. Дочь Ирода поспешила обратно к царю и сказала: >.

Остановите действие и спросите актера, играющего Ирода: > Вы можете услышать такие слова: > или >. Возобновите действие. В четвертой сцене Ирод немедленно послал палача, чтобы отсечь голову Иоанна и принести ее ему. Ирод принес голову Иоанна на блюде и отдал ее девушке, которая отнесла ее своей матери.

Остановите действие и спросите актрису, играющую Иродиаду, жену Ирода: > Вы можете услышать такие слова: >, > или >. Продолжите инсценировку. Когда ученики Иоанна услышали о происшедшем, они пришли забрать его тело и похоронили его в гробнице.

Спросите актеров, играющих учеников Иоанна: > Вы можете услышать такие слова: > или >. Продолжите инсценировку. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 6:14–29 в самом легком для понимания переводе.

Люди, которые говорили об Иисусе, считали, что Иисус может быть **пророком**. Используйте для обозначения пророка то же самое слово, которое вы уже использовали. Термин > содержитя в главном глоссарии. Ирод считал, что Иоанн Креститель был праведным и святым человеком. Ветхозаветная

идея праведности основана на взаимоотношениях между Богом и людьми или между людьми. **Праведность** относится к **святости**, правильным отношениям с кем-то, отсутствием вины. Понятия праведности и оправдания следует описывать одинаково в переводе всего текста. Например, вы можете описать праведность как правильные отношения с Богом. Вы также можете описать ее с точки зрения юридической терминологии как неповинность/невиновность. Другие возможные способы описания этих понятий: правота в глазах Бога/правильное отношение к Богу/принятие Богом У вашей аудитории также может быть свой особый язык, который описывает понятие праведности, например, иметь чистое сердце, быть честным, быть непорочным/невинным, идти по пути Бога и так далее... Примите эти выражения во внимание при выборе подходящей формулировки для перевода этой истории. Не забывайте, что в Библии люди не могут быть праведными сами по себе или просто из-за того, что совершают достаточно добрых дел. Выбранный вами термин или выражение для обозначения > не должен быть основан на совершении добрых дел.

Инструмент обучения: поскольку это очень важный термин, уделите ему достаточно времени. Вы можете подобрать подходящую культурную аналогию. Например, в качестве аналогии можно упомянуть что-то сломанное и поэтому непригодное для использования. Когда вещь сломалась, ее невозможно отремонтировать, чтобы она полностью восстановилась до пригодного для использования состояния. Примером может быть глиняный горшок, тыква, лук и стрела и так далее... Если взять согнутую стрелу, она уже никогда не попадет в цель. **Праведность** - это понятие, согласно которому Бог восстанавливает предметы, не поддающиеся восстановлению. Он не только восстанавливает предмет, но и делает его вновь пригодным для выполнения его цели, как если бы он никогда не ломался. Вы также можете попросить участников > вам >, сыграв в паре сценку про это. Группа может обсудить увиденное и решить, насколько точно действия раскрывают это понятие. Если раскрывают, вы можете использовать эти действия для помощи в поиске подходящего способа описания >. Используйте для обозначения понятия > то же слово или фразу, что и в предыдущих отрывках, и помните, что слово > содержится в главном глоссарии. Остановите запись. Слово > или > означает отделение от обычного и посвящение себя чистоте. Когда > относится к Самому Богу, это означает, что Он отличается от Его творения и что Он морально совершенен. Это относится к Его величию и могуществу. Термин > содержится в главном глоссарии. Ирод устроил огромный банкет. Банкет - это официальный ужин, на который люди специально приглашались. В некоторых культурах отмечается день рождения человека, чтобы отпраздновать дату рождения, когда он родился. Ирод пригласил многих высокопоставленных чиновников, военачальников и влиятельных людей на свой день рождения. Вельможи относятся к начальникам или важным людям в этом регионе, которые имели официальные обязанности по управлению этой областью. Словом военачальники обозначались люди во главе 1000 солдат, но оно также означает любого высокопоставленного командующего войском. Старейшины Галилейские - это важные люди, которых все знают и которые были влиятельными людьми на протяжении многих лет. Иродиада попросила принести ей голову Иоанна на блюде. Блюдо - это большая плоская тарелка для еды на большом банкете или трапезе. Он может быть изготовлена из глины, но эта, вероятно, была сделана из серебра или золота.

Покажите изображение блюда. Остановите аудиозапись.

Ирод дал клятву, что является очень серьезным обещанием, в котором человек, дающий ее, говорит, что если они не соблюдет ее, Бог может наказать его.

Остановитесь и обсудите, какое слово вы будете использовать для обозначения клятвы. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину > в главном глоссарии. Остановите воспроизведение аудио.

Ирод очень опечалился, то есть сильно загрустил, когда дочь Иродиады попросила голову Иоанна Крестителя.

Ученики Иоанна положили его тело в гробницу. Гробница - это пещера, высеченная на склоне холма в скальной породе. Обычно она была достаточно большая, чтобы стоять внутри, с полкой с одной стороны, на которую люди могли положить тело, завернутое в ткань. Ученики Иоанна хотели оказать ему почтение, поэтому они пришли похоронить его тело.

**Покажите изображение гробницы.**

**Конец записи.**

*Проговаривание слова*

*Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Марка 6:30–44

*Слышание сердцем*

*Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 6:30–44 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 6:30–44 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

## *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 6:30–44 в самом легком для понимания переводе.

Эта история происходит сразу после того, как ученики возвращаются с их миссии, когда они пошли странствовать в группах из двух человек. Повествование было прервано рассказом о смерти Иоанна Крестителя. Ученики возвращаются и рассказывают Иисусу обо всем, что они делали и обо всем, чему они учили во время странствий из деревни в деревню. После того как они доложили обо всем, Иисус предложил им всем отправиться в тихое место для отдыха. К этому времени к Иисусу и апостолам приходило столько людей, что у них не было времени даже на еду. Это повествование о том, как Иисус накормил большую толпу людей.

Этот отрывок - единственный раз, когда Марк называет группу из двенадцати учеников > или >. Апостолы назначаются Самим Иисусом в качестве Его представителей. Иисус послал их к людям и наделил их силой изгонять бесов. Эта история является единственным чудом Иисуса, которое записано во всех четырех Евангелиях. Видимо, ранняя церковь рассматривала это событие как чрезвычайно важное, поскольку оно записано четыре раза. Марк особенно подчеркивал важность этого события тем, как он рассказывал про него. Он написал длинное введение, чтобы подвести к еде, объясняя, почему Иисус и Его ученики пошли в пустынное место. И эта история также указывает на Вечерю Господнюю - с похожим во многом языком. В обеих историях Иисус > и > его людям. Эта история показывает, что Иисус является обеспечителем и полон сострадания. Он обладает властью над миром природы. Иисус и Его ученики только что переплыли через залив озера в Вифсаиду. Они отправились не в город, а в незаселенный район между Капернаумом и Вифсаидой. Они отправились на лодке. Поскольку расстояние было небольшим, люди успевали идти за ними, следя по берегу озера. Иисус и ученики отправлялись в уединенное или изолированное место. Это означает место, которое находится не в деревне. Там никто не живет. Иисус хотел побывать один в тишине и покое, чтобы ученики могли отдохнуть.

Покажите карту озера и проследите с командой переводчиков маршрут из Капернаума, где, вероятно, был Иисус, до Вифсаиды. Покажите изображение лодки первого века. Остановите запись.

Иисус и ученики отправились на лодке. Это был тот же тип лодки, о котором говорилось и в предыдущих историях. Лодка должна была быть достаточно большой, чтобы в нее поместились 13 человек. Люди увидели, как они уплывали, и побежали по берегу, они добрались туда до того, как Иисус и ученики прибыли в это место на лодке.

Иисус сострадал этой толпе. Сострадание - это чувство жалости к страданиям других. Человек также испытывает сильное желание помочь тем людям, которые страдают.

Остановитесь и обсудите. Расскажите историю о группе людей, которые были бедными или больными, или потеряли свой дом в результате какой-то трагедии. Один человек видит этих людей и испытывает желание помочь. Прослушайте, как рассказчик описывает чувства и действия этого человека. Какие слова он использует? Остановите запись.

Иисус считал людей, которые следовали за ними в уединенное место, подобными овцам без пастуха. Овцы без пастуха, вероятно, не выживут. Им нужен пастух, чтобы найти траву и воду. Им нужен пастух, который защитит их от диких животных. Им нужен пастух, который отведет их к ночному убежищу. Иисус запланировал время отдыха. Но поскольку Иисус сострадал этим людям и относился к ним как к овцам без пастуха, Иисус вместо этого начал учить людей.

Возможно, это событие произошло весной того года, когда было много травы, поскольку в этой истории упоминается зеленая трава. В Израиле сезон дождей приходится на зиму, а весной появляется зеленая трава. Летом в Израиле редко бывают дожди, и трава из-за этого становится коричневой.

Было поздно, и день клонился к вечеру. Ученики подошли к Иисусу, чтобы попросить Его отослать людей, чтобы люди могли купить себе что-нибудь поесть. Иисус не отоспал людей. Вместо этого Иисус повелел ученикам дать людям еду. Иисус произнес это как приказ.

Ученики сказали Иисусу, что для того, чтобы накормить всех, потребовалось бы 200 динариев, что составляло почти что годичный заработок! Динарии были маленькими серебряными монетами. Рабочий мог заработать 25 серебряных монет за месяц. В некоторых переводах просто говорится, что для того, чтобы накормить толпу, понадобится заработка на год.

В деревнях обычно проживало около 2000 человек. Толпа людей, скорее всего, заполонила деревни. В деревнях не хватило бы еды для такой толпы, даже если бы у учеников и были деньги на покупку еды.

Иисус спросил, сколько у них было хлеба. Ученики пошли проверять и вернулись с пятью буханками хлеба и двумя рыбами. Буханка хлеба была плоской и круглой. Хлеб был сделан из зерна, такого как ячмень. Рыба была маленькой и уже была готова к употреблению. Еды хватало, чтобы могли поесть два взрослых человека.

Остановитесь и покажите изображение ячменя. Покажите изображение буханки хлеба. Покажите изображение рыбы из Галилейского моря. Остановите запись.

Иисус сказал ученикам, чтобы они распределили людей по группам и велели людям сесть. Люди расселились по группам из 50 или 100 человек. Население соседних деревень составляло всего лишь от 2000 до 3000 человек, поэтому 5000 мужчин плюс женщины и дети были очень большой толпой! Иисус сказал, что все люди должны сесть.

Прежде чем Иисус дал еду, Он возблагодарил традиционным образом, каким еврейские главы семейств всегда благодарили перед приемом пищи, с единственным отличием, которое заключалось в том, что Иисус возвел взор > на небо вместо того, чтобы смотреть вниз, как это делали евреи. Иисус благодарил за хлеб Бога. Иисус смотрел на небеса или туда, где живет Бог. В некоторых переводах используется слово >. Иисус благословил еду. Здесь слово > означает то же самое, что и поблагодарил за еду.

Остановитесь и обсудите в команде, как люди публично благодарят Бога в вашей культуре? Чем это отличается от того, что сделал Иисус? Остановите запись.

Затем произошло чудо. Иисус начал ломать хлеб на куски. Иисус отдавал куски ученикам, чтобы они раздали их людям. Иисус продолжал давать ученикам хлеб. Каждый человек там получил достаточно хлеба, чтобы поесть. Иисус также разделил рыбу и отдал ее, чтобы люди поели. Все ели столько, сколько хотели.

Хлеб воспринимался как дар от Бога, поэтому люди всегда собирали остатки после еды. Ученики собрали остатки в плетеные корзины, которые были с собой у всех евреев для того, чтобы носить еду на протяжении дня. Ученики собрали 12 корзин с остатками хлеба и рыбы.

Остановитесь и обсудите. Хлеб был подарком с небес. Какие виды пищи напоминают такую еду у вашего народа? Остановите запись.

Остановитесь и обсудите. Что делают с остатками хлеба в вашей культуре? Покажите изображение плетеной корзины. Остановите запись.

Конец записи.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 6:30–44 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа представит этот отрывок наглядно.

В этом отрывке 4 сцены.

**В первой сцене** ученики возвращаются с задания, когда они ходили к людям, и сообщают о том, что они сделали и чему учили. В этой сцене используется термин >. К Иисусу пришло столько людей, что Иисус и апостолы не успевали поесть.**Во второй сцене** Иисус и ученики отправляются на лодке в отдаленное место, чтобы отдохнуть. Люди следуют за ними по берегу. Иисус начинает учить людей.**В**

**третьей сцене** был поздний вечер. У людей нет еды. Иисус говорит ученикам накормить людей. Ученики находят пять буханок хлеба и две рыбы. В **четвертой сцене** Иисус велит Своим ученикам рассадить людей по группам на траве. Иисус берет хлеб и ломает его, чтобы раздать людям ломти хлеба. Все едят столько, сколько хотят. Ученики собирают остатки еды. В результате получилось 12 корзин с остатками хлеба и рыбы. Пять хлебов и две рыбы накормили в общей сложности 5000 мужчин и их семьи. В этом отрывке действуют следующие персонажи: Иисус, 12 учеников Иисуса, Толпы людей, которые следуют за ними. В первой сцене ученики возвращаются из странствий, куда отправил их Иисус, наделив их силой изгонять бесов. Они отчитываются перед Иисусом о том, чему они учили и что сделали. В этой сцене Марк использует слово > для описания учеников. Иисус хотел отправиться в тихое место, чтобы отдохнуть после услышанного от учеников. Людей приходило и уходило так много, что Иисус и апостолы просто не успевали поесть. Во второй сцене Иисус и ученики садятся в лодку и пересекают залив Галилейского моря. Они направляются на север к месту, где нет деревни. Они искали тихое место, где Иисус и ученики могли побывать одни. Люди видели их во время путешествия на лодке, поэтому они бежали по берегу озера, следя за лодкой. Когда Иисус вышел из лодки, толпа уже ждала Его. Иисус сострадал этим людям. Иисус считал этих людей подобными овцам без пастуха. Иисус начал учить людей. В третьей сцене Иисус весь день учил толпу, пока не наступил вечер. Ученики приходят к Иисусу и просят Иисуса отослать толпу, чтобы люди могли найти себе еду. Поэтому Иисус говорит ученикам: >. Ученики отвечают: >. Ученики говорят, что для того, чтобы накормить всех людей, потребуется заработка на плата за целый год. Иисус отправил учеников посмотреть, сколько у них было еды. Ученики идут в толпу. Ученики находят пять буханок хлеба и две рыбы и приносят этот хлеб и рыбу Иисусу. В четвертой сцене Иисус велит Своим ученикам распределить людей по группам и говорит всем сесть. Ученики распределили людей по группам из 50 или 100 человек. Иисус берет хлеб и рыбу и смотрит вверх на небо. Иисус благословляет хлеб и рыбу, то есть благодарит за хлеб и рыбу. Иисус разламывает буханки хлеба на куски. Сначала Он отдает хлеб ученикам, а они раздают его людям. Затем Он делит рыбу на куски, и ученики также раздают ее толпе. После того как все съедают столько, сколько хотят, ученики собирают остатки еды и этими остатками наполняют 12 корзин. Пять буханок хлеба и две рыбы накормили 5000 мужчин, а также их жен и детей. Теперь группа должна сделать раскладовку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий в нем. **Конец записи.**

### Инсценировка текста

#### Воплощение Текста В Жизнь

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 6:30–44 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

В этой истории 4 сцены.

В этом отрывке действуют следующие персонажи:

- Иисус
- 12 учеников Иисуса
- Толпы людей, которые следуют за ними

Сыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны сыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала сыграйте эту историю без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части истории. Помогите друг другу запомнить каждую часть истории.

Остановите аудиозапись и сыграйте отрывок.

Группа должна разыграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у исполнителя: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем возобновите инсценировку.

Остановите аудиозапись и сыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

В первой сцене ученики приходят к Иисусу после своих странствий по деревням. Теперь они докладывают Иисусу обо всем, чему они учили, и том, что делали. К ним приходит и уходит много людей, и поэтому у них нет времени даже поесть. Иисус предлагает им отправиться в пустынное место, чтобы отдохнуть.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >, > или >. Или: >. Продолжите инсценировку.

Спросите актеров, играющих учеников, которых теперь называют апостолами, или посланными: > Вы можете услышать такие слова: >, > или >. Продолжите инсценировку. Во второй сцене они садятся в лодку и переплывают на ней залив Галилейского моря. Люди видят, куда они плывут, и бегут за ними по берегу. Люди приходят в отдаленное место раньше, чем туда приплывают Иисус и ученики. Когда Иисус и ученики прибывают туда, Иисус выходит из лодки и видит, что их уже ждет толпа.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >, >, или >, >. Спросите актеров, играющих людей: > Вы можете услышать: >. Или: >. Или: >. Продолжите инсценировку. В третьей сцене Иисус весь день учит людей. Поздно вечером ученики приходят к Нему и говорят: >. Иисус говорит: >.

Остановите действие. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать такие слова: >, >, >. Или: >, >. Продолжите инсценировку. Иисус спрашивает: >. Ученики возвращаются с пятью буханками хлеба и двумя рыбами. Иисус говорит ученикам, чтобы они рассадили людей по группам. Толпа из 5000 мужчин и их семьи рассаживаются по группам из 50 и 100 человек.

Остановите действие. Спросите актеров, составляющих группы людей: > Вы можете услышать такие слова: >, > или >. Продолжите инсценировку. В четвертой сцене Иисус смотрит вверх к небу и благословляет пять хлебов и две рыбы. Иисус благодарит за еду. Затем Иисус разламывает хлеб на куски и начинает отдавать эти ломти ученикам. Ученики раздают хлеб людям. Хлеба хватает наесться всем. Иисус разламывает рыбку и отдает ученикам куски. Ученики раздают людям куски рыбы. Рыба хватает наесться всем. Все едят столько, сколько хотят. Ученики собирают остатки хлеба и рыбы, и этого хватает, чтобы заполнить 12 корзин.

Остановите действие и спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать такие слова: > > или >. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >. Спросите тех, кто играет людей: > Вы можете услышать: >. Продолжите инсценировку. Конец записи.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 6:30–44 в самом легком для понимания переводе.

Эта история - единственное место в Евангелии от Марка, где учеников называют >, что означает >. **Апостолы** назначены самим Иисусом, как Его представители. Если в вашем языке есть общепринятый термин для понятия >, который легко понимается всеми, вы можете использовать его. Однако если ваша аудитория не ходит в церковь или состоит из новообращенных, им может потребоваться дополнительное объяснение, и для них может быть полезен другой термин. Ниже представлены некоторые варианты: представители Иисуса (особые) посланники Иисуса посланные люди Иисуса. Какой бы термин вы ни выбрали, он должен подразумевать, что эти люди обладают доверием и властью. Вы будете использовать тот же термин в книге Деяний.

Остановитесь и обсудите, какое слово вы бы использовали для обозначения **апостолов**? Это слово чаще всего используется в книге Деяний и в посланиях. Убедитесь, что выбранное вами слово указывает на то, что эти люди обладают доверием и властью. Этот термин обычно используется учениками и Павлом только после вознесения Иисуса. Слово > содержитя в главном глоссарии. Остановите запись.

Используйте те же термины для обозначения **учеников**, лодки и Галилейского моря, которые вы использовали в других отрывках Евангелия от Марка. Термин > содержитя в главном глоссарии. Иисус поднял взгляд к **небесам** и **благословил** хлеб. В этом случае > означают место, где живут Бог и Его ангелы, в зависимости от контекста. Часто считается, что место, где живет Бог, находится >, в небесах, поэтому взгляд вверх в этом контексте может быть способом помолиться Богу. Используйте для обозначения > то же слово или фразу, что и в предыдущих отрывках, и помните, что слово > содержитя в главном глоссарии. В этом случае Иисус > хлеб, чтобы разделить его на части для выполнения особой задачи - быть съеденным. Однако это не какой-то магический ритуал, который Иисус совершает с едой. Вы можете избежать этого недоразумения, сказав что-то более общее и означающее > за еду.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия >. **Термин > содержитя в главном глоссарии. Остановите воспроизведение аудио.** Люди остались **удовлетворены** после того, как съели рыбу и хлеб. Слово > означает >, а не переполниться едой, то есть насытиться настолько, что больше не ощущается голод. Конец записи.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 6:45–56**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 6:45–56 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 6:45–56 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 6:45–56 в наиболее простом для понимания переводе.

Эта история - продолжение истории о насыщении 5000 человек, предшествовавшей ей. Это повествование относится к следующим событиям, происходившим в тот же вечер, сразу после того, как Иисус накормил народ.

Остановитесь и покажите своей команде карту Галилейского моря, на которой указана Вифсаида. После того как Иисус накормил 5000 мужей и их семьи, Он пребывал недалеко от Вифсаиды, но в уединенном месте. Остановите запись.

После того как люди поели, должно было произойти что-то, что заставило Иисуса сказать Своим ученикам немедленно уйти оттуда. В описании этого события в 6-й главе Евангелия от Иоанна говорится о том, что люди хотели применить силу, чтобы сделать Иисуса царем. Марк не говорит нам, почему Иисус хотел, чтобы ученики немедленно ушли. Как только ученики закончили собирать остатки еды, Иисус послал их на лодке в город Вифсаиду. После этого Иисус отправил толпу по домам. Затем Иисус Сам отправился в горы, которые находились неподалеку, чтобы помолиться. Эти события происходили быстро. Ученики ушли. Толпа разошлась. Затем Иисус покинул это место.

В этой истории толпа, вероятно, пытается принудить Иисуса стать царем, и Иисус реагирует на это молитвой к Своему Отцу. Чтобы помолиться Иисус уходит в горы. Горы расположены вблизи северной границы Галилейского моря. Иисус находился недалеко от берега озера. Иисус поднимается на гору и проводит время один, разговаривая с Богом. Иисус молился. Молиться означает говорить с Богом. Иисус разговаривал с Богом. Слово, обозначающее молитву, могло быть словом, означающим разговор или общение с Богом. Не используйте слово, которое означает > или которое включает в себя магические слова (заклинания).

Остановитесь и обсудите. Расскажите несколько историй о разных людях, которые молятся по разным причинам. Обращайте внимание на слова, которые вы используете для разных видов молитвы. Остановите запись.

Поздно ночью, во время четвертой стражи, или между 3 и 6 часами утра Иисус все еще был один на склоне горы. Иисус мог видеть учеников на озере. Дул сильный ветер, создавая большие волны. Ученики с трудом справлялись с лодкой. Римское правительство делило время на периоды, называемые стражами. Ночь состояла из 4 страж, каждая из которых длилась три часа. Четвертая стража была с 3 до 6 часов утра. Действие этой истории происходит, когда еще темно, поэтому это ближе к 3 часам ночи, чем к 6 часам утра.

Остановитесь и обсудите. Поговорите о том, как в вашей культуре говорят о времени. Как вы расскажете кому-то, когда произошло это событие? Одни могут сказать >, другие могут сказать >, а третья - >. Остановите запись. Иисус находился на склоне горы. Иисус видел, что ученики, находившиеся на озере в лодке, попали в беду из-за ветра и волн. Иисус начал спускаться по склону горы к озеру. Затем Он пошел по воде, направляясь к лодке. Иисус шел по воде, или по поверхности воды. Он не плыл. Иисус собирался идти дальше и пройти мимо лодки. Однако, когда ученики увидели Иисуса, идущего по воде, они пришли в ужас. Они думали, что Иисус был призраком. Каждый из

учеников был напуган. Они устали, как физически, так и эмоционально. У них был длинный день, который закончился тем, что они увидели чудо, когда были накормлены 5000 мужчин и их семьи. После этого они сели в лодку, планируя проплыть небольшое расстояние. Началась буря, на лодку обрушился ветер, который к тому же поднимал огромные волны. Ученики с трудом справлялись с лодкой. До этого никто никогда не видел, чтобы человек ходил по воде. Согласно распространенным еврейским поверьям того времени, водные духи являлись ночью и приносили несчастье. Возможно, именно поэтому, когда они видят идущего по воде Иисуса, они думают, что видят призрак, то есть какой-то дух, может дух умершего человека. Трудно понять значение того, когда в этой истории говорится, что Иисус собирался пройти мимо лодки. Язык в этом отрывке, скорее всего, передает, что Иисус > подойти к ученикам, чтобы показать им, что Он рядом. Как только Иисус понял, что ученики были охвачены ужасом, Он тут же заговорил с ними. Когда Иисус говорит: >, это должно было принести большое облегчение. Ученики должны были вспомнить, как Бог говорил о себе > и как Он много раз произносит слова утешения, говоря >.

Остановитесь и обсудите. Расскажите историю о ком-то, кто пытается утешить других людей, находящихся в беде или испытывающих проблемы. Что говорит рассказчик, когда хочет утешить? Что делает человек, чтобы утешить? Остановите запись.

Когда Иисус вошел в лодку, ветер утих. Истории в Евангелии от Марка часто связаны друг с другом, и эта история напоминает нам о предыдущей истории с хлебом и рыбами. Ученики не поняли до конца, что когда Иисус умножил хлеба и рыбу, Он показывал Свою роль как Кормильца. Если бы они поняли, что Иисус Сам был Богом, они бы поняли это тогда, когда Иисус шел по воде. Этим Он раскрывал, что обладает властью над природой. Они бы не испугались. Их сердца были >, или >. Они не понимали или не верили, то есть не доверяли Иисусу. > - это образное выражение, которое описывает кого-то, кто отказывается понять.

Остановитесь и обсудите. В вашей культуре могут быть люди, которые не могут или не хотят понять истину, несмотря на чудеса, которые они видят. Расскажите историю о ком-то, кто видел чудо или чудо произошло в его жизни, но этот человек после этого не поверил в Иисуса. Как бы вы описали этого человека? Какие выражения вы используете для описания человека, который не верит в чудеса? Остановите запись.

Когда ученики вошли в лодку, они направились на север, в сторону Вифсаиды. Буря погнала лодку учеников на юго-запад, и они причалили в районе Генинсарета. Этот регион находится к югу от Капернаума.

Остановитесь и покажите своей команде карту Галилейского моря, проследите маршрут из Вифсаиды в Генинсарет. Заметьте, что ученики пошли на юг, но не пересекли озеро, как можно было бы ожидать, исходя из русского слова >. Вам нужно будет использовать подходящий термин, соответствующий понятиям > или >. Остановите запись. Люди в Генинсаретском регионе слышали об Иисусе и о том, как Он исцелял людей. Они сразу же узнали Его. Иисус недавно был в Капернауме, недалеко от этого места. Жители Генинсарета наверняка слышали о том, как исцелились другие люди, прикоснувшись к Иисусу. Люди хотели только одного - чтобы им было позволено прикоснуться к Нему. Это происходит по той же схеме, что и другие исцеления в Ев. от Марка, когда люди верили, что Иисус обладает целительной силой, и приходили к Нему с верой, что, если они прикоснутся к Нему, то будут исцелены. Здесь для обозначения понятия > используется то же слово, что и в истории о женщине с кровотечением. Это слово, которое означает завершенность, или целостность. Оно включает в себя значения физического и духовного спасения или исцеления. На этот раз пребывание в земле Генинсаретской включало посещение близлежащих сел и окрестностей, или рынков за пределами сел. Рынок - это место, где люди собирались в рыночный день, чтобы продать свой урожай или вещи, которые они хотели продать другим людям. Они приносили больных на циновках. Циновка напоминала носилки или тюфяк, достаточно прочный для того, чтобы взять его за углы и нести вместе с больным, который лежал на нем.

Остановитесь и покажите изображение циновки, на которой кто-то лежит. Остановите запись.

Люди просили Иисуса позволить больным прикоснуться к краю Его одежды. Край одежды означает декоративные кисточки. Еврейские мужчины часто носили верхнюю одежду, каждый угол которой

украшала декоративная кисточка. Эти кисточки напоминали человеку о необходимости соблюдать Божьи заповеди. Иисус был евреем, что означает, что Он носил одежду с четырьмя кистями.

Остановитесь и покажите изображение еврейского мужчины в одежде с четырьмя кисточками. Остановите запись.

Конец записи.

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 6:45–56 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа представит этот отрывок наглядно.

В этом отрывке четыре сцены.

**Первая сцена:** сразу после того, как Иисус накормил людей, Он говорит Своим ученикам вернуться в лодку и переправиться через озеро. Людей в это время Он отправляет по домам. Затем Иисус уходит в горы, чтобы помолиться.

**Вторая сцена:** около трех часов утра Иисус идет по воде озера к ученикам, которые находятся в лодке.

**Третья сцена:** Иисус обращается к ученикам, говоря: >. Он входит в лодку, и ветер прекращается. Ученики поражены.**Четвертая сцена:** ученики переправляются на другую сторону озера. Они добираются до берега и высаживаются. Приходят больные со всей округи и все, кто прикасается к Иисусу, исцеляются.Действующие лица в этом отрывке:ИисусУченики ИисусаТолпа, которую Иисус отправляет по домамТолпа, которая узнаёт Иисуса на другой стороне озераБольные, которые прикасаются к Иисусу и исцеляютсяГруппе следует обратить внимание на фон, на котором разворачивается действие отрывка.Первым словом в этом отрывке является слово > или какое-то другое слово или выражение, имеющее то же значение. Это то, что происходит после этого. Между предыдущим событием, когда Иисус накормил людей, и тем, как Он сказал ученикам сесть в лодку и уплыть, не было промежутка.

Остановитесь и обсудите. Расскажите историю, охватывающую два события. Второе событие происходит в тот же день спустя всего несколько минут после окончания первого события. Прослушайте, какие слова рассказчик использует для связи двух историй. Остановите запись.

Прежде чем разыграть всю историю, попросите кого-то или всю группу встать в одном месте. Пусть кто-то другой идет по направлению к группе, но не останавливается, а проходит дальше.

Остановитесь и обсудите. Как вы опишете действие, которое только что произошло? Как вы скажете, что сделал человек, которой продолжал идти, не останавливаясь? Остановите запись.

В этом отрывке используются слова, описывающие направление. В отрывке говорится, что лодка находилась посреди озера. Лодка находилась не в середине или в центре озера. Лодка находилась на озере на некотором расстоянии от берега, но достаточно близком, чтобы можно было увидеть её с берега. Они пересекли озеро. Ученики не пересекали озеро, переправляясь с одного берега на другой. Ученики отправились из места, расположенного к северу от Капернаума, в место, расположенное к югу от Капернаума. Это находится на одной стороне озера, на линии между двумя городами. Лодка пересекла часть озера.

Остановитесь и воспользуйтесь картой или нарисуйте контуры озера на земле. Поместите в область внутри контуров что-то, что будет изображать лодку на озере. Теперь обсудите слова, которые вы будете использовать для указания места, где находится лодка и что она делает. Вы можете сказать, что лодка находится посреди озера, если это не вводит людей в заблуждение. Вы можете сказать, что лодка пересекла озеро, если это не вводит людей в заблуждение. Остановите запись.

В первой сцене Иисус находится в том же месте, где Он накормил 5000 человек, - в удаленной, поросшей травой области, которая, должно быть, представляла собой равнину. Это место находится недалеко от

озера. Сразу после того, как были собраны остатки пищи, Иисус отсылает учеников назад в лодку, чтобы они отправились в Вифсаиду. Иисус прощается с людьми и отправляет их по домам. Иисус покидает это место и уходит в горы. Он идет туда, чтобы побывать одному и помолиться. Помните, что Галилейское море было окружено холмами.

Остановитесь и покажите команде изображение Галилейского моря и холмов. Остановите запись.

Во второй сцене ученики находятся в лодке. Сильный ветер поднимает большие волны. Это середина ночи. Ученики с трудом справляются с лодкой. Иисус видит их, когда Он все еще находится на берегу. Иисус выходит к озеру и идет по воде или по поверхности воды. Это четвертая стража ночи, или между 3 и 6 часами утра, но когда Иисус выходит к ученикам, все еще темно. Иисус собирается пройти мимо лодки.

В третьей сцене ученики напуганы, когда видят Его. Они думают, что Иисус - призрак. Иисус обращается к ним, говоря: > Иисус садится в лодку. Ветер останавливается. Вода успокаивается. Ученики поражены. Они так и не поняли значения хлебов. Они знают, что это было чудо, но не понимают, что оно означает. Их сердца слишком черствы, чтобы понять. В четвертой сцене они переправляются на другую сторону озера. Они прибывают в город, называемый Генинисарет, который находится к югу от Капернаума. Это противоположное направление от Вифсаиды, куда они планировали отправиться. Ученики причаливают лодку к берегу. Люди сразу же узнали Иисуса. Иисус обошел всю эту местность, посещая города, села и окрестности. Люди бежали, чтобы принести больных на циновках, как только слышали о том, что это Иисус. Они умоляют Иисуса позволить больным прикоснуться к Нему. Язык оригинала здесь неясен - мы не уверены, то ли люди, которые несли больных, то ли сами больные просили прикоснуться к краю одежды Иисуса. Если вы можете не уточнять это, так будет лучше. Если вы должны указать, какие конкретно люди попросили Иисуса прикоснуться к Его одежде или накидке, лучше сказать, что это сделали сами больные. Все, кто прикасается к Иисусу, даже если они прикасаются только к краю Его одежды, исцеляются. Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий в нем. **Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 6:45–56 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

В этой истории четыре сцены.

В этом отрывке действуют следующие персонажи:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Толпа людей, которых Иисус отсылает по домам
- Толпа на другой стороне озера, которая узнаёт Иисуса
- Больные, которые прикасаются к Иисусу и исцеляются

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны инсценировать отрывок на своем родном языке.

Сначала сыграйте эту историю без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию событий. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части истории. Помогите друг другу запомнить каждую её часть.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем возобновите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

В первой сцене Иисус сразу же отсылает учеников. Иисус говорит людям разойтись по домам. Затем Иисус уходит в горы, чтобы помолиться.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: > или >. Спросите актеров, играющих учеников, что они чувствуют. Вы можете услышать: >. Или: >. Или: >. Продолжите инсценировку. Во второй сцене ученики находятся в лодке посреди озера. Действие происходит ночью. Иисус находится на суще. На озере сильный ветер и высокие волны. Иисус видит, как ученики пытаются справиться с лодкой. Около трех часов ночи Иисус идет по воде в сторону лодки. Иисус собирается идти дальше и пройти мимо лодки. Ученики видят Иисуса, идущего по воде, и думают, что это призрак. Они в ужасе.

Остановите действие. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать такие слова: >, > или >. Продолжите инсценировку. В третьей сцене Иисус сразу же обращается к ним. >, - говорит Иисус. >. Он входит в лодку, и ветер прекращается.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: > или >. Продолжите инсценировку. Ученики поражены. Они по-прежнему не понимают чуда с хлебами, их сердца слишком черствы, чтобы принять его.

Остановите действие и спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать: > Продолжите инсценировку. В четвертой сцене они прибывают на другую сторону озера, и люди узнают Иисуса. Люди бегут со всей округи, неся больных на циновках туда, где, по слухам, находится Иисус. Куда бы Иисус ни шел, в деревнях, городах или их окрестностях, люди приносят на рынок больных. Люди умоляют Иисуса позволить больным прикоснуться хотя бы к краю Его одежды. Все, кто прикасается к Нему, исцеляются.

В конце действия спросите больных: > Вы можете услышать такие слова: >, > или >. Спросите актеров, которые играют учеников Иисуса: > Вы можете услышать: >. Продолжите инсценировку. Конец записи.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 6:45–56 в наиболее простом для понимания переводе.

Иисус сразу же повелел Своим ученикам сесть в лодку, чтобы переправиться на другую сторону **озера**. Используйте те же слова для озера и учеников, которые вы использовали в предыдущих текстах.

Иисус удалился, чтобы побывать одному и **помолиться**. Слово > означает общаться с Богом. Термин > содержится в главном глоссарии. Используйте для молитвы то же слово, которое вы использовали раньше. Ученики приводили лодку в движение деревянными шестами с плоскими частями на конце. Когда поднялся ветер, было гораздо сложнее удерживать лодку в направлении, в котором они хотели, чтобы она двигалась.

Покажите вашей команде изображение лодки и весел и напомните им, что это тот же тип лодки, что и те, которые использовались ранее в Ев. от Марка. Остановите аудиозапись.

Позже Иисус вышел к лодке, идя по воде. Он собирался **пройти мимо учеников**. Это не означает, что Иисус шел мимо них, не останавливаясь. То, какие слова используются в языке оригинала, на самом деле означает, что Иисус собирался присоединиться к ним, или пройти мимо так, чтобы они Его видели. Он хотел, чтобы они увидели Его.

Ученики думали, что они увидели **призрак**, или дух мертвого человека.

Ученики были **поражены** или почувствовали облегчение, что они были спасены от шторма. Они были удивлены, потому что они не поняли, кем был Иисус.

Многие люди исцелились. Термин для понятия **исцелились** в этой истории является термином, который относится к полному исцелению - духовному и физическому.

**Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 7:1–8**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 7:1–8 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 7:1–8 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.

5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 7:1–8 в наиболее простом для понимания переводе.

Мы не знаем, когда происходило это учение, - было ли это сразу после событий, предшествовавших ему в Евангелии от Марка, или Марк помещает это учение Иисуса здесь, чтобы показать нам что-то между историями, которые он рассказывает об Иисусе.

Это учение представляет собой первую часть более длинного учения. Более длинное учение состоит из трех частей. В этом разделе описывается конфликт, который возник между фарисеями и Иисусом и то, как Иисус сначала реагирует на него. Во второй части Иисус объясняет, что традиция религиозных лидеров - это не то же самое, что Божий закон, и иногда их традиция противоречит Божьему закону. В третьей части Иисус объясняет, как на самом деле люди становятся нечистыми, то есть непригодными для служения Богу. Это учение происходит непосредственно перед тем, как Иисус трижды в разное время помогает неевреям. Это учение может быть приведено здесь, чтобы показать, что Бог принимает даже неевреев, если они следуют за Ним в сердце, пусть и не соблюдая всех еврейских традиций.

Фарисеи и другие учителя закона пришли из храма в Иерусалим туда, где находился Иисус. Они хотели увидеть Его. Фарисеи представляли собой группу еврейских религиозных лидеров, которые очень тщательно и до мелочей соблюдали все еврейские законы и традиции. Учителя закона, которых иногда называют книжниками, были учеными и знатоками по толкованию закона из Священного Писания. Они окружают Иисуса и Его учеников, которые едят, и делают замечание - ученики не умывают рук перед едой особым образом, так как того требует еврейская традиция. Фарисеи и учителя закона считали, что это делает учеников нечистыми. > не означает, что ученики были физически грязными, но фарисеи считали их ритуально нечистыми или непригодными для Бога. В глазах Бога истинная нечистота вызвана не внешними факторами, такими как грязь или невыполнение ритуалов либо обрядов, придуманных людьми, а греховными вещами, которые они произносят или совершают. В этом отрывке Иисус учит нас разнице между ритуальной и нравственной чистотой - что в наших сердцах и умах. Мы видели в предыдущих частях Ев. от Марка, что Иисус не всегда следует традициям религиозных лидеров. Еврейские религиозные традиции иногда назывались устными законами. У еврейского народа был письменный закон Моисея, но он был не всегда ясен. На протяжении многих лет старейшины, религиозные лидеры предыдущих поколений, толковали письменный закон и давали дополнительные указания, чтобы сделать закон более понятным. Люди передавали эти дополнительные указания следующим поколениям из уст в уста. Эти инструкции стали традициями, которым религиозные лидеры повелевали следовать евреям, чтобы приблизиться к Богу. Соблюдать все эти правила было трудно. В этом разделе Марк помогает нам понять дополнительные законы, придуманные религиозными лидерами, объясняя их немного подробнее.

Остановитесь здесь и обсудите с вашей командой переводчиков, каким видам религиозных правил и ритуалов люди следуют в вашем обществе? Что люди чувствуют по отношению к этим религиозным правилам и ритуалам? Кто говорит им выполнять ритуалы, и почему они думают, что они должны выполнять их? Остановите аудиозапись.

Церемониальный закон Ветхого Завета не говорил, что всем людям нужно было совершать омовение перед каждой трапезой, чтобы быть угодным Богу. Эти указания и особый способ мытья рук были добавлены со временем религиозными лидерами. Писаные законы Моисея требовали омывать руки только от священников в храме, но фарисеи хотели, чтобы все были так же посвящены Богу как священники. Спустя много лет стали требовать омывать руки от каждого, прежде чем есть хлеб. Это не было полноценным мытьем для того, чтобы смыть грязь: люди должны были всего лишь один раз сполоснуть руки водой. Мы считаем, что они делали это, зачерпнув воду одной ладонью, сложив ее в виде чаши, и выливая воду на другую руку.

Затем Марк рассказывает нам, что делают религиозные лидеры, когда они возвращаются с рынка. Язык трудно понять, поэтому мы не уверены, что именно делают религиозные лидеры. Либо приходя с рынка домой они моют все, что приносят с него, либо они омываются сами. Они совершили омовение либо окропляя себя, либо полностью обливаясь водой. Поскольку мы не уверены, говорит ли нам Марк, что религиозные лидеры моются сами или моют то, что они приносят с рынка, в переводе вы можете сказать и так и так.

Марк продолжает объяснять все, что люди должны мыть, и как они должны это мыть согласно религиозному закону. Было много вещей, которые нужно было очистить, или сделать пригодным для служения Богу. Марк приводит в качестве примера длинный список: чаши, кувшины, котлы, чтобы мы увидели, сколько дополнительной работы задавали людям религиозные лидеры. Фарисеи верили, что люди могут приблизиться к Богу, если они будут выполнять все эти предписания.

Упомянутые здесь чаши представляют собой емкости, используемые для питья. Кувшины - это сосуды, из которых люди наливают жидкость, а котлы - это металлические емкости, используемые для приготовления пищи.

Остановитесь здесь и посмотрите на изображение чаш, кувшинов и котлов. Расскажите друг другу историю о том времени, когда вам известно, что кто-то что-то делал, чтобы получить благоволение от Бога или духа. Остановите аудиозапись.

Фарисеи и учителя закона упрекают Иисуса, спрашивая Его, почему Его ученики не следуют еврейской традиции и едят оскверненными или нечистыми руками. Иисус не объясняет им напрямую, почему Его ученики не следуют этим традициям. Он отвечает цитатой из одного из их самых известных пророков - Исаи. Цитата из Исаи о лицемерах показывает, что люди могут совершать омовения и строго соблюдать все правила относительно содержания себя и своей утвари в чистоте, но это не означает, что их сердца чисты или что они угодны Богу. Исаия говорит, что Бог сказал: >. Божье послание показывает нам разницу между внешним поклонением, восхвалением Бога словами или >, и внутренней реальностью того, что происходит в наших сердцах и умах. Иисус говорит фарисеям и учителям закона, что в этом исполняется пророчество Исаи. Фарисеи и учителя закона - это лицемеры, которых Бог описывает через Исаию. Быть лицемером означает выглядеть тем, кем вы не являетесь. Бог говорит: >. Фарисеи поклоняются без цели, потому что они думают только о человеческих традициях и законах. Они заменили Божьи заповеди своими собственными, человеческими учениями. Они не ближе к Богу, потому что они делают это, - они ближе к Богу, когда их сердца близки к Нему. Это цитата показывает религиозным лидерам, что сам Божий закон обладает властью над их традициями, хотя, возможно, их традиции и были созданы, чтобы помочь людям.

Остановитесь здесь и обсудите, кто обладает религиозной властью в вашем обществе? Это сама Библия/Писание или определенные церковные лидеры? Опишите религиозные ритуалы, принятые в вашем обществе, которые выходят за рамки того, что Библия предписывает делать. Остановите аудиозапись.

**Конец записи.**

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 7:1–8 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа инсценирует отрывок.

Этот отрывок содержит две сцены.

**Первая сцена:** фарисеи и учителя религиозного закона замечают, что ученики Иисуса не омывали руки перед едой, что входило в еврейскую традицию.

**Вторая сцена:** фарисеи и учителя религиозного закона спрашивают Иисуса: >Иисус называет их в ответ лицемерами. Он цитирует пророка Исаию, который сказал: >.Иисус говорит: >.Действующие лица

в этом отрывке: Иисус Ученики Иисуса Фарисеи Учителя религиозного закона Пророк Исаия (цитируемый) Группе следует обратить внимание на эти части в отрывке: мы не знаем, когда и где происходит первая сцена, но Иисус ест вместе со Своими учениками. Фарисеи и учителя религиозного закона пришли из Иерусалима, чтобы увидеть Иисуса. Мы не знаем, почему фарисеи пришли увидеть Иисуса; может быть, они пришли с целью найти ошибку в учении и действиях Иисуса. Мы видим на протяжении всего Евангелия от Марка, что многие из религиозных лидеров недовольны учением Иисуса. Фарисеи и учителя религиозного закона замечают, что ученики не омывают руки перед едой, как это должно было делаться по еврейской традиции. Здесь Марк дает своей аудитории справочную информацию, чтобы они могли понять отрывок. Марк объясняет, что еврейский народ, особенно фарисеи, по традиции омывали руки, а также совершили церемонию омовения чащ, кувшинов и котлов. Хотя в отрывке говорится >, это, вероятно, преувеличение и означает >. Особый способ мытья рук и многие другие традиции не были взяты из закона Моисея, а были указаниями, которые религиозные лидеры добавили со временем. Фарисеи придумали и развили 613 законов и больше заботились о своих религиозных привычках, чем о своих сердцах и об отношениях с Богом. Евреям было трудно следовать такому множеству особых законов и ритуалов. Церемониальное омовение было важным для многих евреев, особенно для фарисеев. Повеление омывать руки исходит из традиции старейшин, а не из закона, который Бог дал Моисею. Во второй сцене учителя религиозного закона и фарисеи спрашивают Иисуса, почему Его ученики не следуют этим традициям. Они упрекают Иисуса за действия Его учеников. Фарисеи считают, что если ученики Иисуса ведут себя не так, как, по их мнению, это угодно Богу, то Иисус тоже ведет себя не так как угодно Богу, потому что Он их учитель. Иисус не отвечает на вопрос фарисеев прямым объяснением того, почему ученики не следовали традиции. Вместо этого Он отвечает, говоря учителям религиозного закона и фарисеям, что они лицемеры. Иисус цитирует пророка Исаию, который сказал: >. Иисус говорит: >. Иисус не говорит, что все традиции неправильны. Многие люди и культуры следуют многим традициям. Иисус показывает фарисеям проблему, связанную с религиозными традициями, которые становятся важнее, чем Божье Слово. Марк хочет, чтобы мы следовали за Иисусом в наших сердцах, а не следовали религиозным традициям, придуманным человеком. Фарисеи будут считать кого-то угодным Богу на основании человеческих привычек и действий. Если они видели, что кто-то не следует традициям, они считали это греховным против Бога или нечистым. Фарисеи любили религиозные традиции и учили им, как если бы они обладали той же властью, что и заповеди Божьи. Они любили эти традиции и привычки больше, чем Бога. Теперь группа должна сделать раскладовку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий, происходящих в нем. **Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 7:1–8 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

В этой истории 2 сцены.

Действующие лица в этом отрывке:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Фарисеи
- Учителя религиозного закона
- Пророк Исаия (цитируемый)

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны инсценировать отрывок на своем родном языке.

Сначала сыграйте эту историю без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные ее части. Помогите друг другу запомнить каждую часть истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна разыграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте инсценировку и спрашивайте у исполнителя: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем возобновите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

В первой сцене фарисеи и учителя религиозного закона приходят из Иерусалима, чтобы увидеть Иисуса. Они делают замечание, что некоторые из Его учеников не следуют еврейскому ритуалу омовения рук перед едой.

Остановите инсценировку. Спросите людей, играющих фарисеев и учителей религиозного закона: > Вы можете услышать такие слова: >, >, >, > или >. Теперь спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать такие слова: >. Продолжите инсценировку. Обязательно изобразите традиции выливания воды из сложенных лодочкой ладоней, отказа есть что-то, принесенное с рынка, пока вы не погрузите в воду руки и не совершите церемониального омовения чаши и кувшинов.

Остановите инсценировку. Спросите актеров, играющих фарисеев и учителей религиозного закона, которые будут соблюдать эти традиции: > Вы можете услышать такие слова: > или >. Продолжите инсценировку. Фарисеи и учителя религиозного закона спрашивают Иисуса, почему Его ученики не следуют традиции. Иисус отвечает: >.

Остановите инсценировку. Спросите человека, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >, >, или >. Продолжите инсценировку. Иисус цитирует Исаию, который сказал: >.

В конце инсценировки спросите человека, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: > или >. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 7:1–8 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

**Фарисеи и учителя закона** приходят увидеть Иисуса. Учителя закона иногда также переводятся как **книжники** или люди, которые записывали закон: они были учеными людьми и экспертами по толкованию закона из Священного Писания. Эти учителя не записывали толкования, а запоминали их и учили им в устной форме. Подробнее об > смотрите в главном глоссарии и используйте здесь тот же термин, который вы использовали в других отрывках. Название > означает >. **Фарисеи** считались весьма влиятельными и праведными людьми. Они были хорошим примером для остальных, потому что соблюдали закон Божий. Они чтили как письменные, так и устные религиозные традиции и законы. Термин > - это название определенного типа религиозных лидеров. Подробнее о термине > смотрите в главном глоссарии и используйте здесь тот же термин, который вы использовали в других отрывках. Фарисеи и учителя закона приходят из **Иерусалима**, чтобы увидеть Иисуса. Иерусалим - название религиозной столицы еврейского народа. В Иерусалиме находился Храм - официальное место, куда евреи шли, чтобы принести жертвы Богу. Это было самое святое место для еврейского народа и место, где встречались лидеры еврейского религиозного закона. Фарисеи делают замечание, что **ученики** едят, не омывая рук, как это было предусмотрено еврейской традицией. Подробнее об учениках смотрите в главном глоссарии и используйте здесь тот же термин, который вы использовали для обозначения слова > на протяжении всего Евангелия от Марка. Марк объясняет, что фарисеи и все евреи не приступают к еде, если не омоют рук. Понятие **евреи** означает группу людей, которая происходит от Исаака, сына Авраама. С этой группой Бог заключил завет, чтобы отдать им землю

Израиля. Их начали называть евреями, когда за 500 лет до Иисуса они были завоеваны вражеским войском и переселены в другую страну. Они называли себя евреями, чтобы сохранить свою идентичность, как избранный Богом народ. > являются одновременно и этнической группой (потомки Исаака) и группой людей, практикующих религию иудаизма. В этой истории Марк говорит, что евреи всегда омывают руки перед едой. Вероятно, не будет преувеличением сказать, что большинство евреев, если они следовали религиозным обрядам, установленным фарисеями и учителями закона, умыли бы руки.

Остановитесь и обсудите, какой термин вы будете использовать для обозначения понятия >. Для получения дополнительной информации о евреях обратитесь к главному глоссарию и используйте здесь тот же термин, который вы использовали в других отрывках. Остановите аудиозапись.

Иисус отвечает на упрек фарисеев цитированием Исаии. Иисус говорит, что Исаия был прав, когда пророчествовал о **лицемерии** людей. Исаия - еврейский пророк, который пророчествовал евреям, народу Божьему, более чем за 700 лет до времени Иисуса. Исаия предупреждал Божий народ, что они будут завоеваны врагом и будут уведены из своей земли, если не будут следовать за Богом. Он также пророчествовал, что они будут вызволены из изгнания и возвращены обратно в свою землю. Он пророчествовал, что придет Избавитель, чтобы спасти их. В этом случае Иисус цитирует Исаию, чтобы показать, что Бога больше волнует то, что находится внутри человеческого сердца, чем то, каким правилам он следует. Используйте для обозначения **пророчества и лицемерия** то же слово, что и в предыдущих отрывках, и помните, что пророчество и лицемерие содержатся в главном глоссарии.

Иисус говорит о соблюдении **человеческой традиции**, или **традиции, созданной людьми**. Это касается устной традиции, которую книжники передавали людям и говорили им, что те должны следовать ей. Иисус называет ее >, чтобы показать разницу между этими правилами и более важными правилами, которым Бог хочет, чтобы следовали люди.

Остановитесь и обсудите, какой термин вы будете использовать для обозначения **человеческой традиции**

**Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашающая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 7:9-13**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 7:9-13 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 7:9-13 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 7:9-13 в наиболее простом для понимания переводе.

В предыдущем разделе Иисус сказал религиозным лидерам, что Божьи законы важнее устных, дополнительных традиций, которым религиозные лидеры заставляли людей следовать. В этом разделе Марк приводит больше информации, о чем говорил Иисус фарисеям и учителям закона, и дает конкретный пример, как их человеческие законы на деле противоречат Божиим законам.

Иисус говорит: > Тон Иисуса здесь саркастический. Он указывает на то, что фарисеи и учителя закона находят умные способы не повиноваться Божиим законам, чтобы соблюсти свои собственные человеческие традиции. Иисус использует пример из закона Моисея о почитании родителей, чтобы показать, как устные законы религиозных лидеров позволяли людям не уважать своих родителей. Моисей говорит о почитании родителей дважды в Ветхом Завете. В первый раз Моисей упоминает о почитании родителей в пятой заповеди, которая гласит, что люди должны чтить своих родителей, чтобы прожить долгую жизнь. Во второй раз, когда Моисей упоминает об этом, он говорит, что если кто-то не чтит своих родителей, тот должен быть убит. Читать кого-то означает проявлять к кому-то уважение. Человек мог чтить своего отца или мать множеством способов. Человек мог почитать их материально - деньгами или едой, или другими способами, например в виде проявления доброты или оказания помощи. Этому закону, данному Моисею Богом, должен был повиноваться весь народ Израиля. По еврейскому закону для человека было очень важно чтить своих отца и мать - последствия неуважительного поведения и непочтения к своим родителям были серьезными. Закон Моисея гласил, что человек должен быть убит, если он не повиновался этой заповеди. В некоторых переводах используется выражение: >. Проклинать не означает дословно наложить проклятие, а означает оскорблять или плохо отзываться о них.

Остановитесь и обсудите с группой: кого вы почитаете в вашей культуре и как вы это показываете? Остановите аудиозапись.

Иисус продолжает говорить фарисеям и учителям закона, что их учение сильно отличается от закона Моисея. Они учат человеческим традициям и придают им большую власть, чем Божий закон. Фарисеи не только сами пренебрегли Божиим законом, следуя этим традициям, но и учили других поступать так же. Религиозные лидеры говорили, что люди не должны помогать своим родителям, если они уже дали обет отдавать то, что было предназначено для помощи своим родителям, как приношение Богу. Иисус имеет в виду в этом отрывке особый вид обета - >. Корван происходит от еврейского слова, обозначающего >. Когда люди делали такое приношение, они одновременно давали обет, что эти предметы будут посвящены Богу и не могут быть взяты от Бога обратно. Это был очень серьезный обет. Нарушение этого обета, передавая приношение кому-то другому, влекло за собой серьезные последствия. Даже если предмет принадлежал Богу, человек не обязан был приносить его в качестве приношения, а мог оставить его себе. Иисус говорит, что фарисеи создали такие обеты из эгоистичных побуждений, чтобы сохранить дары для себя и избежать необходимости помогать своим отцу и матери. В действительности, если кто-то приносил дары Богу с таким особым видом обета, он > был давать их своим родителям, даже если они в них нуждались, потому что это было бы нарушением их обета Богу. Человеку запрещено делать что-либо, чтобы помочь. Это не преувеличение, поскольку человек мог даже не проявлять участие и доброту к своим родителям, говоря, что у него есть религиозные обязанности. Если человек давал такой обет для принесения жертвы, то его нарушение было недопустимым. Верно также и то, что Бог должен быть для нас важнее, чем кто-либо другой, включая наших родителей. Однако Иисус говорит здесь о том, что неправильно использовать один Божий закон для того, чтобы нарушить другой Божий закон. Не так должны использоваться Божьи законы. Иисус говорит фарисеям и учителям закона, что их традиции вынуждают людей не повиноваться Богу Слову. Иисус продолжает, говоря, что это всего лишь один пример многих способов, которыми религиозные лидеры толкают других к неповиновению.

Остановитесь и обсудите группой. Приведите примеры из истории вашей культуры, когда религиозные лидеры перекручивали законы, чтобы получить выгоду для себя.

**Конец записи.**

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 7:9–13 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа инсценирует отрывок.

В этом отрывке одна сцена.

**В этой сцене** Иисус продолжает упрекать фарисеев и учителей закона, приводя конкретный пример того, как они находят хитроумные способы игнорировать Божье повеление, чтобы следовать своим собственным традициям.

Действующие лица в этом отрывке:

- Иисус
- Фарисеи
- Учителя закона
- Моисей (передавший закон от Бога)
- Дети, которые отказываются помогать своим родителям (в примере Иисуса)

Группе следует обратить внимание на эти части отрывка: в этом отрывке Иисус продолжает разговор с фарисеями и учителями закона. Он говорит им, что они не повинуются Богу Слову, чтобы соблюдать свои собственные традиции. Он приводит им пример. Моисей в десяти заповедях в Божьем законе сказал: >. В другой части писаний Моисей также сказал: >. Иисус говорит: >. Довод Иисуса

следующий: >. Эта традиция позволяла людям, которые могли злиться за что-то на своих родителей или просто быть жадными, объявлять свои вещи или имущество посвящёнными Богу. Однако это не означало, что человек должен был принести это имущество в храм в качестве приношения, также это не означало, что он не мог использовать это сам - это просто означало, что он не должен был отдавать это своим родителям. В действительности им было запрещено это делать. Такие традиции, как в примере, который привел Иисус, заставляют людей не повиноваться Божьему закону и уводят нас от того, что Бог задумал для нас. В этом случае через законы, которые Бог дал Моисею, Он показал нам важность заботы о наших материах и отцах, когда они больше не могут заботиться о себе. Этот устный закон, или традиция, созданная людьми, позволял людям вести себя эгоистично и не заботиться о своих родителях. Когда мы посвящаем себя Богу, это посвящение включает в себя обязательство перед нашими семьями, людьми, которым требуется помочь, и даже нашими врагами. Иисус говорит, что мы всегда должны заботиться о нуждающихся. Если мы не заботимся о других, то мы не повинуемся Богу. Иисус заканчивает словами о том, что есть много других примеров, когда религиозные лидеры отменяют Божьи законы. Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий, происходящих в нем. **Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 7:9–13 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

В этой истории одна сцена.

Действующие лица:

- Иисус
- Фарисеи
- Учителя закона
- Моисей (передавший закон от Бога)
- Дети, которые отказываются помогать своим родителям (в примере Иисуса)

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны инсценировать отрывок на своем родном языке.

Сначала сыграйте эту историю без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные ее части. Помогите друг другу запомнить каждую часть истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем возобновите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Иисус отвечает фарисеям и учителям закона. Он цитирует Моисея, который сказал: >. Иисус затем приводит пример детей, которые говорят своим нуждающимся родителям: >.

Остановите инсценировку. Спросите людей, которые играют родителей в примере Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >, > или >. Продолжите инсценировку. Иисус продолжает рассуждать: >.

Остановите инсценировку. Спросите людей, играющих фарисеев и учителей религиозного закона: > Вы можете услышать такие слова: >, >.

В конце действия спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: > или >**.Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 7:9–13 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

Приводя в пример религиозным лидерам их лицемерие, Иисус цитирует **закон Моисея**. Бог дал пророку Моисею законы от Бога, чтобы передать их Божьему народу, прежде чем они придут на землю, которую Бог дал им. Эти законы были записаны и стали основанием для религиозных законов еврейского народа. Позже религиозные лидеры добавили к письменному закону больше устных законов, возложив на людей ненужное дополнительное бремя. В Новом Завете часто звучит просто, что **Моисей или закон** что-то сказал. > и > означают одно и то же.

Остановитесь и обсудите, какой термин вы будете использовать для обозначения понятия >. **Подробнее о Законе Моисея можно прочитать в главном глоссарии. Остановите аудиозапись.**

В еврейской традиции человек мог дать обет, или приношение, называемое **корван**. Слово > происходит от древнееврейского слова, обозначающего >. Когда люди делали такое приношение, они одновременно давали обет, что эти предметы будут посвящены Богу и не могут быть взяты от Бога обратно. Это был очень серьезный обет. Нарушение этого обета, передавая приношение кому-то другому, влекло за собой серьезные последствия.

Остановитесь и обсудите, какое слово вы будете использовать для обозначения понятия **корван**. Остановите аудиозапись.

### **Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Привозглашаемое Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Марка 7:14–23

### *Слышание сердцем*

### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 7:14–23 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 7:14–23 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 7:14–23 в наиболее простом для понимания переводе.

Иисус только что упрекал фарисеев и учителей закона за то, что они нашли хитроумные способы не повиноваться Божиим законам, прикрываясь традициями, которые передавались из поколения в поколение. Теперь Иисус снова говорит о том, что оскверняет человека и делает его чистым или нечистым. Это не то, что мы делаем или что показываем снаружи, а то, что находится в наших сердцах, о которых заботится Бог. Иисус призывает толпу собраться вокруг Него, чтобы каждый мог услышать важное послание, которое Он должен дать. Иисус говорит толпе > Он просит их внимательно выслушать - то, что Он собирается сказать, важно. Иисус хочет, чтобы толпа обратила внимание и поняла, что Он пытается открыть им Божью истину.

Остановитесь и обсудите, как ваши учителя или мудрые люди привлекают внимание людей, когда учат их, чтобы показать, что это учение важно. Остановите аудиозапись.

Иисус рассказывает притчу. Притча была историей особого типа, которую рассказывал Иисус. Эта история использовала повседневные реалии для описания более глубоких понятий, касающихся Бога. Притчи часто было трудно понять, если люди не стремились прислушаться по-настоящему. Иисус говорит: >. Когда Иисус говорит >, Он имеет в виду любой вид пищи. Он говорит о том, что пища, которая попадает в рот, не делает вас нечистыми или непригодными для служения Богу. Но то, что исходит из человека, делает его нечистым. Иисус имеет в виду, что то, что исходит из человека - это наши внутренние мысли, наши сердца и то, кем мы есть на самом деле. В Ветхом Завете были определенные продукты, которые люди не должны были есть. Эти продукты считались нечистыми. Фарисеи считали, что если человек ест нечистую пищу, то ему нужно будет пройти через церемонию очищения, чтобы снова стать чистым и угодным Богу. Фарисеи и ученики неправильно поняли цель нечистой пищи в Ветхом Завете. Эти продукты наряду с другими ритуалами очищения, такими как жертвоприношения, служили напоминанием о том, что каждый человек родился с грехом в сердце и нуждался в спасителе, который очистил бы его от греха. Иисус - это обещанный Спаситель, которого ждали люди. Он тот, кто, наконец, снова все исправит. Он даже очистит внутренность человека и

сделает его мысли и сердце чистыми и добрыми. Люди считаются нечистыми или оскверненными, когда они не годны для служения Богу. Религиозные традиции давали людям своды правил, которые они должны были соблюдать, чтобы оставаться > или >, - что они должны делать, совершая омовение, чего не есть, к чему не прикасаться. Когда люди были > или >, они могли поклоняться Богу и быть частью общества. Иисус переворачивает этот традиционный образ мышления и объясняет, что никаких правил не будет достаточно, чтобы быть >, или достойным, для служения Богу. Самое важное - это сердце человека, его моральные качества, поступает ли он или не поступает так, как это угодно Богу. Иисус ни в коем случае не говорит, что еврейские законы в отношении чистоты неправильные, или что люди не должны больше следовать им, но Он объясняет, откуда приходит истинная чистота. Иисус объясняет, что соблюдение еврейских правил делает нас чистыми снаружи, но Бога интересует то, что находится в нашем сердце. Люди описывали сердце как место, где находились эмоции и человеческие качества.

Остановитесь и обсудите: что в вашей культуре делает кого-то достойным поклоняться и служить вашим богам? Существуют ли особые церемонии, которые нужно совершить? Опишите их. Остановите аудиозапись.

Ев. от Марка показывает обычную схему, когда Иисус сначала учит публично, а затем объясняет Своим ученикам наедине. В этом отрывке это происходит снова. Иисус говорит что-то публично большой толпе, а затем уходит (или заходит в дом), и Его ученики просят более подробного объяснения.

Иисус начинает объяснять Свое учение. Сначала Он говорит, что пища не может сделать кого-то нечистым. Пища попадает в наш желудок, а не в наши сердца. Марк дает нам дополнительное толкование, что Иисус объявляет всю пищу дозволенной на основании Своего учения. Затем Иисус дает список из 13 пороков, которые действительно оскверняют человека или делают его нечистым. После > Марк приводит шесть греховных действий, а затем шесть греховных моральных качеств. Действия, о которых говорит Иисус, - это сексуальная распущенность (или прелюбодеяние). Это широкий термин, который относится к любому виду сексуальной аморальности. Затем Он говорит о краже, или воровстве, и убийстве. Он говорит о прелюбодеянии, которое представляет собой сексуальную аморальность с кем-то, кто не является вашей женой или вашим мужем. Он говорит о жадности, которая может относиться к ревности в сексуальном смысле. Он говорит о злобе, которая является общим термином для преднамеренных злых деяний. Затем Иисус перечисляет порочные характеристики человека. Первое, о чем упоминает Иисус, - это коварство, то есть когда кто-то лжет и полон вероломства. Затем Он упоминает похотливые желания и зависть, то есть когда кто-то желает чего-то, чем обладает кто-то другой. Иисус упоминает клевету (злословие), когда кто-то говорит что-то плохое о другом, но чаще всего подразумевается, что кто-то говорит плохо о Боге. Он говорит о гордости, что подразумевает гордыню или почитание себя лучше других, и глупости, которая относится к кому-то, кто не знает Бога и не желает знать Его.

Остановитесь здесь и обсудите, какие качества делают человека > в вашей культуре. Что делает кого-то > в вашей культуре? Опишите их друг другу. **Конец записи.**

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 7:14–23 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа визуализирует отрывок.

Этот отрывок содержит две сцены.

**Первая сцена:** Иисус зовет толпу подойти и послушать Его. Он только что разговаривал с фарисеями и учителями религиозного закона. Он говорит толпе: >**Вторая сцена:** Иисус входит в дом, и Его ученики спрашивают Его, что Он имел в виду. Он объясняет им, что Он имел в виду. Действующие лица: ИисусФарисеи и учители религиозного закона, которые по-прежнему находятся там (хотя и не упоминаются в этой истории) Толпа Ученики Иисуса Группе следует обратить внимание на следующие части отрывка: в первой сцене Иисус только что закончил спор с фарисеями и учителями закона. Толпа

и фарисеи уже были с Иисусом, но в предыдущем отрывке Иисус говорил непосредственно с фарисеями. Теперь Иисус призывает толпу к Себе и говорит им слушать и пытаться понять - то, что Он собирается сказать, важно. Когда Иисус просит толпу попытаться понять, это объясняется не тем, что Его послание слишком сложное, а тем, что людям может быть трудно принять его. Люди, особенно фарисеи, строго следовали своим религиозным традициям и считали, что если они омывают предметы определенным образом, не едят определенную пищу и соблюдают множество других традиций, они могут оставаться без греха и быть духовно чистыми и угодными Богу. Иисус заявляет, что человека оскверняет то, что исходит из его сердца, а не то, что входит в его тело. Нам не говорят, как фарисеи или толпа реагируют на учение Иисуса. Иисус больше ничего не объясняет толпе; вместо этого Он уходит. Вероятно, это заявление было трудно принять, оно означало полный переворот в понимании людьми того, как быть угодным для Бога. Мы знаем, что даже ученики, у которых были близкие отношения с Иисусом, не понимали смысла того, что Иисус говорил, не потому, что они были недостаточно умными, а потому, что это был новый образ мышления.

Остановитесь и обсудите с группой. Опишите период, когда ваше понимание чего-то изменилось. Насколько легко вам было принять новый образ мышления? Остановите аудиозапись.

Во второй сцене Иисус находится в доме. Его ученики подходят к Нему и спрашивают, что Он имел в виду. Ученики часто задавали вопросы о том, что имел в виду Иисус. Они учатся у Иисуса; Он их учитель. Иисус задает Своим ученикам вопросы, на которые Он не ожидает ответа. Иисус спрашивает, понимают ли они. На самом деле Иисус говорит, что не пища может осквернить нас. Еда не попадает в наше сердце - она попадает в желудок, а затем выводится из организма. Затем действие переходит с Иисуса, который говорит с учениками, на объяснение Марка, который дает нам дополнительную информацию. Марк говорит, что заявляя это, Иисус заявляет, что всякая пища допустима в глазах Бога. Некоторые продукты в Ветхом Завете считались нечистыми, чтобы служить напоминанием о том, что все мы родились с грехом в наших сердцах и нуждаемся в спасителе. Марк говорит нам, что Иисус объявляет всю пищу > (> означает угодная Богу). Иисус - это обещанный Спаситель, который очистит людей от их грехов и изменит желания их сердец. Иисус продолжает говорить, что то, что исходит из человека, оскверняет его. Из человека исходит то, что находится в его сердце: злые мысли, сексуальная распущенность, кражи, убийства, прелюбодеяние, жажда зла, обман, сладострастие, зависть, клевета, гордость, глупость. Все это исходит изнутри и оскверняет человека.

Остановитесь и обсудите с группой: как вы говорите о злых действиях и качествах, когда учите кого-то, что так поступать неправильно? Как вы опишете этот список качеств? Как вы запомните действия в этом списке? Потренируйтесь проговорить список из 13 действий и качеств и решите, как лучше всего говорить о них. Вы можете изменить последовательность списка, если так вам будет проще его запомнить. Остановите аудиозапись.

Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий, описанных в нем.

### **Конец записи.**

### **Инсценировка текста**

#### **Воплощение Текста В Жизнь**

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 7:14–23 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

В этой истории 2 сцены.

Действующие лица:

- Иисус
- Фарисеи и учителя религиозного закона, которые по-прежнему находятся там (хотя и не упоминаются в этой истории)
- Толпа
- Ученики Иисуса

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны инсценировать отрывок на своем родном языке.

Сначала сыграйте эту историю без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные ее части. Помогите друг другу запомнить каждую часть истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем возобновите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

В первой сцене Иисус призывает толпу к Себе. Он объясняет им, что ничто, входящее извне в человека, не может осквернить его. Его оскверняет то, что из него исходит.

Остановите инсценировку. Спросите человека, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >, >, или >. Продолжите инсценировку. Иисус входит в дом. Ученики спрашивают о Его учении.

Остановите инсценировку. Теперь спросите людей, играющих учеников: > Вы можете услышать такие слова: >, >, или >. Продолжите инсценировку. Иисус говорит им: >. Затем Он объясняет: >.

Остановите инсценировку. Спросите человека, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: > или >. Продолжите инсценировку.

Остановите действие. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать такие слова: > или >. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 7:14–23 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

Иисус призвал толпу прийти и послушать, и сказал: >. Когда Иисус говорит об **осквернении**, Он имеет в виду состояние, находясь в котором кто-то или что-то не является пригодным для служения Богу или обладает каким-то качеством, которое делает его непригодными для служения в этот момент. Люди могут становиться нечистыми или снова чистыми из-за своих действий и своего здоровья.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия осквернить>>. Остановите аудиозапись.

Иисус говорит, что вы осквернены тем, что исходит из вашего сердца. **Сердце** считалось местом, где находятся эмоции и качества людей. Используйте для обозначения > то же слово или фразу, что и в предыдущих отрывках. Иисус вошел в дом, чтобы уйти от толпы, и Его ученики спросили Его, что Он имел в виду, рассказывая притчу, которую Он только что использовал. Используйте то же слово для обозначения учеников, какое вы использовали в предыдущих отрывках в Евангелии от Марка. **Притча** – это особый тип историй, которые рассказывал Иисус. Они излагались с использованием обыденных

выражений для описания более глубоких понятий о Боге. Притчи часто было трудно понять, если люди не стремились услышать их по-настоящему.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия > **Подробнее о термине > смотрите в главном глоссарии. Остановите аудиозапись.** Иисус продолжает говорить о пороках. **Злые помыслы** представляют собой мысли людей, которые заставляют их совершать злые поступки. Далее мы можем разделить пороки на действия и качества. Действия, о которых говорит Иисус, - это **сексуальная распущенность** (или **прелюбодеяние**). Это широкий термин, который относится к любому виду сексуальной аморальности. Затем Он говорит о **краже**, или **воровстве**, и **убийстве**. Он говорит о прелюбодеянии - сексуальной аморальности с кем-то, кто не является вашей женой или вашим мужем. Он говорит о **жадности**, которой в сексуальном смысле может быть ревность. Он говорит о **злобе**, которая является общим термином для обозначения преднамеренных злых действий. Затем Иисус перечисляет качества, которые являются пороками. **Коварство** - когда кто-то лжет и полон вероломства. **Похотливые желания** **Зависть** - когда кто-то хочет обладать чем-то, что принадлежит кому-то другому. **Клевета** - означает говорить что-то плохое о другом человеке, но чаще всего используется в значении говорить что-то плохое о Боге. **Гордость** - высокомерие или мысли о том, что я лучше других. **Глупость** - характеристика человека, который не знает Бога и не желает знать Его. Все это выходит из характера человека. Это то, что оскверняет человека или делает его нечистым или непригодным для служения Богу.

Остановитесь и обсудите с группой, какие слова или фразы вы будете использовать для обозначения этих порочных действий или качеств.

**Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаю Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоций и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Марка 7:24–30

### *Слышание сердцем*

### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 7:24–30 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 7:24–30 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 7:24–30 в наиболее простом для понимания переводе.

Мы знаем, что эта история произошла после учения, которое происходило непосредственно перед этим, но мы не знаем, сколько прошло времени. Убедитесь, что вы используете обобщающий термин для прошедшего промежутка времени. Мы знаем из той же истории в Евангелии от Матфея, что с Иисусом шли ученики, хотя они и не упоминаются здесь. В предыдущих стихах Иисус только что учил, что внутренняя чистота лучше, чем внешняя ритуальная чистота. Одно из еврейских ритуальных правил гласило, что если евреи прикоснулись или что-то делали с неевреями (именуемыми язычниками), то они считались нечистыми. Однако Иисус идет в регион Тира в сирийской Финикии, расположенный к северу от еврейских земель. Это единственный раз, когда Иисус вышел за пределы границ Израиля. Иисус демонстрирует нам действиями то, чему Он только что учил на словах, - что нас не делают чистыми или нечистыми наши внешние действия. Помните, что Марк в своей книге обращается к новым верующим язычникам (неевреям). Возможно, Марк хотел также напомнить новообращенным язычникам, что Иисус действительно видел их чистыми и достойными Его внимания.

Покажите команде переводчиков карты с изображением Галилеи и сирийской Финикии, в которой Тир является центральным городом. Остановите аудиозапись.

Иисус хотел уйти отдохнуть после всей работы, которую Он проделал, и не хотел, чтобы кто-то заметил Его уход. Но жители Тира уже прослышали о Его чудесах. Мы знаем это, потому что некоторые из них пришли увидеть Иисуса, когда Он находился у Галилейского моря. Жители Тира хотели встретиться с Иисусом. Одна женщина, язычница, или нееврейка, происходившая из этой местности, услышала, что Иисус пришел. Эта женщина была сирофиникиянкой, что означает, что она пришла из части Сирийской провинции, которая называлась Финикия. Она пришла к Иисусу, потому что ее дочь была одержима бесом. Из других историй в Евангелии от Марка мы знаем, что бесы были жестоки по отношению к людям, которыми они обладали. Бесы могут контролировать мысли или действия человека. Возможно, у этой девочки были конвульсии, или она бросалась в огонь или в воду. Женщина упала к ногам Иисуса. Это не означает, что она споткнулась и упала; она склонилась к ногам Иисуса - опустилась на колени и приникла лицом к земле, чтобы показать свое глубокое уважение и горе в связи с ее положением. Она

умоляла и умоляла Иисуса заставить бесса покинуть ее дочь и перестать управлять ею. Дочь по-прежнему находилась дома, ее не было с матерью.

Остановитесь здесь и обсудите с вашей командой переводчиков. Как вы проявляете уважение к учителю, которого вы умоляете о помощи? Что означает в вашей культуре поклон перед кем-то? Остановите аудиозапись.

Иисус отвечает женщине-язычнице, используя притчу, или историю, чтобы лучше объяснить ей. Он говорит: >. Должно быть, женщина поняла эту историю, но возможно, вашей аудитории она может быть непонятна. Вот что означает эта история: Иисус дает нам образ семейного дома, где дети сидят за столом и едят. > в этой истории означают еврейский народ. Собаки в притче - это любимые домашние собаки, которым позволялось входить во время еды, а не бродячие или дикие псы. Обычно они сидят или ждут под столом, чтобы члены семьи дали им со стола пищу. Иисус говорит этой женщине, что Он пришел послужить сначала еврейскому народу. В Ветхом Завете еврейский народ Израиля был детьми Бога, или избранным Богом народом. Иисус распространял Благую весть сначала среди евреев, а потом уже среди язычников. Это может показаться грубым ответом со стороны Иисуса. Однако это одновременно и испытание для этой женщины. Иисус не хочет, чтобы она думала, что Он волшебник, который будет просто исполнять все, что она захочет. Сколько у нее веры, или упования, в Иисуса? Женщина не оскорблена сравнением с собакой. Напротив, она знает, что в доме обычно дети намеренно бросают кусочки хлеба собакам во время еды. Она не просит получить больше, чем евреи или, получить вместо евреев. У нее есть вера и уверенность в том, что Иисус может сделать это одновременно!

Остановитесь и обсудите с командой переводчиков: есть ли в ваших общинах люди, которых можно считать >? Как вы обращаетесь с ними? Остановите аудиозапись.

Иисус демонстрирует радость в отношении веры этой женщины. Затем Он говорит ей идти домой, что означает >**Конец записи.**

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 7:24–30 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа инсценирует этот отрывок.

Этот отрывок содержит три сцены.

**Первая сцена:** Иисус покидает Галилею и идет на север Тирского региона. Он идет в дом, где Он не хочет, чтобы Его нашли, но одна женщина слышит о Нем и приходит к Нему. Она просит Его изгнать бесса из ее одержимой дочери.

**Вторая сцена:** идет разговор между Иисусом и женщиной, которая является нееврейкой, а язычницей, родившейся в сирийской Финикии. Иисус говорит, что Он должен накормить Свою собственную семью, евреев. Он говорит: >. Она отвечает: >. **Третья сцена:** Иисус говорит: >. Женщина приходит домой и находит девочку спокойно лежащей в постели: бес вышел. Действующие лица: Иисус, Женщина-сирофиникиянка, Дочь женщины, одержимая бесом, Евреи и язычники (о которых здесь упоминается) Группе следует обратить внимание на следующие части отрывка: в первой сцене Иисус с учениками покидает Галилейский регион и идет в регион Тира. Мы не знаем точно, где находился Иисус, но этот путь, вероятно, составлял примерно 20 миль (32 километра). Иисус находился >, что означает, что Он был недалеко от города, называемого Тиром, который находится к северо-западу от Галилейского озера. Вероятно, Иисус не находил ни в какие города, поскольку Он не хотел, чтобы Его кто-то заметил; Он хотел отдохнуть. Однако люди заметили Иисуса и Его присутствие в этом районе не могло оставаться тайной. Вероятно, это очень расстраивало Иисуса.

Остановитесь и покажите карту, на которой изображена Галилея и регион Тира. Остановите аудиозапись.

Иисус находит дом, где можно остановиться. Марк не говорит нам, чей это дом. К Нему в дом приходит нееврейская женщина и падает к Его ногам. Она кланяется и приникает лицом к полу, что является проявлением уважения. Женщина неустанно умоляет Иисуса изгнать беса из ее дочери. Вероятно, она очень измучена из-за ее страданий. Мы не знаем, сколько времени дочь была одержима бесом или сколько ей было лет. Однако то же слово используется в применении к дочери Иаира в более ранней истории Евангелия от Марка 5. Поэтому, вероятнее всего, она была незамужней и находилась в раннем подростковом возрасте. В некоторых переводах говорится >. Это не означает физически маленький или маленького роста, а является выражением любви. Во второй сцене Иисус приводит небольшую притчу, чтобы объяснить, что Он должен накормить Своих детей, Его собственную семью - евреев. Он говорит: >. Когда Иисус говорит >, Он не имеет в виду, что это грех, Он имеет в виду, что это неправильно или так не делается. Иисус говорит, что нехорошо брать хлеб у детей. Хлеб был главной пищей для людей этого региона, но здесь он означает, что нехорошо забирать то, что приносит пользу еврейскому народу, то есть помочь Иисуса в исцелении людей. Мы видим в других отрывках Евангелия от Марка, как в действиях Иисуса проявляется любовь ко всем людям, даже к изгоям. Поэтому может показаться, что Его ответ здесь суров и не похож на другие Его послания. Однако Иисус испытывает веру этой женщины. Женщина отвечает и называет Иисуса >. Этот титул давался кому-то, кто находился на высоком посту или обладал властью, а также использовался как обращение к Богу. Мы не знаем, как эта женщина употребила этот термин, но мы знаем, что она была уверена в силе и доброте Иисуса и верила в Его власть исцелять. Женщина продолжает, говоря: >. Здесь наблюдается контраст между предыдущими отрывками, где мы видим неверие еврейских религиозных лидеров и непонимание, которое было даже у учеников, когда Иисус рассказал притчу о том, что делает человека нечистым. Эта женщина - язычница, тем не менее она понимает послание Иисуса и верит в Него и Его целительную силу. Иисус сразу же говорит: >. Иисус говорит этой женщине идти. Это не упрек. Иисус говорит ей, что Он дал ей то, о чем она просила, и исцелил ее дочь. Иисусу не нужно было говорить слова для исцеления или находиться рядом с дочерью, чтобы исцелить ее. Женщина находит свою дочь исцеленной, спокойно лежащей в постели, бес вышел. Теперь группа должна сделать раскладовку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий, происходящих в нем. **Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 7:24–30 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

В этой истории три сцены.

В этом отрывке действуют следующие персонажи:

- Иисус
- Женщина-сирофиникиянка
- Дочь женщины, одержимая бесом
- Евреи и язычники (о которых здесь упоминается)

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны инсценировать отрывок на своем родном языке.

Сначала сыграйте эту историю без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные ее части. Помогите друг другу запомнить каждую часть истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий роль, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем возобновите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок во второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Иисус покинул регион Галилеи. Он идет в район Тира. Он не хочет, чтобы кто-то знал о доме, в котором Он находится, но не может сохранить это в тайне. Сразу же женщина, которая слышала о Нем, приходит и падает у Его ног. Ее дочь одержима бесом, поэтому женщина умоляет Иисуса изгнать беса из девочки.

Остановите инсценировку. Спросите человека, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >, >, или >. Продолжите инсценировку. Сыграйте диалог между Иисусом и женщиной. Иисус говорит: >.

Остановите инсценировку. Спросите человека, играющего женщину: > Вы можете услышать такие слова: >, >, или >. Продолжите инсценировку. Женщина отвечает: >. Иисус говорит: >. Когда женщина приходит домой, она находит свою девочку лежащей на кровати: бес вышел.

В конце инсценировки спросите человека, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: > или >. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 7:24–30 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

Для начала покажите команде карты, изображающие Галилею, сирийскую Финикию и Тир в сирийской Финикии.

Мы знаем, что Иисус ушел из Галилеи и пошел на север, в район Тира. Он не смог сохранить в тайне, где Он остановился, и поэтому женщина услышала о Нем, пришла и упала у Его ног. Ее дочь была одержима злым духом, и она умоляла Иисуса изгнать беса.

Используйте тот же термин, который вы использовали для **злого духа**, или **беса**. Если вы используете два отдельных слова - одно для злого духа и другое для беса - используйте каждое из двух отдельных слов: ее дочь была одержима злым духом, и она умоляла Его изгнать беса из девочки. Подробнее о злых духах и бесах смотрите в главном гlosсарии.

Эта женщина была **язычницей**, родившейся в сирийской Финикии. > в этом контексте означает, что она была гречанкой. Важно показать, что она не была еврейкой как Иисус.

Остановитесь и обсудите, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия > или >. Используйте то же слово, которое вы использовали раньше. Подробнее о термине > или > смотрите в главном гlosсарии. Остановите аудиозапись. Иисус сказал ей: >. Понятие > означает группу людей, которая произошла от Исаака, сына Авраама. С этой группой Бог заключил завет, чтобы отдать им землю Израиля. Это и этническая группа, и группа людей, практикующих религию иудаизма и являющихся евреями. Используйте то же слово, которое вы использовали для обозначения евреев ранее. Подробнее о > смотрите в главном гlosсарии. Она ответила: Господи. Но даже собакам разрешается есть под столом **объедки с тарелок детей**>. Слово > означает Господин, или тот, кто обладает властью над другими. Слово > иногда использовалось по отношению к Богу. Используйте то же слово, которое вы использовали для обозначения понятия > ранее. Подробнее о термине > смотрите в главном гlosсарии. Слово > не относится к бродячим или диким собакам, от которых общество пытается избавиться. Семьи могли кормить этих собак. Обычно собак кормили **объедками**, или **крохами**. Крохи - это куски пищи, которые падают на землю естественным путем, когда люди едят. Иисус говорит этой женщине: >.

Остановитесь здесь и обсудите, как вы переведете эту притчу. Вы можете перевести ее дословно. Поймет ли ваша аудитория, что > относится к евреям? Если нет, вы можете сохранить язык, но

**сделать его более понятным, сказав что-то вроде >. Если притча не имеет смысла для вашей аудитории, вы можете не использовать ее вообще и просто сказать что-то, наподобие: >.Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 7:31-37**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 7:31-37 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 7:31-37 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

## *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 7:31–37 в наиболее простом для понимания переводе.

Эта история происходит сразу после того, как Иисус изгнал беса из дочери сирофиникиянки. Иисус покидает Тир. Он идет на север вверх от Тира по побережью на расстояние примерно 32 километра в район Сидона. Затем Иисус идет на юго-восток, к восточному берегу Галилейского моря. В течение этого времени Он останавливается в местах, где большая часть населения - это неевреи, или язычники. Как уже упоминалось ранее, Иисус, вероятно, пытался уйти и немного отдохнуть со Своими учениками. В этом отрывке ученики не упоминаются, но позже видно, что они в этом путешествии вместе с Иисусом. Это означает, что ученики были с Иисусом, когда Иисус совершил описанное здесь чудо.

Остановитесь и покажите вашей команде карту Тира, Сидона и Галилейского моря с Десятиградием, а также маршрутом, путешествия Иисуса. Обратите внимание, что Тир и Сидон находятся в другой стране, Десятиградие - это тоже другая страна. Остановите аудиозапись.

Расскажите историю о человеке, путешествующем из одного места в другое. Послушайте, как рассказчик описывает путешествие или путь, в котором человек отправляется из одного места в другое. В Сидоне ничего не происходило, - это просто описание мест, где путешествовал Иисус. Остановите аудиозапись.

За много лет до этого пророк Исаия сказал, что Бог придет, чтобы открыть глаза слепым и уши глухим. Марк, автор Евангелия, знал это место Писания. Он хотел показать, что Иисус является исполнением этого обетования.

Иисус и ученики пришли в район Декаполиса или Десятиградия, расположенный на восточном берегу Галилейского моря. Это тот же самый регион, где Иисус изгоняет бесов из человека в 5 главе Евангелия от Марка. Тогда люди испугались и попросили Иисуса уйти. На этот раз, когда Иисус возвращается в эту область, люди, похоже, не боятся Иисуса. Регионом Десятиградия (Декаполисом) правил другой правитель, назначенный Римским правительством, и этот регион не был еврейским.

Толпа привела человека к Иисусу. Мы не знаем, были ли это евреи или неевреи, но Иисус находился в районе, где преимущество составляли неевреи. В любом случае, толпа что-то слышала об Иисусе. Толпа слышала, что Иисус уже исцелил других людей. Толпа привела к Иисусу человека. Этот человек был глухим и косноязычным. В соответствии со словом, используемым на языке оригинала, он мог немного говорить, но с большим трудом, поэтому он, вероятно, не родился глухим. Косноязычие, или дефект речи, означает, что человек может издавать звуки, но эти звуки нечеткие. Некоторые глухие люди - немые, то есть, они не могут произносить звуки. Когда человек не слышит с детства, он не учится правильно произносить слова так, чтобы его можно было понять. Косноязычием или дефектом речи можно также назвать и другие нарушения, например, заикание. У некоторых людей, которые не могут четко говорить, может быть нарушение, при котором язык прирос к полости рта или не может правильно двигаться, когда человек пытается говорить. Марк не говорит нам, что это было за нарушение речи, поэтому мы не знаем, было ли это заиканием, или это была короткая узда языка или что-то другое, из-за чего этот человек говорил так, что люди не могли понять его.

Остановитесь и обсудите. Расскажите историю о глухом человеке, который не может четко говорить. Послушайте, как описывает этого человека рассказчик. Как рассказчик описывает глухого? Как рассказчик описывает речь глухого человека? Обращайте внимание на слова, используемые для описания. Остановите запись.

Люди попросили Иисуса возложить руки на глухого. Еврейские учителя и религиозные лидеры часто возлагали руки на людей, чтобы благословить и исцелить их. Иисус сделал еще больше. Он хотел показать связь с этим человеком, поэтому он отвел его в сторону от толпы, чтобы общаться с ним лично. Затем Иисус проделал ряд действий. Он прикоснулся кончиками пальцев к ушам этого человека. Иисус плеснул (вероятно, на землю) и затем прикоснулся к языку этого человека. Мы не уверены, плеснул ли Он на пальцы, прежде чем коснуться языка человека, или просто плеснул на землю. Затем Иисус посмотрел >, или >. Это было знаком, что Он говорил с Богом. Он глубоко вздохнул, чтобы

показать сильные эмоции. Вздохнуть означает сделать очень глубокий медленный вдох. В норме мы каждый час делаем несколько таких вздохов. Иисус сказал: >, что означает >. Он хотел, чтобы уши этого человека слышали, а его язык свободно говорил. Эпхафа - это слово на арамейском языке, который был местным языком и использовался в домах людей, проживающих в этом регионе. Если этот человек мог слышать в детстве, он должен был знать этот язык. Первое слово, которое он услышит, будет на языке его сердца. Исцеление было мгновенным и полным. Он мог слышать и чисто говорить. Дефект речи исчез.

Остановитесь и обсудите, как вы бы описали исцеление глухоты. Повторите шаги процесса, который проделал Иисус. Обратите внимание на слова, которые вы используете для описания каждого шага. Иисус сказал: >. Как ваша аудитория поймет это приказание? Остановите запись.

Расскажите историю о религиозном лидере, который приходит в деревню благословить или исцелить кого-то. Опишите, что делает этот человек. Если ли у вас ритуал, подобный плеванию или взгляду вверх и общению с Богом, который совершается при исцелении? Остановите запись.

Иисус попросил людей ничего не говорить об этом исцелении. Однако они были настолько взволнованы, что рассказали всем. Чем больше Иисус просил не говорить, тем больше люди рассказывали. Люди могли слышать то, что писал пророк Исаия раньше. Возможно, люди видели, что Иисус исполняет слова Исаии.

Остановитесь и обсудите с командой: толпа говорит, что Иисус делал глухих слышащими, а немых - говорящими. Как в вашем языке вы говорите об исцелении? Остановите запись.

Люди изумлены. Люди были изумлены, когда в предыдущем отрывке Иисус пошел учить в Назарет. В том отрывке изумление было негативным. Это не было хорошим чувством. Здесь слово > означает, что люди были поражены или удивлены, но в хорошем смысле. Они сказали: > Люди говорили о том, как Иисус мог сделать глухих слышащими, а тех, кто не мог говорить, - говорящими чисто. Так как люди были чрезвычайно изумлены, они рассказывали другим о том, что видели. Конец записи.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 7:31–37 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа инсценирует отрывок.

Отрывок содержит три сцены.

**Первая сцена:** Иисус путешествует в Десятиградие, регион с десятью городами. К нему приводят глухого.

**Вторая сцена:** эта сцена описывает процесс, используемый Иисусом для исцеления глухого.

**Третья сцена:** Иисус обращается к толпе, говоря им не рассказывать никому о происшедшем. Толпа всем рассказывает о произошедшем.

Действующие лица:

- Иисус
- Ученики Иисуса (которые, вероятно, были с ним, но о них не упоминается)
- Толпа
- Глухой человек

Группе следует обратить внимание на следующие части отрывка: в первой сцене Иисус путешествует из Тира на север в Сидон, а затем на юг и восток в Десятиградие.

Остановитесь и покажите карту, где отмечены эти места. Обсудите, как лучше всего описать это путешествие. Остановите запись.

В первой сцене Иисус и ученики идут на север из Тира в Сидон. Затем Иисус и ученики идут на юг и восток, к восточному берегу Галилейского моря и региону Десятиградия (регион с десятью городами).

Когда Иисус прибывает в регион Десятиградия (Декаполис), толпа приводит к нему глухого. Этот человек не только глухой, но и испытывает трудности с речью. Люди умоляют Иисуса возложить руки на этого человека, чтобы исцелить его.

Остановитесь и обсудите. Мы не знаем, в каком городе или в какой части Десятиградия находился Иисус, когда произошло это событие. Поговорите о том, как описать, где находился Иисус, когда произошло это чудо. Остановите запись.

Во второй сцене важно отразить каждое действие, которое совершает Иисус. Сначала Он отводит этого человека от толпы. Иисус находится один на один с глухим человеком. Затем Иисус вкладывает пальцы в уши этого человека. Иисус плюет на собственные пальцы. Своими пальцами Иисус прикасается к языку этого человека. Иисус смотрит на небо и вздыхает (делает глубокий вдох). Он провозглашает >, что означает >, и этот человек тут же начинает идеально слышать и чисто говорить.

Остановитесь и отрепетируйте последовательность событий. Затем опишите, что этот человек делает при каждом шаге. Остановите запись.

В третьей сцене Иисус обращается к толпе. Они видят, что этот человек теперь исцелен, но Иисус говорит им не рассказывать людям. Но чем больше Иисус говорит им не рассказывать другим, тем больше они говорят всем. Люди потрясены и говорят: >Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий, происходящих в нем.**Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 7:31–37 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

Этот отрывок содержит три сцены.

Действующие лица:

- Иисус
- Ученики Иисуса (которые, вероятно, были с ним, но не упоминаются)
- Толпа
- Глухой человек

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала представьте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок во второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

В первой сцене Иисус покидает Тир, идет в Сидон и спускается в Десятиградие. Когда Иисус прибывает в какое-то место в Десятиградии, толпа приводит к Иисусу глухого человека. Толпа умоляет Иисуса возложить руки на этого человека, у которого к тому же есть дефект речи. Но Иисус отводит его от толпы, чтобы они могли оставаться наедине.

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >, или >. Или: >. Продолжите инсценировку. Во второй сцене Иисус остается наедине с этим человеком вдали от толпы. Иисус вкладывает пальцы в его уши. Иисус плюет на собственные пальцы. Иисус прикасается к языку этого человека. Иисус смотрит на небо. Иисус вздыхает.

Остановите действие. Спросите того, кто играет глухого человека: > Вы можете услышать такие слова: > Спросите актеров, которые играют толпу: > Вы можете услышать: >. Продолжите инсценировку. Иисус говорит: >, что означает >, и сразу же человек может прекрасно слышать. В то же время его язык освобождается, чтобы он мог говорить свободно.

Остановите действие. Спросите человека, который был глухим: > Вы можете услышать такие слова: >, >, или >, >. Продолжите инсценировку. В третьей сцене Иисус говорит толпе никому не говорить об этом чуде. Но чем больше Иисус говорит им не рассказывать никому, тем больше они распространяют эту новость. Они говорят: >.

В конце действия спросите актера, играющего кого-то из толпы: > Вы можете услышать такие слова: >, >, или >. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 7:31-37 в наиболее простом для понимания переводе.

В этом путешествии ученики находятся с Иисусом. Возможно, вам придется уточнить это, сказав, что Иисус и ученики пришли в регион Десятиградия. Используйте то же слово для Декаполиса (Десятиградия), которое вы использовали ранее.

Иисус покинул Тир и поднялся в Сидон, а затем вернулся в район Галилейского моря и в Десятиградие (**Декаполис**). Где-то в регионе Десятиградия Иисус встретил глухого человека с **дефектом речи**. Это означает, что человек может говорить, но с большим трудом. Когда этот человек говорит, люди с трудом понимают то, что он сказал. Он не может произносить слова правильно.

Люди попросили Иисуса **возложить руки** на этого человека, чтобы исцелить его. Возложить руки на человека, чтобы исцелить его, - это еврейский обычай, который использовался, чтобы благословить кого-то, то есть проявить благоволение к нему или исцелить его. Вы можете сказать что-то вроде: >, если вашей аудитории необходимо об этом знать. Когда Иисус посмотрел на небо, чтобы говорить с Богом, Он вздохнул, что показывает глубокие эмоции, и сказал >, что значит >. **Еффафа** - это, вероятно, арамейский язык. Это слово введено, чтобы передать точные слова Иисуса, но сразу же переводится в тексте как >. Иисус говорит ушам открыться, чтобы они могли слышать, но, возможно, Он также обращается к человеку в целом. Он хочет, чтобы этот человек был открыт для слышания и понимания всего, что Бог хочет показать ему и сделать для него. Возможно, перед этим предложение вам придется уточнить, что Иисус произнес > на своем родном языке, чтобы показать вашей аудитории, почему в вашем переводе есть иностранное слово.

**Остановитесь и обсудите командой фразу >.** Когда вы говорите это вашей аудитории, что в их понимании произошло с этим человеком? Есть ли другой способ сказать, что уши стали способны слышать после того, как человек был глухим? Иисус также сказал, чтобы язык >. Это означает, что этот человек мог снова нормально говорить. Как бы вы сказали это на вашем языке? Конец записи.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаю Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 8:1-10**

#### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 8:1-10 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 8:1-10 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

## *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 8:1–10 в наиболее простом для понимания переводе.

Иисус только что исцелил человека, который был глухим и немым. Иисус и ученики все еще находятся в районе Десятиградия (Декаполиса) вблизи Галилейского моря. Иисус и ученики пребывают в отдаленном районе, где поблизости нет ни города, ни деревни. Это повествование о следующем событии.

Иисус учил людей, и собралась большая толпа. Как и в другой истории, где Иисус накормил 5000 мужчин, а также женщин и детей, толпа в этом случае собралась за пределами города и им нечего было есть. Это не пересказ истории о насыщении 5000 человек. Это другая история, которая произошла в другое время. Когда вы будете прорабатывать эту историю, обратите внимание на различия. Отличается почти каждая деталь, кроме умножения пищи.

Иисус продолжает находиться в преимущественно нееврейском (языческом) регионе. Помните, что даже правительство в регионе Десятиградия было не тем, что было в Израиле. В этой истории могут присутствовать как евреи, так и неевреи.

Как обычно, послушать то, чему учит Иисус приходят большие толпы людей. Иисус находится недалеко от Галилейского моря, но в отдаленном районе, где нет поселений. Иисус учил людей в течение трех дней. Люди, очевидно, принесли еду с собой, но она закончилась. Возникает необходимость накормить толпу только на третий день. Иисус снова испытывает сострадание и хочет накормить их. Он знает, что они ослабеют от голода. Сострадать означает сочувствовать кому-то или жалеть кого-то так, чтобы испытывать желание помочь этому человеку. Иисус собирает учеников. Он говорит, что люди голодны и нуждаются в пище.

Остановитесь и покажите карту места, где находится Иисус, когда Он накормит 4000 человек. Покажите изображение пустыни в районе, где мог находиться Иисус, недалеко от Галилейского моря. Остановите запись.

Остановитесь и обсудите. Расскажите историю из вашей культуры о ком-то, кто ослабел от голода или очень голоден. Обратите внимание на описание или слова, используемые для описания этого человека. Остановите запись.

Повторим, что Его ученики, похоже, не знают, что делать. Это удивительно. Возможно, прошло какое-то время после того, как были накормлены 5000 человек, и ученики забыли об этом. Или, возможно, ученики знают и верят, что Иисус накормит толпу, но они просто спрашивают, как Он сделает это. Ученики говорят о том, что они находятся в пустыне. В некоторых переводах говорится >. Другие описывают это место как пустыню, а третьи говорят, что это отдаленное место.

Остановитесь и покажите изображение безлюдного места или пустыни. Какие слова вы бы использовали для описания того, что вы видите? Эти слова указывают на то, что нет пищи, которую можно было бы купить или добыть из-под земли или сорвать с деревьев. Там нечего есть. Остановите запись.

Ученики спрашивают Иисуса, как и где они должны найти пищу для людей. Обратите внимание, что ученики не предлагают отправлять людей в деревни и города. Это отдаленный или пустынный район. Поблизости нет деревень. Иисус спрашивает, сколько хлеба есть у учеников. На этот раз ученики нашли семь хлебов. Один хлеб был похож на небольшую круглую лепешку. Один человек обычно съедает за обед две или три таких лепешки.

Иисус говорит людям сесть. Затем Иисус берет хлеб и благословляет его. Это благословение - благодарение Бога за хлеб. У евреев был обычай воздавать благодарение перед тем, как приступить к еде. После благословения хлеба Иисус разломил его на куски и отдал ученикам, чтобы они раздали его людям, сидящим на земле.

Ученики нашли несколько небольших рыб и отдали их Иисусу. Это означает, что кто-то или несколько людей из толпы взяли с собой рыбу и хотели поделиться ею с другими. Рыба должна была быть

высушена или приготовлена каким-то образом так, что ее можно было есть. Иисус благословил рыбу, а затем разломил ее на части, чтобы ученики раздали ее толпе. Благословение рыб отдельно было необычным явлением. Благословение обычно совершалось в начале трапезы. Некоторые считают, что Иисус учил людей благодарить Бога за пищу.

Остановитесь и покажите изображение хлеба и рыбы. Остановите запись.

Люди ели столько, сколько хотели. Ученики собрали семь больших корзин с остатками пищи. Ученики собрали остатки хлеба и рыбы, оставшиеся после раздавания. Это означает, что могло бы поесть гораздо больше людей. Иисус дал пищи более, чем достаточно. Эти корзины были больше, чем корзины из другой истории о насыщении 5000 человек. Корзины были сделаны из тростника и использовались для транспортировки рыбы.

Остановитесь и покажите изображение корзин, которые ученики использовали для сбора остатков пищи. Остановите запись.

Число 4000, вероятно, относится к числу мужчин. Это означает, что вместе с женщинами и детьми, людей, которые ели, было гораздо больше.

Остановитесь здесь и обсудите. Как вы считаете людей в вашей культуре? Вы включаете детей и женщин в ваш подсчет? Вы даете точные цифры? Когда, по вашему мнению, важно считать людей? Опишите случай, когда кто-то подсчитывал количество людей на мероприятии. Зачем это делалось? Остановите запись.

После того как Иисус накормил людей, Он отправляет их по домам. Затем Иисус и Его ученики садятся в лодку и переправляются на ней на западный берег Галилейского моря (обратно в еврейский район). Мы не уверены, где находится Далмануфа.

Если это будет полезно, остановитесь и покажите ту же карту, что и раньше, указав, где находился Иисус, когда Он накормил 4000 человек, и где может находиться Далмануфа.

**Конец записи.**

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 8:1–10 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа инсценирует отрывок.

Отрывок содержит три сцены.

**Первая сцена:** собирается толпа. Иисус учит их в течение трех дней. Иисус решает накормить людей, прежде чем они отправятся домой.

**Вторая сцена:** Иисус говорит народу сесть на землю. Иисус благословляет хлеб и раздает его. Иисус благословляет рыбу и раздает ее. Едят четыре тысячи человек.

**Третья сцена:** Иисус садится в лодку со Своими учениками и переправляется обратно через озеро.

Действующие лица:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Толпа из 4000 человек

Группе следует обратить внимание на следующие части отрывка: когда группа инсценирует этот отрывок, убедитесь, что они не путают эту историю с историей, где насытились 5000 человек. Эти два отрывка отличаются друг от друга почти во всех деталях.

В первой сцене Иисус учил в течение трех дней в Десятиградии (область с десятью городами). Эта область расположена на восточном берегу Галилейского моря. Они находятся в отдаленном районе недалеко от Галилейского моря и вдали от городов или деревень. Собралась большая толпа, чтобы послушать учение Иисуса. У людей закончилась еда. Иисус испытывает сострадание, или жалость к ним.

Иисус зовет к Себе учеников. Иисус объясняет им, что если Он отправит по домам людей голодными, они могут ослабеть в пути. Люди приходили, преодолевая очень большие расстояния. Ученики Иисуса спрашивают Его, как они могут найти пищу там, где они находятся, - в отдаленной пустыне, где поблизости нет ни одного города.

Во второй сцене Иисус говорит народу сесть на землю. Ученики нашли семь хлебов. Иисус берет семь хлебов и благодарит Бога за них. Иисус разламывает хлеб на части и отдает их Своим ученикам. Ученики раздают хлеб толпе.

Кто-то находит несколько небольших рыб. Иисус благословляет рыбу. Иисус делит рыбу на куски и отдает их ученикам, чтобы они раздали их людям. Все едят столько, сколько хотят. Когда все закончили есть, ученики собирают остатки хлеба и рыбы в семь корзин. В этой толпе было около 4000 мужчин, не считая женщин и детей.

История завершается тем, что Иисус возвращается в лодку со Своими учениками и пересекает Галилейское море. Иисус и ученики идут в район Далмануфы, который находится где-то на западном берегу озера.

Остановитесь и покажите снова карту Галилейского моря, региона Десятиградия (Декаполиса), и место, где могла находиться Далмануфа. Остановите аудиозапись.

Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий в нем.

**Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 8:1-10 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

Этот отрывок содержит две сцены.

Действующие лица:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Толпа из 4000 человек

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала разыграйте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

В первой сцене Иисус находится в отдаленном районе Десятиградия недалеко от Галилейского моря. Иисус находится с большой толпой три дня. У людей не осталось еды, и они голодны. Иисус призывает Своих учеников и говорит им, что не может отослать этих людей, не накормив их сначала. Иисусу жаль этих людей. Ученики Иисуса отвечают: >

Остановите действие. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать такие слова: >, >, или >. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >. Продолжите инсценировку. Во второй сцене Иисус спрашивает учеников: >

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: > или >. Или: > Продолжите инсценировку. Ученики отвечают: >. Иисус рассаживает всех людей на земле. Иисус берет хлебы, благодарит за них Бога, разламывает их на части и дает ломти хлеба Своим ученикам, чтобы они раздали их людям. Ученики раздают еду толпе. Кто-то находит немного рыбы. Иисус благодарит за рыбку, разламывает рыбку на куски и отдает их учениками, чтобы они раздали рыбку. Каждый в толпе ест столько, сколько хочет, и ученики собирают семь больших корзин с оставшейся едой. В толпе в тот день было 4000 человек.

Остановите действие. Спросите людей, играющих толпу: > Вы можете услышать такие слова: >, > или >. Или >. Спросите актеров, которые играют учеников Иисуса: > Вы можете услышать: >. Или: >. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >. Продолжите инсценировку. Сразу после этого Иисус отправил толпу по домам. Затем Иисус садится в лодку со Своими учениками и пересекает море. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 8:1-10 в наиболее простом для понимания переводе.

Иисус остался в районе язычников, называемом Десятиградие. Там также жили и евреи. В толпе, вероятно, были как евреи, так и язычники, которые пришли послушать Иисуса. Иисус призвал к Себе учеников. Используйте тот же термин, который вы использовали для обозначения **учеников** на протяжении всего Евангелия от Марка.

Иисус почувствовал к ним сострадание, потому что они ничего не ели на протяжении трех дней. Ученики Иисуса сказали: пустыне, то есть в удаленном месте, можно найти достаточно еды?>> **Пустыня** относится к территории, где никто не жил и росло очень мало еды. В некоторых переводах используется словосочетание >. Другие передают это словосочетанием >.

Покажите изображение пустыни и опишите, что вы видите. Остановите запись.

Иисус спросил Своих учеников, сколько у них есть **хлебов**. Ученики ответили, что семь. Буханка хлеба была похожа на небольшую круглую лепешку. Большинство людей могут съесть два-три хлеба за один прием пищи.

Иисус велел толпе сесть. Иисус благословил хлеб. **Благословлять** означает действие, когда Бог помогает, делает добро или благоволит кому-то или чему-то. В данной ситуации благословение было в форме благодарности Богу за предоставление хлеба. Используйте то же слово для обозначения действия >, которое вы использовали в предыдущих историях. Термин > содержитя в главном глоссарии. Вы также можете сказать: >. Иисус также благословил и рыбку. Это благословение последовало позже, Иисус не дал его одновременно с благословением хлебов. Это было необычным явлением. Опять же, здесь слово > означает >. Используйте тот же термин для этого слова, который вы использовали в предыдущих отрывках. Люди поели и насытились пищей, а затем ученики набрали семь корзин оставшимися кусками еды. В восьмой части Евангелия от Марка эта корзина представляет собой крупную плетеную или веревочную корзину, изготовленную для переноски большого

количества провизии. Поэтому она крупнее обычных **корзин**, которые описываются в шестой части Евангелия от Марка.

Покажите изображение корзины и хлеба. Остановите запись.

После того как Иисус отослал 4000 человек, Он сел со Своими учениками в лодку. Обычная **лодка** была длиной около 8 метров и шириной 2,5 метра. Глубина лодки составляла около 1,25 метра. В такой лодке могли легко разместиться тринадцать человек. Используйте для обозначения лодки, то же слово, которое вы использовали в предыдущих отрывках.

**Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 8:11-21**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 8:11-21 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 8:11-21 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.

4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

Покажите карту Галилейского моря и западной стороны, где происходит эта история. Остановите запись.

Мы не знаем, что произошло непосредственно перед этой историей. Мы знаем, что действия произошли на западном берегу Галилейского моря, потому что именно там находились фарисеи. Западная сторона Галилеи является регионом, где проживают евреи, а фарисеи представляют собой определенную группу еврейских религиозных лидеров. Этот отрывок - повествование о встрече Иисуса с фарисеями, а затем о том, как Иисус учит Своих учеников о фарисеях.

Евреи считали фарисеев очень влиятельными и праведными. Фарисеи были хорошим примером для людей, потому что фарисеи посвятили себя повиновению Божьему закону. Фарисеи чтили как письменные, так и устные религиозные традиции и законы. Фарисеи держались в стороне от народа. Название > означает >. Иисус и фарисеи о чем-то говорили, но мы не знаем, что они сказали. Фарисеи просили Иисуса о знамении, чтобы доказать, что Он истинен и от Бога. Знамением могло быть что-то необычное или что-то, что обычно не происходит. Многие сочли бы такое знамение чудом. В отрывке используется термин >. Такие знамения могут быть либо еще одним пророчеством, которое немедленно сбудется, либо немедленным и большим чудесным действием. Когда фарисеи увидели чудеса Иисуса, они не были уверены, были ли эти чудеса от Бога или от Сатаны, поэтому фарисеи хотели другого знамения для доказательства того, что дела Иисуса были от Бога. Фарисеи не видели чудес, которые совершил Иисус в качестве доказательства того, что Он был от Бога. В предыдущих отрывках фарисеи обвиняли Иисуса в том, что Он действует от имени Сатаны. Фарисеи были убеждены, что Иисус действует с властью Сатаны.

Остановитесь здесь и обсудите с вашей командой переводчиков. Расскажите историю об учителе или религиозном лидере, который преподавал в вашей деревне. Как в вашей культуре вы можете понять, что учитель или религиозный лидер учит правильным вещам? Что должен сделать учитель или религиозный лидер, чтобы доказать, что у него есть власть от Бога, чтобы учить? Остановите запись.

Первым ответом Иисуса был глубокий вздох. Вздох - это медленный глубокий вдох и медленный выдох. Обычно человек издает звук, когда медленно выдыхает. Такой вздох отличается от обычного вздоха, который люди делают несколько раз в час. Он является знаком грусти, гнева или разочарования. Другим словом, которым можно описать такой вздох, является стон.

Остановитесь и обсудите с группой: какие действия вы делаете своим телом для демонстрации разочарования или гнева? Остановите запись.

Иисус показывал, что Он был разочарован фарисеями. Иисус не согласился с религиозными лидерами, которые хотели знамений. Иисус хотел, чтобы люди реагировали на Него с верой и упнованием на то, что Иисус Тот, кем Он Себя называет. Иисус спрашивает, почему это поколение, или люди, живущие сейчас, просят о каком-то знамении? Иисус отказался дать им знамение.

Иисус и ученики вернулись в лодку и переправились через озеро. Иисус и ученики находились на западном берегу озера. Иисус и ученики пошли на север, в город Вифсаида. В отрывке говорится, что они переправились через озеро. Это означает, что они перемещались из одного места в другое по воде.

Остановитесь и посмотрите на карту. Проследите маршрут по озеру с западной стороны на северную, туда, где находится Вифсаида. Как бы вы описали такое путешествие? Остановите запись.

Ученики взяли только одну хлебную лепешку с собой на лодку. Иисус использует ее, чтобы преподать им урок на основании Его разговора с фарисеями. Иисус использовал этот хлеб, чтобы предостеречь учеников, чтобы они не были как > или > фарисейские или Ирода. Закваска (или дрожжи) - это то, что заставляет хлеб подниматься при выпечке. Во времена Иисуса слова о закваске в хлебе использовались как способ описания порочности. Очень небольшое количество дрожжей, например, 1 или 2 чайные ложки, добавляются в килограмм или большее количество муки, чтобы хлеб смог подняться. При помощи такого примера Иисус говорит, что небольшое количество зла или порочности может распространяться внутри всего человека или группы людей.

Остановитесь и обсудите. Опишите процесс приготовления хлеба. Попросите кого-то рассказать о дрожжах. Поговорите с группой. Какие другие выражения используются в вашей культуре для описания того, как небольшое количество чего-то может повлиять на весь продукт? Остановите запись.

Иисус говорит, что у фарисеев нет истинной веры, - они порочны, - потому что они настаивают на получении знамения от Иисуса. Ирод - это имя политического правителя того времени. Он и его семья также были испорченными и жадными. Иисус хочет, чтобы люди верили в Него добровольно, а не потому, что знамение заставило их верить в Него.

Когда Иисус предупреждает учеников о дрожжах или закваске, они не понимают Иисуса. Они думают, что Иисус говорит о настоящем хлебе, поэтому ученики начинают спорить между собой о том, кто забыл взять хлеб. Иисус понимает, что ученики не поняли, о чем Он говорит. Иисус отвечает им вопросами. Иисус удивлен, что ученики до сих пор не понимают, кто такой Иисус, даже после того, как они увидели столько чудес и так долго были с Ним. Иисус задает много вопросов, но Он не ожидает на них ответа. Эти вопросы показывают, что Иисус разочарован и удивлен тому, что ученики не верят в Него, или не доверяют Ему. Иисус говорит, что их >, что означает, что у них нет веры, чтобы понять, кто такой Иисус, или почему Он делает то, что делает. Иисус считает, что у учеников присутствует почти такое же неверие, как и у фарисеев. > - это образное выражение, используемое для описания человека, который отказывается что-то понять или во что-то поверить. Еще это можно выразить такими фразами: >, > или >.

Остановитесь здесь и обсудите с вашей командой. Расскажите историю о ком-то, кого учили чему-то важному, но тот отказывался верить этому учению. У вас есть специальные фразы для описания таких людей? Послушайте, как рассказчик описывает такого человека. Остановите запись.

Иисус задает ученикам вопросы о двух чудесах, когда была накормлена толпа. Сначала Иисус напоминает им о том, что Он накормил 5000 человек. Затем Иисус напоминает им о том, как накормил 4000 человек. Каждый раз ученики, кажется, прекрасно помнят, что происходило во время каждого из чудес. Однако, похоже, что ученики так и не поняли, чему пытается научить их Иисус.

Конец записи.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 8:11-21 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа визуализирует отрывок.

Этот отрывок содержит две сцены.

**Первая сцена:** Иисус возвращается на западный берег Галилейского моря. Фарисеи слышат, что Иисус прибыл. Они приходят и начинают спорить с Ним, испытывая Его. Иисус возвращается в лодку и покидает их, перемещаясь обратно на восточную сторону озера.

**Вторая сцена:** пока Иисус и Его ученики пересекают озеро на лодке, Иисус предупреждает их: >. Ученики думают, что Иисус говорит о хлебе. Иисус напоминает им о двух чудесах, связанных с умножением хлебов. Действующие лица в этом отрывке: ИисусФарисеиУченики ИисусаИрод (который

только упоминается) Группе следует обратить внимание на фон, на котором разворачивается действие отрывка. В первой сцене Иисус и ученики переходят из восточной части Галилеи, Десятиградия, в западную, где живут евреи. Кто-то из фарисеев слышит, что Иисус прибыл, поэтому они приходят и спорят с Ним. Фарисеи хотят увидеть чудесное знамение для доказательства власти Иисуса. Иисус глубоко вздыхает, чтобы показать свой гнев и разочарование фарисеями. Иисус говорит: >.

Остановитесь и обсудите. Расскажите историю о ком-то, кто делает что-то, что расстраивает или разочаровывает рассказчика. Рассказчик может показать свое разочарование, глубоко вдохнув и медленно выдохнув. А теперь спросите в группе, как бы вы описали действия рассказчика? Остановите запись.

Иисус возвращается в лодку и оставляет фарисеев. Иисус и Его ученики начинают переправляться на другую сторону озера. Они направляются на северо-восток, в Вифсаиду.

Остановитесь и покажите карту Галилейского моря. Пусть группа проследит маршрут из Десятиградия на западный берег озера, а затем с западного берега в Вифсаиду. Остановите запись.

Во второй сцене, когда Иисус и ученики пересекают озеро на лодке, Иисус предупреждает учеников: >. Иисус использует такой пример, потому что фарисеи хотели, чтобы Иисус доказал Свою власть, показав чудесные знамения, а Ирод, который был царем, хотел увидеть, как Иисус совершает чудо.

Остановитесь и покажите, как действуют дрожжи. Небольшое количество дрожжей, если положить их в тесто, распространяется по всему тесту и помогает ему подняться. Иисус говорит ученикам, что если они начнут думать только о чудесах, они впустят мысли фарисеев и Ирода в свои сердца. Фарисеи и Ирод просто хотят видеть внешние знамения и чудеса. Остановите запись.

Но ученики забыли взять с собой еду на лодку (у них осталась только одна буханка хлеба). Ученики думают, что Иисус говорит о том, что они не взяли с собой хлеба. Ученики начинают спорить друг с другом. Иисус говорит: >>, - отвечают они. > - спрашивает Иисус. >, - отвечают они. Обратите внимание, что Иисус говорит о двух чудесах, когда были накормлены 5000 и 4000 человек.

Остановитесь и проанализируйте, что произошло во время двух чудес, когда происходило умножение хлебов. Остановите запись.

Иисус заканчивает тем, что спрашивает учеников: >Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий в нем. **Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 8:11-21 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

Этот отрывок содержит две сцены.

Действующие лица в этом отрывке:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Фарисеи
- Ирод (который только упоминается)

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала разыграйте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

В первой сцене Иисус и ученики возвращаются на западный берег Галилейского моря. Фарисеи слышат, что Иисус прибыл. Фарисеи приходят к Иисусу и начинают спорить с Ним. Фарисеи требуют, чтобы Иисус показал чудесное знамение с небес, чтобы доказать Его власть.

Остановите действие. Спросите актеров, играющих фарисеев: > Вы можете услышать такие слова: >, или >. Возобновите действие. Когда Иисус слышит это, Он глубоко вздыхает. Иными словами, у Иисуса вырвался внутренний стон. Иисус говорит: >.

Остановите действие и спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >, > или >. Продолжите инсценировку. Иисус возвращается в лодку со Своими учениками. Иисус и ученики покидают этот район, чтобы переправиться на другой берег озера. Они направляются в Вифсаиду, что означает, что они пересекают северо-западную часть озера. Ученики забыли взять с собой еду. У учеников только есть с собой одна буханка хлеба. Иисус предупреждает их: >.

Остановите действие и спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: > или >. Продолжите инсценировку. Ученики не понимают предупреждения о дрожжах. Ученики начинают спорить друг с другом, потому что они забыли взять хлеб. Иисус знает, о чем они говорят. Иисус говорит: >

Остановите действие и спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: > или >. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать: >. Или: > Продолжите инсценировку. Иисус говорит: > Иисус напоминает ученикам обо всех остатках еды, которые они насобирали после того, как Он накормил 5000 человек, и обо всех остатках еды, которые они насобирали после того, как Он накормил 4000 человек. Иисус спрашивает: >

Остановите действие. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать такие слова: >, > или >. Спросите актера, который играет Иисуса: > Вы можете услышать: >. Продолжите инсценировку. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 8:11-21 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова в этом отрывке.

**Фарисеи** пришли и стали задавать Иисусу вопросы. Название > означает >. Используйте то же слово для термина >, которое вы использовали в предыдущих отрывках. Слово > содержится в главном гlosсарии. Фарисеи хотели испытать Иисуса, поэтому они попросили у Него **чудесного знамения с небес**. Чудеса - это что-то замечательное, что люди обычно не могут делать. Знамение также похоже на чудо, но оно может включать пророчество, которое немедленно сбывается. Пророчество - это предсказание чего-то, что произойдет в будущем. Слова чудеса, знамения, удивительные вещи содержатся в главном гlosсарии. Переводите словосочетание > так же, как вы переводили его раньше. Небо, в зависимости от контекста, может обозначать небосвод или место обитания Бога и Его ангелов. Поскольку оно настолько тесно связано с местом обитания Бога, можно заменить > на >. Иисус глубоко вздохнул и спросил: > Это вопрос, который не требует ответа. Иисус показывает Свою печаль и гнев, когда говорит это. Иисус использовал вздох, чтобы выразить грусть и гнев. Используйте то же слово для обозначения знамения, которое вы использовали в предыдущем отрывке, когда Иисус исцелил глухого. Затем Иисус говорит, что поколение - или люди, живущие сегодня, - не получит знамения. Возможно, вам нужно будет сказать, кто это, который не даст знамения. Если это так, то вы

можете сказать что-то вроде >Иисус и ученики сели в лодку и переправились на другой берег. Слово, обозначающее **лодку**, отсутствует в оригинальном тексте; однако слово, указывающее на действие, означает, что они вошли в лодку, чтобы отправиться на другую сторону озера. Если у вас есть такое слово, вы можете использовать его. Если нет, вы можете сказать, что они сели в лодку, чтобы переплыть на другой берег. Если вы используете слово, обозначающее лодку, используйте то же слово, которое вы использовали в предыдущих историях в Евангелии от Марка. Здесь > не означает восточный берег. Иисус и ученики переправились через северо-западную часть озера с западного берега в Вифсаиду.

Остановитесь и покажите изображение лодки, если это необходимо. Остановите аудиозапись.

Используйте то же слово для учеников, которое вы использовали в предыдущих историях в Евангелии от Марка.

Иисус предостерегает Своих учеников, чтобы они опасались закваски фарисейской и закваски **Иродовой**. Ирод и его семейство правили в то время землей, в которой проживал Иисус. Они были порочными и жадными. Один из них убил Иоанна Крестителя. Ерейскому народу не нравился Ирод.

В последних вопросах, которые Иисус задает Своим ученикам, Он напоминает им о двух случаях, когда Он накормил тысячи людей. Используйте те же слова для корзин (небольшие корзины для 5000 человек и большие корзины для 4000 человек), которые вы использовали в тех историях.

При необходимости снова покажите изображения этих **корзин**.

Конец записи.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаемое Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Марка 8:22–26

### *Слышание сердцем*

### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 8:22–26 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 8:22–26 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

После того как Иисус оставил фарисеев, которые просили Его о знамении, Он и Его ученики переправились на северо-восточный берег озера и пристали в Вифсаиде. Вифсаида была большой деревней, где жили как евреи, так и неевреи. Это повествование о том, что произошло в Вифсаиде.

Остановитесь и покажите команде переводчиков карту Галилейского моря с Вифсаидой. Обратите внимание, что лодка пересекает верхнюю северо-западную часть озера. Остановите запись.

В отрывке говорится: >. Это означает, что Иисус и ученики прибыли на лодке в Вифсаиду. Возможно, вам нужно будет четко указать, что Иисус и ученики прибыли. Люди привели к Иисусу слепого и попросили Его прикоснуться к этому человеку. Именно люди попросили Иисуса возложить руки на этого человека. Сам человек ничего не просил. Люди конкретно не просили Иисуса исцелить этого человека. В той культуре просить кого-то возложить руки на кого-то, или прикоснуться к кому-то, означало то же, что просить о благословении и исцелении. В случае необходимости вы можете выделить это в вашем переводе. Вы можете сказать что-то вроде: >. Это исцеление произошло образом, похожим на исцеление глухого в предыдущей истории из седьмого отрывка Евангелия от Марка 7. Иисус отвел этих обоих людей в сторону и совершил плевок в обеих историях. В конце концов, Иисус, казалось, не хотел, чтобы кто-то знал, что произошло. Мы не знаем, почему Иисус вывел этого человека из деревни. Возможно, Иисус знал, что должен показать этим людям, то есть глухому, а теперь и слепому человеку, что Иисус любит их, поэтому Иисус отвел их в сторону, чтобы иметь возможность поговорить с ними и помочь им поверить, что Он может исцелить их.

Остановитесь и обсудите. Расскажите историю о ком-то, кто был исцелен. Прослушайте, как рассказчик описывает то, как этот человек был исцелен. Чем это исцеление отличается от того, что Иисус сделал со слепым? Остановите запись.

Иисус взял слепого мужчину за руку и вывел его за пределы деревни.

Остановитесь и обсудите: как в вашей культуре передвигаются слепые люди? Как слепые люди перемещаются с места на место? Кто выступает поводырем для слепого? Как такой поводырь ведет слепого человека? Остановите запись.

Отрывок, похоже, указывает на то, что когда Иисус вывел слепого за пределы деревни, они были одни. Рядом с Иисусом и этим человеком не было людей. Однако люди находились достаточно близко, чтобы этот человек мог увидеть, как люди двигались вокруг них.

Иисус плонул на глаза этого человека. Иисус возложил руки на слепого. Затем Иисус спросил у слепого, что он видит. Человек мог видеть, но не слишком отчетливо. Мы знаем, что этот человек, должно быть, стал слепым позже в жизни, потому что он знает, как выглядят деревья и люди. Человек, который был слепым от рождения, не будет знать, как выглядят деревья и люди.

Эта история исцеления сильно отличается от других, потому что она происходит в два этапа. Иисус плонул прямо в глаза этого человека. Затем Иисус возложил руки на этого человека. Затем Иисус спросил у слепого, может ли он видеть. Человек мог видеть только частично, то есть не очень четко. Человек описал, что он мог видеть людей, которые ходили поблизости, но не очень четко. Они напоминали ему идущие деревья. Иисусу пришлось возложить руки на слепого второй раз для полного исцеления.

Вы знаете кого-то, кто был исцелен поэтапно, в течение некоторого времени? Если у кого-то в вашей команде переводчиков есть такая история, пусть он или она расскажет ее группе. Остановите запись.

Иисус возложил руки на слепого два раза. Отрывок не говорит нам, куда Иисус возложил руки в первый раз. Во второй раз Иисус возлагает руки на глаза слепого. После второго возложения рук человек уже мог видеть четко. Зрение этого человека было полностью восстановлено. Мужчина пристально осматривался по сторонам или внимательно взглядался.

Остановитесь и обсудите. Расскажите историю о человеке, который был слепым, а теперь может видеть. Может быть, это какой-то больной, у которого удалили катаракту хирургическим путем, и теперь он может четко видеть. Прослушайте, как рассказчик описывает то, как человек рассматривает вещи вокруг него. Как человек говорит о том, что он сейчас видит? Остановите запись.

Как и в других историях, Иисус говорит этому человеку идти прямо домой, не проходя через деревню. Иисус не говорит, почему Он повелел сделать так. Возможно, Иисус не хотел, чтобы этот человек рассказывал всем, что произошло.

Эта история является первой из историй исцелений Иисусом слепых в книге Марка. На протяжении всего Евангелия от Марка Марк хочет показать разницу между теми, кто видит и понимает, кто такой Иисус, и теми, кто не видит и не понимает. Марк также хочет, чтобы люди видели, что Иисус исполняет пророчества Исаии, которые говорят, что обещанный Спаситель откроет глаза слепым и уши глухим, или, иными словами, исцелит слепых и глухих.

**Конец записи.**

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 8:22–26 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа визуализирует отрывок.

Этот отрывок содержит две сцены.

**Первая сцена:** Иисус прибывает на северный берег Галилейского моря, в деревню, называемую Вифсаида. Люди приводят к Иисусу слепого и просят Иисуса исцелить его. Иисус выводит слепого из деревни.

**Вторая сцена:** Иисус исцеляет этого человека и говорит ему: >Действующие лица в этом отрывке: ИисусСлепой человекУченики Иисуса (хотя и не упомянуты в этой истории, они были с Ним)Деревенские жители ВифсаидыГруппе следует обратить внимание на фон, на котором разворачивается действие отрывка. В первой сцене Иисус прибывает в Вифсаиду. Люди приводят к Иисусу слепого и умоляют Его прикоснуться к этому человеку и исцелить его. Иисус берет слепого за

руку и выводит его из деревни. Во второй сцене Иисус начинает с плевка в глаза этого человека. Затем Иисус возлагает руки на этого человека и спрашивает: >Человек смотрит вокруг и говорит: >. Должно быть, он видел размытые образы ходящих людей, но не детали их черт. Иисус снова возлагает руки на глаза этого человека. Это подразумевает, что в первый раз, когда Иисус возложил руки на этого человека, Он возложил руки на его глаза. Глаза человека открылись, что означает, что он способен видеть ясно и его зрение полностью восстановлено. Иисус отсылает его и говорит ему не возвращаться в деревню по пути домой.

Остановитесь и обсудите: как вы бы сказали о возможности снова видеть? Говорят ли в вашем языке >, чтобы рассказать о возможности снова видеть? Остановите запись.

Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий в нем.

**Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 8:22–26 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

Этот отрывок содержит две сцены.

Действующие лица:

- Иисус
- Слепой человек
- Ученики Иисуса (хотя и не упомянуты в этой истории, они были с Ним)
- Деревенские жители Вифсаиды

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала разыграйте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: >Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

В первой сцене Иисус и ученики прибывают в Вифсаиду. Люди приводят к Иисусу слепого и умоляют Его прикоснуться к этому человеку и исцелить его. Иисус берет слепого за руку и выводит его из деревни.

Остановите инсценировку. Спросите актера, играющего Иисуса: >Вы можете услышать такие слова: > или >. Спросите того, кто играет слепого: >Вы можете услышать такие слова: > или >. Продолжите инсценировку. Во второй сцене Иисус плюет на глаза человека и возлагает на его глаза руки. Иисус спрашивает человека: >Человек смотрит вокруг и говорит: >. Затем Иисус возлагает руки на глаза этого человека второй раз. Глаза человека открылись. Человек может видеть четко.

Остановите инсценировку. Спросите того, кто играет слепого: > Вы можете услышать: > или > Продолжите инсценировку. Зрение человека полностью восстановлено, и он может видеть все четко. Иисус отсылает его, говоря: >.

В конце действия спросите актера, играющего Иисуса: > или > Вы можете услышать такие слова: > или >, или >. Спросите актеров, которые играют учеников Иисуса: > Вы можете услышать: > Спросите людей, играющих толпу: > Вы можете услышать: >. Или: >. Или: >. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

Они пришли в Вифсаиду, и какие-то люди привели слепого и умоляли Иисуса прикоснуться к нему. Иисус и Его ученики пришли в **Вифсаиду**, которая была деревней, где жили как евреи, так и неевреи. В некоторых переводах говорится, что ученики были с Иисусом. Слово > означает, что именно Иисус и ученики прибыли в Вифсаиду. Люди конкретно не просили Иисуса исцелить этого человека, но они просили Его **прикоснуться** к нему. В те дни это был способ просить о благословении и исцелении. Если вам нужно сказать, что они >, вы можете так сделать. У этого человека **открылись глаза**. Его глаза не открылись физически, потому что они уже были открыты, - просто они не могли видеть. Эта фраза означает, что он мог снова видеть прекрасно. В некоторых переводах говорится, что человек уставился, в других - что он смотрел пристально. Все эти выражения являются способами сказать, что человек может прекрасно все видеть. **Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Марка 8:27–30

### *Слышание сердцем*

### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 8:27–30 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 8:27–30 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус и Его ученики покинули Вифсаиду на Галилейском море и прошли 40 километров в район вокруг города Кесария Филиппова. Возможно, они побывали в деревнях, расположенных в окрестностях города. Мы не знаем, сколько времени прошло после того, как Иисус исцелил слепого. Это повествование об их поездке в Кесарию Филиппову.

Остановитесь и покажите своей команде переводчиков карту Галилейского моря, на которой находятся Вифсаида и город Кесария Филиппова на севере. Остановите запись.

Кесария Филиппова находилась в районе, где располагался храм, посвященный греческому богу (из страны Греция), которого называли Пан. Позже римляне вторглись в эту область. Они построили город и назвали его в честь кесаря, или царя, римлян. Это было место, где люди видели римского императора как своего господина и почти поклонялись ему. Это место было подходящим для того, чтобы Иисус смог поговорить там со Своими учениками о том, кем Он на самом деле был и почему Он пришел.

Большинство учеников задавали вопросы своим религиозным учителям, но Иисус был иным типом учителя. Он задавал Своим ученикам вопросы. Иисус спросил Своих учеников, кем люди считали Его. Он не спрашивал их, как Его зовут, но каким человеком Он был и какова была Его цель. Их ответы показали, что у людей по-прежнему не было представления, кем Он был. Одним из ответов был: >. Иоанн Креститель был двоюродным братом Иисуса, человеком, который проповедовал в пустыне и призывал людей покаяться и вернуться к Богу. Иоанн крестил Иисуса в реке Иордан. Позднее Иоанн был убит царем. Некоторые люди думали, что Иисус был Иоанном Крестителем, воскресшим из мертвых. Другие говорили, что Он - Илия. Илия была знаменитым пророком, который творил чудеса. Было пророчество, что Илия однажды вернется, поэтому некоторые люди думали, что, возможно, Иисус был им. Люди предполагали, что Иисус был каким-то пророком, потому что Он учил и творил чудеса подобно пророкам. Затем Иисус захотел узнать, что ученики думали о том, кем был Иисус. Иисус противопоставляет то, что другие люди думали о Нем, с тем, что Его ученики думали, спрашивая вы думаете?>>, делая акцент на этом вопросе. Петр ответил. Петр выступал в качестве лидера среди учеников. Петр сказал Иисусу: >. Давид был важным царем в Ветхом Завете. Бог пообещал, что некто из родословной Давида будет править над Израилем вовеки. Когда у израильтян не было царя, пророки

пророчествовали о том, что Бог помажет, или пошлет, кого-то, чтобы он пришел и принял престол царя Давида и творил многие чудеса. Этого царя можно было бы назвать > или >. > и > являются одним и тем же термином на разных языках. В те дни люди помазывали других людей маслом, чтобы показать, что они были посвящены Богу. Мессия - это тот, кто посвящен Богу, и является особенным для Бога, поэтому он помазан.

Остановитесь и обсудите. Слова > и > - это нарицательные слова, используемые на протяжении всего Нового Завета. Мессия также используется в пророчествах Ветхого Завета. Обсудите с группой, как вы будете произносить это название. Остановите запись. Иисус решительно предупредил учеников никому не говорить, что Иисус является Мессией. Ождалось, что Мессия станет царем, как и все остальные цари, но Иисус собирался сделать что-то другое. Он не хотел публично называть себя Мессией, когда люди ожидали чего-то другого. Конец записи.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 8:27–30 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа инсценирует отрывок.

В этом отрывке одна сцена.

**В этой сцене** Иисус и ученики идут в Кесарию Филиппову. Иисус беседует с учениками о том, кем люди считают Иисуса. Петр говорит, что Иисус - это Мессия. Иисус запрещает ученикам говорить кому-либо, кто Он.

Действующие лица в этом отрывке:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Петр, один из учеников Иисуса
- Иоанн Креститель (упоминание)
- Илия и другие пророки (упоминание)

Группе следует обратить внимание на фон, на котором разворачивается действие отрывка.

Иисус покинул деревню Вифсаида на северном берегу Галилейского моря. Иисус и Его ученики идут на север, на возвышенности гор, по направлению к Кесарии Филипповой. Иисус идет с учениками. В этот раз толпы с ними не было.

Во время пути Иисус спрашивает: >Ученики отвечают, что одни говорят, что Иисус - это Илия или другой пророк, в то время как другие говорят, что Он - это Иоанн Креститель. Затем Иисус спрашивает: >Петр отвечает: >, которого они так ждут. Иисус предупреждает учеников, чтобы они никому не говорили, что Иисус - это Мессия. Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий в нем. Конец записи.

### *Инсценировка текста*

### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 8:27–30 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

В этом отрывке одна сцена.

Действующие лица в этом отрывке:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Петр, один из учеников Иисуса
- Иоанн Креститель (упоминание)
- Илия и другие пророки (упоминание)

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала разыграйте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Иисус и Его ученики идут на север, по направлению к Кесарии Филипповой, которая находится на возвышенности. По пути Иисус задает ученикам вопросы. Иисус спрашивает: >Его ученики отвечают: >.

Остановите действие. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать такие слова: >, >, или >. Продолжите инсценировку. Затем Иисус спрашивает учеников: >Петр отвечает: >.

Остановите действие и спросите актера, играющего Петра: > Вы можете услышать такие слова: > или >. Или: >. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать: >. Продолжите инсценировку. Иисус запрещает ученикам говорить кому-либо, кто Он.

Остановите действие и спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: > или >. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать такие слова: > или >. Продолжите инсценировку. Конец записи.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус и Его ученики пошли в деревни, расположенные вокруг Кесарии Филипповой. Они покинули район Галилеи и пошли в **Кесарию Филиппову**.

Когда они шли, Иисус спросил Своих **учеников**: > И ученики ответили: Иоанн Креститель>>. Иоанн Креститель - это посланник, которого Бог послал раньше Иисуса. Используйте то же имя и титул для Иоанна Крестителя и учеников, которые вы использовали в предыдущих отрывках Евангелия от Марка. Слово > содержитя в главном глоссарии. Илия или один из **пророков**>>. Возможно, вы захотите использовать словосочетание > для того, чтобы люди знали, что **Илия** был пророком. Используйте для обозначения > то же слово, что и в предыдущих отрывках, и помните, что слово > содержитя в главном глоссарии. Иисус спрашивает Своих последователей: > И Петр ответил: >. **Мессия** - это такой титул или название, как и другие титулы. Другим термином для Мессии является **Христос**. Мессия - это термин на иврите, родном языке еврейского народа. Христос - это греческий термин, то есть на языке того времени, когда жил Иисус. В большинстве переводов используется слово >. Некоторые используют слово >. Вы можете повторить само слово, используя способ создания имен в вашем языке, но также

было бы полезно включить короткую фразу, объясняющую его значение. Вы можете сказать что-то вроде: > или > или >. Оба термина > и > содержатся в главном глоссарии. Слово, которое вы используете, будет часто встречаться в переводах Нового и Ветхого Заветов. Конец записи.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 8:31–9:1**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 8:31–9:1 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 8:31–9:1 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

## *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

В этом отрывке Иисус и ученики продолжают идти в Кесарию Филиппову. Иисус продолжает учить учеников. Этот отрывок представляет собой повествование об этом учении.

Остановитесь и покажите карту Галилейского моря, где также указана Кесария Филиппова. Остановите запись.

Петр сказал раньше в этой истории, что он верит, что Иисус - это Мессия, или Христос. Евреи думали, что Мессия придет и избавит их от плохой власти. Хотя еврейское Писание (или Ветхий Завет) говорит, что Мессия пострадает и умрёт, во времена Иисуса никто этого не понимал. Но Иисус хочет сказать Своим ученикам, что на самом деле делает Мессия.

Иисус не сказал, что Он Мессия, но Он называл Себя >. Сын Человеческий может означать любого человека, или это может использоваться в качестве особого титула для Мессии. Иисус говорит о Себе, когда использует этот титул.

Остановитесь и обсудите. Расскажите историю о человеке из вашей деревни или вашей страны. Этот человек может быть фермером. Рассказчик описывает этого человека как сына деревни и сына земли. Также рассказчик говорит, что этот человек является сыном кого-то, и дает имя этого человека. Обратите внимание на слово, которое рассказчик использует для обозначения сына в каждой ситуации. В некоторых языках для обозначения сына используется более одного слова. Теперь выберите слово, которое подходит для обозначения >. Остановите запись.

Марку нравится говорить о всех случаях, когда Иисус называл себя Сыном Человеческим, чтобы рассказать, что Ему уготовано пострадать и умереть подобно человеку. Но в то же время Сын Человеческий больше, чем просто человек, и Он будет воскрешен из мертвых.

Иисус начал объяснять, что Он будет страдать от ужасных вещей и будет отвергнут старейшинами, первосвященниками, то есть главными священниками, и учителями религиозного закона. Старейшины были нерелигиозными лидерами в обществе. Обычно они были пожилыми людьми, которые помогали общине хорошо уживаться вместе.

Первосвященники, или ведущие священники, в еврейской религии были людьми, которые соединяли народ с Богом, принося за них жертвы Богу, обучая людей и заботясь о храме Божием. Священники были представителями Бога перед Его народом и представителями Божьего народа перед Богом. Первосвященники были теми, кто занимал самые высокие позиции. Учителя религиозного закона иногда переводятся как писцы, книжники или люди, которые записывали закон. Они были учеными и экспертами в толковании закона из Священного Писания. Такие толкования обычно не записывались, а запоминались и преподавались учителями в устной форме.

Остановитесь и обсудите, какие термины вы используете для обозначения религиозных лидеров в вашей культуре. Остановите запись.

Иисус сказал, что все еврейские лидеры, в том числе ведущие священники и учителя Божьего закона, не примут Его. Иисус сказал ученикам, что Он будет убит и воскреснет из мертвых через три дня. Иисус говорил об этом открыто. Это означает, что Иисус объяснял всем им, причем обычным голосом. Иисус не шептал лишь одному человеку.

Петру не понравилось услышать, что Иисус будет страдать от ужасных вещей, умрет, а затем воскреснет из мертвых на третий день. Петр отвел Иисуса в сторону, чтобы упрекнуть Его, то есть сделать Ему выговор. Это означает, что Петр сказал Иисусу: >.Люди действительно хотели, чтобы Мессия пришел и избавил их от жестокого правителя, который был у них, и вернул им их страну. Вот почему Петр удивился и отверг идею Иисуса. В действительности Марк использует то же слово, чтобы описать действия Петра, упрекающего Иисуса, которое он использует, когда Иисус упрекает бесов.Иисус понимал Свое предназначение на земле, и Он хотел повиноваться этой цели. Петру эта идея не понравилась, он не хотел, чтобы Иисус страдал и умер. Но Иисус хотел повиноваться Богу.

Иисус увидел в реакции Петра искушение не повиноваться Богу. Иисус обличает Петра, опять же используя то же слово, которое Он использует, когда упрекает бесов. Иисус не говорит, что Петр - Сатана, но Иисус говорит, что то, что говорит Петр, от Сатаны. Иисус хочет, чтобы соблазн от Сатаны прекратился, или полностью ушел прочь. Иисус не говорит Петру уйти. Иисус говорит Своим ученикам, что они должны понимать, что Бог собирается делать, и отказаться от собственных представлений о том, что должен делать Мессия. Иисус сказал Петру: >. Петр хотел, чтобы Иисус стал тем царем, который освободит людей от римлян. У Бога был другой план для Иисуса в качестве царя. Затем Иисус призывает толпу людей прийти и присоединиться к ученикам. Это означает, что толпа людей следовала за ними, но недостаточно близко, чтобы услышать, что Иисус рассказывал ученикам. Иисус начал учить их тому, что они должны делать, чтобы стать последователями Иисуса. Вероятно, Марк собрал множество похожих учений Иисуса в этом разделе. Иисус говорит с теми, кто хочет слушать. Иисус говорит людям, что они должны отказаться от собственного образа действий и поступать так, как поступает Иисус. В некоторых переводах используется фраза >. Отвергнуть себя означает, что вы отказываетесь или откладываете в сторону то, что хотите сделать, и помещаете на самое важное место то, что хочет Иисус, чтобы вы сделали. Когда Марк рассказал эту историю, христиане того времени очень хорошо знали, что такое крест. Крест был для них символом казни. Римские власти заставляли людей нести перекладину их собственного креста к месту казни. Эта часть креста служила перекладиной, к которой прибивали руки распинаемого. > не означало, что вы должны быть распяты, но это было подобно смерти, когда ваши старые пути >, чтобы вы могли поступать как Иисус.

Остановитесь и покажите изображение креста. Покажите изображение человека, который несет перекладину. Остановите запись.

> означает прекратить поступать по-старому и начать делать поступки с целью возвещения Благой Вести об Иисусе. Иисус говорит здесь три вещи. Сначала люди должны перестать делать все по-своему. Затем люди должны делать то, что говорит Иисус (когда Он говорит >). А затем люди должны последовать за Иисусом в качестве Его учеников, делясь Благой Вестью с другими.

Остановитесь здесь и обсудите с вашей командой переводчиков: что люди делают, когда они следуют за популярным религиозным лидером? Как они демонстрируют свою приверженность ему? Отказываются ли они от всего, когда следуют за ним или за ней? Остановите запись.

Затем Иисус говорит о жизни, используя язык рынка. Он говорит о получении прибыли, потере и обмене чего-то на что-то.

Остановитесь и обсудите. Расскажите историю о ком-то на рынке, кто покупает вещи, а затем продает их. Какие слова использует рассказчик для описания того, как происходит заработка или потеря денег? Остановите запись.

Иисус задает здесь вопросы, но Он не ожидает ответа.

Обсудите с группой, что делать с вопросами, которые не требуют ответа: вы можете либо задать вопрос, как это делал Иисус, либо сделать такое утверждение: >. Выберите то, что звучит наиболее естественно на вашем языке. Остановите запись.

Иисус говорит о том, чтобы потерять свою душу. Душа представляет вашу жизнь и вечно живет с Богом. Если мы обретаем весь мир, это означает, что, возможно, мы приобретаем богатства или силу, или становимся знаменитыми здесь, на земле. Но чего мы действительно желаем - это жить вечно с Богом. Хотя наши тела умирают, наши души живут вечно с Богом, если мы следуем за Иисусом. Поэтому мы не должны стыдиться Иисуса. Люди в этом мире неверны Богу. Прелюбодейный род или поколение означает, что люди неверны Богу точно так же, как муж или жена неверны друг другу. Иисус говорит, что хотя мы живем среди подобных людей, мы не должны стыдиться Иисуса. Здесь Иисус попеременно называет Себя > и >. Таким образом Иисус ясно говорит, что Он Сын Человеческий, Он - Мессия. Иисус вернется с Божьей властью и силой, - иными словами, Он вернется в славе. Иисус говорит здесь о том, что произойдет в будущем. Иисус должен умереть, воскреснуть, а затем вознестись, чтобы быть с Богом. После этого Иисус вернется. Когда Иисус вернется, с Ним будут идти ангелы. Ангелы всегда святы, что означает, что ангелы отделены для особого служения Богу. Иисус ободряет людей, которые посвящают Ему свои жизни полностью. Он обещает, что то, что Он собирается сказать, произойдет. Он говорит, что некоторые из них не >, или не >, прежде чем они увидят Царство Божие. Это означает, что

некоторые люди в толпе увидят, как Иисус примет славу и честь. В следующей истории некоторые из учеников Иисуса увидят Иисуса сияющим и великолепным. И позже они увидят, как Иисус исполняет Божью волю и побеждает в сражении со смертью. Это первая часть Царства Божьего, грядущего на землю.**Конец записи.**

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 8:31–9:1 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа инсценирует этот отрывок.

Этот отрывок содержит три сцены.

**Первая сцена:** Иисус продолжает идти со Своими учениками в Кесарию Филиппову, и Он начинает говорить им, что Он, Сын Человеческий, пострадает и умрет.

**Вторая сцена:** Петр отводит Иисуса в сторону и говорит ему, что Он не должен говорить такие слова. Иисус говорит: >.**Третья сцена:** Иисус призывает толпу присоединиться к Его ученикам и начинает учить их, что нужно делать тому, кто хочет быть Его последователем. Действующие лица в этом отрывке: Иисус Ученики Иисуса Еврейские старейшины, главные священники и учителя религиозного закона, которых упоминает Иисус Сатана, которого упоминает Иисус Бог Отец и святые ангелы, которых упоминает Иисус Петр, один из учеников Иисуса Толпа Группе следует обратить внимание на фон, на котором разворачивается действие отрывка. Первая сцена начинается со слова, которое показывает последовательность времени. Это слово показывает, что этот отрывок следует сразу после предыдущего отрывка. Этот отрывок происходит, когда Иисус и ученики продолжают идти в Кесарию Филиппову. По дороге Иисус объясняет ученикам, что Он будет отвергнут старейшинами, главными священниками и учителями религиозного закона. Иисус говорит, что пострадает и будет убит, но через три дня воскреснет из мертвых. Иисус говорит об этом с учениками открыто. Во второй сцене Петр отводит Иисуса в сторону от других учеников и сильно укоряет Иисуса за то, что Он произносит такие слова. Затем Иисус, который стоит с Петром в небольшом отдалении от других учеников, оборачивается и смотрит на учеников. Иисус укоряет Петра перед другими учениками. Иисус говорит Петру: > Третья сцена в этой истории, когда Иисус произносит проповедь, может быть особенно трудной. Группе, возможно, придется разбить этот отрывок на части и поработать над изучением этой проповеди перед тем, как разыграть весь отрывок целиком. В этой проповеди три части. После того как Иисус упрекнул Петра, Он призывает толпу людей подойти и присоединиться к ученикам. В первой части Своего учения Иисус объясняет, что если кто-то хочет быть Его последователем, то он должен отказаться от своей жизни и своего образа жизни. Если они попытаются держаться за свою жизнь, они ее потеряют, но они сберегут свою жизнь, если они откажутся от нее ради Иисуса и ради Благой Вести (в этом случае Иисус говорил о послании, которое Он произносил о Его смерти и воскресении как о Благой Вести). Второй раздел проповеди Иисуса - это речь о рынке. Иисус объясняет, что на рынке есть прибыль и доход. Иисус говорит: >. В третьем разделе Иисус говорит: >, о которой Иисус упоминает здесь, это весть, что Он умрет и воскреснет вновь. Возможно, Петр думал здесь, что Иисус может говорить о том, что он постыдился слов, которые Иисус только что произносил. В заключение Иисус говорит: >. Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий в нем. **Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 8:31–9:1 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

Этот отрывок содержит три сцены.

Действующие лица в этом отрывке:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Еврейские старейшины, главные священники и учителя религиозного закона, которых упоминает Иисус
- Сатана, которого упоминает Иисус
- Бог Отец и святые ангелы, которых упоминает Иисус
- Петр, один из учеников Иисуса
- Толпа

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала разыграйте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

В первой сцене Иисус идет со Своими учениками и объясняет им, что Он пострадает и умрет, но воскреснет из мертвых. Он только что открыто поговорил об этом со Своими учениками.

Остановите действие. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать такие слова: >, > или >. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >. Продолжите инсценировку. Во второй сцене Петр отводит Иисуса в сторону и укоряет Его.

Спросите актера, играющего Петра: > Вы можете услышать такие слова: >, >, или >. >. Продолжите инсценировку. Иисус оборачивается и смотрит на Своих учеников. Затем Иисус упрекает Петра, говоря: >

Остановите действие. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >, >, или >. Спросите актера, играющего Петра: > Вы можете услышать такие слова: > или >. Или >. Продолжите инсценировку. В третьей сцене Иисус произносит Свою проповедь для толпы. В конце этой проповеди Иисус говорит: >.

В конце действия спросите актера, играющего представителя толпы: > Вы можете услышать такие слова: >, >, >, или >. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать: >. Спросите актера, который играет Иисуса: > Вы можете услышать: >. Продолжите инсценировку. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 8:31–9:1 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова в этом отрывке.

Затем Иисус начал говорить им, что Сын Человеческий должен пострадать и быть отвергнутым старейшинами, первосвященниками, или главными священниками, и учителями религиозного закона.

Он будет убит, но через три дня воскреснет из мертвых. Иисус назвал Себя **Сыном Человеческим**. В Ветхом Завете фраза > означала просто человека. Иисус любит называть себя этими словами. > - это человек, которому в книге Даниила гл. 7 Бог дает всю власть и силу. Иисусу, вероятно, нравится этот термин, потому что название может относиться к обычному человеку или к сверхъестественному существу, как в книге Даниила гл. 7. Термин > заставляет людей думать, кем является Иисус: человеком или Богом. При помощи его можно было также избежать использования политического термина Мессия/Христос, то есть человек, которого люди хотели сделать царем. Марку нравится говорить о всех случаях, когда Иисус называл себя Сыном Человеческим, чтобы рассказать, что Ему уготовано пострадать и умереть подобно человеку. Но в то же время Сын Человеческий больше, чем просто человек - Он будет воскрешен из мертвых. Иисус говорит о Себе в третьем лице, когда дает Себе это звание. Убедитесь, что из вашего перевода понятно, что Иисус говорит о Себе. Используйте тот же термин для обозначения термина >, который вы использовали на протяжении всего Евангелия от Марка, и помните, что термин > содержится в главном словаре.

Остановитесь и обсудите с группой. Убедитесь, что ваша аудитория понимает, что Иисус говорит о Себе, когда Он говорит >. Возможно, вам потребуется добавить короткую фразу, чтобы прояснить это. Как вы будете говорить, что Иисус говорит о Сыне Человеческом? Какие слова вы будете использовать для обозначения Сына Человеческого? Остановите аудиозапись.

Иисус сказал, что Он будет отвергнут старейшинами, первосвященниками, или главными священниками, и учителями религиозного закона.

**Старейшины** были нерелигиозными лидерами в обществе. Обычно они были пожилыми людьми, которые помогали общине хорошо уживаться вместе.

**Первосвященники**, или **ведущие священники**, в еврейской религии были людьми, которые соединяли народ с Богом, принося за них жертвы Богу, обучая людей и заботясь о храме Божием. Священники были представителями Бога перед Его народом и представителями Божьего народа перед Богом. Первосвященники были теми, кто занимал самые высокие позиции.

**Учителя религиозного закона** иногда также переводятся как **книжники**, или **люди, которые записывали законы**: они были учеными и экспертами по толкованию закона из Священного Писания. Такие толкования обычно не записывались, а запоминались и преподавались учителями в устной форме.

Остановитесь и обсудите, какие термины вы будете использовать для обозначения старейшин, первосвященников и учителей религиозного закона, и используйте те же термины, которые вы использовали на протяжении всей книги Евангелия от Марка. Определения этих понятий содержатся в главном словаре. Остановите аудиозапись.

Иисус сказал, что **через три дня** Он воскреснет из мертвых. Это означает >. Вы можете указать это, если это нужно для ясности. Петр отвел Иисуса в сторону и начал укорять Иисуса за эти слова. Затем Иисус сказал Петру: **Сатана>>**. Имя > относится к духовному существу, которое создал Бог, и которое является лидером злых духовных существ, которые решили взвинтоваться против Бога. Используйте тот же термин для обозначения Сатаны, который вы использовали на протяжении всей книги Евангелия от Марка, и помните, что слово > содержится в главном словаре. >, означает, что Иисус хочет, чтобы Сатана понял, что ему нужно полностью уйти. Иисус призывает толпу к Себе и Своим ученикам и говорит: крест и последовать за Мной. Крест был римским способом казни. Римляне прибивали вместе два куска дерева в форме креста и распинали на нем руки и ноги заключенных. Они прибивали руки и ноги к дереву, и узник обычно умирал через несколько часов, когда уже не мог дышать.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово вы будете использовать для обозначения слова >. **Слово > содержится в главном словаре.** Остановите аудиозапись. Иисус говорит: Благой Весть, или **Евангелия**, вы ее спасете>>. Евангелие, то есть Благая Весть, означает Благую Весть о жизни, смерти и воскресении Иисуса и о том, как Он приносит новую жизнь людям на земле.

Остановитесь и обсудите, какое словосочетание или слово вы будете использовать для обозначения **Благой Вести**. Словосочетание >, или >, содержит в главном словаре. Остановите аудиозапись. Иисус говорит: душу при этом, в чем польза для вас?>> Наша душа - это наша жизнь

полностью, что включает в себя нашу физическую жизнь и нашу духовную, душевную и эмоциональную жизнь. Мы живем вечно с Богом. Вы даже можете перевести это слово как >, если ваша аудитория понимает, что жизнь включает в себя также наши мысли и эмоции.

Остановитесь и обсудите, какое слово вы будете использовать для обозначения **души**. Слово > содержится в главном глоссарии. Остановите аудиозапись.

Иисус говорит, что Он постыдится любого, кто постыдится Его, когда Он вернется во славе Бога, Его Отца, со **святыми ангелами**. Слова означает Божью силу и великолепие.

Ангел - это сверхъестественное духовное существо, которое является посланником Бога. Ангелы являются людям в человеческом образе, они уступают по положению Иисусу, и они часто приходят с определенным посланием для исполнения или с определенным заданием. Возможно, вам понадобится добавить сюда уточняющее определение >. Марк добавил слово > к ангелам, чтобы показать, что ангелы отделены для Божьих целей. Используйте тот же термин для обозначения **ангелов и святых**, который вы использовали в других частях вашего перевода. Слова > и > содержатся в главном глоссарии. Он сказал, что некоторые люди, которые находятся здесь, не умрут, или не **вкусят смерти**. Вкусить смерть означает >. Иисус сказал: Царство Божие, пришедшее в великой силе>. Царство - это место, где царь управляет группой людей. Царство Божье в Новом Завете относится ко времени, когда Бог приходит править с Его царствованием и властью, которое начинается со служения Иисуса на земле и принятия Его людьми. Позже придет совершенное Царство. Мы переживаем Божье Царство, когда мы слушаем Бога и повинуемся Ему, следуя за Иисусом. Убедитесь, что вы использовали в других местах тот же самый термин для словосочетания >. > содержится в главном глоссарии. Конец записи.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаю Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Марка 9:2–13

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

Послушайте и вложите в сердце (Марк 9:2–13)

На этом этапе послушайте Евангелие от Марка 9:2–13 и вложите его в свое сердце.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 9:2–13 три раза, если это возможно, в трех разных переводах. Затем обсудите в группе следующие вопросы:

1. Что вам понравилось в этом отрывке?
2. Что в этом отрывке вам не нравится или непонятно?
3. Что этот отрывок говорит нам о БОГЕ или об ИИСУСЕ?
4. Что этот отрывок говорит нам о людях?
5. Как этот отрывок влияет на нашу повседневную жизнь?
6. Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Воссоздание сцены (Марк 9:2–13)

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 9:2–13 в самом легком для понимания переводе.

Последний отрывок закончился объяснением Иисуса, что Мессия должен будет страдать. Петр, один из учеников Иисуса, не хотел верить, что Иисус будет страдать, и поэтому упрекал Иисуса. Но затем Иисус упрекнул Петра. Иисус говорит ученикам, что и им придется страдать, чтобы следовать за Ним. Однако Иисус обещает также, что некоторые люди из толпы увидят Царство Божие, которое придет во славе. Затем, 6 дней спустя, Иисус и три ученика идут к горе. В этой истории Петр, Иаков и Иоанн начинают видеть славу Иисуса. Несмотря на то, что Иисус все еще должен пострадать, эта история дает представление, как будет выглядеть Его слава и величие.

Действие этого отрывка происходит на вершине горы. Мы не знаем, насколько высокой была гора. В Ветхом Завете или еврейских писаниях Бог часто являлся Себя Своему народу на вершине горы посреди пустыни. Божья слава, или величие, часто показываются как очень яркий белый свет. Иисус >. Это означает, что Его внешний вид изменился или приобрел другую форму. Он сиял подобно яркому свету. Его внешность полностью изменилась, и Он выглядел как духовное существо, а не как человек. С Иисусом находятся два человека — Моисей и Илия. Эти два пророка были очень важными для еврейского народа. Моисей символизировал старый религиозный закон и обетование, что придет Спаситель, чтобы спасти их от грехов. Иисус пришел, чтобы сделать старый религиозный закон исполненным и спасти их. В еврейском Писании говорится, что пророк Илия вернется, чтобы подготовить путь для Мессии или Спасителя. Илия символизирует то, что Иисус истинно Мессия, которого ждали евреи. Петр и другие ученики испуганы. Вот почему Петр говорит первое, что приходит ему в голову. Петр предлагает построить укрытия для этих трех мужей. Возможно, Петр хотел, чтобы Иисус, Илия и Моисей оставались там бесконечно долго, и это место было для их встречи с Божиим народом. Бог встречался с Моисеем и Божиим народом в скинии или скинии (шатре) собрания. Возможно, Петр хотел возобновить это общение с Богом. Бог остановил Петра потому, что не время было строить памятники Иисусу. Во-первых, Иисус должен пострадать, умереть и воскреснуть из мертвых. Петр использует то же слово для >, которое еврейский народ использовал во время своего особого > или >. Эти укрытия, вероятно, делались из веток деревьев. Люди жили в них в течение 7 дней, чтобы праздновать Божью защиту, даваемую им. Остановитесь здесь и посмотрите всей группой на изображение укрытий, построенных для Праздника Кущей. Приостановите аудиозапись. Иисус ничего

не говорит Петру; вместо этого, отвечает Бог. Когда Бог говорит, как обычно, является облако. Облако бросает тень на эту группу. Голос, исходящий из облака, подобный голосу во время крещения Иисуса, исходит от Бога. Голос Бога подтверждает Петру, Иакову и Иоанну, что Иисус — Его Сын и что им нужно слушать Его. Слово > здесь также означает повиноваться. По дороге с горы Иисус сказал ученикам никому не рассказывать о происшедшем. Он знал, что ученики по-прежнему не полностью понимают предназначение Иисуса на земле. Иисус говорит им, что после того, как Он воскреснет из мертвых, они смогут рассказать людям. Но конечно, ученики не знают, что Он имеет в виду. Ученики ожидали, что все будут воскрешены из мертвых конце времен. Тем не менее они не говорят другим людям, но они говорят об этом между собой. Три ученика спрашивают Иисуса, почему Илия должен прийти перед Мессией. Люди понимали из Ветхого Завета, что Илия должен вернуться, чтобы подготовить людей, призывая их покаяться, или отвратиться от своих грехов. Но ученики думали, что Илия подготовит народ к Мессии, который избавит их от правителей. Вместо этого Иисус напоминает им, что Мессия также должен пострадать. Ученики неверно понимают, в чем заключается задача Илии и задача Мессии. Затем Иисус указывает, кто Илия. Он говорит, что Илия уже пришел и также пострадал. Иисус описывает здесь Иоанна Крестителя. Остановитесь здесь и обсудите этот вопрос группой: Опишите важных религиозных лидеров в вашем сообществе. Что они делают? Участвуют ли они в политической или общественной жизни? Или они говорят только на религиозные темы? Приостановите аудиозапись.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Определение сцен (Марк 9:2-13)

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 9:2-13 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа представит этот отрывок наглядно.

В этом отрывке 4 сцены.

**Первая сцена:** Иисус берет трех из Его учеников, Петра, Иакова и Иоанна, на высокую гору, где Его внешность преображается, и являются Илия и Моисей. Петр говорит Иисусу: >. **Вторая сцена:** Облако сходит над ними, и Бог говорит из облака ученикам об Иисусе. **Третья сцена:** Они спускаются с горы, и Иисус говорит трем ученикам никому не рассказывать о том, что они видели. **Четвертая сцена:** Ученики спрашивают Иисуса: > Иисус отвечает. Действующие лица этой истории: Иисус, Петр, Иаков, Иоанн, Илия, Моисей, Глас Божий Учителя религиозного закона (которые упоминаются в вопросе учеников). Обратите внимание группы на место действия этого отрывка: о местонахождении горы, где происходит действие, известно немного. В предшествующих отрывках Иисус и Его ученики следовали в Кесарию Филиппову. С того момента прошло шесть дней, поэтому они могут все еще находиться в Кесарии Филипповой или быть на обратном пути в Галилею. Действие этого отрывка происходит через шесть дней после происходящего в предыдущем разделе. Иисус берет только трех Своих учеников, — Петра, Иакова и Иоанна, на высокую гору, чтобы побыть одним. В тот момент, когда ученики смотрят на Иисуса, его внешний вид изменяется. Его одежда становится чрезвычайно белой, появляются Илия и Моисей и говорят с Иисусом. Именно тогда Петр в страхе и энтузиазме предлагает построить шатры, или шалаши для Иисуса, Моисея и Илии. Появляется облако и покрывает учеников. Голос Бога говорит: >. Вероятно, ученики были с закрытыми глазами, — другое Евангелие описывает их упавшими лицом на землю, — потому что в тексте говорится: >. Когда они спускаются с горы, Иисус говорит трем ученикам никому не рассказывать о том, что они видели, пока Он не воскреснет из мертвых. Здесь Иисус произносит >, говоря о Себе. С этого момента Петр, Иаков и Иоанн никому не говорили о том, что они видели, но, вероятно, говорили об этом друг с другом, и обсуждали, что Иисус имел в виду под воскресением из мертвых. Эти три ученика спрашивают Иисуса, почему учителя религиозного закона настаивают на том, что Илия должен вернуться перед тем, как придет Мессия. Так учили книжники о грядущем Мессии. Иисус говорит им, что Илия должен все подготовить. Затем Он задает им вопрос, на который не ожидает ответа: >. Теперь группа должна

сделать раскадровку, использовать рисунки или предметы, для наглядного представления отрывка и действия, происходящего в нем.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

##### *Воссоздание текста (Марк 9:2-13)*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 9:2-13 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа будет инсценировать этот отрывок.

В этом отрывке 4 сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Петр
- Иаков
- Иоанн
- Глас Божий
- Илия
- Моисей
- Учителя религиозного закона (которых ученики упоминают в своих вопросах)

Вместе со всей группой прочитайте этот отрывок дважды. Вы должны представить этот отрывок на вашем родном языке.

Первое, прочтите этот отрывок без остановки. Обратите внимание на диалог, естественное звучание, сюжетную линию и хронологию рассказа. Убедитесь, что во время представления вы не пропускаете трудных или важных частей рассказа. Помогайте друг другу помнить все части рассказа. Приостановите эту аудиозапись и разыграйте отрывок снова.

Группа должна проиграть этот отрывок во второй раз. В определенных моментах останавливайте представление и спрашивайте человека, исполняющего роль персонажа: > Человек, играющий роль персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или о чем думал, если бы был этим персонажем. Продолжайте представление. Приостановите эту аудиозапись и повторите отрывок во второй раз. Ниже приводится пример представления и возможных ответов. Через шесть дней с момента действий, описанных в предыдущем отрывке, где Иисус с учениками направлялись из Галилеи на север, Иисус берет Петра, Иакова и Иоанна на высокую гору, чтобы побыть одним. Внешность Иисуса полностью изменяется, появляются Илия с Моисеем и начинают говорить с Иисусом. **Приостановите представление.** Спросите актеров, играющих учеников: > Актеры могут ответить, например, >, или > или >. Продолжайте представление. Петр говорит: >. Затем их осеняет облако, и голос из облака говорит: >. Когда ученики оглядываются вокруг, Моисей и Илия исчезли, и они видят рядом только Иисуса. **Приостановите представление.** Спросите актера, играющего роль Петра: > Вы можете услышать, например, такие слова: >. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать такие слова: > или >. Продолжайте представление. Когда ученики и Иисус спускаются с горы, Иисус объясняет ученикам, чтобы они никому не рассказывали, что произошло, пока Сын Человеческий не воскреснет из мертвых. Ученики часто спрашивают друг друга, что Иисус имел в виду под >. **Приостановите представление.** Спросите актера, играющего роль Петра: > Вы можете услышать такие слова: > или >. Продолжайте представление. Ученики спрашивают Иисуса, почему учителя религиозного закона настаивают на том, что Илия должен вернуться. Иисус отвечает, что Илия пришел, и с Ним плохо обошлись, как и предсказывало Писание. Он говорит, что Сын Человеческий

тоже будет страдать, как предсказано в Писании. **Приостановите представление.** Спросите актера, играющего роль Иисуса: > Вы можете услышать такие слова, как, например, >, или >, или >.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Восполнение пробелов (Марк 9:2-13)

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 9:2-13 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

Шесть дней спустя Иисус взял Петра, Иакова и Иоанна, и привел их на высокую гору, чтобы побыть одним. Как видели ученики, внешний вид Иисуса **изменился, или преобразился** . > или > означает изменить внешний вид, выглядеть совсем по-другому, чем раньше. Это не означает измениться волшебным образом или в плохом смысле. Иисус не выглядел как другой человек, Он просто стал очень ярким. Это случилось, потому что это сделал Бог. Одежда Иисуса стала ослепительно белой, гораздо белее, чем от любого земного отбеливателя. **Отбеливатель** — это химическое вещество, которое используется для того, чтобы делать ткань и другие вещи белыми. Если у вас нет отбеливателя, возможно, вам нужно будет сказать, что это что-то, что делает одежду чисто белой. Или вы можете сказать, что Его одежда была белее, чем мог бы отстирать ее кто-либо из людей. Затем появились **Илия и Моисей** и начали говорить с Иисусом. **Илия** — пророк, который жил очень давно. Бог сказал евреям, что некто, подобный Илии, придет перед Мессией, чтобы подготовить для Него путь. **Моисей** — пророк, который тоже жил очень давно. Бог дал Моисею закон, которому следовали евреи. Петр воскликнул: >. \*\*Равви \*\*— еврейский титул, означающий > или >. Это не школьный учитель. Это слово, отличающееся от слова >. Господь означает > или, возможно, даже >. Остановитесь здесь и обсудите с группой, какое слово или выражение вы будете использовать для обозначения >. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину > в Главном глоссарии. Приостановите аудиозапись. Используйте одно и то же слово для обозначения > на протяжении всей книги Марка. Петр предлагает построить три убежища, шатра или скинии для Моисея, Илии и Иисуса. Петр использует то же слово для **укрытия**, которое еврейский народ использовал во время своего особого > или >. Вероятно, эти убежища были сделаны из ветвей деревьев или тканей. Люди жили в них в течение семи дней, чтобы праздновать Божью защиту, даваемую им. Шатры были также жилищами для людей, которые перемещались из одного места в другое, и поэтому их легко было снять и поставить снова. Остановитесь здесь и посмотрите всей группой на изображение укрытий, построенных для Праздника Кущей. Приостановите аудиозапись. Позже ученики и Иисус спустились обратно с горы, и Иисус сказал им никому не рассказывать о том, что они видели, пока **Сын Человеческий** не воскреснет из мертвых. Сын Человеческий — это Тот, кому Бог дает всю власть. Используйте то же выражение для обозначения Сына Человеческого, которое вы использовали в предыдущих отрывках. Подробнее о Сыне Человеческом см. в главном глоссарии. Иисус говорит о Себе в третьем лице, когда он дает Себе титул Сына Человеческого. Убедитесь, что из вашего перевода понятно, что Иисус говорит о себе. Ученики Иисуса спросили Его: > **Учителя закона** иногда также переводятся как книжники или люди, которые записывали законы: они были учеными и экспертами по толкованию закона из Священного Писания. Такие толкования обычно не записывались, а запоминались и преподавались учителями в устной форме. Используйте то же слово для обозначения учителей закона, которое вы использовали в предыдущих отрывках. Подробнее об учителях закона см. в главном глоссарии. **Мессия** — это имя, обозначающее Иисуса, что означает >. > соответствует слову > на иврите. Оно означает того, кого Бог помазал или назначил для выполнения особого задания. В Ветхом Завете помазанниками на выполнение особых заданий были пророки, священники и цари. Иисус сочетает в Себе все эти три роли, но Марк склонен рассматривать Иисуса как царя, избранного Богом для особого задания. Используйте здесь для Мессии то же слово, что и в других частях Ев. от Марка. Подробнее о Мессии см. в главном глоссарии.

## *Проговаривание слова*

### *Провозглашай Слово*

Провозглашай Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## **Марка 9:2-13**

### **Audio Content**

[webm zip](#) (13639373 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (18437844 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Марка 9:14–29

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 9:14–29 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 9:14–29 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 9:14–29 в наиболее простом для понимания переводе.

Иисус только что поднялся на высокую гору с Петром, Иаковом и Иоанном. Там внешность Иисуса преображается, и рядом с Иисусом появляются Илия и Моисей. Голос Бога приходит с небес и говорит об Иисусе: >Иисус спускается с горы с Петром, Иаковом и Иоанном и идет туда, где находятся остальные ученики. Иисус обнаруживает, что вокруг остальных учеников собралась толпа. Когда люди видят Иисуса, они поражены Его приходом. Люди бегут поздороваться с Иисусом или поприветствовать Его. В толпе находятся учителя закона. Учителя закона и ученики о чем-то спорят. На самом деле, когда Иисус спрашивает их: > - мы не знаем, с кем Он говорит, - с религиозными лидерами или с учениками. Большинство ученых считают, что Иисус обращается к ученикам. В некоторых версиях присутствует такая формулировка: >А то, что кто-то из толпы отвечает Иисусу, - не редкость. Человек, который ответил Иисусу, вероятно, и является причиной спора. Это немного рассказывает нам о том, о чем мог быть этот спор. Этот человек привел своего сына, который был одержим бесом, чтобы тот увиделся с Иисусом и исцелился. Быть одержимым означает быть чем-то захваченным.

Остановитесь и обсудите с группой. Расскажите о ком-то, кого вы знаете, кто мог быть одержимым. Как вы узнали, что этот человек одержим? Что они делали? Остановите аудиозапись.

Этот злой дух показывает природу злых духов, которая состоит в том, чтобы уничтожать жизнь. У мальчика было много различных симптомов, например, неспособность говорить. Дух швыряет мальчика на землю, и тот пускает пену изо рта, скрежещет зубами, его тело деревенеет, что также может означать сильную усталость. Отец просит учеников исцелить его сына. В то время люди верили, что ученики могут делать то, что делает их господин, когда его нет. Ученики также были уверены, что они смогут исцелить мальчика. Иисус уже приказывал им раньше делать подобные вещи, и у них это получалось. Но ученики не могут исцелить мальчика, и никто, похоже, не понимает, почему.

Остановитесь и обсудите с группой такой вопрос: что в вашей культуре могут делать ученики религиозного лидера, когда его нет рядом? Остановите аудиозапись.

Когда Иисус приходит туда, Он задает вопрос, на который Он не ожидает ответа. Он спрашивает: > или > Он разочарован их отсутствием веры и упования на Него. Иисус называет людей >. В некоторых переводах встречается просто словосочетание >. Иисус, вероятно, обращается не только к Своим ученикам, но и к учителям закона, а также к людям, которые стояли в толпе. Когда толпа приводит мальчика к Иисусу, бес реагирует на присутствие Иисуса и ввергает мальчика в конвульсии или припадки. Иисус спрашивает, сколько времени мальчик одержим. Иисус исцелит мальчика, независимо от ответа отца; однако более чем вероятно, что ответ отца заставляет Иисуса проявить сострадание к мальчику. Кроме того, толпа могла подумать, что чем дольше длилась одержимость, тем труднее было ее вылечить. Отец говорит, что поскольку мальчик был маленьким, бес часто пытался убить мальчика, бросая его в огонь или воду. Этот человек просит Иисуса помочь, если Он может. Иисус удивлен! Иисус спрашивает: могу ли Я?>> Иисус говорит, что все возможно для тех, кто верит, что Иисус именно Тот, кем Он говорит, Он является. Этот человек отвечает очень честно. Он хочет верить, что Иисус может сделать что угодно, но признает, как трудно в это верить. Он просит о помощи. Поскольку Он просит о помощи у Иисуса, Иисус оказывает Ему помощь.

Остановитесь и обсудите с группой. Поговорите о времени, когда вы изо всех сил пытались поверить, что Бог мог позаботиться о ситуации. Что мешало вам поверить в Бога в то мгновение? Остановите аудиозапись.

Когда Иисус говорит с этим человеком, толпа становится больше. Обычно Иисусу не нравится исцелять людей от злых духов перед огромной толпой, поэтому кажется, что Он, возможно, действует быстро, пока толпа не соберется еще больше. Когда Иисус повелевает духу выйти из мальчика, дух вновь вызывает у мальчика интенсивную реакцию. После этого мальчик выглядит как труп или как мертвое тело. Кажется, что он умер. Однако используемая лексика указывает, что мальчик на самом деле не мертв, но выглядит, как будто он умер. Многие люди думают, что мальчик мертв, но Иисус помогает мальчику встать.

Позже Иисус остается наедине со Своими учениками в доме. Они часто собирались вместе после чудесного исцеления. Иисус использует такие моменты наедине, вдали от толпы, чтобы объяснить что-то Своим ученикам. В этой истории ученики Иисуса в замешательстве. Им раньше была дана власть изгнать бесов, почему же это не сработало в данном случае? Иисус говорит ученикам, что изгнать такой вид духов можно только при помощи молитвы. Ответ Иисуса показывает им, что они не должны уповать лишь на власть, которая была дана им однажды. Они должны верить и молиться каждый раз, когда они оказываются в подобной ситуации. Они могут уповать только на Бога, а не на свои собственные способности. Вот почему им нужно молиться всякий раз.

**Конец записи.**

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 9:14–29 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа инсценирует этот отрывок.

В этом отрывке пять сцен.

**Первая сцена:** Иисус, Иаков, Иоанн и Петр возвращаются к остальным ученикам. Они находят учеников в окружении большой толпы, спорящими с учителями закона. Когда толпа видит Иисуса, они удивлены и подбегают приветствовать Его.

**Вторая сцена:** Иисус спрашивает: > Человек в толпе говорит: >. Иисус говорит: >**Третья сцена:** люди приводят мальчика к Иисусу. Когда злой дух в мальчике видит Иисуса, он швыряет мальчика на землю, и мальчик начинает кататься по земле, пуская пену изо рта. Иисус спрашивает отца мальчика: > Отец отвечает: > Иисус отвечает: >. Человек сразу же говорит: >**Четвертая сцена:** когда Иисус видит, что толпа растет, Он повелевает злому духу выйти из мальчика. Злой дух кричит, сильно трясет мальчика и уходит. Толпа говорит, что мальчик выглядит, как будто он мертв, но Иисус берет мальчика за руку и поднимает его. Мальчик встает.**Пятая сцена:** впоследствии Иисус и ученики находятся одни в доме. Его ученики спрашивают Его: > Иисус отвечает: >. Действующие лица в этой истории: Иисус Ученики Иисуса Большая толпа Законники Человек, сын которого одержим злым духом Мальчик, одержимый злым духом Группа следуют обратить внимание на такие детали в обстановке отрывка: эта история происходит сразу после того, как Иисус, Иаков, Иоанн и Петр поднялись на гору, и Иисус преобразился. Большая часть истории происходит в деревне, возможно, в Галилее, но мы не знаем точно, где именно. Только последняя часть истории происходит в доме. Они возвращаются с горы, чтобы воссоединиться с остальными учениками. Когда они находят остальных учеников, те спорят с учителями закона, а вокруг них собралась большая толпа.

Остановитесь и обсудите с группой. Поговорите о том, когда после спокойного времяпровождения, отдыха или покоя вы окунались в минуты хаоса. Что вы чувствовали? Остановите аудиозапись.

Иисус спрашивает группу: > Возможно, Он обращался к ученикам и учителям закона, или, может быть, Он спрашивал всю толпу. Человек в толпе отвечает, объясняя, что он привел своего сына, одержимого злым духом, к ученикам Иисуса, чтобы его исцелили, но они не смогли изгнать злого духа. Иисус, вероятно, обращается ко всей толпе, когда Он говорит: > Затем Он просит, чтобы мальчика привели к Нему. Когда злой дух видит Иисуса, он швыряет мальчика на землю и заставляет его кататься по земле, пуская пену изо рта. Иисус спрашивает отца, как долго мальчик находится в таком состоянии. Отец отвечает: > Иисус отвечает: >. Человек сразу же говорит: > Иисус повелевает злому духу покинуть мальчика, так как Он видит, что собирается большая толпа. Злой дух кричит, сильно сотрясает мальчика и выходит. Мальчик выглядит, как будто он умер, и большая часть толпы думает, что, так и есть. Но Иисус берет мальчика за руку, поднимает его на ноги и мальчик встает. Иисус и Его ученики оставили толпу и теперь находятся одни в доме. Ученики спрашивают наедине Иисуса, почему они не смогли повелеть злому духу выйти из мальчика. Иисус отвечает: >. Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий в нем. **Конец записи.**

### Инсценировка текста

#### Воплощение Текста В Жизнь

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 9:14–29 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

Этот отрывок содержит пять сцен.

Действующие лица в этой истории:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Большая толпа
- Законники
- Человек, сын которого одержим злым духом
- Мальчик, одержимый злым духом

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала разыграйте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Иисус с Иаковом, Иоанном и Петром спускаются с горы, где Иисус только что преобразился. Когда они возвращаются к другим ученикам, они видят собравшуюся большую толпу и учеников, спорящих с учителями закона. Толпа в удивлении подбегает к Иисусу.

Остановите инсценировку. Спросите актера, исполняющего роль человека из толпы: > Люди могут ответить следующее: >, >, или > Продолжите инсценировку. Иисус спрашивает: > Человек из толпы отвечает: >.

Остановите инсценировку. Спросите актера, играющего отца: > Человек может ответить следующее: > или >. Спросите актеров, играющих учеников: > Они могут ответить следующее: >, >, или >. Продолжите инсценировку. Иисус говорит: >. Они приводят мальчика к Иисусу, и как только бес в мальчике видит Иисуса, он швыряет его на землю в конвульсиях.

Остановите инсценировку. Спросите актера, играющего Иисуса: > Человек может ответить следующее: >, >, или >. Продолжите инсценировку. Иисус спрашивает отца, как долго мальчик одержим. Отец отвечает Ему, что с тех пор, как мальчик был маленьким, и говорит: >. Иисус отвечает: >. Отец сразу же отвечает: >

Остановите инсценировку. Спросите актера, играющего Иисуса: > Человек может ответить следующее: >. Спросите актера, играющего отца мальчика: > Человек может ответить следующее: > или >, или >. Продолжите инсценировку. Когда толпа начинает расти, Иисус повелевает злому духу выйти из мальчика. Злой дух сильно сотрясает мальчика, бросает его на землю и выходит. Мальчик похож на мертвого, но Иисус берет его за руку и помогает ему подняться на ноги.

Остановите инсценировку. Спросите актера, играющего мальчика: > Человек может ответить следующее: >, или > или > Продолжите инсценировку. Затем, когда они находятся одни в доме, ученики Иисуса спрашивают Его, почему они не смогли изгнать злого духа. Иисус отвечает: >.

Остановите инсценировку, спросите актеров, играющих учеников: > Они могут ответить следующее: > или >. **Конец записи.**

## Заполнение пробелов

### Заполнение Пробелов

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 9:14–29 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова в этом отрывке.

Когда Иисус со спутниками вернулись к остальным **ученикам**, они увидели большую толпу вокруг них, и спорящих с ними **учителем религиозного закона**. Учителя закона, как правило, являются книжниками, которые изучали книги с законами и являются экспертами в их толковании. Используйте то же самое слово, которое вы использовали в предыдущих отрывках для обозначения учеников и учителей религиозного закона. Подробнее об учениках и учителях религиозного закона смотрите в главном гlosсари.

Когда толпа увидела Иисуса, они исполнились удивления и побежали поприветствовать Его. > - спросил Иисус. Кто-то из толпы повысил голос и сказал: Учитель, я привел моего сына, чтобы Ты исцелил его. Он одержим злым духом, который не дает ему говорить>. Слово > - это выражение уважения, которое евреи использовали по отношению к людям, которые учили Богу и которых были ученики, следующие за ними. Используйте то же самое слово, которое вы использовали для обозначения учителя в предыдущих отрывках. Подробнее о термине учитель смотрите в главном гlosсари. В большинстве текстов словосочетание для **злого духа** на греческом языке на самом деле **нечистый дух**. В этой истории первый раз злой дух упоминается просто как дух, который делает мальчика неспособным говорить. Но позже о духе говорится как о > или >. > относится к чему-либо, непригодному для служения Богу. Все злые духи являются нечистыми, потому что они непригодны для служения Богу. Злой дух относится к духовным существам, которые служат Сатане в качестве его агентов и находятся под его властью. Эти духовные существа обладают способностью подчинять себе человека и даже брать над ним контроль. Это то, что мы наблюдаем в случае с мальчиком в этой истории. На самом деле, отец мальчика говорит нам, что этот дух делает мальчика неспособным говорить. Позже Иисус упоминает, что мальчик также не может и слышать. Используйте то же слово для обозначения злого духа, а затем в этой истории для обозначения нечистого духа, которое вы использовали в предыдущих отрывках. Подробнее о злых или нечистых духах смотрите в главном гlosсари. Отец просит Иисуса изгнать злого духа из его сына. И он упоминает в разговоре с Иисусом, что Его ученики не могли изгнать этого злого духа. Иисус говорит им: неверующие люди> или >. **Вера** описывает реакцию людей на Божье обетование. Речь идет о возложении упования и уверенности на Бога. В этой истории Иисус называет людей >, имея в виду, что они не доверяют силе Иисуса.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия **неверующий**. Для получения дополнительной информации о вере вы можете обратиться к главному гlosсарию. Остановите аудиозапись.

Отец просит Иисуса: Помилуй нас и помоги нам>. Явить милость означает продемонстрировать сострадание к страдающим или нуждающимся.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия >. **Подробнее о термине > смотрите в главном гlosсари. Используйте то же самое слово для обозначения милосердия на протяжении всего Евангелия от Марка. Остановите аудиозапись.** Иисус обличает злого духа. Это означает, что Он сурово говорил со злым духом. Позже Иисус говорит Своим ученикам, что этот вид духов может выйти только с помощью **молитвы** и поста. Убедитесь, что слово, которое вы используете здесь, означает не только ритуальное общение, но и нечто более личное. Некоторые переводы Библии упоминают пост, другие - нет. Вам нужно будет решить, включите ли вы идею о посте, или отказе от пищи, для приближения к Богу в эту историю или нет.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия >. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину > в главном гlosсарию. Используйте одно и то же слово для обозначения **молитвы на протяжении всего Евангелия от Марка.** Конец записи.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаю Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 9:30–50**

#### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 9:30–50 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 9:30–50 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

## *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 9:30–50 в наиболее простом для понимания переводе.

Иисус и Его ученики покидают северный район Кесарии Филипповой и направляются на юг, через Галилею к Иерусалиму. Иисус знает, что Он идет в Иерусалим, чтобы пострадать и умереть. Он не останавливается на пути в Капернаум, потому что не хочет, чтобы кто-то знал, что они с учениками проходят по этой местности. Вероятно, он избегает густонаселенных районов Галилеи по пути в Капернаум. Он хочет побыть наедине со Своими учениками и научить их, прежде чем Он отправится в Иерусалим, чтобы там пострадать.

Остановитесь здесь и покажите вашей команде переводчиков карту Галилеи, включающую Капернаум.

По пути Иисус учит их и рассказывает Своим ученикам о страданиях, которые Его ждут. Он говорит, что Он будет >, или > в руки людей. Многие богословы считают, что Иисус говорит об Иуде, который предаст Его. Однако большинство теологов полагают, что Иисус говорит о Боге, передающем власть влиятельным людям, которые будут судить Иисуса и казнить Его. Ученики Иисуса не понимают, что Он говорит, но боятся спрашивать Его об этом больше. Возможно, они беспокоятся о том, что произойдет, или, они не хотят, чтобы Иисус упрекнул их так, как Он упрекнул Петра раньше. Затем Иисус и Его ученики прибывают в Капернаум, где они много раз останавливались раньше. Они, как обычно, вошли в дом, где могли побыть наедине и поговорить. Иисус спрашивает Своих учеников, что они обсуждали по пути в Капернаум. Никто из учеников не хотел отвечать Иисусу, потому что они обсуждали, кто из них был наиболее выдающимся. Иисус сел и подозвал Своих учеников, чтобы они подошли и послушали. Это способ, которым еврейские учителя созывали своих учеников. Это второй раз, когда Иисус говорит ученикам о Своей предстоящей смерти. Оба раза ученики ответили либо отвержением этой идеи, либо проявлением гордости. Иисус снова начинает учить учеников смирению и тому, что нужно быть слугой для других.

Остановитесь и обсудите в группе. Расскажите о ком-то, кого вы знаете, кто служит людям, является смиренным и не ищет чего-то для себя. Остановите аудиозапись.

Сначала Иисус говорит со Своими учениками об их споре о том, кто среди них самый важный. Ученики Иисуса считают так, как научила их культура, - каждый из них должен пытаться стать величайшим из учеников. Но Иисус отвечает удивительным образом. Он пошел против того, чему учила их культура: тот, кто хочет быть первым, или величайшим, должен быть последним. Иисус объясняет эту идею, приводя ребенка, чтобы он встал между ними, и затем обнимает ребенка, чтобы показать любовь к нему. В этой культуре дети не были ни важными, ни значительными. Иисус хотел показать ученикам, что они должны служить, принимать и заботиться о незначительных или простых людях, а не пытаться занять высокое положение. Он говорит Своим ученикам, что люди, которые заботятся об этих детях, показывают свою любовь к Иисусу и к Самому Богу.

Ученики задали Иисусу вопрос о чем-то, чего они не понимают. Они увидели какого-то человека, изгоняющего бесов во имя Иисуса, что означает, что он изгонял их властью Иисуса. Ученики сказали этому человеку прекратить, потому что он не был одним из ближайших учеников Иисуса. Непосредственно перед этой историей ученики были удивлены, что они не могли изгнать беса, поэтому они, вероятно, смутились тем, что этот человек мог делать это. Иисус говорит Своим ученикам, что они должны принять этого человека, потому что они должны принимать всех, кто следует за Ним. Есть два вида людей - те, кто следует за Иисусом и те, кто не следует за Ним. Иисус говорит, что человек, который изгоняет бесов во имя Иисуса, не станет сразу говорить плохо об Иисусе. Иисус говорит, что не может быть человек враждебным и дружественным одновременно. Иисус объясняет это важное утверждение: если кто-то даст им напиться воды за то, что они принадлежат Мессии, или Иисусу, тот будет вознагражден. Иисус показывал, что жест, который кажется нам неважным, будет важным для Бога. Израиль был страной с жарким климатом, и поднесение воды было важным способом оказания гостеприимства людям.

Остановитесь и обсудите в группе такой вопрос: как в вашей культуре люди чувствуют, что им рады - в городе и в домах? Остановите аудиозапись.

Иисус снова обращается к ребенку, которого Он перед этим поставил посреди этой группы. Неправильно вынуждать того, кто доверяет Иисусу, >, что означает не повиноваться Богу. Иисус хочет подчеркнуть это. Он говорит, что лучше быть брошенным в море с большим жерновом на шее и погибнуть, чем вынудить другого человека согрешить или потерять веру в Бога. Такой жерновный камень был настолько большим, что его должен был поворачивать осел. Он использовался для получения муки. В то время евреи считали смерть без погребения, в том числе и смерть на море, самым худшим видом смерти.

Остановитесь и посмотрите в группе на изображение жерновного камня. Остановите аудиозапись.

Иисус говорит о руках, ногах и глазах, заставляющих людей грешить. Эти различные части тела олицетворяют конкретные действия, которые люди могут делать неправильно. Рука, нога и глаз не могут действовать независимо от человека, а являются орудиями, которые люди могут использовать, чтобы грешить против Бога. Иисус не говорит людям отрезать им руки или ноги буквально. Некоторые евреи верили, что они будут воскрешены к жизни именно так, как они умирали, без конечностей. Возможно, поэтому Иисус говорит им, что лучше войти в жизнь, или жизнь после воскрешения, без конечностей, чем со всеми конечностями быть брошенными в >, или >. Евреи знали, что если они согрешили против Бога, то они будут наказаны и отправлены в >, или >. Рядом с Иерусалимом находилась долина под названием Геенна, где в древности люди приносили в жертву детей. Позже евреи выбрасывали туда мусор, и этот мусор уничтожали черви и огонь. Эта долина стала символом места наказания. Еврейские пророки описывали ад, или место наказания, как место, где черви и огонь вечно пожирают людей.

Остановитесь и обсудите в группе следующее: как в вашей культуре люди описывают ад или вечное наказание? Как выглядят различные представления о смерти, аде и воскресении? Остановите аудиозапись.

В конце Иисус говорит о другом виде огня. Евреи приносили Богу в храме жертвы всесожжения. Вместе с жертвой они должны были принести соль, и скречь все вместе на алтаре, - соль усиливала вкус и не давала мясу портиться. Соль, о которой говорит Иисус, символизирует наше посвящение Иисусу и распространение нами Благой вести об Иисусе. > означает, что люди будут страдать от преследований и станут подобием жертвы Богу, потому что они посвящены Ему. Их приверженность, преследования и страдания покажут, что Благая Весть о Боге реальна. Но не вся соль бывает чистой, иногда она не дает результат, так же как и мы, когда утрачиваем приверженность Иисусу. Однако если мы посвятили себя Иисусу, то мы будем продолжать любить друг друга. Когда мы любим друг друга, мы находимся друг с другом в мире, не спорим и не ссоримся. Иисус возвращает эту беседу назад к проблеме, возникшей в начале этой истории, когда ученики пытались решить, кто был величайшим. Иисус говорит Своим ученикам, что жизнь в мире друг с другом является самым важным. **Конец записи.**

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 9:30–50 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа визуализирует отрывок.

В этой истории три сцены.

**Первая сцена:** Иисус и Его ученики путешествуют по Галилее. Иисус не хочет, чтобы кто-то знал, что Он там, чтобы Он мог посвятить время обучению Своих учеников. Он говорит им, что будет предан и убит, но через три дня воскреснет из мертвых. Ученики слишком боятся, чтобы спросить Иисуса, что Он имеет в виду.

**Вторая сцена:** Иисус и Его ученики прибывают в Капернаум и заходят в дом. Иисус спрашивает Своих учеников, о чем они говорили по дороге, но они не отвечают, потому что спорили о том, кто из них самый великий. Иисус призывает учеников к Себе и говорит им, что тот, кто хочет быть первым, должен стать последним и быть слугой всем остальным. Затем Иисус берет маленького ребенка и

говорит им: >. **Третья сцена:** Иоанн говорит Иисусу, что они видели человека, изгоняющего злых духов во имя Иисуса, и велели ему прекратить делать это, поскольку он не был одним из Его учеников. Иисус говорит: >. Затем Иисус продолжает учить их. Он говорит: >. **Действующие лица:** Иисус Ученики Иисуса Иоанн, один из учеников Иисуса, упоминается по имени Ребенок Группе следует обратить внимание на следующие части отрывка: в первой части отрывка Иисус и ученики возвращаются из Кесарии Филипповой в Капернаум через Галилею. Когда они попадают в Капернаум, они входят в дом, где происходит остальная часть разговора.

Остановитесь и посмотрите с группой на карту Кесарии Филипповой и Капернаума. Посмотрите на путь, которым, возможно, шли Иисус и Его ученики. Остановите аудиозапись.

Иисус говорит Своим ученикам, когда они путешествуют, что Он умрет и воскреснет из мертвых. Его ученики не понимают Его, но боятся задавать Ему вопросы.

Когда они попадают в Капернаум, они входят в дом. С большой долей уверенности можно сказать, что это дом Петра, где часто останавливался Иисус. Иисус спрашивает учеников: > Поскольку ученики говорили о том, кто из них самый великий, они не отвечают. Иисус призывает учеников к Себе и начинает учить их. Иисус в учении затрагивает несколько тем, но они все связаны друг с другом. Возможно, Иисус использует подсказки для запоминания, например, повторяющиеся слова и идеи, чтобы помочь связать учения. Он несколько раз упоминает детей, он говорит о том, чтобы делать что-то >, Он перечисляет части тела, которые заставляют людей грешить, и повторяет такие понятия, как >, >, > и >.

Остановитесь и обсудите в группе. Прослушайте снова Евангелие от Марка 9:35–50. Какие слова и идеи вы слышите повторяет Иисус? Обсудите, чем это отличается или похоже на то, как учат религиозные учителя в вашей культуре. Остановите аудиозапись.

Иисус говорит им, что самым великим будет человек, который займет последнее место и станет слугой всех остальных. Он обнимает маленького ребенка и говорит им, что любой, принимающий ребенка во имя Его, принимает Его, и всякий, принимающий Его, принимает Отца, пославшего Его.

Иоанн говорит Иисусу, что они видели человека, изгоняющего бесов во имя Иисуса, и сказали Ему прекратить, так как он не был одним из учеников. Обратите внимание на ход мысли и примеры в учении Иисуса. Иисус говорит: >.

Остановитесь и обсудите с группой, кому вы можете дать чашку воды. В вашей культуре это может выглядеть как накормить кого-то, кто нуждается, или принести кому-то освежающий напиток, если жарко, или пальто, если холодно. Это может заключаться в том, чтобы принять и накормить кого-то в вашем доме. Это может означать принести еду или одежду кому-то, у кого возникла в этом потребность. Когда вы закончите обсуждение, решите, для кого вы будете делать это, и сделайте. Остановите аудиозапись.

Затем Иисус продолжает учить их. Он говорит: >.

Остановитесь и снова посмотрите с группой на изображение жерновного камня. Остановите аудиозапись.

>. Иисус говорит, что все будут **испытаны огнем** или **осолены огнем**. Евреи приносили Богу в своем храме жертвы всесожжения. Они должны были приносить соль вместе со своими жертвами и сжигать все это на жертвеннике, так как жертвы были мясом, а соль добавляла мясу вкус и предотвращала порчу. Соль, о которой говорит Иисус, символизирует наше посвящение Иисусу и распространение нами Благой вести об Иисусе. > означает, что люди будут страдать от преследований и станут подобием жертвы Богу, потому что они посвящены Ему. Вы можете последовать другим переводам и сказать, что каждый будет испытан огнем, если вам трудно передать, что каждый будет > огнем. Затем Иисус говорит: >. Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий, происходящих в нем. **Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 9:30–50 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

В этом отрывке три сцены.

Действующие лица:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Иоанн, один из учеников Иисуса, упоминается по имени
- Ребенок

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала разыграйте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Иисус и Его ученики проходят через Галилею. Когда они путешествуют, Иисус говорит им еще раз, что Он будет предан, убит и воскреснет из мертвых. Ученики слишком боятся спрашивать Иисуса, что Он имеет в виду.

Остановите инсценировку. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать следующее: >, > или >. Продолжите инсценировку. Когда они прибывают в Капернаум, они входят в дом. Иисус спрашивает их, о чем они говорили по пути. Ученики спорили о том, кто из них величайший, поэтому они не отвечают. Иисус зовет к Себе учеников. Он говорит им, что величайшим является тот человек, который решает быть последним и служит другим. Он обнимает ребенка и говорит им, что любой, принимающий ребенка во имя Его, принимает Иисуса, и всякий, принимающий Иисуса, принимает Отца, пославшего Его.

Остановите инсценировку. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать следующее: > или >. Спросите актера, играющего Иисуса: > Актер может ответить, например: >, > или >. Продолжите инсценировку. Один из учеников, Иоанн, говорит Иисусу, что они видели, как кто-то изгонял бесов именем Иисуса. Они сказали этому человеку не изгонять бесов, поскольку он не был одним из учеников Иисуса. Иисус говорит: >. Иисус опять обращается к ребенку, о котором упоминалось ранее, говоря: >.

Остановите инсценировку. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать следующее: > или > или >. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 9:30–50 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

Иисус и Его **ученики** покинули место, где они находились, и проследовали через **Галилею**. Иисус не хотел, чтобы кто-то знал, что Он находится там, потому что хотел провести время со Своими учениками. Ученики - это ближайшие последователи Иисуса. Галилея - это северный регион или провинция Израиля. Используйте для понятий > и > те же слова, которые вы использовали в других частях Евангелия от Марка. Подробнее об > и Галилее>> смотрите в главном глоссарии. Иисус сказал Своим ученикам: Сын Человеческий будет предан и убит, но воскреснет из мертвых>>. Сын Человеческий - это термин, который Иисус чаще всего использует, говоря о Себе. В нем описывается человек, которому Бог дал всю власть. Переводите > так же, как вы переводили это слово в предыдущих отрывках Евангелия от Марка. Для получения дополнительной информации о > обратитесь к главному глоссарию. Позже они прибыли в **Капернаум**. Капернаум был важным торговым городом на берегу Галилейского моря. Переводите > так же, как вы переводили это слово в предыдущих отрывках Евангелия от Марка. Подробнее о Капернауме смотрите в главном глоссарии. Затем Иисус ставит ребенка перед группой и говорит: во Имя Моё, или **от Моего имени**, принимает Меня. Когда Иисус использует фразу >, Он говорит о Своей власти или силе совершать что-то. Используйте для выражения > одно и то же слово или фразу на протяжении всего Евангелия от Марка.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия >. **Остановите аудиозапись.**

Затем Иоанн спрашивает Иисуса: Учитель, мы видели человека, использующего Твое Имя для изгнания **бесов**. Учитель - это уважительный термин, используемый для обозначения человека, который учил о Боге и имел учеников. Используйте для Учителя то же слово, которое вы использовали в предыдущих отрывках. В этой истории используется слово бес, но оно означает то же, что и злой, или нечистый, дух. Злой дух или бес означает духовных существ, которые являются посланниками и слугами Сатаны и находятся под его властью, будучи у него в подчинении. Эти духовные существа обладают способностью подчинять себе человека и даже брать над ним контроль. Используйте для обозначения термина > то же слово, что и в предыдущих отрывках. Иисус сказал: чудеса во Имя Мое, или Моей властью, вскоре не сможет говорить обо Мне плохо. Чудеса означают могущественные дела, которые может совершить только Бог и которые вызывают у людей благоговение перед Ним. Используйте для обозначения термина > то же слово, что и в предыдущих отрывках. Подробнее о чудесах смотрите в главном глоссарии. Иисус продолжает говорить: Мессии, или **Христу**, этот человек будет вознагражден>>. Имя Иисус означает >. > в иврите соответствует слову >, и это слово означает того, кого Бог помазал, или избрал для выполнения особого задания. В Ветхом Завете помазанниками на выполнение особых заданий были пророки, священники и цари. Иисус сочетает в Себе все эти роли, но Марк рассматривает Иисуса как царя, избранного Богом для особого задания. Используйте для обозначения термина > или > то же слово, что и в предыдущих отрывках. Подробнее о термине > или > смотрите в главном глоссарии. Иисус продолжает, говоря, что если мы побудим кого-то из тех, кто верит в Него, впасть в грех, или совершить грех, нам лучше было бы повесить большой **жернов** себе на шею. Мельничный жернов - это камень весом около 200 килограммов. Это круглый камень с отверстием посередине, который используется для размола зерна. Осел толкал брус, привязанный к камню, чтобы вращать жернов.

Остановитесь и покажите команде переводчиков фотографию жернова. Остановите аудиозапись.

Иисус продолжает, говоря, что мы должны делать все возможное, чтобы не грешить, вплоть до того, чтобы отрезать себе руку или ногу. Лучше войти в вечную жизнь только с одной ногой или одной рукой, чем быть вверженным в **ад** с двумя ногами или двумя руками. Ад - это название места, куда неверующие направляются при конце света для наказания. Сатана и его ангелы также отправляются туда. Там будет огонь, который будет гореть вечно. Еврейские пророки описывали ад, или место наказания, как место, где черви и огонь пожирают людей вечно.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия >. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину > в главном глоссарии. **Остановите аудиозапись.** Используйте одно и то же слово для обозначения > на протяжении всего Евангелия от Марка. Используйте то же слово для обозначения **червей**, которое вы бы использовали для червей, которые пытаются трупами. В этой истории Иисус

**говорит о множестве червей.Иисус также говорит о входе в Царство Божие. Царство - это место, где царь управляет группой людей. Царство Божье в Новом Завете относится ко времени, когда Бог приходит править - т. е. Его правление и власть, которое начинается со служения Иисуса на земле и принятия Его людьми. Позже придет совершенное Царство. Используйте для обозначения понятия > те же слова, которые вы использовали в предыдущих отрывках. Для получения дополнительной информации о > обратитесь к главному глоссарию.Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 10:1-12**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 10:1-12 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 10:1-12 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.

5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 10:1-12 в наиболее простом для понимания переводе.

Иисус покинул Галилею и начал путь на юг в направлении Иерусалима. Он прошел через горы Самарии и пошел к востоку от реки Иордан. Иисус находился к востоку от реки Иордан перед тем, как Он посетил Иоанна, своего двоюродного брата. Мы не уверены точно, в каком порядке Он посетил каждое из этих мест. Но мы знаем, что, вероятно, в каждом месте, которое Он посещал, вокруг Него собиралась толпа, или множество людей.

Остановитесь здесь и покажите карту Галилеи, Иудеи, Самарии и региона к востоку от реки Иордан. Остановите аудиозапись.

В этом отрывке Иисус также находился в регионе, где правил царь Ирод. В том же регионе, где правил царь Ирод, проповедовал Иоанн Креститель. Иоанн был посажен в тюрьму, потому что сказал царю Ироду, что его развод и повторная женитьба на жене брата были неправильными решениями. Фарисеи, еврейские религиозные лидеры, хотели, чтобы Иисус прекратил учить. Они знали, что если бы они смогли вынудить Иисуса сказать что-то против царя Ирода, царь Ирод арестовал бы и Иисуса. Они спросили у Иисуса Его мнение о разводе, или ситуации когда муж и жена расходятся навсегда. Разные еврейские религиозные лидеры по-разному трактовали то, что имел в виду Моисей во Второзаконии, когда он объяснил еврейские религиозные законы о разводе. В книге Второзаконие Моисей сказал, что человек может развестись со своей женой в определенных ситуациях. В еврейской культуре человек мог развестись со своей женой просто написав ей письмо в присутствии свидетелей, - власти никак юридически в этом не участвовали. Каждая религиозная секта по-разному считала, какие причины для развода были вескими. Одни считали, что веским основанием для развода было только совершение женщиной прелюбодеяния, или полового акта с кем-то, кроме ее мужа. Другие считали, что жене достаточно было всего лишь не угодить ее мужу, чтобы он мог развестись с ней. Третья группа считала, что муж может развестись с женой, если найдет женщину, более приятную, чем его жена. Каждое верование было сосредоточено вокруг вины женщины, или жены. Религиозные лидеры внимательно слушали ответ Иисуса в надежде на то, что Он скажет что-то, что оскорбит царя Ирода и приведет к аресту Иисуса.

Остановитесь и обсудите в группе следующее: какие правила приняты в вашей культуре в отношении брака? Эти правила исходят от ваших религиозных лидеров, политических лидеров или вождей племен? Существуют ли различные слова для каждого из этих видов правил? Остановите аудиозапись.

Иисус не попался в эту ловушку религиозных лидеров. Вместо этого Он спросил о том, что сказал Моисей. Иисус не сказал, правильно ли разводиться или не разводиться. Но Иисус согласен с Моисеем. Моисей допускал развод, потому что люди были жестокосердными. Иисус сказал, что у людей >, что означает, что люди не хотят следовать Божьей воле. Моисей позволяет мужчине написать разводное письмо для жены, но развод - это плохо. Моисей написал этот закон, чтобы защитить женщин в плохих браках, давая им возможность выхода из такого брака. Затем Иисус напоминает своей аудитории о сотворении, и о том, как Бог задумал мужчин и женщин. Он хочет показать им самое важное - что Бог планировал брак как постоянный союз между мужем и женой. Он планировал это с момента основания мира. Затем Иисус дает заповедь: >. Иисус показывает здесь, что Он является Обещанным Спасителем, и за ним окончательное решение этого вопроса. Иисус дает понять, что Ему не нравится развод. И опять, Иисус идет в дом и учит Своих учеников, когда они остаются наедине, вдали от толпы. Иисус ясно дает понять, что и мужчины, и женщины совершают прелюбодеяние, когда разводятся, а затем повторно женятся или выходят замуж за кого-то другого. Прежде чем Иисус сказал это, религиозные лидеры считали, что только женщины согрешали, когда они изменяли мужчинам. В этом утверждении Иисус

ставит мужчин и женщин на один уровень. И мужчины, и женщины должны следовать одним и тем же правилам.

Остановитесь и обсудите в группе следующее: какие правила приняты в вашей культуре в отношении брака? Одобряют развод религиозные или политические группы? Что люди в вашей культуре говорят о мужчинах и женщинах, когда они разводятся? Как к ним относятся?

**Конец записи.**

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 10:1-12 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа представит отрывок наглядно.

В этом отрывке три сцены.

**Первая сцена:** Иисус путешествует в Иудею из Капернаума, и вокруг Него, как обычно, собирается толпа. Теперь Иисус находится к востоку от реки Иордан.

**Вторая сцена:** приходят фарисеи и пытаются заманить Иисуса в ловушку, задавая Ему вопрос: можно ли мужчине развестить со своей женой? Ирод развелся со своей женой и снова женился, поэтому фарисеи надеются, что Иисус скажет, что Ирод виновен. Фарисеи могли затем использовать это, чтобы попытаться избавиться от Иисуса. Иисус ссылается на закон Моисеев из Ветхого Завета. Он продолжает говорить о первоначальном замысле Бога для брака и заканчивает, говоря, что Бог соединил мужей и жен в браке, и нам не следует разводиться.

**Третья сцена:** Иисус заходит в дом только со Своими учениками. Там Он учит их более подробно о разводе. Ученики Иисуса задают Ему больше вопросов на эту тему. Иисус говорит, что и мужчины, и женщины грешат, совершая прелюбодеяния, когда они разводятся и снова вступают в брак.

Действующие лица в этой истории:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Толпы, собравшиеся вокруг Иисуса
- Фарисеи (религиозные лидеры)
- Отец и мать
- Мужчина или муж
- Женщина или жена
- Другой мужчина или другая женщина, с которыми муж или жена повторно вступают в брак

Группе следует обратить внимание на следующие части отрывка: Иисус и Его ученики покинули Галилею и двинулись на юг через Самарию, в регион Иудеи, а затем Иисус идет на восток, за реку Иордан. Этот район был известен как Перея, где правил царь Ирод Антипа.

Остановитесь и снова посмотрите с группой на карту Галилеи, Иудеи и района реки Иордан. Остановите аудиозапись.

Иисус учит группу во время путешествия. Важно помнить, что действие этой истории происходит во время того, как Иисус учит, находясь в толпе. Эта история происходит в регионе, в котором правил царь

Ирод, поэтому вопрос, который фарисеи задавали Иисусу, мог бы навлечь на Иисуса неприятности или привести к Его аресту.

Важно описать диалог между Иисусом и фарисеями. Иисус отвечает им, задавая вопрос, который отсылает их обратно к их религиозному закону.

Фарисеи отвечают Иисусу, ссылаясь на закон Моисеев, в котором говорится, что мужчина может дать своей жене письмо, где написано, что он хочет развестись с ней.

Затем Иисус говорит, что Моисей записал эту заповедь только по причине жестокосердия людей, или их нежелания следовать Божьей воле. Но Иисус продолжает говорить, что Бог сотворил мужа и жену в единстве, так что они становятся подобны одному человеку. Мужчина оставляет дом отца и матери, чтобы создать свой собственный дом со своей женой. Никто не должен разъединять мужа и жену, потому что это Бог соединил их.

Важно задуматься над расстояниями и временным интервалом в сценах этой истории. В третьей сцене Иисус заходит в дом и остается там наедине со Своими учениками. Это второй раз за время путешествия Иисуса, когда Он в конце концов оказывается в доме только со Своими учениками. Его ученики хотят узнать больше о теме развода. Теперь Иисус говорит им, что и мужчина виновен, если разводится со своей женой и снова женится, и женщина виновна, если разводится со своим мужем и снова выходит замуж.

Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий, происходящих в нем.

**Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 10:1-12 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

В этом отрывке три сцены.

Действующие лица:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Толпа, собравшаяся вокруг Иисуса
- Фарисеи (религиозные лидеры)
- Отец и мать
- Мужчина/муж
- Женщина/жена
- Другой мужчина или другая женщина, с которыми муж или жена вступают в брак

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала разыграйте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего роль персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Иисус и его ученики путешествуют. Они прибыли из Капернаума непосредственно перед этой историей, во время которой они были наедине с Иисусом. Теперь собирается огромная толпа.

Остановите инсценировку. Спросите актера, играющего Иисуса: > Актер может ответить так: >. Спросите актеров, играющих учеников: > Актеры могут ответить так: > или >. Продолжите инсценировку. Приходят фарисеи, чтобы задать Иисусу вопрос: >

Остановите инсценировку. Спросите актера, играющего Иисуса: > Актер может ответить так: >, > или >. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать такие слова: > или >. Спросите актеров, играющих фарисеев: > Актеры могут ответить так: > или >. Продолжите инсценировку. Иисус отвечает вопросом о том, что написал Моисей в законе. Фарисеи отвечают, упоминая позволение человеку написать разводное письмо. Иисус объясняет в ответ, что Моисей сделал это только по причине жесткосердия людей, но у Бога был лучший план при их сотворении.

Остановите инсценировку. Спросите актеров, играющих фарисеев: > Актеры могут ответить так: > или >. Спросите актеров, играющих учеников: > Актеры могут ответить так: > или >. Спросите актеров, играющих учеников: > Актеры могут ответить так: > или >. Продолжите инсценировку. Иисус отправляется в дом, чтобы побывать наедине со Своими учениками. Ученики продолжают задавать вопросы, и Иисус совершаet удивительную вещь. До этого в еврейской культуре только женщина, которая развелась с мужем и снова вышла замуж, считалась грешной, а муж мог делать то, что хотел. Но теперь Иисус говорит, что мужчина тоже виновен в грехе, если он разводится со своей женой и женится снова на ком-то другом.

Остановите инсценировку. Спросите актеров, играющих учеников: > Актеры могут ответить так: >. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 10:1-12 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

Затем Иисус покинул **Капернаум** и отправился в район Иудеи и в область к востоку от реки Иордан.

Покажите вашей команде переводчиков карту Капернаума, области Иудеи и реки Иордан.

Капернаум - это деревня, достаточно крупная, чтобы в ней находилось религиозное место для молитвы, называемое синагогой. Капернаум был важным торговым поселением на берегу Галилейского моря. Регион Иудеи - это область, составляющая около 73 километров в ширину и в длину. Река Иордан в библейские времена была крупной рекой в регионе Иудеи. Она протекала от Галилейского моря примерно на 360 километров до Мертвого моря. Используйте те же слова, которые вы использовали в предыдущих отрывках, для Капернаума, Иудеи и реки Иордан. Подробнее о Капернауме смотрите в главном глоссарии.

Подошло несколько **фарисеев**, которые попытались заманить Иисуса в ловушку вопросом. Название > означает >. Они считали, что лучший способ следовать за Богом - это отделиться от обычных людей. Фарисеи считались весьма влиятельными и праведными людьми. Они чтили как письменные, так и устные религиозные традиции и законы. Термин > - это название определенного типа религиозных лидеров. Используйте тот же самый термин для обозначения фарисеев, который вы использовали на

протяжении всего Евангелия от Марка. Подробнее о фарисеях смотрите в главном глоссарии. Фарисеи спросили Иисуса: разводиться с женой?>> Развод - это разлучение навсегда между мужем и женой.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия >. **Подробнее о разводе смотрите в Главном глоссарии. Остановите аудиозапись.**

Иисус спросил: закон о разводе?>> **Закон Моисеев** - это правила от Бога, которые Моисей записал для еврейского народа, чтобы рассказать им, как нужно жить. Используйте для обозначения термина > то же слово, что и в предыдущих отрывках. Подробнее о Законе Моисея смотрите в главном глоссарии. Фарисеи отвечают, что Моисей разрешал развод, если мужчина напишет письмо, чтобы отослать свою жену. Иисус продолжает говорить о первоначальном Божьем плане относительно брака. Он говорит, что муж и жена **становятся одной плотью**, или **объединяются в одно целое**. Это означает, что два человека становятся как один. Как вы рассматриваете отношения между мужем и женой в вашей культуре?

Остановитесь и обсудите с командой переводчиков наилучший способ выразить, как муж и жена вместе становятся одним человеком. Остановите аудиозапись.

Иисус заходит в дом сам вместе со Своими **учениками**. Ученики - это ближайшие последователи Иисуса. Используйте тот же самый термин для обозначения учеников, который вы использовали на протяжении всего Евангелия от Марка. Подробнее об учениках смотрите в главном глоссарии.

Иисус говорит Своим ученикам, что любой, кто разводится со своей женой или мужем и снова вступает в брак, совершает **прелюбодеяние**. Бог считает грехом, когда люди вступают в сексуальные отношения с кем-то, с кем они не состоят в браке. Используйте для обозначения термина > то же слово, что и в предыдущих отрывках. Подробнее о > смотрите в главном глоссарии. **Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Марка 10:13–31

### *Слышание сердцем*

### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 10:13–31 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 10:13–31 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 10:13–31 в наиболее простом для понимания переводе.

Эта история происходит через некоторое время после того, как Иисус учит о разводе. Мы не знаем, сколько времени прошло после этого.

Мы не знаем, кто принес или привел детей к Иисусу - матери, отцы или старшие дети. Они хотели, чтобы Иисус прикоснулся к ним. В еврейской культуре прикоснуться к ребенку означало благословить его или дать ему благодать, чтобы в его жизни все было хорошо. Этим детям могло быть от 0 до 12 лет. Ученики, вероятно, считали, что Иисус был слишком занят или слишком важен, чтобы Его беспокоили дети, которых в еврейской культуре считают маловажными, поэтому ученики сказали родителям, что им не следует докучать Иисусу. Иисус рассердился на Своих учеников за то, что они не давали людям приводить детей.

Остановитесь и обсудите в группе следующее: как в вашей культуре происходит благословение или оказание благоволения другим? Вы прикасаетесь к людям, как это делал Иисус, или вы делаете что-то другое, чтобы показать благословение? Остановите аудиозапись.

Иисус сказал, что важно, чтобы дети приходили к Нему. Иисус показывает это, повторяя дважды как в позитивном, так и в негативном значении: >.Затем Иисус начинает объяснять что-то очень важное: он объясняет требования, необходимые для того, чтобы стать частью Божьего Царства или войти в него. Все, даже взрослые, должны быть немного похожи на детей, чтобы жить под Божиим руководством, делая то, о чем просит их Бог, не подвергая это сомнению. Подобно детям люди должны знать, что они беспомощны и должны зависеть от других в том, что им необходимо. Люди должны принимать Царство, как ребенок, получающий подарок от кого-то, кто любит его. Ребенок не заработал подарок или не заслуживает его, а просто получает подарок, потому что кто-то его очень любит.Затем Иисус иллюстрирует Свое учение, подзывая детей и возлагая руки на их головы, чтобы благословить их. Он обнимает их, вероятно, сажает их на колени и благословляет одного за другим, что является способом показать свою любовь.Когда Иисус выходил в путь, к нему подбежал человек и пал перед Ним на колени, чтобы показать свое искреннее уважение к учителю религиозного закона. Этот человек назвал Иисуса > или > и спросил, как унаследовать или получить дар вечной жизни. Он хотел убедиться, что Он совершает достаточно хороших поступков, чтобы иметь возможность жить с Богом вечно. Люди

называли > только Бога, поэтому Иисусу было любопытно, почему этот человек так Его назвал. Иисус напоминает ему о законах, записанных Моисеем, о том, как быть в хороших отношениях с другими людьми. Человек заявляет, что он соблюдал эти законы! Он говорит, что соблюдал эти законы >, что означает, что он прошел иудейскую церемонию в 12-летнем возрасте. В 12-летнем возрасте все еврейские мальчики давали обет соблюдать заповеди.

Остановитесь и обсудите в группе следующее: какие обряды инициации есть в вашей культуре для молодых людей, которые учатся следовать религиозным правилам вашей культуры? Остановите аудиозапись.

Иисус глубоко любит этого человека, что означает, что Он восхищается им и уважает его. Иисус приглашает этого человека в еще более глубокие отношения с Ним и 12 учениками. Это означает, что человек должен сделать что-то еще более трудное, чем соблюдение заповедей. Иисус сказал, что этот человек не сделал одного. Ему было необходимо продать все ценные вещи, которые были у него, и отдать свои деньги бедным, чтобы познать настоящее богатство от Бога. Иисус знал, что человеку не хватало любви к Богу, которая была бы превыше всего остального. Имущество человека владело его сердцем, или правило им. Он больше заботился о своем имуществе, чем о следовании за Иисусом. Если этот человек откажется от своей жадности и любви к деньгам, и последует за Иисусом, он сможет унаследовать вечную жизнь.

Лицо человека >, что означает, что он был разочарован и опечален, потому что был очень богат. Поэтому он отошел от группы с печалью. Ученики очень удивлены! Евреи верили, что Бог вознаграждал людей за их благость, давая им много денег и имущества. Иисус восклицает, говоря с учениками, что трудно богатым войти в Божье Царство. Иисус называет своих учеников > и дает им очень наглядный пример того, как трудно богатому стать частью Божьего Царства. В качестве примера Иисус использовал верблюда - самое большое животное, которое знал еврейский народ, и игольное ушко - самое маленькое отверстие, которое могли видеть люди. Он хотел показать контраст между верблюдом и игольным ушком, чтобы проиллюстрировать, что людям невозможно попасть в Божье Царство своими силами и своей благостью.

Остановитесь и посмотрите с группой на изображение Если в вашей стране есть верблюды, сравните из размер с игольным ушком.

Остановитесь и обсудите. Какое самое большое животное вы знаете? Какое самое маленькое отверстие в предмете вы знаете? Остановите аудиозапись.

Ученики спрашивают Иисуса в изумлении: >, что означает > Иисус говорит им, что Бог может осуществить то, что кажется невозможным. Это утверждение говорит о способности Бога менять сердца людей. Петр гордится тем, что он и другие ученики уже отказались от всего, чтобы последовать за Иисусом. Иисус соглашается. Он заверяет их, начиная с >, или > Иисус уверяет учеников, что если кто-то откажется от имущества или отношений ради Царства Божьего, то ему воздастся многократно в этой и в грядущей жизни. Иисус не говорит, что те, кто следуют за Иисусом, должны полностью пренебречь своим домом, женой, братьями, матерями, отцами или детьми. Иисус говорит, что эти отношения не могут занимать приоритетное место в их сердцах и быть превыше Бога. Однако Иисус напоминает Своим ученикам, что наряду с наградами существуют и гонения. Люди, следующие за Иисусом, должны принять последствия их посвящения.

Остановитесь и обсудите в группе следующее: от чего в вашей жизни было бы труднее всего отказаться ради Царства Божьего? Есть ли в вашем сердце что-то более важное, чем Иисус? Остановите аудиозапись.

Иисус завершает это учение кратким содержанием урока. Он говорит, что многие из тех, кто кажется самым важным, окажутся наименее важными, а те, кто кажутся наименее важными, окажутся самыми важными.

Остановитесь здесь и обсудите язык, который учителя в вашей культуре используют, когда завершают учение.

**Конец записи.**

## *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 10:13–31 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа инсценирует отрывок.

В этом отрывке три сцены.

**Первая сцена:** люди приносят к Иисусу детей в возрасте от младенчества до 12 лет, чтобы Он прикоснулся к ним и благословил их. Ученики упрекают людей, но затем Иисус упрекает учеников за то, что они останавливали их приводить детей. Иисус говорит ученикам, чтобы они разрешили детям приходить к Нему. Иисус говорит им, что Божье Царство предназначено для тех, кто похож на детей. Затем Иисус кладет руку на их головы и благословляет каждого ребенка одного за другим.

**Вторая сцена:** Иисус отправляется в путь в Иерусалим. К Иисусу подбегает человек и падает перед Ним на колени. Он демонстрирует уважение к Иисусу, называя его >, и спрашивает Иисуса, как ему получить вечную жизнь с Богом. Иисус любопытно, почему этот человек называет его благим, потому что только Бог благ. Иисус напоминает человеку заповеди о том, как оставаться в хороших отношениях с другими. Человек говорит, что соблюдает эти заповеди с юности. Иисус говорит ему, что осталось единственное, что он не сделал, а именно - ему нужно продать все, что у него есть, и раздать деньги бедным. Лицо человека помрачнело, что показывает его печаль, потому что он был богат, и человек ушел грустный.**Третья сцена:** Иисус учит Своих учеников. Он делится с ними удивительным фактом, что богатому человеку трудно войти в Божье Царство. Это настолько трудно, что подобно верблюду, проходящему через игольное ушко. Ученики так удивлены, что спрашивают: > Иисус четко излагает учение. Он говорит: >. Похоже, Петр гордится тем, что в отличие от этого человека, пришедшего к Иисусу, ученики отказались от всего. Иисус соглашается и решительно заверяет их, что они получат награду, которая больше всего того, от чего они отказались. В конце этого раздела Иисус заявляет, что те люди, которых мы считаем самыми великими, окажутся наименее важными, а те, кого мы считаем наименее важными, окажутся самыми великими. Действующие лица: Иисус, Ученики, Иисус, Дети от младенчества до 12 лет, Люди, приносящие детей (вероятно, родители либо старшие братья или сестры). Человек, приходящий к Иисусу и желающий вечной жизни. Группе следует обратить внимание на следующие части отрывка: важно помнить, что действие начинается с фразы >. Мы не знаем, через какое время после предыдущей истории это произошло. Важно знать, что Иисус действительно прикоснулся к каждому ребенку, чтобы показать им, что Он благословил их.

Остановитесь и обсудите в группе следующее: как бы вы начали такую историю, если вы не знаете точно, когда это произошло? Остановите аудиозапись.

Далее Иисус делает важное заявление о том, что человек сможет войти в Царство Божье, если будет подобен маленьким детям. Мы знаем, что Иисус делает важное заявление, потому что Он говорит: >.

Остановитесь и обсудите в группе следующее: как вы вводите важные утверждения, когда учите чему-то? Остановите аудиозапись.

Важно помнить, что после этого Иисус и Его ученики начали путь в Иерусалим. К Иисусу подбежал человек, - он бежал, потому что очень хотел поговорить с Иисусом. Он уважал Иисуса и показал ему это, упав перед Ним на колени и назвав Его >, употребив слово >, которое обычно используется только в отношении Бога. Поскольку этот человек соблюдал заповеди, данные Моисею, он является евреем. Обратите внимание, что Иисус не упоминает первых заповедей о любви к Богу и недопущении других богов или идолов кроме Бога. Затем Иисус говорит о любви человека к богатству и благосостоянию, как о проблеме, которая не дает человеку наследовать или обрести вечную жизнь. Это расстраивает человека, потому что он был очень богат, и он уходит опечаленный. Иисус видит его печаль и говорит, что богатому человеку очень трудно войти в Царство Божье. Легче было бы очень крупному животному пройти через ушко швейной иглы, чем богатому человеку войти в Царство Божье.

Остановитесь и составьте список того, что вы считаете невозможным в вашей культуре. Проделайте очень маленькое отверстие в листке или в кусочке ткани. Попытайтесь протиснуться в это отверстие. Остановите аудиозапись.

Ученики Иисуса были удивлены Его учением, потому что оно отличалось от того, чему их учили до этого. Большинство евреев верили, что Бог вознаградит человека богатством и имуществом, если он будет делать всё то, что правильно в глазах Бога. Однако Иисус хочет научить учеников, что для Бога самое важное - это сердце. Иисус заканчивает это учение важным итоговым утверждением, что первый будет последним, а последний будет первым.

Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий, происходящих в нем.

**Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 10:13-31 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

В этом отрывке три сцены.

Действующие лица:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Дети от младенческого возраста до 12 лет
- Люди, приносящие детей (вероятно, родители либо старшие братья или сестры)
- Человек, приходящий к Иисусу и желающий вечной жизни

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала разыграйте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Изобразите людей, приносящих детей к Иисусу. Ученики препятствуют им и ругают их.

Остановите инсценировку. Спросите актеров, играющих людей из толпы: > Вы можете услышать такие слова: >, >, >. Спросите актеров, играющих учеников: > Актеры, играющие учеников, могут ответить так: >. Продолжите инсценировку. Иисус расстроен Своими учениками и говорит им, чтобы они позволили детям приходить к Нему, потому что им принадлежит Божье Царство.

Остановите инсценировку. Спросите актеров, которые играют детей и их родителей: > Люди могут ответить так: > или >. Спросите актеров, играющих учеников: > Они могут ответить так: > или >. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать следующее: > или >. Продолжите

инсценировку. Когда Иисус и ученики отправляются в путь, к Иисусу подбегает человек и падает перед Ним на колени, называя Его >. Он спрашивает, что Он должен сделать, чтобы наследовать вечную жизнь. Иисус спрашивает этого человека, почему он называет Его благим и напоминает ему о заповедях. Человек отвечает: >.

Остановите инсценировку. Спросите актера, который играет человека, ищущего бессмертие: > Вы можете услышать такие слова: > или >. Продолжите инсценировку. Иисус любит этого человека и говорит ему, что Он должен сделать еще одну вещь. Он должен продать всё своё имущество и раздать деньги бедным. Человек почувствовал разочарование.

Остановите инсценировку. Спросите актера, который играет человека, ищущего бессмертие: > Актер может ответить так: >, > или >. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать следующее: > или >. Продолжите инсценировку. Человек уходит, а Иисус обращается к Своим ученикам. Иисус говорит, делая на этом акцент: > Ученики удивлены, потому что думали, что богатым быть хорошо. Иисус называет их детьми в знак любви, и Он приводит им пример. Богатым труднее войти в Божье Царство, чем верблюду пройти через игольное ушко. Ученики снова удивлены и спрашивают: > Иисус говорит им, что только Бог может сделать это возможным.

Остановите инсценировку. Спросите актеров, играющих учеников: > Они могут ответить так: > или >. Продолжите инсценировку. Петр говорит: >. Иисус соглашается с ним и уверяет учеников, что если они откажутся от домов, семьи и имущества ради Иисуса, чтобы рассказать Благую Весть о Нем, то им будет дано еще больше. Это включает в себя гонения в этой жизни, но жизнь с Богом вечна. Затем Иисус заканчивает Свое учение: >.

Остановите инсценировку. Спросите актеров, играющих учеников: > Они могут ответить так: >, > или >. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 10:13–31 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

Люди хотели принести детей к Иисусу, чтобы Он мог прикоснуться к ним. В еврейской культуре просить учителя прикоснуться к кому-то означало просить его **благословить**, или явить благоволение к кому-то. **Ученики** сказали родителям, что они были неправы, приводя своих детей к Иисусу. Используйте тот же самый термин для обозначения понятий > и >, которые вы использовали на протяжении всего Евангелия от Марка. Подробнее о понятиях > и > смотрите в главном глоссарии. Но Иисус сказал: Царство Божье принадлежит тем, кто подобен детям>>. Не забывайте использовать ту же фразу для Царства Божьего, которую вы использовали на протяжении всего Евангелия от Марка. Для получения дополнительной информации о > обратитесь к главному глоссарию. После того как Иисус благословил детей, Он отправился в **Иерусалим**. Иерусалим является местом, где находится еврейский храм и куда ходили поклоняться Богу в храме все иудеи. Используйте для обозначения Иерусалима то же слово, что и в предыдущих отрывках. Подробнее об Иерусалиме смотрите в главном глоссарии. Иисус идет туда, потому что знает, что именно там Он пострадает и умрет. К Иисусу подбежал человек и назвал Его **Учителем благим**. Это означает добный учитель. Используйте для обозначения понятия > то же слово, что и в предыдущих отрывках. Подробнее о термине <<учитель>> смотрите в главном глоссарии. Этот человек спросил, что ему следует сделать, чтобы наследовать, или получить, **вечную жизнь**. Вечная жизнь - это жизнь с Богом, которая никогда не заканчивается, или вечное пребывание с Богом. Используйте для обозначения термина > то же слово, что и в предыдущих отрывках. Подробнее о вечной жизни смотрите в главном глоссарии. Затем, похоже, Иисус отвечает на вопрос этого человека повторением некоторых из десяти заповедей, или законов, данных Богом. Иисус упоминает заповедь прелюбодействий>>. Совершать прелюбодеяние означает иметь сексуальные отношения с кем-то, кроме вашего мужа или вашей жены. Используйте то же слово, которое вы использовали для обозначения прелюбодеяния раньше. Определение слова прелюбодеяние можно посмотреть в главном глоссарии. Иисус также упоминает следующие заповеди: не убивай, или не

лишай кого-то жизни преднамеренно; не кради; не лжесвидетельствуй, или не лги о ком-то; и почитай отца и мать твоих, то есть проявляй к ним уважение и помогай им. Человек соблюдал закон юности. Иисус услышал это и сказал, что одного не доставало, или не было, у этого человека. Иисус говорит ему продать все имущество и раздать деньги бедным. Тогда у него будут **сокровища на небесах**. Сокровища на небесах означают жизнь с Богом, которая будет длиться вечно. Затем человек должен прийти и последовать за Иисусом. Лицо этого человека **помрачнело**, что означает, что лицо этого человека перешло от выражения радости к выражению печали и разочарования. Иисус привел для Своих учеников пример того, как трудно человеку войти в Божье Царство. Он сказал, что легче верблюду пройти через игольное ушко. Верблюд является самым крупным животным в Израиле. Он может весить 600 килограммов, а его рост на уровне плеч может составлять около 2 метров. Верблюд перевозит людей и грузы.

Покажите фото верблюда. Остановите аудиозапись.

**Игольное ушко** - это маленькое отверстие в швейной игле, через которое продевается нить.

Покажите фото игольного ушка. Остановите аудиозапись.

Иисус сказал, что всякий, кто оставил дома или семью ради **Благой вести**, или **Евангелия**, получит обратно **во сто крат** больше. Евангелие - это благая весть о том, что Иисус пришел на землю, чтобы пребывать с человечеством. Он принес на землю Царство Божье. Иисус умер за наши грехи и был воскрешен из мертвых. Это также называется Благой вестью. Используйте для обозначения термина > или > то же слово, что и в предыдущих отрывках. Подробнее о Евангелии смотрите в главном глоссарии. **Во сто крат** означает не ровно во сто раз больше количества, которое было утрачено человеком, но что он получит великую награду от Бога. **Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Привозглашаю Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Марка 10:32-45

### *Слышание сердцем*

### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 10:32–45 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 10:32–45 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 10:32–45 в наиболее простом для понимания переводе.

Иисус, Его ученики и другие продолжают свой путь в Иерусалим. Иерусалим - это место, где евреи поклонялись Богу в храме. Он расположен на холме. Когда люди путешествовали в Иерусалим, они часто говорили, что они > в Иерусалим. Иисус шел перед Своими учениками, как делали большинство религиозных учителей, которые шли впереди своих последователей. Его ученики были поражены, или удивлены Его действиями и учениями, которые они видели. Остальные люди, которые также следовали за Ним, были в страхе. Мы не знаем точно, чему они были удивлены и чего боялись. Тем не менее они могли понимать, что в Иерусалиме Иисус может столкнуться с опасностью со стороны религиозных лидеров. Как и раньше, Иисус отводит Своих учеников в сторону, чтобы рассказать им о том, что произойдет с Ним. На этот раз Он рассказывает им больше подробностей. Иисус привлекает их внимание, говоря >, или >. Он говорит, что кто-то предаст Его еврейским религиозным лидерам. Эти еврейские религиозные лидеры затем передадут Его римскому (или языческому, нееврейскому) правительству. Представители римской власти совершают над Ним постыдные и отвратительные вещи. Они будут насмехаться над Ним, или говорить Ему оскорбительные слова. Они будут плевать на Него, чтобы показать, что считают Его никчемным. Они будут стегать Его кожаным бичом с прикрепленными к нему острыми кусками свинца. Затем они приговорят Его к смерти или казни правительством.

Остановитесь и посмотрите с группой на изображение кожаного бича с привязанными к нему кусочками свинца. Остановите аудиозапись.

Ученики делают то, что они делали в прошлый раз, когда Иисус говорил им о том, как Он пострадает. Иаков и Иоанн спрашивают, можно ли их почитать как величайших учеников, когда Иисус станет царем Царства. Возможно, это было потому, что Иисус также говорил и о том, что оживет после смерти. Его ученики продолжали неправильно понимать сказанное, - они и дальше думают, что Иисус принесет новое и совершенное Царство сразу же. Цари в той культуре восседали на престоле, или специальном троне, изготовленном исключительно для царей. Иоанн и Иаков просят сесть по правую и левую стороны от Иисуса. В еврейской культуре место с правой стороны трона царя было самым почетным местом, а с левой стороны было следующее по важности место.

Остановитесь и обсудите в группе: как в вашей культуре демонстрируется важность человека? Если ли у них специальные места, или особые действия, или особая одежда? Остановите аудиозапись.

Иисус задает им вопрос и ожидает, что Иаков и Иоанн ответят >. Он спрашивает, могут ли они >, которую Он пьет. > считалась либо символом радости, либо символом Божьего гнева и страдания. В некоторых переводах эта фраза звучит как >, чтобы дать понять, что здесь Иисус говорит о страдании. Затем Иисус говорит о крещении крещением страданий, что было, подобно чаще, еще одним способом описания мук. Крещение в те дни представляло собой погружение в воду или под воду с целью показать, что человек отныне полностью следует определенным путем. Иисус использует символику крещения, чтобы показать, что Он полностью отдается страданиям, к которым Бог призвал Его, или что Он погружается в страдания. Он не собирается сворачивать с пути страданий, к которому призвал Его Бог.

Остановитесь и обсудите следующее: как в вашей культуре говорят о страданиях? Сможете ли вы использовать описания > или >, или вам нужно будет использовать более общее описание? Остановите аудиозапись. Другие ученики негодуют, потому что они считают, что Иоанн и Иаков задали несправедливый или неправильный вопрос. Затем Иисус напоминает Своим ученикам, что Его последователям придется страдать, потому что они следуют за Ним. Он напоминает им, что только Бог может решить, кто воссядет на почетных местах в Его Царстве. Он описывает, насколько власть в Божьем Царстве отличается от того, как она выглядит в мире. Иисус говорит, что князья народов властвуют над ними, то есть правят жестоким образом. Затем Он говорит, что их чиновники демонстрируют большую власть над своим народом. Иисус говорит то же самое, но двумя различными способами. Затем Иисус говорит, что в Божьем Царстве лидеры другие. Он говорит, что тот, кто хочет быть великим, должен быть подобен слуге. Кто желает быть первым, или самым важным, должен быть подобен рабу. Опять Иисус говорит то же самое, но двумя различными способами. Лидеры в Божьем Царстве служат и любят других. Иисус снова называет себя Сыном Человеческим. Сын Человеческий в этом случае означает, что Иисус - это тот, кто приходит спасти Божий народ. Иисус Сам служит людям и любит людей, платя цену за их грехи. Это означает, что Иисус умрет, чтобы людям самим не приходилось умирать в качестве наказания за грехи. Только Иисус может выполнить эту работу как Сын Человеческий.

Остановитесь и обсудите в группе следующее: как ваши лидеры ведут за собой людей? Как лидеры служат людям и любят их? Что делает > в вашей культуре?

### **Конец записи.**

#### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 10:32–45 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа представит этот отрывок наглядно.

В этом отрывке три сцены.

**Первая сцена:** Иисус идет впереди Своих учеников и других людей на пути в Иерусалим. Иисус отводит в сторону двенадцать учеников и предупреждает их о том, что произойдет с Ним в Иерусалиме. Он подробно рассказывает им о том, как кто-то предаст Его религиозным лидерам, а затем римские власти будут истязать Его и убьют. Но Он воскреснет из мертвых.

**Вторая сцена:** два ученика Иисуса, Иаков и Иоанн, с большим почтением спрашивают Иисуса, могут ли они занять два лучших почетных места рядом с Ним, когда Он воссядет на троне как Царь. Иисус говорит им, что они не понимают - Он будет страдать. Они заверяют Иисуса, что они могут присоединиться к Его страданиям. Иисус говорит им, что они тоже будут страдать, но только Бог решает, кто займет почетные места рядом с Ним.

**Третья сцена:** ученики Иисуса сердятся на Иакова и Иоанна. Затем Иисус учит Своих учеников о том, как лидеры в Его Царстве будут вести людей иначе, чем лидеры этого мира. Иисус напоминает им, что даже Он пришел служить другим и любить их, а не быть для них суровым правителем.

Действующие лица:

- Иисус
- Ученики Иисуса, включая Иакова и Иоанна
- Остальные люди, следующие за Иисусом
- Ведущие священники и учителя религиозного закона
- Язычники, в данном случае римляне

Группе следует обратить внимание на следующие части отрывка: помните, что эта сцена происходит по дороге Иерусалим. Ученики идут позади Иисуса, а позади них идут другие люди, следующие за группой. В какой-то момент Иисус отводит в сторону двенадцать учеников, чтобы поговорить с ними.

В первой сцене важно помнить, что ученики Иисуса поражены и удивлены, и что остальные люди боятся. Мы не знаем почему. Важно помнить, что Иисус отводит в сторону Своих учеников, подальше от остальной толпы, чтобы в деталях поговорить с ними о Его страданиях. Он привлекает их внимание, говоря им, чтобы они слушали.

Во второй сцене важно помнить, что Иаков и Иоанн задали Иисусу свой вопрос наедине. Они проявляли уважение, когда говорили с Иисусом. Иисус очень четко сказал им, что они не понимают страданий, которые Ему предстоит пройти. Ученики показывают, что они не понимают, говоря, что они тоже могут страдать, как Он. Дальше идет обмен фразами в диалоге между Иисусом, Иоанном и Иаковом.

В третьей сцене важно помнить, что другие ученики сердятся на Иоанна и Иакова. Иисус снова созывает их всех вместе. Он объясняет, что Его Царство будет отличаться от царств этого мира. Иисус говорит дважды, двумя разными способами, что правители в этом мире правят сурово. Затем Он говорит дважды, двумя разными способами, что в Его Царстве величайшими людьми будут люди, которые служат и любят других. Затем Иисус завершает речь, снова называя себя Сыном Человеческим. Он объясняет, что Он тоже пришел для того, чтобы служить и любить других, платя цену за их грехи.

Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий, происходящих в нем.

**Конец записи.**

### Инсценировка текста

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 10:32–45 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

В этом отрывке три сцены.

Действующие лица:

- Иисус
- Ученики Иисуса, включая Иакова и Иоанна
- другие люди, которые следуют за Иисусом
- первосвященники и учителя религиозного закона
- язычники, в данном случае римляне

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала представьте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок во второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Изобразите учеников и других людей, следующих за Иисусом на пути в Иерусалим.

Остановите инсценировку. Спросите актеров, изображающих людей: > Люди могут ответить так: > или >. Спросите человека, играющего Иисуса: > Возможно, Иисус отвечает: >. Продолжите инсценировку. Изобразите Иисуса, отзывающего двенадцать учеников в сторону и подробно рассказывающего им, что произойдет с Ним в Иерусалиме.

Остановите инсценировку. Спросите актеров, играющих учеников: > Актеры могут ответить так: > или >. Спросите человека, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >, >. Продолжите инсценировку. Изобразите Иакова и Иоанна, подходящих к Иисусу, чтобы спросить Его, могут ли они воссесть на почетных местах рядом с Ним, когда Он станет Царем. Изобразите Иисуса, спрашивающего их, могут ли они страдать подобно Ему, и их, отвечающих, что могут. Иисус говорит, что они будут страдать, но Он не имеет права выбирать людей, которые будут сидеть на почетных местах.

Остановите инсценировку. Спросите людей, играющих роли Иакова и Иоанна: > Актеры могут ответить так: >, или >, или >. Продолжите инсценировку. Другие ученики негодуют. Иисус созывает двенадцать и говорит с ними. Он объясняет, как мирские правители отличаются от правителей в Его Царстве. Он описывает, что мирские правители правят сурово, а Его правители правят как слуги. Затем Иисус говорит, что как Сын Человеческий, Он умрет, чтобы заплатить цену за освобождение людей от наказания за их грехи.

Остановите инсценировку. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать такие слова: >, > или >. Спросите человека, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >, >. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 10:32–45 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

Иисус и Его **ученики** начали путь в **Иерусалим**. Иерусалим - название религиозной столицы еврейского народа. В Иерусалиме находился Храм - официальное место, куда евреи шли, чтобы принести жертвы Богу. Это было самое святое место для еврейского народа и место, где встречались лидеры еврейского религиозного закона. Используйте для обозначения понятия > то же слово, что и в

предыдущих отрывках. Используйте тот же термин для учеников, который вы использовали на протяжении всего Евангелия от Марка. Подробнее об учениках>> и Иерусалиме>> смотрите в главном глоссарии. Марку нравится говорить обо всех случаях, когда Иисус называл себя **Сыном Человеческим**, чтобы рассказать, что Ему уготовано пострадать и умереть подобно человеку. Но в то же время Сын Человеческий - это больше чем просто человек, и Он будет воскрешен из мертвых. Сын Человеческий приходит, обладая силой и властью, чтобы править над всеми народами. Бог дает Сыну Человеческому власть. Титул > показывает нам, что Иисус будет страдать, умрет, а также воскреснет к жизни. Когда Иисус дает себе этот титул, Он говорит о Себе в третьем лице. Убедитесь, что из вашего перевода понятно, что Иисус говорит о Себе. Используйте ту же фразу, которую вы использовали для обозначения понятия > в предыдущих отрывках. Подробнее о понятии Сын Человеческий смотрите в главном глоссарии. Иисус говорит, что **первосвященники, или главные, священники и учителя закона** передадут Иисуса язычникам, чтобы убить Его. Священниками в религии евреев были люди, которые соединяли народ с Богом принося за них жертвы Богу, просвещая людей и заботясь о храме Божьем. Священники были представителями Бога перед Его народом и представителями Божьего народа перед Богом. Переводите понятия > и > таким же образом, как вы переводили эти фразы на протяжении всего Евангелия от Марка. Подробнее о священниках и учителях закона смотрите в главном глоссарии. **Язычники** - общий термин для любых людей, которые не были евреями. В этом случае Иисус говорит конкретно о римлянах. Римляне завоевали родину евреев и правили над ними. Убедитесь, что вы используете слово, которое показывает, что люди, руководящие страной не являются евреями.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать в этом отрывке для обозначения понятия язычники>>. Подробнее о язычниках смотрите в главном глоссарии. Остановите аудиозапись.

**Иаков и Иоанн, сыновья Зеведеевы**, пришли задать Иисусу вопрос. Иаков и Иоанн были двумя учениками Иисуса. Их отцом был Зеведей.

Иаков и Иоанн называли Иисуса **Учителем**. Это уважительная форма обращения, используемая последователями Иисуса, чтобы показать, что Он был учителем о Боге и имел учеников или слушателей, которые следовали за Ним и слушали Его учения. Не используйте термин, который может относиться только к школьному учителю. Используйте для обозначения понятия > то же слово, что и в предыдущих отрывках. Подробнее о термине учитель смотрите в главном глоссарии. Иаков и Иоанн спросили, могут ли они воссесть рядом с Иисусом, когда Он будет править в Своей **славе**. В некоторых контекстах слава может обозначать то, как Бог являет свою силу и великолепие, то есть Его присутствию. В данном случае это относится к власти Иисуса как Царя в новом Царстве, которое Он принесет. В этом случае вы можете просто сказать >, или >. Используйте то же слово, которое вы использовали для обозначения славы раньше. Подробнее о термине **слава**>> смотрите в главном глоссарии. Иисус спрашивает их, могут ли они **пить из чаши**, из которой Он будет пить, или креститься крещением, которым Он крестится. Когда Иисус говорит о питье из Его чаши, Он говорит о страданиях. Когда Иисус говорит о крещении в страданиях, Он не говорит о погружении в воду. Он дает описание переполнения, или погружения в страдания, подобно тому, как вода покрывает человека, когда его крестят. Вы вашем переводе вы можете сказать о > в вашем переводе.

Остановитесь и обсудите как команда переводчиков: Как в вашей культуре говорят о страданиях? Есть ли у вас какие-то специальные фразы для описания страданий? Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия >. Остановите аудиозапись.

Позже Иисус говорит всем ученикам, что лидерство в Божьем Царстве отличается от лидерства в мире. Он говорит о мирских **правителях и чиновниках**, которые господствуют над людьми. **Правители и чиновники** относятся к одной группе людей. Правители > означает, что они осуществляют или демонстрируют свою власть над ними. **Власть** - это право действовать, данное кому-то. Вы можете привести пример из повседневной жизни команды, чтобы показать, что означает власть. Возможно, будет полезно использовать пример из местного самоуправления или деревенской жизни. Государственный служащий - это обычный человек. У него нет власти действовать самостоятельно, чтобы принуждать кого-то к чему-либо. Даже если он пытается заставить соблюдать законы, люди

могут повиноваться или не повиноваться ему. Однако когда правительство наделяет его властью, он уже может действовать для обеспечения соблюдения законов.

Остановите аудиозапись и обсудите, как государственные служащие используют власть в вашей культуре. Обращайте внимание на то, какое слово вы используете для обозначения понятия >.

Иисус сказал, что люди в Божьем Царстве, которые хотят быть великими, должны быть слугами. Первоначально **слуга** был тем, кто помогает своему господину и исполняет его распоряжения. Затем Иисус сказал, что они должны быть подобны рабам. **Раб** - это человек, который полностью контролируется другим человеком. Используйте те же слова для обозначения понятий > и >, что и раньше. Подробнее о слугах>> и рабах>> смотрите в главном глоссарии. Иисус сказал, что Он отдал Себя в качестве выкупа. **Выкуп** - это когда люди покупают за деньги свободу для раба или военнопленного. Обычно, чтобы освободить человека, платили очень большие деньги. В Библии, когда люди дают выкуп, это означает, что они отпускают на волю или выкупают человека и освобождают его от какой-то формы рабства.

Остановитесь и обсудите, какое слово вы будете использовать для обозначения **выкупа**. Подробнее о термине выкуп>> смотрите в главном глоссарии.

**Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 10:46–52**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 10:46–52 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 10:46–52 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 10:46–52 в наиболее простом для понимания переводе.

Иисус и Его ученики путешествуют с севера к столичному городу Иерусалиму.

Остановитесь и посмотрите с группой на карту маршрута, который Иисус должен был пройти, направляясь в Иерусалим и проходя Иерихон. Остановите аудиозапись.

По дороге Иисус сказал Своим ученикам, что Он будет предан и несправедливо убит в Иерусалиме. Создается впечатление, что ученики до конца не верили или не понимали важности того, что вот-вот должно было произойти. Они невнимательны. Мы видим это, потому что сразу после того, как Иисус говорит о Своей смерти, они спрашивают, кто будет самым важным в Божьем Царстве. Ученики были действительно > слепыми людьми - их не особо беспокоило то, что заботило Иисуса. История с Вартимеем происходит сразу после этого. Пророк Исаия говорил о грядущем обетованном Спасителе, или Мессии, как Его называли в еврейском народе. Исаия сказал: >. Когда пророк Исаия говорит о том, что люди слепые и глухие, он говорит не только о физических, но о духовных проблемах. Он говорит, что некоторые люди не видят Божьей истины и не слышат её. Обетованный Спаситель исцелит всё - как физическую слепоту и глухоту, так и духовную. Царь Давид был важным царем для еврейского народа. Люди знали, что обетованный Спаситель будет из рода царя Давида. Упоминание кого-то как >, или >, являлось проявлением уважения к этому человеку и признанием, что этот человек обладал силой, подобной силе обетованного Спасителя, Который должен был прийти. Иисус многими способами показывает, что Он и есть этот обетованный Спаситель. Он исполняет обещание исцелить глаза и уши людей как физически, так и духовно. Эта история является одним из этих случаев. Чтобы попасть в Иерусалим Иисусу и Его ученикам нужно было проходить через Иерихон. Когда они покидали город, слепой по имени Вартиней, или сын Тимея, сидел на обочине дороги и просил милостыню, как это обычно делали такие люди, как он. Поскольку Иерихон был торговым городом, он был стратегическим местом для нищих, которые сидели за городскими воротами и просили у людей денег.

Остановитесь и обсудите в группе: Как в вашей культуре относятся к слепым или глухим, или другим людям с ограниченными возможностями, и как с ними обращаются? Как это отличается от того, как относились к слепым в Библии? Остановите аудиозапись.

Вартиней был слеп физически, но по всей видимости он не был слеп духовно. Вартиней, видимо, понимал важность того, кем был Иисус. Мы знаем это благодаря нескольким подсказкам из этой истории. Попробуйте увидеть их. Сначала, мы узнаем имя слепого, что является необычным в историях об исцелении. Мы знаем, что Вартиней обратился к Иисусу, употребляя особый титул, >, и еврейское слово, обозначающее >, (раввуни), чтобы показать, что он уважает Его и верит, что Иисус может исцелить его. Вартиней продолжал взвывать к Иисусу и пытался добраться до Него, даже когда люди не давали ему. Возможно, что Иисус не слышал, когда Вартиней впервые возвзвал к Нему в первый раз. Однако Иисус отвечает Вартимею, после того, как тот много раз повторяет: > Должно быть, Иисус

находился на небольшом расстоянии от Вартикея, потому что Он просит других подозвать его к Нему. Когда люди позвали Вартикея, они сказали ему прибодриться или обрадоваться, потому что Иисус призвал его. Вартикея сбросил свой плащ, вскочил и пошел к Иисусу. Иисус спрашивает Вартикея: > Иисус часто ведет подобные беседы с людьми, которых Он исцеляет. Иисус хочет иметь искренние отношения с человеком, и Он хочет знать, что тот понимает, что только Иисус может исцелить его. Вартикея показывает Иисусу, что он верит в Него. Вартикея называет Иисуса > и говорит Ему, что он хочет видеть. Иисус говорит Вартикею, что вера исцелила его. Вартикея показал веру в Иисуса, называя его >, то есть титулом грядущего Мессии, а также попросил Иисуса об исцелении. **Конец записи.**

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 10:46–52 в наиболее простом для понимания переводе. На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа представит отрывок наглядно.

В этом отрывке три сцены.

**Первая сцена:** Иисус находится на пути из Иерихона. Вартикея взывает к Иисусу, но толпа заставляет его замолчать.

**Вторая сцена:** Иисус говорит привести к Нему этого человека. Вартикея отбрасывает свою одежду и быстро идет к Иисусу. Иисус спрашивает, чего хочет Вартикея, и Вартикея отвечает, что он хочет снова видеть.

**Третья сцена:** Иисус исцеляет Вартикея и говорит ему идти своей дорогой. Но Вартикея следует за Иисусом.

Действующие лица:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Вартикея
- Толпа

Группе следует обратить внимание на следующие части отрывка: первая сцена происходит в Иерихоне.

Остановитесь и посмотрите с группой на карту маршрута Иисуса из Галилеи в Иерусалим через Иерихон. Остановите аудиозапись.

Вероятно, они отправились вниз по реке Иордан, остановились в Иерихоне, а затем отправились в Иерусалим. Этот маршрут был основным маршрутом для евреев, живущих в районе Галилеи, для путешествия в Иерусалим. Должно быть, на этом пути было множество людей и путешественников, особенно в преддверии праздника еврейской пасхи. Вероятно, это было идеальное время и идеальное место для такого нищего, каким был Вартикея, чтобы просить милостыню.

Иисус встречается с Вартикеем, когда покидает Иерихон, чтобы отправиться со Своими учениками в Иерусалим. Мы знаем из других отрывков, что Иисус провел ночь в Иерихоне. Поскольку дорога была опасной, Иисус, вероятно, хотел отправиться рано утром. В то время на ней должны были находиться толпы людей, тоже путешествующих в Иерусалим. Очевидно, на этом маршруте было множество нищих.

Иисус обращается к толпе. Вероятно, Он говорит со Своими учениками, хотя в этой истории они не упоминаются. Должно быть, Вартикея сидел, разложив перед собой свою верхнюю одежду - плащ, возможно, на коленях, чтобы собирать милостыню. Это было особенно важно для него, поскольку он

был слепым, а это позволяло ему ощущать монеты. Когда Иисус говорит Вартимею подойти, он отбрасывает эту одежду и немедленно подходит.

Иисус спрашивает Вартимея: > Его ученики и несколько прохожих, вероятно, собрались вокруг Иисуса и Вартимея, в то время как другие путешественники продолжают свой путь. Вартимей отвечает, что он хочет видеть. Иисус говорит, и Вартимей исцеляется, а затем Вартимей решает следовать тем же маршрутом за Иисусом. На языке оригинала эта история полна быстрых действий, например, когда в ней говорится: >. Вартимей немного понимает, кем является Иисус, и просит о помощи. Иисус призывает его, и он подходит к Иисусу. Вартимей просит об исцелении, и он получает его. Затем Вартимей следует за Иисусом. Эти события происходят в быстрой последовательности, одно за другим.

Остановитесь и обсудите в группе: Как вы говорите о том, что в вашей культуре происходит быстро? Как вы покажете быстрое действие в этой истории? Остановите аудиозапись.

Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий в нем.

### **Конец записи.**

#### *Инсценировка текста*

##### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 10:46–52 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

В этом отрывке три сцены.

Действующие лица:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Вартимей
- Толпа

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала представьте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок во второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Когда Иисус направляется из Иерихона в Иерусалим, к Нему взывает нищий по имени Вартимей Толпа упрекает Вартимея.

Остановите инсценировку. Спросите актера, исполняющего роль человека из толпы: > Человек может ответить так: >, или >, или >, или >, или >. Спросите актера, играющего Вартимея: > Человек может ответить так: > или >. Продолжите инсценировку. Вартимей продолжает звать Иисуса. Иисус останавливается и говорит людям позвать Вартимея. Люди подбадривают Вартимея, чтобы он

радовался, потому что Иисус призывает его. Вартилей отбрасывает свой плащ. Вероятно, плащ лежит перед ним, возможно, на его ногах, когда он сидит, так как таким способом он собирает деньги.

Остановите инсценировку. Спросите актера, играющего Вартилея: > Вы можете услышать такие слова: >, или >. Затем спросите актера, играющего Вартилея: > Человек может ответить так: >, или >, или >. Продолжите инсценировку. Иисус спрашивает Вартилея, что Он может сделать для него. Вартилей просит вернуть ему физическое зрение. Иисус исцеляет Вартилея. Вартилей следует за Иисусом.

Остановите инсценировку. Спросите актера, играющего Вартилея: > Человек может ответить так: вижу! Я не могу в это поверить!>> или >**Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 10:46–52 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

Иисус покидает Иерихон по пути в Иерусалим. За Иисусом следуют Его **ученики**, а также большая толпа. Когда они уходят, слепой нищий по имени Вартилей слышит, что Иисус из **Назарета** проходит мимо. Вартилей вызывает к Иисусу, говоря: Сын Давидов, помилуй меня!>> Ученики - это **ближайшие последователи** Иисуса. Назарет - это город в Галилейском регионе, из которого Иисус родом. Он считался малозначимым городом. Сын Давида - титул, который применялся для обозначения обещанного Спасителя. Используйте тот же термин для учеников и Назарета, который вы использовали в предыдущих отрывках. Подробнее об учениках>> и Назарете>> смотрите в главном глоссарии.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия Сын Давида>>. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину Сын Давида>> в главном глоссарии. Остановите аудиозапись.

**Помиловать** означает проявить сострадание к страждущим. В Псалмах автор обычно просит Бога о помиловании. Вартилей просит Иисуса о чем-то, о чем он обычно просил бы Бога. Должно быть, он думает, что Иисус обладает властью от Бога, чтобы помиловать его. Используйте для обозначения понятия > то же слово, что и в предыдущих отрывках. Подробнее о понятии помиловать смотрите в главном глоссарии. Толпа упрекнула Вартилея, или сказала ему замолчать. Вартилей продолжал кричать громче. Иисус говорит толпе передать Вартилею, чтобы тот пришел к Иисусу. Толпа говорит Вартилею >. **Вздорить** - это способ побудить кого-то чувствовать себя счастливее.

Остановитесь и обсудите с группой: Найдите подходящий, естественный способ сказать это на вашем языке. Остановите аудиозапись.

Должно быть, Вартилей сидел, разложив перед собой свою верхнюю одежду - **плащ**, возможно, на **коленях**, чтобы собирать милостыню. Это было особенно важно для него, поскольку он был слепым, а это позволяло ему ощущать монеты. Когда Иисус говорит Вартилею подойти, он отбрасывает эту одежду и немедленно подходит. Плащ был длинной одеждой, которая накидывалась сверху на остальную одежду. Используйте то же самое слово, которое вы использовали для обозначения плаща в предыдущих отрывках.

Остановитесь и покажите изображение плаща. Слово плащ>> содержится в главном глоссарии. Остановите аудиозапись.

Иисус спрашивает Вартилея: > Его ученики и несколько прохожих, вероятно, собрались вокруг Иисуса и Вартилея, в то время как другие путешественники продолжают свой путь. Вартилей называет Иисуса **равви**, или **раввуни**, и отвечает, что он хочет видеть. Раввуни - это высший титул для почитаемого учителя. Вартилей обращается к Иисусу так, как если бы Иисус был его личным учителем, а он был Его последователем. Используйте для обозначения термина > или > то же слово, что и в предыдущих отрывках. Подробнее о термине Равви>> смотрите в главном глоссарии. Иисус говорит Вартилею идти своим путем, потому что **вера** Вартилея **исцелила** его. Однако Вартилей решает следовать за Иисусом

по этому маршруту. Иисус знает, что этот человек действительно верит, что Иисус может исцелить его, и что Иисус является Мессией. *вера исцелила тебя*>> означает, что этот человек был исцелен, потому что он совершил акт веры. Вы можете по мере необходимости выразить это в более активной форме (т.е. >).

Обучающий прием: заранее попросите добровольца помочь вам. Поставьте стул в центре комнаты и спросите добровольца: > Ваш помощник должен ответить > на все три вопроса. Затем скажите ему: >. Ваш помощник должен отказаться сесть на стул. Проделайте это несколько раз, спрашивая, почему помощник не садится на стул, хотя знает, что стул существует, и верит в то, что он достаточно прочный, чтобы выдержать его. Объясните группе, что это является примером того, о какой вере говорится: больше, чем просто верить в вашем разуме, но и действовать на основании этой веры. После того как вы выполните эту работу, обсудите с группой, как вы будете говорить > или >. Слово *вера*>> содержится в главном глоссарии. Используйте тот же термин для этого слова, который вы использовали в предыдущих отрывках. Остановите аудиозапись. Слово > в утверждении Иисуса, что >, может иметь двоякое значение, как физического исцеления, так и духовного спасения. Марк и Лука, вероятно, хотели передать здесь оба значения, что можно заключить из того факта, что этот человек начал следовать за Иисусом. **Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 11:1-11**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 11:1-11 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 11:1–11 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 11:1–11 в наиболее простом для понимания переводе.

В этой истории Иисус приближается к Иерусалиму в последний раз перед тем, как Его убьют. Эта раздел Евангелия от Марка до смерти Иисуса может относиться к последней неделе Иисуса, либо мог быть описанием последних 6 месяцев перед Его смертью. Мы не уверены, какой точно промежуток времени охватывает последний раздел Евангелия от Марка. В любом случае с этой истори начинается описание последних действий Иисуса в Иерусалиме, столице евреев.

Иисус и Его ученики, вероятно, прошли за один день 34 километра от Иерихона до Иерусалима. Они прибыли в Вифанию и Виффагию. Вифания и Виффагия были двумя поселениями вблизи Иерусалима. Вифания находится примерно в 3 километрах от Иерусалима. Виффагия расположена рядом с Иерусалимом - примерно в полутора километрах. И Вифания, и Виффагия размещены на высоком холме, который отделяет от Иерусалима долину. Этот холм называется Елеонской горой.

Остановитесь и посмотрите на фотографию с видом на Иерусалим, сделанную с Елеонской горы.

Остановитесь и посмотрите с группой на карту Иерусалима с Вифанией и Виффагией, расположенных у окраины города. Остановите аудиозапись.

Обычно паломники, направляющиеся в Иерусалим на поклонение Богу, входили в этот город пешком. Однако пророк Захария сказал, что Мессия, или Спаситель, въедет в Иерусалим на молодом осле. Люди в толпе и ученики, вероятно, не знали или не верили на тот момент, что Иисус был Мессией. Лишь позднее ученики вспомнили пророчество Захарии. В еврейской религиозной традиции обычные рабочие животные не могли использоваться в особых целях, например, для служения Богу. Видимо, поэтому Иисус послал двух учеников в близлежащую деревню за молодым ослом, на которого никогда раньше не садились верхом. Мы не знаем, в какую деревню Иисус послал Своих учеников, но возможно, это была Виффагия.

Остановитесь и посмотрите с группой на изображение осленка. Остановите аудиозапись.

Остановитесь и обсудите группой: как путешествуют в вашей культуре важные лидеры? Остановите аудиозапись.

Возможно, Иисус уже договорился с владельцем осла, что Он одолжит его, но Он хотел подготовить учеников на случай, если кто-то спросит, почему они забирают осла. Иисус говорит двум Своим ученикам войти в деревню, отвязать осла и привести его, и если кто-то скажет: > ответить, что он нужен Господу - господину. Его ученики в точности выполнили указание. Они вошли в деревню и отвязали осла. Люди, стоявшие там, спросили, что они делают. Они хотели знать, почему ученики отвязывают осла. Ученики сказали им, что Господь, или Иисус, нуждается в нем. Ученики положили на осла свою верхнюю одежду, прежде чем Иисус сел на него, чтобы показать уважение к Иисусу, и для

того, чтобы Иисусу было удобнее. Когда Иисус въезжал в Иерусалим, люди постилали свои накидки, или верхние одежды, и ветви с листьями на дорогу. Ветви с листьями, вероятно, были ветвями с оливковых деревьев или пальм. Это то, что люди в той культуре делали, когда приветствовали пророка, царя или особого паломника, входящего в город, чтобы оказать ему уважение и воздать честь. Люди часто приветствовали паломников в Иерусалим с такой радостью.

Остановитесь и посмотрите с группой на изображение ветвей с оливковых деревьев и пальм. На них должны быть изображены часть с листьями, а не часть с толстой ветвью. Остановите аудиозапись.

Остановитесь и посмотрите на изображение плащей, которые ученики постелили на осла, а люди постелили на дорогу. Остановите аудиозапись.

Остановитесь и обсудите в группе: как люди приветствуют важных лидеров, когда они прибывают в деревню или город? Остановите аудиозапись.

Когда люди приветствовали паломников в Иерусалим в дни религиозных праздников, они часто пели им песни из Писаний. Эти песни обычно были молитвой надежды на то, что Бог пошлет им их спасителя. Бог обещал царю Давиду, что один из потомков Давида будет править над Израилем вечно. И однажды один из этих правителей из семейства Давида спасет евреев от угнетения и восстановит им их царство. Этот человек будет их Спасителем, или Мессией. Израиль надеялся и молился о времени, когда это произойдет, и многие их молитвы просили Бога об этом. Однако многие из этих людей, вероятно, в то время не признали, что Иисус был Спасителем, о котором они молились, - они просто знали, что Он является важным человеком. Они пели радостные песни для важного паломника, как они обычно это делали.

Вероятно, это было почти во время заката. Иисус пошел в область Храма, в район внешнего двора, кудапускали тех, кто не был священником, чтобы увидеть, что там происходит. Затем он ушел до следующего дня. Он и Его ученики пошли в Вифанию, чтобы остановиться там, как они делали каждую ночь во время посещения Иерусалима.

### **Конец записи.**

#### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 11:1-11 в наиболее простом для понимания переводе. На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа инсценирует отрывок.

Этот отрывок содержит четыре сцены.

**Первая сцена:** Иисус прибывает на окраину Иерусалима на Елеонскую гору, недалеко от селений Вифания и Виффагия. Он послал двух учеников в соседнее селение, чтобы найти для Него молодого осла. Он дает им указания.

**Вторая сцена:** два ученика идут в селение. Они отвязывают молодого осла. Они отвечают на вопросы людей, которые спрашивают: >**Третья сцена:** Ученики приводят осла к Иисусу, стелют на него свою верхнюю одежду, и Он въезжает на нем в Иерусалим. Люди расстилают свои плащи и стелют ветви с листьями перед Иисусом. Они восклицают >**Четвертая сцена:** Иисус и Его ученики входят в город, и люди расходятся. Он идет в область Храма, а затем уходит обратно в Вифанию, чтобы провести там ночь. Действующие лица: Иисус 12 учеников Иисуса, включая двух учеников, которые идут за ослом. Молодой осел, на которого никогда не садились верхом. Люди, стоящие рядом с ослом. Люди на дороге по пути в Иерусалим. Некоторые идут за ослом, а другие идут перед ослом. Группе следует обратить внимание на следующие части отрывка: важно помнить, что Елеонская гора - это высокий холм, но это не гора. Он находится выше окружающих холмов и городов.

Остановитесь и посмотрите с группой на фотографию Елеонской горы с видом на Иерусалим. Остановите аудиозапись.

Владелец осла привязал его рядом с дверью постройки, которая находится недалеко от городской улицы. Вероятно, он был привязан к столбу, торчащему из земли. Один конец веревки был обвязан вокруг шеи осла, а другой был привязан к столбу. Владельцы делали это, чтобы ослы не уходили, когда ими не пользовались.

Ученики привели осла и положили на животное свою верхнюю одежду. Они не бросали, а стелили одежду, чтобы Иисусу было удобно ехать на спине осла.

Когда Иисус ехал на осле в Иерусалим, на дороге было много людей. Это было время непосредственно перед крупным религиозным праздником, поэтому многие люди приходили в Иерусалим. Люди признали в Иисусе важного паломника. Люди стелили свою верхнюю одежду на землю перед ослом, чтобы он ступал на них. Они также срезали ветви с деревьев и стелили их на землю. Эти ветви оливковых деревьев или пальм представляли собой мягкую часть ветвей с листьями.

Люди шли впереди и позади осла. Они пели радостные хвалебные и приветственные песни. Они говорили: >Когда Иисус прибыл в город, люди разошлись. Иисус и Его ученики пошли в область Храма, осмотрелись и ушли. Было поздно, близко к закату, поэтому пришло время идти домой. Они прошли обратно из города 3 километра до Вифании, чтобы провести там ночь. Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий, происходящих в нем.**Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 11:1-11 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

Этот отрывок содержит четыре сцены.

Действующие лица:

- Иисус
- 12 учеников Иисуса, включая двух учеников, которые идут привести осла
- Молодой осел, на которого никогда не садились верхом
- Люди, стоящие рядом с ослом
- Люди на дороге по пути в Иерусалим. Некоторые идут за ослом, а некоторые - перед ним.

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала представьте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: >Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок во второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Иисус и Его ученики прибывают на Елеонскую гору недалеко от Виффагии. Они прошли в тот день долгий путь - 34 километра. Иисус посыпает двух учеников в ближайшее селение с указаниями найти

молодого осла, на котором никогда еще не ездили. Иисус говорит им отвязать его и привести его к Нему.

Остановите инсценировку. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >, >. Спросите актеров, играющих учеников: > Актер может ответить так: > или >. Продолжите инсценировку. Изобразите, как ученики идут в селение и видят осла, привязанного так, как сказал Иисус. Когда они отвязывают его, люди спрашивают, почему они делают это. Ученики отвечают: >, и люди позволяют им взять осла. Они приводят осла обратно, и все ученики снимают свою верхнюю одежду и кладут ее сверху на осла, чтобы сделать мягкое сиденье для Иисуса.

Остановите инсценировку. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >, >, >. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать такие слова: >, >. Продолжите инсценировку. Иисус едет на осле в Иерусалим. Люди срезают пальмовые или оливковые ветви с деревьев и кладут их на землю. Они снимают свою верхнюю одежду и кладут ее на землю. Они радостно восклицают: >

Остановите инсценировку. Спросите актеров, играющих народ: > Вы можете услышать такие слова: >, или > или >. Спросите учеников: > Вы можете услышать такие слова: > или >. Спросите Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >, >. Продолжите инсценировку. Иисус входит в Иерусалим, и толпа уходит. Иисус и двенадцать учеников идут в место, где находится Храм, и осматриваются. Затем они снова выходят из города в Вифанию, где проводят ночь.

Остановите инсценировку. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать такие слова: >, >, >. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 11:1-11 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

Иисус и Его **ученики** прибыли в предместья Иерусалима. Они находились на **Елеонской горе**, высоком холме, который от Иерусалима отделяла долина. На этом холме росло много оливковых деревьев. Ученики - это ближайшие последователи Иисуса. Используйте тот же самый термин для учеников, который вы использовали на протяжении всего Ев. от Марка. Подробнее о термине ученик>> смотрите в главном глоссарии.

Остановитесь и посмотрите с группой на фотографию оливкового дерева и фотографию Елеонской горы. Остановите аудиозапись.

Иисус просит двух учеников пойти в близлежащее селение и найти там молодого осла, или **осленка**, привязанного к двери. Это животное - молодой осел, на котором еще не ездили. Осли - это животные, которых используют для перевозки тяжелых грузов, достаточно крупные, чтобы выдержать человека.

Остановитесь и посмотрите в группе на изображение молодого осла. Остановите аудиозапись.

На случай, если кто-то спросит учеников, почему они отвязывают осла, Иисус сказал им ответить Господу>>. Вероятно, слово >, которое здесь используется, означает господина, или человека, обладающего властью над другими людьми. Много раз слово > относится к Самому Богу. Однако это могло означать, что сам хозяин нуждается в этом животном. Мы не уверены в этом, но в большинстве переводов подразумевается, что Иисус, господин, нуждается в этом животном. Когда Господь закончит дела, связанные с животным, Он вернет его обратно хозяину. Используйте то же слово для термина >, которое вы использовали в предыдущих отрывках. Подробнее о термине Господь смотрите в главном глоссарии. Ученики кладут свою **верхнюю одежду** на осла, чтобы Иисусу было комфортнее сидеть на нем. Затем люди постигают свою верхнюю одежду на дорогу, чтобы осел шел по ней, в качестве знака уважения для Иисуса. Такие длинные верхние накидки надевались поверх обычной одежды. Они согревали мужчин по ночам, потому что их часто изготавливали из шкур или шерсти животных. Они накидывались на плечи и имели отверстия для рук. Используйте для обозначения термина > то же

слово, что и в предыдущих отрывках. Подробнее о плащах или верхней одежде смотрите в главном глоссарии.

Остановитесь и посмотрите на изображение верхней одежды, как вида одежды, которую носили еврейские мужчины Остановите аудиозапись.

Когда Иисус въезжает в Иерусалим, люди начинают славословить Его. **Осанна** может означать >, >, или >, обращенные к какому-то человеку. В этом случае >, вероятно, означает > с элементами большой радости и славословия. Когда люди восклицают: >, они, вероятно, говорят > и славят Бога.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия Осанна>. Скажете ли вы просто >, или переведете значение слов >? Подробнее о слове Осанна> смотрите в главном глоссарии. Остановите аудиозапись. Благословен грядущий во имя **Господне**> означает, что тот, кто приходит, благословен или имеет благоволение от Бога, потому что он приходит как представитель Бога. В этой части истории слово > означает Самого Бога. Используйте то же слово > и >, по отношению к Богу, которое вы использовали в предыдущих отрывках. Подробнее о термине благословлять и Господь смотрите в главном глоссарии. Еврейский народ действительно хотел, чтобы Бог сдержал Свое обещание, данное им. Бог пообещал, что однажды придет Спаситель править народом, покорит их врагов и избавит их от угнетения. Спаситель, или Мессия, будет потомком царя Давида. **Отца нашего Давида** в этой истории означает >. Народ Израиля, евреи, действительно надеялся, что скоро придет это новое Царство. Они часто молились и пели песнопения об этом. Иисус пошел туда, где находился **Храм**, чтобы осмотреться. Храм - это особое место, где евреи поклонялись Богу, и где Бог обитал среди Своего народа.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия Храм>. Подробнее о термине Храм> смотрите в главном глоссарии. Остановите аудиозапись.

Остановитесь и посмотрите на фотографию Храма. Остановите аудиозапись.

Затем Иисус и **двенадцать** учеников вернулись в Вифанию, где они провели ночь. > относится к двенадцати ближайшим ученикам, которые ходили с Иисусом повсюду. **Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 11:12–26**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 11:12–26 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 11:12–26 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 11:12–26 в наиболее простом для понимания переводе.

Марк любит рассказывать историю в истории, чтобы что-то объяснить. Эта история начинается и заканчивается смоковницей у дороги. Марк, вероятно, использует историю смоковницы в качестве урока для описания духовной жизни Израиля.

В последней истории Иисус вошел в Иерусалим и снова покинул его, чтобы провести ночь в Вифании. На следующее утро Иисус и Его ученики пошли обратно в Иерусалим. По пути Иисус почувствовал голод и увидел пышную смоковницу у дороги. Однако на дереве не было плодов, потому что это было не время вызревания плодов. Вероятно, это было время года сразу после того, как первые ранние смоквы появились и попадали. На дереве остались только листья. Съедобные смоквы появились примерно через один-два месяца. Иисус сказал дереву: >. Иисус должен был знать, когда наступает сезон смокв в Израиле. Вероятно, Иисус использует это в качестве урока. Смоковница подобна Израилю. Смоковница не производит плодов. Израиль не следует за Богом и не демонстрирует свидетельств того, что он следует за Богом. Иисус и Его ученики продолжают идти в Иерусалим.

Остановитесь и обсудите в группе. Иисус использовал урок из природы, чтобы показать что-то в отношении духовного здоровья израильтян. Как в вашей культуре учат духовным истинам? Вы когда-нибудь используете уроки из природы? Приведите примеры использования уроков из природы для обучения духовным истинам в вашей культуре. Остановите аудиозапись.

Покажите вашей команде переводчиков изображение смоковницы и смоквы. Остановите аудиозапись.

Когда Иисус приходит в храм, Он находит рынок во внешнем дворе. Внешний двор храма предназначался для того, чтобы там молились люди, не являющиеся евреями. Тех, кто не был евреями, не допускали во внутренние зоны храма, но им предоставлялся этот двор для молитвы.

Остановитесь и посмотрите с группой на карту храма и его дворов. Покажите им, где находится внешний двор. Остановите аудиозапись.

Иисус разгневался, что их двор был захвачен рынком и меновщиками денег. Теперь он выглядел как рынок. Обычно рынки для покупки предметов и животных для храма находились в других частях города. Незадолго до этого людям разрешили устроить рынок в самом дворе храма. Продавцы продавали > животных, таких как голуби, а также масло, соль и вино, которые посетители могли использовать в различных жертвах Богу. Голуби использовались в качестве жертв, когда люди были слишком бедными, чтобы позволить себе других животных. Также люди должны были ежегодно платить налог на храм старинными еврейскими монетами. Это было время года, когда люди платили эти налоги, поэтому им нужно было место для обмена этих денег. У людей были только римские монеты, поэтому меновщики обменивали их современные римские монеты на монеты для уплаты храмового налога. Евреи носили вещи, которые они купили, через этот двор в контейнерах, но еврейская традиция запрещала и это. Этот двор должен был быть местом молитвы для поклонников Бога, не являющихся евреями. Иисус рассердился, что люди не давали язычникам, или людям, не являющимся евреями, возможности поклоняться. Они использовали храм Божий неправильным образом, бесчестящим Его и неуважительным по отношению к Нему. Бог сказал через пророка Исаию, что Его храм будет местом молитвы для >, что означает, что Он хотел, чтобы люди, не являющиеся евреями, тоже знали Его. Бог также сказал через пророка Иеремию, что люди превратят храм в место, где неправедные люди, или воры, могли вести свои дела. Иисус на самом деле разгневался на религиозных лидеров, которые позволили этому произойти. Он перевернул столы меновщиков денег и заставил людей, торгующих предметами для жертвоприношений и покупающих их, покинуть храм. Он не позволил никому проносить вещи, которые они купили, через двор.

Остановитесь и обсудите в группе такой вопрос: какие виды деятельности разрешены в ваших местах поклонения? Остановите аудиозапись.

Ведущие священники и учителя религиозного закона разозлились на Иисуса из-за того, что Он сделал. Они хотели убить Его, но толпе действительно нравились учения Иисуса. Поэтому религиозные лидеры боялись Иисуса из-за влияния, которое Он имел на общественность.

В тот вечер Иисус покинул город, чтобы вернуться в Вифанию. На следующее утро Он возвращался и прошел мимо той же смоковницы, что и накануне. Дерево засохло до корня, что означает, что оно полностью умерло. Вероятно, это является символом, что Бог отнимает ведущие позиции и статус Израиля в мире. Израиль должен был принести спасение миру.

Иисус учил Своих учеников. Он сказал им, чтобы они имели веру в Бога, или упивали на Него и верили в Него. Когда у них есть такая вера, все возможно. Марк, вероятно, больше говорит о том, что миссия Бога на земле была завершена, а не об удивительных чудесах. Горы символизировали трудности, и Иисус хотел, чтобы Его ученики знали, что препятствия для Божьей миссии, такие как преследования, можно преодолеть. И Елеонская гора и гора Иерусалима символизировали еврейскую традицию, и Иисус также хотел, чтобы Его ученики знали, что иногда традиции становятся на пути Божьей миссии. Важно верить, что Бог может победить все. Затем Иисус говорит Своим ученикам, что когда они собираются молиться, они должны убедиться, что их сердца готовы говорить с Богом. Важно прощать людей, прежде чем просить Бога сделать что-то для вас. В некоторых версиях содержится последнее предложение, в котором говорится, что если вы не прощаете другим, то Бог не простит вам ваших грехов. Оно включено только в некоторые версии, потому что в ранних манускриптах нет этого стиха.

Остановитесь и обсудите в группе следующее: как эта мысль, приведенная в конце, помогает людям вашего народа понять, что такое прощение? Как вы относитесь к идеи, что Бог простит нас, если мы простим других? Обсудите, будете ли вы включать это в свой перевод.

**Конец записи.**

*Определение сюжета*

*Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 11:12–26 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа инсценирует отрывок.

Этот отрывок содержит четыре сцены.

**Первая сцена:** на следующее утро Иисус и Его ученики покидают Вифанию и идут к Иерусалиму. Они проходят мимо смоковницы без плодов. Иисус проклинает дерево.

**Вторая сцена:** Иисус и Его ученики идут в храм в Иерусалиме. Иисус выгоняет людей, покупающих и продающих животных и предметы для жертвоприношений. Иисус говорит, что Писание говорит, что храм должен быть домом молитвы для всех народов.

**Третья сцена:** ведущие священники и учителя религиозного закона начинают планировать, как убить Иисуса. Они боятся Иисуса, потому что люди дивятся Его учению. Иисус и Его ученики покидают город в тот вечер.

**Четвертая сцена:** Иисус и Его ученики спят в Вифании и возвращаются в Иерусалим на следующее утро. Ученики видят, что смоковница, которую Иисус проклял, засохла от корня и говорят об этом Иисусу. Иисус разговаривает с Его учениками о том, что нужно иметь веру.

Действующие лица:

- Иисус
- Ученики, в том числе упоминаемый Петр
- Смоковница
- Люди в храме, покупающие и продающие животных для жертвоприношений, в том числе продавцы голубей
- Меновщики денег
- Первосвященники
- Учителя религиозного закона

Группе следует обратить внимание на фон, на котором разворачивается действие отрывка.

Важно помнить, что эта история происходит на утро после предыдущей истории. Иисус идет со Своими учениками в сторону Иерусалима из Вифании. Он голоден. Он подходит к смоковнице у дороги с пышной кроной. Важно помнить, что на смоковнице нет смоков. Важно помнить, что ученики Иисуса слышали, как Он сказал: >. Важно помнить, что Иисус и Его ученики идут прямо во двор храма. Когда они заходят в него, они видят рынок, оборудованный во дворе. Там находятся люди, покупающие и продающие животных, масло, соль и вино. На столах меновщики денег меняют для людей монеты на приемлемые монеты для храмового налога. Иисус идет к столам и переворачивает их. Он заставляет людей, покупающих и продающих предметы, покинуть двор храма. Он останавливает людей, которые переносят свои контейнеры с вещами через двор для перехода в другую часть храма. Затем Иисус учит людей во дворе храма. Он говорит: > Когда Иисус задает этот вопрос, Он ожидает положительного ответа. Он говорит: >, или >. Это означает, что пророк еврейского народа записал это учение и что еврейский народ должен знать его и следовать ему. Мы не знаем, учил ли Иисус людей, когда Он заставлял их уйти, или же Он дал Его учение после того, как люди, которые занимались продажей и покупкой, ушли.

Остановитесь и снова посмотрите с группой на карту дворов храма. Обратите внимание, где находится внешний двор и насколько он большой. Остановите аудиозапись.

Религиозные лидеры слышат о том, что Иисус сделал в храме. Затем они начинают говорить о том, как они могли бы казнить Иисуса. Но они боятся Иисуса. Важно помнить, что они боятся Иисуса, потому что общественности (большинству людей в этом регионе) действительно нравится учение Иисуса.

Иисус учит в течение всего дня, а затем Он и Его ученики уходят ближе к закату, чтобы вернуться из города в Вифанию на ночь.

Проходит одна ночь. На следующее утро Иисус и Его ученики возвращаются в Иерусалим таким же путем, каким они шли накануне. Ученики Иисуса замечают смоковницу. Он засохла от корней к верхушке. Петр помнит, что произошло утром накануне. Иисус разговаривает со Своими учениками о том, что нужно иметь веру. Он привлекает их внимание фразой > и говорит о том, что произойдет, если кто-то скажет горе подняться и ввергнуться в море. Иисус либо говорит о Елеонской горе, где Он находится с учениками, либо о горе, на которой находятся Иерусалим и храм на другом краю долины. Возможно, Иисус говорит о Мертвом море, которое они могут видеть с Елеонской горы в ясный день. Иисус напоминает ученикам, что когда они стоят и молятся, они должны простить тех, кто причинил им боль, чтобы Отец Небесный также простил их.

Остановитесь и обсудите в группе следующее: насколько трудно прощать других людей в вашей культуре? Обсудите, является ли прощение высокой ценностью в вашей культуре. Остановите аудиозапись.

Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий в нем.

**Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 11:12–26 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

Этот отрывок содержит четыре сцены.

Действующие лица:

- Иисус
- Ученики, в том числе упоминаемый Петр
- Смоковница
- Люди в храме, покупающие и продающие животных для жертвоприношений, в том числе продавцы голубей
- Меновщики денег
- Первосвященники
- Учителя религиозного закона

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала разыграйте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Иисус и Его ученики идут к Иерусалиму из Вифании в первой половине дня. Иисус голоден, поэтому Он идет к смоковнице с пышной кроной. На ней нет смокв, потому что еще не наступил сезон смокв. Иисус говорит: >.

Остановите инсценировку. Спросите актеров, играющих учеников: > Человек может ответить следующее: >, >, > или >. Продолжите инсценировку. Иисус и Его ученики вошли в Иерусалим и направились прямо во двор храма. Иисус входит во внешний двор храма и начинает переворачивать столы и заставлять людей покинуть двор. Он не позволяет людям ходить через двор с контейнерами. Он говорит: >.

Остановите инсценировку. Спросите актеров, играющих учеников: > Человек может ответить так: >, > или >. Спросите человека, играющего Иисуса, что он чувствует. Человек может ответить следующее: >, > или >. Спросите актеров, которые играют людей из толпы, что они чувствуют. Вы можете услышать следующее: >, > или >. Продолжите инсценировку. Религиозные лидеры обсуждают, как убить Иисуса. Но большинству людей в Иерусалиме нравится учение Иисуса. Религиозные лидеры боятся Иисуса.

Остановите инсценировку. Спросите актеров, играющих религиозных лидеров: > Вы можете услышать такие слова: >, > или >. Продолжите инсценировку. В тот вечер Иисус и Его ученики покидают храм и возвращаются в Вифанию на ночь. Они спят в Вифании, а затем возвращаются в Иерусалим на следующее утро. Они снова проходят мимо смоковницы. На этот раз он засохла от корней до верхушки. Петр показывает Иисусу мертвое дерево. Иисус учит Своих учеников. Он привлекает их внимание, говоря: >. Он напоминает им, что они могут сказать горе, чтобы она поднялась и вверглась в море, и это произойдет. Но они должны верить и не сомневаться, что это действительно произойдет. Он снова говорит простыми словами: >. Затем Он говорит им, что их сердца должны быть чистыми, чтобы это произошло. Прежде чем они будут молиться Богу, они должны простить всех, кого они не простили. Тогда Бог тоже простит их.

Остановите инсценировку. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать следующее: >, > или >. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 11:12–26 в наиболее простом для понимания переводе. На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

На следующее утро Иисус и Его ученики покинули Вифанию, чтобы вернуться в Иерусалим. Вифания - это деревня примерно в 3 километрах от Иерусалима, на Елеонской горе. Иисус и Его ученики проводили там ночи во время посещения Иерусалима. Иерусалим является столицей евреев и местом, где находится храм. Храм является местом, где евреи поклоняются Богу и приносят Ему жертвоприношения. Используйте те же слова для учеников, Иерусалима и храма, которые вы использовали на протяжении всего Евангелия от Марка. Подробнее об >, > и > смотрите в главном глоссарии.

Остановитесь и посмотрите с группой на карту Иерусалима, где также находится Вифания на Елеонской горе. Остановите аудиозапись.

Они прошли мимо **смоковницы**, на который было полно листьев. Смоковница является видом плодового дерева, произрастающего в Израиле. Это дерево может вырастать до 10 метров в высоту, а ствол может составлять 1 метр в диаметре. Листья появляются в апреле или мае, а плоды обычно созревают в июне, поэтому в этой истории, так как она, вероятно, происходит примерно в апреле, на дереве должно было быть немного маленьких, незрелых смокв.

Остановитесь и снова посмотрите на фотографию смоковницы. Обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия >. В вашей культуре растут смоковницы, или есть другой плод, который растет на дереве? Для получения дополнительной информации

**обратитесь к термину > в главном глоссарии. Остановите аудиозапись.** Иисус и Его ученики прибывают во внешний двор храма. Там многие люди покупают и продают товары для принесения жертвоприношений. **Жертвоприношение** - это что-то, приносимое Богу, чтобы поблагодарить Его или попросить у Него прощения. Это может быть кровное жертвоприношение, включающее умерщвление и сожжение животного, или бескровное жертвоприношение, во время которого Богу приносится воскурение или зерно.

Остановитесь и обсудите, какое слово вы будете использовать для обозначения **жертвоприношения**. Подробнее о термине > смотрите в главном глоссарии. Остановите аудиозапись.

Иисус перевернул столы **меновщиков денег** и сидения людей, продающих голубей. Меновщики денег были людьми, которые обменивали современные римские монеты на старые монеты еврейского храма. Люди использовали эти старые монеты для оплаты налога на храм. **Голуби** - обычные птицы длиной от 18 до 24 сантиметров. Существуют различные виды голубей, но бедные евреи часто использовали их в качестве жертв, потому что они были дешевле других животных. Используйте то же слово, которое вы использовали для обозначения понятия > в предыдущих отрывках. Подробнее о термине > смотрите в главном глоссарии.

Остановитесь здесь и покажите вашей команде переводчиков фотографию голубя. Остановите аудиозапись.

Иисус сказал: >. **Дом молитвы** является местом поклонения и местом, где люди разговаривают с Богом. **Все народы** - все этнические группы.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия >. **Для получения дополнительной информации обратитесь к термину > в главном глоссарии. Остановите аудиозапись.** Иисус говорит, что люди превратили храм в **логоово воров**, что означает пещеру или место, где можно спрятаться неправедным людям. Неправедные люди - это люди, которые насильно отбирают вещи и имущество у других. **Ведущие священники и учителя религиозного закона** собираются, чтобы обговорить убийство Иисуса. Используйте те же слова для ведущих священников и учителей религиозного закона, которые вы использовали в предыдущих историях в Евангелии от Марка. Для получения дополнительной информации о > и > обратитесь к главному глоссарию. На следующее утро ученики и Иисус проходят мимо смоковницы, и Петр говорит: **равви!** Дерево, которое ты **проклял** накануне, умерло!>> Равви - это термин для обозначения человека, который учит Богу и имеет учеников. Проклятие означает наказание, или означает, что может произойти что-то плохое. Проклятие не должно подразумевать колдовских заклинаний. Возможно, вам нужно будет сказать что-то вроде: >. Используйте то же слово для >, которое вы использовали на протяжении всего Евангелия от Марка. Подробнее о термине > смотрите в главном глоссарии.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия >. **Для получения дополнительной информации обратитесь к термину > в главном глоссарии. Остановите аудиозапись.** Иисус говорит Своим ученикам: веру в Бога>>. Используйте то же слово для веры, которое вы использовали в предыдущих отрывках в Евангелии от Марка. Помните, что вера означает верование или упование на кого-то. Подробнее о термине > смотрите в главном глоссарии. Иисус говорит, что они могут **молиться** обо всем. Молитва в Новом Завете означает общение с Богом. Убедитесь, что слово, которое вы используете здесь, означает не только ритуальное общение, но и нечто более личное.

Остановитесь и обсудите в группе следующее: как в вашей культуре люди разговаривают с Богом? Какие слова вы используете для описания разговора с Богом? Что вы можете рассказать о личном общении с Богом? Остановите аудиозапись.

Иисус говорит Своим ученикам, что они должны **простить** любого, кого они не простили, прежде чем они будут молиться Богу. Помните, что при прощении тот, кому причинили вред, отказывается от своих прав и не наказывает другого так, как тот того заслуживает. Он не стремится отомстить. Если другой человек раскаивается в своем поведении или пытается прекратить поступать подобным образом и принимает прощение, отношения между этими двумя людьми восстанавливаются, и проблема вины упраздняется. Используйте то же слово для обозначения действия >, которое вы использовали в предыдущих историях. Подробнее о термине > смотрите в главном глоссарии. Иисус

говорит, что если они будут прощать других, то и Бог Отец на **небесах** простит их **грехи**. Небеса - это то место, где живут Бог и Его ангелы. Грех означает неповиновение Богу. Используйте те же слова для обозначения > и >, которые вы использовали в предыдущих отрывках в Евангелии от Марка. Подробнее о > и > смотрите в главном гlosсарии.**Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 11:27-33**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 11:27–33 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 11:27–33 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

## *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 11:27–33 в наиболее простом для понимания переводе.

Этот отрывок показывает, что еврейские религиозные лидеры начинают все больше и больше гневаться на учение Иисуса. Они чувствовали угрозу. Они понимали, что Иисус действует как имеющий власть (разрешение) от Бога делать то, на что обычно разрешение было только у них.

После того как Иисус говорит со Своими учениками о вере в то, что Бог может сделать все, они продолжают путь в Иерусалим и в храм. Вероятно, Иисус проходил через один из дворов храмовой зоны (не в самом храмовом святилище), и к Нему подошли еврейские религиозные лидеры.

Остановитесь и посмотрите с группой на карту храма. Обратите внимание, где находятся дворы храма. Они находятся не в храмовом святилище, куда могут входить только священники, а во внешнем дворе. Остановите аудиозапись.

Группа еврейских лидеров, которые управляли жизнью евреев, называлась синедрионом. Синедрион состоял из трех типов лидеров. Все три основных типа лидеров были представлены в небольшой группе, которая пришла увидеть Иисуса. Ведущие священники были группой священников, которые отвечали за обязанности в храме и отвечали за других священников. Учителя религиозного закона были экспертами по религиозному закону, особенно по закону, который Бог дал еврейскому народу через Моисея. Старейшины были нерелигиозными лидерами в обществе. Обычно они были пожилыми людьми, которые помогали общине хорошо уживаться вместе.

Остановитесь и обсудите в группе следующее: какие существуют различные виды религиозных лидеров в вашей культуре? Опишите различные виды и что они делают. Чему они учат по-разному? Как вы можете описать эти различные типы лидеров? Остановите аудиозапись.

Эта группа лидеров, синедрион, имела окончательный авторитет во всех вопросах еврейской религиозной жизни. Поэтому действия Иисуса мешали им. Они задали два вопроса: > и > Оба вопросы означают то же самое. Вероятно, религиозные лидеры спрашивали о том, что Иисус сделал накануне, перевернув столы во дворе храма, и, вероятно, также обо всех Его учениях и исцелениях. То, что сделал Иисус, было то, что должны были делать только религиозные учителя или лидеры, наделенные властью. Они хотели знать, дал ли какой-то человек, или Сам Бог, право Иисусу делать подобные вещи. Иисус ответил им вопросом. Большинство еврейских религиозных лидеров отвечали на вопрос вопросом, поэтому это не было чем-то необычным. Однако вопрос Иисуса был необычным, потому что Он сказал, что не даст им ответа, пока они не ответят на Его вопрос. Хотя Иисус и говорит >, или >, Он не грубит. Это является способом вежливо попросить об ответе на вопрос.

Остановитесь и обсудите в группе следующее: как ваши религиозные лидеры учат людей? Какие особые способы они используют, чтобы учить (например, задают вопросы или рассказывают истории)? Остановите аудиозапись.

Иисус спросил религиозных лидеров: > Иоанн также учил, что грядет обетованный Спаситель. Иисус спросил, было ли разрешение для Иоанна с >, что означает: > В действительности Иисус спрашивал: > Вопрос Иисуса немедленно вызвал у религиозных лидеров дискомфорт. Они не верили учениям Иоанна Крестителя. Но они знали, что большинство людей верили, что Иоанн Креститель был пророк, посланный от Бога, поэтому они не хотели публично говорить, что они верили, что Иоанн получил разрешение учить только от других людей. Однако они не хотели говорить, что они верили, что у Иоанна была власть от Бога. Тогда Иисус обвинил бы их в том, что они не повиновались Богу, потому что они не последовали за Иоанном.

Остановитесь и обсудите в группе следующее: как религиозные лидеры в вашей культуре получают власть? Что они делают или говорят, чтобы заставить людей уважать их власть? Откуда вы знаете, что у них есть власть поступать определенным образом или говорить определенные вещи? Остановите аудиозапись.

В конце концов религиозные лидеры сказали всего лишь следующее: >. Это не было хорошим ответом, но этот ответ был лучше, чем другие варианты. Иисус не говорит напрямую о том, что Он является обетованным Спасителем, или Мессией. Однако вопросы Иисуса дали ясно понять, что Он верит, что Он обладает властью от Бога и был послан Богом учить этому и совершать это. **Конец записи.**

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 11:27–33 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа визуализирует отрывок.

В этом отрывке две сцены.

**Первая сцена:** Иисус и Его ученики прибывают в храм. Они гуляют по дворам храма, и к ним подходят религиозные лидеры. Эти лидеры задают Иисусу вопрос о том, откуда исходит Его власть. Иисус отвечает другим вопросом.

**Вторая сцена:** религиозные лидеры обсуждают между собой и затем возвращаются для того, чтобы сказать: >. Тогда Иисус отказывается отвечать на их вопрос. Действующие лица: Иисус Ученики Первосвященники Учителя закона Божьего Старейшины Иоанн Группе следует обратить внимание на эти части в отрывке: важно помнить, что эта история происходит сразу после того, как Иисус говорит с учениками в предыдущем отрывке о вере в то, что Бог может сделать все. Они продолжают путь в Иерусалим, в храм и входят во двор храма. Небольшая группа первосвященников, учителей закона и старейшин подходит к Иисусу во дворе храма. Двор является публичной зоной, вероятно, там было много людей. Религиозные лидеры задали Иисусу два вопроса, которые имеют один и тот же смысл. Они спрашивают, кто дал Ему власть, или разрешение, делать то, что Он делает в храме, например, переворачивать столы и выгонять покупателей и продавцов. Иисус ответил на это другим вопросом. Он также сказал им, что они должны ответить на Его вопрос, прежде чем Он скажет им, кто дал Ему разрешение делать то, что Он сделал. Иисус спросил, от кого Иоанн получил свое разрешение крестить людей, которые отвертились от их грехов и снова обратились к Богу. Он получил свое разрешение от Бога или от людей? В следующей сцене важно помнить, что религиозные лидеры должны были обсудить друг с другом их ответ. Мы не знаем, где они находились во время обсуждения. Возможно, они отошли на несколько метров, чтобы спокойно обсудить это друг с другом. Они не знали, что сказать. Если бы они сказали, что Иоанн получил разрешение от Бога, Иисус спросил бы их, почему они не поверили учению Иоанна. Если бы они сказали, что Иоанн получил свое разрешение только от людей, это вызвало бы гнев людей, потому что люди верили, что послание Иоанна пришло от Бога. Поэтому они ответили: >. Иисус ответил: >. Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий, происходящих в нем. **Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 11:27–33 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

В этом отрывке две сцены.

Действующие лица:

- Иисус
- Ученики
- Первосвященники
- Учителя закона Божьего
- Старейшины
- Иоанн

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала разыграйте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Иисус и Его ученики продолжали идти к Иерусалиму из Вифании в первой половине дня. Они входят в Иерусалим, а затем снова заходят во двор храма. Группа религиозных лидеров из главной правящей группы подходит к Иисусу. Они спрашивают Его, кто дал Ему разрешение делать то, что Он делает.

Остановите инсценировку. Спросите актеров, играющих учеников: > Человек может ответить следующее: >, >, > или >. Спросите актеров, играющих религиозных лидеров: > Человек может ответить следующее: > или >. Продолжите инсценировку. Команда должна изобразить, как Иисус вежливо реагирует. Он задает вопрос и говорит им, что они должны ответить на этот вопрос, прежде чем Он ответит им. Он спрашивает, дал ли Бог или люди разрешение Иоанну крестить людей и учить их о покаянии, или отвращению от их грехов и обращению к Богу.

Остановите инсценировку. Спросите актеров, играющих религиозных лидеров: > Человек может ответить следующее: >, > или >. Спросите актера, играющего Иисуса: > Человек может ответить следующее: >. Спросите актеров, играющих учеников: > Человек может ответить следующее: >, > или >. Продолжите инсценировку. Религиозные лидеры разговаривают между собой. Они говорят: >. Они отвечают Иисусу: >. Иисус реагирует: >.

Остановите инсценировку. Спросите актера, играющего Иисуса: > Человек может ответить следующее: > или >. Спросите актеров, играющих религиозных лидеров: > Человек может ответить следующее: > или >. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 11:27–33 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

Иисус и Его ученики зашли в **Иерусалим** и отправились во дворы **храма**. Переводите >, > и > таким же образом, как и в предыдущих отрывках в Евангелии от Марка. Подробнее об >, > и > смотрите в главном гlosсарии. Пока Иисус гулял, к Нему подошли первосвященники, учителя религиозного закона и старейшины. **Первосвященники** были лидерами среди всех священников. **Учителя закона** иногда

также переводятся как **книжники** или люди, которые записывали закон: они были исследователями и специалистами по толкованию закона из Священного Писания. **Старейшины** были нерелигиозными лидерами в обществе. Используйте те же слова, которые вы использовали для обозначения священников, учителей закона или старейшин, которые вы применяли в предыдущих отрывках. Подробнее о > > и > смотрите в главном глоссарии. Эти религиозные лидеры спросили Иисуса, какой **властью** Он обладал, чтобы делать то, что Он делает. Власть - это право действовать, данное кому-то. Переводите это таким же образом, как вы переводили в других частях Евангелия от Марка. Подробнее о > смотрите в главном глоссарии. Иисус задал религиозным лидерам вопрос. Он спрашивает, **крестил ли** Иоанн властью с **небес** или просто властью от людей. Используйте то же слово для обозначения >, которое вы использовали в других частях Евангелия от Марка. > означают место, где живет Бог. Иногда евреи использовали слово > вместо имени Бога. Здесь Иисус спрашивает, исходила ли власть Иоанна от Самого Бога. Используйте для обозначения термина > то же слово, что и в предыдущих отрывках. Подробнее о > и > смотрите в главном глоссарии. Религиозные лидеры не знали, как ответить Иисусу. Они боялись людей, потому что все верили, что Иоанн был **пророком**, или тем, кто получает послание от Бога и передает его другим. Переведите > таким же образом, как вы переводили в других частях Евангелия от Марка. Для получения дополнительной информации о понятии > обратитесь к главному глоссарию. **Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

### **Марка 12:1–12**

#### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 12:1–12 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 12:1-12 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 12:1-12 в наиболее простом для понимания переводе.

В предыдущем отрывке религиозные лидеры не могли ответить на вопрос Иисуса о том, откуда пришла власть Иоанна. Религиозные лидеры отказались понимать или признавать, что власть Иисуса от Бога. В этом отрывке Иисус по-прежнему находится во дворах храма с религиозными лидерами. Он рассказывает им притчу, которая представляет собой историю, в которой используются повседневные вещи, чтобы показать более глубокие вещи о Боге. Он использует эту притчу, чтобы осудить религиозных лидеров.

Отрывок начинается с описания виноградника. Виноградник - это поле, где люди выращивают и собирают виноград и делают вино. Человек посадил виноградные лозы, построил стену из камня вокруг них, чтобы не допускать животных и других людей, и выкопал яму для отжима винограда. Эта яма обычно делалась в скале. Люди кладут виноград в эту яму и ходили по нему, чтобы отжать его. Сок вытекал из отверстия в сосуд или в длинную канаву. Позже они могли изготовить вино из виноградного сока. Владелец также строил смотровую башню, которая была платформой на груде камней. Люди могли взбираться на эту платформу и осматривать весь виноградник. Это помогало им защищать виноградник от воров или животных.

Остановитесь и посмотрите вместе с группой на фотографию виноградника, виноградной лозы, винограда, каменной стены и винодельческого пресса. Также посмотрите с группой на фотографию смотровой башни. Остановите аудиозапись.

Для еврейских земель в Галилее во времена Иисуса было обычным явлением, когда арендаторы, или землевладельцы, ухаживали за землей для иностранного владельца, который жил далеко. Во время сбора урожая владелец отправлял посланников для того, чтобы получить часть урожая от арендаторов. Обычно это было от 1/4 до 1/2 урожая, и это была оплата, которую арендаторы давали владельцу за то, что он разрешает им пользоваться этой землей. Арендаторы иногда отказывались отдавать часть урожая, и существуют исторические свидетельства того, что часто вспыхивало насилие. Иисус использует историю, которую все понимали, потому что подобные ситуации происходили часто. Однако Иисус использует слова и идеи, которые напоминали религиозным лидерам о еврейской истории. Иисус говорит, что владелец послал своих >. Так обычно люди говорили о пророках от Бога - как о Божьих рабах. Подобно тому, как этот владелец послал нескольких своих слуг, и арендаторы избили или убили их, Бог послал нескольких пророков, которых люди избили или убили. Большинство слушателей Иисуса должны были помнить подобную историю о винограднике из книги Исаии, где виноградник символизирует Израиль и его отвержение Бога. В притче Иисуса эта история фокусируется на арендаторах, которые являются лидерами народа Израиля. В этой притче Иисус показывает, что арендаторы, или лидеры Израиля, не следовали за Богом.

Остановитесь и обсудите в группе. Обсудите, какие истории существуют в вашей культуре, которые используются для того, чтобы показать, как определенная группа людей плоха. Обсудите истории, которые пытаются научить людей, как хорошо себя вести. Откуда вы знаете, что эти истории призваны учить людей? Чем отличается язык в этих историях? Как вы начинаете такую историю? Как вы заканчиваете такую историю? Остановите аудиозапись.

Ситуация с виноградником стала серьезной, и хозяин послал своего сына, чтобы разобраться с этим. Кажется логичным, что арендаторы должны уважать сына хозяина больше, чем его слуг. Но вместо этого арендаторы убили сына и выбросили его тело на землю за пределами виноградника. Оставить мертвое тело под открытым небом было большим оскорблением в еврейской культуре. Согласно еврейскому закону, арендаторы могли предположить, что владелец был мертвым, если пришел его сын. Теперь, если они убьют сына и выдвинут претензии в отношении собственности, они могут получить ее.

Остановитесь и обсудите в группе следующее: в каких ситуациях подобное насилие чаще всего происходит в вашей культуре? Остановите аудиозапись.

Иисус задает вопрос: > Затем Иисус отвечает на свой собственный вопрос, что необычно. Иисус говорит религиозным лидерам, что хозяин придет и убьет арендаторов и отдаст виноградник другим людям. С помощью этой истории Иисус пытается объяснить религиозным лидерам, что их действия против Него будут иметь серьезные последствия. Он также показывает, что поскольку еврейский народ отвергает Его, люди, не являющиеся евреями, станут Божьим избранным народом. Затем Иисус цитирует из Псалма 118. > указывает на камень, о котором кто-то сказал, что он недостаточно хорош для того, чтобы быть частью святилища первого храма. Этот камень стал краеугольным камнем - самым важным камнем в здании, который делает строение прочным. В еврейских писаниях краеугольный камень в Псалмах символизировал Мессию, или Спасителя. Иисус здесь давал ясное указание на Себя. Иисус говорит, что люди отвергнут Его, но Он станет важным, так же как и этот отверженный камень стал самым важным камнем. До этой недели в Иерусалиме непосредственно перед Его смертью Иисус не говорил много о том, что Он Сам был Мессией. Но теперь, когда Он вот-вот умрет, Он стал более открыто говорить о том, кто Он.

Остановитесь и посмотрите с группой на изображение краеугольного камня. Остановите аудиозапись.

Остановитесь и обсудите в группе. Иисус сравнивает Себя с краеугольным камнем. Какие сравнения, подобные этому, используются в вашей культуре для разъяснения сути вещей людям? Остановите аудиозапись.

Религиозные лидеры поняли, что Иисус рассказывает эту историю в качестве их порицания. Однако в то время во дворе храма, вероятно, находилось много людей, и религиозные лидеры боялись их, потому что люди продолжали любить Иисуса. Хотя религиозные лидеры не имели официального права арестовать Иисуса, они не хотели просить власти арестовать Его, потому что боялись, что люди разозлятся и применят к нему силу, если они сделают это.

Остановитесь и обсудите в группе следующее: как ваши религиозные лидеры реагируют на людей, которые осуждают их?

### **Конец записи.**

#### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 12:1-12 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа инсценирует этот отрывок.

В этом отрывке пять сцен.

**Первая сцена:** человек сажает виноград и обустраивает его. Он сдает виноградник в аренду земледельцам и отправляется в путешествие.

**Вторая сцена:** хозяин посыает нескольких слуг. Арендаторы избивают некоторых из них и отправляют их ни с чем. Они убивают некоторых из слуг.

**Третьей сцене:** хозяин посыает своего сына. Арендаторы убивают сына и выбрасывают его из виноградника.

**Четвертая сцена:** Иисус говорит религиозным лидерам, что владелец виноградника убьет арендаторов и передаст виноградник другим. Он также говорит, что Он будет отвергнут, но обретет важное значение, как и камень, который отвергли строители, но затем он стал краеугольным камнем, или самым важным камнем в здании.

**Пятая сцена:** религиозные лидеры поняли, что Иисус высказывается против них. Они искали способ арестовать Иисуса, но боялись многих людей, которым нравился Иисус. Поэтому они уходят.

Действующие лица:

- Иисус
- Первосвященники
- Учителя закона Божьего
- Старейшины
- Хозяин виноградника
- Арендаторы виноградника
- Слуги
- Сын хозяина
- Толпа людей

Группе следует обратить внимание на такие части отрывка: важно помнить, что Иисус по-прежнему разговаривает с религиозными лидерами из предыдущего отрывка. Они находятся во дворе храма. Затем Иисус продолжает говорить с ними, но теперь Он использует притчу.

В притче Иисуса человек тщательно обустраивает свой виноградник, сажая виноградные лозы, строит стену, копает яму для виноградного пресса и строит сторожевую башню.

Человек отдает этот виноградник в аренду земледельцам и отправляется в путешествие. Спустя некоторое время, когда виноград созрел, хозяин посыает слугу, чтобы забрать его оплату, то есть часть урожая. Хозяин посыает первого слугу, и арендаторы избивают его и отсылают его назад с пустыми руками, то есть ни с чем. Хозяин посыает второго слугу, и арендаторы бьют второго слугу по голове и плохо обращаются с ним. Хозяин посыает третьего слугу, и арендаторы убивают его. Хозяин посыает больше слуг, и арендаторы избивают или убивают каждого из них.

Последним, кого посыает хозяин, является его, вероятно, единственный сын, которого он любит. Он думает, что они будут уважать Его.

Арендаторы говорят друг другу, что сын является наследником, и если они убьют его, возможно, они могут заполучить виноградник. Поэтому они убивают его и выбрасывают его тело из виноградника.

Теперь Иисус задает религиозным лидерам вопрос: > Иисус отвечает на свой собственный вопрос. Иисус говорит религиозным лидерам, что хозяин придет в виноградник, убьет арендаторов и отдаст виноградник другим людям. Затем Иисус цитирует Писание, в котором говорится, что камень, который отвергли строители, стал краеугольным камнем, или самым важным камнем в здании. Затем в Писании говорится: >.

Остановитесь и обсудите, если есть время, с кем-то, кто специализируется на строительстве зданий. Спросите строителя, какой камень, кирпич или часть здания закладывается сначала после того, как

будет возведен фундамент. Обсудите со строителем, почему этот камень или кирпич так важен. Остановите аудиозапись.

Важно помнить, что религиозные лидеры понимают, что Иисус говорит против них. Они являются жестокими арендаторами. Они хотят, чтобы Иисуса арестовали. Они не обладают официальной властью сделать это, но они хотели бы убедить власти арестовать Иисуса. Однако они боятся толпы, которой нравится учение Иисуса.

В конце концов религиозные лидеры оставляют Иисуса и уходят.

Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий, происходящих в нем.

**Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 12:1–12 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

В этом отрывке пять сцен.

Действующие лица:

- Иисус
- Первосвященники
- Учителя закона Божьего
- Старейшины
- Хозяин виноградника
- Арендаторы виноградника
- Слуги
- Сын хозяина
- Толпа людей

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала разыграйте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Иисус продолжал говорить с религиозными лидерами. Теперь Иисус начинает рассказывать им историю. Команда должна изобразить эту историю. Иисус описывает хозяина, посадившего и построившего виноградник. Затем хозяин отдает виноградник в аренду земледельцам и уезжает.

Остановите инсценировку. Спросите того, кто играет владельца виноградника: > Человек может ответить так: >, > или >. Спросите тех, кто играет арендаторов: > Человек может ответить так: > или >. Продолжите инсценировку. Команда должна изобразить наступление времени урожая. Хозяин посыпает слугу, чтобы получить часть урожая. Слуга прибывает, и арендаторы избивают его и отсыпают его ни с чем.

Остановите инсценировку. Спросите того, кто играет владельца виноградника: > Человек может ответить так: >, > или >. Спросите того, кто играет слугу: > Человек может ответить так: > или >, или >. Продолжите инсценировку. Второй слуга идет в виноградник. Арендаторы бьют его по голове и отсыпают его обратно. Затем приходит третий слуга. Арендаторы убивают его. Хозяин посыпает больше слуг. Каждого слугу избивают или убивают.

Остановите инсценировку. Спросите того, кто играет владельца виноградника: > Человек может ответить так: > > или >. Спросите тех, кто играет арендаторов: > Человек может ответить так: > или >. Спросите тех, кто играет слуг: > Человек может ответить так: > или >. Продолжите инсценировку. Команда должна изобразить хозяина, решившего отправить своего любимого сына. Хозяин говорит: >. Арендаторы видят сына и предполагают, что хозяин умер. Если они убьют сына, виноградник станет их собственностью. Арендаторы убивают сына и выбрасывают его тело из виноградника.

Остановите инсценировку. Спросите того, кто играет владельца виноградника: > Человек может ответить так: >, > или >. Спросите тех, кто играет арендаторов: > Человек может ответить так: > или >. Продолжите инсценировку. Иисус задает религиозным лидерам прямой вопрос, а затем отвечает на него. >. Затем Иисус читает Писание: >.

Остановите инсценировку. Спросите тех, кто играет религиозных лидеров: > Человек может ответить так: > или >, или >. Продолжите инсценировку. Религиозные лидеры понимают, что Иисус говорит о них. Они думают, как они могут заставить правительство арестовать Иисуса. Они боятся толпы. Они оставляют Иисуса и уходят. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 12:1-12 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

Иисус разговаривает с религиозными лидерами и рассказывает **притчу**. Притча была особым видом истории, в которой использовались повседневные вещи для описания более глубоких понятий о Боге. Притчи часто было трудно понять, если люди не стремились прислушаться по-настоящему. Когда Иисус рассказывает притчу, Он ожидает, что люди изменят свое отношение или действия. Используйте для обозначения термина > то же слово, что и в предыдущих отрывках. Подробнее о > смотрите в главном гlosсарии. Иисус рассказывает историю о человеке, посадившем виноградник, который является полем, где лозы приносят плоды, называемые виноградом. Этот человек выкопал винодельческий пресс, который представляет собой яму, выкопанную в скале. Люди кладут виноград в яму, затем ходят по нему, чтобы раздавить его. Сок вытекает из отверстия во дне в большой сосуд или в длинную траншею. Этот человек построил сторожевую башню, которая является высокой платформой, построенной на вершине груды камней. На ее вершине может быть укрытие, сделанное из травы. Люди могут сидеть в этом укрытии и наблюдать за виноградником, чтобы защищать его от животных и воров.

Остановитесь здесь и посмотрите на фотографии **виноградника**, винограда, **винодельческого пресса** и **сторожевой башни**. Остановите аудиозапись.

Этот человек сдал свой виноградник в аренду земледельцам-арендаторам. **Арендаторы** - это люди, которые ухаживают за виноградником для хозяина, не проживающего в этом имении. Хозяин в этой истории отправился в другой регион или в другую область - достаточно далеко, чтобы не иметь

возможности легко вернуться. Такие люди получают часть урожая в качестве оплаты за уход за виноградником. Они отдают хозяину половину или четверть урожая.

Хозяин послал слуг, чтобы собрать свою часть урожая. **Слуга** здесь относится к рабу, который обязан работать на своего хозяина и не может просто уйти в любой момент. Используйте для обозначения слуги то же слово, которое вы использовали в предыдущих отрывках. Подробнее о термине > смотрите в главном глоссарии.Хозяин наконец послал своего **сына, которого любил**. > также можно перевести как только >. Большинство переводов говорят что-то вроде >.Арендаторы увидели сына и поняли, что он был наследником. **Наследник** - это человек, который станет владельцем, когда умрет нынешний владелец. Подробнее о термине наследник смотрите в главном глоссарии.Иисус спрашивает религиозных лидеров: > Должно быть, он ожидал положительного ответа на этот вопрос. Однако Иисус Сам отвечает на этот вопрос. **Писания** относятся к записанным святым писаниям еврейского народа. Используйте для обозначения > то же слово, что и в предыдущих отрывках, а дополнительную информацию о > смотрите в главном глоссарии.Иисус говорит, что камень, который отвергли строители, стал краеугольным камнем. **Краеугольный камень** является самым важным и крепким камнем во внешнем углу дома. Это слово могло также означать камень над дверной аркой, которая удерживает дверь. В любом случае этот камень является самым важным камнем для поддержания конструкции дома и создания его прочности.

Остановитесь и посмотрите с группой на изображение краеугольного камня. Остановите аудиозапись.

Иисус говорит, что **Господь** сделал это, - Иисус имеет в виду, что Сам Бог сделал этот камень самой важной частью здания, так же как и Сам Бог вознес Иисуса. > означает, что >. Используйте здесь то же слово для обозначения Господа, которое вы использовали в предыдущих отрывках для обозначения Бога. Подробнее о термине Господь смотрите в главном глоссарии.Главные священники, учителя закона и старейшины явно не называются в этой истории, но именно они хотят заставить власти арестовать Иисуса. Если ваши слушатели не помнят, кто они, возможно, вам придется снова указать, что это те, кто пытается добиться ареста Иисуса.**Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Привозглашаю Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Марка 12:13–17

### *Слышание сердцем*

### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 12:13–17 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 12:13–17 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 12:13–17 в наиболее простом для понимания переводе.

Как мы знаем из предыдущих отрывков, многие религиозные лидеры хотели, чтобы власти арестовали Иисуса и казнили Его. Они хотели, чтобы Иисус сказал что-то, из-за чего Он попал бы в неприятности, чтобы у властей были основания арестовать Его.

Мы не знаем, кто послал фарисеев и сторонников Ирода к Иисусу. Вам также следует сохранять неопределенность в вашем переводе в отношении того, кто послал этих людей: все, что нам известно, - это что их послали какие-то начальники. К Иисусу пришли две группы людей - фарисеи, которых мы видели раньше, и последователи Ирода. Ирод был еврейским правителем, или губернатором, этой области Израиля. Израиль находился под контролем Римской империи. Ирод был назначен римским царем, который назывался цезарем. Иродиане, или сторонники Ирода, были политическими друзьями Ирода и стремились к тому, чтобы он продолжал обладать властью. Они также соглашались с религиозными лидерами, которые назывались саддукеями, следовавшими только закону Моисея. Это означает, что сторонники Ирода и фарисеи обычно не находились в согласии друг с другом. Однако в этой истории эти две группы объединяются для того, чтобы заставить Иисуса сказать что-то, из-за чего Он навлечет на Себя неприятности.

Остановитесь и обсудите в группе следующее: какие существуют различные виды религиозных лидеров в вашей культуре? Во что они все верят? Каковы их различные мнения о религии? Как они действуют сообща? Как их споры влияют на людей? Остановите аудиозапись.

Иисус, вероятно, по-прежнему находился во дворах храма, куда допускались обычные люди, которые не были священниками. Очевидно, в этой зоне было множество людей. Возможно, эта группа начальников подошла к Иисусу, когда Он учил.

Остановитесь и снова посмотрите на схему храма. Покажите, где на этом плане находятся дворы храма. Остановите аудиозапись.

Фарисеи и сторонники Ирода задали Иисусу очень эмоциональный для еврейского народа вопрос. Примерно за 15 лет до этого римские власти получили полный контроль над еврейской родиной Израиля и заставили еврейский народ платить налоги римскому царю, или цезарю. Люди возмущались

этим налогом, хотя он соответствовал всего лишь однодневному заработка. Людям не нравилось платить налог, потому что это напоминало им о том, что ими правил иностранный царь. Им также не нравились монеты, потому что на них был образ царя, который считал и говорил, что он бог. Некоторые бунтари отказывались платить налог, потому что считали, что уплата этого налога была оскорблением Бога. Сторонники Ирода поддерживали уплату этого налога, потому что они хотели, чтобы Ирод сохранял власть над евреями. Эти лидеры задали Иисусу вопрос таким образом, что Он не мог отказаться ответить на него. Они начали с того, что говорили приятные вещи об Иисусе. Они сказали, что Иисус не боится людей и не заботится о том, что о Нем думают другие. Иисус проявлял одинаковое уважение к каждому человеку. Они сказали, что Иисус больше заботится о Божьем образе жизни, чем о политической повестке. Затем они прямо спросили Иисуса, должны ли они платить налоги цезарю. Если Иисус скажет, что да, они должны платить налоги, у Него будут неприятности с еврейским народом. Если Иисус скажет, что нет, они не должны платить налоги, у Него будут неприятности с самими римскими властями.

Остановитесь здесь и обсудите с командой переводчиков: как в вашей культуре поступает лидер, которому свойственна непорочность, или честность? Иисус не боялся людей. Иисус не совершил поступки ради угощения людям. Как поступают ваши лидеры, пользующиеся уважением? Остановите аудиозапись.

Иисус понял, что лидеры пытались подставить Его, чтобы Он попал в неприятности. Вероятно, Он был расстроен, когда спросил их: > Он попросил у них римскую монету, динарий, которая была типом монеты, принимаемой в качестве уплаты налога. На этих монетах было отчеканено изображение головы римского царя, или цезаря. На этих монетах была надпись, которая гласила: >. Благодаря этому цезарь выглядел так, как будто он был богом.

Остановитесь и посмотрите с группой на фотографию динария, римской монеты. Остановите аудиозапись.

Иисус спросил этих людей: > Они правильно ответили: >. Затем Иисус явил Свою власть. Он утверждает, или возвещает, нечто важное. Иисус воспользовался этим ответом, чтобы напомнить им, что цезарь, чье изображение было на монете, обладал властью. Он имел право просить налоги. Было возможно давать цезарю и в то же время почитать Бога. Однако Иисус также напомнил этим начальникам, что ни один человеческий правитель не имеет права присваивать честь, которая принадлежит Богу. На самом деле, поскольку мы носим > Бога, или в некотором смысле > Бога, мы принадлежим Богу и обязаны быть преданными Богу. Ответ Иисуса был очень хорошим. Иисус показал, что Он обладает властью.

Остановитесь здесь и обсудите в группе следующее: когда вы делаете важное заявление, как изменяется ваш язык? Откуда ваша аудитория знает, что вы делаете важное заявление? Если вы делаете что-то на вашем языке, чтобы придать какому-то заявлению важности, как это влияет на ваш перевод учения Иисуса, приведенного здесь?

**Конец записи.**

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 12:13–17 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа инсценирует отрывок.

В этом отрывке одна сцена.

**В этой сцене** фарисеи и сторонники Ирода приходят к Иисусу, чтобы попытаться обманом заставить Его сказать что-то, что может доставить Ему неприятности. Они спрашивают Его: > Иисус отвечает им так, как они не ожидают. Действующие лица: Иисус Подразумевается присутствие учеников, потому что они были с Ним. Должно быть, они слышали этот разговор, но не действовали в этой истории. Фарисеи Сторонники Ирода Другие люди во дворе храма. Возможно, они также слышали этот разговор, но не предпринимали действий в этой истории. Группе следует обратить внимание на фон,

на котором разворачивается действие отрывка. Важно помнить, что эта история происходит в определенный момент в неделю, на протяжении которой Иисус находится в Иерусалиме и учит во дворах храма. Возможно, Иисус находится во дворе, когда к Нему приходят фарисеи и сторонники Ирода. Вероятно, Иисус учит примерно в то же время, когда к Нему приходят эти лидеры. Лидеры начинают с того, что называют Иисуса хорошим человеком. Они говорят: >. Затем начальники задают Иисусу сложный вопрос. Они пытаются подставить Иисуса. Они хотят, чтобы Иисус попал в неприятности. Лидеры задают два вопроса. В каждом вопросе они дают Иисусу оба возможных ответа, чтобы Он обязательно сказал, какой из ответов верен. Первый вопрос: > Второй вопрос: > Иисус знал, что лидеры пытаются поймать Его в ловушку. Он говорит: >. Начальники приносят монету. Иисус смотрит на нее и задает вопрос: > Начальники правильно отвечают, что лицо цезаря, царя, размещено на монете. Иисус отвечает: >. Это важное заявление.

Остановитесь и обсудите в группе. Еще раз поговорите о том, как вы покажете, что это важная мысль в вашем переводе. Остановите аудиозапись.

Начальники удивлены и впечатлены ответом Иисуса. Они не смогли обмануть Его, чтобы Он попал в неприятности.

Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий, происходящих в нем.

### **Конец записи.**

#### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 12:13–17 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

В этом отрывке одна сцена.

Действующие лица:

- Иисус
- Подразумевается присутствие учеников, потому что они были с Ним. Должно быть, они слышали этот разговор, но не участвовали в этой истории.
- Фарисеи
- Сторонники Ирода
- Другие люди во дворе храма. Возможно, они также слышали этот разговор, но не участвовали в этой истории.

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала разыграйте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Возможно, Иисус учит людей во дворе храма. Его ученики также находятся там. К Иисусу приходит группа начальников. Они говорят Иисусу приятные вещи, но затем задают Ему вопрос. Они хотят, чтобы Он попал в неприятности. Они задают этот вопрос двумя способами: >

Остановите инсценировку. Спросите актера, играющего Иисуса: > Человек может ответить так: >, > или >. Спросите тех, кто играет религиозных лидеров: > Человек может ответить так: > или >. Продолжите инсценировку. Иисус спрашивает: > Затем Он говорит: >. Начальники приносят Ему монету. Иисус спрашивает их: > Они отвечают: >. Иисус отвечает: >. Начальники поражены.

Остановите инсценировку. Спросите актера, играющего Иисуса: > Человек может ответить так: > или >. Спросите тех, кто играет лидеров: > Человек может ответить так: > или >, или >. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 12:13–17 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

Кто-то послал **фарисеев и сторонников Ирода**, называемых **иродианами**, к Иисусу. Мы не знаем, кто послал их, но если вам нужно сказать, кто послал этих людей, вы можете сказать: >. Используйте то же слово для фарисеев, которое вы использовали в предыдущих отрывках. Подробнее о фарисеях смотрите в главном глоссарии. Сторонники Ирода, которых называли **Иродиане**, были политическими друзьями Ирода и стремились к тому, чтобы он продолжал находиться во власти. Подробнее об > смотрите в главном глоссарии. Эти фарисеи и сторонники Ирода пришли к Иисусу, чтобы Его **подставить, или поймать Его на собственных словах**. Это означает, что они хотят, чтобы Он навлек на Себя неприятности из-за того, что Он говорит. Способы перевода этого могли бы включать: >. Начальники называют Иисуса **Учитель**. Используйте то же слово для учителя, которое вы использовали в предыдущих отрывках. Подробнее о термине > смотрите в главном глоссарии. Начальники пытаются сказать приятные вещи об Иисусе, чтобы обмануть Его. Они говорят: >. Они пытаются сказать: >. Лидеры спрашивают Иисуса: цезарю или нет?>> Это название римского царя, или императора, - цезарь.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия >. Для получения дополнительной информации о > вы можете обратиться к главному глоссарию. Остановите аудиозапись. Иисус знал, что эти люди не были искренними. Он распознал их лицемерие. **Лицемерие** - это когда кто-то не верит в то, что он утверждает, что верит. Лицемер означает человека, который хорошо выглядит снаружи, но внутри он по-настоящему не любит Бога. Лицемеры хотят, чтобы другие люди видели, как они делают добрые дела, чтобы люди могли восхвалять их.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия >. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину > в главном глоссарии. Остановите аудиозапись. Иисус попросил этих людей принести ему динарий, который является римской монетой, изготовленной из серебра. Обычно **динарий** примерно составлял эквивалент оплаты за день тяжелого труда. На нем была изображена голова цезаря, или римского царя, отчеканенная или высеченная на монете. На монете также была надпись, или фраза, указывающая имя императора и обычно включающая словосочетание вроде >. Эта монета создавала впечатление, что римский царь был богом.

Остановитесь и посмотрите с группой на изображение динария. Обсудите, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия <<динарий>>. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину <<динарий>> в главном глоссарии. Остановите аудиозапись.

Иисус очень хорошо ответил этим людям. Они **дивились**, что означает, что они были удивлены, или поражены, умным ответом.

**Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаю Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 12:18–27**

#### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 12:18–27 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 12:18–27 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

## *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 12:18–27 в наиболее простом для понимания переводе.

Через некоторое время после того, как фарисеи и сторонники Ирода пришли к Иисусу, к Нему пришла группа саддукеев. Вероятно, Иисус все еще находился во дворе храма. Возможно, это произошло позже, в тот же день, что и события из предыдущего отрывка. Саддукеи были группой религиозных лидеров, которые считали, что законы Ветхого Завета, которые написал Моисей, были единственными необходимыми законами. Они не верили в устные традиции, которые развили фарисеи. Они не верили, что Бог однажды воскресит всех людей из мертвых. Вместо этого они верили, что когда люди умирали, они оставались мертвые.

Религиозные лидеры интерпретировали Писание, или еврейские святые писания, для людей. Каждая группа религиозных начальников имела различное толкование Божьих законов. Им нравилось спорить о том, чье толкование было правильным. Они хотели убедить друг друга в том, что их путь был единственным правильным путем. Для них было обычным напоминать друг другу определенные места Писания. В этом отрывке саддукеи привели пример из закона Моисеева о браке. В главе 25 Второзакония Моисей писал, что если человек умирает, не имея ребенка мужского пола, его младший брат должен жениться на жене этого человека и завести с ней детей. Эти дети считались детьми от первого брата. Они все равно принадлежали умершему брату. Эти дети наследовали имущество умершего первого брата и носили его имя.

Остановитесь и обсудите в группе следующее: когда в вашей культуре умирает кто-то, кто наследует его имущество? Если умирает муж женщины, и у нее нет детей, кто заботится о ней? В культуре Иисуса только сыновья могли наследовать имущество. Если муж женщины умирает, а у нее не было детей, брат ее мужа должен жениться на ней. Насколько это отличается от вашей культуры? Остановите аудиозапись.

Саддукеи хотели доказать, что их толкование Писания, что люди не воскресают из мертвых, было правильным. Затем они приводят пример возможной ситуации, чтобы попытаться доказать это. История, которую они рассказывают, не является реальной, - это просто возможность.

Остановитесь и обсудите в группе следующее: как ваши религиозные лидеры используют для обучения истории с примерами? Если такое происходит, приведите пример истории, которую они могут рассказать. Остановите аудиозапись.

В примере, который привели саддукеи, есть семь братьев. Семь - это любимое число евреев. Вероятно, они использовали это число, чтобы сделать историю более интересной и подчеркнуть свою точку зрения. После того как умирает первый брат, вдова должна выйти замуж за каждого из его младших братьев по мере того, как каждый из них будет умирать, пока у нее не будет семь мужей. Затем вдова умирает. Они спрашивают Иисуса, чьей женой будет эта женщина в воскресении. Они хотят выставить человека, который верит в воскресение, глупцом. Саддукеи считают, что если Бог вернулся всех людей к жизни, то невозможно было бы, чтобы такая женщина была замужем за всеми семью мужчинами одновременно. Они подразумевали, что Божий закон, согласно которому человек должен жениться на вдове своего брата, показывает, что Бог не оживит снова всех людей.

Как и в предыдущем отрывке, Иисус проводит ясное и прямое учение с чувством собственной власти, или правом действовать. Как обычно, Иисус реагирует, задавая дополнительные вопросы. Затем Он отвечает на свои собственные вопросы с примерами из самого Писания. Иисус спрашивает: > Это означает: >. Затем Иисус говорит им, как они заблуждаются. Сперва Он утверждает, что будет воскресение мертвых. Затем Он объясняет, что люди не будут жениться после того, как они воскреснут из мертвых. Вместо этого их жизнь будет похожа на жизнь ангелов. Ангелы - это духовные существа, которые служат Божиими посланниками и живут на небесах, или в том месте, где живет Бог. Главное предназначение и фокус ангелов заключаются в поклонении Богу и общении с Богом. Ангелы не женятся. Затем Иисус спрашивает: > Иисус задает этот вопрос, чтобы упрекнуть саддукеев, а не потому, что Он хотел, чтобы они ответили. Саддукеи очень хорошо знали книги Моисея. Иисус напоминает им историю о Моисее из Исхода. Моисей находится у куста, который горит, но не сгорает. Бог обращается

к Моисею из куста. Бог говорит: >. Авраам, его сын Исаак и сын Исаака Иаков были тремя первыми прародителями еврейского народа. Бог обещал Аврааму, Исааку и Иакову, что Он никогда не оставит их, что Он пребудет с ними всегда. Но когда Бог говорит с Моисеем, Авраам, Исаак и Иаков уже мертвы! Это означает, что если Бог все еще является их Богом, Авраам, Исаак и Иаков должны по-прежнему существовать. Поэтому люди, которые, как мы думаем, мертвые, на самом деле живы! Иисус использует эту историю из Писаний, которые саддукеи уважают больше всего, чтобы показать им, что они заблуждаются.

Остановитесь и обсудите в группе следующее: что обычно в вашей культуре думают о людях, воскресающих из мертвых? Если люди воскреснут из мертвых, когда это произойдет? Остановите аудиозапись.

### **Конец записи.**

#### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 12:18–27 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа представит этот отрывок наглядно.

В этом отрывке три сцены.

**Первая сцена:** Иисус со Своими учениками находится во дворе храма. К Иисусу приходят саддукеи. Они напоминают Иисусу о законе Моисея о браке.

**Вторая сцена:** саддукеи рассказывают историю о человеке, который умер после того, как женился на своей жене и не имел детей. Семь братьев этого человека также женились на его вдове, и каждый из них умирал, не имея детей. Затем эта женщина умирает. Саддукеи спрашивают Иисуса, за кем эта женщина будет замужем в воскресении, чтобы посмеяться над теми, кто верит в воскресение мертвых.

**Третья сцена:** Иисус упрекает саддукеев, используя вопрос о том, что они знают о Боге. Затем Иисус объясняет, что на небесах нет брака. Иисус напоминает саддукеям о том, что сказал Бог, когда Он познакомился с Моисеем. Бог сказал, что Он Бог Авраама, Исаака и Иакова. Иисус говорит, что Бог есть Богом живых, а не мертвых.

Действующие лица:

- Иисус
- Саддукеи
- Ученики
- Человек
- Брат человека
- Жена этого человека
- 7 братьев этого человека
- Ангелы
- Моисей
- Авраам, Исаак и Иаков
- Бог

Группе следует обратить внимание на фон, на котором разворачивается действие отрывка:

Важно помнить, что эта история происходит через некоторое время после того, как фарисеи и сторонники Ирода приходят к Иисусу, возможно, в тот же день. Вероятно, эта история происходит во дворе храма. Некоторые саддукеи приходят к Иисусу.

Остановитесь и обсудите в группе следующее: в самом отрывке мы слышим, что саддукеи не верят в воскресение мертвых. Как в вашем языке выражается, что вы в переводе указываете справочную информацию? Остановите аудиозапись.

Важно помнить, что в этом разговоре рассказывают три небольшие истории: история о женщине с семьёй мужьями, описание людей и ангелов на небесах и история о том, как Бог говорил с Моисеем через куст.

Важно уделить внимание первой истории. Саддукеи описывают закон Моисея в отношении брака. Затем саддукеи представляют выдуманную историю, используя такие слова, как > или >. Будьте внимательны в том, как вы описываете старшего брата и его других братьев. Каждый из семи братьев женится на этой женщине, но ни у одного из них нет детей.

Остановитесь и обсудите с вашей группой. Как в вашем языке говорят о таких повторяющихся действиях? Возможно, вам потребуется уточнить, что эта женщина вышла замуж последовательно за каждого из этих братьев, и ни у кого из братьев не было детей от этой женщины. Остановите аудиозапись.

Важно помнить, что Иисус отвечает вопросом на вопрос, чтобы упрекнуть саддукеев. Он спрашивает: > Иисус использует этот вопрос, чтобы подчеркнуть, что саддукеи не понимали ни Писаний, ни силы Божьей. Во второй небольшой истории важно помнить, что люди будут подобны ангелам, но они не будут ангелами. Иисус использует другой вопрос, который начинается с таких слов, как > или >. Это слово знаменует вторую часть его ответа саддукеям. Когда Он спрашивает: > Иисус знал, что они прочитали книгу Моисея. Он использует этот вопрос в качестве упрека, потому что они должны были понять, что Бог воскрешает людей из мертвых. В третьей небольшой истории важно помнить, что Иисус говорит об истории из книг законов, которые Моисей записал для еврейского народа. Иисус упоминает еврейских прародителей, о которых все слышали, когда Он говорит об Аврааме, Исааке и Иакове. Иисус заканчивает это учение, прямо говоря саддукеям: >. Теперь группа должна сделать раскладовку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий, происходящих в нем. **Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 12:18–27 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

В этом отрывке три сцены.

Действующие лица:

- Иисус
- Саддукей
- Ученики
- Человек
- Брат человека
- Жена этого человека
- Другие братья этого человека
- Ангелы
- Моисей
- Авраам, Исаак и Иаков
- Бог

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала разыграйте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Изобразите, как Иисус учит людей во дворе храма. Его ученики также находятся там. Группа саддукеев приходит к Иисусу. Они хотят убедить Иисуса, что то, во что они верят в отношении воскресения, правильно. Они рассказывают Иисусу историю.

Изобразите эту историю, когда садукеи рассказывают ее Иисусу. Человек женится на женщине. У них нет детей. Этот человек умирает. Его младший брат женится на этой женщине. У них нет детей. Этот человек умирает. Это происходит для всех семи братьев, а затем умирает и эта женщина. Изобразите саддукеев, которые спрашивают Иисуса: >

Остановите инсценировку. Спросите человека, играющего Иисуса: > Человек может ответить так: > или >, или >. Спросите человека, играющего одного из саддукеев: > Человек может ответить так: > или > или >. Продолжите инсценировку. Изобразите ответ Иисуса саддукеям. Сначала Иисус говорит: >.

Остановите инсценировку. Спросите человека, играющего одного из саддукеев: > Человек может ответить так: > или >, или >. Продолжите инсценировку. Изобразите следующий ответ Иисуса. Иисус говорит: >.

Остановите инсценировку. Спросите человека, играющего одного из саддукеев: > Человек может ответить так: >, или > или >**Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 12:18–27 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

Некоторые **саддукеи** пришли к Иисусу. Мы не очень осведомлены в отношении саддукеев. Саддукеи были религиозными деятелями, которые верили, что ветхозаветные законы Моисея были единственными необходимыми законами. Они не верили в более поздние устные учения фарисеев. Поэтому они не верили в воскресение мертвых. Они также не верили в ангелов или духов. Обычно они поддерживали политические силы, находящиеся при власти, в том числе царя Ирода во времена Иисуса.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия >. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину > в главном гlosсарии. Если вы уже перевели это слово в другой книге Библии, используйте то же слово, которое вы там использовали. Остановите аудиозапись. Саддукеи называли Иисуса >. Учитель - это вежливый титул, который евреи использовали для человека, который учил о Боге. Используйте тот же самый термин, который вы использовали в предыдущих отрывках. Подробнее о термине учитель смотрите в главном гlosсарии. Саддукеи сказали, что **Моисей** дал им **закон**. Первые пять книг Библии часто называют законом Моисея, потому что он написал их для еврейского народа. Это законы, которые Бог дал Моисею, чтобы тот передал их его народу за много лет до Иисуса. Еврейский народ следовал этим законам.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия >. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину > в главном гlosсарии. Если вы уже перевели это слово в другой книге Библии, используйте то же слово, которое вы там использовали. Остановите аудиозапись. Саддукеи спрашивают Иисуса, чьей женой будет эта женщина в воскресении. **Воскресение** означает, что люди воскреснут из мертвых, став снова собой. Это воскресение относится ко времени, когда Бог сделает так, что все умершие люди снова оживут.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия >. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину > в главном гlosсарии. Если вы уже перевели это слово в другой книге Библии, используйте то же слово, которое вы там использовали. Остановите аудиозапись. Иисус говорит саддукеям, что они не понимают Писаний. Используйте тот же термин для **Писаний**, который вы использовали в предыдущих отрывках. Подробнее о термине > смотрите в главном гlosсарии. Иисус говорит, что люди не будут >, что означает, что они не будут вступать в брак друг с другом после того, как воскреснут из мертвых. Они будут подобны **ангелам на небесах**. Небеса здесь означают место, где живет Бог. Используйте те же термины для > и >, которые вы использовали раньше. Подробнее об > и > смотрите в главном гlosсарии. Затем Иисус говорит саддукеям: >. Иисус хочет сказать, что >. **Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 12:28–34**

### *Слышание сердцем*

### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 12:28–34 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 12:28–34 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 12:28–34 в наиболее простом для понимания переводе.

Один учитель религиозного закона слушал все дебаты и споры, которые происходили между Иисусом и другими религиозными лидерами во дворе храма. Мы не знаем, был ли этот учитель закона саддукеем или фарисеем. Ему понравилось сказанное Иисусом. Он спросил Иисуса: > Заповеди относятся ко всем законам, которые Бог дал Своему народу. В те дни религиозные лидеры говорили о каждом законе. Им нравилось знать, какие из них были самые важные, а какие наименее важные законы. Учитель закона иногда также переводится как книжник или человек, который записывал закон: такие люди были учеными и экспертами по толкованию закона из Священного Писания. Такие толкования обычно не записывались, а запоминались и преподавались учителями в устной форме. Иисус понимал, что вопрос от учителя на самом деле был об основании самого закона. Иисус суммирует весь закон в одном утверждении таким же образом, как это делали другие религиозные деятели того времени.

Остановитесь и обсудите в группе следующее: Есть ли в вашей культуре религиозные законы? Считаются ли некоторые законы важнее других? Приведите примеры. Остановите аудиозапись.

Опять же, как и в предыдущих отрывках, Иисус ясно излагает учение с чувством власти и права действовать. Иисус начинает свой ответ, говоря >. > было призывом к еврейскому народу следовать за Богом всей своей жизнью. Иисус находился в храме, разговаривая с религиозными деятелями, и любое

цитирование религиозных законов должно было начинаться с этого заявления. >. Израиль означает еврейский народ. Называя Бога Господом, Иисус имеет в виду Самого Бога и Его личное имя Яхве. > была основой еврейских молитв, и ей молились каждое утро и каждый вечер. > напоминала людям, что Бог обещал им, что Он всегда будет с ними и любит их. Поэтому Еврейский народ следовал Божьим законам, что они любили Бога. Затем Иисус объяснил эту любовь к Богу. Он сказал: >. Это означает любить Бога всем своим естеством - любить Его всем, что у вас есть, и всем, кто вы есть.

Остановитесь здесь и обсудите в группе следующее: можете ли вы привести примеры того, что люди делают, когда они любят Бога таким образом? Остановите аудиозапись.

Затем Иисус сразу же приводит вторую самую важную заповедь, или закон, потому что невозможно разделить эти две заповеди. Если человек любит Бога всем своим сердцем, тогда любовь будет переливаться на окружающих. Тогда он будет любить своего ближнего таким же образом, как он любит себя. Евреи верили, что их > означает других евреев. Однако Иисус сказал, что ближний был любой, кто им встретится. Это новое учение, - немногие другие религиозные деятели в то время учили любить других таким образом.

Остановитесь здесь и обсудите в группе следующее: можете ли вы привести примеры того, что люди делают, когда они любят своих ближних, как самих себя? Остановите аудиозапись.

Учитель закона ответил удивительным образом. Учитель закона повторяет то, что сказал Иисус, но в более короткой форме. Он говорит: >. Это означает то же самое, что сказал Иисус. Это означает, что Бог единственный в Своем роде. Никто другой не достоин поклонения так, как этого достоин Бог. Обычно учителя закона считали, что принесение жертв, исполнение закона и любовь к людям имело одинаковую важность. Однако этот учитель согласился с Иисусом. Затем он сказал, что этот закон был важнее принесения животных в жертву или другого приношения Богу. Казалось, что этот учитель верил, что любовь к другим важнее жертв. Иисус заметил, что учитель закона ответил мудро. Он сказал: >. Помните, что Царство Божье - это не какое-то место. Царство Божье - это отношения с Богом. Мы позволяем Богу быть нашим царем и править над нами. Мы следуем за Ним. Бог правит над нами с любовью и защитой. Иисус сказал, что этот учитель закона был почти готов принять Божье правление над его жизнью.

Остановитесь здесь и обсудите в группе следующее: как ваш народ понимает словосочетание >? Что люди делают в Божьем Царстве? Как вы думаете, почему Иисус сказал, что этот учитель закона находится близко к Царству Божьему? Остановите аудиозапись.

Иисус дал мудрые и очень умные ответы всем религиозным деятелям, которые задавали ему вопросы. По причине этого все боялись задавать ему больше вопросов.

### **Конец записи.**

#### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 12:28–34 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа инсценирует отрывок.

В этом отрывке одна сцена.

**В этой сцене** учитель закона, или книжник, подходит к Иисусу во дворе храма. Он спрашивает Иисуса: > Иисус отвечает ему такими словами: >. Учитель закона согласен с Иисусом, и Иисус говорит, что Он близок к Царству Божьему. Никто больше не задает Иисусу вопросов, потому что Он ответил так мудро. Действующие лица: ИисусУченики (ученики ничего не делают в этой сцене, но они, вероятно, находятся в дворах храма). Учитель закона, или книжникИзраильБогБлижнийГруппе следует обратить внимание на фон, на котором разворачивается действие отрывка: Важно помнить, что Иисус продолжает отвечать религиозным деятелям очень мудро. Вероятно, Иисус находится во дворах храма. Когда Иисус отвечает, Он начинает со >. Шма - это особая еврейская молитва. Цитирование этого

показывает, что Иисус хороший еврей и уважает Бога. Евреи читали её дважды в день. >. Затем Иисус суммирует закон в двух утверждениях о любви к Богу и любви к ближнему. Важно помнить, что учителю закона понравилось, что сказал Иисус. Учитель закона говорит, что эти законы о любви к Богу и любви к ближнему важнее даже всесожжений и жертв. Важно помнить, что Иисус был впечатлён ответом этого человека. Иисус сказал этому человеку, что он понимает, как быть частью Божьего Царства. Он был готов к тому, чтобы Бог управлял его жизнью. Важно помнить, что люди понимали, что ответы Иисуса были мудрыми. Ответы Иисуса показывали, что Он говорил с властью и мудростью. Религиозные лидеры боялись задавать ему больше вопросов, потому что всякий раз, когда они делали это, Иисус показывал, что Он понимал больше, чем они, в отношении того, как действует Божье Царство. Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий, происходящих в нем. **Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 12:28–34 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

В этом отрывке одна сцена.

Действующие лица этого отрывка:

- Иисус
- Ученики
- Учитель закона, или книжник
- Израиль
- Бог
- Ближний

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала разыграйте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Изобразите, как Иисус разговаривает с религиозными лидерами во дворе храма. Его ученики также находятся там. В то время как Иисус разговаривает с религиозными деятелями, один учитель религиозного закона внимательно слушает, и ему нравится, что он слышит. Теперь он обращается к Иисусу и спрашивает: >

Остановите инсценировку. Спросите человека, играющего Иисуса: > Этот человек может ответить так: >. Или: >. Или: >. Спросите человека, исполняющего роль учителя закона: > Человек может ответить так: >. Или: >. Или: >. Продолжите инсценировку. Изобразите, как Иисус говорит: >. Изобразите ответ

учителя: >. Затем учитель повторяет сказанное Иисусом: >. Затем этот человек продолжает и говорит: >. Изобразите, как Иисус понимает, что учитель понимает многое о Божьем Царстве. Он сказал: >.

Остановите инсценировку. Спросите человека, играющего Иисуса: > Человек может ответить так: > или >, или >. Спросите человека, исполняющего роль учителя закона: > Человек может ответить так: > или >, или >. Продолжите инсценировку. Изобразите, как больше никто не задает Иисусу вопросов, потому что Он мудро ответил на первый вопрос. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 12:28–34 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

Иисус все еще разговаривал с религиозными лидерами во дворе храма. **Учитель религиозного закона** слушал, и ему понравилось то, что он слышал. Он спросил Иисуса: > Учителя закона или книжники были учеными и знатоками по толкованию закона из Священного Писания. Такие толкования обычно не записывались, а запоминались и преподавались учителями в устной форме. Переводите > так же, как вы переводили это словосочетание в предыдущих отрывках. Подробнее об > смотрите в главном гlosсарии. Иисус начал с того, что Он произносит важную еврейскую молитву и верование. Он сказал: Израиль. Господь, Бог наш, Господь один>>. Многие версии Библии гласят вместо этого: >. Возможно, это означает, что есть только один Бог. Но это утверждение, вероятно, фокусируется на том факте, что еврейский Бог - Творец, вечный Бог - это единственный Бог, который заслуживает нашей хвалы. Израиль означает еврейский народ, или всех потомков Иакова. **Господь** здесь относится к Самому Богу и отсылает к Его личному имени Яхве. Переводите > и >, то есть Сам Бог, так же как вы переводили эти слова в предыдущих отрывках. Подробнее о терминах Израиль и Господь смотрите в главном гlosсарии. Затем Иисус говорит: Сердце - это чувства и решения человека. **Душа** - это внутренняя жизнь и мышление человека. **Сердце и душа** вместе относятся к внутренней жизни человека. Разум относится к мышлению, пониманию и интеллекту человека. Сила относится к способности человека делать что-то, или к его физической силе. Эти слова все взаимодействуют вместе, чтобы описать личность и способности человека полностью. Переводите слова > и > так же, как и в предыдущих отрывках. Подробнее о сердце>> и душе>> смотрите в главном гlosсарии.

Остановитесь и обсудите с группой, как вы будете переводить каждое слово: сердце>>, душа>>, разум>> и сила>>? Возможно, вы не сможете перевести дословно, но вам удастся передать значения, подобные приведенным выше. Остановите аудиозапись.

Затем Иисус говорит: ближнего твоего как самого себя. Хотя здесь обращение в единственном числе, Иисус подразумевает это в качестве заповеди для каждого, а не только для этого учителя закона.

Остановитесь и обсудите с группой, как вы будете переводить слово >? Возможно, вам придется описать это слово. В этом контексте оно может означать человека, который живет поблизости, человека в той же социальной группе или кого-то в той же языковой группе. Но помните, что Иисус всегда подразумевает более широкую группу людей, - Он подразумевает любого, кто вам встречается. Остановите аудиозапись.

Учитель закона говорит: >, или >. Этот человек впечатлен. Он называет Иисуса **Учителем**. Переведите > так же, как вы переводили это слово в предыдущих отрывках. Подробнее о термине > смотрите в главном гlosсарии. Учитель закона говорит, что эти заповеди важнее всесожжений и жертв. **Всесожжения** - это принесение людьми в жертву Богу животных через полное их сожжение. **Жертвоприношения** - это все, что люди приносят Богу, чтобы поблагодарить Его, прославить Его или попросить Его простить их. Этими жертвоприношениями могли быть пшеница, масло или вино. Бог требовал этих жертвоприношений и приношений в Его законе. Переведите > так же, как вы переводили это слово в предыдущих отрывках. Подробнее о термине > смотрите в главном гlosсарии. Иисус говорит этому человеку, что он недалеко от Царства Божьего. **Царство Божье** - это условие или отношение, а не место или территория. Оно означает правление Бога в сердцах Его народа. Переводите

слово > так же, как и в предыдущих отрывках. Для получения дополнительной информации о > обратитесь к главному глоссарию.**Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 12:35-37**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 12:35–37 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 12:35–37 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 12:35–37 в наиболее простом для понимания переводе.

Иисус продолжал учить людей, толпившихся во дворах храма. Он задал два сложных вопроса, которые,казалось, противоречат друг другу. Он хотел показать, что эти оба заявления являются истиной, несмотря на то, что они, кажется, не могут быть таковыми. Это было обычным учебным приемом у еврейских религиозных учителей.

Еврейские пророки, или посланники Бога, говорили, что Мессия, или Обетованный Спаситель, будет потомком царя Давида. Всем евреям было известно об их предке Давиде, потому что он был известным и важным царем. Иисус спрашивает: >Учителя религиозного закона разъясняли Божий закон людям. Иисус задает этот вопрос не потому, что Он хочет получить ответ, а потому, что Он хочет, чтобы люди задумались о том, кто такой Мессия. Затем Иисус говорит, что Святой Дух, или Дух Божий, вдохновил царя Давида произнести следующий Псалом:Седи одесную Меня,доколе положу врагов Твоих в подножие ног Твоих>>.В этом Псалме Давид говорит, что Господь или Бог сказал Господу Давида - Мессии - сесть по правую руку от Бога, то есть на почетное место. В еврейской культуре человек, сидевший по правую руку от царя, имел право управлять вместе с ним. Бог говорил Мессии, что Мессия будет править вместе с Богом. Бог повергнет врагов Мессии к Его ногам. Это образ победителя, попирающего склонивших шеи врагов.

Остановитесь здесь и обсудите эти вопросы в группе: как Бог или важный лидер воздает кому-либо честь? Бог помещает Мессию по правую руку, чтобы они могли вместе править царством. Как в вашей культуре принято оказывать кому-либо честь и наделять его властью? Бог дает победу над врагами Мессии, повергая их к Его ногам. Как в вашей культуре принято демонстрировать, что победитель поверг своих врагов? Остановите аудиозапись.

В еврейской культуре цари и отцы никогда не называли своих потомков своими господами. Таким образом, в этом случае кажется невозможным, чтобы Давид называл одного из своих потомков своим Господом или господином.

Остановитесь и обсудите в группе следующее: как в вашей культуре принято относиться к предкам? Как в вашей культуре выражается уважение к предкам или как они наделяются властью? Остановите аудиозапись.

Иисус спрашивает: >Некоторые люди верили, что Мессия восстановит царство Давида на земле. Однако Иисус пытается показать, что Его роль, роль Мессии, заключается в установлении более великого Царства Божьего. С точки зрения Иисуса, Царство Божье заключается в том, чтобы люди в своем сердце следовали за Иисусом как за своим царем и были в хороших отношениях с Богом. Иисус не пытался отрицать, что Мессия был потомком царя Давида. Однако Иисус хотел, чтобы люди имели более высокое мнение о Мессии, чем прежде. Если бы Иисус отрицал, что Мессия будет потомком царя Давида, люди разозлились бы на Него, потому что их всегда учили, что Мессия будет потомком царя Давида. Вместо этого Иисус показывает, что даже царь Давид признавал, что Мессия будет намного более великим, чем Он, называя Его Господом. Люди слушали с удовольствием. Вероятно, им нравилось, что законников смущало учение Иисуса. Реакция людей свидетельствует, что Иисус пользовался популярностью у толпы.**Конец записи.**

### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 12:35–37 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа инсценирует отрывок.

В этом отрывке одна сцена.

**В первой сцене** Иисус учит людей во дворах храма. Он задает им вопросы о Писании, чтобы помочь им глубоко задуматься о реальной роли Мессии или Обетованного Спасителя. Толпа в восторге от учения Иисуса.

Действующие лица в этом отрывке:

- Иисус
- Ученики (ученики ничего не делают в этой сцене, но они, вероятно, находятся во дворе храма с Иисусом)
- Люди во дворах храма, в том числе книжники
- Царь Давид
- ГОСПОДЬ Бог
- И Господь, или Мессия

Группе следует обратить внимание на фон, на котором разворачивается действие отрывка.

Важно помнить, что Иисус по-прежнему учил во дворах храма. Вероятно, Он учил перед большой толпой во дворах. Скорее всего, вместе с учениками Иисуса его слушают и книжники.

Важно помнить, что Иисус учил подобно многим религиозным учителям. В своих проповедях Он задавал много вопросов не потому, что хотел получить ответ, а потому, что хотел, чтобы люди глубоко задумались о Писании.

Важно помнить, что Иисус цитировал Писание из Псалмов.

Остановитесь и обсудите в группе следующее: как в вашем языке будут использоваться различные средства выражения и слова при цитировании Писания или при введении цитаты из Писания? Остановите аудиозапись.

Иисус говорит людям, что Давид писал о Мессии в Псалмах. Иисус сообщил, что Святой Дух повелел Давиду сказать: >. Давид говорит, что Бог обращается к его (Давида) Господину. Бог говорит, что господин Давида воссядет по правую руку от Бога на почетном месте. Бог даст Ему победу над Его врагами. В качестве свидетельства Он положит врагов под ноги господина Давида. Важно помнить, что толпа была рада услышать эту проповедь. Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий, происходящих в нем. **Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 12:35–37 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

В этом отрывке одна сцена.

Действующие лица этого отрывка:

- Иисус
- Ученики
- Люди во дворах храма, в том числе книжники
- Царь Давид
- ГОСПОДЬ Бог
- И Господь, или Мессия

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала разыграйте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Изобразите, как Иисус учит во дворе храма. Вероятно, Он находился там некоторое время, проповедуя. Его ученики также находятся там. Вероятно, в толпе находятся книжники. Иисус задает вопрос: >

Остановите инсценировку. Спросите человека, исполняющего роль одного книжников: > Человек может ответить, например: > или > Продолжите инсценировку. Изобразите, как Иисус говорит: >.

Остановите инсценировку. Спросите человека, изображающего толпу: > Человек может ответить на этот вопрос так: >, > или >. Продолжите инсценировку. Изобразите, как Иисус подводит итог Своей проповеди, говоря: >

Остановите инсценировку. Спросите человека, изображающего толпу: > Человек может ответить так: >, > или >. Продолжите инсценировку. Толпа в восторге от учения Иисуса. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 12:35–37 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

Иисус учил людей в **Храме**, то есть в том месте в Иерусалиме, где Бог жил среди Своего народа. Убедитесь, что вы используете тот же перевод для слова >, что и в предыдущих отрывках. Подробнее о термине > смотрите в главном глоссарии. Иисус спросил, почему **учителя религиозного закона** или **книжники** утверждают, что **Мессия** или **Христос** является потомком или сыном Давида. Учителя закона толковали Божий закон. Мессией или Христом называли Божьего избранника, посланного Богом в качестве царя и спасителя. Используйте те же слова для обозначения учителей религиозного закона, Мессии и Христа, которые вы использовали в предыдущих отрывках. Подробнее об >, > и > смотрите в главном глоссарии. **Сын Давида** означает потомок Давида. В Новом Завете термин >, как правило, относится к Мессии, потому что пророки предрекали, что Мессия будет потомком царя Давида. Убедитесь, что вы используете те же слова для обозначения сына Давида, что и в предыдущих отрывках. Подробнее о > смотрите в главном глоссарии. **Царь Давид** был великим и важным царем еврейского народа. Бог обещал Давиду, что один из его потомков будет править Израилем вечно.

Убедитесь, что вы используете тот же перевод для имени Давид, что и в предыдущих отрывках. Подробнее о Давиде смотрите в главном глоссарии. Иисус сказал, что **Святой Дух** указал Давиду, что говорить, когда тот писал свой псалом. В Ветхом Завете еврейское слово > (дух) может иметь физические значения > или >. Оно также может означать > или >, которую Бог дает кому-то для выдающихся дел. Бог давал царям Свой Дух, когда помазывал их на царство и наделял их особой мудростью и силой от Бога. Человек, наполненный Духом Божиим, несет послание от Бога для народа или для отдельного человека. Человек, имеющий Дух Божий, обладает божественной мудростью и властью (особенно цари и пророки). Используйте тот же перевод для термина >, что и в предыдущих отрывках. Подробнее о Святом Духе смотрите в главном глоссарии. Когда Давид говорит: Господь **Господу** моему>>, он говорит о ситуации, когда Бог обращается к Мессии. Первое слово ГОСПОДЬ указывает на Бога. Второе слово > относится к господину Давида (который также понимается как Мессия). Возможно, вам потребуется указать в вашем переводе, что это >, обращающийся к >. Переводите слово > в значении > и слово > в значении > так же, как и в предыдущих отрывках. Подробнее о различных случаях использования слова > смотрите в главном глоссарии. **Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 12:38-44**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 12:38–44 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 12:38–44 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 12:38–44 в наиболее простом для понимания переводе.

Иисус с учениками, то есть своими ближайшими последователями, находится во дворах храма. Он проповедует людям и книжникам. Мы не знаем, когда Он говорил на эти темы. Эта проповедь является последней в рамках публичного служения Иисуса, о которой говорит Марк.

Иисус сказал: > Слова > или > означают, что Иисус пытается предупредить людей о возможном вреде. В этом случае вред могут наносить действия книжников. Учителя закона, которых также называли книжниками, изучали и толковали Божий закон и учили ему. Они часто ходили в длинных белых льняных одеждах. Эти одежды доходили до пят и имели длинную бахрому или оторочку. Белый цвет свидетельствовал о важности и авторитете таких людей или об их праве принимать решения. Простые люди, наоборот, носили яркие цвета. Учителям нравилось носить такие одежды, чтобы показать свою важность.

Остановитесь и посмотрите всей группой на изображение длинных белых одежд, которые носили книжники. Остановите аудиозапись.

Иисус говорил, что учителя закона любятходить по рыночным площадям, чтобы их уважительно приветствовали. Рыночная площадь была общественным центром европейской культуры, где люди продавали и покупали товары. Когда учителя ходили среди людей, те демонстрировали уважение к ним, вставая, чтобы поприветствовать их. Только торговцы, работавшие на рынке, не обязаны были делать этого. Люди называли таких религиозных учителей равви, отец или учитель.

На пирах учителя занимали самые почетные места справа или слева от хозяина. В синагогах или местных еврейских молельнях учителям также отводили лучшие почетные места. Они сидели впереди лицом к собранию, чтобы все могли видеть их. Они сидели перед специальным сундуком, или ящиком, в котором хранились письменные экземпляры Писания.

Остановитесь и обсудите следующий вопрос в группе. Каких людей принято восхвалять в вашей культуре? Какую одежду носят люди, чтобы подчеркнуть свой высокий социальный статус? Остановите аудиозапись.

Учителям закона не разрешалось платить за то, что они учили Божьему закону. Вместо этого люди давали им дары. Эти учителя были бедными, но им обычно не приходилось просить денег или еды. Многие богатые люди заботились об этих учителях. Учителя закона хотели, чтобы люди думали, будто они праведнее других и ближе остальных к Богу, поэтому подолгу молились на виду у всех. Иисус подразумевает, что они лишь стремятся выглядеть хорошо в глазах окружающих. Он говорит, что Бог осудит их сильнее или суровее, чем других людей.

Иногда учителя религиозного закона злоупотребляли расположением бедных людей. Иисус говорит: >, показывая, что законники выжимают из вдов последние деньги. Мы не знаем, как им это удавалось; возможно, законники убеждали вдов делать им щедрые подарки. В отличие от законников вдовы, имели низкий социальный статус и были особенно уязвимы, потому что у них не было мужей, которые могли бы о них позаботиться. Нередко вдовам не хватало денег на жизненно важные расходы. В

следующей сцене Иисус сидит со Своими учениками рядом с ящиком для пожертвований в храме. Это означает, что Он видел место, куда люди приносили подношения Богу. Сокровищница храма - это место, где люди отдавали дары Богу для храма. Ящики для сбора пожертвований были в форме трубы и размещались у стены женского двора храма. Люди могли опускать в эти ящики деньги в виде приношения Богу. Возможно, Марк включил здесь эту сцену, чтобы изобразить контраст между ложной праведностью учителей закона и беззаботной преданностью Богу вдов.

Остановитесь и посмотрите с группой на схему дворов храма и фотографию ящика для пожертвований. Остановите аудиозапись.

Многие богатые люди кладли в ящики для пожертвований подарки, имевшие высокую ценность. В отличие от них, бедная вдова, женщина, чей муж умер, бросила в ящик две медные монеты самого маленьского номинала. Важно, что она бросила две монеты, ведь она могла оставить одну из них для себя.

Остановитесь и посмотрите с группой на изображение медной монеты. Обсудите в группе следующий вопрос: как в вашей культуре принято относиться к вдовам? Какова жизни вдовы в вашей культуре? Хватает ли ей обычно денег и еды? Остановите аудиозапись.

Иисус произносит >, чтобы подчеркнуть то, что Он собирается сказать Своим ученикам. Иисус говорит, что богатые отдают от своего богатства, то есть у них остается еще много денег после того, как они отдали часть из них Богу. А вдова положила от своей нищеты. Хотя у вдовы не осталось денег на пропитание, она отдала Богу последнее, что имела. Иисус объясняет, что Бог ценит приношение этой женщины, потому что она отдала все, что имела. Этим примером Иисус призывает Своих учеников пожертвовать, то есть отдать, всю свою жизнь Иисусу, ничего не утаивая. Иисус хочет, чтобы подобно вдове Его ученики показали, что они полностью полагаются на Бога. **Конец записи.**

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 12:38–44 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа визуализирует отрывок.

Этот отрывок содержит две сцены.

**Первая сцена:** Иисус проповедует перед людьми, вероятно, во дворах храма. Иисус предостерегает их о лицемерии учителей религиозного закона.

**Во второй сцене** Иисус сидит рядом с ящиком для сбора пожертвований во дворе храма. Он видит, как вдова бросает в него две мелкие монеты. Иисус указывает на это ученикам, которые, вероятно, сидят рядом с Ним. Иисус говорит, что ее дар для Бога ценнее всех остальных даров, потому что она отдала все, что у нее было.

Действующие лица в этом отрывке:

- Иисус
- Ученики
- Люди во дворах храма, в том числе учителя закона
- Богатые люди, бросающие много денег в ящики для пожертвований
- Вдова, кладущая монеты в ящик для пожертвований

Группе следует обратить внимание на фон, на котором разворачивается действие отрывка.

Важно помнить, что Иисус все еще проповедовал в храме, хотя мы не знаем точно, когда это происходило.

Важно помнить, что во время первой части Его проповеди вокруг Него собралась толпа слушателей, в том числе учителя закона.

Важно помнить, что позднее Иисус сидит рядом с ящиком для сбора пожертвований в храме. Он смотрит, как люди проходят мимо и кладут деньги в качестве приношения Богу.

Марк описывает, как люди отдают пожертвования, а затем использует слово >, чтобы противопоставить вдову богачам, делающим роскошные пожертвования. Иисус видит, как вдова бросает две мелких медных монеты. Иисус указывает на это Своим ученикам. Он хочет, чтобы они поняли важность поступка этой женщины. Он произносит >, чтобы показать, что Он говорит Своим ученикам нечто важное. Иисус говорит Своим ученикам, что эта женщина отдала Богу все, что у нее было. Поэтому Иисус говорит, что она, на самом деле, отдала больше всех остальных. Это не значит, что она буквально отдала больше денег, чем все остальные, а скорее что ее дар имеет большую ценность для Бога, потому что она отдала все, что имела. Теперь группа должна сделать раскадровку, рисунки или использовать предметы для визуализации отрывка и действий, происходящих в нем. **Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 12:38–44 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

Этот отрывок содержит две сцены.

Действующие лица в этом отрывке:

- Иисус
- Ученики
- Люди во дворах храма, в том числе учителя закона
- Богатые люди, бросающие много денег в ящики для пожертвований
- Вдова, которая кладет две мелких монеты в ящик для пожертвований

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала представьте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок во второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Изобразите, как Иисус учит во дворах храма. Когда Он учит, Он говорит: >.

Остановите инсценировку. Спросите человека, исполняющего роль одного из людей, слушающих Иисуса: > Вы можете услышать, например: >, > или >. Спросите человека, играющего одного из религиозных лидеров: > Вы можете услышать, например: >, > или >. Продолжите инсценировку. Изобразите изменение сцены. Иисус и Его ученики сидят рядом с ящиками для сбора пожертвований во дворах храма. Иисус наблюдает за людьми, бросающими в ящики деньги. Он

наблюдает за богатыми людьми, бросающими много денег. Он наблюдает за бедной вдовой, бросающей две мелких монеты. Он привлекает внимание Своих учеников и говорит: >.

Остановите инсценировку. Спросите человека, играющего ученика Иисуса: > Вы можете услышать, например: >, > или >. Спросите человека, играющего Иисуса: > Вы можете услышать, например: >, > или >. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 12:38–44 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

Иисус учил людей остерегаться **учителей религиозного закона**. Учителя закона, которых также называли книжниками, изучали и толковали Божий закон и учили ему. Для обозначения учителей религиозного закона используйте те же слова, что и в предыдущих отрывках. Подробнее об > смотрите в главном гlosсарии. Иисус сказал, что учителя религиозного закона гордо расхаживают в длинных **хитонах**. Эти хитоны представляли собой длинную одежду из белого льна с кисточками внизу. Одежда, которую носили учителя, была очень изысканной и дорогой. Подробнее о > смотрите в главном гlosсарии.

Остановитесь и посмотрите с группой на изображение длинного белого хитона с кисточками внизу. Остановите аудиозапись.

Иисус сказал, что эти учителя закона любили почетные места в **синагогах**. Синагоги были иудейскими местами поклонения, где сельские жители могли встречаться друг с другом, не отправляясь в главный храм в Иерусалиме. Используйте для обозначения > то же слово, что и в предыдущих отрывках, а дополнительную информацию о > смотрите в главном гlosсарии. Этим учителям нравилось молиться долгими молитвами на публике. **Молитва** в Новом Завете означает общение с Богом. Убедитесь, что слово, которое вы используете здесь, означает не только ритуальное общение, но и нечто более личное. Используйте для обозначения термина > то же слово, что и в предыдущих отрывках. Подробнее о термине > смотрите в главном гlosсарии. Иисус смотрел, как люди бросали в сокровищницу храма, или **ящики для пожертвований**, свои денежные пожертвования Богу. Эти ящики находились в одном из внешних дворов храма. Они были в форме трубы или рога. Люди могли опускать свои деньги в виде монет внутрь ящика через отверстие в форме рога.

Остановитесь и посмотрите с группой на изображение ящика для пожертвований. Остановите аудиозапись.

Во время обоих Своих учений Иисус находится в **храме**, то есть в месте, где Бог обитал среди Своего народа в Иерусалиме. Используйте для обозначения > то же слово, которое вы использовали в предыдущих отрывках. Подробнее о термине > смотрите в главном гlosсарии. Иисус наблюдал, как женщина бросила две **медные монеты**. Эти монеты были очень мелкими, сделанными из меди, и являлись деньгами с наименьшим номиналом.

Остановитесь и посмотрите с группой на изображение медной монеты. Остановите аудиозапись.

### **Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Марка 13:1–8

### *Слышание сердцем*

### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 13:1–8 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 13:1–8 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 13:1–8 в наиболее простом для понимания переводе.

В этом отрывке Иисус начинает учить людей о будущем. Для разъяснения Иисус использует повествовательные предложения.

Эта история происходит после того, как Иисус наблюдает, как вдова положила две мелкие монеты в ящик для пожертвований. Иисус и Его ученики покидают дворы храма. Согласно предыдущему отрывку, все ученики были в храме с Иисусом. Когда они выходят, один из Его учеников выражает

изумление по поводу размеров и великолепия храма. Возможно, этот ученик говорил о стенах, построенных из огромных, твердых белых камней. Каждый камень в этих стенах, возможно, был около 12 метров в длину, 4 метра в высоту и 6 метров в ширину. Хотя строительство храма еще продолжалось, жители других стран слышали о размерах и красоте храма.

Остановитесь здесь и покажите изображение храма во дни Иисуса. Посмотрите на изображение камней схожего размера, чтобы получить представление о том, насколько большими были камни в храме. Остановите запись.

Ученик называет Иисуса >. Обращение к Иисусу как к > означало проявление уважения. Ученик признавал, что у Иисуса была власть учить о Боге. Иисус реагирует удивительным образом. Иисус начинает с вопроса, не требующего ответа. Некоторые переводчики переводят его как положительное утверждение и говорят: >. Иисус говорит: >. Иисус подчеркивает сказанное, чтобы показать, что здание храма будет полностью разрушено. Задумайтесь о величине и весе этих камней. Слова о том, что не останется камня на камне, означают полное и жестокое разрушение.

Остановитесь и обсудите с вашей группой переводчиков следующее: расскажите историю, в которой разрушается какое-то важное здание или сооружение. Это может быть катастрофа или война. Обратите внимание, как рассказчик описывает приближающееся разрушение. Какие слова использует рассказчик, чтобы показать, что разрушение было полным? Остановите запись.

Ранее в Евангелии от Марка Иисус учил о суде над Израилем. Иисус говорил о засохшей смоковнице. Иисус говорил о хозяине виноградника, убивающем злых арендаторов и передающем виноградник другим. Все это относится к суду над Израилем. Иисус хочет, чтобы Его ученики поняли, что разрушение храма будет результатом бунта израильского народа.

Иисус и Его ученики спускаются от храма в долину. Иисус и ученики переходят через долину к следующей горе, горе Елеонской, или Оливковой горе. Оливковая гора названа так из-за растущих там оливковых деревьев.

Остановитесь здесь и покажите команде переводчиков фотографию храма и долины между храмом в Иерусалиме и Елеонской горой. Покажите фотографию храма, сделанную со стороны Елеонской горы, чтобы переводчики убедились, что Иисус и ученики могли видеть храм. Покажите изображение оливковых деревьев с растущими на них оливками. Остановите запись.

Иисус и ученики сидят недалеко от места, где Иисус и Его ученики каждый раз останавливаются на ночь. Иисус с учениками сидит на стороне горы с видом на долину напротив храма. Вероятно, храм находился у них на виду на протяжении всего времени, когда они шли из Иерусалима к Елеонской горе. Иисус разговаривает наедине с некоторыми из своих учеников. Четверо из первых учеников - Петр, Иаков, Иоанн и Андрей - пришли к Иисусу наедине, то есть так, чтобы их не слышали другие, и задали Иисусу два вопроса о сказанном Им. Оба вопроса имеют одинаковый смысл: > и > Ученики осознают, что разрушение храма будет не единственным плохим событием. В это же время в мире произойдут и другие неприятные события. Ученики спросили, какое знамение укажет им на то, что это скоро случится. Знамением может быть особое деяние Бога или какое-то очень необычное происшествие. Это знамение или особое событие укажет, что что-то приближается или скоро произойдет. Знамение послужит предупреждением, чтобы приготовиться или подготовиться к приближающемуся событию. Например, увидев молнию, вы понимаете, что за ней последует звук грома. Ученики хотели знать, какого ожидать знамения, которое укажет, что описанные Иисусом события вот-вот произойдут. Иисус готовит Своих учеников не только к разрушению храма, но и к тому, когда произойдет конец всего. Иисус начинает свое длинное учение с повторения фразы, которую Он будет часто повторять в этом отрывке: > или >, или > Иисус не хочет, чтобы Его ученики были обольщены или обмануты и верили во что-то, что не является истиной.

Остановитесь и обсудите с вашей группой переводчиков следующее: расскажите историю, в которой главный персонаж предупреждает людей о надвигающейся опасности. Такой опасностью может быть буря или конфликт, например, война. Какие используемые рассказчиком особые слова или выражения заставляют людей обратить внимание на то, что вы собираетесь сказать дальше? Остановите запись.

Иисус предостерегает их, что многие будут приходить от Его имени>>, что означает, что они будут пытаться присвоить титул и власть, принадлежащие Иисусу. Они будут пытаться сказать, что они - это >, или >. В этом контексте сказать > означает заявить >. Слово > не упоминается в тексте, но вам может понадобиться включить его, чтобы было ясно, что придут люди, каждый из которых будет утверждать, что он - спаситель Израиля, или Мессия. Иисус также напоминает Своим ученикам, что будут происходить войны между группами людей и царствами, но это не означает, что конец наступает сразу же. Будут также стихийные бедствия, такие как землетрясения и голод, когда людям не будет хватать еды. Иисус говорит, что эти несчастья будут началом родовых схваток. Таким образом Иисус говорит, что эти события являются всего лишь началом долгого периода войны и опустошения. Этот период войн и тягот в мире подобен началу родовых схваток у женщины, что не означает, что ребенок рождается сразу же. Конец света не наступит сразу. Иисус использует термин > в качестве словесного образа. Когда женщина готова родить, боли обычно начинаются постепенно и они не слишком сильные. Затем на протяжении нескольких часов боли учащаются и усиливаются, пока не рождается ребенок. Иисус использует этот словесный образ в качестве примера того, как упомянутые Иисусом бедствия будут начинаться медленно, а затем учащаться и усиливаться, потому что большинству людей известно о родовых схватках. Иисус говорит, что первые бедствия и войны будут подобны несильным родовым схваткам при начале родов.

Остановитесь здесь и обсудите с группой переводчиков: существуют ли в вашей культуре какие-то особые сравнения событий с родами? Как и когда вы говорите о родах? Остановите запись.

Конец записи.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 13:1–8 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа визуализирует отрывок.

В этом отрывке две сцены.

**Первая сцена:** Иисус и Его ученики покидают храм. Ученики поражены размером и красотой храмовых зданий. Иисус говорит им, что все это будет разрушено.

**Вторая сцена:** Иисус говорит наедине с четырьмя из Своих учеников. Они сидят на Елеонской горе, возвышающейся над долиной, ведущей к храму в Иерусалиме. Иисус объясняет Своим ученикам, что будет происходить в мире перед концом всего.

Действующие лица в этом отрывке:

- Иисус
- Ученики (но Петр, Иаков, Иоанн и Андрей разговаривают с Ним наедине)
- Многие, каждый из которых приходит и заявляет, что он Мессия

Обращайте внимание в группе на следующие фрагменты окружения, на фоне которого происходит действие отрывка: перед тем как начать визуализировать историю полностью, уделите время визуализации храмовых зданий.

Остановитесь здесь и покажите изображение храма во дни Иисуса. Посмотрите на изображение камней схожего размера, чтобы получить представление о том, насколько большими были камни в храме. Остановите запись.

Обсудите в группе следующее: как в вашей культуре принято строить важные здания? Какие материалы используются при их строительстве? Как вы опишете храм и камни, если у вас не принято использовать камень при строительстве? Остановите запись.

В первой сцене Иисус и Его ученики покидают храм, чтобы вернуться в дом своих друзей в Вифании, за пределами Иерусалима. Они покинули Иерусалим, спустились в долину, пересекли ее и поднялись на Елеонскую гору. По дороге, когда они вышли из храма, один из учеников заговорил с Иисусом. Ученик произнес: >, и затем начал говорить о красоте храмовых зданий. По мере того как они продолжали свой путь, Иисус сказал: >. Во второй сцене Иисус и ученики прибыли на Елеонскую гору и сели на ней. С места, где они сидели, было видно храм. Четверо из учеников Иисуса говорили с Ним наедине, то есть так, чтобы другие не слышали, о чем они говорят. Очевидно, остальные тоже были здесь, но сидели немножко поодаль.

Остановитесь здесь и покажите группе фотографию Елеонской горы, с которой открывается вид на долину и храм. Остановите запись.

Четверо учеников задали два вопроса со схожим значением. Вопросы касаются только что сделанного Иисусом утверждения о грядущем разрушении храмовых зданий. Ученики спросили: > и > Ученики просят о сигнале или предупреждении, что это разрушение вскоре случится. Иисус начинает разъяснять. Иисус предостерегает их, подчеркивая сказанное. Иисус произносит предупреждение, которое означает: > > или > Затем Иисус перечисляет некоторые события, которые произойдут. Иисус говорит о войнах и слухах о войне. Иисус говорит о землетрясениях и голоде. Иисус говорит, что эти события будут начинаться медленно, и постепенно будут учащаться и усиливаться. Иисус говорит, что эти события не означают быстрого наступления конца. Эти события означают, что за ними последует гораздо больше. Затем Иисус сравнивает эти бедствия с родовыми схватками. Иисус использует это сравнение в качестве словесного образа. Когда женщина начинает испытывать такие боли, еще остается много времени до рождения ребенка. Обычно боли начинаются медленно, и они не слишком сильны. Но в процессе родов схватки учащаются и становятся болезненнее, пока не родится ребенок. Аналогично, произойдет много бедствий, прежде чем наступит конец всего. Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий, происходящих в нем. **Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 13:1–8 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

Этот отрывок содержит две сцены.

Действующие лица в этом отрывке:

- Иисус
- Ученики (но Петр, Иаков, Иоанн и Андрей разговаривают с Ним наедине)
- Многие, каждый из которых приходит и заявляет, что он Мессия

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала представьте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна разыграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок во второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

В первой сцене Иисус и ученики выходят из храма в Иерусалиме. Они только что видели, как вдова положила две монеты в ящик для пожертвований. Один из учеников говорит: > Иисус отвечает: >

Остановите действие и спросите тех, кто играет учеников: > В ответ вы можете услышать, например: > Или: >, >. Или: >. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать следующее: >. Продолжите инсценировку. Во второй сцене Иисус и Его ученики выходят из Иерусалима, проходят через долину и поднимаются на склон Елеонской горы. Они садятся на склоне горы, откуда открывается вид на храм. Четверо учеников - Петр, Иаков, Иоанн и Андрей - отводят Иисуса в сторону и спрашивают: >

Остановите действие и спросите тех, кто играет четырех учеников: > Вы можете услышать, например: >. Или: >. Или: >. Продолжите инсценировку. Иисус отвечает: >

Остановите действие и спросите актеров, играющих четырех учеников: > В ответ вы можете услышать, например: >, > или >. Или: >. Или: >. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >. Продолжите инсценировку. Конец записи.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 13:1-8 в наиболее простом для понимания переводе.

Иисус и Его ученики покидают **дворы храма**. Используйте те же слова для терминов > и >, что и ранее, и помните, что эти слова содержатся в главном глоссарии. Ученики называют Иисуса >. Используйте то же слово для термина >, что и в предыдущих отрывках Евангелия от Марка, и помните, что это слово содержится в глоссарии. Иисус отвечает ученикам, задав вопрос, не требующий ответа. Вы можете заменить этот вопрос положительным утверждением, если это необходимо на вашем языке. Иисус говорит: >. Иисус и Его ученики прошли через долину между горой, на которой находился храм, и Елеонской горой. Елеонская гора находилась к востоку от Иерусалима, и с нее открывался вид на город Иерусалим. Елеонская гора, или Масличная гора, получила свое название от оливковых деревьев, растущих на ней. Ученики Иисуса спросили Его о знамении, указывающем на скорое разрушение храма. Знамение - это сигнал или указание на то, что что-то на самом деле так или что это произойдет. Знамение может быть предупреждением. Используйте то же слово для термина >, что и ранее, и помните, что слово > содержится в главном глоссарии. Одно из знамений заключается в том, что, как сказал Иисус, люди придут >. Иисус не произносит слово >. Но когда кто-то говорит: >, этот человек говорит: >. Такой человек говорит всем слушающим вокруг: >. Если вы решите восполнить недостающую информацию и используете слово >, используйте то же слово для термина >, что и ранее, и помните, что слово > содержится в главном глоссарии. Когда кто-то приходит >, это означает, что он приходит с достоинством, силой или властью этого человека. Иисус говорит, что народ пойдет войной против народа и царство пойдет против царства. Народ - это племя, этническая группа или люди определенной страны. Царство - это территория, которой правит царь. Это можно выразить, например, сказав, что люди, подчиняющиеся одному царю или правительству, будут сражаться с людьми, живущими под управлением другого царя или правительства. Слова > и > содержатся в главном глоссарии. Конец записи.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 13:9–23**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 13:9–23 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 13:9–23 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 13:9–23 в наиболее простом для понимания переводе.

Иисус и ученики сидят на Елеонской горе, откуда они могут видеть храмовые здания. Иисус учит Петра, Иакова, Иоанна и Андрея о том, что произойдет в будущем. В этом отрывке Иисус продолжает учение из предыдущего отрывка. Это повествовательный отрывок.

После того как Иисус говорит о том, каково будет в последние дни, Иисус предупреждает Своих учеников, чтобы они знали об опасностях, с которыми ученики столкнутся. Иисус снова говорит: > или >

Остановитесь и обсудите следующее в группе переводчиков: расскажите историю о том, как кто-то пытается предупредить жителей деревни о приближающемся бедствии. Прислушивайтесь к словам

или предложениям, которые рассказчик использует для конкретных предостерегающих утверждений. Иисус говорит: > в начале и в конце этого отрывка. Выберете ли вы одну и ту же фразу в обоих случаях, когда Он говорит это? Остановите запись.

Иисус несколько раз использует слова > или >, чтобы подчеркнуть, что учеников ждут арест и суд. Власти арестуют учеников, потому что они следуют за Иисусом и рассказывают людям Благую Весть об Иисусе. Иисус говорит, что некоторые из этих властей будут из местных советов. Местный совет или местные власти - это политическая управляющая группа в деревне или городе. Затем Иисус сказал, что учеников будут избивать в синагоге. Синагога была еврейским местом молитвы и учения в каждой деревне или городе. Иисус говорит, что правители и цари будут также судить учеников. Термин > мог относиться к римским региональным начальникам. Термин > мог относиться к людям, таким как царь Ирод, которые правили над всем народом. Обратите внимание, что эти неприятности могут ожидать учеников со стороны четырех разных групп: местных властей, местных религиозных лидеров, правителей или региональных лидеров, а также царей или правителей всего народа. Иисус продолжает учение, говоря, что в некоторых случаях по приказу правителей и царей учеников будут арестовывать и устраивать над ними суд. Но Иисус говорит, что эти судебные процессы перед представителями власти будут также возможностью рассказать людям о Благой Вести, состоящей в том, что Иисус пришел спасти мир. Это одна из возможностей проповедовать Благую Весть, или Евангелие, всем повсюду в мире. Иисус говорит, что Благая Весть должна сперва распространиться во всех народах, прежде чем наступит конец света. Народ - это группа людей, обладающая собственной территорией и правительством. Но затем Иисус говорит им не беспокоиться - > Святой Дух укажет ученикам, что говорить, когда их арестуют и будут судить. Святой Дух - это Дух Божий, живущий в сердцах тех, кто следует за Иисусом. Иисус говорит, что Святой Дух подскажет этим последователям, что говорить, когда они подвергнутся словесным нападкам со стороны лидеров правительства.

Остановитесь для обсуждения: попросите членов группы переводчиков рассказать о том, когда Святой Дух помог им понять, что и как говорить. Вспомните термин, который вы использовали для обозначения Святого Духа в других отрывках. Остановите запись.

Иисус говорит, что даже члены семьи, такие как братья, отцы и дети, будут восставать друг на друга и предавать членов своей семьи властям на смерть. Используя термины, обозначающие членов семьи, например, > и >, Иисус говорит, что люди, которых вы любите и хотите защитить больше всего, предадут вас. Люди будут ненавидеть учеников из-за того, что они следуют за Иисусом. Но ученики, которые преданно следуют за Иисусом до смерти, будут спасены. Они попадут на небо, чтобы быть с Богом после окончания своей земной жизни.

Остановитесь для обсуждения: попросите команду переводчиков рассказать истории о людях, которых они знают или о которых они слышали, и которых преследовали или убили за веру в Иисуса. Остановите запись.

Теперь Иисус переходит к предупреждению о других трудных событиях, которые произойдут. Иисус говорит, что вокруг станет настолько плохо, что люди будут убегать. Иисус описывает нечто под названием >. Иисус использует тот же термин, что и ангел при обращении к пророку Даниилу, когда Он объясняет, что произойдет в будущем. Даниил также говорит о чем-то, что сделает Божий храм нечистым и непригодным для использования. Мы мало знаем об этом. Все, что мы знаем, - это то, что произойдет нечто ненавистное, оскорбительное и злое, что приведет к тому, что Божье присутствие оставит Божий храм. Из-за этого Бог будет судить народ Израиля. Ранние толкователи этого отрывка считали, что это произойдет скоро. Большинство людей верят, что это плохое будет человеком, делающим что-то плохое храму или в храме. Марк добавляет авторское примечание: >, чтобы дать людям понять, что это предостережение о бегстве важно запомнить.

Остановитесь и обсудите с командой переводчиков следующее: расскажите историю, в которой человек предупреждает о чем-то плохом, что произойдет в будущем. В середине истории рассказчик останавливается и обращается непосредственно к слушателям со словами: > Рассказчик продолжает историю. Теперь задумайтесь над историей. Как было произнесено > или как эти слова отличались от остальной части истории? Остановите запись. Через несколько лет другие люди действительно оскорбили Божий храм в Иерусалиме. А затем Бог позволил, чтобы Иерусалим был полностью разрушен в 70 г. от Р.Х. Люди верили, что это было одним из исполнений этого пророчества. Возможно,

подобное произойдет и в будущем. Пророчества обычно исполняются вскоре после того, как их произносят, и затем снова много лет спустя. Важно помнить, что Иисус напоминает здесь Своим ученикам, что когда Бог будет судить Иерусалим и Израиль, это не означает, что конец света наступит сразу после этого. Иерусалим находится в горах в области Иудея. Иисус говорит, что находящимся в Иудее следует отправиться в другой горный массив вне Иудеи. Затем Иисус приводит конкретные примеры того, как быстро людям следует уходить, когда в храме происходит ненавистное и оскорбительное. Иисус говорит, что тот, кто на кровле, должен спуститься вниз и бежать без вещей. Кровли домов были плоскими, и люди часто молились на кровлях. К ним вела наружная лестница, по которой можно было легко подняться и спуститься.

Остановитесь здесь и покажите фотографию дома с плоской кровлей и наружной лестницей. Остановите запись.

Иисус говорит, что если кто-то работает в полях, ему следует немедленно бежать. Он не должен останавливаться, чтобы взять свою накидку, или верхнюю одежду. Эта накидка была важным элементом одежды - она служила одеялом по ночам. Днем, когда солнце нагревало воздух, накидку оставляли на краю поля, в котором работали.

Остановитесь здесь и покажите фотографию накидки, или верхней одежды. Остановите запись.

Иисус использовал эти два примера, чтобы показать, что людям нужно будет спасаться, или убегать немедленно.

Иисус описывает тяготы, с которыми столкнутся многие люди. Беременным будет тяжело. Кормящим матерям также придется нелегко. Беременной женщине будет трудно быстро бежать, а кормящей матери будет трудно держать ребенка, когда она бежит. Зимой погода в Израиле неприятная - идет много дождей. В горах часто идет снег. Реки сухие летом, но переполняются водой зимой, поэтому зимой может оказаться трудно бежать и переправляться через реки. Во время дождя эти реки быстро наполняются водой. Иногда люди не знают, что в пустыне прошел дождь, и вода, спускающаяся по реке, застает их врасплох в тот момент, когда они переправляются через реку.

Остановитесь и поделитесь несколькими историями в команде переводчиков. Расскажите о том, как вам пришлось спасаться от бури, пожара, войны, землетрясения или другого бедствия. Обсудите, что вы испытывали, когда нужно было быстро уходить, не взяв с собой ничего и рискуя лишиться всего, что у вас есть. Расскажите о людях, которым быстро уйти оказалось труднее всего. Остановите запись.

Иисус говорит, что эти тяжелые дни будут большой бедой или испытанием. Многие умрут. Но Бог сократит продолжительность этих несчастий, чтобы некоторые люди выжили. Выжившие люди - это выбранные или избранные Богом. Бог милостив. Некоторые из этих описаний Иисуса похожи на описания конца света в книге пророка Даниила. Иисус использует два термина для обозначения Бога. Иисус говорит >, а затем >. Оба слова обозначают Бога. Это те же слова, которые вы использовали для обозначения Бога и Господа, когда слово > означает >. Затем Иисус предупреждает Своих последователей: >. Иисус говорит, что придут ложные пророки и мессии и совершают чудеса, чтобы обмануть даже Божий народ, заставив его верить в них, а не в истинного Бога и истинного Мессию. Эти ложные пророки и ложные мессии будут совершать знамения и чудеса, чтобы обмануть людей. Знамение указывает нам, что что-то приближается. Чудеса - это нечто необычное (например, волшебство или что-то удивительное), на что неспособны обычные люди. Наконец, Иисус дает ответ на первоначальный вопрос учеников в предыдущем отрывке: > Иисус описал, что произойдет. Теперь Иисус говорит: >

Остановитесь здесь и обсудите в команде переводчиков: есть ли в вашей культуре какие-то истории о конце света? Поделитесь примерами этих историй друг с другом. Как люди относятся к этим историям?

Конец записи.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 13:9–23 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа визуализирует отрывок.

В этом отрывке две сцены.

**Первая сцена:** Иисус продолжает учить Своих учеников. Иисус говорит им, что им нужно знать о приближающихся плохих событиях. Иисус предупреждает их, что их будут арестовать и несправедливо судить. Иисус предупреждает их, что все будут ненавидеть их.

**Вторая сцена:** действие переходит ко второй части учения, в которой Иисус начинает описывать ненавистное, из-за которого Божественное присутствие покинет храм. Верующие будут убегать, и жизнь будет очень трудной. Ложныеmessии и ложные пророки будут пытаться обмануть людей.

Действующие лица в этом отрывке:

- Иисус
- Ученики (но Петр, Иаков, Иоанн и Андрей разговаривают с Иисусом наедине)
- Власти, которые хватают, избивают и убивают последователей Иисуса
- Семьи, члены которых предают друг друга
- Бегущие из Иудеи в горы
- Многие, каждый из которых приходит и заявляет, что он Мессия

Группе следует обратить внимание на фон, на котором разворачивается действие отрывка.

В первой сцене Иисус и четверо из Его учеников сидят на Елеонской горе и разговаривают. Другие ученики сидят рядом, но недостаточно близко, чтобы услышать то, что говорит Иисус. Ученики спросили Иисуса в предыдущем отрывке: > Иисус находится в процессе ответа на этот вопрос. Иисус начинает этот отрывок со слов: > Иисус говорит ученикам, что разные группы людей будут плохо обращаться с последователями. Их будут отдавать местным советам. Местные религиозные лидеры будут избивать учеников в синагоге. Правители и цари будут проводить несправедливые суды. Затем братья, отцы и дети будут предавать верующих членов семьи и отдавать их властям для казни. Иисус говорит, что суды дадут верующим возможность проповедовать властям Благую Весть об Иисусе. Верующие должны проповедовать Благую Весть всем народам, прежде чем наступит конец света. Важно помнить, что Иисус говорит им не беспокоиться и не заботиться о том, что говорить. Святой Дух - Тот, Кто будет говорить через учеников. Иисус говорит, что все будут ненавидеть верующих, потому что они следуют за Иисусом. В конечном итоге верующие будут спасены, что означает, что они будут жить с Богом вечно на небесах, потому что они будут верно следовать за Иисусом до конца своей жизни. Во второй сцене Иисус описывает нечестивый, ненавистный предмет, который вызовет разрушения. Божье присутствие покидает храм. Это ненавистное, вероятно, проявляется в виде человека, стоящего в храме и совершающего то, что ему нельзя делать. Марк указывает на это читателю в отдельной фразе: > Затем Иисус говорит, что находящиеся в Иудее, области вокруг Иерусалима, должны бежать в горы. Человек, находящийся на кровле, должен бежать, не заходя в дом, чтобы собрать вещи. Человек, находящийся в поле, должен бежать, даже не захватив накидку, которая, очевидно, лежит на краю поля. Это будет очень трудное время для беременных и кормящих матерей. Иисус говорит, что нужно молиться, или обращаться к Богу, и просить, чтобы это не произошло зимой, в суровое время года с плохой погодой. Иисус говорит, что эти дни будут наполнены большими трудностями и бедами, чем любые другие дни со временем сотворения мира. Однако Бог сократит время страданий, чтобы не все погибли. Иисус говорит, что Бог делает это ради Своих избранных людей - тех, кто следует за Ним. Иисус говорит: >. Иисус говорит, что придут лжепророки и лжемессии. Они будут творить чудеса, чтобы обмануть Божьих людей. В этот раз Иисус завершает сказанное словами: > Иисус отвечает на предыдущий вопрос, который задали ученики. > Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий, происходящих в нем. **Конец записи.**

## Инсценировка текста

### Воплощение Текста В Жизнь

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 13:9–23 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

Этот отрывок содержит две сцены.

Действующие лица в этом отрывке:

- Иисус
- Ученики (но Петр, Иаков, Иоанн и Андрей разговаривают с Иисусом наедине)
- Власти, которые хватают, избивают и убивают последователей Иисуса
- Семьи, члены которых предают друг друга
- Бегущие из Иудеи в горы
- Многие, каждый из которых приходит и заявляет, что он Мессия

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала разыграйте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

В первой сцене Иисус продолжает учить Своих четверых приближенных учеников на склоне Елеонской горы. Иисус начинает со слов > или >.

Остановите действие. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать, например: >, > или >. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать, например: >. Продолжите инсценировку. Иисус продолжает учить. Иисус говорит Своим ученикам: >.

Остановите действие. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать такие слова: >, > или >. Продолжите инсценировку. Во второй сцене Марк поместил особый комментарий. Марк, который записывает это, говорит читателям: > Затем Иисус продолжает говорить. Иисус говорит Своим ученикам: >.

Остановите действие. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать, например: >. Или >. Продолжите инсценировку. Иисус продолжает учить. Иисус говорит Своим ученикам: >

Остановите действие. Спросите актеров, играющих учеников Иисуса: > Вы можете услышать, например: > или >. Спросите актера, который играет Иисуса: > Вы можете услышать, например: >. Продолжите инсценировку. **Конец записи.**

## Заполнение пробелов

### Заполнение Пробелов

Прослушайте этот текст еще один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус по-прежнему сидит на склоне Елеонской горы и учит Петра, Иакова, Иоанна и Андрея.

Иисус говорит Своим ученикам, что их будут передавать местным **советам**. Это еврейские начальники в каждом городе или деревне, которые решают споры в своих городах.

Люди будут **избивать**, или **хлестать**, последователей многократно бичами в **синагогах**. Эти бичи представляют собой кожаные ремни с острыми кусками металла. Ими били людей как по спине, так и по груди. Переведите термин > **таким же образом, как вы переводили его в предыдущих отрывках Евангелия от Марка, и помните, что термин > содержитя в главном глоссарии.** Иисус сказал, что Его последователи будут судимы перед правителями и царями. Правители, или губернаторы, назначаются царем или президентом страны для правления над определенной областью. Цари являются правителями страны или региона. Евангелие, или Благая Весть, будет возвещено всем народам, прежде чем наступит конец. Евангелие состоит в том, что Иисус был на этой земле, умер за наши грехи и был воскрешен из мертвых. Это также называется Благой Вестью. Слово > содержитя в главном глоссарии. Иисус сказал, что не нужно беспокоиться о том, что сказать, когда их арестуют. Святой Дух будет говорить за них. Переведите термин > **таким же образом, как вы переводили его раньше, и помните, что термин > содержитя в глоссарии.** Бедствия продолжатся. Брат предаст брата. Если в вашем языке есть слова только для обозначения старших или младших братьев, вам может понадобиться использовать здесь общее слово для брата или сестры. Иисус говорит, что посреди ненависти и предательства Его последователи, которые претерпевают и остаются верны Ему, будут спасены, или, иными словами, они будут жить вечно с Богом. Слово > содержитя в главном глоссарии. Далее Иисус говорит, что однажды мерзость запустения, или осквернение, вызывающее разрушение, придет и вызовет разрушение и боль в мире. Это ужасное приведет к тому, что Божье присутствие уйдет, и Бог будет судить землю. В греческом языке эта фраза буквально означает >. Ваша группа могла бы перевести это как >. Иисус говорит, что люди, находящиеся в Иудее, должны бежать в другие горы. Иудея является регионом, окружающим Иерусалим, и одной из областей, которые Бог дал одному из двенадцати племен Израиля - Иуде, - когда Он привел их обратно из Египта. Иисус говорит, что людям придется бежать из своей страны, чтобы уйти в другое место. Затем Иисус говорит, что человек, находящийся в поле, должен сразу бежать, даже не забрав свою накидку, или верхнюю одежду.

Остановитесь здесь и покажите вашей группе переводчиков фотографию накидки; помните, что слово > включено в главный глоссарий.

Иисус говорит, что люди должны молиться, чтобы им не пришлось бежать зимой. Молитва в Новом Завете означает общение с Богом. Убедитесь, что слово, которое вы используете здесь, означает не только ритуальное общение, но и нечто более личное. Термин > может по-разному звучать в различных культурах. Возможно, вам потребуется сказать: сезон дождей, плохие месяцы или при плохой погоде. Затем Иисус говорит, что Господь (или Бог в этом случае) сократит это время трудностей. Он не сделает короче часы в дне, но сократит число дней или месяцев. Термины > и > рассматриваются в главном глоссарии. Бог сократит число дней, чтобы не все умерли. Часть Его избранных будет спасена. Избранные - это те, кого избрал Бог, или те, кто следует за Иисусом. Некоторые люди придут и скажут, что они - Мессия, или Христос. Не забудьте перевести этот титул Иисуса таким же образом, как и в предыдущих отрывках. Более подробную информацию смотрите в главном глоссарии. Ложные пророки придут и сотворят знамения и чудеса с целью обмана людей, чтобы те думали, что они от Бога. Используйте то же слово для термина >, что и в предыдущих отрывках, и помните, что термин > включен в главный глоссарий. **Знамения и чудеса:** знамение - это сигнал, или указание, что что-то является истиной или что-то произойдет. Знамение может быть предупреждением. Чудо - это просто нечто сверхъестественное или удивительное, что только Бог может совершить. Помните, что термины > и > содержатся в главном глоссарии. Конец записи.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаю Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 13:24–31**

#### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 13:24–31 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 13:24–31 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

## *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

В предыдущем месте Писания Иисус говорил Своим ученикам о трудных временах, которые будут у Его последователей. Иисус по-прежнему сидит со Своими четырьмя учениками на склоне Елеонской горы, пока другие ученики находятся на некотором расстоянии. Иисус начинает учение со стихов, а затем заканчивает обращенными к ученикам словами о том, что произойдет.

Остановитесь здесь и покажите вашей группе переводчиков фотографию склона Елеонской горы.

Остановитесь и задумайтесь над тем, как вы решили обсуждать людские муки или страдания, которые произойдут. Здесь Иисус имеет в виду уже описанные страдания. Остановите запись.

В предыдущем отрывке или в более ранней части этого учения Иисус описывает нечто ненавистное, что причинит разрушение и приведет к тому, что Божественная слава покинет Его храм. Иисус говорит о скорби, или трудных днях страданий. Нам неизвестно, сколько продлятся эти дни страданий. Затем в этом отрывке Писания Иисус говорит, что спустя некоторое время после этих трудных дней или дней страданий, на небесах, или на небе, возникнет значительный хаос. Иисус перечисляет три главных объекта в небе: солнце, луну и звезды. Иисус объясняет, что все они померкнут или что их свет спадет с неба. Затем Иисус подводит итог сказанного, говоря: >. Пророки, подобные Иоилю из Ветхого Завета, говорили, что солнце, луна и звезды утратят свой свет. В пророчествах Ветхого Завета эти явления, происходящие на небе, показывали, что Бог действовал в человеческой истории.

Остановитесь здесь и обсудите в группе переводчиков: как в вашей культуре принято говорить о пророчествах или прошлых предсказаниях в религиозных или духовных учениях? Расскажите историю о том, как кто-то предсказал будущие события. Внимательно слушайте язык рассказчика. Изменяются ли ваши языковые средства, когда вы говорите о пророчествах? Остановите запись.

Затем Иисус описывает Сына Человеческого. В Евангелии от Марка Иисус часто называет Себя Сыном Человеческим. Слова > напоминают аудитории Марка об отрывке из 7-й главы Книги Даниила, где некто подобный Сыну Человеческому был наделен влиянием, честью и независимой властью над всеми народами мира. Однако здесь Иисус говорит, что Сын Человеческий сам придет с силой и славой. Разница заключается в том, что в этом отрывке Сына Человеческого не приводят к Богу, а он сам приходит на землю как Бог. Этот Сын Человеческий пошлет ангелов, чтобы собрать Свой народ со всего мира и с самого дальнего края земли. Иными словами, никто не сможет укрыться от Сына Человеческого. Ангелы - это сверхъестественные существа, которые служат Богу многими способами. Слава означает удивительное чудо Божье. Только Бог >. Вероятно, аудитория Иисуса понимала под этими избранными, или отобранными, рассеянный еврейский народ от четырех ветров, или по всему миру, который снова будет собран вместе. Аудитория Иисуса также должна была понимать, что Иисус описывал Сына Человеческого как Того, Кто Сам является Богом.

Остановитесь и покажите группе карту мира, в центре которой расположен Иерусалим или Израиль. Попросите группу указать наиболее удаленные места, то есть расположенные на краю земли. Остановите запись.

Помните, что Иисус сидит на Елеонской горе со Своими учениками. Теперь Иисус более полно отвечает на первоначальный вопрос, который Его четыре ученика задали Ему, когда они только сели: > Иисус говорит Своим ученикам, чтобы они извлекли урок из того, как растет смоковница. Смоковница - это очень распространенное дерево, встречающееся по всему Израилю. Для этого примера Иисус выбрал распространенное плодовое дерево.

Остановитесь здесь и покажите вашей группе переводчиков фотографию смоковницы до того, как у нее появляется листва, и затем с листвой и смоквами. Остановите запись.

Смоковница - это дерево, которое теряет листву, когда погода становится холодной. Смоковница показывает, что она скоро будет плодоносить, когда ее ветви становятся мягкими и начинают появляться маленькие листики. Когда снова вырастают листья на смоковнице, можно быть

уверенным, что зиме, или холодам, пришел конец. Смоковница сравнивается со знамениями о приближении последних времен.

Остановитесь для обсуждения: поговорите о том, как в вашей стране меняется погода. Какие признаки указывают на то, что время года скоро сменится? Как вы узнаете, что пришло время готовить почву и сажать растения? Как вы узнаете, что на деревьях или виноградных лозах скоро появятся плоды? Остановите запись.

Иисус говорит: это (то есть бедствия, о которых говорил Иисус) начнет происходить>>, будет приближаться возвращение Иисуса, или конец времен. Как и при цветении смоковницы, когда происходят нелегкие события, такие как нечто ненавистное, что вызовет разрушение, и арест последователей Иисуса, это является признаком того, что наступают последние времена. Возвращение Иисуса >, то есть вот-вот произойдет. > - это словесный образ. Когда кто-то приходит и находится у двери, мы знаем, что этот человек приходит прямо сейчас.

Остановитесь и обсудите. Расскажите историю о ком-то, кто приходит. Включите в историю разные места, которые посещает этот человек во время своего пути. Вы можете остановить историю, когда он подойдет к двери и будет готов войти. Теперь обсудите словесные образы, которыми пользуется рассказчик для описания того, где находился этот человек на различных этапах своего путешествия. Остановите запись.

Это место Писания очень трудное для перевода, потому что мы не знаем, о чем точно говорит Иисус, когда Он говорит об *этих событиях*, которые происходят. Он мог указывать на то ненавистное, что вызывает разрушение, или на солнце, луну и звезды, которые темнеют. Мы знаем, что то ненавистное, что вызывает разрушение и арест последователей Иисуса, происходит за некоторое время до самого конца света. Затем, после этих тяжелых времен, солнце, луна и звезды теряют свой свет непосредственно перед тем, как Иисус возвращается, чтобы собрать Свой народ и избавить его от разрушения.

Иисус хочет, чтобы люди слушали внимательно: >. Опять же, мы не знаем точно, к чему все это относится. Однако большинство исследователей считает, что Иисус говорит о том ненавистном, вызывающем разрушение, которое произойдет во время жизни некоторых из Его учеников. Ужасное действительно произошло в 70 году от Р. Х., когда еще были живы некоторые из Его учеников. Храм был полностью разрушен. Однако мир не подошел к концу, и Иисус не вернулся в то время. Мы знаем, что конец света наступит позже, и что нечто другое ненавистное, вызывающее разрушение, вероятно, придет снова. Пророчества обычно исполняются почти сразу, а затем снова исполняются позже в истории.

Остановитесь здесь и обсудите в группе переводчиков: как в вашей культуре принято говорить о пророчествах в ваших религиозных или духовных учениях? Расскажите историю с примером пророчества, которая всем известна, из христианской или другой веры. Какой тип лексики вы используете? Как люди понимают эти пророчества? Думают ли они, что они исполняются сразу же? Остановите запись.

Пророки в Ветхом Завете говорили, что небо и земля исчезнут, но Слово Божье не исчезнет никогда. Это означает, что всё на земле исчезнет, но слова Иисуса, или то, что Иисус говорил и чему учил, не исчезнет никогда. Иисус вновь доказывает, что Иисус - обещанный Спаситель, или Мессия.

Конец записи.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 13:24–31 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа визуализирует отрывок.

В этом отрывке две сцены.

**В первой сцене** Иисус продолжает учить Своих четырех учеников на склоне Елеонской горы. Иисус описывает Своим ученикам, как солнце, луна и звезды больше не будут давать света. Когда это произойдет, Сын Человеческий, или Иисус, придет с силой и славой. Сын Человеческий соберет Свой избранный народ со всех сторон земли.

**Во второй сцене** Иисус дает Своим ученикам урок на примере смоковницы. Мы знаем, что холоду пришел конец, когда начинает цвести смоковница. Подобным образом мы знаем, что конец времен близок, когда происходят определенные события.

Действующие лица в этом отрывке:

- Иисус
- Ученики (но Петр, Иаков, Иоанн и Андрей разговаривают с Ним наедине)
- Немногие избранные
- Ангелы

В группе обращайте внимание на следующие части происходящего в отрывке: начиная разыгрывать сцену и предсказание Иисуса о солнце, луне и звездах, решите, будете ли вы использовать для этой части стихи или поэтические выражения. В большинстве переводов здесь используется поэтическая форма, хотя в некоторых переводах встречаются обычные предложения, однако во всех переводах удается найти способ, чтобы подчеркнуть утверждения и дать людям понять, что это пророчество. Иисус делает два утверждения, являющиеся причиной и следствием, то есть вторая часть утверждения происходит по причине первой. Луна получает свет от солнца. Поэтому, если солнце потемнело, то и луна станет темной. Если звезды упадут с неба, то все на небе поколеблется.

Остановитесь и попрактикуйтесь в произнесении таких двойных утверждений, содержащих причину и следствие, чтобы разобраться, как они действуют в поэтической форме в вашем языке, или для них лучше использовать повествовательную форму. Остановите запись.

Иисус говорит о Сыне Человеческом, грядущем на облаках. Сын Человеческий пошлет Своих ангелов, чтобы собрать принадлежащих Сыну Человеческому от краев земли.

Остановитесь и решите, как вы будете разыгрывать эту сцену. Как вы опишете эту сцену? Остановите запись.

Помните, что Иисус и четверо Его учеников все еще сидят на склоне Елеонской горы. Это продолжение предыдущих учений на склоне горы. Иисус начал это учение, указав на ужасные несчастья или страдания, которые произойдут, когда ненавистное причинит разрушение Божьему народу. В этом отрывке Иисус использует фразы из ветхозаветных пророков, чтобы описать, что будет со светилами на небе. На небе произойдут три вещи. Солнце померкнет. Затем луна не даст света. Затем звезды упадут с неба. Все силы в небесах, или все на небе, поколеблятся. Помните, что это информация из пророчества, данного в Ветхом Завете.

Иисус говорит, что после того, как исполнится это пророчество о небе, придет Сын Человеческий с великой силой и славой. Сын Человеческий пошлет ангелов, чтобы собрать избранных Сына Человеческого со всего мира - отовсюду, где есть люди.

Во второй сцене Иисус меняет тему и говорит о смоковнице. Иисус использует смоковницу в качестве примера, чтобы показать ученикам, как они узнают, что эти пророчества вот-вот сбудутся. Затем Иисус приводит пример того, как растет смоковница. Когда ветви смоковницы становятся мягкими и листья начинают расти, вы знаете, что холод закончился и начался сезон роста. Так же как и со смоковницей, когда вы увидите, как солнце, луна и звезды на небе потемнеют, вы поймете, что события, о которых говорит Иисус, вскоре произойдут.

Иисус говорит: >. Иисус хочет, чтобы Его ученики обратили внимание: Он говорит, что многие из тех людей, которые живут сейчас, не умрут, прежде чем то, о чем Иисус говорил, произойдет. Иисус заканчивает это учение, говоря, что мир и все, что сотворил Бог, временно, но учения Иисуса пребудут

вовек. Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий, происходящих в нем. **Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 13:24–31 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

Отрывок содержит две сцены.

Действующие лица в этом отрывке:

- Иисус
- Ученики (но Петр, Иаков, Иоанн и Андрей разговаривают с Ним наедине)
- Избранные, или избранники
- Ангелы

Разыграйте вместе с группой отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала представьте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок во второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

В первой сцене Иисус и четверо Его учеников сидят на склоне Елеонской горы. Иисус продолжает учить. Он начинает с упоминания ненавистного, что вызовет разрушение, страдания и беды для последователей Иисуса. Он говорит, что после времени страданий для последователей Иисуса солнце померкнет, луна не будет светить, и звезды упадут с неба и погаснут. Фактически, все на небе поколеблется. Затем все увидят Сына Человеческого, грядущего в облаках с великой силой и славой. Сын Человеческий пошлет ангелов, чтобы собрать всех избранных Им людей, тех, кто следует за Сыном Человеческим, со всех уголков мира.

Остановите инсценировку. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать такие слова: > Или: >. Или: >. Продолжите инсценировку. Во второй сцене Иисус в своем учении переходит на рассуждения о смоковнице. Когда ветви смоковницы снова становятся мягкими после холодов и листья начинают расти снова, вы знаете, что холода закончились и пришло время для нового роста. Подобно этому, когда вы увидите, как все это происходит на земле, вы будете знать, что очень скоро вернется Сын Человеческий. Истинно говорю вам! Многие люди, живущие сейчас, будут еще живы, когда произойдет описанное Мной. Все на земле когда-нибудь пройдет, но Моё учение никогда не прейдет.

Остановите инсценировку. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать такие слова: >. Или: > Или: >. Спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >. Продолжите инсценировку. **Конец записи.**

## *Заполнение пробелов*

### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 13:24–31 в наиболее простом для понимания переводе.

Иисус начинает эту часть учения, возвращаясь к **скорби** или тяжелым временам, о которых Он говорил в предыдущем отрывке. Иисус описывал, как ненавидимое всеми, то, что вызывает разрушение, вызовет очень много трудностей и боли для людей.

На небе произойдут три вещи. Солнце померкнет. Затем луна перестанет светить. Затем звезды упадут с неба. Все силы на небесах (или все на небе) поколеблются. **Небеса** здесь означают небо, а не место, где обитает Бог.

Иисус начинает эту часть учения, используя пророчество из Ветхого Завета о солнце, луне и звездах. Иисус цитирует это, как поэзию. Вы можете использовать поэтическую форму или оставить в виде обычных предложений.

Иисус говорит, что **Сын Человеческий** придет в облаках с силою и славой. Используйте тот же термин для Сына Человеческого, который вы использовали на протяжении всего Евангелия от Марка. Помните, что Иисус говорит о Себе, и что Сын Человеческий содержится в главном глоссарии. **Слава** означает силу Бога и Его присутствие. Слово > содержитя в главном глоссарии. Иисус пошлет Своих **ангелов**, чтобы собрать **избранных**, или избранный народ, по всей земле. Используйте для обозначения ангелов то же слово, что и в предыдущих отрывках, и помните, что слово > содержитя в главном глоссарии. Иисус собирает Свой народ **от четырех ветров и от края земли до края неба**. Иными словами, Иисус собирает Свой народ со всего мира. Это не означает, что некоторые из Его народа находятся с Богом на небесах. Это просто означает всех в мире, кто принадлежит Ему. Затем Иисус говорит о **смоковницах**. Смоковницы на Елеонской горе могли вырастать до 8–10 метров в высоту. Если Иисус учил этому за неделю до Своей смерти, то это было то время года, когда смоковница была таким деревом, каким Он описал ее – с новыми листьями, которые вот-вот должны распуститься. Холода только что закончились, и становилось теплее. В начале весны сок поступает в ветви и делает их мягкими, потому что стало тепло. Вскоре появляются листья.

Остановитесь и покажите вашей команде переводчиков изображение смоковницы без листьев и смоковницы с листьями и смоквами. Остановите запись.

Когда начинают распускаться листья смоковницы приходит **лето**. Если в вашей культуре нет лета, этот период можно перевести как сезон дождей, просто потому, что это время распускания почек и роста.

Когда **все это** произойдет, вы знаете, что возвращение Иисуса близко, или **у самых дверей**. У самых дверей – образное выражение, которое означает, что что-то вскоре произойдет.

Иисус подчеркивает Свои слова, заявляя: > Это поколение, или люди, живущие сейчас, не прейдут, или не умрут, прежде чем произойдет описанное Иисусом. Иисус говорит, что **небо и земля могут прейти**, что означает, что вся созданная вселенная может быть разрушена, или погибнет. Но **слова** (то есть, учение) Иисуса, будут оставаться истинными вечно. Конец записи.

## *Проговаривание слова*

### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 13:32-37**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 13:32–37 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 13:32–37 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте текст один раз в самой простой для понимания версии.

Это конец, или последняя часть, учения Иисуса для четырех Его учеников на склоне Елеонской горы. Иисус и четыре ученика сидят на склоне Елеонской горы, откуда они могли видеть постройки Храма. Другие ученики тоже находятся на склоне Елеонской горы, но на небольшом отдалении, и не могут слышать того, что говорил Иисус. Иисус уже рассказывал Петру, Андрею, Иакову и Иоанну, что произойдет, прежде чем Сын Человеческий придет во славе. Теперь Иисус говорит этим четырем ученикам, что им следует делать, ожидая этого события. Он подчеркивает в разговоре с учениками, что они должны бодрствовать, или внимательно наблюдать, когда Иисус вернется перед тем, как Бог будет судить мир. Это не новая информация. Раньше, во время своего служения, Иисус говорил ученикам, что Сын Человеческий, то есть, Он сам, когда-нибудь вернется. Это повествовательный отрывок.

Остановитесь и покажите вашей команде переводчиков фотографию Елеонской горы. Остановите запись.

Когда Иисус учил, Он рассказал ученикам о знамениях, которые показывают, что время возвращения Иисуса близко. Иисус говорил ученикам, что произойдет и что им следует делать, когда эти события начнут происходить. Иисус пытался подготовить учеников к страданиям, которые начнутся. В этом месте учения Иисус меняет тему. Эти наставления изменяют тон учения. Иисус отмечает это изменение, используя слово >, чтобы начать эту часть учения. Затем Иисус говорит ученикам, что никто, ни ангелы, ни даже сам Сын (Иисус), не знает точного времени или дня, когда Он вернется. Когда Иисус говорит >, Он имеет в виду Сына Божьего, или Иисуса, Самого Себя.

Остановитесь и расскажите историю о чьем-то сыне. Постарайтесь часто использовать титул сына. Этот человек - сын своих родителей. Он сын деревни. Он - сын земли, если он земледелец. Попробуйте думать обо всех возможных способах, как он может быть сыном. Если у вас есть несколько слов, для обозначения Сына, обратите внимание, какое слово используется для обозначения сына матери и сына земли. Остановите запись.

Только Бог знает, когда Сын (Иисус) вернется. Теперь, когда мы не знаем ни дня, ни часа, когда Иисус вернется, Иисус говорит, что самое главное - бодрствовать, или выполнять работу, о которой Он просил нас. Во фразе > используются те же слова, что и в Ветхом Завете, когда Бог говорит, что Он вернется, чтобы судить мир. Иисус сказал в первой части этого учения, что Он тоже вернется во славе, когда Бог придет снова, чтобы судить мир. Очень важно внимательно следить и делать то, что Бог попросил нас делать, не отвлекаясь на малозначительные вещи.

Остановитесь и обсудите в команде переводчиков: есть ли в вашей культуре истории о конце света? Приведите примеры историй или фраз, которые вы используете, чтобы говорить о конце времен. Существует ли определенная лексика или определенные способы для того, чтобы говорить о конце времен? Остановите запись.

Когда Иисус продолжает учить, Он хочет подчеркнуть важность бодрствования, поэтому Он делится притчей, или историей с учеником. Иисус начинает эту историю, говоря: > Эта притча взята из повседневной жизни того времени. Иисус говорит о человеке, который отправляется в длительную поездку и оставляет своих рабов управлять домом. Его рабы должны работать по-прежнему, чтобы сохранять дом в чистоте и порядке. Сторож у ворот, или привратник, по-прежнему должен не допускать воров и врагов.

Остановитесь и обсудите. Расскажите историю, в которой человек, когда говорит или учит, рассказывает историю, чтобы проиллюстрировать то, что он говорит. Когда Иисус рассказывает историю, Он говорит: >, и затем начинает рассказ. Теперь послушайте своего рассказчика. Как этот человек представляет историю, которая используется для иллюстрации учения? Остановите запись.

Затем Иисус, обращаясь к ученикам, говорит, что вы должны бодрствовать, потому что Он может вернуться в любое время, даже ночью! Иисус ссылается на римский способ исчисления ночного времени. Римляне делили ночь на 4 >. Иисус говорит о вечерней страже (с 6 до 9 часов вечера), полуночи (с 12 ночи до 3 часов утра), перед рассветом (с 3 до 6 часов утра), когда петух поет, и рассвете (с 6 до 9 часов утра). Аудитория Марка должна была понимать, что эта история важна для них, потому что она помещена в их собственный культурный контекст.

Остановитесь здесь и обсудите в команде переводчиков, как в вашей культуре делят день на части? Остановите запись.

Не ложитесь спать! Или не позволяйте Иисусу найти вас спящими! Иисус не говорил всем, что им нельзя спать. Иисус говорил, что мы должны быть бдительными и выполнять работу, которую Он дает нам, пока не вернется. Заставить спящим, означает заставить кого-то неподготовленным. Мы не должны бездельничать или пассивно ждать, когда Он вернется.

Остановитесь здесь и обсудите в команде переводчиков. Поделитесь историями о случаях, когда вы или кто-то, кого вы знаете, оставили работу, чтобы пока вас нет, ее сделал другой человек. Как вы говорите с людьми, чтобы они охраняли ваш дом или выполняли свою работу? Остановите запись.

Иисус заканчивает это учение, напоминая Своим ученикам, что заповедь бодрствовать и не засыпать относится ко всем, а не только к ним. Иисус говорил: >. Не окажитесь неподготовленными к пришествию Иисуса. Конец записи.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 13:32–37 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа визуализирует отрывок.

В этой истории содержится только одна сцена, в которой Иисус рассказывает короткую притчу.

Во введении к **этой сцене** Иисус подчеркивает, что никто не знает времени, когда Он вернется. Иисус говорит людям, чтобы они бодрствовали и смотрели, когда это время придет. Затем Иисус рассказывает короткую историю. Иисус снова предупреждает Его учеников о том, чтобы они бодрствовали и исполняли то, о чем Он их попросил.

Действующие лица в этом отрывке:

- Иисус
- Ученики (при этом Петр, Иаков, Иоанн и Андрей разговаривают с Ним наедине, в то время как другие находятся немного в стороне)
- Ангелы
- Бог Отец
- Человек, который уезжает
- Рабы этого человека
- Привратник этого человека

Группе следует обратить внимание на фон, на котором разворачивается действие отрывка.

Иисус начинает это учение со слова >, которое означает изменение темы или изменение направления учения.

Остановитесь и расскажите историю. Расскажите историю об учителе, который давал важные указания о задании, которое нужно выполнить. Затем учитель начинает говорить ученикам, что они должны делать. Когда рассказчик говорит, обратите внимание на слово или слова, которые показывают, что учитель изменил акцент в учении. Остановите запись.

Использование слова > или > показывает, что Иисус создает контраст между предыдущими событиями, описывающими сложную ситуацию в мире, и новым событием - повторным приходом Иисуса однажды. Иисус говорит ученикам, что никто, ни ангелы, ни Сын (сам Иисус), не знает, когда Он вернется. Только Бог Отец знает время. Иисус говорит ученикам, что поскольку никто не знает часа, они должны бодрствовать и быть готовыми в любое время. Иисус говорит: > Это еще один способ сказать, что ученики должны оставаться бдительными. Солдат или полицейский, находясь на страже, всегда следит за любым признаком, который требует внимания. Иисус говорит ученикам, чтобы они были подобны солдатам или полицейским. Важно помнить, что Иисус делает ударение на тот день или час>>, что означает день суда, которого ожидал каждый еврей. После того как Иисус говорит ученикам, чтобы они были бдительны, он рассказывает им короткую историю. Иисус начинает короткую притчу словами: > Иисус говорит, что ожидание Его возвращения подобно тому, как человек уходит и оставляет своих слуг, чтобы они заботились о его доме и охраняли его. Важно помнить, что Иисус говорит о том, чтобы проявлять бдительность, или бодрствовать, и продолжать выполнять работу, которую Иисус попросил их сделать. Обратите внимание, что у каждого человека есть

конкретная задача - его задача, а не задачи других людей. Иисус использовал привычный римский способ отсчета времени, чтобы проиллюстрировать, что Он может вернуться в любое время. Иисус упомянул четыре разных временных периода в течение ночи.

Остановитесь и обсудите. Поговорите о том, как в вашей культуре сообщают время. Определите общий термин, который вы будете использовать для каждого из этих периодов времени. Остановите запись.

После этого рассказа Иисус говорит, что Он наказывает всем, не только ученикам, бодрствовать и ждать Его возвращения. Мы не должны пассивно смотреть и ждать, когда вернутся Иисус. Мы должны ждать активно, продолжая в это время выполнять работу, которую Он дал нам.

Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий, происходящих в нем.

**Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 13:32–37 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

В этом отрывке одна сцена.

Действующие лица:

- Иисус
- Ученики (при этом Петр, Иаков, Иоанн и Андрей разговаривают с Ним наедине, в то время как другие находятся немного в стороне)
- Ангелы
- Бог Отец
- Хозяин дома, который уезжает
- Рабы этого человека
- Привратник этого человека

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала разыграйте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Иисус и четверо Его учеников, все еще сидят на склоне горы. Другие ученики сидят на небольшом расстоянии, где они не могут слышать Иисуса, когда Он говорит. Иисус продолжает учить. Он меняет тему и говорит: Но никто не знает того дня или часа>>. Иисус перечисляет тех, кто не знает, когда Он вернется: ни ангелы на небесах, ни Сам Сын, но только Бог Отец. >

Остановите действие. Спросите актеров, играющих учеников: > В ответ вы можете услышать, например: >. Или: > Или: > Продолжите инсценировку.Иисус продолжает, рассказывая короткую историю, называемую притчей. Иисус говорит: >.

Остановите действие. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать такие слова: >. Или: >. Или: >. Продолжите инсценировку.Иисус подводит итог своей короткой притчи: >

Остановите действие и спросите актера, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: > или >**.Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 13:32–37 в наиболее простом для понимания переводе.

Иисус говорил ученикам о страданиях или трудных временах, которые будут знамениями того, что Он вот-вот вернется. Теперь Иисус смещает фокус учения, чтобы говорить о **том дне** или **том часе**, когда Он вернется. Тот день или час - так описывается в Ветхом Завете День Господень, или последний день суда. В Новом Завете этот судный день включает возвращение Иисуса в силе и славе. > означает точное время дня, когда Он вернется.**Ангелы на небесах**, где обитает Бог, не знают, когда вернется Иисус. Переведите ангелы и небеса так же, как вы переводили раньше, и помните, что понятия ангелы и небеса содержатся в главном глоссарии. Небеса в этом стихе относятся к месту, где обитает Бог.Иисус говорит, что **Сын** не знает, когда Он вернется. Сын здесь, вероятнее всего, означает Сына Божьего, хотя некоторые исследователи считают, что это может означать Сына Человеческого. Определенно, это относится к Самому Иисусу. В некоторых языках нужно уточнить, это Сын Божий или Сын Человеческий. Если в вашем языке требуется уточнить, какой титул нужно использовать, выберите >**.Сын Божий** означает, что Иисус имеет ту же природу, что и Бог, и исходит от Бога. Термин > содержитя в главном глоссарии. Используйте тот же термин для Сына Божьего, который вы использовали ранее.Только **Отец** знает, когда вернется Сын. Отец означает Самого Бога. Используйте то же слово для обозначения Отца, которое вы бы использовали для определения любого отца в вашем языке. Возможно, вам потребуется уточнить Бога Отца.Иисус говорит Его ученикам, чтобы они **смотрели, или были начеку, или бодрствовали, или были бдительны**. Это не означает не спать физически. Это означает продолжать делать то, что Бог и Иисус сказали вам делать. Это означает быть готовым в любое время.Хозяин дома уезжает и делает своих **слуг или рабов** ответственными. Рабы - это люди, принадлежавшие другим людям, не имевшие прав и не получавшие плату за свою работу. Слова > и > содержатся в главном глоссарии.**Привратник** был человеком, охранявшим двери или ворота дома и не позволявшим врагам войти.Иисус напомнил им, что Он может вернуться в любое время: вечером, в полночь, перед рассветом или на рассвете. Используйте обычные способы деления ночи или времени, привычные в вашем языке.Конец записи.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 14:1-11**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

Послушайте и вложите в сердце (Марк 14:1-11)

На этом этапе послушайте Евангелие от Марка 14:1-11 и вложите его в свое сердце.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 14:1-11 три раза, если это возможно, в трех разных переводах. Затем обсудите в группе следующие вопросы:

1. Что вам понравилось в этом отрывке?
2. Что в этом отрывке вам не нравится или непонятно?
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе?
4. Что этот отрывок говорит нам о людях?
5. Как этот отрывок влияет на нашу повседневную жизнь?
6. Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Воссоздание сцены (Марк 14:1-11)

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 14:1-11 в самом легком для понимания переводе.

Это история открывает повествование о страстях Иисуса, или Его последних днях на земле. Чем ближе к смерти Иисуса, тем точнее Марк начинает указывать время. Марк говорит нам, что до Пасхи и праздника опресноков было два дня. Пасха была еврейским религиозным праздником. Она длилась семь дней, потому что во времена Иисуса праздник был совмещением Пасхи и праздника опресноков. Во время Пасхи отмечалось избавление Богом предков евреев из рабства в Египте, и праздновалась она один день. Сразу после Пасхи отмечался праздник опресноков, что составляло семь праздничных дней. Во время праздника опресноков люди ели опресноки, или тонкий плоский хлеб без дрожжей, чтобы напомнить себе, как еврейский народ ел пресный хлеб в память об избавлении из Египта. Когда отмечался первый день этого семидневного праздника, точно неизвестно. Некоторые люди считают, что он отмечался в течение восьми дней.

История женщины, помазавшей Иисуса благовонием, помещена в центре заговора между книжниками и Иудой, учеником Иисуса, задумывавшим предать Его властям. Марк помещает историю этой

женщины здесь, чтобы показать контраст между поступком любви женщины и предательством людей, которые должны были бы любить Иисуса.

В начале этой истории учителя религиозного закона — первосвященники и книжники — все еще искали способ схватить и убить Иисуса. Еврейские лидеры не планировали убивать Иисуса самостоятельно. Они хотели, чтобы римляне казнили Его так, как они убивали преступников. Учителя религиозного закона все же боялись народа. Они думали над этим несколько дней или недель. Однако во время праздника Пасхи население города увеличивалось с 50 до 250 тысяч человек. Восстания в то время случались часто, потому что восставшим против римского правительства охотно помогали огромные толпы. Во время восстания люди выходили из повиновения и вели себя агрессивно. Многие из присутствующих на празднике, вероятно, были из Галилеи и, возможно, оказывали сильную поддержку Иисусу. Люди из Галилеи сами по себе уже считались мятежниками. Религиозные лидеры не хотели арестовывать Иисуса при таком окружении, потому что боялись, что народ устроит беспорядки.

Остановитесь здесь и обсудите эти вопросы группой: Боялись ли когда-либо ваши религиозные лидеры народа? Принимают ли они решения, основываясь на том, чего хотят люди? Приведите примеры. Приостановите аудиозапись.

Когда Иисус был в Иерусалиме, Он каждый вечер ходил из Иерусалима в Вифанию, чтобы останавливаться у Своих друзей — Лазаря, Марии и Марфы. Вифания находилась примерно в 4 километрах от Иерусалима. В тот день Симон пригласил Иисуса и Его учеников на трапезу у него дома в Вифании. У Симона раньше была проказа, серьезное кожное заболевание, распространенное во времена Иисуса. Вероятно, люди продолжали называть Симона > несмотря на то, что он был исцелен от болезни. В культуре времен Иисуса когда люди участвовали в официальных обедах, они возлежали за столом на подушке, при этом ноги были вытянутыми в противоположную сторону. Иисус возлежал рядом со столом, где он ел, вероятно, подперев голову рукой. Остановитесь здесь и посмотрите всей группой на изображение людей, возлежащих у стола. Обсудите в группе: Какие существуют обычаи, когда вы отправляетесь друг к другу домой, чтобы принять пищу? Что вы делаете, чтобы поприветствовать друг друга? Как вы сидите? Кто приходит на эти приемы пищи? Приостановите аудиозапись. Женщина пришла в этот дом с небольшим алабастровым сосудом дорогого, или качественного, чистого благовония из нардового мира. Это было необычно, — женщины обычно не могли войти внутрь, чтобы принимать пищу с мужчинами. Возможно, эта женщина была Марией, сестрой Марфы и Лазаря, которую Иисус воскресил из мертвых. Она несла алабастровый сосуд. Алабастровые сосуды обладали наивысшим качеством и изготавливались из определенного вида белого или желтого камня. В них хранились только самые дорогие благовония. У этих сосудов были длинные горлышки и отсутствовали ручки. Сосуды были запечатаны, чтобы ни одно благовоние не просочилось. Сосуды были достаточно большими, чтобы вместить благовоние для однократного нанесения. Чтобы извлечь благовоние люди разбивали горлышко сосудов. Благовоние часто изготавливалось из нарда. Нард представлял собой масло, полученное из корня нарда, индийского растения. Женщина сломала горлышко сосуда и вылила благовоние на голову Иисуса, чтобы оказать Ему почтение. Остановитесь здесь и посмотрите всей группой на изображение алабастрового сосуда и фото индийского растения нард. Приостановите аудиозапись. Такие алабастровые сосуды были семейной ценностью и использовались только во время особых событий, чтобы помазывать людей с целью почтить и отблагодарить их. Женщина вылила на Иисуса всё дорогое благовоние, а не просто обычное масло. Делая это, женщина воздала честь Иисусу в большей степени, чем люди обычно почитали своих гостей. Во время пасхальной недели было принято дарить подарки бедным. Ученики за столом с Иисусом, вероятно, считали дар этой женщины ненужной роскошью в то время, когда они должны были думать о подаяниях бедным. Это был экстравагантный поступок — 300 динариев примерно соответствовали заработку за 300 дней. Ученики злились и возмущались, что ей не следовало это делать. Ученики > на женщину, что означает, что они показали свой гнев, сурово обличая ее. Остановитесь здесь и обсудите этот вопрос группой: Какие действия делают люди для других в вашей культуре, чтобы воздать честь или показать благодарность? Приостановите аудиозапись. Иисус видел иное значение в даре этой женщины, и Марк указывает на это, говоря: >. Он видел, как она любила Его. Иисус был беден в определенном смысле, потому что Он скоро должен был умереть. Он был очень одинок и в том смысле, что никто из Его учеников или близких друзей не понимал, какие

страдания Он вскоре перенесет. Когда Иисус говорит >, Он имеет в виду не оставить ее одну, а перестать упрекать ее.Иисус называет действия этой женщины >, или >. Иисус напоминает ученикам, что среди них всегда будут бедные, как сказано во Второзаконии в законе Моисеевом. Однако Иисус не всегда будет с ними. Иисус подразумевал, что Он также был >, поэтому было хорошо, чтобы они явили Ему такую доброту. Тела умерших умащивались благовониями при погребении, но Иисус не будет помазан, когда умрет, потому что Он умрет смертью преступника.Остановитесь здесь и обсудите эти вопросы группой: Что вы делаете с умершими? Вы что-то наносите на них? Как вы обращаетесь с ними? Приостановите аудиозапись.Иисус говорит >, чтобы показать, что то, что Он говорит, важно, и люди должны обратить на это внимание. Иисус говорит, что Благая весть о смерти, погребении и воскресении Иисуса будет проповедана по всему миру. Во время проповеди Благой вести также будут рассказывать о поступке любви и преданности этой женщины.Марк подчеркивает контраст между любовью этой женщины и предательством Иуды. Он показывает, что Иуда идет к первосвященникам, чтобы предложить им помочь в аресте Иисуса не на виду у толпы, поскольку они боялись беспорядков во время праздника. Мы не знаем точно, какую информацию Иуда согласился предоставить первосвященникам. Мы знаем из Евангелия от Иоанна, что первосвященники послали сообщение людям, чтобы уведомить их, когда они узнали, где находился Иисус, чтобы те могли схватить Его.

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Воссоздание сцены (Марк 14:1-11)

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 14:1-11 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа представит это отрывок наглядно.

В этом отрывке 3 сцены.

**Первая сцена:** В первой сцене первосвященники и учителя религиозного закона хотят схватить Иисуса. Они решают, что они не могут схватить Его во время праздника Пасхи, потому что народ разозлится и взбунтуется.

**Во второй сцене** Иисус и Его ученики обедают в доме Симона. Входит женщина с алавастровым сосудом дорогого благовония. Она изливает его на голову Иисуса, и ученики сердятся на нее за то, что она тратит деньги. Иисус отчитывает учеников. Он говорит им, что она сделала доброе дело. Она умастила Его тело для погребения.

**В третьей сцене** Иуда Искариот, один из 12 учеников Иисуса, идет к первосвященникам, чтобы предложить им помочь в аресте Иисуса. Они обещают Ему деньги, и Иуда начинает искать, когда можно выдать им Иисуса.

Действующие лица этого отрывка:

- Иисус
- Учителя религиозного закона и первосвященники
- Ученики с Иудой Искариотом
- Симон, человек, у которого раньше была проказа
- Женщина с алавастровым сосудом
- Другие люди за трапезой

Обратите внимание в группе на эти детали, связанные с действием отрывка: важно помнить, что Марк начинает с указания времени. Он говорит либо >, либо >. Мы не знаем, имели ли место события, описанные в этом отрывке, непосредственно после событий предыдущего отрывка, потому что Иисус находился в Иерусалиме несколько недель. Мы знаем лишь то, что действие происходит за два дня до

Пасхи в селении Вифания на Елеонской горе, в 4 километрах от Иерусалима. Важно помнить, что книжники по-прежнему искали способ схватить и убить Иисуса. Они по-прежнему боялись народа. Они хотели, чтобы во избежание беспорядков Иисус был убит тихо. Это было продолжительное действие. Важно помнить, что Симон в то время уже не был болен проказой — он был исцелен. Мы знаем, что Симон был здоров, поскольку еврейский закон не позволял больным проказой находиться рядом со здоровыми людьми или есть с ними. Несмотря на то, что Симон исцелился, вполне вероятно, что он все еще был известен как >. Иисус ел, как это обычно делали люди той культуры при официальной трапезе, возлежа на подушке за столом, с ногами, вытянутыми в противоположную сторону. Хотя ученики, кроме Иуды, здесь не упоминаются, вероятно, они, равно как и другие люди, находятся с Иисусом за трапезой. Важно помнить, что они должны были заметить, как вошла женщина, потому что необычным было входить женщине в комнату, полную мужчин. Важно помнить, что она также совершила вызывающий поступок, — она не вылила обычное масло на голову Иисуса, как при обычном помазании. Вместо этого она вылила благовоние, которое стоило годового заработка. Этим действием женщина демонстрирует оказание большой чести Иисусу. Женщина готовит Иисуса к погребению, хотя она не могла знать об этом. Она предана Иисусу и показывает свою любовь к Нему. Когда Иисус говорит: > — это означает, что Иисус знал, что Он будет убит так, как казнят преступников. Преступников при погребении не умазывали маслом. Люди за столом, вероятно, ученики Иисуса, сердито и гневно отчитали её. Важно помнить, что Иисус решительно встал на защиту этой женщины. Он сказал ученикам: >. Важно помнить, что после этого Иуда идет к первосвященникам, или признанным авторитетам, которые приносят жертвы за еврейский народ, и предлагает предоставить им информацию, где найти Иисуса, когда Он будет далеко от людей. Первосвященники очень обрадовались и пообещали дать ему деньги. Иуда начинает искать возможности выдать Иисуса религиозным властям. Важно помнить, что мы не знаем причин, по которым Иуда предложил выдать Иисуса религиозным властям. Теперь группа должна сделать раскадровку, используя рисунки или предметы, для наглядного представления отрывка и действия, происходящего в нем.

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Воплощение текста (Марк 14:1-11)

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 14:1-11 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа будет инсценировать этот отрывок.

В этом отрывке 3 сцены.

Действующие лица этого отрывка:

- Иисус
- Учителя религиозного закона и первосвященники
- Ученики с Иудой Искариотом
- Симон, человек, у которого раньше была проказа
- Женщина с алавастровым сосудом
- Другие люди за трапезой

Вместе со всей группой прочитайте этот отрывок дважды. Вы должны представить этот отрывок на вашем родном языке.

Первое, прочитайте этот отрывок без остановки. Обратите внимание на диалог, естественное звучание, сюжетную линию и хронологию рассказа. Убедитесь, что во время представления вы не пропускаете трудных или важных частей рассказа. Помогайте друг другу помнить все части рассказа. Приостановите эту аудиозапись и разыграйте отрывок снова.

Группа должна проиграть этот отрывок во второй раз. В определенных моментах останавливайте представление и спрашивайте человека, исполняющего роль персонажа: > Человек, играющий роль персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или о чем думал, если бы был этим персонажем. Продолжайте представление. Приостановите эту аудиозапись и разыграйте отрывок во второй раз. Ниже приводится пример представления и возможных ответов. Команда должна изобразить первосвященников и учителей религиозного закона, обсуждающих, как они могут попытаться схватить Иисуса, чтобы убить Его. Они решают: >. **Приостановите представление.** Спросите учителей религиозного закона: > Вы можете услышать такие слова: >, >. **Продолжайте представление.** Команда должна изобразить Иисуса и Его учеников в Вифании, городе находящимся примерно в 4 километрах от Иерусалима. Они входят в дом Симона. Раньше Симон был болен проказой. Все они сидят вокруг стола на подушках, лежащих на полу. Они лежат с ногами, вытянутыми в противоположную сторону. Они подпирают голову рукой, согнутой в локте. Внезапно, когда они едят, входит женщина! У нее в руках прекрасный сосуд. Она ломает горлышко сосуда. Комната наполняется прекрасным благоуханием. Женщина изливает благовоние на голову Иисуса. **Приостановите представление.** Спросите учеников: > Вы можете услышать такие слова: >, >. Спросите Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >, >, >. Спросите женщину: > Вы можете услышать такие слова: > или >. **Продолжайте представление.** Команда должна изобразить, как злятся ученики. > Изобразите Иисуса, Который говорит: >. **Приостановите представление.** Спросите актера, играющего роль Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >, >. Спросите игрока, играющего роль женщины: > Вы можете услышать такие слова: >, >. Спросите актера, играющего роль Иуды: > Вы можете услышать такие слова: >, >. **Продолжайте представление.** Команда должна изобразить Иуду Искариота, который идет в одиночку к первосвященникам. Он должен предложить им сообщить, когда Иисус будет один. Первосвященники очень рады. Они говорят Иуде, что дадут ему денег. Иуда начинает очень внимательно наблюдать за Иисусом.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Восполнение пробелов (Марк 14:1-11)

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 14:1-11 в самом легком для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

Это происходило за два дня до **Пасхи и праздника опресноков**. Пасха была еврейским религиозным праздником. Во времена Иисуса это празднование длилось семь дней, потому что это было сочетание Пасхи и праздника опресноков. Во время Пасхи отмечалось время, когда Бог спас предков евреев из рабства в Египте. Бог сделал это, послав ангела, чтобы заставить египетского фараона позволить предкам евреев уйти. Ангел, посланный Богом, пришел ночью и убил всех первенцев египтян. Однако ангел > еврейскими первенцами и пощадил их. Пасха — это подобие празднования дня независимости для евреев. **Праздник опресноков** — это праздник урожая и воспоминание о времени, когда израильтяне ели пресный хлеб во время бегства из Египта. Опресноки были тонкими, плоскими бездрожжевыми лепешками. Остановитесь здесь и обсудите с группой, какие слова или фразы вы будете использовать для **Пасхи** и Праздника **опресноков**. Для получения дополнительной информации обратитесь к тексту > и >. Покажите вашей команде переводчиков изображение пресного хлеба (опресноков). Приостановите аудиозапись. **Первосвященники и учителя религиозного закона** искали возможности тайно схватить Иисуса и убить Его. Используйте те же термины для первосвященников и учителей религиозного закона, которые вы использовали в Ев. от Марка, и помните, что термины **священники и учителя религиозного закона** содержатся в главном глоссарии. Действие этого отрывка происходит в доме Симона Прокаженного в Вифании. **Вифания** — это небольшой город, расположенный в 4 километрах от Иерусалима. Там жили Мария, Марфа, и Лазарь. Они были сестрами и братом, и хорошиими друзьями Иисуса. Иисус и Его ученики проводили там каждую ночь и каждый день отправлялись в Иерусалим, чтобы учить в храме. Раньше у Симона была **проказа**. Термин \*\*> в Библии мог относиться к любому из нескольких видов кожных заболеваний. Такие заболевания делали человека >, или неспособным жить в общине. Эти люди могли присутствовать на богослужении в синагоге только за экраном, и если кто-то прикасался к ним, то тоже

становился нечистым. В ветхозаветном законе говорится, что они должны были носить рваную одежду, не расчесывать волосы и на людях выкрикивать >, когда они посещали публичные места. Симон в этой истории больше не был болен проказой. Используйте то же слово или фразу для обозначения **проказы**, которые вы использовали ранее в книге Марка, и помните, что слово > есть в главном глоссарии. Вшла женщина, несущая **алавастровый** сосуд, наполненный **благовонием из чистого нарда**. Этот благовоние изготавливалось из индийского растения нард. Нард был чистым, потому что он не был ни разбавлен, ни смешан с чем-то другим. Это делало нард более дорогим. Сосуд был изготовлен из белого или желтого камня, под называнием **алебастр (алавастр)**. Убедитесь, что при переводе этого термина вы не применяете слово алебастр (алавастр) к другому материалу. Остановитесь здесь и посмотрите всей группой на изображение алавастрового сосуда и фото индийского растения нард. Приостановите аудиозапись. Это благовоние стоило **300 динариев**, что соответствовало заработку примерно за 300 дней. Женщина **помазала** голову Иисуса этим благовонием. > означает вылить масло на кого-то, чтобы показать, что он был выбран для особой задачи. В Ветхом Завете пророки, священники и цари >, когда они принимали на себя выполнение задач для Бога. Слово >, или >, означает >. В этом случае женщина не использовала обычное масло, чтобы помазать Иисуса, — вместо этого она использовала дорогое благовоние. Иисус также упомянул об особом помазании (умашение), которое люди делали для умерших. Они наносили на умерших особое благовоние, чтобы оказать им честь. Используйте то же слово для термина >, которое вы использовали в предыдущих отрывках, и помните, что термин > содержится в главном глоссарии. Иисус сказал, что везде, где бы ни проповедовалась Благая весть, или Евангелие, люди будут говорить и об этой женщине. Используйте то же слово или фразу для термина > или >, которые вы использовали в предыдущих отрывках Евангелия от Марка, и помните, что термины > или > содержатся в главном глоссарии. Иуда Искариот был одним из двенадцати учеников. Используйте то же слово для термина >, которое вы использовали в предыдущих отрывках в Ев. от Марка, и помните, что термин > содержится в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашай Слово*

#### *Провозглашай Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

## Марка 14:1–11

### Audio Content

[webm zip](#) (17143859 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (23169531 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Марка 14:12–26

### Слышание сердцем

#### Слышание и Сердце

На этом шаге прослушайте Марка 14:12–26 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 14:12–26 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

## *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 14:12–26 в наиболее простом для понимания переводе.

Марк снова говорит нам, когда происходят эти события. Это первый день праздника опресноков, когда приносились в жертву агнцы, которые семьи ели во время пасхальной трапезы. Каждая семья приносила агнца к священнику в храме. Священник убивал его, и в ту же ночь семья ела этого агнца во время пасхальной трапезы. В еврейском законе говорилось, что пасхальную трапезу нужно есть внутри городских стен Иерусалима. Из подробностей, которые Марк дает нам о трапезе Иисуса с двенадцатью учениками, создается впечатление, что это была особая еврейская пасхальная трапеза. Исследователи Библии не уверены, в какой день это происходит, но это либо традиционный день пасхальной трапезы, либо день накануне.

Иисус и Его ученики находятся за пределами Иерусалима, возможно, в Вифании, где они останавливаются, когда уходят из Иерусалима. Ученики Иисуса готовятся отправиться в Иерусалим для подготовки к праздничной пасхальной трапезе. Поскольку Иисус и Его ученики не жили в Иерусалиме, им нужно было найти место для праздничной трапезы. Ученики спрашивают Иисуса, куда им пойти, чтобы приготовить пасхальную трапезу, но Иисус уже обо всем договорился. Иисус посыпает двух учеников в Иерусалим. Он дает им указания о том, что делать, когда они прибудут туда. Иисус говорит им, чтобы они нашли человека, несущего кувшин, или сосуд, с водой. Обычно кувшины с водой носили только женщины, а мужчины носили вино в мешах. Этот человек, вероятно, нес кувшин с водой на плече. Иисус не сказал Своим ученикам, чтобы они заговорили с человеком, несущим воду, но сказал, чтобы они последовали за ним, или пошли вместе с ним в дом. Возможно, Иисус не сказал, чтобы они говорили с этим человеком, потому что знал, что религиозные лидеры пытаются найти его, а Он хотел оставаться незамеченным.

Остановитесь и посмотрите на фотографии сосуда с водой, а также фотографии или изображения человека, несущего на плече сосуд с водой. Остановите аудиозапись.

Когда ученики войдут в Иерусалим и увидят, как человек, несущий воду, войдет в дом, они найдут хозяина дома и скажут ему: > Хозяин дома отведет учеников в комнату, расположенную наверху. Хозяин дома уже разместил в этой комнате стол и ковры. Возможно, он даже позаботился, чтобы для их трапезы был принесен в жертву агнец. Эти два ученика идут в Иерусалим, все находят и делают все, что сказал им сделать Иисус. Они готовят пасхальную трапезу. Когда ученики вошли в комнату, чтобы приготовить трапезу, они, вероятно, выложили опресноки (или бездрожжевой хлеб), вино, горькие травы и соусы с сушеными фруктами, а также зажарили особого агнца, который был принесен в жертву для пасхальной трапезы.

Остановитесь здесь и покажите команде переводчиков фотографии опреснока, чашу с горькими травами и соусы с сушеными фруктами. Посмотрите с группой на фотографию жареного агнца. Остановите аудиозапись.

Вечером Иисус приходит с >, что означает двенадцать ближайших учеников Иисуса. Пасхальная трапеза всегда отмечалась семьями вечером после захода солнца. Иисус и Его ученики во время еды возлежали у стола, как было принято во время важных трапез. В те дни люди лежали рядом со столом, опираясь локтями на подушки и вытянув ноги позади себя.

Остановитесь и посмотрите на фотографию группы людей, возлежащих у стола, для приема пищи. Остановите аудиозапись.

Пасхальная трапеза - это особая праздничная трапеза. Во время этой трапезы еврейские семьи пересказывают историю о том, как Бог вызволил их предков из рабства в Египте много лет назад. То, что евреи едят, пьют и делают во время трапезы, напоминает им об их рабстве в Египте, об их спасении из этого рабства и об особом завете с ними Бога, чтобы Он всегда был с ними и сделал их Своими особыми людьми.

Остановитесь и обсудите в команде переводчиков некоторые из ваших религиозных трапез или празднований. Что вы делаете во время них? Что вы едите? Как вы передаете своим детям историю праздника? Остановите аудиозапись.

Иисус и Его ученики едят эту пищу и, вероятно, вместе пересказывают историю избавления из египетского рабства. Во время трапезы глава дома обычно разламывал опресноки на куски и передавал их находящимся за столом. Они ели хлеб, макая его в блюдо с горькими травами, тушеными фруктами и вином или уксусом. Вероятно, где-то в этот момент трапезы Иисус говорит Своим ученикам: > Они задают этот вопрос, как будто бы ожидая, что Иисус ответит им >. Иисус говорит, что это >. В еврейской культуре только люди, доверяющие друг другу, ели вместе. Это наихудшее предательство - есть с кем-то, оставить трапезу, а затем предать этого человека. Иисус показывает, насколько глубоко преступление предающего Его. Иисус продолжает: >. Иисус напоминает ученикам, что пророки говорили, что Мессия, или Сын Человеческий, умрет. Иисус снова называет Себя Сыном Человеческим. Несмотря на то, что это необходимость, и Божья воля состоит в том, чтобы Иисус умер, Иисус предупреждает, что человека, предающего Его, постигнут страшные последствия. Иисус печалится об этом человеке.

Остановитесь здесь и обсудите в команде переводчиков, что делают люди, когда они доверяют друг другу? Что преданные друзья никогда не сделают друг другу? Остановите аудиозапись.

В этом тексте Иисус не упоминает имя Иуды, и у нас нет указаний на то, что Иуда покинул ужин рано.

Позже во время трапезы Иисус отламывает кусочки хлеба и раздает его ученикам. Иисус говорит: >. Разные церкви и разные исследователи Библии по-разному истолковывают эту часть этой истории. Некоторые считают, что Иисус не говорит о Своем физическом теле. Они считают, что Иисус имел в виду: >. Как бы вы ни истолковывали эту часть истории, самое важное - это то, что Иисус пытался сказать Своим ученикам, что Его присутствие будет с ними все время. Вероятно, после основной трапезы Иисус берет чашу, которая, скорее всего, была наполнена красным вином. Он благодарит Бога за чашу вина. Эта чаша вина в пасхальной трапезе часто символизировала Божий мир между Его народом и Им Самим, или завет Бога с Его народом. Иисус сказал: >. Ученики передавали чашу по кругу и каждый отпивал из нее немного вина. Опять же, мы не знаем, говорит ли Иисус, что это вино буквально является Его кровью, или что это вино символизирует эту кровь. > означает, что кровь свободно вытекает из человека или животного, а также проводит параллель между кровью Иисуса и вином, которое люди выливают из емкости или сосуда.

Остановитесь и обсудите в группе, какие символические ритуалы есть в вашей культуре? Приведите примеры действий того, что вы едите, что символизирует важные религиозные или нравственные истины в вашей культуре. Остановите аудиозапись.

Ученики Иисуса очень хорошо знакомы с заветом между Божиим народом и Богом. Бог обещает быть со Своим народом, если они будут следовать Его заповедям. Божий народ нарушил завет с Богом, но Бог, через своего пророка Иеремию, пообещал Своему народу >, в котором, как Он сказал, Он сделает так, что Его народ поймет Его законы более глубоко. Он полностью будет их Богом, а они полностью будут Его народом. Ветхий завет, как и большинство заветов, состоял из ритуалов, в которые входило окропление кровью. Иисус показывает, что новый завет тоже будет заключен, когда Он будет истекать кровью на кресте. Когда Иисус говорит, что Его кровь изольется, это будет подобно красному вину, которое Он изливает из чаши для Своих учеников. Он умрет насильственной смертью. Он делает это для >. > может означать либо всех, кто верит в Него, либо всех, кто когда-либо жил.

Остановитесь здесь и обсудите в команде переводчиков, какие виды заветов, или обетований, с богами принятые в вашей культуре? Остановите аудиозапись.

Затем Иисус говорит, что Он не будет пить вина, или плода виноградного, снова, пока Он не сможет пить его по новому, когда Бог будет безраздельно править Его народом, в Его Царстве. Это последняя трапеза, которую Иисус будет принимать с учениками, прежде чем Он будет убит. Хлеб и вино, которыми Иисус делился с учениками, служат символом того, что, хотя физическое тело Иисуса больше не будет с ними и нами, Его дух останется.

В конце пасхальной трапезы евреи обычно пели или читали стихи из псалмов 113–117. Псалом 117 посвящен тому, что Бог находится с Его народом и что Его любовь пребывает вечно. Иисус и Его ученики, вероятно, поют эту песню, а затем покидают Иерусалим, проходят через долину и поднимаются снова на Елеонскую гору.

Остановитесь и посмотрите с группой на фотографию Елеонской горы и на долину между горой и Иерусалимом.

### **Конец записи.**

#### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 14:12–26 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа визуализирует отрывок.

В этом отрывке шесть сцен.

**В первой сцене** Иисус договаривается с хозяином дома об использовании его гостевой комнаты, чтобы устроить пасхальную трапезу с двенадцатью учениками.

**Во второй сцене** ученики Иисуса спрашивают Его, где они должны приготовить пасхальную трапезу в Иерусалиме. Иисус посыпает двух учеников в Иерусалим. Иисус дает указания этим ученикам. Он говорит им следовать за человеком, несущим кувшин для воды, и затем попросить хозяина дома показать им комнату, о которой Он просил.

**В третьей сцене** два ученика Иисуса идут в Иерусалим, находят все, что сказал Иисус, и готовят помещение для пасхальной трапезы.

**В четвертой сцене** Иисус приходит в комнату с остальными из двенадцати учеников. Они приступают к пасхальной трапезе. Когда они обмакивают хлеб в горькие травы, Иисус говорит Своим ученикам, что один из них предаст Его. Каждый из них спрашивает: >**В пятой сцене** Иисус берет хлеб и говорит: >. Он берет чашу с вином и говорит: >.**В шестой сцене** Иисус и Его ученики поют песнь благодарения, оставляют Иерусалим и восходят на Елеонскую гору. Действующие лица в этом отрывке: ИисусУченикиДва ученика, которые идут в Иерусалим, чтобы подготовить комнату для трапезыЧеловек, несущий кувшин водыХозяин домаГруппе следует обратить внимание на фон, на котором разворачивается действие отрывка. Важно помнить, что Марк говорит нам точное время, когда это происходит. Это происходит в первый день праздника, когда евреи едят пресный хлеб. В тот же день еврейские семьи приносят пасхального агнца в храм и просят священника принести его в жертву за них. Важно помнить, что Иисус, вероятно, заранее договорился с другом в Иерусалиме, чтобы использовать комнату наверху его дома для пасхальной трапезы. Мы не знаем, с кем договорился Иисус, но мы можем предположить, что этот человек знал, что Иисуса искали, чтобы арестовать его. То, что хозяин предоставил свою комнату для Иисуса и Его учеников, вероятно, было храбрым поступком для этого человека. Возможно, он также устроил принесение агнца в жертву. Важно помнить, что ученики спросили Иисуса, куда им следует пойти в Иерусалиме, чтобы приготовить пасхальную трапезу, и именно поэтому Иисус посыпает двух Своих учеников в город. Перед их уходом Иисус дает им конкретные указания. Иисус говорит им, чтобы они нашли человека, несущего кувшин воды. Иисус говорит, что когда они попадут в дом, они должны спросить хозяина дома: > Это вежливая просьба показать им комнату, о которой Иисус уже попросил. Иисус сказал, что хозяин отведет их в комнату. Комната будет большой и будет находиться на верхнем этаже дома. После того как Иисус говорит двум ученикам, что делать, они идут в Иерусалим, чтобы сделать в точности то, что Он им сказал. Когда они входят в город, они видят человека, несущего кувшин с водой. Этот человек идет в дом, и ученики следуют за ним, идя близко от него, но вероятно, не разговаривая с ним. Человек, несущий воду, вероятно, не является хозяином дома. Когда он заходит в дом, ученики находят хозяина. Они говорят ему: > Хозяин ведет их в комнату наверху его дома, и они начинают расставлять хлеб, горькие травы и вино. Иисус и остальные двенадцать учеников приходят в Иерусалим. Они все идут в комнату в этом

доме. Они возлежат у стола, как это было принято во время важной трапезы. Они начинают с того, что пьют из чаши с вином. Они начинают есть. Когда они едят, Иисус говорит: >. Ученики обеспокоены и спрашивают: > Иисус говорит: >. Иисус продолжает: >. Иисус не упоминает здесь Иуду, он просто говорит: >. Нам не говорят, что реакция Иуды была не такой, как у других учеников, однако он мог быть потрясен и смущен. Хотя Иисус должен был быть предан и убит, чтобы исполнилось Божье обетование, важно отметить, что акт предательства Иуды был актом свободной воли. Это было его решение. Бог не заставляет нас что-то делать. Ученики и Иисус продолжают есть. Затем Иисус берет хлеб. Он разламывает хлеб на куски, дает его ученикам и говорит: >. Затем Иисус берет чашу красного вина. Иисус благодарит Бога за вино. Иисус передает чашу по кругу и каждый ученик делает из нее глоток. Иисус говорит: >. В конце трапезы Иисус и Его ученики покидают Иерусалим, пересекают долину и возвращаются на Елеонскую гору. Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий, происходящих в нем. **Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 14:12–26 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

В этом отрывке шесть сцен.

Действующие лица в этом отрывке:

- Иисус
- Ученики
- Два ученика, которые идут в Иерусалим, чтобы подготовить комнату для трапезы
- Человек, несущий кувшин воды
- Хозяин дома

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала разыграйте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

По желанию, изобразите, как Иисус заранее договаривается о комнате в Иерусалиме, где он будет есть пасхальную трапезу.

Ученики спросили Иисуса, куда они должны пойти в Иерусалиме, чтобы приготовить пасхальную трапезу, и именно поэтому Иисус посылает двоих из Своих учеников в город. Прежде чем они уйдут, Иисус дает им конкретные указания. Иисус говорит им, чтобы они нашли человека, несущего кувшин с водой. Иисус говорит, что когда они попадут в дом, они должны спросить хозяина дома: > Это вежливая просьба показать им комнату, о которой Иисус уже попросил. Иисус сказал, что хозяин отведет их в комнату. Комната будет большой и будет находиться на верхнем этаже дома. После того как Иисус говорит двум ученикам, что делать, они идут в Иерусалим, чтобы сделать в точности то, что

Он им сказал. Когда они входят в город, они видят человека, несущего кувшин с водой. Этот человек идет в дом, и ученики следуют за ним, идя близко, но вероятно, не разговаривая с ним. Человек, несущий воду, вероятно, не является хозяином дома. Когда он заходит в дом, ученики находят хозяина. Они говорят ему: > Хозяин ведет их в комнату наверху его дома, и они начинают расставлять хлеб, горькие травы и вино.

Остановите представление. Спросите актеров, играющих двух учеников: > Вы можете услышать такие слова: >, >, >. Продолжите инсценировку. Иисус и остальные двенадцать учеников приходят в Иерусалим. Они все идут в комнату в этом доме. Они возлежат у стола, как это было принято во время важной трапезы. Они начинают с того, что пьют из чаши с вином. Они начинают есть. Помните, что когда они едят, они обмакивают свой хлеб в одно блюдо вместе с другими. Иногда они пьют вино из одной чаши. Они пересказывают историю о времени, когда Бог избавил Свой народ из рабства в Египте. Это радостное время совместного празднования и воспоминаний. Когда они едят, Иисус говорит: >. Ученики обеспокоены и спрашивают: > Иисус говорит: >. Иисус продолжает: >.

Остановите инсценировку. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать такие слова: >, >, >. Спросите человека, играющего ученика, который предаст Иисуса: > Вы можете услышать такой ответ: > > или >. Спросите человека, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >, >, >, >. Продолжите инсценировку. Ученики и Иисус продолжают есть. Затем Иисус берет хлеб. Он разламывает хлеб на куски, дает его ученикам и говорит: >. Затем Иисус берет чашу красного вина. Иисус благодарит Бога за вино. Иисус передает чашу по кругу и каждый ученик делает из нее глоток. Иисус говорит: >.

Остановите инсценировку. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать такие слова: >, >, >. Продолжите инсценировку. В конце трапезы Иисус и Его ученики вместе поют гимн благодарения и хвалы, покидают Иерусалим, пересекают долину и снова поднимаются на Елеонскую гору. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 14:12–26 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

Эта история начинается в первый день **праздника опресноков**, когда **приносится в жертву пасхальный** агнец. Используйте для обозначения праздника опресноков, Пасхи и жертвоприношения то же слово или фразу, что и в предыдущих отрывках, и помните, что термины праздник опресноков, Пасха и жертвоприношение содержатся в главном глоссарии.

**Ученики** Иисуса спросили Его, где они должны приготовить пасхальную трапезу. Используйте для обозначения понятия > то же слово или фразу, что и в предыдущих отрывках, и помните, что слово ученики содержится в главном глоссарии. Иисус говорит ученикам, чтобы они сказали хозяину дома: Учитель спрашивает: "Где **комната**, в которой бы Мне есть пасху с учениками Моими?">> Используйте для обозначения понятия > то же слово или фразу, что и в предыдущих отрывках, и помните, что слово Учитель>> содержится в главном глоссарии. **Гостевая комната**, очевидно, была дополнительной комнатой, которую держали в доме для гостей. За городом большинство домов были одноэтажные, но в Иерусалиме можно было найти некоторые дома со вторым этажом. Эта комната была уже обставлена, то есть в ней были ковры, лежанки и сосуды. Иисус прибыл с **двенадцатью** в гостевую комнату. Двенадцать относится к двенадцати ближайшим последователям Иисуса, которых обычно называли учениками в Новом Завете. Иисус говорит Своим ученикам, что один из них предаст Его. Он говорит, что Он, **Сын Человеческий**, должен умереть, как сказано в **Писаниях**. Используйте для обозначения понятия > и Писания то же слово или фразу, что и в предыдущих отрывках, и помните, что термины Сын Человеческий>> и Писание>> содержатся в главном глоссарии. В арамейском, языке, на котором говорили Иисус и Его ученики, нет глагола >. Иисус сказал буквально: Это Мое тело>> и Это Моя кровь>>. Поскольку мы не уверены, что Иисус имел в виду в этом утверждении, разные церкви и разные исследователи Библии по-разному истолковывают эту часть истории. Некоторые считают, что

Иисус не говорит о физических теле и крови. Они считают, что Иисус имеет в виду: > и >. Как бы вы ни истолковывали эту часть истории, самое важное - это то, что Иисус пытался сказать Своим ученикам, что Его присутствие будет с ними все время. **Тело** означает живое тело, а не труп или мертвое тело. Иисус взял **чашу**. Должно быть, это была чаша, наполненная вином, которое обычно разбавлялось водой. Иисус сказал, что Его кровь, которую Он прольет во время Своей смерти, скрепляет завет между Богом и Его народом. Этот **завет** был обетованием, что Бог спасет тех, кто верит в Иисуса как в жертву за свои грехи. В некоторых версиях Библии говорится >, а в некоторых - >. Вероятнее всего, в тексте просто говорится >.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия **завет**. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину **завет** в главном гlosсарии. Остановите аудиозапись.

Иисус сказал, что **Его кровь будет излита как жертва за многих** так же, как вы можете пролить чашу вина. Иисус будет жертвой, которая спасает >. > обычно является оборотом речи, который может означать >. Это могло указывать на всех людей, которые верят в Иисуса как в жертву, или на всех людей, которые когда-либо жили. Затем Иисус говорит, что Он не будет пить от плода лозы снова, пока Он не будет пить его по новому, когда Бог придет править во всей полноте в Своем Царстве. Используйте для обозначения понятия **Царство Божье** то же слово или фразу, что и в предыдущих отрывках, и помните, что выражение **Царство Божье** содержится в главном гlosсарии. **Плод лозы** означает вино, которое производится из перебродившего винограда.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия **плод виноградной лозы**. Виноград растет на лозе, поэтому вам следует использовать для лозы слово, подразумевающее, что на ней растет плод. Остановите аудиозапись.

Когда Иисус и Его ученики закончили есть, они спели гимн. **Гимн** - это песня хвалы Богу, вероятно, из Псалма 118. Эта песня прославляет Бога за Его верную любовь, которая пребывает вечно.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия **гимн**. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину **гимн** в главном гlosсарии.

**Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Привозглашаю Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 14:27-31**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 14:27–31 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 14:27–31 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 14:27–31 в наиболее простом для понимания переводе.

Иисус и Его ученики закончили есть пасхальную трапезу в стенах города Иерусалима. На улице поздний вечер, после наступления темноты. Они покидают город Иерусалим, идут через долину и поднимаются на Елеонскую гору. История начинается с того, что они идут на Елеонскую гору. Это промежуточная история - Марк прервал свой рассказ о последней ночи Иисуса перед Его смертью, чтобы привести для нас этот разговор между Иисусом и Его учениками.

Иисус говорит Своим ученикам: >, что означает, что ученики оставят Иисуса и убегут. Ученики перестанут быть верными Иисусу. Затем Иисус приводит отрывок Писания из пророка Захарии. Захария пророчествует, что однажды Бог принесет очищение, или спасение от грехов, для Своего народа подобно тому, как воды источника смывают грязь. Для того чтобы принести спасение, Бог поразит, или убьет, Пастыря. Иисус называет Себя Пастырем. Обычно, когда пастух оставляет своих овец самих, овцы разбредаются повсюду. Это происходит, когда религиозные лидеры арестовывают Иисуса позже той же ночью. Люди Бога разбегаются, подобно овцам, когда их пастух убит. Все ученики убегают, или отрицают, что они знают Иисуса.

Остановитесь и посмотрите на фотографию группы овец и пастуха.

Обсудите командой переводчиков, сравнивают ли ваши религиозные лидеры себя с чем-то из повседневной жизни подобно тому, как Иисус сравнивал себя с пастухом? Если да, то с чем они сравнивают себя? Похоже ли это на пастуха или нет? Остановите аудиозапись.

Иисус уравновешивает плохие новости о том, что Его ученики убегут, хорошей новостью о том, что Он снова увидит их в Галилее, регионе у Галилейского моря. Сначала Иисус говорит, что Он будет

воскрешен из мертвых. Это означает, что Бог сделает так, что Он будет жить снова. Затем Иисус говорит, что Он > учеников в Галилее, подобно пастуху, ведущему Своих овец. Иисус хочет дать им уверенность в том, что даже если они отрекутся от Него и убегут, Он восстановит Свои отношения с ними, и снова с ними встретится.

Остановитесь и посмотрите на карту Израиля, которая включает в себя Иерусалим и регион Галилеи. Остановите аудиозапись.

Петр, один из учеников Иисуса, сосредоточен только на плохих новостях, что ученики все рассеются и убегут. Он с очень большим убеждением отрицает, что покинет Иисуса. Петр говорит: >. Используйте для обозначения понятия > то же выражение, что и в начале этого отрывка. Иисус также решительно отвечает: >. Он хочет, чтобы Петр обратил внимание на то, что Он скажет.

Остановитесь здесь и обсудите, как вы переводили эту фразу > на протяжении всей книги Евангелия от Марка. Как вы привлекаете внимание к утверждению, которое кто-то собирается произнести? Как вы делаете акцент на важном утверждении? Остановите аудиозапись.

Иисус говорит, что уже в эту ночь Петр отречется от Иисуса, или скажет, что он не знает Иисуса, трижды. Петр отречется от Иисуса трижды до того, как петух пропоет два раза. Петух - это самец курицы, которая является видом птицы. Обычно петух поет примерно два раза утром, потому что, когда поет один петух, другой отвечает ему. Это происходит перед восходом солнца. Иисус говорит, что Петр отречется от того, что он знает Иисуса или следует за Ним, следующим утром перед восходом солнца. Иисус говорит, что Петр отречется от Него трижды. Это символизирует полное отречение Петра от Иисуса.

Остановитесь и посмотрите с группой на изображение петуха. Остановите аудиозапись.

И Петр, и другие ученики очень убежденно говорят, что никогда не отрекутся от Иисуса. Петр даже говорит, что Он умрет с Иисусом. Петр знает, что это будет насилиственная смерть. Это делает последующее отречение Петра и учеников еще хуже.

### **Конец записи.**

#### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 14:27–31 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа инсценирует отрывок.

В этом отрывке одна сцена.

**В этой сцене** Иисус и Его ученики идут на Елеонскую гору. Иисус говорит Своим ученикам, что они оставят Его. Он приводит слова из пророка Захарии. Иисус говорит им, что снова встретится с ними в Галилее. Петр говорит, что никогда не оставит Иисуса. Иисус говорит Петру, что Петр будет трижды отрицать, что знает Иисуса, до восхода солнца следующим утром. Петр и другие ученики обещают Иисусу, что они никогда не оставят Его.

Действующие лица в этом отрывке:

- Иисус
- Ученики, в том числе Петр
- Пастух
- Овцы

Группе следует обратить внимание на следующие части отрывка: важно помнить, что Иисус и Его ученики закончили есть пасхальную трапезу. На улице поздний вечер, после наступления темноты.

Они покидают главный город Иерусалим. Они начинают подъем на Елеонскую гору. Когда они идут, Иисус разговаривает с ними.

Важно помнить, что Иисус приводит цитаты из Писания. Иисус говорит: >. Иисус цитирует Писание, а затем говорит >, чтобы показать, что цитата закончилась. Он сообщает им хорошие новости о том, что Он будет воскрешен из мертвых и пойдет перед Своими учениками, чтобы встретиться с ними в Галилее. Важно помнить, что из большой группы учеников начал говорить Петр. Тон Петра, когда он отвечает Иисусу, указывает на то, что он был оскорблен этим утверждением. Для него было шоком, услышать такие слова. У него нет намерения бежать или отречься от Иисуса. Он любит Его. Однако, такое отношение Петра говорит о гордыне; он считает, что может сделать лучше - даже если все остальные ученики покинут Иисуса, он никогда этого не сделает. Важно помнить, что говоря с Петром, Иисус говорит с убеждением. Он говорит: >. Важно помнить, что Петр ответил так же решительно. Он говорит > очень четко. Петр говорит, что готов умереть, даже насильтственной смертью. Все остальные ученики сказали то же самое. Они никогда не оставят Иисуса. Они умрут с Ним насильтственной смертью. Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий, происходящих в нем. **Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 14:27–31 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

В этом отрывке одна сцена.

Действующие лица этого отрывка:

- Иисус
- Ученики, в том числе Петр
- Пастух
- Овцы

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала разыграйте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Команда должна изобразить Иисуса и Его учеников, поднимающихся на Елеонскую гору. Иисус начинает говорить с ними. Он говорит: >. Петр говорит: >

Остановите инсценировку. Спросите человека, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >, >, >. Спросите человека, играющего роль Петра: > Вы можете услышать такие слова: >, >. Продолжите инсценировку. Команда должна изобразить Иисуса, говорящего: >. Петр отвечает очень резко: >. Остальные ученики говорят то же самое.

Остановите инсценировку. Спросите человека, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >. Спросите людей, играющих роли учеников и Петра: > Вы можете услышать такие слова: >, >**Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 14:27–31 в наиболее простом для понимания переводе. На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

Иисус говорит Своим ученикам: >. **Отступить** означает оставить что-то. Иисус произносит только >, но ученики знали, что Он имеет в виду пророчество, записанное в **Писании**, их священных писаниях. Некоторые переводы Библии включают, что это было записано в Писании, чтобы сделать смысл более ясным. Если вы используете слово **Писание**>>, переведите его таким же образом, как и раньше, и помните, что это слово содержится в главном глоссарии.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия **отступить**>>. Остановите аудиозапись.

Иисус говорит, что Бог поразит пастуха. В этом случае **поразит**>> означает >. **Пастух** - это человек, заботящийся об овцах или козах. Иисус часто говорит о Себе, как о пастухе, заботящемся о Его последователях. Иисус сравнивает людей, следящих за Ним, с овцами.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия **поразить**>>. Используйте для обозначения понятия > то же слово или фразу, что и в предыдущих отрывках, и помните, что слово **пастух**>> содержится в главном глоссарии. Остановите аудиозапись.

Иисус говорит, что Он пойдет перед Своими учениками в **Галилею** после того, как Бог воскресит Его из мертвых. Галилея - это область вокруг **Галилейского моря**. Многие ученики Иисуса были из этой области, и большая часть их деятельности осуществлялась в районе Галилейского моря. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину **Галилейское море**>> в главном глоссарии.

Когда Иисус отвечает Петру, Он говорит: Истинно говорю вам>>. Иисус использует эту фразу, чтобы подчеркнуть Свои утверждения и сказать людям, что они должны внимательно слушать, что Он говорит, и верить, что то, что Он говорит, является истиной. Используйте для обозначения выражения > те же слова или фразу, что и в предыдущих отрывках Евангелия от Марка.**Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 14:32-42**

### *Слышание сердцем*

### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 14:32–42 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 14:32–42 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 14:32–42 в наиболее простом для понимания переводе.

Иисус и Его ученики продолжали подниматься на Елеонскую гору из долины. Они пошли в масличную рощу на склоне Елеонской горы, которая называлась Гефсимания. Масличная роща - это место, где люди посадили маслины и делают оливковое масло. Гефсимания на иврите означает >, поэтому люди, вероятно, отжимали маслины здесь, чтобы делать оливковое масло.

Остановитесь и посмотрите с группой на фотографию Гефсиманского сада и фотографию оливковых деревьев. Остановите аудиозапись.

Когда Иисус и ученики приходят, Иисус говорит Своим ученикам, чтобы они сели и подождали, пока Он молится. Вероятно, для Иисуса было нормальным уходить и молиться. Как и прежде, Иисус отделяет Петра, Иакова и Иоанна и берет этих трех учеников с Собой в масличную рощу. Почему именно эти трое? Эти три ученика все говорили до этого, что они охотно пострадают с Иисусом.

Иисус испытывает большую эмоциональную боль. Он глубоко встревожен и эмоционально расстроен. Он говорит: >. Иисус говорит, что Он испытывает такую печаль, что Он чувствует, как будто на Него давит большое бремя. Душа является центром личности человека. Это один из самых важных моментов в жизни Иисуса, - Он на самом деле вскоре испытает боль и переживет смерть, к которым Он готовился. Иисус знает всю полноту того, сколько это страдание будет стоить Ему.

Остановитесь и обсудите в группе следующее: ужас и муки эмоциональной боли Иисуса описываются в самых ярких выражениях. Расскажите друг другу истории, когда люди сталкивались с огромной эмоциональной болью. Когда вы слышите истории друг друга, замечайте слова, которые вы используете для описания эмоциональной агонии, которую вы почувствовали. Остановите аудиозапись.

Иисус просит трех учеников держать стражу, или оставаться духовно бдительными и сильными, чтобы сражаться с искушениями, которые вскоре у них возникнут. Он отходит на несколько метров в сторону и начинает молиться. Он молится, стоя на коленях или лежа на земле, что означает, что молитва носит срочный или очень важный характер. Евреи обычно молились стоя с поднятыми руками. Иисус молится, чтобы > (или момент страданий) ушел. Он называет Бога Своим отцом, используя ласковый еврейский термин для обозначения отца - >. Евреи не использовали термин > для Самого Бога, поэтому Иисус показывает здесь Свои особые отношения с Богом. Он просит, чтобы Бог забрал эту >. В Ветхом Завете чаша была символом Божьего гнева и страданий. Хотя Иисус знает, что Бог вот-вот позволит всему Его гневу и суду пасть на Него, Иисус повинуется и доверяет Своему Отцу. Мы знаем это по причине семейной лексики, которую Иисус использует, и Его вежливых просьб к Богу, - Он спрашивает: > и >. Иисус просит Бога >. Иисус возвращается к Своим трем ученикам, потому что Он обеспокоен тем, что они могут впасть в искушение. Он видит, что они спят! Иисус сначала говорит с Петром, потому что Петр только что поклялся, что он умрет с Иисусом. Иисус зовет Петра по его старому имени >, может быть, чтобы указать, что Петр поступает так, как он поступал до того, как полностью посвятил себя следованию за Иисусом! Иисус задает Симону Петру вопрос: > Иисус удивлен и разочарован тем, что ученики спят. В своем вопросе Он отчитывает их. Затем Иисус говорит всем трем ученикам: >. > означает бодрствовать духовно, чтобы они оставались верными Иисусу, даже когда у них возникает искушение отречься от Него. Иисус говорит: >. Это означает, что ваше сердце, или ваши эмоции, хотят следовать за Богом. Но вы сами по себе не сильные. Иисус знает, что Божий Дух в них, или, может быть, их собственные намерения помогают им иметь благие намерения быть верными Ему. Однако люди слабые. Мы неспособны сами по себе противостоять злу. Иисус снова отходит на несколько метров, чтобы опять помолиться той же молитвой. Он возвращается к Своим ученикам во второй раз. Их глаза отяжелели, что означает, что их глаза продолжали закрываться. У учеников нет хорошего оправдания того, что они засыпают, поэтому они не знают, что сказать. Иисус идет молиться в третий раз и возвращается к Своим трем ученикам снова в третий раз.

Остановитесь и обсудите в группе такой вопрос: когда вы в чем-то провинились в вашей культуре, вы пытаетесь защитить себя или сохраняете молчание? Откуда вы знаете, когда кто-то виновен? Остановите аудиозапись.

Когда Иисус возвращается в третий раз, Он задает вопрос: > Он выговаривает им за то, что они спят вместо того, чтобы молиться. Затем Он говорит: >, или >. Возможно, Он имеет в виду, что то, о чем Он молился, разрешилось. Или Он мог иметь в виду, что ученикам нужно перестать спать сейчас. >, или время, которое Бог запланировал для того, чтобы все произошло, наступило. Иисус говорит: >. Это означает, что грешники, которые не понимают, кто Иисус такой, арестуют Иисуса, и Он пострадает и умрет. Иисус снова называет Себя Сыном Человеческим, и это подчеркивает тот факт, что убивающие Его виновны в убийстве Того, Кого Бог послал спасти их. Затем Иисус говорит: >, - что означает: >. > означает, что Иуда находится здесь, в масличной роще Гефсимания. **Конец записи.**

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 14:32–42 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа представит отрывок наглядно.

В этом отрывке восемь сцен.

**В первой сцене** Иисус и Его ученики прибывают в масличную рощу под названием Гефсимания.

**Во второй сцене** Иисус берет Петра, Иакова и Иоанна с Собой в масличную рощу. Он огорчен и просит их продолжать бодрствовать с Ним.

**В третьей сцене** Иисус уходит глубже в масличную рощу и падает на землю, чтобы помолиться. Он просит Бога Отца избавить Его от страданий.

**В четвертой сцене** Иисус возвращается к Своим трем ученикам и видит их спящими. Иисус разговаривает с Симоном Петром и говорит всем трем ученикам бодрствовать и молиться.

**В пятой сцене** Иисус возвращается, чтобы помолиться Богу во второй раз той же молитвой, что и раньше.

**В шестой сцене** Иисус возвращается к Своим ученикам во второй раз и видит, что они снова спят.

**В седьмой сцене** Иисус, очевидно, идет помолиться Богу в третий раз.

**В восьмой сцене** Иисус возвращается к Своим ученикам в третий раз. На этот раз Он говорит им: >Действующие лица в этом отрывке: Иисус Ученики Петр, Иаков и Иоанн, которых Иисус берет с Собой в сад Бога Отец Группе следует обратить внимание на следующие части отрывка: важно помнить, что эта история начинается, когда Иисус и Его ученики прибывают в масличную рощу под названием Гефсимания, что означает >. Это небольшая территория, где кто-то высаживал много оливковых деревьев. Здесь выращивают деревья, собирают маслины и делают из маслин оливковое масло. Важно помнить, что Иисус берет с Собой в сад Петра, Иакова и Иоанна, но остальные ученики остаются у входа и ждут Его. Иисус становится очень огорчен. Иисус говорит, что Он **глубоко огорчен и встревожен**. Это очень яркие и интенсивные слова для обозначения эмоций. Такие эмоции могут включать в себя смятение, глубокий страх, тревогу, неопределенность. Иисус чувствовал Себя таким образом на протяжении некоторого времени, а не просто на мгновенье.

Остановитесь здесь и вспомните, как вы говорили о словах, обозначающих глубокие эмоции в шаге 2, >. Как бы вы перевели эту фразу >? Остановите аудиозапись. Иисус говорит Своим трем ученикам продолжать бодрствовать с Ним, или оставаться духовно бодрствующими, чтобы они могли противостоять искушению быть неверными Ему. Иисус оставляет трех учеников и идет глубже в сад. Вероятно, Он отходит примерно на расстояние, на которое человек может бросить камень. Иисус >, или опустился на колени, или лег на землю, чтобы поговорить с Отцом. В истории говорится, что Он молился о том, чтобы эта ужасная ситуация не произошла. Затем Он снова говорит в прямой цитате на этот раз: >. Иисус вежлив, когда говорит с Богом. Иисус поднимается и возвращается к Своим трем ученикам. Они спят. Иисус говорит Петру: > Затем Иисус говорит всем трем ученикам: >. Иисус снова уходит и возвращается, чтобы молиться о том же, что и раньше. Вероятно, вы помните это: >. Помните, что Иисус эмоционально страдает, но Он всегда вежлив со Своим Отцом, Богом. У Него тесные отношения с Отцом подобно тому, как ребенок доверяет своему собственному отцу и использует с ним ласковые слова. Иисус возвращается к Своим ученикам во второй раз. Они по-прежнему спят. Их глаза остаются закрытыми. Ученики уже не знают, что сказать. Они не могут бодрствовать. Иисус идет молиться в третий раз, вероятно, снова той же молитвой. >. Иисус возвращается к Своим трем ученикам в третий раз. Петр, Иаков и Иоанн все еще спят. На этот раз Он говорит: > или >. Очевидно, Он выражает удивление, что они снова спят. Затем Он говорит: >. Важно помнить об этом членочном движении между Иисусом и тремя Его учениками. Иисус идет молиться трижды. Трижды Иисус возвращается и видит, что Его ученики спят. Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий, происходящих в нем. **Конец записи.**

### Инсценировка текста

#### Воплощение Текста В Жизнь

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 14:32–42 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

Этот отрывок содержит восемь сцен.

Действующие лица в этом отрывке:

- Иисус
- Ученики
- Петр, Иаков и Иоанн, которых Иисус берет с Собой в сад
- Бог Отец

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала разыграйте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Для этой истории могло бы быть полезно, чтобы кто-то изображал Бога Отца, слушающего Иисуса, когда Он молится.

Иисус берет с Собой в сад Петра, Иакова и Иоанна, но остальные ученики остаются у входа и ждут Его. Иисус очень тревожится, Он говорит, что скорбь переполняет Его. Иисус говорит Своим трем ученикам продолжать бодрствовать с Ним, или оставаться духовно бодрствующими, чтобы они могли противостоять искушению быть неверными Ему. Иисус оставляет трех учеников и идет глубже в сад. Вероятно, Он отходит примерно на расстояние, на которое человек может бросить камень.

Остановите инсценировку. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать такие слова: >, >. Спросите человека, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: > или >. Продолжите инсценировку. Иисус >, или опустился на колени, или лег на землю, чтобы поговорить со Своим Отцом. В истории говорится, что Он молился о том, чтобы эта ужасная ситуация не произошла. Затем Он снова говорит, на этот раз в прямой цитате: >. Иисус вежлив, когда говорит с Богом.

Остановите инсценировку. Спросите человека, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >, >, >. Спросите человека, играющего Бога: > Вы можете услышать такие слова: >, >, >. Продолжите инсценировку. Иисус поднимается и возвращается к Своим трем ученикам. Они спят. Иисус говорит Петру: > Затем Иисус говорит всем трем ученикам: >.

Остановите инсценировку. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать такие слова: >, >, >. Спросите человека, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >, >. Продолжите инсценировку. Иисус снова уходит и возвращается, чтобы молиться о том же, что и раньше. Вероятно, вы помните это: >. Помните, что Иисус эмоционально страдает, но Он всегда вежлив со Своим Отцом, Богом. У Него тесные отношения с Его отцом подобно тому, как ребенок доверяет своему собственному отцу и использует с ним ласковые слова. Иисус возвращается к Своим ученикам во второй раз. Они по-прежнему спят. Их глаза остаются закрытыми. Ученики уже не знают, что сказать. Они не могут бодрствовать.

Остановите инсценировку. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать такие слова: >, >. Спросите человека, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >, >. Продолжите инсценировку. Иисус идет молиться в третий раз, вероятно, снова той же молитвой. >. Иисус возвращается к Своим трем ученикам в третий раз. На этот раз Он говорит: >, или >. Затем Он говорит: >.

Остановите инсценировку. Спросите человека, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >, >, >. Важно помнить об этом челочном движении между Иисусом и тремя Его учениками. Иисус идет молиться трижды. Трижды Иисус возвращается и видит, что Его ученики спят. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 14:32–42 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

Иисус говорит Своим ученикам: >. **Молиться** означает говорить с Богом. Этот особый вид молитвы - просить Бога сделать что-то для вас. Используйте в этом контексте то же слово или фразу для обозначения молитвы, что и в предыдущих отрывках. Подробнее о термине молитва>> смотрите в главном гlosсарии.**Моя душа сокрушена печалью**, или **моя душа наполнена печалью смертельно**, означает, что все естество, или душа, Иисуса переполнено печалью. Он даже чувствует, что эта печаль может убить Его. Душа является центром личности человека. Используйте для обозначения понятия душа>> то же слово или фразу, что и в предыдущих отрывках, и помните, что слово душа>> содержится в главном гlosсарии. Когда Иисус просит Бога о том, чтобы **этот час миновал Его**, Он просит о том, чтобы время Божьего гнева или страданий не наступило. Когда Иисус просит Бога пронеси чашу сию мимо Меня>>, Он просит, чтобы Бог отвел Его страдания и гнев. **Эта чаша и этот час** относятся к одному и тому же.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия >. Остановите аудиозапись.

Иисус спрашивает Симона Петра: > **Час** состоит из 60 минут, но вы можете сказать >, если в вашем языке нет деления времени на один час. У Иисуса особые отношения с Богом, поэтому Он использует неформальное обращение **Авва**>>, которое дети в семье используют для обозначения их отца. Нет свидетельств того, что евреи использовали это слово в отношении Бога. Вы можете использовать в своем переводе то же иностранное слово > с теми же звуками, или вы можете использовать неформальное слово для обозначения > на вашем языке, если у вас есть такое. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину **Авва**>> в главном гlosсарии. Иисус возвращается и обнаруживает Своих **учеников** спящими. Используйте то же слово для учеников, которое вы использовали раньше, и помните, что термин **ученики**>> присутствует в главном гlosсарии. Затем Иисус говорит: **Довольно**>>. Возможно, Иисус говорил, что ученикам нужно перестать спать сейчас. Или Иисус, может быть, говорил: >. Или: >. Это может быть переведено подобным образом: >.>. Используйте для обозначения понятия **Сын Человеческий**>> то же слово или фразу, что и раньше, и помните, что словосочетание **Сын Человеческий**>> и слово **грех**>> содержатся в главном гlosсарии. > означает, что грешники получили контроль над Иисусом и теперь обладают властью. **Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Проговаривание Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 14:43–52**

### *Слышание сердцем*

### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 14:43–52 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 14:43–52 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 14:43–52 в наиболее простом для понимания переводе.

Эта история начинается сразу после того, как заканчивается предыдущая. История начинается со слов >. Марк снова представляет здесь Иуду как >. Мы не знаем, когда Иуда покинул эту группу раньше в тот вечер, но в какой-то момент, вероятно, во время трапезы в Иерусалиме, Иуда сделал это, чтобы рассказать еврейским властям, где Иисус будет той ночью. Первосвященники, учителя религиозного закона и старейшины послали этих людей арестовать Иисуса. Первосвященники, учителя религиозного закона и старейшины составляют синедрион, который является руководящим органом и судом для евреев. У синедриона были слуги, которые носили оружие, и им было разрешено производить аресты и охранять заключенных. Вероятно, некоторые из этих мужчин были частью группы, которая пришла арестовать Иисуса, - члены синедриона сами не пришли, но послали этих мужчин. Группа мужчин, толпа, прибывает с мечами и дубинками. Вероятно, мечи были больше похожи на длинные острые металлические ножи. Дубинки были тяжелыми кусками дерева, которые люди использовали для драк. Слово > обычно относится к хаотичной группе людей, которые делают вредные вещи. Марк использует слово >, чтобы показать, что группа мужчин делала что-то неправильно. Мы не знаем, сколько мужчин было в этой толпе, но мы знаем, что они по-прежнему

хотели спрятаться от больших групп людей, которым нравился Иисус, так что в этой толпе не было очень много мужчин.

Остановитесь и посмотрите с группой на фотографии мечей и дубин. Остановите аудиозапись.

Роль Иуды заключалась в том, чтобы рассказать еврейским властям, где будет Иисус, чтобы они могли арестовать его непублично. Многие из производящих арест представителей власти не знали, как выглядит Иисус, поэтому Иуда договорился с ними указать на Иисуса, поцеловав Его. Ученики часто приветствовали своих учителей поцелуем, чтобы продемонстрировать свое уважение. Иуда также называл Иисуса >, что означает >.

Остановитесь и обсудите в команде, как вы приветствуете кого-то, кого вы уважаете в вашей культуре? Остановите аудиозапись.

Иуда говорит толпе, что он поцелует Иисуса, чтобы указать им на Него. Затем они могут увести Его >, или охранять Иисуса, чтобы удостовериться, что Иисус не попытается бежать. Иуда целует Иисуса, и кто-то из толпы хватает Иисуса и арестовывает Его. Один из учеников Иисуса делает небольшую попытку воспротивиться аресту. Этот ученик вытаскивает свой меч или нож и отсекает ухо или мочку уха одному из мужчин, пришедшему с толпой. Этот мужчина был рабом первосвященника, или ведущего священника. Марк не говорит нам, какой ученик отсек ему ухо. Толпа не может арестовать этого ученика. Возможно, этот ученик сбежал или быстро спрятался. Иисус протестует против ареста, задавая вопрос: > Иисус не ожидает, что эти мужчины ответят на Его вопрос. Иисус пытается показать контраст. Эти мужчины относятся к Иисусу, как будто Он опасный мятежник, - тот, кто хочет свергнуть правительство. Но Иисус открыто учил во дворах храма по крайней мере две недели. Люди, которые пытаются свергнуть правительство, обычно не учат мирно во дворах храма.

Остановитесь и обсудите в команде, как вы показываете контраст и удивление в ваших разговорах? Вы используете подобные вопросы? Если нет, как вы могли бы перевести эти вопросы на ваш язык? > Остановите аудиозапись.

Иисус сказал, что это происходит, чтобы исполнилось Писание. Несколько еврейских пророков говорили, что с Мессией, или обетованным спасителем, будут обращаться, как с преступником, и что тогда ученики, или последователи, Мессии рассеются.

Все, кто был с Иисусом, убегают. Марк использует слово > вместо >. Возможно с Иисусом были не только двенадцать Его учеников. Идея здесь заключается в том, что друзья Иисуса оставили Его в полном одиночестве, - никто не остался с Ним. Марк сейчас рассказывает короткую историю, которую никто из других библейских авторов не рассказывает: он рассказывает об определенном молодом человеке, последователе Иисуса, который убегает. Слово, которое Марк использует для > означает сильного, смелого и мудрого человека. Пророк Амос сказал много лет до того, что даже смелые будут убегать нагими в день суда. Возможно, Марк думает об этом пророчестве, когда он описывает этого молодого человека. Этот молодой человек носит длинную льняную рубаху. Обычно длинная верхняя рубашка шьется из шерсти, поэтому этот молодой человек, вероятно, богат. Он не носит ничего под этой рубахой, что означает, что он, возможно, одевался второпях, чтобы последовать за Иисусом той ночью. Возможно, этим молодым человеком является сам Марк. Однако главная цель Марка в описании этого инцидента заключается в том, чтобы показать, что все покидают Иисуса той ночью. **Конец записи.**

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 14:43–52 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа инсценирует этот отрывок.

В этом отрывке пять сцен.

**В первой сцене** Иуда договаривается с религиозными начальниками, что он укажет им на Иисуса, поприветствовав его поцелуем. Религиозные власти посыпают толпу с Иудой, чтобы арестовать Иисуса.

**Во второй сцене** Иисус все еще говорит с тремя учениками после того, как Он разбудил их. Когда Иисус говорит с тремя учениками, Иуда прибывает в сад с толпой мужчин. Иуда подходит к Иисусу, называет его > и приветствует Его поцелуем в щеку. **В третьей сцене** мужчины хватают Иисуса. Один из последователей Иисуса в саду берет свой длинный нож и отрезает ухо одному из мужчин, который является рабом первосвященника. **В четвертой сцене** Иисус спрашивает толпу, почему они арестовывают Его втайне. Иисус говорит, что Писание исполняется. **В пятой сцене** все ученики и последователи Иисуса убегают. Один из мужчин в толпе хватает молодого человека и стягивает с него верхнюю рубаху. Этот молодой человек убегает нагим. Действующие лица в этом отрывке: Иисус Ученики в масличной роще в Гефсимании Иуда Толпа с мечами и дубинками Первосвященники, учителя религиозного закона и старейшины, которые послали толпу Молодой человек, который убегает нагой Группе следует обратить внимание на следующие части отрывка: важно помнить, что эта история происходит сразу после того, как Иисус будит трех учеников в третий раз. Он говорит им: >, что означает, что Иисус знает, что Иуда находится у входа в масличную рощу. Эта история происходит в масличной роще в Гефсимании. Однако перед тем, как произойдут события из этой истории, Иуда покидает Иисуса и других учеников приблизительно во время вечерней трапезы или сразу после нее. Иуда идет к Синедриону и говорит им, где Иисус будет находиться вечером. Синедрион состоит из учителей религиозного закона, священников и старейшин. Синедрион посыпает группу мужчин с Иудой, чтобы арестовать Иисуса. Иуда соглашается поприветствовать Иисуса поцелуем, чтобы обозначить Его группе. Когда начинается эта история, толпа мужчин с мечами и дубинками прибывает в масличную рощу с Иудой, одним из учеников Иисуса. Мы не знаем, сколько мужчин находится в этой толпе. Вероятно, достаточно, чтобы взять Иисуса силой в случае необходимости, но недостаточно, чтобы привлечь много внимания. Иуда идет к Иисусу, называя Его > и целует Его в щеку. Мужчины в толпе знают, что человек, которого целует Иуда – это Иисус, поэтому они хватают и арестовывают Его, что означает, что они будут держать Его, чтобы Он не мог сбежать. Затем один из мужчин, который был с Иисусом, вытаскивает свой меч или длинный нож, и отсекает ухо рабу первосвященника, или главного священника. Возможно, в вашем языке придется сказать, какое ухо отсек человек. Если вам нужно указать, какое ухо, вы можете сказать >, потому что мы знаем из этой истории в других евангельских повествованиях, что это было именно правое ухо. Иисус задает вопрос мужчинам, которые арестовывали Его. >. Иисус подразумевал, говоря это, что им необязательно приходить с оружием, чтобы арестовать Его. Он не опасен. Тогда Иисус говорит: >. Все ученики Иисуса и все другие мужчины, которые были с Иисусом, убегают. Один молодой человек убежал последним, и кто-то из толпы схватил его за рубаху. Пока молодой человек продолжал бежать, человек из толпы стянул его длинную льняную рубаху. Молодой человек продолжил бежать нагой. Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий, происходящих в нем. **Конец записи.**

### Инсценировка текста

#### Воплощение Текста В Жизнь

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 14:43–52 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

В этом отрывке пять сцен.

Действующие лица в этом отрывке:

- Иисус
- Ученики в масличной роще в Гефсимании
- Иуда
- Толпа с мечами и дубинками
- Первосвященники, учителя религиозного закона и старейшины, которые послали толпу
- Молодой человек, который убегает нагой

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала разыграйте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Иуда идет к религиозным лидерам и говорит им, где Иисус собирается быть той ночью. Религиозные лидеры посыпают мужчин с мечами и дубинками, чтобы арестовать Иисуса. Иуда соглашается указать им на Иисуса, поцеловав Его. Это происходит до того, как начинается эта история. Если желаете, вы можете сначала представить эту сцену.

Когда начинается эта история, толпа мужчин с мечами и дубинками прибывает в масличную рощу с Иудой, одним из учеников Иисуса. Иуда идет к Иисусу, называя Его > и целует Его в щеку. Мужчины из толпы хватают Иисуса и арестовывают Его. Затем один из мужчин, который был с Иисусом, вытащил свой меч или длинный нож, и отсек ухо рабу первосвященника, или главного священника.

Остановите инсценировку. Спросите человека, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >, >, >. Спросите актеров, играющих учеников: > Вы можете услышать такие слова: >, >, >. Продолжите инсценировку. Иисус задает вопрос мужчинам, которые арестовывали Его. >. Тогда Иисус говорит: >.

Остановите инсценировку. Спросите людей, исполняющих роль мужчин в толпе: > Вы можете услышать такие слова: >, >. Спросите человека, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >, >. Продолжите инсценировку. Все ученики Иисуса и все другие мужчины, которые были с Иисусом, убегают. Один молодой человек убежал последним, и кто-то из толпы схватил его за рубаху. Пока молодой человек продолжал бежать, человек из толпы стянул его длинную льняную рубаху. Молодой человек продолжил бежать нагой.

Остановите инсценировку. Спросите человека, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >, >. Спросите актеров, играющих молодого человека и других убегающих: > Вы можете услышать такие слова: >, >. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 14:43–52 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

Когда Иисус говорил со своими спящими учениками, Иуда, один из Его двенадцати **учеников**, входит в сад с **толпой**. Используйте то же слово для учеников, которое вы использовали раньше, и помните, что термин **ученики**>> присутствует в главном глоссарии. Вероятно, толпа была достаточно большой, чтобы арестовать Иисуса с применением силы, если потребуется. Намерения толпы - вызвать неприятности.

Мужчины в толпе несут **мечи и дубинки**. Мечи на самом деле, вероятно, были длинными ножами. Мужчины носили их в закрытом месте. Когда в этой истории мужчина вытащил меч, чтобы отсечь ухо другому, он просто достал его из того места, в которое он его положил. Возможно, у него было особое место для ножа. Дубинки были тяжелыми кусками дерева, которые люди использовали для драки.

Остановитесь и обсудите с группой, какие слова или фразы вы будете использовать для обозначения мечей>> и дубинок>>. Остановите аудиозапись.

Толпа была направлена синедрионом. Синедрион представлял собой группу мужчин, которые управляли еврейским народом. Они помогали людям следовать религиозным законам и иногда римским правительственные законам завоевателей. Синедрион состоял из трех групп мужчин. Используйте для обозначения первосвященников, учителей религиозного закона и старейшин те же слова или фразы, что и в предыдущих отрывках Евангелия от Марка, и помните, что они содержатся в главном глоссарии.

Иуда является **предателем или изменником**, то есть человеком, который выдаст Иисуса его врагам. Используйте для обозначения понятия > то же слово или фразу, что и в предыдущих отрывках. Иуда поцеловал Иисуса. **Поцелуй** был формой приветствия между близкими друзьями. Во времена Иисуса при приветствии друзья между собой целовались в щеку. При таком поцелуе губы одного человека касаются щеки другого человека. Это было просто знаком приветствия, демонстрирующим уважение. Иуда назвал Иисуса >. **Равви** - это еврейский титул, который означает > или >. Он не указывает на школьного учителя. Это слово отличается от слова >. Господь означает господина или, возможно, даже божественное существо. Используйте для обозначения понятия > то же слово или фразу, что и в предыдущих отрывках Евангелия от Марка. Подробнее о термине Равви>> смотрите в главном глоссарии. Один из последователей Иисуса отсек ухо **рабу** первосвященника или главного священника. Используйте для обозначения раба то же слово или фразу, что и в предыдущих отрывках. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину рабы>> в главном глоссарии. Иисус спрашивает, почему они арестовывают Его, как будто Он **вор или революционер**. В греческом языке это слово >, но здесь оно, вероятно, означает революционера, или того, кто пытается свергнуть правительство.

Остановитесь и обсудите с группой, какие слова или фразы вы будете использовать для обозначения вор>> или революционер>>. Остановите аудиозапись.

Иисус говорит, что Он учил в **храме**, но это означает, что Он учил во дворах храма. Используйте для обозначения храма то же слово или фразу, что и в предыдущих отрывках. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину храм>> в главном глоссарии.

Иисус говорит, что это происходит во исполнение **Писаний**. Используйте для обозначения Писаний то же слово или фразу, что и в предыдущих отрывках. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину Писания>> в главном глоссарии.

> убежал. **Молодой человек** обычно обозначает неженатого мужчину и используется, чтобы показать, что молодой человек смелый и сильный. Возможно, этому молодому человеку в этой истории было около 20 лет. Молодой человек носил льняную одежду, или льняную рубаху. **Лен** представлял собой дорогую ткань хорошего качества. Поскольку большинство людей носили длинную шерстяную верхнюю рубаху, этот молодой человек, вероятно, был богат. У него ничего не было под этой рубахой. Этот молодой человек, вероятно, быстро оделся, чтобы следовать за Иисусом, поэтому он не был одет полностью. **Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаю Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 14:53–65**

#### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 14:53–65 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 14:53–65 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

## *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 14:53–65 в наиболее простом для понимания переводе.

В предыдущем отрывке толпа уводит Иисуса. Они идут через долину в Иерусалим. Петр идет на расстоянии. Они приводят Иисуса в дом первосвященника. Первосвященником в то время был Каиафа. Первосвященник был верховным священником, стоявшим во главе иудейских религиозных лидеров. Толпа приводит Иисуса в большой зал, но Петр идет во двор дома и сидит рядом с охранниками у костра. Главные священники, старейшины и книжники уже находятся в большом зале и ждут Иисуса. Эти три группы мужчин входят в состав синедриона, который представлял собой высший судебный орган иудеев. В этой истории Марк снова рассказывает две истории одновременно. Он описывает начало отречения Петра, которое начинается в то же время, что и история о суде над Иисусом.

Если этот суд проводился так же, как и все остальные в то время, то члены синедриона должны были сидеть полукругом на высоких стульях, чтобы хорошо видеть друг друга. Обвиняемый и свидетели сидели на стульях в центре полукруга. По иудейским законам, решение о казни требовало, чтобы два или более человека дали против обвиняемого одинаковые показания. Религиозные лидеры, очевидно, заранее подготовились к задержанию Иисуса, поскольку в зале уже сидели несколько человек, готовых дать против Него показания. Однако религиозные лидеры не смогли найти даже двух людей, которые дали бы одинаково точные показания против Иисуса.

Остановитесь и обсудите в группе, что происходило в ходе известных вам судебных процессов над преступниками? Сколько людей должны выступить с показаниями обвинения? Кто ведет судебный процесс? Остановите аудиозапись.

Наконец, несколько человек встали и начали лжесвидетельствовать против Иисуса или, проще говоря, лгать. Они сказали: >. Это было серьезное обвинение. В этой части света разрушение культового сооружения считалось преступлением, и власти могли казнить человека, разрушившего или намеревавшегося разрушить место поклонения Богу. Кроме того, иудеи считали, что единственным, кто мог бы восстановить храм с такой быстротой, был Мессия. В своих проповедях до этого Иисус действительно говорил, что некто разрушит храм. Иисус также обещал его восстановить. Однако Иисус не говорил, что именно Он разрушит храм. Иисус имел в виду, что Его тело и есть Храм, и что Бог через три дня воскресит Его из мертвых. Но даже в этих показаниях свидетели противоречили друг другу. Возможно, из-за того, что свидетели не могли прийти к единому мнению, первосвященник решил опросить Иисуса сам. Первосвященник встал и спросил Иисуса: > Иисус промолчал, хотя закон требовал от Него ответа.

Остановитесь и обсудите в группе следующее: Иисус молчал, хотя и был невиновен, потому что знал, что совет не поверит Его словам. Когда в вашей культуре обвиняемый отказывается говорить в суде, считается ли это показанием его виновности или невиновности? Как в вашей культуре невиновные обычно ведут себя в суде? Остановите аудиозапись.

Молчание Иисуса только еще больше разозлило первосвященника, и Он спросил: > Возможно, первосвященник задал этот вопрос, помня, что Иисус сказал о восстановлении храма. > означает >, а титул > может означать Мессию. Этот вопрос первосвященника - кульминация истории. К этому моменту подводят все остальные истории. В этот момент религиозные лидеры получают возможность обвинить Иисуса, если Он ответит >, в тяжком преступлении. Первосвященник задает прямой вопрос: > Иисус отвечает с не меньшей прямотой. Он просто говорит: >, или >. По иудейским законам, Иисус должен доказать, что Он тот, кем себя называет. Чтобы доказать, кто Он, Иисус цитирует пророчество Псалтири и пророка Даниила. Пророк Даниил предсказывал, что Сын Человеческий придет на облаках. В Псалмах Бог говорит, что Его Мессия будет сидеть на почетном месте рядом с Богом - по правую руку от Бога. Иисус хочет показать, что Он предоставит доказательство того, кем Он является, когда однажды вернется с силой. Первосвященник принял слова Иисуса за богохульство. Богохульство в иудейской культуре означает оскорблечение Бога и попытку принизить Его величие. Иисус утверждает, что Он Мессия и будет сидеть на почетном месте рядом с Богом. А значит, если Иисус не Мессия, Он открыто богохульствует. Богохульство потрясает первосвященника, он рвет на себе одежду, тем

самым выражая негодование и печаль от того, что кто-то мог произнести подобные слова. Первосвященник, вероятно, порвал лишь часть одежды, но не сорвал с себя одежду полностью. Закон Моисеев предписывал, что богохульник заслуживает побиения камнями до смерти. Когда первосвященник спросил остальных религиозных лидеров, каков будет их приговор, все они сказали: > Верховный иудейский совет, синедрион, мог приговорить Иисуса к смерти, но права осуществления казни не имел. Смертную казнь могли привести в исполнение только официальные лица Рима.

Остановитесь и обсудите в группе, какие наказания применяются в вашей культуре за богохульство или неуважение к Богу? Может ли кто-то быть казнен за нарушение закона или религиозного права? Если да, то каким образом производится казнь за нарушение закона? Остановите аудиозапись.

Члены синедриона плевали на Иисуса и били Его в знак того, что они Его отвергают. Они закрыли Иисусу лицо и предложили изречь пророчество, другими словами, угадать, кто Его был, возможно, потому, что хотели еще раз убедиться, не Мессия ли Он.

Во времена Марка многие христиане подвергались гонениям. Эта история, показывая, как Иисус отвечал на преследования, дает гонимым христианам образец для подражания. Она также противопоставляет Иисуса и Петра, который в следующей истории отречется от Иисуса.

**Конец записи.**

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 14:53–65 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа представит отрывок наглядно.

В этом отрывке три сцены.

**В первой сцене** толпа ведет Иисуса к дому первосвященника. Петр следует за ними.

**Во второй сцене** толпа вводит Иисуса в большой зал, где Его ждет синедрион, иудейский верховный совет. Лжесвидетели дают о Нем ложные показания. Первосвященник спрашивает Иисуса и Иисус отвечает, что Он Мессия.

**В третьей сцене** синедрион объявляет Иисуса виновным. Члены синедриона плюют на Него, завязывают ему глаза и бьют.

Действующие лица в этом отрывке:

- Иисус
- Толпа тех, кто арестовал Иисуса и привел Его в дом первосвященника
- Петр
- Охранники, греющиеся во дворе дома первосвященника
- Книжники, главные священники и старейшины синедриона
- Лжесвидетели
- Первосвященник
- Стражники, избивающие Иисуса

Группе следует обратить внимание на следующие части отрывка: важно помнить, что толпа идет прямо из масличной рощи под названием Гефсимания через долину в Иерусалим, где находится дом первосвященника, или главного священника. В это время Петр идет позади толпы. Он приходит вместе с толпой к дому первосвященника. Толпа приводит Иисуса в большой зал, где находятся несколько

членов синедриона, верховного судебного органа Иудеи. Петр остается во дворе, греясь у костра вместе с охранниками.

Важно помнить, что Иисус входит в зал, где заседают главные священники, старейшины и книжники – члены синедриона или верховного суда Иудеи. В этом зале члены синедриона, вероятно, располагаются полукругом. Свидетели и Иисус сидят на стульях посреди круга. В зале также находятся многие другие свидетели. Они лжесвидетельствуют о деяниях Иисуса.

Некоторые, встав, лжесвидетельствуют: >. Однако каждый свидетель рассказывает историю немного по-другому. Первосвященник встает и говорит: > Иисус молчит. Первосвященник недоволен. Он спрашивает Иисуса: > Иисус отвечает: >. Это означает, что Иисус придет со славой и силой Божьей. Первосвященник потрясен и очень обижен богохульством. Он говорит: > или > Члены синедриона говорят, что Иисус виновен и заслуживает смерти. Они плюют на Иисуса. Они закрывают Ему лицо, наложив повязку на глаза, чтобы Он не мог видеть. После этого бьют Его и предлагают пророчествовать, угадать, кто Его бил. Охранники били Его кулаками, чтобы причинить боль. Потом Иисуса уводят. Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий, происходящих в нем. **Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 14:53–65 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

В этом отрывке три сцены.

Действующие лица:

- Иисус
- Толпа тех, кто арестовал Иисуса и привел Его в дом первосвященника
- Петр
- Охранники, греющиеся во дворе дома первосвященника
- Книжники, главные священники и старейшины синедриона
- Лжесвидетели
- Первосвященник
- Стражники, избивающие Иисуса

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала разыграйте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Толпа идет из оливковой рощи под названием Гефсиманский сад по долине в Иерусалим, где находится дом первосвященника. В это время Петр идет позади толпы. Он приходит вместе с толпой к дому первосвященника. Толпа приводит Иисуса в большой зал, где находятся несколько членов синедриона, верховного судебного органа Иудеи. Петр остается во дворе, греясь у костра вместе с охранниками.

Остановите представление. Спросите человека, играющего роль Петра: > Вы можете услышать такие слова: >, >, >. Продолжите инсценировку. Иисус входит в зал, где главные священники, старейшины и книжники собрались на заседание синедриона, верховного суда Иудеи. Члены синедриона пытаются найти доказательства, позволяющие приговорить Иисуса к смерти. В зале также находятся многие другие свидетели. Они лжесвидетельствуют о действиях Иисуса. Однако все свидетели расходятся в своих показаниях. Некоторые, встав, лжесвидетельствуют: >. Однако каждый свидетель рассказывает историю немного по-другому. Первосвященник говорит: > Что ты скажешь в свою защиту?>> Иисус молчит.

Остановите представление. Спросите людей, исполняющих роль учителей религиозного закона: > Вы можете услышать такие слова: >, >. Продолжите инсценировку. Первосвященник недоволен и хочет найти способ доказать вину Иисуса. Он спрашивает Иисуса: > Первосвященник использует два титула, имеющие для иудеев одинаковый смысл, оба относятся к обетованному Спасителю. Иисус отвечает: >.> - еще одно имя Иисуса, Мессии и обетованного Спасителя. Первосвященник потрясен и обижен. Он говорит: > - что означает: > Члены синедриона говорят, что Иисус виновен и заслуживает смерти. Они пллюют на Иисуса. Они закрывают Ему лицо, бьют Его и говорят>, то есть угадай, кто ударил. Охранники бьют Его кулаками, чтобы нанести раны и причинить боль. Потом Иисуса уводят.

Остановите представление. Спросите людей, исполняющих роль членов синедриона: > Вы можете услышать такие слова: >, >. Спросите человека, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие ответы: >, >. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 14:53–65 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

Толпа привела Иисуса к дому **первосвященника**. Священники иудаизма поддерживали связь народа с Богом, принося за них Богу жертвы, обучая народ и заботясь о храме Божьем. Священники были представителями Бога перед Его народом и представителями Божьего народа перед Богом. Первосвященник был религиозным лидером Израиля. Он приносил особые жертвы от имени всех иудеев. Первосвященник стоял во главе всего иудейского религиозного суда. Используйте для обозначения понятия > то же слово или фразу, что и в предыдущих отрывках, а для обозначения > добавьте слово, которое означает >. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину **священник**>> в главном глоссарии. Все главные священники, старейшины и учителя религиозного закона собрались в доме первосвященника. Используйте для обозначения этих групп людей те же слова или фразы, что и в предыдущих отрывках, и помните, что каждый термин содержится в главном глоссарии. Петр немного отстал и вошел во двор дома первосвященника. **Двор** является площадкой, со всех сторон окруженной зданиями, но не имеющей крыши. Большой дом мог иметь несколько комнат, расположенных вокруг открытого пространства.

Остановитесь и обсудите, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия **двор**. Остановите аудиозапись.

Охранники грелись у костра. Петр присоединился к ним. **Охранники** были слугами первосвященника и помогали охранять храм. Используйте для обозначения охранников то же слово или фразу, что и в предыдущих отрывках.

Заседая в доме **верховный совет** пытался найти улики, чтобы приговорить Иисуса к смерти. Верховный совет назывался **синедрион**, в его состав входили главные священники, старейшины и книжники или учителя религиозного закона. Эта группа слушала судебные дела и принимала решения,

основанные на религиозном праве. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину синедрион>> в главном глоссарии.

Некоторые люди, встав, говорили, что Иисус якобы сказал: храм и воздвигну его заново через три дня>>. Используйте для обозначения понятия > то же слово или фразу, что и в предыдущих отрывках, и помните, что слово храм>> содержится в главном глоссарии. Первосвященник спросил: Мессия, **Сын Благословенного?**>> Используйте для обозначения Мессии то же слово, что и в предыдущих отрывках, и помните, что слово Мессия>> содержится в главном глоссарии. > означает Сына Божьего. > или > можно также перевести как > или >. Иисус просто говорит: >, или >. Затем Он продолжает: Сына Человеческого, сидящего **одесную**>>. Используйте для обозначения понятия > то же слово или фразу, что и раньше, и помните, что словосочетание Сын Человеческий>> содержится в главном глоссарии. Люди, сидящие >, занимают почетное место. Иисус говорит, что Он придет в облаках **небесных**. Это означает, что Иисус придет со славой и силой Божьей. Используйте для обозначения небес то же слово, что и в предыдущих отрывках, и помните, что слово небеса>> содержится в главном глоссарии. Первосвященник сказал, что Иисус богохульствовал. **Богохульство** означает слова или поступки, оскорбляющие Бога и принижающие Его величие. Используйте для обозначения термина > то же слово или фразу, что и в предыдущих отрывках. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину богохульство>> в главном глоссарии. После того как религиозные лидеры объявляют Иисуса виновным, они плюют на Него, закрывают Ему лицо, бьют и предлагают Ему пророчествовать. **Пророчество** означает передачу сообщения от Бога. В данном случае религиозные лидеры предлагают Иисусу угадать тех, кто Его бил. Используйте для обозначения понятия > то же слово или фразу, что и в предыдущих отрывках, и помните, что пророк>>, название для человека, который пророчествует, содержится в главном глоссарии. **Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаем Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Марка 14:66–72

### *Слышание сердцем*

### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 14:66–72 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 14:66–72 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 14:66–72 в наиболее простом для понимания переводе.

Марк возвращается к истории, которая происходит в то же самое время, что и суд над Иисусом в предыдущем отрывке. Синедрион, иудейский религиозный суд, задает Иисусу вопросы. В то же время Петр находится во дворе >. Это говорит о том, что Иисус может находиться в комнате на втором этаже дома. Ранее в тот же вечер Петр сказал Иисусу, что он не будет отрицать того, что знает Иисуса. В этой истории сбывается пророчество Иисуса о том, что Петр отречется от Него. Ночи в Иерусалиме в это время года холодные. Чтобы люди могли согреться, зажигают костер. Петр стоит во дворе около костра вместе с другими слугами первосвященника. Во двор заходит одна из служанок первосвященника. Она внимательно смотрит на Петра. Она говорит: >. Люди не уважали и не почитали выходцев из Назарета, потому что Назарет был маленьким городом, который не имел большого значения, поэтому женщина, вероятно, пытается оскорбить Иисуса и Петра. Мы не знаем, где она видела Петра раньше, но почему-то она узнает его. Петр отвечает формальной фразой, которая часто используется в судебных процессах: >. Петр говорит, что не знает Иисуса. На этот раз Петр не упоминает имя Иисуса или напрямую не отрицает того, что говорит эта женщина, - он просто отвечает общей фразой: >.

Остановитесь и обсудите в группе такой вопрос: как в вашей культуре люди отрицают, что они что-то сделали? Какие слова и фразы они используют, когда им задают вопросы о том, что они сделали, когда хотят сказать, что не делали этого? Остановите аудиозапись.

Затем Петр идет к выходу из внутреннего двора, чтобы отойти подальше от этой служанки. Это вход с улицы или снаружи во двор дома. Это не вход в сам дом. Обычно Петр как мужчина не боялся женщин, но в эту ночь Петр кажется очень напуганным. Когда Петр идет к выходу, петух начинает кукарекать, или издавать громкие звуки, как делают петухи на рассвете. В некоторых текстах Библии не упоминается это первое кукареканье петуха. Вы можете сами решить, включать или не включать эту деталь, исходя из того, что говорится в Библии в вашем регионе.

Остановитесь и посмотрите с группой на изображение петуха. Посмотрите на карту Израиля, которая включает в себя Иерусалим и регион Галилеи с Назаретом. Остановите аудиозапись.

Однако служанка продолжает говорить людям: >, что означает, что этот человек является одним из учеников, или последователей, Иисуса. Петр снова отвечает и снова говорит, что не знает Иисуса. Чуть позже кто-то из людей, стоящих возле Петра, говорит: >. У людей из Галилеи был другой акцент, чем у выходцев из Иерусалима. Когда Петр что-то говорил, все остальные во дворе знали, что он из Галилеи. Они предполагают, так как Иисус также из Галилеи, что Петр должен быть одним из друзей Иисуса. Петр клянется или очень решительно отвечает: > или > Затем он говорит, что не знает >. Петр даже не называет имя Иисуса, он просто называет Иисуса >.

Остановитесь и проведите обсуждение такого вопроса с группой: как в вашей культуре обычно дается серьезное обещание? Какие слова или фразы вы используете для резкого отрицания того, что вы совершили какой-то поступок? Остановите аудиозапись.

Сразу же после того, как Петр произносит эти слова, петух кукарекает второй раз. В Иерусалиме петухи, похоже, трижды поют между полуночью и 3 часами ночи. Первый петух обычно кричит около 12:30 ночи. Второй петух, возможно, пропел около 1:30 ночи. В течение одного часа Петр трижды отрекается от Иисуса, как и обещал Иисус.

Сразу же или немного позже Петр вспоминает слова Иисуса: >. Петр >, что означает, что Петр был переполнен горем из-за того, что совершил, и поэтому начал очень сильно плакать. Петр не смог сдержать слезы. Иногда Марк не говорит нам определенно, как заканчивается та или иная история, и здесь мы также не знаем, как Петр сбежал из дома первосвященника.

Остановитесь и обсудите с командой такой вопрос: как в вашей культуре люди проявляют горе или сожаление? Расскажите о том, как кто-то проявил свою грусть. Что люди делали или говорили в такой ситуации?

Какими словами в вашей культуре вы бы выразили то, что кто-то эмоционально переполнен, печален или сильно плачет? Остановите аудиозапись.

На протяжении всей сюжетной линии книги Марка мы видим, что Марк подготавливает нас к отречению Петра. Он заставляет нас задуматься о том, что Петр будет делать в этой ситуации. Сначала мы видим, что Петр говорит Иисусу, что он никогда не отречется от Него. Но потом Петр засыпает в оливковой роще. Но затем, возможно, это был Петр, кто отсек ухо слуге первосвященника в оливковой роще. Петр следует далеко позади толпы, которая ведет Иисуса в дом первосвященника. Он хочет быть рядом с Иисусом, но не хочет, чтобы его узнали. Затем в очень сложной ситуации Петр трижды отрекается от Иисуса, как и говорил до этого Иисус.

Марк хочет, чтобы читатели увидели разницу между тем как Петр отрекается от Иисуса, и той решимостью Иисуса, с которой Он хочет выполнить задачу, поставленную ему Богом.

### **Конец записи.**

#### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 14:66–72 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа представит отрывок наглядно.

В этом отрывке три сцены.

**В первой сцене:** Петр находится во дворе под комнатой, где Иисуса судят синедрион. Одна из служанок спрашивает, был ли Петр с Иисусом из Назарета. Петр это отрицает. Петр идет ко входу во двор. Кукарекает петух.

**Во второй сцене:** служанка продолжает говорить людям: >. Петр снова отрицает это. **В третьей сцене:** через некоторое время кто-то из присутствующих говорит Петру, что он, должно быть, друг Иисуса, потому что он также из Галилеи. Петр уверенно отрицает это заявление. Кукарекает второй петух, и Петр вспоминает, что Иисус пророчествовал о том, что он трижды отречется от Иисуса. Петр горько

плачут. Действующие лица в этом отрывке: Петр Служанка Другие люди во дворе, в том числе слуги первосвященника Два петуха Группе следует обратить внимание на следующие элементы фона, на котором разворачивается действие отрывка: Важно помнить, что эта история начинается со слов >, чтобы показать, что эта история происходит в то же время, когда высший иудейский суд, синедрион, допрашивает Иисуса. Дом первосвященника, вероятно, состоит из двух этажей, где есть по крайней мере одна большая комната на втором этаже. Именно там находятся Иисус и синедрион. Дом имеет открытое пространство в центре самого здания. Слуги разожгли костер в этом месте, чтобы люди могли согреться. Петр находится возле костра на открытом пространстве вместе со слугами. К костру подходит служанка. Она видит Петра. Затем она внимательно смотрит на Петра и говорит: >. Петр отвечает: >. Петр говорит, что не знает, и потом добавляет, что ничего не понимает. Он говорит две вещи, которые означают то же самое, чтобы повторить одну и ту же идею дважды, очень акцентированно. Петр боится признать, что он один из учеников Иисуса, потому что не хочет, чтобы его арестовали. Затем Петр идет ко входу во двор, где он выходит наружу или на улицу. Кукарекает петух. Служанка продолжает говорить людям во дворе, что она считает, что Петр был с Иисусом. Петр снова это отрицает. Чуть позже, может быть, примерно через час, кто-то из людей говорит Петру: >. Петр клянется, или очень уверенно заявляет: > Сразу же после этих слов петух кукарекает второй раз. Петр слышит петуха. Сразу же Петр вспоминает слова Иисуса. Иисуса нет рядом с Петром, но Петр помнит то, что Иисус сказал ему несколькими часами ранее той ночью: >. Петр не может сдержать слез и сильно плачет. Его переполняет горе из-за того, что он сделал. Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий, происходящих в нем. **Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 14:66–72 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

В этом отрывке три сцены.

Действующие лица в этом отрывке:

- Петр
- Служанка
- Другие люди во дворе, в том числе слуги первосвященника
- Два петуха

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала разыграйте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не забыли изобразить сложные или важные части этого текста. Помогите друг другу запомнить все части этого отрывка.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Поскольку эта история происходит в то же время, что и предшествующая ей история с судом Иисуса перед синедрионом, подумайте о том, чтобы разыграть две эти истории беззвучно и одновременно, но

в разных частях комнаты. Одна группа может разыгрывать суд Иисуса перед синедрионом, в то время как вторая группа показывает отречение Петра во дворе дома.

Петр находится во дворе под комнатой, где Иисус находится с синедрионом. Петр стоит рядом с костром со слугами первосвященника, потому что на улице холодная ночь. К костру подходит служанка. Она видит Петра. Затем она внимательно смотрит на Петра и говорит: >. Петр отвечает: >. Затем Петр идет к выходу со двора, откуда можно выйти на улицу или просто из дома. Кукарекает петух.

Остановите представление. Спросите человека, играющего роль Петра: > Вы можете услышать такие слова: >, >. Спросите человека, играющего служанку: > Вы можете услышать такие ответы: > Продолжите инсценировку. Служанка продолжает говорить людям во дворе, что она считает, что Петр был с Иисусом. Петр снова это отрицает. Чуть позже, может быть, примерно через час кто-то из людей говорит Петру: >. Петр должен поклясться или очень уверенно заявить: >

Остановите представление. Спросите человека, играющего роль Петра: > Вы можете услышать такие ответы: >. Спросите актеров, исполняющих роль людей во дворе: > Вы можете услышать такие ответы: > или > Продолжите инсценировку. Сразу же после этих слов петух кукарекает второй раз. Петр слышит петуха. Сразу же Петр вспоминает слова Иисуса. >. Петр должен начать рыдать, то есть сильно плакать. Его переполняет горе из-за того, что он сделал.

Остановите представление. Спросите человека, играющего роль Петра: > Вы можете услышать такие слова: >, >. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 14:66–72 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

Петр находится во дворе первосвященника. **Двор** является площадкой, со всех сторон окруженной зданиями, но не имеющей крыши. Крупный дом мог иметь несколько комнат, расположенных вокруг открытого пространства. Используйте для обозначения понятия > то же слово или фразу, что и в предыдущих отрывках.

Остановитесь здесь и обсудите среди команды: как в вашей культуре строятся дома? Есть ли открытые пространства в домах или вокруг них? Как называется такое открытое пространство на вашем языке? Остановите аудиозапись.

К костру подошла служанка. **Служанка** - это рабыня, которая, вероятно, работает в доме. Мы не знаем, какого она была возраста. Вероятно, у первосвященника было несколько женщин, которые работали в его доме и помогали готовить, убирать и ухаживать за домом.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения **служанки**: есть ли у вас слово для обозначения женщин, которые работают в доме в качестве прислуги, которые готовят, убираются и занимаются домашними делами? Остановите аудиозапись.

Служанка назвала Иисуса >. **Назаретянин** означает человека, который родом из города Назарет в Галилее. Люди обычно неуважительно относились к выходцам из Назарета, поэтому она проявляла неуважение, когда называла Иисуса Назаретянином или когда говорила: >. Подробнее о Назарете см. главный гlosсарий. Петр **отрицал**, что он знает Иисуса, а это значит, что он сказал, что не знает Иисуса. **Отрицать** что-то означает говорить, что то, что кто-то говорит, не соответствует действительности. Используйте для обозначения понятия > или > то же слово или фразу, что и в предыдущих отрывках. Петр перешел ко **входу во внутренний дворик**, или к **выходу** со внутреннего дворика. Это вход с улицы или снаружи во двор дома. Это не вход в сам дом. Как раз в тот момент, когда Петр пошел к выходу из внутреннего двора, кукарекнул петух. **Петух** - это самец домашней птицы, который издает громкий шум перед рассветом. В Иерусалиме в то время петухи обычно кукарекали примерно три раза

между полуночью и 3 часами ночи. Используйте для обозначения петуха то же слово или фразу, что и в предыдущих отрывках.

Остановитесь здесь и покажите своей команде переводчиков фото петуха. Остановите аудиозапись.

Кто-то из людей сказал Петру: >. **Галилеин** означает человека, который родом из региона, или области, Галилеи. Назарет - один из городов Галилеи. Используйте для обозначения Галилеи то же слово или фразу, что и в предыдущих отрывках. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину Галилея в главном глоссарии.

Остановитесь здесь и снова покажите карту Израиля, которая включает в себя Иерусалим и область Галилеи, где расположен Назарет. Остановите аудиозапись.

Петр уверенно ответил на это. Петр **клянется**, а это означает, что он торжественно и серьезно заявил, что говорит лишь правду. Петр сказал: >, или он >. Это означает, что он попросил Бога наказать его, если он лжет. Используйте для обозначения проклятия то же слово или фразу, что и в предыдущих отрывках. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину проклятие в главном глоссарии. **Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашай Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 15:1–15**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 15:1–15 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 15:1–15 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 15:1–15 в наиболее простом для понимания переводе.

В этой истории Марк показывает своей аудитории, гонимым христианам, как вести себя в испытаниях. Он показывает нам, что Иисус вел себя с честью. Марк также показывает нам, что Иисус был казнен как Мессия, или царь иудеев. Титул Мессии подразумевает, что Мессия - это царь, но царство Иисуса отличалось от политического царства. Эта история начинается очень рано на следующее утро, до восхода солнца, после суда Иисуса перед синедрионом, или верховным советом иудеев. Весь синедрион собрался, чтобы разработать план того, что делать с Иисусом дальше.

Высокий иудейский совет, или Синедрион, осудил Иисуса на смерть за то, что, как они говорили, Он богохульствовал, утверждая, что является Мессией. Богохульство означает бесчестить Бога. Именно синедрион должен был решить, что делать дальше, потому что иудейским властям не разрешалось казнить Иисуса, то есть убить Его за преступление. Осуществлять казнь могли только римские власти. В те времена Израиль, родина иудеев, управлялся Римской империей, или царством. Римский император, или царь, назначал губернаторов для управления меньшими территориями в составе его империи. Пилат управлял территорией, где жили иудеи. Еврейский правитель также помогал Пилату, но лишь Пилат, выступая в качестве представителя римлян, имел полномочия осудить Иисуса на смертную казнь.

Охрана Синедриона связала руки Иисуса и отвела Его ко дворцу губернатора, который, вероятно, находился на другом краю города Иерусалима. Пилат, римский губернатор, находился в Иерусалиме для празднования Пасхи. Он остановился во дворце губернатора в Иерусалиме. Официальный римский суд начинался на рассвете, поэтому синедрион должен был доставить Иисуса к Пилату как можно раньше.

Синедрион отдал Иисуса Пилату, чтобы Пилат мог осудить и казнить Его. Римское правительство не стало бы казнить Иисуса за богохульство в контексте иудейской религии. Поэтому синедрион сказал римскому губернатору, что Иисус был революционером, который хочет свергнуть римское правительство и сам стать царем.

Остановитесь и обсудите с группой следующие вопросы: как работает ваша судебная система? Кто имеет право осудить человека на смерть в вашей культуре? Какие виды преступлений считаются очень плохими в вашей культуре? Опишите, что обычно происходит в вашей культуре, когда кого-то осуждают за совершенное преступление. Остановите аудиозапись.

В римском суде люди, обвиняющие кого-то в преступлении, представляют свое обвинение римскому судье, и римский судья может задавать любые вопросы обвиняемому. Вероятно, синедрион сказал Пилату, что Иисус хочет свергнуть римское правительство и сам стать царем. Поэтому Пилат задал Иисусу вопрос: > В каком-то смысле синедрион был прав, - Иисус действительно был царем, но Он не был революционером, который хотел свергнуть римское правительство. Еврейский народ - это группа людей, произошедших от своего предка Авраама. Большинство из них жили на землях под названием Израиль, там где сейчас находится современный Израиль. Поскольку римское правительство

управляло большей частью мира, включая Израиль, было нехорошо заявлять о том, что кто-то является царем вместо римского цезаря. Однако иудеи ждали Мессию, который, как они надеялись, станет царем, который спасет их от угнетения со стороны иностранных правительств. Божий план для Мессии заключался в том, что Он будет править в сердцах Божьего народа и заставит Божий народ следовать за Богом. Иисус говорит, что Он и есть царь, Он - Мессия, но Он не такой царь, о котором спрашивает Пилат. Иисус знал, что Пилат не понимает, каким именно царем был Иисус. Иисус ответил: >, что означает, что Он говорит, что Он - царь, но, возможно, в ином смысле, нежели ожидал Пилат. Первосвященники обвиняли Иисуса в еще многих других преступлениях, и Пилат попросил Иисуса защитить себя. Иисус ничего не ответил, что было необычным явлением в римском суде. Пилат был удивлен. Пилат не верил, что Иисус был виновен. Но поскольку Иисус не защищал себя, Пилату было намного сложнее признать, что Иисус был невиновен.

Остановитесь и обсудите в группе такой вопрос: когда кто-то невиновен, как он себя тогда ведет? Когда кто-то виновен, как он себя ведет? Иисус хранил молчание, но мы знаем, что Он был невиновен. А как считают люди в вашей культуре, был ли Иисус невиновен или виновен, потому что Он хранил молчание? Остановите аудиозапись.

Римский губернатор имел право освободить одного заключенного в течение недели празднования Пасхи в качестве дара иудейскому населению. Заключенный в таком случае освобождался и больше не получал никакого наказания за свои преступления. Толпа попросила Пилата отпустить к ним заключенного. Поскольку Пилат верил, что Иисус был невиновен, он спросил людей, хотят ли они, чтобы он отпустил Иисуса. Он назвал Иисуса царем иудеев, возможно, полагая, что из-за этого люди захотят освободить Иисуса. Пилату не нравились иудейская элита. Он знал, что иудейская элита арестовала Иисуса лишь потому, что они ненавидели Иисуса из-за того, что все остальные любили Его, а не из-за того, что Он действительно был революционером. Пилат не хотел выполнять требования синедриона.

Однако первосвященники, вероятно, сказали людям, чтобы они попросили Пилата отпустить Варавву, заключенного, который хотел свергнуть правительство. Во время одной из попыток свергнуть правительство Варавва кого-то убил. Вероятно, первосвященники сказали людям, что в своем суде они осудили Иисуса на смерть за богохульство. Толпа настойчиво требовала распять Иисуса. Пилат спросил людей, что Иисус сделал не так. Толпа не ответила, но продолжала требовать: > Вместо того чтобы создать ситуацию, когда он может отпустить Иисуса, Пилат создал ситуацию, когда стало опасно не казнить Иисуса. У Пилата не оставалось иного выбора, кроме как отпустить к толпе Варавву. Затем Пилат приказал солдатам высечь Иисуса. Вероятно, солдаты завели Иисуса во дворец губернатора, чтобы высечь Его во дворе, подальше от людей. Римские солдаты пороли людей, раздевая их догола, привязывая к столбу и нанося им множество ударов плетью из кожи. Они привязывали к плети кусочки костей, стекла или свинца, чтобы пытка была еще болезненней. Многие погибали от такой порки. После того как солдаты высекли Иисуса, Пилат приказал им распять Иисуса. Римляне распинали людей, прибивая их руки и ноги к двум кускам дерева, сложенным в виде креста. Они ставили крест вертикально, чтобы человек умирал медленной и мучительной смертью.

Остановитесь и посмотрите на фотографию плети с привязанными к ней кусками свинца, стеклом и костями.

Обсудите с группой такой вопрос: есть ли в вашей культуре методы казни? Как они отличаются от описанного выше метода? Остановите аудиозапись.

Таким образом, Пилат исполнил пророчества, что Иисус будет казнен как Мессия, или царь. Римское правительство считало, что Иисуса казнили потому, что Он утверждал, что Он - царь и хотел свергнуть римскую власть. Однако Иисус утверждал, что Он - царь Божьего Царства.

**Конец записи.**

*Определение сюжета*

*Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 15:1-15 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа инсценирует этот отрывок.

В этом отрывке пять сцен.

**В первой сцене:** Синедрион собирается на рассвете, до восхода солнца, чтобы составить план действий.

**Вторая сцена:** начинается на рассвете. Синедрион приводит Иисуса к губернатору Пилату и обвиняет Иисуса в попытке свержения римского правительства. Пилат спрашивает Иисуса, является ли Он Царем иудеев.

**В третьей сцене:** Марк дает нам справочную информацию. Он говорит, что губернатор обычно отпускает одного заключенного во время празднования Пасхи. Марк рассказывает про Варавву - революционера, который сидит в тюрьме.

**В четвертой сцене:** толпа на праздновании Пасхи просит Пилата отпустить к ним одного заключенного. Пилат спрашивает, может ли он отпустить Иисуса, царя иудеев, потому что он не верит, что Иисус виновен. Толпа призывает отпустить Варавву и говорит Пилату распять Иисуса.

**В пятой сцене:** Пилат отдает солдатам Иисуса, чтобы они Его высекли. Затем Пилат приказывает солдатам распять Иисуса.

Действующие лица в этом отрывке:

- Иисус
- Синедрион, состоящий из учителей религиозного закона, первосвященников и старейшин
- Пилат, римский губернатор
- Римские солдаты
- Толпа на праздновании Пасхи.
- Варавва, еврейский революционер, который хочет свергнуть римское правительство

Группе следует обратить внимание на следующие части отрывка: важно помнить, что эта история начинается на рассвете, когда восходит солнце. Первосвященники, старейшины и учителя религиозного права планируют отвести Иисуса к губернатору. Они связывают руки Иисуса и ведут его во дворец губернатора, где в это время останавливается Пилат. В тексте просто говорится, что религиозные лидеры отводят Иисуса к Пилату, но ваша аудитория может и не знать, кто такой Пилат. В некоторых переводах Библии Пилат описывается как >.

Остановитесь и обсудите с группой такой вопрос: как вы вводите новых персонажей в свои реальные истории? Остановите аудиозапись.

Пилат начинает судебное разбирательство, которое похоже на любой другой римский суд. Пилат спрашивает Иисуса: > Иисус говорит: >. Это может означать, что Иисус говорит: > или что Иисус хочет заявить, кто Он на самом деле, но более ненавязчиво. Первосвященники обвиняют Иисуса во многих вещах. Мы не знаем конкретных вещей, в которых они Его обвиняют. Пилат спрашивает Иисуса: >. Пилат ожидает, что Иисус ответит. Иисус не отвечает, и Пилат удивлен. Пилат не понимает, почему Иисус не отвечает, ведь большинство обвиняемых хотят убедить суд, что они невиновны. Марк останавливает развитие событий, чтобы раскрыть нам контекст. Марк говорит, что существует обычай, что губернатор отпускает к людям одного заключенного во время празднования Пасхи. Затем Марк говорит нам, что одним из заключенных был Варавва. Варавва был заключенным в римской тюрьме, потому что он был революционером, или повстанцем. Варавва был членом группы людей, которые пытались свергнуть римское правительство. Во время одной из попыток свергнуть правительство, Варавва кого-то убил.

Остановитесь и обсудите с группой такой вопрос: как вы раскрываете контекст в разных историях? Откуда ваша аудитория узнает, что эта информация не является частью действия истории? Остановите аудиозапись.

А потом Марк возвращается к повествованию. Толпа просит Пилата отпустить к ним заключенного.

Пилат видит свой шанс. Пилат считает, что Иисус невиновен. Пилат считает, что первосвященники привели к нему Иисуса, потому что они ненавидели Иисуса. Пилат спрашивает людей: > Первосвященники говорят людям, чтобы они попросили Пилата вместо этого отпустить Варавву. Пилат спрашивает людей: > Люди кричат: >, что означает убить Иисуса, прибив его гвоздям к кресту. В толпе начинается хаос. Пилат хочет удовлетворить толпу и осчастливить их, чтобы они не стали опасными. Пилат отпускает к толпе Варавву. В этот момент Пилат приказывает солдатам высечь Иисуса. Вероятно, солдаты ведут Иисуса в сам дворец, подальше от публики, чтобы провести порку. Мы не знаем точно, где солдаты высекли Иисуса. Вероятно, после того как солдаты высекли Иисуса, Пилат приказывает им распять Иисуса на кресте. Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий, происходящих в нем. **Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 15:1-15 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

В этом отрывке пять сцен.

Действующие лица в этом отрывке:

- Иисус
- Синедрион, состоящий из учителей религиозного закона, первосвященников и старейшин
- Пилат, римский губернатор
- Римские солдаты
- Толпа на праздновании Пасхи
- Варавва, еврейский революционер, который хочет свергнуть римское правительство.

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала разыграйте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Солнце встает рано утром. Первосвященники, старейшины и учителя религиозного права планируют отвести Иисуса к губернатору. Они связывают руки Иисуса и ведут Его во дворец губернатора, где в это время останавливается Пилат.

Религиозные лидеры приводят Иисуса к Пилату. Пилат начинает официальное судебное разбирательство. Пилат спрашивает Иисуса: > Иисус говорит: >.

Остановите представление. Спросите человека, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >, >, >. Спросите человека, играющего роль Пилата: > Вы можете услышать такие ответы: >, >. Продолжите инсценировку. Первосвященники обвиняют Иисуса во многих вещах. Мы не знаем конкретных вещей, в которых они его обвиняют. Пилат спрашивает Иисуса: >. Иисус не отвечает, и Пилат удивлен.

Остановите представление. Спросите человека, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие слова: >, >. Спросите человека, играющего роль Пилата: > Вы можете услышать такие ответы: >, >. Продолжите инсценировку. Существует обычай, что губернатор отпускает к людям одного заключенного во время празднования Пасхи. Толпа просит Пилата отпустить к ним заключенного. Пилат считает, что первосвященники привели к нему Иисуса, потому что они ненавидели Иисуса. Пилат спрашивает людей: > Варавва был заключенным, потому что он был революционером, который убил людей, когда пытался свергнуть правительство. Первосвященники говорят людям, чтобы они попросили Пилата вместо этого отпустить Варавву. > - кричат люди. Пилат спрашивает людей: > Люди кричат: >, что означает убить Иисуса, прибив его гвоздям к кресту. В толпе начинается хаос. Пилат хочет удовлетворить толпу и осчастливить их, чтобы они не стали опасными. Пилат отпускает к толпе Варавву.

Остановите представление. Спросите людей, исполняющих роль учителей религиозного закона: > Вы можете услышать такой ответ: > Спросите актеров, изображающих людей: > Вы можете услышать такой ответ: >. Спросите человека, играющего роль Пилата: > Вы можете услышать такой ответ: >. Спросите человека, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие ответы: >, >. Продолжите инсценировку. В этот момент Пилат приказывает солдатам высечь Иисуса. Вероятно, солдаты ведут Иисуса в сам дворец, подальше от публики, чтобы провести порку. Мы не знаем точно, где солдаты высекли Иисуса. Вероятно, после того как солдаты высекли Иисуса, Пилат приказывает им распять Иисуса на кресте. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 15:1-15 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

Очень рано утром встретились первосвященники, старейшины и учителя религиозного закона, чтобы обсудить, что им дальше делать. Эта группа людей входит в состав Синедриона, верховного совета иудеев. Используйте те же самые слова для этих групп людей, как и в предыдущих отрывках, и помните, что все эти слова содержатся в главном глоссарии.

Члены синедриона ведут Иисуса к Пилату, **римскому губернатору**. В те времена Израиль, родина иудеев, управлялся Римской империей, или царством. Римский император, или царь, назначал губернаторов для управления меньшими территориями в составе его империи. Пилат управлял территорией, где жили иудеи.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения **римского губернатора**. Остановите аудиозапись.

Марк говорит нам, что существовал такой обычай - во время праздника, или празднования, Пасхи отпускать одного заключенного к людям. Празднование **Пасхи** длилось 7 или 8 дней. В некоторых Библиях используется специальное название празднования - Пасха, а в некоторых просто говорят празднование или праздник. Вы можете использовать любой термин, но постарайтесь выбрать такой термин, который поможет вашей аудитории понять историю более четко. Если вы говорите Пасха, используйте тот же термин, который вы используете и в предыдущих отрывках, и помните, что термин Пасха>> содержится в главном глоссарии.

Пилат спросил Иисуса: Царь Иудейский?>> Иудеи, или Еврейский народ, - это группа людей, произошедших от своего предка Авраама. Большинство из них жили на землях под названием Израиль, там где сейчас находится современный Израиль. Поскольку римское правительство управляло большей частью мира, включая Израиль, было нехорошо претендовать на роль царя вместо римского цезаря. Однако иудеи ждали Мессию, который, как они надеялись, станет царем, который спасет их от угнетения со стороны иностранных правительств. Божий план для Мессии заключался в том, что Он будет править в сердцах Божьего народа и заставит Божий народ следовать за Богом. Иисус говорит, что Он есть царь, Он - Мессия, но Он не такой царь, о котором спрашивает Пилат.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения **Царя иудейского**. Остановите аудиозапись.

Толпа требует, чтобы Пилат **распял** Иисуса. Распятие было наиболее жестокой формой казни во времена Иисуса. Обычно солдаты секли жертву, а затем прибивали руки и ноги жертвы к двум кускам дерева в форме **креста**. Солдаты ставили крест вертикально, и жертва висела на нем несколько часов до тех пор, пока не умирала. Используйте для обозначения креста то же слово или фразу, что и в предыдущих отрывках.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия **распять**. Подробнее о терминах распять и крест см. главный гlosсарий. Остановите аудиозапись.

Солдаты **выsekli** Иисуса. > означает привязать жертву к столбу, раздеть ее догола и много раз бить кожаным кнутом или плетью с привязанными к ним стеклом, костями и свинцом. Иногда после порки можно было увидеть внутренние органы человека. Бывало, что люди умирали от порки. Используйте для обозначения понятия > то же слово или фразу, что и в предыдущих отрывках. Пилат **отдал Иисуса, чтобы Он был распят**, а это значит, что Пилат отдал Иисуса солдатам, которые прибывают Его гвоздями к кресту. **Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Проговаривание Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## Марка 15:16–32

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 15:16–32 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 15:16–32 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 15:16–32 в наиболее простом для понимания переводе.

Эта история начинается сразу после избиения Иисуса солдатами. Мы не знаем, где солдаты секли Иисуса, но они, вероятно, привели его во внутренний двор дворца правителя, вблизи которого жили солдаты. Дополнительные, нееврейские солдаты обычно приходили с правителем Пилатом на празднование Пасхи, чтобы помочь защитить Иерусалим. Многие евреи были в Иерусалиме на праздновании Пасхи, и иногда они затевали массовые беспорядки против правительства. Поэтому полк солдат численностью от 200 до 600 человек находился в претории, то есть в штаб-квартире губернатора. Воины, вероятно, были очень напряжены из-за опасности в Иерусалиме во время таких больших праздников как Пасха.

Скорее всего, Иисус истекал кровью и был очень слаб от бичевания. Эти воины знали, что Иисус называл себя Царем иудеев. Воины издевались над Ним, разыгрывая уважение к Нему, как к царю. Воины из полка одели Иисуса в пурпурные одеяния царского цвета, которые, вероятно, были просто старой пурпурной тканью или ковром. Они сплели венок из терна и возложили его на голову Иисуса. Они называли этот венок из терна царской короной. Затем воины глумились над Иисусом. Они выкрикивали: > подобным образом, как они обращались к римскому царю. Воины били Иисуса по голове палкой, плевали на Него и преклоняли колени, притворяясь, что поклоняются Иисусу. В культуре Иисуса плевание было одним из худших способов оскорбить человека. Затем воины сняли с Иисуса пурпурные одеяния и обратно одели Его в Его одежду.

Остановитесь и посмотрите с группой на фотографию пурпурного или темно-красного одеяния и фотографию палки, которая использовалась для избиения человека группой людей.

Обсудите эти вопросы в группе. Как в вашей культуре оскорбляют других людей? В этой истории они били Иисуса и плевали на Него. Они также издевались над Ним, притворяясь, что Он царь. Что делают люди в вашей культуре? Остановите аудиозапись.

Обычно командир и 4 солдата-исполнителя вели заключенного к месту казни через весь город. Заключенный нес более короткую поперечную балку креста по пути к месту казни. Место распятия было сразу за городской стеной Иерусалима, вероятно, рядом с дорогой.

Остановитесь и посмотрите с группой на изображение креста и укажите на его перекладину. Остановите аудиозапись.

Солдаты либо несли табличку, либо вешали на заключенного табличку с названием его преступления на ней. У Иисуса была табличка с надписью >, чтобы показать, что Его казнят за то, что Он сказал, что Он царь. После избиения Иисус был очень слаб, и Он не мог нести крест всю дорогу. В то же время, как Иисус шел к месту казни, в Иерусалим из сельской местности шел мужчина. Его звали Симон. Симон был иудеем, который жил в Иерусалиме или приехал туда на празднование Пасхи, но он был родом из Кирены, города на севере Африки. Люди из аудитории Марка, должно быть, знали Симона и его сыновей, потому что Марк говорит нам, что Симон был отцом Александра и Руфа. В еврейской традиции было принято, чтобы еврейские женщины предлагали вино, смешанное с миррой, особым соком дерева, чтобы помочь узнику притупить боль от распятия. Марк не говорит нам, кто предложил Иисусу это вино. Иисус отказался от вина, смешанного с миррой, чтобы Он перетерпеть всю боль распятия. Марк не дает полных подробностей о том, как римляне распинали своих заключенных, вероятно, потому что его слушатели прекрасно понимали этот процесс. Обычно римляне распинали заключенных обнаженными. Евреи не любили, когда заключенных казнили полностью обнаженными, поэтому иногда римские солдаты позволяли заключенным носить повязки на бедрах. Мы не знаем, имел ли такую повязку Иисус или нет. Воины растянули его руки и прибили или привязали их к поперечной балке. Гвоздь, вероятно, вбивали в запястье жертвы. Перекладину поднимали и прикрепляли к вертикальному столбу, уже вкопанному в землю. Затем прибивали ноги к вертикальному столбу. Вероятно, ноги прибивали одним длинным гвоздем. Примерно посередине столба мог быть закреплен деревянный брускок, чтобы поддерживать тело. Заключенные обычно умирали от истощения, пытаясь приподнимать свое тело, чтобы иметь возможность дышать. Они были ослаблены избиением и потерей крови, поэтому этот процесс обычно занимал несколько часов. Высота поднятых крестов могла быть примерно в рост человека, но в случае с Иисусом, вероятно, они были немного выше, чтобы больше людей могли Его увидеть. Религиозные лидеры издевались над Иисусом и говорили ему >, подразумевая, что Его крест, возможно, был немного выше обычного. Римляне позволяли палачам забирать имущество казненного. Единственным имуществом Иисуса была Его одежда. Вероятно, у Него была верхняя и нижняя одежда и, возможно, головной убор. Воины бросали жребий или палки на землю, чтобы определить, кому какой предмет одежды достанется.

Остановитесь и посмотрите на фотографию того, как бросается жребий.

Обсудите с группой следующие вопросы: как в вашей культуре люди стыдят или унижают других людей? Что должны сделать люди, чтобы с ними так позорно обращались? Остановите аудиозапись.

Затем Марк говорит нам, что воины распяли Иисуса в 9 часов утра или по иудейскому времени в >. Это не согласуется ни с другими евангельскими рассказами о распятии Иисуса, ни даже с собственным рассказом Марка. Эта ссылка на время могла быть запоздалой мыслью одного из первых редакторов книги Марка или просто приблизительным временем казни Иисуса. Солдаты прикрепили табличку, которую нес Иисус, с надписью > к дереву над его головой. Воины также распяли двух человек на крестах по обе стороны от Иисуса. Эти люди описываются как > или >. Римляне не казнили людей за воровство, поэтому более вероятное значение этого описания состоит в том, что эти люди также были революционерами и пытались свергнуть правительство. Некоторые люди проходили мимо и качали головами, или двигали головами так, чтобы показать, что они презирают Иисуса. Они говорили: >. Эти люди могли быть накануне вечером в комнате Синедриона или слышать, что лжесвидетели говорили об Иисусе. Люди также говорили: >. Члены Синедриона, первосвященники и учителя законаsarcastically переговаривались между собой. >. Вероятно, они подразумевали то, что Иисус спасал других людей, исцеляя их. Ирония состоит в том, что Иисус может духовно спасать людей, потому что Он не >, сойдя с креста. Религиозные лидеры называли Иисуса >, а не >, как это делал Пилат. Римляне называли группу людей, живущих в Израиле, >. Сами евреи любили использовать название своей земли, Израиль. Революционеры, находившиеся на крестах по обе стороны от Иисуса, высмеивали Его, а это означает, что они говорили плохие вещи об Иисусе. **Конец записи.**

## *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 15:16–32 в наиболее простом для понимания переводе. На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа инсценирует отрывок.

Этот отрывок содержит четыре сцены.

**В первой сцене:** солдаты в претории, штаб-квартире губернатора, издеваются над Иисусом.

**Во второй сцене:** Иисус начинает нести свою поперечную балку к месту казни. Он не может нести балку всю дорогу, и остаток пути до Голгофы, Лобного места, ее несет Симон Киринейин.

**В третьей сцене:** кто-то предлагает Иисусу вино и мирр, а солдаты прибивают Иисуса ко кресту. На двух крестах с обеих сторон от Иисуса распяли двух революционеров.

**В четвертой сцене:** люди, первосвященники и учителя религиозного закона издеваются над Иисусом. Оба революционера, распятых по обе стороны от Иисуса, издеваются над Ним.

Действующие лица в этом отрывке:

- Иисус
- Солдаты в претории (штаб-квартира губернатора)
- Симон Киринейин
- Тот, кто предлагает Иисусу вино и мирр
- Воины, распявшіе Иисуса
- Два революционера, распятые по обе стороны от Иисуса
- Люди, наблюдающие за распятием
- Первосвященники и учителя религиозного закона

Группе следует обратить внимание на фон, на котором разворачивается действие отрывка:

Мы рассказали эту историю, дав подробности того времени, когда это произошло. Возможно, это поможет вам понять времена, когда происходили события в этой истории.

Важно помнить, что эта история начинается сразу после избиения воинами Иисуса. В какой-то момент, либо до, либо сразу после избиения Иисуса, Его ведут во внутренний двор дома правителя. Полк, состоящий из примерно 200–600 солдат, выходит посмотреть на Иисуса и издевается над Ним. Воины притворяются, что относятся к Иисусу, как к царю. Они надели на Него пурпурную, или темно-красную, одежду. Они надели корону из терна на Его голову. Они приветствуют Его или взывают к Нему, как к царю: > Затем они бьют Его палкой по голове и пллюют на Него, чтобы оскорбить. Они встают на колени, как будто поклоняются Ему. Затем они снимают пурпурную одежду и одевают на Него Его одежды. Важно помнить, что это очень унизительно для Иисуса. Затем, вероятно, около 4 воинов и один командир кладут Ему на плечи перекладину креста, которая представляет собой длинный кусок дерева, и начинают вести Иисуса к месту казни. Воины либо несут табличку с надписью >, либо вешают ее на Иисуса. Иисус начинает нести длинную деревянную балку через Иерусалим. В городе Его окружают много людей. Иисус очень слаб после избиения. Он больше не может нести балку. Воины принуждают человека по имени Симон Киринейин нести крест. Марк останавливает сюжетную линию здесь, чтобы дать нам информацию о том, что Симон - отец Александра и Руфа, и что Симон родом из североафриканского города Киринеи.

Остановитесь и обсудите в группе такой вопрос: вспомните, как вы представляли справочную информацию в предыдущем отрывке. Где бы вы разместили ее в этой хронологии? Остановите аудиозапись.

Симон, воины и Иисус идут по городу и выходят за его пределы через ворота в стене. За городской стеной Иерусалима находится место казни под названием Голгофа, или Лобное место.

Некоторые люди, возможно, еврейские женщины, предлагают Иисусу вино смешанное с миррой, чтобы помочь справиться с болью. Иисус отказывается от вина. Марк говорит нам, что воины распяли Иисуса в 9 часов утра, или примерно через три часа после рассвета. Солдаты растянули руки Иисуса на перекладине, которую нес Симон. Они прибивают его руки, вероятно, в области запястья, к обоим концам поперечной балки. Затем они поднимают поперечную балку на вертикальный деревянный столб. Вероятно, они прибили ноги Иисуса через пятки к вертикальному куску дерева внизу. Они вешают табличку, на которой написано >, над головой Иисуса. Воины таким же образом распинают двух мужчин, которые были революционерами, и ставят их кресты по обе стороны от Иисуса. Крест Иисуса находился посередине. Солдаты бросали жребий, вероятно, бросая на землю небольшие помеченные камни. То, как камни упали, определяло, кому достанутся те или иные предметы одежды Иисуса. Люди проходили мимо и оскорбляли Иисуса. Они качали головами, чтобы показать свое отвращение, и говорили: > Первосвященники и учителя закона говорили друг с другом и насмехались над Иисусом: >. Два революционера, которые были на крестах рядом с Иисусом, также оскорбляли Его. Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий, происходящих в нем. **Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 15:16–32 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

Этот отрывок содержит четыре сцены.

Действующие лица в этом отрывке:

- Иисус
- Солдаты в претории (штаб-квартира губернатора)
- Симон Киринейин
- Тот, кто предлагает Иисусу вино и мирру
- Воины, распявшіе Иисуса
- Два революционера, распятые по обе стороны от Иисуса
- Люди, наблюдающие за распятием
- Первосвященники и учителя религиозного закона

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала разыграйте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Эта история начинается сразу после того, как солдаты избивают Иисуса. В какой-то момент, либо до или сразу после избиения Иисуса, Его ведут во внутренний двор дома правителя. Полк, состоящий из примерно 200–600 солдат, выходит посмотреть на Иисуса и издевается над Ним. Воины притворяются, что относятся к Иисусу, как к царю. Они надели на Него пурпурную, или темно-красную, одежду. Они надели корону из терна на Его голову. Они приветствуют Его, или взывают к Нему, как к царю: > Затем они бьют его палкой по голове и пллюют на него, чтобы оскорбить. Они встают на колени перед Ним, как будто поклоняются Ему. Затем они снимают пурпурную одежду и одевают Его в Его одежды.

Остановите инсценировку. Спросите актеров, играющих солдат: > Вы можете услышать такие вещи, как: >, >. Спросите человека, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие ответы >. Продолжите инсценировку. Примерно 4 воина и один командир кладут поперечную балку креста, представляющую собой длинную деревянную балку, на плечи Иисуса и начинают вести Иисуса к месту казни. Воины либо несут табличку с надписью >, либо вешают ее на Иисуса. Иисус начинает нести длинную деревянную балку через Иерусалим. В городе Его окружают много людей. Иисус очень слаб после избиения. Он больше не может нести балку. Воины призывают человека по имени Симон Киринейин нести крест. Помните, что Симон - отец Александра и Руфа, и что Симон родом из североафриканского города Киринеи. Симон, воины и Иисус идут по городу и выходят за его пределы через ворота в стене. За городской стеной находится место казни под названием Голгофа, или Лобное место.

Остановите инсценировку. Спросите человека, играющего Симона: > Вы можете услышать такие ответы: >, >, >. Спросите актеров, играющих людей на улицах Иерусалима: > Вы можете услышать такие вещи, как: >, >, >, >. Продолжите инсценировку. Они приходят к Голгофе. Какие-то люди, возможно, еврейские женщины, предлагают Иисусу вино смешанное с миррой, чтобы помочь справиться с болью. Иисус отказывается от вина. Солдаты растянули руки Иисуса на перекладине, которую нес Симон. Они прибивают его руки, вероятно, в области запястья, к обоим концам поперечной балки. Затем они поднимают поперечную балку на вертикальный деревянный столб. Вероятно, они прибили ноги Иисуса через пятки к вертикальному куску дерева внизу. Они вешают табличку, на которой написано > над головой Иисуса.

Остановите инсценировку. Спросите актеров, играющих солдат: > Вы можете услышать такие вещи, как: >. Спросите актеров, играющих женщин, которые предлагали вино, и других людей, которые наблюдают за происходящим: > Вы можете услышать такие ответы: >, >, >, >. Продолжите инсценировку. Воины таким же образом распинают двух мужчин, которые были революционерами, и ставят их кресты по обе стороны от Иисуса. Крест Иисуса находился посередине. Солдаты бросали жребий, вероятно, бросая на землю небольшие отмеченные камни. То, как камни упали, определяло, кому достанутся те или иные предметы одежды Иисуса. Люди проходили мимо и оскорбляли Иисуса. Они качали головами, чтобы показать свое отвращение, и говорили: > Первосвященники и учителя закона говорили друг с другом и издевались над Иисусом. >. Два революционера, которые были на крестах рядом с Иисусом, также оскорбляли Его.

Остановите инсценировку. Спросите актеров, играющих двух революционеров, висящих на других крестах: > Вы можете услышать такие вещи, как: >, >. Спросите людей, играющих религиозных лидеров: > Вы можете услышать такие вещи, как: > Спросите человека, играющего Иисуса: > Вы можете услышать такие вещи, как: >, >. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 15:16–32 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

Воины ведут Иисуса в **преторию**, - так называют официальную резиденцию и канцелярию правителя. Скорее всего, эта история происходила во внутренних дворах, на придомовой территории, окруженной постройками.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или выражение вы будете использовать для обозначения понятия претория>>. Остановите аудиозапись.

Воины позвали всю **подразделение** или **полк**, чтобы увидеть Иисуса. Полк воинов обычно состоял из около 600 воинов, но этот полк мог быть где-то от 200 до 600 воинов.

Воины надели на Иисуса **пурпурные одеяния**, или **накидку**. **Пурпурный** - это цвет между синим и красным. Его можно считать насыщенным темно-красным или насыщенным темно-синим цветом. Пурпурная ткань была дорогой и использовалась для царской одежды.

Остановитесь и снова посмотрите на фотографию пурпурной одежды. Обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения понятия **пурпурный**. Вы можете использовать термин, который описывает цвет чего-то известного в вашей культуре, того, что является темно-красным или темно-синим. Например, цветок, ягода или птица. Остановите аудиозапись.

Воины надели **корону из терновых веток** на голову Иисуса. Воины сплели венок из терновых веток. Этот венок был как особая корона, или головной убор, который носили цари во времена Иисуса. Цари носили на голове специальное кольцо, чтобы показать, что они были царями.

Затем воины повели Иисуса на **распятие**. Используйте то же слово для > и >, которое вы использовали в предыдущих отрывках, и помните, что распятие находится в главном гlosсарии. Распятие - это акт распинания кого-либо. Используйте то же слово для понятия **крест**, которое вы использовали в предыдущей истории, и помните, что крест находится в основном гlosсарии. Помните, что Иисусу дали нести только перекладину креста.

Остановитесь и посмотрите с группой на изображение креста и укажите на его перекладину. Остановите аудиозапись.

Воины вели Иисуса к месту под названием Голгофа. **Голгофа** - это конкретное название места, где воины распяли Иисуса. Это название означает >. Марк говорит нам как конкретное название места, так и значение этого названия. Вам следует сделать то же самое в своем переводе. Кто-то, вероятно, некоторые еврейские женщины, предлагали Иисусу вино (ферментированный напиток, сделанный из плода, называемого виноградом), смешанное с **миррой**, соком определенного дерева. Мирра - это лекарство, которое помогает не чувствовать боль.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или выражение вы будете использовать для обозначения понятия **мирра**. Остановите аудиозапись.

Воины бросали **кости** или **жребий**, чтобы определить, кто получит одежду Иисуса. > означает бросать маленькие камни, которые были помечены каким-то образом. То, как падали камни, определяло, кому какие части одежды Иисуса достанутся.

Остановитесь и посмотрите с группой снова на изображение жребия. Остановите аудиозапись.

Марк сказал, что Иисус был распят в **третий час**, то есть в 9 часов утра, или через три часа после восхода солнца.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или фразу вы будете использовать для обозначения данного времени суток. Остановите аудиозапись.

Двое >, > или > были распяты по обе стороны от Иисуса. Используйте то же слово для революционера, которое вы использовали в предыдущих отрывках. Помните, что **революционер** - это тот, кто хочет свергнуть правителя. Люди оскорбляют Иисуса и говорят Ему, что Он сказал, что разрушит **храм** и восстановит его. Используйте для обозначения храма то же слово, что и в предыдущих отрывках в Евангелии от Марка, и помните, что слово храм содержится в главном гlosсарии. **Первосвященники и учителя религиозного закона** издевались над Иисусом и говорили: Мессия, этот **царь Израиля**,

сойдет с креста, чтобы мы могли это увидеть и поверить ему>>. Используйте те же слова для первосвященников, учителей религиозного закона и Мессии, которые вы использовали в предыдущих отрывках, и помните, что эти слова находятся в главном глоссарии. Религиозные лидеры использовали титул > вместо >, потому что еврейский народ предпочитал называть себя народом Израиля, именем, данное им Богом со временем их предка Иакова. **Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашая Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 15:33-39**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 15:33-39 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 15:33-39 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.

## 6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 15:33–39 в наиболее простом для понимания переводе.

В предыдущем отрывке Марк говорит, что солдаты распяли Иисуса в 9 часов утра. Иисус страдал на кресте несколько часов. В полдень солнечный свет померк, хотя в этот час в это время года никогда не темнеет. Однако во времена Иисуса люди верили, что тьма была символом чего-то плохого. Иудейский пророк Амос сказал, что солнце померкнет, когда Господь придет судить мир. Другие народы считали тьму символом смерти царей или городов. Перед самой первой Пасхой, когда Бог вывел израильтян из Египта, настала тьма, которая символизировала проклятие Богом Египта. В законе Моисея говорится о том, что Бог наказал, или проклял, людей, повешенных на древе. Возможно, поэтому солнце померкло.

В три часа пополудни, через три часа после начала тьмы, Иисус громко вскрикнул: > Иисус чувствует, что Он полностью отделен от Бога, поэтому Он произносит первую часть псалма, или песни, плача. В этой песне плача псалмопевец умоляет Бога помочь человеку, который страдает несправедливо или неправомерно. Псалмы плача, как правило, заканчиваются обещанием, что Бог будет с людьми и поможет им в их горе. Иисус, вероятно, произносил имя Бога - Элои, Элои - на древнееврейском, а сам вопрос звучал на арамейском языке. Иврит был языком, на котором было написано еврейское Писание, а арамейский - языком, на котором говорило еврейское население во времена Римской империи. Некоторые люди, находившиеся рядом, могли не понять Его первых слов. Иисус возвзвал к Богу, но слово, которое Он использовал для обозначения Бога, звучало как имя великого иудейского пророка Илии. Евреи считали, что дух Илии приходит, чтобы спасти праведников, когда они в опасности. Поэтому можно понять, почему люди думали, что Иисус призывает Илию, а не Бога. Евреи считали, что винный уксус, который был дешевым кислым вином, освежал и помогал людям, испытывавшим жажду. Кто-то услышал призыв Иисуса и хотел помочь Ему. Этот человек обмакнул губку в винный уксус, насадил ее на конец длинной палки и поднес ее Иисусу. У Иисуса было достаточно сил, чтобы громко говорить до конца своей жизни. Это было необычным, так как большинство людей слабели, теряли сознание к концу распятия и не были в состоянии нормально дышать. Марк рассказывает о событии, которое происходит в другом месте, но одновременно с распятием. В Иерусалимском храме были две больших завесы, закрывающие дверные проемы. Внутренняя завеса - это занавес, который висел между святилищем и Святая святых. Святая святых - это место в Храме, куда может входить только первосвященник в особый День искупления для принесения жертвы за весь народ Израиля, чтобы им простились грехи. Внешняя завеса - это занавес, который отделял эти особенные места, где находились священники, от дворов для мирян. Народ мог видеть внешнюю завесу, но только несколько священников могли видеть завесу внутреннюю.

Здесь остановитесь и посмотрите на схему Храма вместе со Святая святых, святилищем и дворами. Остановите аудиозапись.

Мы не уверены, какая из завес разорвалась надвое сверху донизу. Некоторые ученые считают, что это была внешняя завеса, разорвавшаяся сверху донизу на две части, потому что это могли видеть все из дворов, которые рассказали другим о том, что случилось. Многие считают, что это событие - пророчество о том, что когда-нибудь храм будет разрушен. Храм действительно был разрушен в 70 году нашей эры, всего лишь спустя около 40 лет после того, как это произошло. В любом случае разорвавшаяся надвое завеса символизирует то, что Иисус меняет изначальные еврейские традиции, согласно которым люди нуждаются в храме и в священниках, чтобы во Святом святых приносить жертвы за грехи народа. Иисус - это наивысшая жертва.

С самого начала распятия и до смерти рядом с Иисусом находился сотник, или римский офицер. Он знал, что Иисус чем-то отличался от других приговоренных. Иисус не умер обычной смертью либо вел себя не так, как обычно ведут себя казненные преступники. Римский офицер восклицает: > Этот римский офицер, вероятно, понял, что Иисус обладает божественной природой или является божественным героем, принял своим судьбу от Бога. Однако римский офицер не понимал до конца

смысла того, что сказал. Утверждение этого офицера - кульминация всего Евангелия от Марка. Марк хочет показать своей аудитории ответ на вопрос > Марк хочет показать своей аудитории, что Иисус - это обещанный Мессия, царь и Сын Бога. Он начинает свою книгу, говоря, что это рассказ о жизни Иисуса. >. Затем Иисус спрашивает своих учеников, кто Он, и Петр заявляет: >. Затем первосвященник спрашивает Иисуса на суде, Он ли Мессия, Сын Божий? Теперь даже римский офицер, ответственный за смерть Иисуса, похоже, понимает, кем является Иисус. Римляне, для которых пишет Марк, были бы рады узнать, что даже римский чиновник понял, кем был Иисус. **Конец записи.**

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 15:33–39 в наиболее простом для понимания переводе. На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа инсценирует отрывок.

Этот отрывок содержит четыре сцены.

**Первая сцена:** начинается в полдень. На три часа меркнет свет.

**Во второй сцене:** Иисус громко взывает > Кто-то пытается дать Иисусу кислое вино. **В третьей сцене:** Иисус громко вскрикивает и умирает. В то же время в храме на другом конце Иерусалима завеса разрывается надвое сверху донизу. **В четвертой сцене:** Римский сотник, или офицер, говорит: > Действующие лица в этом отрывке: ИисусЛюди, стоящие рядом с крестом Тот, кто приносит губку, пропитанную уксусом Римский офицер, называемый сотник Группе следует обратить внимание на следующие части отрывка: эта история начинается в полдень, когда тьма покрывает всю эту область, вероятно, только территорию Израиля или даже только территорию вокруг Иерусалима. Проходит три часа. Около трех часов пополудни Иисус громко вскрикивает во весь голос. Важно помнить, что Марк приводит слова Иисуса на оригинальном языке >, что означает >

Остановитесь и обсудите с командой такой вопрос: как они передают, что вы говорите на другом языке в ваших историях? Остановите аудиозапись.

Имя пророка Илии по звучанию напоминало >, и некоторые находившиеся рядом люди подумали, что Иисус призывал пророка Илию. Кто-то - мы не знаем кто - бежит и смачивает губку в кислом вине. Он надевает ее на палку и подносит к Иисусу. Этот человек говорит > Иисус восклицает громким голосом и испускает последний вздох. Иисус умирает. В то же время, когда Иисус умирает, завеса храма разрывается надвое, начиная с верхней части и до самого низа. Храм расположен на другом конце Иерусалима, в противоположной стороне от места, где умирает Иисус. Люди, стоящие рядом со крестом, где умирает Иисус, не знают о том, что завеса разорвалась на две части.

Остановитесь и обсудите с командой такой вопрос: как бы вы передали информацию в рассказе о том, что происходит в одно время, но в разных местах? Остановите аудиозапись.

Римский офицер, или сотник, стоит возле креста, так как он отвечает за распятие Иисуса. Он видит все, что происходит на кресте. Он видит, что Иисус умирает не так, как другие. Иисус умирает, когда у Него еще есть силы. Сотник говорит: > Это вторая кульминация, или наиболее важная часть, в Евангелии от Марка.

Остановитесь и обсудите в группе: когда вы что-то рассказываете, как вы демонстрируете голосом и словами, что вы передаете важную часть рассказа? Попрактикуйтесь, рассказывая друг другу особенную историю из вашей культуры, и отметьте, где наиболее важная часть рассказа. Как вы об этом говорите? Что происходит с вашим голосом и словами, когда вы говорите о самой важной части вашего рассказа? Остановите аудиозапись.

Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий в нем.

**Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 15:33–39 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

Этот отрывок содержит четыре сцены.

Действующие лица в этом отрывке:

- Иисус
- Люди, стоящие рядом с крестом
- Тот, кто приносит губку, пропитанную уксусом
- Римский офицер, называемый сотник

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала разыграйте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию отрывка. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Повествование начинается в полдень, когда тьма покрыла всю область, охватывавшую, по всей видимости, Израиль либо только местность вокруг Иерусалима. Проходит три часа. Около трех часов пополудни Иисус громко вскрикивает во весь голос. > Что означает >

Остановите представление. Спросите человека, играющего Иисуса: > Вы можете услышать: >, >. Спросите актеров, играющих людей из толпы, которые стоят рядом: > Вы можете услышать: >, >. Продолжите инсценировку. Кто-то - мы не знаем кто - бежит и смачивает губку в кислом вине. Он надевает ее на палку и подносит к Иисусу. Этот человек говорит > Иисус восклицает громким голосом и испускает последний вздох. Иисус умирает. В то же время, когда Иисус умирает, завеса храма разрывается надвое, начиная с верхней части и до самого низа. Храм расположен на другом конце Иерусалима, в противоположной стороне от места, где умирает Иисус.

Остановите представление. Спросите человека, играющего человека: > Вы можете услышать такой ответ: >. Спросите актеров, играющих людей из толпы, которые стоят рядом: > Вы можете услышать: >, >, >. Продолжите инсценировку. Римский офицер, или сотник, стоит возле креста, так как он отвечает за распятие Иисуса. Сотник говорит: >

Остановите представление. Спросите человека, играющего сотника: > Вы можете услышать, например: >, >, >, >. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 15:33–39 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

В полдень **настала тьма по всей земле** и продолжалась до **трех часов**. > может относиться только к области вокруг Иерусалима, или ко всему Израилю. Это, вероятно, не относится ко всему миру. > означает, что солнце перестало светить. Это произошло в **полдень**, и Иисус вскрикнул в **три часа пополудни**. В некоторых языках может не быть слов для передачи точного времени. В этом случае вы можете сказать, например, > и > или использовать выражение, которое употребляется в вашей культуре для обозначения времени суток. Иисус воскликнул: > Это на иврите и арамейском означает > или > Иисус, вероятно, произносит имя Бога, **Элои**, на иврите, а остальную часть вопроса на арамейском языке. Иврит был языком, на котором было написано еврейское Писание, а арамейский - языком, на котором говорило еврейское население во времена Римской империи. Марк приводит слова на иврите и арамейском, а также перевод на наш язык. Возможно, вам тоже нужно будет это сделать. В этом случае попробуйте сказать еврейскую фразу аналогично оригиналу на иврите и арамейском, затем переведите ее на ваш язык, так как это сделал Марк для своей аудитории. Некоторые подумали, что Иисус призывал пророка **Илию**. Переводите имя Илии таким же образом, как и в предыдущих отрывках, и помните, что имя > содержится в главном глоссарии. Кто-то дал Иисусу **кислое вино** или **винный уксус**, чтобы Он не испытывал жажду. Винный уксус - это дешевый сброженный напиток. Так как вином была пропитана губка, можно сказать, что они предложили Иисусу пососать ее.

Остановитесь и обсудите, какое слово или фразу вы используете для обозначения понятия > или >. Остановите аудиозапись. Иисус **испустил дух**, что означает, что Он умер.

Остановитесь и обсудите в группе: поймет ли ваша аудитория, что в этот момент Иисус умер, или вам необходимо выразить это яснее? Нужно ли вам сказать >? Остановите аудиозапись.

Когда Иисус умер, **завеса в храме** разорвалась на две части сверху донизу. В храме было две завесы, мы не знаем какая из них разорвалась. Однако главная завеса внутри храма была 20 метров длиной и 10 метров шириной, а ее толщина была с человеческую ладонь. Завеса была сделана из материи и использовалась, чтобы прикрывать дверной проем. Вы можете сказать >. Используйте для обозначения храма то же слово, что и в предыдущих отрывках, и помните, что термин > содержится в главном глоссарии. Когда Иисус умер, сотник, отвечавший за Его казнь, сказал: Сыном Божиим!>> **Сотник** - это римский офицер в армии, под командованием которого находится сто солдат. Переведите > таким же образом, как и в предыдущих отрывках, и помните, что термин > содержится в главном глоссарии.

Остановитесь и обсудите с группой, какое слово или выражение вы будете использовать для обозначения понятия >. **Подробнее о термине > смотрите в главном глоссарии. Конец записи.**

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаем Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 15:40-47**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 15:40–47 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 15:40–47 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 15:40–47 в наиболее простом для понимания переводе.

В предыдущем отрывке Иисус только что умер. Римские солдаты казнили Иисуса, распяv его на кресте - это была форма казни, принятая у римлян. Этот отрывок начинается с упоминания о том, что издали за казнью наблюдало несколько женщин. Это были женщины, вероятнее всего из Галилеи, пришедшие в Иерусалим вслед за Иисусом. Упоминаются имена только трех из этих женщин, хотя кроме них там было и много других женщин. Одна из них - Мария Магдалина. Мария - широко распространенное женское имя в Израиле. Называя ее Магдалина, Марк указывает, что она из города Магдала, рыбацкой деревни на побережье Галилейского моря. Другая женщина, тоже по имени Мария, - мать Иакова меньшего и Иосии или Иосифа. Марк называет Иакова >, вероятно, потому, что было как минимум два человека по имени Иаков, которые были известны слушателям Марка. Имя третьей женщины было Саломия.

Остановитесь и обсудите в группе следующий вопрос: как в вашей культуре принято говорить о людях с одинаковыми именами? Обсудите возможные способы говорить о них, чтобы помочь другим понять, о ком именно вы говорите.

Покажите карту Галилеи, на которой указан город Магдала, если группе не знаком этот город. Остановите аудиозапись.

Эти женщины учились у Иисуса, а также заботились о Нем, или, как говорится в некоторых английских версиях, >. Это значит, что они, возможно, помогали ему финансово или с приготовлением пищи и

заботились об одежде Иисуса и группы ближайших последователей Иисуса. Эти женщины не служили Иисусу в качестве жен или каким-либо сексуальным образом.

Остановитесь и обсудите в группе: как бы вы описали помочь этих женщин Иисусу? Как в вашей культуре и языке принято описывать женщин, не являющихся женами, но помогающих ухаживать за другими, например, обеспечивая пищу и заботясь об одежде? Остановите аудиозапись.

Смерть Иисуса пришлась на день приготовления к субботе, то есть день перед субботой - днем, когда у евреев было принято отдохать и служить Богу. Уже приближался вечер, и после заката солнца выполнение любой работы было бы противозаконным, в том числе перемещение мертвого тела.

Римские власти часто просто оставляли распятое тело гнить и разлагаться висящим на кресте. Позже они снимали разложившееся тело и бросали его в общую могилу, не проявляя уважения к умершему. Однако в иудейской культуре достойное погребение имеет важное значение. Достойное погребение необходимо было провести до заката.

Иосиф из Аримафеи был намерен обеспечить Иисусу достойное погребение.

Остановитесь и обсудите в группе следующие вопросы: насколько важное значение погребение имеет в вашей культуре? Каковы принятые погребальные практики у вашего народа? Как различаются практики погребения, когда человек пользуется уважением в сравнении с тем, когда он уважением не пользуется? Различаются ли практики для мужчин и женщин? Для пожилых и молодых людей? Остановите аудиозапись.

В этом отрывке содержится много подробностей о человеке по имени Иосиф. Он был из города Аримафея, располагавшегося примерно в 32 километрах (или в 20 милях) к северо-западу от Иерусалима. Иосиф был видным или высоко уважаемым членом иудейского религиозного совета, называемого Синедрионом. В этом отрывке говорится, что Иосиф искал или ожидал Божьего Царства. Это значит, что Иосиф хотел, чтобы наступило время, когда Бог будет управлять Своим народом в качестве Царя. Кроме того, это могло также указывать на то, что Иосиф был последователем Иисуса.

Иосиф хотел воздать почести Иисусу достойным погребением Его тела. Иосиф был храбрым или смелым, и попросил у Пилата тело Иисуса. Это значит, что Иосиф попросил у Пилата разрешения на погребение Иисуса. Как вы помните, Пилат был римским наместником, который отдал приказ о распятии Иисуса. Пилат был удивлен тем, что Иисус умер так быстро, поэтому он спросил у сотника, римского военного, действительно ли Иисус умер. Распятие - смерть на кресте - обычно означало медленную смерть. В некоторых случаях до смерти проходило два или три дня после того, как человека прибили к кресту. Иисус умер менее чем через восемь часов после того, как Он был прибит к кресту. Пилат с готовностью позволил Иосифу забрать тело.

Остановитесь здесь и посмотрите на изображения креста и распятия, если ваша группа еще не видела их. Остановите аудиозапись.

Из отрывка мы узнаем, что Иосиф подготовил тело Иисуса к погребению. На это оставалось очень мало времени, и задача была непростой. Хотя Марк не говорит нам, что Иосифу помогали, многие считают, что у Иосифа были помощники - возможно, это были его слуги. Иосиф обернул мертвое тело Иисуса в длинное льняное полотно. Лен - это вид высококачественной ткани, сделанной из льняного волокна. Согласно иудейскому обычью, тела умерших заворачивали в такую ткань перед погребением. Марк не упоминает, что Иосиф омыл тело перед тем, как обернуть его, но исследователи считают, что Иосиф омыл тело. Омовение тела умершего является настолько важной частью иудейского погребального обычая, что иудейский закон позволял проводить омовение мертвого тела в субботу. После того как он обернул тело Иисуса, Иосиф положил его в гробницу - погребальную пещеру, выбрубленную в скале. Ко входу в гробницу был привален большой камень.

Остановитесь и посмотрите с группой на изображение льняной ткани. Посмотрите на фотографию выбрубленной в скале гробницы с большим камнем у входа.

Обсудите погребальные обычай, принятые у вашего народа. Как подготавливается тело умершего? Куда помещается тело после подготовки к погребению? Остановите аудиозапись.

Мария Магдалина и Мария, мать Иакова и Иосии, видели, куда Иосиф из Аримафеи положил тело Иисуса. В иудейской культуре женщины не признавались в качестве очевидцев. Тем не менее эти женщины были единственными из учеников Иисуса, кто наблюдал за тем, что произошло с телом Иисуса. При помощи правдивых подробностей о произошедшем Марк показывает, что это рассказ о действительных событиях.

Остановитесь и обсудите следующие вопросы в группе: какую роль играют женщины в качестве свидетелей событий в вашей культуре? Кто имеет право свидетельствовать о событии и рассказывать о случившемся?

**Конец записи.**

#### *Определение сюжета*

#### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 15:40–47 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа представит отрывок наглядно.

В этом отрывке три сцены.

**Первая сцена:** Иисус только что умер на кресте. Женщины, следовавшие за Иисусом, смотрят издали. Среди них Мария Магдалина, Мария, мать Иакова меньшего и Иосии, и Саломия.

**Вторая сцена:** ранний вечер накануне субботы. Иосиф из Аримафеи отправляется к Пилату за разрешением на погребение тела Иисуса. Пилат просит сотника, или римского военного, подтвердить, что Иисус мертв. Пилат разрешает Иосифу похоронить тело Иисуса.

**Треться сцена:** Иосиф готовит тело Иисуса к погребению. Он обертывает тело Иисуса в длинную льняную ткань. Иосиф кладет тело Иисуса в гробницу, вырубленную в скале. Вход закрывают большим камнем. Мария Магдалина и Мария, мать Иакова, видят, куда положили тело Иисуса.

Действующие лица в этом отрывке:

- Иисус
- Мария Магдалина
- Мария, мать Иакова меньшего и Иосии
- Саломия
- Другие женщины, следовавшие за Иисусом
- Иосиф из Аримафеи
- Пилат
- Сотник

Обратите внимание в группе на следующие части происходящего в отрывке: в самом начале первой сцены Иисус только что умер на кресте. Многие женщины, следовавшие за Иисусом, наблюдают издали - они смотрят со значительного расстояния, а не стоят рядом с крестом. Важно помнить, что эти женщины помогали Иисусу во время его пребывания в Галилее. Среди этих женщин находились Мария Магдалина, Мария, мать Иакова меньшего и Иосии, и Саломия.

Сейчас начало вечера в день перед субботой. Важно помнить, что когда начинается суббота, иудеи должны соблюдать ряд правил о том, что им можно или нельзя делать в субботу. Это касается и запрета на перемещение или погребение мертвого тела в субботу.

Иосиф из Аримафеи попросил у Пилата разрешения на погребение тела Иисуса. Важно помнить, что Иосиф был уважаемым членом совета, или Синедриона, и ждал прихода Божьего Царства. Не забывайте, что Синедрион обрек Иисуса на смерть и отвел Его к Пилату на суд и казнь. Однако нам известно из других евангельских повествований, что Иосиф втайне был последователем Иисуса до самой Его смерти. Просить у Пилата тело Иисуса было смелым и отважным поступком.

Остановитесь и обсудите в группе переводчиков следующий вопрос: Марк дает нам дополнительные сведения об Иосифе из Аримафеи. Как и в предыдущих отрывках, обсудите, как вы будете переводить и передавать дополнительные сведения. Остановите аудиозапись.

Важно помнить, что в одном из предыдущих отрывков Пилат предал Иисуса суду и приказал убить Иисуса на кресте. Пилат спрашивает сотника, или римского военного, правда ли, что Иисус уже умер. Пилат был удивлен быстрой смертью Иисуса. Иногда до смерти при такой казни проходило два или три дня. Сотник сообщает Пилату, что Иисус мертв.

Пилат разрешает Иосифу похоронить тело Иисуса. Важно помнить, как Иосиф подготовил тело и куда тело было положено. Вероятно, Иосиф омыл тело Иисуса перед тем, как обернуть его длинной льняной тканью. Иосиф положил тело в гробницу - погребальную пещеру, высеченную в скале. Ко входу в гробницу был привален большой камень. Важно помнить, что две женщины по имени Мария видели, куда было положено тело Иисуса.

Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий, происходящих в нем.

**Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 15:40–47 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

В этом отрывке три сцены.

Действующие лица:

- Иисус
- Мария Магдалина
- Мария, мать Иакова меньшего и Иосии
- Саломия
- Другие женщины, следовавшие за Иисусом
- Иосиф из Аримафеи
- Пилат
- Сотник

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала разыграйте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна проиграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Иисус только что умер на кресте. Женщины, следовавшие за Иисусом, смотрят издали. Среди них Мария Магдалина, Мария, мать Иакова меньшего и Иосии, и Саломия. Эти женщины помогали Иисусу во время его пребывания в Галилее.

Остановите представление. Спросите актеров, играющих этих женщин: > В ответ вы можете услышать: >, > и >. Продолжите инсценировку. Сейчас начало вечера в день перед субботой. Иосиф из Аримафеи отправляется к Пилату за разрешением на погребение тела Иисуса.

Остановите представление. Спросите человека, играющего Иосифа: > В ответ вы можете услышать: >, > или >. Продолжите инсценировку. Пилат просит сотника подтвердить, что Иисус мертв. Сотник говорит Пилату, что это правда. Иисус мертв.

Остановите представление. Спросите человека, играющего роль Пилата: > В ответ вы можете услышать: > или >. Продолжите инсценировку. Пилат разрешает Иосифу похоронить тело Иисуса. Иосиф готовит тело Иисуса, обернув в длинную льняную ткань. Затем он кладет тело Иисуса в гробницу. Вход в гробницу закрывают камнем. Мария Магдалина и Мария, мать Иакова меньшего, видят, куда положено тело Иисуса.

Остановите представление. Спросите человека, играющего Иосифа: > Вы можете услышать: > или >. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 15:40–47 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

Иисус только что умер на **кресте** в результате **распятия**. Для обозначения терминов > и > используйте те же слова или выражения, что и в предыдущих отрывках, и помните, что понятия > и > содержатся в главном глоссарии.

Остановитесь и посмотрите на изображение креста или распятия, если ваша группа еще их не видела. Остановите аудиозапись.

Стоит вечер в день перед **субботой**, иудейским религиозным днем отдыха. Используйте то же слово или выражение для обозначения термина >, что и ранее. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину > в главном глоссарии. Иосиф из Аримафеи был уважаемым членом **совета**. Высший иудейский совет называется **Синедрион** и состоит из ведущих священников, старейшин и учителей религиозного права. Используйте то же слово для обозначения термина > или >, которое вы использовали ранее. Полное определение понятия > можно найти в главном глоссарии, в разделе о Синедрионе. Иосиф попросил у Пилата разрешения на погребение тела Иисуса. Пилат спросил **сотника**, римского военного, правда ли, что Иисус умер. Сотник подтвердил, что Иисус мертв. Для обозначения термина > используйте то же слово, что и ранее, и помните, что понятие > содержитя в главном глоссарии. Иосиф обернул тело Иисуса льняной тканью и положил его в гробницу, вырубленную в скале. **Гробница** - это место погребения. У иудеев было принято хоронить мертвых в естественных пещерах или в пещерах, вырубленных в скале. Ко входу в гробницу был привален большой камень. Используйте для обозначения термина > то же слово, что и в предыдущих отрывках, и помните, что понятие > содержитя в главном глоссарии.

Остановитесь и посмотрите на изображение погребальных пещер и гробницы, вырубленной в скале.

**Конец записи.**

## *Проговаривание слова*

### *Провозглашаю Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 16:1–8**

### *Слышание сердцем*

### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 16:1–8 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 16:1–8 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

## *Определение контекста*

### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 16:1–8 в наиболее простом для понимания переводе.

В предыдущем отрывке Иисуса убили правящие власти. После смерти Он был похоронен в гробнице Иосифа из Аримафеи. Мария Магдалина и Мария, мать Иакова и Иосии, последовали за ним, чтобы знать место погребения Иисуса. Они хотели подготовить тело Иисуса к погребению, используя масла и благовония, согласно обычая. Они не могли сделать этого, потому что наступила суббота, религиозный день отдыха. День отдыха закончился, и эти женщины вместе с Саломией купили необходимые масла и благовония, чтобы помазать тело Иисуса.

Погребальный обычай заключался в подготовке мертвого тела к погребению, когда его обмазывали маслами, мазями и различными благовониями. Таким образом воздавали почести умершему. Масла и благовония использовали, чтобы скрыть неприятные запахи, исходящие при разложении тела. Они не сохраняли тело, как это принято в некоторых других культурах. Нам точно не известно, как женщины намеревались помазать тело Иисуса, но помните, что Иисус был обернут в длинную льняную ткань, поэтому женщины, вероятно, хотели намазать масла и благовония на ткань.

Остановитесь и посмотрите с группой на изображение благовоний и масел. Обсудите, как в вашей культуре принято воздавать почести умершим. Как в вашей культуре подготавливают тело к погребению? Остановите аудиозапись.

Женщины отправились к гробнице, в которой был похоронен Иисус, очень рано утром, сразу с восходом солнца. Как вы помните, гробница, в которой был похоронен Иисус, была закрыта большим камнем, закрывающим вход. Камни, закрывающие вход в гробницу, могли быть плоскими или круглыми. Обычно, чтобы привалить камень ко входу и закрыть его, требовалось несколько людей или один очень сильный мужчина. Однако для женщин отодвинуть камень от входа было бы слишком тяжелой задачей. По пути к месту погребения женщины начали спрашивать друг друга, кто мог бы отодвинуть камень, чтобы они могли попасть внутрь и помазать тело Иисуса. Когда они подходят к гробнице, они удивлены, что камень уже сдвинут.

Остановитесь и посмотрите с группой на изображение гробницы. Остановите аудиозапись.

Женщины входят в гробницу и видят юношу, облаченного в белый хитон. Матфей и Лука в своих Евангелиях описывают этого юношу как ангела, посланника Божьего. Марк описывает его только по внешнему виду, как юношу, одетого в белый хитон. Хитон – это длинная верхняя одежда. Юноша сидит по правую сторону от женщин, внутри гробницы. Термин > в данном случае, вероятно, означает молодого человека, достаточно взрослого для вступления в брак.

Остановитесь и посмотрите с группой на изображение хитона. Обсудите, почему, на ваш взгляд, Марк только описывает ангела, но не называет его ангелом. Обсудите, как в вашей культуре принято говорить о людях или вещах, не называя их по имени. Остановите аудиозапись.

Женщины были изумлены и испуганы, увидев юношу. Юноша сказал им не бояться. Он говорит им, что Иисус из Назарета, которого они ищут и который был убит на кресте, теперь жив. Бог вернул Его к жизни. Он говорит, чтобы они посмотрели на место, где раньше лежало тело Иисуса; вероятно, это была каменная полка в гробнице. Марк хочет четко заявить, что этот реально существовавший в истории человек, Иисус из Назарета, был мертв, но теперь жив. Затем он говорит женщинам рассказать об этом ученикам, в том числе и Петру. Возможно, он включает Петра потому, что Петр отрекся от Иисуса и ему нужно было знать, что Иисус помнит и любит его. Юноша говорит, что Иисус отправится в Галилею и что они увидят Его там, как Он и говорил им перед смертью. Женщины трепетали и были напуганы, когда уходили. Они никому ничего не сказали, потому что им было страшно.

Остановитесь и посмотрите с группой на карту Израиля, на которой показан Иерусалим и Галилея.

**Конец записи.**

## *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 16:1–8 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия этого отрывка. Затем группа инсценирует отрывок.

Этот отрывок содержит четыре сцены.

**Первая сцена:** начинается на следующий день после субботы, религиозного дня отдыха. Женщины отправляются купить масла и благовоний, чтобы помазать тело Иисуса.

**Вторая сцена:** женщины направляются к гробнице. Они обсуждают, как им сдвинуть большой камень, загораживающий вход в гробницу. Подойдя к гробнице, они видят, что большой камень отодвинут.

**Третья сцена:** женщины входят в пустую гробницу и видят юношу в белом. Юноша говорит женщинам не бояться. Он говорит, что Иисуса, которого они ищут, здесь нет. Он говорит им посмотреть на место, где Он лежал. Он жив. Он велит им рассказать Петру и другим ученикам, что Иисус пойдет впереди них в Галилею.

**Четвертая сцена:** женщины уходят из гробницы. Они растеряны и напуганы. Они никому не рассказывают о произошедшем.

Действующие лица в этом отрывке:

- Мария Магдалина
- Мария, мать Иакова и Иосии
- Саломия
- Юноша в белом хитоне

Обратите внимание в группе на следующие части происходящего в отрывке: в начале первой сцены помните, что женщины ждали окончания субботы, то есть дня отдыха, чтобы пойти купить масла и благовоний, необходимых, чтобы помазать тело Иисуса согласно погребальным обычаям. В субботу вечером, после захода солнца, субботний день официально завершен. После этого женщины покупают ароматные благовония и масло для тела.

Следующее утро - это первый день недели, начинающийся прямо перед или во время восхода солнца. Женщины идут к гробнице, где был похоронен Иисус. По пути в гробницу женщины обсуждают трудности с перемещением камня у входа в гробницу. Помните, что камень был очень большим и очень тяжелым; возможно, его размер достигал метра. Подойдя к гробнице, они смотрят на вход и видят, что кто-то уже отвалил камень.

Они входят в гробницу и видят там юношу в белом хитоне. Он сидит внутри гробницы по правую сторону от женщин. Они встревожены, обнаружив его там. Вспомните, что юноша говорит: >Не забывайте, что он указывает женщинам на место, где лежало тело Иисуса. Тело Иисуса, вероятно, лежало на каменной полке в гробнице, высеченной в камне. Затем юноша велит женщинам сказать ученикам и Петру: >.Женщины покидают гробницу. Они дрожат и очень напуганы, и никому не рассказывают о случившемся. Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий, происходящих в нем.**Конец записи.**

## *Инсценировка текста*

### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 16:1–8 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

Этот отрывок содержит четыре сцены.

Действующие лица в этом отрывке:

- Мария Магдалина
- Мария, мать Иакова и Иосии
- Саломия
- Юноша в белом хитоне

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала разыграйте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна разыграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Пусть группа разыграет действие, в котором женщины идут покупать масло и благовония, чтобы помазать тело Иисуса. Купив необходимое, они идут в гробницу и обсуждают, что им предстоит сделать.

Остановите инсценировку. Спросите актеров, играющих этих женщин: > В ответ вы можете услышать, например: >, > или > Продолжите инсценировку. Женщины поднимают глаза и видят открытую гробницу. Они входят и видят юношу в белых одеждах, сидящего с правой стороны гробницы. Он говорит: >.

Остановите инсценировку. Спросите человека, играющего юношу: > В ответ вы можете услышать, например: > или >. Продолжите инсценировку. Женщины в страхе покидают гробницу и никому не рассказывают о случившемся.

Остановите инсценировку. Спросите актеров, играющих этих женщин: > Вы можете услышать, например: > или > > Конец записи.

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 16:1–8 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

**Суббота**, религиозный день отдыха, закончилась. Согласно иудейскому религиозному закону, который еще называют Законом Моисея, людям не разрешалось работать в этот день. Им даже не разрешалосьходить на рынок за необходимыми покупками. Не забудьте использовать то же слово для обозначения термина >, что и в других отрывках. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину > в главном глоссарии. Мария Магдалина, Мария, мать Иакова и Иосии, и Саломия купили благовония, которые смешивали с маслом, чтобы помазать тело Иисуса согласно погребальным обычаям. В данном случае **помазание** означает нанесение масла или мази на мертвое тело человека, чтобы подготовить его к погребению. Благовония, смешанные с маслом, помогают скрыть запах разлагающегося тела. Тело Иисуса уже было завернуто в ткань, поэтому женщины, вероятно, собирались вылить мазь на ткань или втереть в нее.

Остановитесь и обсудите, какое слово вы используете для обозначения понятия > в вашем переводе. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину > в главном глоссарии. Женщины отправились к гробнице, или месту погребения Иисуса. Для обозначения понятия > используйте то же слово, что и в предыдущих отрывках. Для получения дополнительной информации о гробницах обратитесь к термину > в главном глоссарии. Женщины вошли в гробницу и увидели юношу в белом хитоне. Юноша - это молодой человек, достаточно взрослый для вступления в брак. Из других отрывков Евангелия мы знаем о том, что этот юноша был ангелом. Используйте для обозначения понятия > то же слово, что и в предыдущих отрывках, и помните, что термин > содержитя в главном глоссарии. Юноша говорит: Иисуса из Назарета, или Иисуса Назарянина, который был распят>>. Используйте те же слова для обозначения терминов > и >, что и в предыдущих отрывках. Подробнее о > смотрите в главном глоссарии. Используйте то же слово для обозначения понятия >, что и в предыдущих отрывках, и помните, что термин > содержитя в главном глоссарии. Юноша говорит женщинам: ученикам, в том числе Петру, что Иисус идет впереди вас в Галилею>>. Используйте те же слова для обозначения понятий > и >, что и в предыдущих отрывках, и помните, что определения этих терминов содержатся в главном глоссарии. Конец записи.

### *Проговаривание слова*

#### *Провозглашаем Слово*

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскладовки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.

## **Марка 16:9–20**

### *Слышание сердцем*

#### *Слышание и Сердце*

На этом шаге прослушайте Марка 16:9–20 не только вашим разумом, но и сердцем.

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 16:9–20 три раза, и если это возможно, в трех разных переводах. Затем в группе обсудите следующие вопросы:

Остановите аудиозапись.

1. Что вам понравилось в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
2. Что вам не понравилось или вы не поняли в этом отрывке? Остановите аудиозапись.
3. Что этот отрывок говорит нам о Боге или Иисусе? Остановите аудиозапись.
4. Что нам говорит этот отрывок о людях? Остановите аудиозапись.
5. Как этот отрывок может повлиять на нашу повседневную жизнь? Остановите аудиозапись.
6. Как вы думаете, кому нужно услышать этот отрывок?

### *Определение контекста*

#### *Постановка Сцены*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 16:9–20 в наиболее простом для понимания переводе.

Большинство исследователей считают, что Марк закончил свой рассказ о жизни Иисуса словами: >. В наиболее авторитетных письменных текстах книги Марка книга заканчивается на этом месте. Может показаться странным, что Марк закончил свой рассказ словами о том, что люди были напуганы, но Марк часто заканчивает рассказы об Иисусе словами о том, что люди были изумлены или напуганы. Однако Марк не заканчивает некоторые сюжетные линии, которые он начал ранее в своей книге: например, Марк не говорит нам, встретил ли Иисус своих учеников в Галилее, как им сказали Иисус и юноша в гробнице. Возможно, Марк намеревался продолжить свой рассказ, но его концовка была утеряна. Однако возможно, что Марк говорит: >, - чтобы сподвигнуть свою аудиторию поделиться Благой Вестью со всеми. Большинство исследователей считают, что кто-то другой написал концовку на основе историй из других Евангелий, потому что им не понравилась концовка книги Марка. В более длинных версиях концовки используются совершенно другие типы слов и описаний, чем те, которые использует Марк в своей книге. Многие переводы включают Евангелие от Марка 16:9–20, поэтому вы можете поступить так, как сделано в основных переводах в вашем регионе.

Остановитесь здесь и обсудите в группе следующий вопрос: если вы решите включить последнюю часть книги Марка, каким образом вы покажете читателям, что этот раздел может быть или не быть частью книги Марка? Остановите аудиозапись.

Эта часть Евангелия от Марка начинается сразу после того, как Иисус восстал из мертвых рано утром в воскресенье, в первый день иудейской недели. Автор описывает Марию Магдалину, одну из женщин, пришедших помазать тело Иисуса благовониями. Ранее во время Своего служения Иисус изгнал из нее семью бесов, и Мария стала Его последовательницей. Через некоторое время после того, как Мария бежала от гробницы, она видит Иисуса живым и отправляется к людям, бывшим с Иисусом, то есть к ученикам, которые очень печальны и оплакивают смерть Иисуса. Она рассказывает им, что видела Иисуса живым. Ученики не поверили, что Иисус жив и что она действительно видела Иисуса.

Затем Иисус явился двум другим Своим последователям. Они шли по дороге из Иерусалима в селение. Являясь этим двум последователям, Иисус выглядел иначе, чем перед Своим воскрешением и когда Он явился Марии. Два последователя не узнали Иисуса. Когда они осознали, что это Иисус, они отправились сказать одиннадцати ученикам, что видели Иисуса и Он жив, но ученики опять им не поверили.

Позже в этот же день Иисус явился одиннадцати оставшимся ученикам. Как вы помните, Иуда уже оставил их, потому что он предал Иисуса. Одиннадцать учеников ели вместе, по обычая лежа вокруг стола. Иисус упрекнул учеников и сказал, что сердца учеников > и >.

Остановитесь и обсудите в группе следующий вопрос: как у вас принято говорить о людях, которые настолько упрямые, что отказываются верить во что-то? Какие слова вы используете для их описания? Остановите аудиозапись.

Иисус был строг с ними, потому что они не поверили тем, кто видел Его живым. Тогда Иисус дал Своим ученикам повеление. Он велел им идти по всему миру и проповедовать, или возвещать людям Евангелие. Евангелие - это Благая Весть об Иисусе и Божьем Царстве. Иисус повелел сообщить эту весть всем творениям, что означает >. Иисус далее говорит, что тот, кто услышит эту Благую Весть, поверит в Иисуса и крестится, будет спасен от наказания за свои грехи, а тот, кто не поверит, будет осужден, то есть признан виновным в своих грехах. В этой истории Иисус говорит, что знамения, или особые чудесные события, покажут другим, что последователи Иисуса действительно говорят правду. Последователи Иисуса будут изгонять бесов именем, или силой, Иисуса. Последователи Иисуса будут говорить на других языках, которых они раньше не знали. Они будут брать ядовитых змей руками и пить смертельный яд. Для человека поднять змею и выпить смертельный яд обычно означает вред или смерть, но люди, которые верят в Иисуса, смогут делать это без вреда для себя. Если верующий возложит руки на больных людей, больные выздоровеют.

Остановитесь и посмотрите на изображение ядовитой змеи. Остановите аудиозапись.

После того как Иисус говорил со Своими учениками, Бог вознес Иисуса сквозь небо на небеса - место, где обитает Бог - и Иисус восседел на месте особого почета и власти одесную Бога.

Ученики поступали так, как велел им Иисус, и пошли проповедовать повсюду. Иисус помогал им, посылая им чудесные знамения, чтобы люди знали, что послание, или слово, сказанное учениками, было правдой. Хотя Иисус физически не оставался с учениками, мы увидим в книге Деяний, что Иисус помогал им, посылая к ним Святого Духа.

Остановитесь и обсудите в группе следующий вопрос: когда кто-то в вашей культуре проповедует или учит чему-то важному, как люди понимают и верят, что это правда? Хотят ли они увидеть подобные знамения, или есть что-то другое, что заставляет человека поверить в особое послание? Остановите аудиозапись.

В некоторых версиях Евангелия от Марка этот отрывок, и сама книга, заканчивается словом >, которое означает > **Конец записи.**

### *Определение сюжета*

### *Определение Сцен*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 16:9–20 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа определит сцены, персонажей, время и место действия отрывка. Затем группа инсценирует отрывок.

В этом отрывке пять сцен.

**Первая сцена:** Иисус воскресает из мертвых. Он является Марии Магдалине.

**Вторая сцена:** Мария Магдалина отправляется сообщить ученикам, что Иисус жив. Они ей не верят.

**Третья сцена:** Иисус является на дороге двум другим Своим последователям. Они рассказывают большей группе учеников, что они видели Иисуса, но никто им не верит.

**Четвертая сцена:** Иисус является одиннадцати ученикам, когда они едят. Иисус упрекает учеников за неверие. Иисус велит им возвещать Благую Весть повсюду. Иисус говорит им, что Он будет творить чудеса, чтобы показать всем, что сказанное учениками о Нем является правдой.

**Пятая сцена:** Иисус восносится на небеса и восседает одесную Бога. Ученики проповедуют повсюду, и Иисус содействует им, показывая, что они говорят правду.

Действующие лица в этом отрывке:

- Иисус
- Мария Магдалина
- Одиннадцать учеников
- Два других ученика на дороге
- Все творение, или все человечество

Обращайте внимание в группе на следующие части происходящего в отрывке: важно помнить, что эта история, вероятнее всего, не была написана Марком. Вероятно, кто-то другой взял имеющуюся информацию о жизни Иисуса и добавил ее в конец книги Марка. Эта информация начинается сразу после того, как Иисус восстает из мертвых в первый день недели, в воскресенье. Иисус является Марии Магдалине после того, как она бежала от гробницы. Автор рассказывает нам немного о том, как Иисус изгнал из Марии семь демонов в ходе Своего служения ранее, до того, как произошла эта история.

Остановитесь здесь и вспомните, как вы решили включить дополнительную информацию в свой перевод. Остановите аудиозапись.

Ученики, которые были с Иисусом, скорбят о Нем и плачут. Мария говорит им, что она видела Иисуса! Они ей не верят.

Затем Иисус явился двум другим своим последователям, или ученикам, когда они шли в селение. Хотя они и были последователями Иисуса, они не принадлежали к Его одиннадцати ближайшим ученикам. Нам точно не известно, где находились двое этих последователей. Возможно, перед этим они были в Иерусалиме, а теперь шли по сельской местности, за городом. Являясь им, Иисус выглядит не так, как выглядел, когда явился Марии. Они не узнают Иисуса. В конце концов эти два последователя узнают Иисуса, возвращаются к одиннадцати ученикам и говорят им, что видели Иисуса, но одиннадцать учеников не верят двум ученикам.

Позже в тот же день Иисус является одиннадцати ученикам, когда они все вместе едят за столом. Они лежат вокруг стола, как это было принято во время приема пищи. Иисус говорит с ними строго, потому что они не поверили в то, что Он жив. Они были жестокосердны и упрямые, поэтому они не верили. Иисус говорит Своим ученикам: >. Затем Иисус продолжает: >. Когда Иисус закончил говорить это, ученики видят, что Иисус начинает подниматься на небо. Из сказанного Иисусом ранее ученики знают, что теперь Иисус восседает одесную Бога, на месте почета и власти. Это не означает, что они собственными глазами видят, как Иисус восседает одесную Бога. Затем ученики идут в общину и мир, проповедуют, то есть возвещают Благую Весть. Иисус, Господь, помогает им доказывать, что их послание является правдой, показывая людям, с которым они говорят, эти чудеса, или знамения. Иисус не находится с учениками физически, но мы увидим, что Он помогает им и содействует им через Святого Духа. Теперь группа должна сделать раскадровку, нарисовать или использовать предметы для визуализации отрывка и действий, происходящих в нем. **Конец записи.**

### *Инсценировка текста*

#### *Воплощение Текста В Жизнь*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 16:9–20 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа инсценирует отрывок.

В этом отрывке пять сцен.

Действующие лица в этом отрывке:

- Иисус
- Мария Магдалина
- Одннадцать учеников
- Два других ученика на дороге
- Все творение, или все человечество

Разыграйте вместе с группой этот отрывок дважды. Вы должны разыграть отрывок на своем родном языке.

Сначала разыграйте его без остановок. Обращайте внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию. Убедитесь, что вы не пропустили сложные или важные части. Помогите друг другу запомнить все части истории.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок.

Группа должна разыграть отрывок второй раз. В определенных местах останавливайте представление и спрашивайте у человека, играющего персонажа: > Человек, играющий персонажа, должен ответить, что бы он чувствовал или думал, если бы он был этим персонажем. Затем продолжите инсценировку.

Остановите аудиозапись и разыграйте отрывок второй раз.

Ниже приводится пример инсценировки и возможных ответов.

Настал первый день недели, воскресенье. Иисус является Марии Магдалине. Ученики, которые были с Иисусом, скорбят о Нем и плачут. Мария идет к ним и говорит, что она видела Иисуса! Они ей не верят.

Остановите представление. Спросите актрису, играющую роль Марии: > В ответ вы можете услышать, например: >, >. Спросите актеров, играющих учеников: > В ответ вы можете услышать, например: >, >. Продолжите инсценировку. Позже Иисус является двум другим ученикам. Два ученика возвращаются к одиннадцати ученикам и говорят им, что они видели Иисуса, но одиннадцать учеников им не верят.

Остановите представление. Спросите актеров, играющих учеников: > В ответ вы можете услышать, например: > Ведь не может Иисус на самом деле быть жив?>> Продолжите инсценировку. Позже в тот же день Иисус является одиннадцати ученикам, когда они все вместе едят за столом. Они лежат вокруг стола, как это обычно делали люди во время приема пищи. Иисус говорит с ними строго, потому что они не поверили в то, что Он жив. Они были жестокосердны и упрямые, поэтому они не верили. Иисус говорит Своим ученикам: >. Затем Иисус продолжает: >.

Остановите представление. Спросите актеров, играющих учеников: > В ответ вы можете услышать, например: >, >, >. Спросите человека, играющего Иисуса: > В ответ вы можете услышать, например: >, >. Продолжите инсценировку. Когда Иисус закончил говорить это, ученики видят, что Иисус начинает подниматься на небо. Из сказанного Иисусом ранее ученики знают, что теперь Иисус восседает одесную Бога, на месте почета и власти. Затем ученики идут в общину и мир, проповедуют, то есть возвещают Благую Весть. Иисус, Господь, помогает им доказывать, что их послание является правдой, показывая людям, с которыми они говорят, эти чудеса, или знамения. **Конец записи.**

### *Заполнение пробелов*

#### *Заполнение Пробелов*

Прослушайте аудиоверсию Евангелия от Марка 16:9–20 в наиболее простом для понимания переводе.

На этом этапе группа обсудит ключевые термины и слова, встречающиеся в этом отрывке.

Иисус сначала явился Марии из Магдалы. Ранее Иисус изгнал из Марии семь **бесов**. Иисус сказал бесам, что они должны оставить Марию. Это произошло задолго до смерти Иисуса. Используйте то же слово для обозначения понятия >, то есть нечистые и злые духи, что и раньше, и помните, что определение термина > содержится в главном глоссарии. Мария рассказала **бывшим с Ним**, то есть

ученикам, что она видела. Вы можете использовать слово, которое вы использовали для обозначения учеников, или слова, которые означают > или >. Если вы используете слово, означающее >, используйте то же слово, что и в других отрывках, и помните, что определение термина > содержится в главном глоссарии. Позже Иисус явился еще двоим, когда они шли в селение - это были два других друга или последователя, но они не принадлежали к одиннадцати ближайшим ученикам. Позже Иисус явился одиннадцати ученикам. Как вы помните, осталось только одиннадцать учеников: Иуда предал Иисуса. Иисус упрекал и ругал их за неверие и жестокосердие. > и > означают почти то же самое. > означает, что ученики были очень упрямые и не хотели верить в то, что Иисус воскрес из мертвых.

**Остановитесь и обсудите, какое слово или выражение вы используете для обозначения жестокосердия. Остановите аудиозапись.**

> означает одиннадцать из двенадцати первоначальных учеников. К этому времени Иуды уже не было среди двенадцати учеников, потому что он предал Иисуса. На данный момент оставалось всего одиннадцать близких учеников. Иисус сказал Своим ученикам: >. Когда кто-то проповедует, он говорит или возвещает что-то. Евангелие, то есть Благая Весть, - это хорошая весть о том, что Иисус был на этой земле, умер за наши грехи, и воскрес из мертвых. Используйте то же слово или выражение для обозначения понятия > или >, что и в предыдущих отрывках, и помните, что термин > содержится в главном глоссарии. Затем Иисус сказал: креститься, спасен будет >>. Используйте то же слово или выражение для обозначения понятия >, что и раньше, и помните, что термин > содержится в главном глоссарии. Когда Иисус говорит, что кто-то будет спасен, Он имеет в виду, что Он спасет человека в самом полном смысле этого слова - Он спасет его от наказания за его грехи и сделает его полноценным или совершенным. Когда Иисус говорит, что кто-то будет осужден, Он имеет в виду, что Бог скажет, что он виновен в своих грехах и ему придется понести наказание.

**Остановитесь и обсудите, какое слово или выражение вы используете для обозначения понятия >. Остановите аудиозапись.**

Иисус также говорит, что произойдут чудесные знамения, которые покажут, что сказанное Его учениками является правдой. В этом случае знамение - это сигнал или указание на то, что что-то является правдой или произойдет. Используйте то же слово или выражение для обозначения понятия > в этом контексте, что и в предыдущих отрывках, и помните, что термин > содержится в главном глоссарии. Иисус говорит, что одним из знамений будет то, что изгонять бесов>>. Это означает, что у людей будет сила и власть Иисуса, чтобы приказывать бесам выйти из других людей. Иисус говорит, что верующие будут говорить на новых языках. > означает необычные или другие языки. Мы не знаем, что это за языки. Используйте то же слово или выражение для обозначения термина >, что и ранее. Для получения дополнительной информации обратитесь к термину > в главном глоссарии. Господь Иисус был вознесен на небеса и воссел одесную Бога. Для обозначения понятий > и > используйте то же слово, что и ранее, и помните, что термины > и > содержатся в главном глоссарии. Десница, или правая рука, Бога - место почета и власти. Некоторые версии Библии включают слово > в конце книги Марка. Аминь - способ сказать и согласиться с Богом, что >. Подробнее о термине > смотрите в главном глоссарии. Конец записи.

### Проговаривание слова

#### Провозглашаемое Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в легком для понимания переводе.

На этом этапе перескажите отрывок всей группой на своем родном языке.

Во-первых, вся группа должна пересказать отрывок на своем родном языке. Включите в ваш пересказ те важные моменты истории, о которых вы говорили на прошлых шагах, например: хронологию, слова, фразы, эмоции и так далее.

Один член группы должен начать пересказ, используя несколько предложений, и остановиться. Другой член группы должен рассказать следующую часть отрывка и остановиться. Продолжите в таком ритме, пока группа не перескажет весь отрывок. Члены группы могут исправить друг друга на этом этапе.

Остановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен рассказать весь отрывок без остановки хотя бы один раз. Член группы может использовать случайные предметы, движения или их раскадровки, чтобы помочь им вспомнить отрывок.

Остановите аудиозапись.

Далее группа может решить, чей пересказ им понравился больше всего. Вы можете решить, какой сюжет или сцену лучше пересказал тот или иной член команды.

Остановите аудиозапись.

И наконец, группа может соединить окончательный вариант отрывка, с которым все согласны. Каждый член группы должен пересказывать окончательную версию отрывка.